



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486607>

207

CAI
FN
E77



Canada Economic Development for Quebec Regions Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/40-2001

ISBN 0-660-61659-9



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

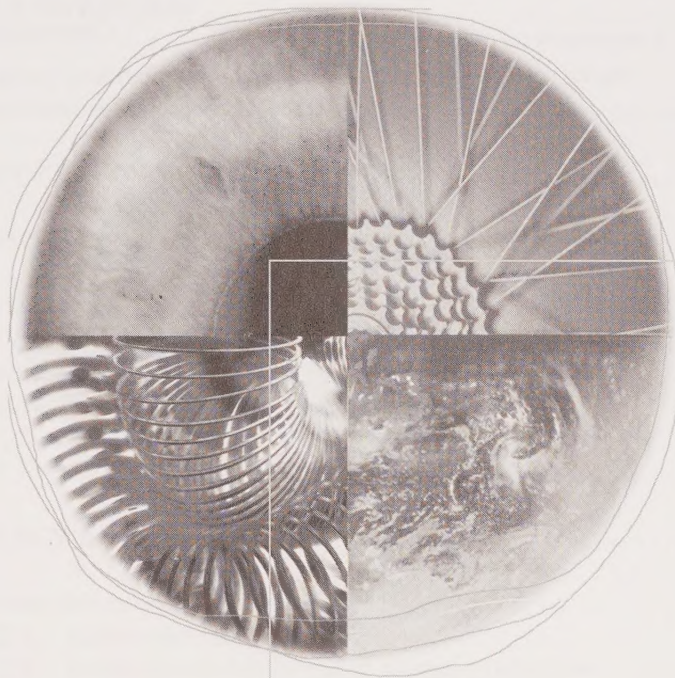
K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044



Canada Economic
Development
for Quebec Regions

Développement
économique Canada
pour les régions du Québec



DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT

*for the period ending
March 31, 2001*

Minister Responsible for the
Economic Development Agency of Canada
for the Regions of Quebec

Canada

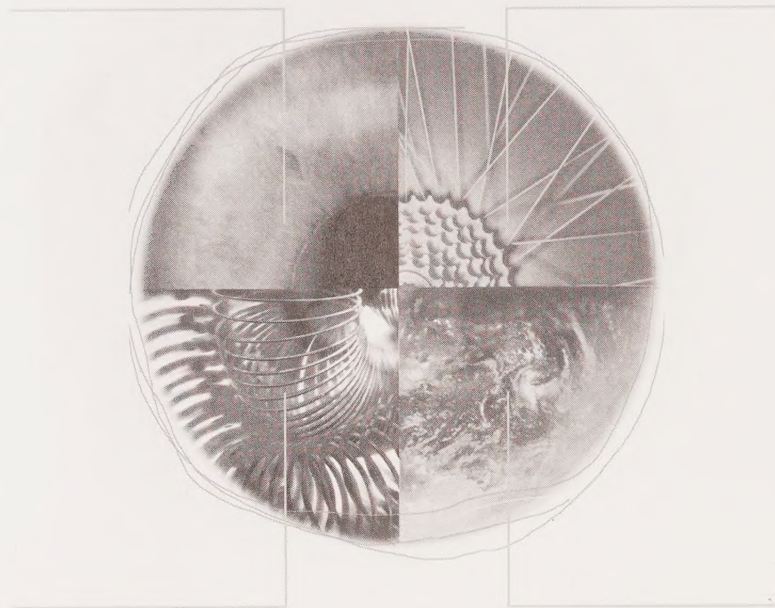
About the concepts ...

Looking Ahead

Entrepreneurial Spirit

Prospering in Harmony

Community Strength



Visionary Genius

Daring Exporters

Thinking Tech

Seeing the World

The graphic design elements in this report refer to: Looking Ahead: Entrepreneurial Spirit (eye); Prospering in Harmony: Community Strength (bicycle wheel); Thinking Tech: Visionary Genius (slinky); Seeing the World: Daring Exporters (globe).

TABLE OF CONTENTS

1	MESSAGES	1
1.1	Minister's Portfolio Message	1
1.2	Message from the Secretary of State	3
2	AGENCY OVERVIEW	5
2.1	Agency mandate, organization and operational framework	6
2.2	Financial information for 2000-2001	7
3	AGENCY PERFORMANCE	11
	A - COMPREHENSIVE PERFORMANCE OVERVIEW	11
	Evaluation and performance monitoring methodology	11
3.1	Overall performance indicators	12
3.1.1	Client satisfaction	13
3.1.2	Benefits of Agency assistance according to clientele	15
3.1.3	Job creation and maintenance	17
	B - AGENCY'S STRATEGIC RESULTS	19
3.2	Foster enterprise development	20
3.2.1	Inform and raise awareness	21
3.2.2	Foster the establishment of strategic enterprises	22
3.2.3	Foster the enhancement of SMEs' competitiveness	23
3.2.4	Foster the development of small enterprises with local and regional reach	25
3.3	Contribute to improving the environment for economic development of the regions	27
3.3.1	Support the development of local capacity to stimulate development of the local economy	28
3.3.2	Foster the economic enhancement of regional assets	31
3.3.3	Encourage the development and reinforcement of knowledge-based competitive advantages	31
3.4	Horizontal initiative: Sustainable Development	33
3.4.1	External promotion	33
3.4.2	Internal promotion	34



APPENDICES

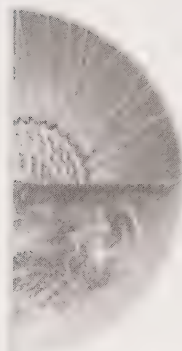
APPENDIX I	LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS	35
APPENDIX II	PROFILE OF THE AGENCY	37
APPENDIX III	FINANCIAL PERFORMANCE	43
APPENDIX IV	SUMMARY TABLE OF COMMITMENTS AND EXTENT OF THEIR ACHIEVEMENT	53
APPENDIX V	RESOURCE-PERSON AND STATUTES ADMINISTERED ..	61

LIST OF TABLES AND FIGURES

Table I	Financial information	7
Table II	Client satisfaction rates	14
Table III	Job creation and maintenance in 2000-2001	17
Table IV	Main strategic results	19
Figure I	Breakdown of actual expenditures	8
Figure II	Breakdown of contributions and grants	9
Figure III	Sales breakdown of SMEs receiving direct assistance from the Agency in 2000-2001	13
Figure IV	Proportion of enterprises which without Agency assistance would not have been able to carry out their projects in the same time frame and on the same scale (1996 to 2001)	15
Figure V	Benefits of Agency assistance according to clientele	16

TABLES IN APPENDICES

Volume of financial assistance activities	40
Organization chart of Canada Economic Development	41
Financial summary tables (1 to 7)	43
Extent of achievement of 2000-2001 commitments	53



1.1 Minister's Portfolio Message

The Government of Canada is committed to making Canada a world leader in the global knowledge-based economy of the 21st century. To meet this goal, the government has set out a very bold vision: to have Canada recognized as one of the most innovative countries in the world.

Why this emphasis on innovation? Innovation is one of the most powerful sources of competitive advantage in modern economies. It fuels productivity and economic growth and that translates into greater prosperity and a better quality of life for all Canadians. Our ability to acquire, adapt, and advance knowledge will determine how well Canadian businesses and Canada as a nation innovate, and in turn, how well Canada competes in the global arena.


Promoting innovation, research and development is a cornerstone of our government's agenda, and we have made progress. Canadian businesses have boosted their research and development (R&D) spending at the second fastest rate among G-7 countries. We have the fastest rate of growth in R&D jobs. And the government is committed to doubling its R&D investments and catapulting Canada into the ranks of the top five countries in the world for research and development performance by 2010.

When it comes to embracing the Internet revolution, or what has come to be known as connectivity, Canada's record is the envy of the world. Our country is one of the most connected countries in the world. We connected all of our schools and libraries to the Internet over two years ago. We have the highest percentage of the population on-line of any country in the world. Furthermore, the National Broadband Task Force has advised the government on how Canadians together can achieve the critical goal of making broadband access widely

The Industry Portfolio is ...

*Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada *
Canada Economic Development for Quebec Regions
Canadian Space Agency
Canadian Tourism Commission *
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Enterprise Cape Breton Corporation *
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada *
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada*

** Not required to submit Performance Reports*



available to citizens, businesses, public institutions and to all communities in Canada by 2004.

As Minister of Industry, I am responsible for the Industry Portfolio, which consists of 15 departments and agencies that play a key role in delivering on the government's agenda. With over 40% of federal government spending on science and technology, and a wide range of complementary programs to help businesses both large and small thrive and prosper, the Industry Portfolio has a national reach, regional depth and community presence across the country.

I am pleased to present the *Performance Report* for the Canada Economic Development Agency for Quebec Regions, which shows its contribution, during 2000-2001, to the government's agenda. Aware of the stakes created by globalization, which now touches all spheres of activity in today's society, the Agency channels its energies towards equipping Quebec businesses and its regions with the tools required to take full advantage of the business opportunities in the global marketplace. Whether providing strategic information, encouraging local and regional development, increasing the competitiveness of SMEs, promoting regional assets or strengthening knowledge-based competitive advantages, the Agency has successfully met and, in fact, surpassed its commitments. With its partners and collaborators, the Agency estimates that it has contributed to the creation and preservation of more than 12,000 jobs in 2000-2001, thereby supporting the development of strong enterprises and communities in Quebec. These results attest to the major role the Agency has played in fulfilling the Government's priorities and enhancing the quality of life of the communities and citizens of Quebec.

The government's strategy has been to strengthen Canada's capacity for innovation by investing in research and knowledge, and by fostering a nation of highly skilled people. We are assisting all Canadians with life-long access to the tools and skills they need for success. We are laying the foundation of a state-of-the-art research environment in which our best and brightest can make their ground-breaking discoveries right here at home. And we are working with our researchers and entrepreneurs to make sure that Canada is the place where new products and processes get to market first and fastest.



The Honourable Brian Tobin

1.2 Message from the Secretary of State

The economies of industrialized nations are in a profound transition. The internationalization of trade, rapid developments in information and communication technology, business networks, and the predominance of innovation are but a few of the elements arising from the phenomenon of globalization.

Mandated to work with Quebec's regions and businesses through this major economic transition, the Canada Economic Development Agency maintained its focus during the 2000-2001 year on two key areas of activity: *Enterprise development* and *Improving the environment for economic development of the regions*. The Agency achieves this by providing direct assistance to enterprises through repayable contributions or by joining forces with specialized or local organizations close to enterprises.

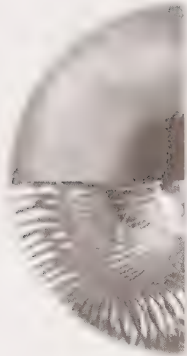
For a public organization like Canada Economic Development, however, every service, every program and every new way of doing things must be clearly measurable so that their results may be reported to the public. That is precisely the intention of this *Performance Report*: to provide an overview of the results attained by Canada Economic Development.

The Agency works in co-operation with its partners and collaborators to support development opportunities that will create jobs and enhance the collective wealth. As such, Canada Economic Development estimates that over the period covered by this report, more than 12,000 jobs were created and maintained through the various Agency-supported projects.

The Agency also carries out information dissemination and awareness activities intended for enterprises. In this respect, it surpassed its commitments by providing Canadian businesses with information and awareness services crucial to their development. Similarly, the Agency met and again surpassed its commitments in the areas of local small business development and the establishment of enterprises in sectors considered strategic to the growth of the various regions of Quebec.

An equally solid performance was recorded with respect to enhancing the competitiveness of SMEs, with the Agency playing an active role in improving the capacity of Quebec SMEs to innovate. Moreover, the Agency, either directly or with the aid of its partners, succeeded in sensitizing and preparing thousands of business people to export.

Canada Economic Development respected its commitment to support the efforts of the regions to stimulate their own economic development by, among other things, opening its 14th business office, located in the Gaspé. This initiative, coinciding with the implementation of the Canadian Support Program for the Gaspé and Îles-de-la-Madeleine economy was put in place to bring the Government of Canada's programs and services closer to the communities it serves.



We also kept our commitments regarding the promotion of regional assets. For example, the Agency joined in the Lachine Canal revitalization project in the south-west of Montreal. This initiative, which has made it possible to equip the Montreal region with a solid economic, tourism and heritage development infrastructure, has already generated some \$115 million in private, residential and commercial investment.

Lastly, significant progress has been made in terms of strengthening our knowledge-based competitive advantages. In the Quebec City region, for example, the Agency provided financial support to the *Institut national d'optique* for the realization of, among other things, a research program in the fields of optics and photonics. Canada Economic Development also played an active part in funding the applied research of the *Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale* in the Saguenay — Lac-Saint-Jean region.

There are more challenges still ahead, most notably in the area of electronic commerce. The Agency's services, however, continued to be appreciated by its clientele in 2000-2001, with more than 90% of the business and organizational recipients expressing a high level of satisfaction.

These results respond to the challenges faced by Canada Economic Development and are representative of the means used to meet those challenges. These results illustrate the merit of a clear link between the Agency and its collaborators and partners in order that Quebec enterprises and regions may be given the assistance needed to ensure their growth and their place in the global business world.

The Honourable Martin Cauchon
Secretary of State


Canada Economic Development's goal is to promote development of the economy of Quebec's regions. To this end, the Agency partners with different economic players, whether they operate in the public or private sectors, in sparsely populated regions or major urban centres. Its activities are geared to regional priorities, without losing sight of the major challenges of the national and global economy.

Through its project support programs and initiatives, the Agency contributes to supporting, promoting and giving concrete shape to ideas for maintaining or enhancing the vitality of the Quebec economy. It also contributes significantly to raising SMEs' awareness of new technologies and the far-reaching changes in our society, and to disseminating business information so essential to them.

This Performance Report is intended to account for Canada Economic Development's activities to the Parliament and people of Canada, and draws a representative profile of the Agency's various initiatives and their impact. It also reports on the situation with regard to departmental commitments made in the *Report on Plans and Priorities 2000-2001* (this document may be consulted on the Agency's Web site: <http://www.dec-ced.gc.ca/en/biblio/publications/agence/pub-agence.htm>).

It goes without saying that Quebec's economic situation influences the Agency's activities. The diversified Quebec economy, open as it is to the outside world, is currently going through a period of transition toward a new era characterized by market globalization, where knowledge and competencies are becoming the main competitiveness factors. As regards the economic cycle, Quebec's economy performed well in 2000 with a 4.5% growth rate, slightly higher than the Canadian average (4.4%), but below the U.S. economy (5%). The growth in employment and private investment, along with expansionist budget policy, led in 2000 to sustained domestic demand for goods and services. Quebec exports benefited substantially from the strong North American growth, particularly with respect to high value-added products such as aerospace, computer and telecommunications equipment. These sectors now outweigh natural resources and account for more than 25% of total exports. In 2000, the proportion of the adult population holding jobs was at its highest level ever in Quebec (57.9%), despite falling persistently behind the national average (61.4%). Also in 2000, the unemployment rate for Quebec and Canada stood at 8.4% and 6.8% respectively.

In structural terms, the growth of knowledge-related sectors fostered the industrial diversification of Quebec's economy over the past decade. However, traditional sectors still hold an important place and, overall, are experiencing some difficulty following the changes in technology, markets and managerial practices. The transition toward a knowledge economy and the intensification of competition are therefore priority issues affecting all regions of Quebec.



2.1 Agency mandate, organization and operational framework

Canada Economic Development's mandate is to promote the economic development of the regions of Quebec.

The Agency, as a member of the Industry Portfolio, reports to the Minister of Industry, who is supported in his responsibilities regarding the regions of Quebec by a Secretary of State. Under the *Department of Industry Act*, the Minister responsible for Canada Economic Development for Quebec Regions pursues the following objectives:

- To promote economic development in areas of Quebec where low incomes and slow economic growth are prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate.
- To emphasize long-term economic development and sustainable employment and income creation.
- To focus on small and medium-sized enterprises and the development and enhancement of entrepreneurial talent.

Canada Economic Development has its head office in Montreal and a network of 14 business offices in the different regions of Quebec, as well as an office in Hull which ensures liaison with other government departments (the list of offices may be consulted on the Web at <http://www.dec-ced.gc.ca/en/regions/3.htm>). A new office was inaugurated this year in Gaspé to serve the population of the Gaspé and the Îles-de-la-Madeleine. The Agency also provides services through its Internet site (<http://www.dec-ced.gc.ca>).

To fulfil its mandate, the Agency acts on two fronts. First, directly, through its team of advisers, it acts vis-à-vis SMEs by supporting them financially and accompanying them in the implementation of projects that tie in with Agency objectives. Then, because it has limited means, it has also chosen to partner with a network of local and regional economic development stakeholders. In fact, a large portion of its resources is invested in this network of collaborators, thus ensuring service more closely in line with the specific needs of each region and thereby maximizing the impact of its actions. This strategy enables the Agency to reach a larger number of SMEs in each Quebec region and to fulfil its regional economic development mandate effectively.

The organization chart, statutes applying to Canada Economic Development, description of programs and other information concerning both the Agency's organization and its operations are provided in the appendices.

2.2 Financial information for 2000-2001

For 2000-2001, the Agency's total authorities, consisting of the Main Estimates and Supplementary Estimates voted by Parliament, were \$252.5 million. The Agency's actual expenditures, of some \$233.2 million, were 8% less. The difference is primarily due to an authorized deferral of funding from 2000-2001 to subsequent years in order to provide funding for the Canadian Support Program for the Economy of Gaspé and Îles-de-la-Madeleine.

Table 1 Financial information

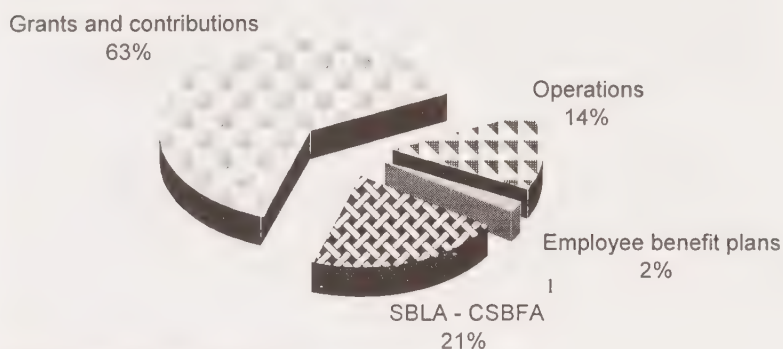
Canada Economic Development for Quebec Regions	
Planned spending ¹	\$267,847,000
Total authorities ²	\$252,522,095
Actual expenditures in 2000-2001	\$233,149,533

¹ Forecast expenditures as per information available when the *Report on Plans and priorities* was prepared.

² The Main and Supplementary Estimates which the Parliament approved to enable government departments to adapt to new priorities and unforeseen events. Total authorities are lower than planned spending since the statutory payments made under the *Small Business Loans Act*, whose application and administrative arrangements are the responsibility of the Department of Industry, were less than initially forecast.

The following graphs present the breakdown of actual expenditures and the details of funds disbursed in the form of contributions and grants (the financial tables in Appendix III of the report provide further details on the breakdown of expenditures). Figure I shows the breakdown of the Agency's actual expenditures of \$233.2 million for 2000-2001.

Figure I Breakdown of actual expenditures

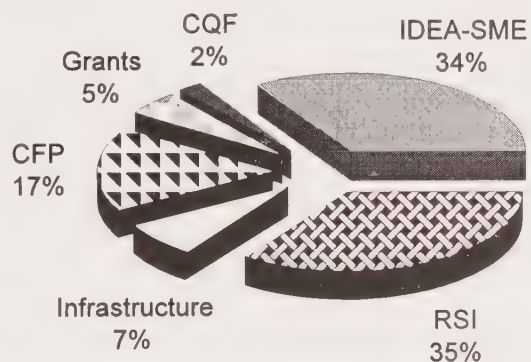


Source: Public accounts 2000-2001

¹ The *Canada Small Business Financing Act* (CSBFA) and its predecessor, the *Small Business Loans Act* (SBLA).

Figure II presents the breakdown of funds disbursed by the Agency in the form of contributions and grants, namely, \$149.5 million, but excludes the monies allocated to the SBLA and CSBFA programs, which are the responsibility of the Department of Industry, but whose costs in Quebec are reported in the Agency accounts.

Figure II Breakdown of contributions and grants



Source: Public accounts 2000-2001

3 AGENCY PERFORMANCE

A - COMPREHENSIVE PERFORMANCE OVERVIEW

The Agency contributes to the achievement of the Government of Canada's main priorities with respect to the future of the nation's economy, namely: economic growth, job creation, achievement of Canada's full potential in terms of both exports and investments, thrust in innovation and knowledge, and growth of SMEs in a manner respectful of the environment and future generations. Through the very nature of its mandate, the Agency is involved in promoting Canadians' opportunities in pursuit of their well-being and fosters the economic development of the regions. In this regard, it pays special attention to rural communities, and to integrating young people, Aboriginals and other target groups, in the spirit of the major principles of Canada's social cohesion.

Four main economic development issues underlie the Agency's activities, namely the changing global economic environment, local stakeholders' participation in development of their own economies, development for disrupted economic zones, and sustainable development. To take action on these issues, the Agency focusses on two main areas of activity: enterprise development, and improving the environment for economic development of the regions. Each area of activity is in turn divided into targets, as presented in the table of *Main strategic results* on page 19.

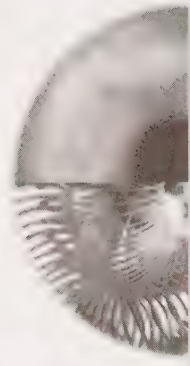
Evaluation and performance monitoring methodology

The results presented in this Performance Report were achieved by two means of service delivery: direct assistance to SMEs, administered by Agency advisers, and indirect assistance to SMEs and entrepreneurs, provided by collaborators and partners supported financially by the Agency.

The data presented derive from different information sources:

- performance monitoring of projects and initiatives, conducted by Agency managers and advisers and by partners and collaborators;
- annual telephone survey ¹, which reached 638 enterprises and organizations which sought assistance directly from the Agency in 2000-2001 (78% response rate);
- annual telephone survey concerning the long-term impact of Agency activities ¹, which reached 197 enterprises that received direct assistance from the Agency during 1997-1998 (72% response rate).

¹ This survey was conducted by an outside firm on the Agency's behalf.



Since 1996, the Agency has pursued continuous improvement of its management practices with respect to programs and services. It also set up a performance measurement framework for any new program or major initiative which clearly specifies the objectives targeted and results anticipated in the short, medium and long term with performance indicators. Finally, the Agency maintained its ISO 9002 certification for financial and non-financial services under its two main programs, IDEA-SME and RSI.

As the Agency contributes financially to the implementation of projects designed and carried out by its clientele which often depend on the contribution of other stakeholders, the Agency's level of activities and results are directly linked to the efficiency and effectiveness of all the players involved. The SMEs and organizations supported by the Agency are also influenced in the implementation of projects by their interpretation of the local, national and global outlook, and by emerging social and political issues such as globalization and sustainable development.

The Agency's two main areas of activity differ in nature, in terms of timing and availability of performance information. The results for enterprise development are more readily available and easier to identify, whereas those stemming from activities in the environment for economic development of the regions are generally seen over the longer term and are less tangible. For that reason, they are more complex to define; it is also harder to attribute them directly to specific activities. The Agency focusses its performance measurement efforts on seeking and implementing tools that will enable it, in the future, to pinpoint this type of long-term result with increasing accuracy.

Finally, a number of results obtained through intermediaries, partners and collaborators in the indirect delivery of services to SMEs are also presented in this report, notably those of the Community Futures Development Corporations (CFDCs), business incubators, organizations promoting exports and many others. Readers wishing more information on these groups will find a description of the Agency's business network on its Web site (<http://www.dec-ced.gc.ca/en/programmes-services/2-reseau.htm>).

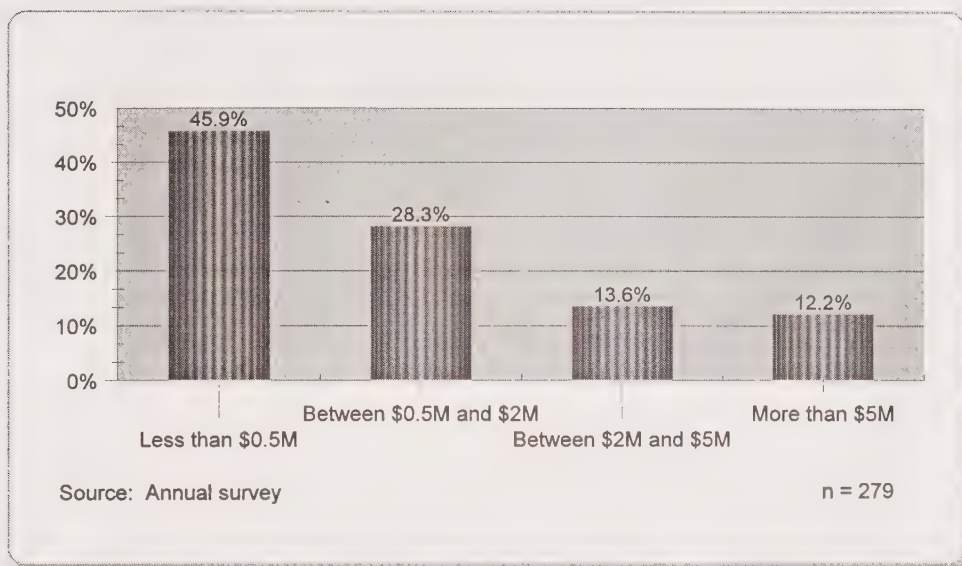
3.1 Overall performance indicators

To provide a comprehensive profile of the Agency's performance, this section presents the important key results based on three indicators: client satisfaction, benefits of the assistance received and job creation. Details of additional indicators are provided throughout this report in line with the structure of the table of *Main strategic results* and key indicators specific to each target as presented on page 19.

The Agency's clientele consists of small and medium-sized enterprises (SMEs) from the regions of Quebec and various local and regional development players. In terms of number of projects, the Agency intervenes almost equally vis-à-vis enterprises and economic development organizations. Of the organizations receiving Agency support, 19% are local in scope, 35% conduct region-wide activities, 13% operate across the province, 7% are involved in national activities, and 25% have a presence on the international scene.

With regard to direct assistance provided to SMEs, project data show that 55% of these SMEs operate in the manufacturing or processing sector, 41% in services and 4% in natural resources. Moreover, a study conducted on a sample of 279 SMEs receiving direct assistance from the Agency revealed that most of them had sales beneath \$2 million and that 16% of the total were in the startup phase. The figure below provides further details.

Figure III Sales breakdown of SMEs receiving direct assistance from the Agency in 2000-2001



3.1.1 Client satisfaction

In order to ensure high quality service, adapt its service delivery and provide a better response to clients' needs, the Agency monitors client satisfaction rates. Providing quality client services is a constant preoccupation of employees within the organization. The Agency measures client satisfaction using evaluation questionnaires and through an annual telephone survey of a large sample of clients conducted by an outside firm. The satisfaction measurement scale was modified this year to bring it in line with the tool used by the whole federal government. As anticipated, this change had a slight downward impact on some of the results. This year, the Treasury Board of Canada recognized the Agency as a *Service Improvement Pioneer* for its efforts in measuring client satisfaction and planning service enhancements.



The following table shows that client satisfaction remains high for each aspect of service offered except, however, for response time, which recorded a 78.6% satisfaction rate. Owing to the rate for application response time, the Agency in September 2000 set itself service standards, thus underscoring its commitment to providing its clients with quality service. Analysis of client satisfaction data will also help more accurately define priorities for improving service, as prescribed in the Government of Canada's *Service Improvement Initiative*.

Table II Client satisfaction rates

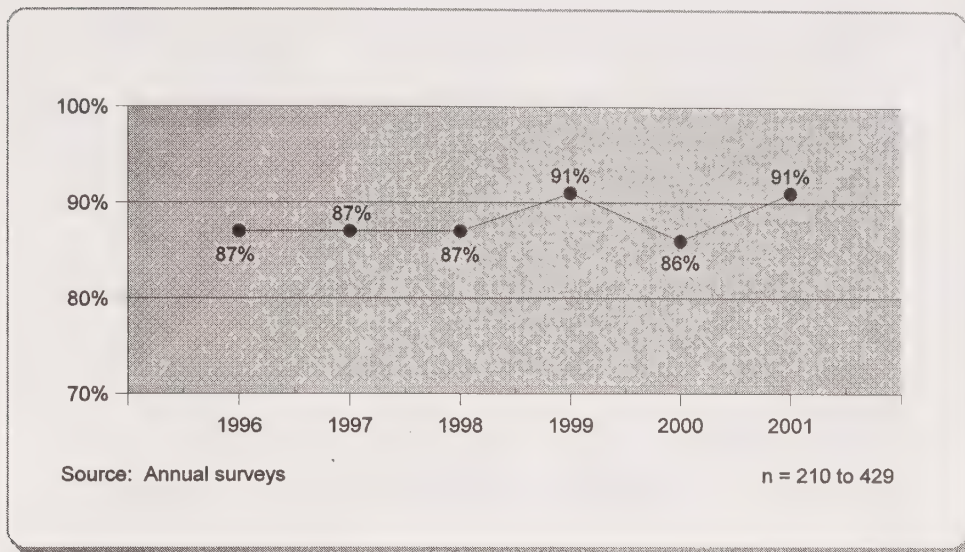
Enterprises and organizations receiving service directly from the Agency in 2000-2001	
Key indicators	Satisfaction rates *
Access to services	88.0%
Ability to meet clients' needs	83.3%
Application response time	78.6%
Clarity of documents received	88.5%
Courtesy of staff	99.6%
Competence of staff	91.2%
Accompaniment through procedure	87.8%
Quality of service in general	91.1%

* Percentage of clients very satisfied and satisfied with services received.

This year, analysis of client satisfaction rates was broadened to include a sample of 75 enterprises and organizations whose application for financial assistance was not accepted. While satisfaction levels are lower than among clients who did receive financial assistance from the Agency, the fact remains that 85% of respondents whose applications were not accepted still wish to do business with the Agency.

According to the same survey, 91% of the 238 enterprises questioned indicated that, without assistance from the Agency, they would not have been able to complete their projects within the same time frame or on the same scale. The following figure shows that this proportion has held steady for six years.

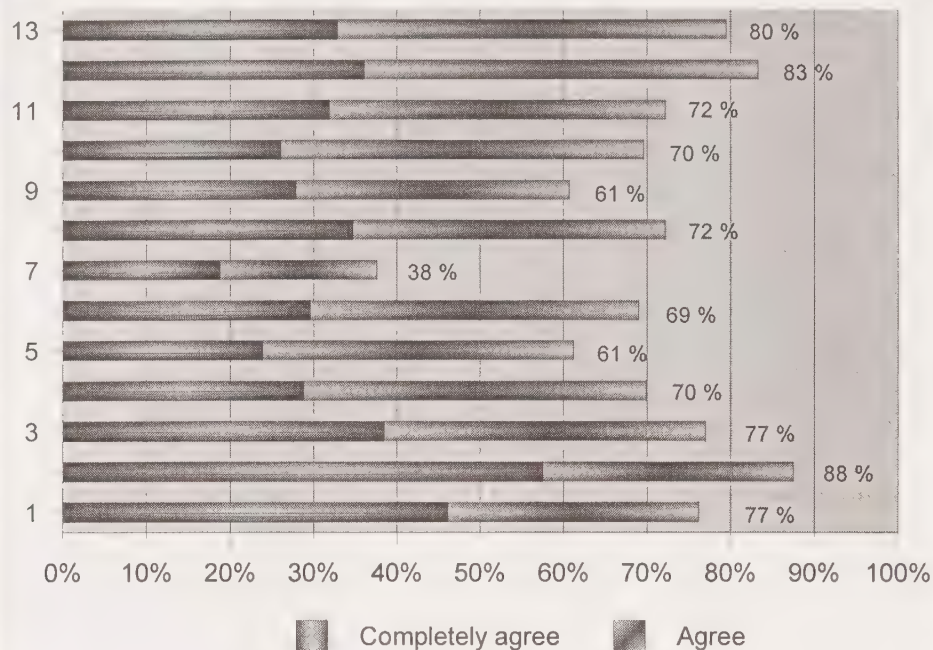
Figure IV Proportion of enterprises which without Agency assistance would not have been able to carry out their projects in the same time frame and on the same scale (1996 to 2001)



3.1.2 Benefits of Agency assistance according to clientele

The following figure describes the benefits of the Agency's assistance as perceived by the SME and the organization clientele of the RSI program (multiple-choice questions). It shows that the client's perception corresponds quite closely to the level of achievements of results for the Agency, as summarized on page 19 in the table of *Main strategic results*. From this figure it may be seen that Agency assistance successfully stimulated entrepreneurship and generated major economic spinoffs in the various regions of Quebec. In addition, local stakeholders' perceptions lead us to conclude that there are still significant challenges to be met with regard to encouraging SMEs to adopt information technologies and electronic commerce.

Figure V Benefits of Agency assistance according to clientele



Assistance received from the Agency made it possible or helped to:

1. Make decisions in my organization
2. Raise my organization's profile in the business sector
3. Stimulate entrepreneurship in my region
4. Bring enterprises together in groups or networks
5. Disseminate and transfer knowledge
6. Develop a product, service, process or know-how
7. Adopt new information and electronic commerce technologies
8. Develop a new business niche
9. Attract tourists to my region
10. Enhance the competitiveness of enterprises in my region
11. Create, develop and expand enterprises
12. Create and maintain jobs in my region
13. Generate significant economic spinoffs in my region

Source: Annual survey of RSI program beneficiaries
(30% enterprises and 70% organizations)

n = 61 to 80

3.1.3 Job creation and maintenance

While job creation and maintenance are not the Agency's only objectives, these indicators nevertheless represent significant information on the results of the different projects and initiatives supported financially by the Agency, its partners and collaborators. In 2000-2001, the number of jobs created and maintained was estimated at 12,114. This result does not include all jobs created through Agency activities. Not taken into account in the estimates, for instance, are indirect jobs, those created under various programs such as SBIA-CSBFA and the Infrastructure Program, and some jobs created through initiatives implemented over a period extending beyond the period covered by this report.

Details on the creation and maintenance of jobs generated by the Agency and its partners and collaborators, under the Agency's various programs, are provided in the following table. Note that these job creation results are not exhaustive. In fact, the figures for jobs created and maintained under the IDEA-SME, CQF, PEMD and RSI programs represent conservative projections based on the findings of the annual survey.

Table III Job creation and maintenance in 2000-2001

Program or activity / partial data	Jobs created	Jobs maintained
IDEA-SME (excluding organizations which provide assistance for enterprises), Coastal Quebec Fund (CQF) and Program for Export Market Development (PEMD)	1,804	2,780
Regional Strategic Initiatives (RSI) Program	705	387
Community Futures Development Corporations (CFDCs), Business Development Centres (BDCs)	2,959	3,479
Total	5,468	6,646

As the Agency is concerned with the creation of sustainable employment, an outside firm was contracted for the third year in a row to measure the long-term impact of the Agency's prior investments. This survey, like the previous two, was conducted on samples of close to 200 enterprises which received assistance from the Agency in 1995-1996, 1996-1997 and 1997-1998, and made it possible to gauge the trends in long-term impact of projects.



These studies show that the great majority of jobs created through projects funded more than three years ago still exist. Also, an increase in the average number of employees per enterprise is observed, in all three studies. In effect, since 1998, more than 330 new jobs had been created, an average of 2.6 jobs per enterprise in addition to the jobs initially created through the projects. This indicator confirms the sustainable effect sought by the Agency.

Further, around 90% of those enterprises provided with financial assistance by the Agency during 1997-1998 at least maintained if not improved their sales figures between 1998 and 2001.

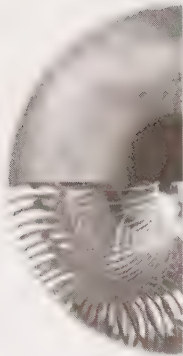
B - AGENCY'S STRATEGIC RESULTS

In order to carry out its mandate, the Agency focusses on enterprise development and improving the environment for economic development of Quebec's regions. The following table shows for each target the main departmental commitments made by the Agency, as listed in the *Report on Plans and Priorities 2000-2001*. The right-hand column indicates the overall extent to which each of these commitments was achieved.

Table IV Main strategic results

To provide Canadians with support to: (areas)	Manifested by: (targets)	Achievement of main commitments from RPP 2000-2001
3.2 Foster enterprise development	3.2.1 Inform and raise awareness	★
	3.2.2 Fostering the establishment of strategic enterprises	●
	3.2.3 Fostering the enhancement of SMEs' competitiveness	●
	3.2.4 Fostering the development of small enterprises with local and regional reach	★
3.3 Contribute to improving the environment for economic development of the regions	3.3.1 Supporting development of local capacity to stimulate development of the local economy	●
	3.3.2 Fostering economic enhancement of regional assets	●
	3.3.3 Encouraging development and reinforcement of knowledge-based competitive advantages	▲
Legend: ★ Objective exceeded: commitments were exceeded ● Objective achieved: most of the commitments were met ▲ Progress achieved: some commitments were not met		

One can see that the Agency exceeded its commitments with respect to activities associated with informing and raising awareness of enterprises (3.2.1), as well as those concerning small enterprise development (3.2.4). Overall, the Agency met most of the commitments with respect to the establishment of strategic enterprises (3.2.2),



enhancement of SMEs' competitiveness (3.2.3), support for development of local capacity (3.3.1) and enhancement of regional assets (3.3.2). Significant progress was made with respect to reinforcing knowledge-based competitive advantages (3.3.3). The Agency's strategic results concerning performance are presented in the following pages, in the same order as the table above.

As may be seen from the more detailed table of commitments in Appendix IV, of the 41 specific commitments made by the Agency for 2000-2001, 80% were met, including 32% that were exceeded. The Agency will, however, focus its efforts more particularly over the next few years on the eight commitments for which it did not manage to obtain the anticipated results.

For a number of these unattained commitments, the Agency has refocused its strategy so as to respond more closely to the issues, as in the case of its intervention in the electronic commerce field. In other cases, progress was made, and it is hoped the objectives will be reached over the next year. In one case the Agency revised its forecasts to a more realistic level, and one commitment had to be deferred to subsequent years.

3.2 Foster enterprise development

In order to foster the development of Quebec enterprises, the Agency focusses its activities on four targets:

- Inform and raise awareness
- Foster the establishment of strategic enterprises
- Foster the enhancement of SMEs' competitiveness
- Foster the development of small enterprises with local and regional reach

In concrete terms, the Agency invested more than \$90 million over the report period — or 41.7% of its budget — in 519 projects fostering enterprise development ¹. Implementation of these projects included the provision of business information and awareness services in response to some 411,650 enquiries from business people. Moreover, through the Agency's investment, 5,735 representatives of the business world developed their marketing capabilities, through seminars and knowledge transfer activities. Other projects also allowed 1,300 enterprises to be initiated to the benefits and opportunities of networking. Some 1,100 local small enterprises and 100 or so technological SMEs started up or expanded. Also, 420 SMEs were given the opportunity to acquire business strategies and plans, while another 160 were able to develop their innovation capacity. In fact, these achievements led to the creation of more than 5,140 jobs and the maintenance of another 6,260.

¹ Financial commitments made in 2000-2001 whose disbursements may be spread over more than one year.

3.2.1 Inform and raise awareness

SMEs' growth cannot take place without continuous improvement in access to relevant business information. Proper awareness of development issues represents one way in which SMEs may be helped to meet the challenges they face in the context of market globalization, and to make informed business decisions. This involves supporting enterprises in understanding and mastering the new factors of competitiveness, helping them respond to the need to innovate and fostering their active participation in the dynamics of international partnership networks.

In fact, the Agency, and its network of partners and collaborators delivering front-line business information to SMEs, responded to more than 400,040 requests for information, or 84% more than forecast. The achievements in terms of information and raising awareness substantially exceed the commitments made in this area. Examples of these results include:

- The Agency provided financial support for the Canada Business Service Centres (CBSCs), which provide a comprehensive business information service. More than 390,000 requests for information were processed by the CBSCs, notably through *Info entrepreneurs* and *Ressources entreprises*.
- Community Futures Development Corporations (CFDCs), organizations supported financially by the Agency, provided 5,200 information-consulting services to entrepreneurs during 2000-2001 (assistance with business plan preparation, financial and human resource management, etc.).
- Agency advisers conducted more than 400 specialized information activities for enterprises, including information-consulting services (e.g., list of potential purchasers, regional economic profile, etc.) and strategic intelligence (e.g., holding of events or publication of documents relating to entrepreneurship, search for potential suppliers and distributors, etc.).
- The Agency's Web site was reorganized to make it easier to access and to find information; its content was updated in line with the *Government On-Line* (GOL) initiative. Traffic on the Agency's site was up 20% from last year, with a total of 65,450 visits. At the same time, the Agency answered 650 electronic requests for information and services, or four times as many as in 1999-2000.

Innovation, exports and electronic commerce are new development and competitiveness priorities to which SMEs must adapt. Through a SMEs support network, the Agency raises business awareness of these new priorities. More than 12,000 business world representatives were able to acquire new knowledge concerning the development issues of innovation, exports and electronic commerce at symposiums, seminars and workshops. These awareness initiatives yielded significant results, among them the following:

- Seven workshops on, among other things, technology transfer mechanisms held during the Agency-funded Small Business Conference / Info-Fairs meant close to 600 enterprises were made aware of the importance of innovation. Other Agency-supported events took place, such as a symposium on technological innovation in the Mauricie, organized by the Saint-Maurice Valley Technopole, reaching almost 300 participants.



- 10 *Contacts-exports* seminars led by export experts posted abroad, conducted with Agency support, enabled 600 enterprises to familiarized themselves with the ins and outs of exporting.
- Several activities put on with the Agency's collaborators, notably the Electronic Commerce Institute, Industry Canada and the Canada Information Office ¹, allowed close to 10,000 representatives of the business world from every region of Quebec to find out more about the issues and rudiments of electronic commerce.

3.2.2 Foster the establishment of strategic enterprises

Facilitating the establishment and the first phases of expansion of enterprises in niches deemed strategic for a region's development (such as secondary processing of aluminum in the Saguenay) requires concerted effort. During the year, the Agency invested in more than 50 projects which helped better prepare entrepreneurs for business startups, fostered expansion of enterprises in strategic niches and supported development as well as the participation of SMEs in business networks. Most of the results commitments made concerning this target were met.

- The Agency contributed to the startup and pre-startup of more than 75 technological enterprises through some 10 technology incubators which are located in almost every region of Quebec. More than 70 business plans were prepared, and some 290 specialized jobs were created.
- In Centre-du-Québec, \$10 million in assistance from the Agency made it possible to establish a high-end cotton weaving plant. This facility generated total investment of some \$45 million.
- Inno-centre and the Agency signed an agreement concerning the pre-capitalization of high-technology enterprises. 17 business startup projects were thus implemented through a contribution of close to \$2 million. These projects in turn generated investment of \$28 million and led to the creation of some 120 jobs.

Also with the objective of fostering the establishment of strategic enterprises, and through support from the Agency, 1,290 entrepreneurs were able to participate in international business networks. Examples include:

- The Agency funded FuturAllia 2000, a strategic alliance fair in Sherbrooke, which brought together more than 1,000 representatives of the business world from 14 countries. Participating enterprises averaged more than five business contacts.
- At the 3rd *Salon de la sous-traitance* (subcontracting fair) organized in conjunction with the Baie-Comeau Chamber of Commerce, numerous SMEs and large corporations made contact and explored subcontracting opportunities. Close to 90 enterprises generated region-wide spinoffs of \$6 million in contracts.
- A trade conference/fair, Bio Agro Contact 2000, organized by Bioagral, an organization supported by the Agency, the Quebec government and other public institutions, brought together more than 400 participants in Saint-Hyacinthe, thus contributing to the promotion of biotechnology and fostering linkages among international players in the biofood field.

¹ The Canada Information Office became Communication Canada in September 2001.

3.2.3 Foster the enhancement of SMEs' competitiveness

In order to contribute to reinforcing SMEs' competitive position, the Agency provides financial support for various actions aimed at enhancing enterprises' strategies, development of technological innovation capacities and reinforcement of SMEs' marketing capabilities with a view to penetrating outside markets. This support made it possible to encourage many SMEs to adapt to the new world economic context and to the importance of innovation in business. With respect to this target, the results commitments were met.


The Agency also provides financial support for SMEs in their development of business plans through the use of consulting services. It contributed to the delivery of specialized advice to more than 420 enterprises, thus exceeding expectations in this respect. Examples include:

- *Centre de promotion du logiciel québécois (CPLQ)*, supported financially by the Agency, carried out more than 30 strategic plans vis-à-vis SMEs operating in the software sector. In addition, 15 information workshops on management, finance and marketing strategies drew 1,000 participants.
- The *Groupe des chefs d'entreprise du Québec*, which the Agency has supported financially for several years, provided 300 enterprises with a diagnostic and inter-firm comparison service offered in conjunction with the University of Quebec at Trois-Rivières.

Raising the level of knowledge and competencies in enterprises is crucial for enhancing competitiveness and capacity to innovate. With regard to developing innovation, the Agency contributed to the development of the capacity to innovate for more than 1,220 SMEs. It also provided its support for the implementation of 162 projects to perfect new products and services. The projects presented below illustrate the variety of the Agency's activities in this area.

- The Canadian Technology Network (CTN), funded by various federal departments including the Agency, responded to 790 requests for technological information from Quebec firms, a 69% increase over last year.
- The Agency contributed to developing businesses' capacity to innovate, notably through information activities concerning technology applications. Conducted in conjunction with Valotech, these sessions drew 290 participants.
- In 2000-2001, in conjunction with McGill University, the Agency funded a "business-researcher" brokerage service pilot project aimed at the chemical and plastics industries, enabling 45 enterprises to make contact with scientific and technological resources geared to their needs.
- The Agency renewed its financial support for the *Opération PME* program, a project carried out with the *Ordre des ingénieurs du Québec* (OIQ). It also provided support for another initiative of the same type in Eastern Quebec and on the North Shore. Through this assistance, close to 95 SMEs, primarily operating in the regions, were able to acquire human resources with technological competencies and to benefit from the services of science and engineering graduates or students or technicians in the physical sciences.





The goal of the Agency's activities with respect to development of enterprises' marketing capabilities is to encourage SMEs to export more by reducing the risk through the sharing of costs associated with certain market-penetration activities (acquisition of export-related competencies, new market development, etc.). The Agency, directly or through intermediaries, collaborators or partners specializing in the export field, raises business awareness and prepared more than 5,735 business people with respect to exports, through 580 export market development projects or activities. Of this number, it directly supported 316 projects associated with developing marketing capabilities through the IDEA-SME program and 42 projects through the Program for Export Market Development (PEMD). The PEMD is delivered by the Agency in Quebec, but the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) has responsibility for its budgets and expenditures.

- Export service organizations funded by the Agency, such as Estrie Internationale 2007 Inc., Serdex Saguenay / Lac St-Jean, Laval Technopole, Chaudière-Appalaches Export and Corporation Mauricie international, carried out several types of activities for SMEs, most of which have very little export experience. With Agency assistance, these specialized organizations accompany enterprises at various stages in their export-related learning. Some 50 export awareness activities reached close to 1,890 entrepreneurs. In addition, 640 enterprises received assistance in the form of information searches, diagnostics, establishment of export strategy and support for implementation of export plans. Also, 1,600 entrepreneurs improved their export-related competencies at 95 training sessions.
- In conjunction with the Business Development Bank of Canada (BDC), the Agency held 8 sessions for new professional exporters (NEXPRO) which brought together 53 heads of SMEs and 98 SME representatives. Approximately 280 enterprises benefited from individual support in this regard. Through 58 trade missions, more than 585 enterprises received assistance with market penetration, while 56 SMEs benefited from personalized accompaniment on missions.
- World Trade Centre Montreal (WTCM), supported financially by the Agency, offers SMEs structured export preparation services in addition to those offered by the regional organizations. Approximately 1,540 people took part in the 40 workshops on exports. WTCM organized 12 trade missions geared to the needs of specific industrial sectors, in which close to 200 SMEs took part.

3.2.4 Foster the development of small enterprises with local and regional reach

Fostering the establishment and development of local and regional SMEs contributes to the creation of collective wealth and the emergence of job opportunities, as well as influencing the restructuring of local economies, especially the economies of regions experiencing structural difficulties. The Agency contributed to the startup and expansion of 1,170 small enterprises, and this represents a major influx of investment in a number of communities and regions where growth is slow. It also promoted the integration of target groups, such as young people and Aboriginals, in the dynamics of entrepreneurship. This year 24 industrial diversification projects in the aquaculture sector were carried out, as well. Most of the commitments corresponding to this strategic results target were exceeded.

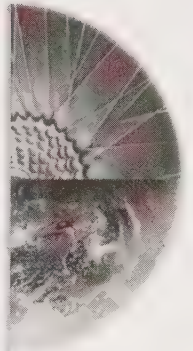
The Agency manages the Community Futures Program (CFP) for the regions of Quebec. The objective of this Canada-wide program is to stimulate communities' participation in assuming responsibility for their own future. This program brings together a network of organizations holding strategic positions in the economic dynamics of Quebec's regions, and constitutes an asset at the service of citizens and communities. The CFP is a national program to increase the capital of local expertise and targets communities located outside major urban centres. Three types of organizations are supported financially by the Agency in this regard:


- Community Futures Development Corporations (56 CFDCs);
- Community Economic Development Corporations (16 CEDCs);
- Business Development Centres (7 BDCs).

Since the program was extended during 2000-2001 to 35 additional municipalities, small enterprises in most Quebec communities now have local access to government services through this network of partners and collaborators. By consolidating territorial coverage, this network of organizations was strengthened, and it represents the Agency's special link with rural populations.

Canada Economic Development contributes to the CFDCs' operating expenses and investment funds. This year the Agency increased its funding of the CFDCs' operating costs. This important Agency partner offers, among other things, financial assistance to small enterprises to help them create and maintain long-term jobs in local communities. Examples of services offered by the CFDCs in Quebec communities and the results achieved by these organizations include:

- During the year, the CFDCs collaborated in the implementation of local economic development initiatives. More than 720 SMEs and organizations received financial assistance totalling \$20 million (more than 700 loans from the investment fund and 330 local development projects). Implementation of these projects generated investment in the regions gauged at \$108.6 million. The CFDCs' different activities led, through the Agency's contribution, to the creation and maintenance of more than 4,790 jobs in rural communities in Quebec.



- 
- In order to facilitate access to financing for young entrepreneurs, the CFDCs' Youth Strategy supported 310 projects across Quebec, for a total contribution of \$3.5 million, generating \$21.1 million in total investment and leading to the creation of more than 938 jobs. This initiative, supported by the Agency, is aimed at stemming the exodus of young people from rural regions.
 - The support provided by the Agency to the Cree community CFDC (*Eeyou Economic Group*) led to the implementation of 17 projects for young Aboriginal business people. A total contribution of \$358,000 was paid by the Agency to this end, leading to the creation of 57 jobs. In addition, financial support totalling \$338,368 from this CFDC to 7 other enterprise projects translated into the creation of 19 jobs and the maintenance of 11 others.

Aside from the CFDCs, the Agency, in association with the Quebec government and the municipalities concerned, supports Community Economic Development Corporations (CEDCs). CEDCs are devoted to the socio-economic recovery of disadvantaged urban neighbourhoods (Montreal, Quebec City, Sherbrooke, Trois-Rivières and Hull—Gatineau), in particular to stimulating the startup or pre-startup of small enterprises. The CEDCs offer information and guidance services, as well as technical services to businesses. The Agency also provides financial support for other initiatives in disadvantaged urban areas, such as local entrepreneurship funds.

- More than 3,300 entrepreneurs, promoters or SMEs used the CEDCs' information and guidance services. More than 500 entrepreneurs took part in 5 awareness workshops organized during 2000-2001.
- The Agency's support for local entrepreneurship funds, including the *Fonds de développement de l'emploi de Montréal*, *Fondation du maire de Montréal pour la jeunesse*, Canadian Executive Service Organization (CESO), Youth Employment Services and *Centre d'intervention pour la revitalisation des quartiers* (CIRQ), made it possible to conduct 1,090 accompaniment, guidance, diagnostic and referral actions and create 271 jobs.

Business Development Centres (BDCs) are also involved in communities' economic growth. These organizations primarily provide financial consulting services and access to capital. The Agency supported seven BDCs during the year. These centres contributed to more than 41 business startups, as well as providing 13 loans for a total of \$1.8 million. These contributions generated investment four times as great as the amounts granted, as well as leading to the creation and maintenance of 706 jobs.

The Agency also assisted in the implementation of additional local initiatives in regions experiencing structural difficulties. Here too, the results exceeded expectations:

- In Thetford Mines, as of March 31, 2001, 18 projects had been approved and funded under the Regional Strategic Initiative for the Amiante regional county municipality (MRC de l'Amiante), aimed at restructuring the economy of this community undergoing hard economic times. These projects generated \$17 million in investment in the region.
- In the Gaspésie, Îles-de-la-Madeleine and Côte-Nord regions, 56 projects benefited from a total contribution of some \$4.3 million, under the Coastal Quebec Fund program. These projects generated total investment in these regions of \$18.3 million, which should lead in the medium term to the creation and maintenance of approximately 350 jobs.

- An Agency-funded initiative aimed at mobilizing local stakeholders so as to market rural products (*produits du terroir*) developed by enterprises in Lanaudière gave 35,700 people the chance to find out about and taste agri-food products developed and produced on a small scale in the region.
- The Agency contributed to the action fund of mariculture industry development corporation, SODIM (*Société de développement de l'industrie maricole*). 11 projects were carried out by enterprises operating in the scallop cultivation sector. In addition, this year, 13 projects funded under the Agency's Coastal Quebec Fund were directly related to aquaculture. These projects contribute to the diversification and increased output of aquatic products in regions hit by the groundfish crisis.

3.3 Contribute to improving the environment for economic development of the regions

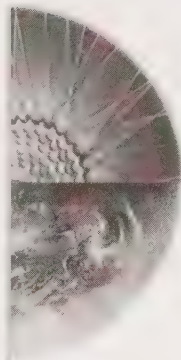
As well as working directly on enterprise development, the Agency contributes to improving the support environment for economic development of the regions. To this end, it focusses on three targets for action:


- Support the development of local capacity to stimulate development of the local economy
- Foster the economic enhancement of regional assets
- Encourage the development and reinforcement of knowledge-based competitive advantages

The goal of the activities carried out in this area, in which the Agency has now been engaged for three years, is to increase the development of Quebec's regions. The Agency invested 58.3% of its budget in this, or more than \$125.9 million in 291 projects, most of which are initiatives of a strategic nature that will have a long-term impact on the economy¹.

While it is already possible to see progress in this area, it will be necessary to continue to perfect tools and methods that can effectively capture all the performance information associated with this type of action, whose impact is varied and whose results are seen in the long term. The Agency is conscious that it still has challenges to meet in this respect, particularly with regard to initiatives with third parties.

¹ Financial commitments made in 2000-2001 whose disbursements may be spread over more than one year.





3.3.1 Support the development of local capacity to stimulate development of the local economy

The Agency has contributed to informing and raising the awareness of local stakeholders as to the new economic situation. It has also taken an active part in preparing and disseminating specialized knowledge on economic development trends and issues, with a view to shedding light on measures which the various economic players have to take. Examples of activities which contributed to meeting commitments made in this regard include:

- The Agency's Observatory worked on organizing 12 knowledge transfer activities vis-à-vis domestic and international forums of experts and practitioners. It also published seven research reports, notably on the impact of the new context of market globalization on SMEs and the role of government in economic development (see the Observatory's work at <http://www.dec-ced.gc.ca/en/biblio/observatoire/observatoire.htm>).

With a view to encouraging the creation and dissemination of knowledge, the Agency funds work on economic topics and subjects of local interest. In this context, it provided technical and financial support for the organization of 100 or so seminars, symposiums and public forums, more than 60 of them in the Montreal area, which reached more than 40,000 business people.

The Agency encourages the development of local capacity to stimulate the local economy and supports initiatives to promote entrepreneurship, among young people in particular. In this way, it aims to support the preparation of the next generation as well as recognize excellence in business. These few examples illustrate the Agency's support in this area, where results exceeded expectations.

- The SME-oriented TV series, *Circuit PME*, conceived by the MacLean Hunter Entrepreneurship Chair of the *École des Hautes Études Commerciales* (HEC) with financial support from the Agency, was watched by an average of 190,000 viewers a week, who were thus able to find out about the different government programs and services offered to entrepreneurs. 6 specialized columns in *Les Affaires* (a weekly paper with an 85,000 print run) provided follow-up on the broadcasts.
- The Agency funded several galas organized to recognize business excellence, some of them aimed more specifically at young people and Aboriginals. Among them were the Mishtapew Gala (700 Aboriginal participants), the Quebec Chamber of Commerce's Mercuriades Gala (900 business community representatives) and the Rimouski Chamber of Commerce's *Gala de l'entreprise* (400 participants). These events reached a total of 11,800 people.
- More than 1,040 student projects were supervised and guided this year through the Quebec Entrepreneurship Contest, which aims to promote entrepreneurship among young people. This competition is an initiative involving, among others, the Quebec government, several Cegeps and the Agency.
- The Agency contributed to the creation of 7 new student entrepreneurship clubs this year, which now number 60.
- The Agency, in partnership with the Quebec government, contributed to creating a setting conducive to the increased success of self-employed workers in the Laurentides

region by enabling them to become more competitive through the creation of a *Capitale du nouveau travail*. This corporation drafted thematic guides for them and made local stakeholders aware of the situation of self-employed workers.


The Agency fosters the growth of local and regional economic development organizations by promoting information exchange on best practices in local and regional economic development, facilitating networking and linkage activities among the organizations and contributing to the design of tools for local mobilization and facilitation. In so doing, it contributes to sharing expertise and promotes continuous improvement of the services delivered to the public. Examples illustrating the Agency's achievements in this area include:

- A pan-Canadian conference of Community Futures Development Corporations (CFDCs) partly funded by the Agency, bringing together 450 representatives from the 10 provinces and the Northwest Territories, led to the forging of collaborative and exchange links.
- A pan-Canadian symposium on rural development through new information technologies was held in October 2000 through Agency support; 165 representatives of local organizations, enterprises and the different levels of government took part in it. In the wake of this meeting, a "cyber-rural" virtual network was set up to create permanent pathways for exchanging information on the Internet among rural development players, namely universities, organizations, entrepreneurs and community access centres. In 2 months, the site was visited by 2,033 Web surfers.
- 150 Canadian (including several Aboriginals) and European stakeholders pooled their practical knowledge of hunting and scientific knowledge at a conference, held at Kuujuaq in Nunavik, aimed at improving knowledge concerning caribou herd management.
- An initiative implemented in partnership with the Quebec government and Human Resources Development Canada led to completion of a study on the issue of the exodus of young people from the North Shore and establishment of an inter-government committee on labour erosion.
- In Rouyn-Noranda, the Agency supported the business community and local population in the implementation of a local economic development tool, *Club Défi*. This club promotes the industrial, commercial and economic growth of the city and its surrounding municipalities. This joint initiative, which collected locally an investment fund of more than \$1 million, paved the way for establishment of two facilities in the region (ecological stoves and granular cooking fuel). These projects translated into the creation of 200 new jobs in the region.

The Agency also contributed to initiatives aimed at encouraging foreign firms and organizations to invest in the regions of Quebec. Also, with a view to increasing the number of tourists from abroad, the Agency supports the international marketing of festivals and other tourism initiatives.

- *Montréal International* aims at prospects for foreign investment and encouraging international agencies to settle in the Greater Montreal area. The Agency made a \$1.6 million contribution toward the organization's activities in 2000, and this led to the implementation of 77 foreign investment projects in strategic economic sectors. The projects in which *Montréal International* participated will generate \$900 million in





investment and create more than 4,800 jobs. *Montréal International* also took part in the establishment of six new international organizations in Quebec, including the UNESCO Institute for Statistics, *Réseau international francophone d'aménagement linguistique* and International Union of Building Centres.

- The Agency invested in numerous festivals, nine of which are held in Montreal (including the Montreal International Jazz Festival, Montreal World Film Festival, Montreal High Lights Festival and First Peoples' Festival). The Agency's contribution to these events totalled \$2.3 million. This funding contributes to the development and implementation of promotion and marketing strategies (notably media placements, broadcasting of performances) so as to help draw and retain Canadian and foreign tourists. These events attracted close to 4.5 million festival-goers during the year, generated economic spinoffs estimated at \$142 million by the promoters and created close to 5,000 jobs (mostly temporary, and not accounted for in our job-creation estimates).
- An example of a tourism initiative supported by the Agency is the Northern adventure tourism project devised by the Conquerors of the North (*Ordre des Conquêteurs du Nord*) in Abitibi-Témiscamingue and Nord-du-Québec. This ecotourism project allows tourists to be in simultaneous contact with the cultures of Europe, North America and the First Nations (Algonquin, Cree and Inuit).

In order to contribute to advocating regional interests vis-à-vis the Government of Canada, cater more closely to citizens' needs and facilitate local and regional participation in the development of national policy, the Agency sensitizes government decision-makers to regional economic problems and issues. It also informs the public, through its communication activities, about Government of Canada initiatives. Notable Agency achievements in this regard include the following:

- To bring citizens closer together and foster the economic recovery of the Gaspé and Îles-de-la-Madeleine, which are experiencing especially difficult times, a new Agency office was opened in October 2000. The Canadian Support Program for the Economy of Gaspé and Îles-de-la-Madeleine was also put into effect at that time.
- The Agency is working to enhance the participation of the various economic players in the process of setting national policy. Representations were made, among other things, to assist the Quebec mining industry. In the February 2000 budget and the Government's fall 2000 economic statement, measures favourable to this industry were announced.
- In conjunction with the Canada Information Office, the Agency co-ordinated 75 meetings between local and regional stakeholders and federal Ministers to foster consultation and discussions with the community.
- Also, a number of the Agency's partners and collaborators have the specific mandate to help SMEs take part in public calls for tender from the Government of Canada concerning the acquisition of goods and services by informing them of business opportunities in major government projects. These organizations provide monitoring services, advice and technical assistance to enterprises. The value of contracts obtained by SMEs using these services stood at \$39 million in 2000-2001.

3.3.2 Foster the economic enhancement of regional assets

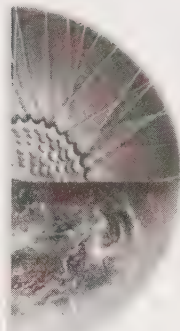
The Agency, through its financial support, helped implement projects aimed at creating or reinforcing assets likely to have a strategic impact on the economy of the regions. The performance objective established for this target was achieved. The following examples of initiatives fall under this strategy, and their impact on the regions is significant:

- The Agency is associated with development of the Montreal International District (QIM) which is intended to attract international enterprises and organizations to Downtown Montreal. Developed at a cost of \$60 million, this project involves consolidating the underground pedestrian network, in a quadrilateral linking the business district to Old Montreal, and redeveloping a number of streets, intersections and public squares. The Agency's \$24 million contribution to this project along with contributions from other partners who have already invested some \$36 million in the QIM (Quebec government, *Association des riverains du QIM*) together have had a leverage effect which should attract more than \$1 billion in investment over the next few years. Including all the real property projects in this area, by 2002 over \$650 million will be invested there, including more than \$161 million already invested in 2000-2001.
- The revitalization of the Lachine Canal has a substantial economic impact on the economy of Southwestern Montreal, long one of the city's most underprivileged areas. Since 1997, the Government of Canada and the City of Montreal have invested \$83 million to rehabilitate this waterway. The Agency has contributed \$16.5 million to the project, \$3 million of it this year. This investment leads to the revitalization of the Canal corridor as it extends from the Old Port of Montreal, and provides the Montreal region with a development infrastructure with economic, tourism and heritage potential. Already from 1998 to May 2001, private residential and commercial investment associated with enhancing the Canal totalled \$115 million in projects completed, in progress, or announced.
- In the Haut-Richelieu, a \$10.8 million contribution over three years from the Agency will be used to continue establishing a teaching campus at Fort-Saint-Jean. On this site, the different colleges and universities will provide international calibre education in the fields of peace, security and IT management.

3.3.3 Encourage the development and reinforcement of knowledge-based competitive advantages

The Agency contributes to enhancing and implementing projects and initiatives which are in line with the Government of Canada's priorities (science and technology, technology transfer, innovation) and which have a significant effect on the development and competitiveness of Quebec's communities and regions. In order to reinforce regional competitive advantages, the Agency supported initiatives in the knowledge-economy field (research and technology transfer centres, etc.). Significant progress was made with respect to meeting commitments concerning this target.

- The Agency financially supported the *Institut national d'optique* (INO) in Quebec City in its optics and photonics research program. The research program generated 183 new jobs in 2000-2001 and sales of expertise of \$10.5 million, thus exceeding the organization's self-funding objectives.





- The Agency also funded CRIM (*Centre de recherche en informatique de Montréal*) in order to help SMEs improve the quality of new software and minimize the risks associated with its marketing. During the year, 17 software tests were conducted.
- The Agency contributed in 2000-2001 to consolidation of the activities of *École Polytechnique de Montréal's Centre de développement rapide de produits et de procédés*, which offers services to assist innovative SMEs. The Centre conducted awareness and technology transfer activities vis-à-vis SMEs in the areas of rapid development of products, equipment and prototyping. Finally, it organized 10 or so events attended by more than 500 people, as well as 4 seminars which drew 240 participants.
- The Agency contributed to the applied research conducted by the *Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale* in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region. This year, several applications were perfected, including one for supplying paper companies with wood chips.
- The Agency funded feasibility studies associated with seven research or technology transfer centres (submissions to the Canadian Foundation for Innovation), including a project from the University of Quebec at Hull to set up a virtual reality research centre, an industrial ecology technology transfer centre in the Montérégie and several projects initiated by McGill University and the University of Montreal. Two of the latter feasibility studies were implemented, and led to some \$116 million in investment.

Finally, the Agency took part in two group initiatives to set up specialized research centres, in partnership with the National Research Council Canada (NRC). The first, in Saguenay—Lac-Saint-Jean, aims to reinforce Canada's position in the secondary and tertiary processing of aluminum. This project will support technology development; it will make it possible to back SMEs in their efforts to adopt new technologies and thus enhance their competitiveness, and will bring 80 researchers to this region. The second, housed on the University of Montreal campus, will focus its research on enhancing technologies and advanced manufacturing processes in the aerospace industry. The costs of these two initiatives are jointly funded by the Agency and the NRC.

The Agency aims to encourage the use of electronic commerce by SMEs. The following examples illustrate the efforts taken by the Agency this year to meet commitments in this area.

- Two e-commerce platforms were created by the Agency, in partnership with Technologies Polydev Inc., bringing together 1,057 SMEs in the electrical/electronic products and aerospace sectors.
- The Agency also supported eight projects, primarily concerning electronic portals, with a \$1 million contribution. These projects should lead to investment of more than \$2.3 million in the near future.
- The Agency provided the regions of Quebec with e-commerce expertise this year. E-commerce experts, located in the CFDCs, made it possible to provide individual support for 365 enterprises and submitted 17 major projects to the Agency to respond to enterprises' regional needs with respect to electronic commerce.
- Two handbooks on e-commerce and portal design, with a 16,400 print run, were produced by CEFRIO (*Centre francophone d'informatisation des organisations*) and the Electronic Commerce Institute with assistance from the Agency.

Analysis of the results obtained following implementation of the electronic commerce strategy showed that the Agency's efforts had not fully achieved its objective of increasing the number of SMEs adopting e-commerce practices. This study of e-business trends and challenges nevertheless made it possible to understand the reasons behind this situation, reassess the issue and draw lessons from it. The exercise enabled the Agency to conduct an in-depth revision of its e-commerce strategy, which has undergone significant change for fiscal 2001-2002.

3.4 Horizontal initiative: Sustainable Development

The Agency's Sustainable Development Strategy (SDS) is built around two areas of activity, namely external and internal promotion of the principles of environmental management. The Agency's commitments require it to raise awareness in SMEs to the potential of sustainable development, promote the marketing of the Quebec environment industry's products and services, adopt more ecological practices and integrate environmental concerns into the corporate culture. Overall, the objectives associated with these commitments were met during the year.

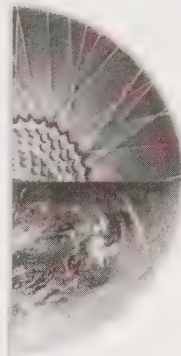
3.4.1 External promotion

With regard to raising awareness in SMEs, the Agency, in partnership with Environment Canada, the NRC, the Climate Change Action Fund and regional partners, set up two Enviroclubs which promote pollution prevention, eco-efficiency and sound environmental management in enterprises. The Agency altered its annual expectations as to the number of in-house learning projects concerning sustainable development practices and now aims to set up two new Enviroclubs a year, despite the scale of the consultation work that setting up such organizations requires.

- 24 manufacturing SMEs took an active part in 2 Enviroclubs supported financially by the Agency, thus benefiting from expertise for the development of in-house projects or the implementation of key elements of an environmental management system.
- The *Concours Phénix* jury pointed to the quality and ripple effect of the Enviroclub concept. In its words, Enviroclubs "*provide superior learning in the form of education, awareness and individual support offered to SMEs.*"

In order to promote the marketing and excellence of the Quebec environmental industry's products and services, the Agency signed an agreement with *Réseau Environnement*, a 1,600-member association. This agreement led to the creation of a marketing assistance service for SMEs. Other examples of Agency activities with respect to promotion of sustainable development include:

- The Agency supported business matchmaking activities at Americana 2001, an environmental technology trade show. This event drew 8,800 participants from the environmental industry services and products sector from 91 countries. 72 Quebec and Canadian enterprises took part in matchmaking activities at one of the 642 business meetings at this event.





- The Agency continued its support for three technological platforms bringing together university researchers, research and technology transfer centres and environmental industry firms. These research structures are involved in developing electric vehicles in real situations, managing the boreal forest, developing marine technology as well as aquaculture.
- Under an agreement with Environment Canada, Enviro-Accès and promoters from the Montérégie region, the Agency contributed to the completion of a feasibility and needs identification study for the establishment of another technological platform concerning soil decontamination.

3.4.2 Internal promotion

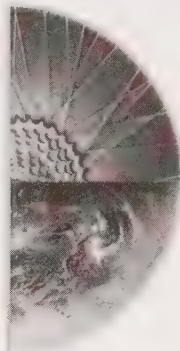
Internally, while its operations have limited impact on the environment, the Agency nevertheless pursued its efforts toward making them more ecologically sound (paper recycling, double-sided printing, purchasing policy) and developed tools to raise employee awareness of environmental issues. A column on sustainable development-related topics appears in each issue of the Agency's in-house electronic newsletter.

- With a view to continuing to improve its SDS management practices, the Agency has integrated the emphasis on sustainable development into its routine project analysis operations by incorporating it into its ISO 9002 quality management system, which provides the framework for service delivery.
- In February 2001 the Agency tabled a new sustainable development strategy in Parliament (<http://www.dec-ced.gc.ca/en/biblio/publications/Agence/pub-Agence.htm>). This strategy ensures continuity while benefiting from the experience acquired.
- The Agency is currently working on establishing a project management and monitoring framework that will contribute to improving the conduct and performance monitoring of sustainable development initiatives and make reporting easier.

APPENDIX I LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

BDC	Business Development Centre
CBSC	Canada Business Service Centre
CSBFA	<i>Canada Small Business Financing Act</i>
CEDC	Community Economic Development Corporation
CFDC	Community Futures Development Corporation
CFP	Community Futures Program
CQF	Coastal Quebec Fund
CTN	Canadian Technology Network
DFAIT	Department of Foreign Affairs and International Trade
ECI	Electronic Commerce Institute
HEC	<i>École des Hautes Études Commerciales</i>
IDEA-SME	Small Business IDEA Program
IDM	Institute of Design Montreal
NEXPRO	New Professional Exporters
NRC	National Research Council Canada
OIQ	<i>Ordre des ingénieurs du Québec</i>
PEMD	Program for Export Market Development
RSI	Regional Strategic Initiative
SBLA	<i>Small Business Loans Act</i>
SDS	Sustainable Development Strategy
SMEs	Small and medium-sized enterprises
WTCM	World Trade Centre Montreal

APPENDIX II PROFILE OF THE AGENCY



Responsibilities

Part II of the *Department of Industry Act* defines the responsibilities of the Minister responsible for Canada Economic Development with respect to regional economic development in Quebec. The Minister oversees the development of approaches, policies and programs, the establishment of co-operative relationships with partners, the delivery of programs and services, and the analysis and dissemination of information.

Roles

Design and implementation of appropriate economic development policy and programming, with a view to participation in the achievement of national priorities, harmonization of federal activities, establishment of co-operative relations with other public and private stakeholders, advocacy with other government departments, promotion of federal programs and services, development of knowledge and dissemination of information.

Summary of programs

IDEA-SME

This program is intended for a clientele made up of Quebec SMEs and SME support organizations. IDEA-SME provides financial support for SME projects in the following areas of activity:

- Innovation, research and development, design
- Development of markets
- Export marketing
- Entrepreneurship and business climate development

Regional strategic Initiatives (RSI)

This program involves developing and implementing strategies and action plans to foster the development of a socio-economic climate conducive to strengthening of the assets and competitive advantages of Quebec's regions. The RSI program supports major initiatives likely to have a growth-generating impact on the regional economy.



Community Futures Program (CFP)

The CFP is a national program that supports communities in every region of the country, to help them take charge of their own economic development. In Quebec, the CFP provides financial support to 56 Community Futures Development Corporations (CFDCs), and also supports 16 Community Economic Development Corporations (CEDCs) and 7 Business Development Centres (BDCs).

Coastal Quebec Fund (CQF)

This fund, also known as the Special Fund for the Economic Development and Adjustment of Quebec Fishing Communities, is intended to implement measures to support economic and community development of communities affected by the restructuring of the fishing industry (Côte-Nord and Gaspésie/Îles-de-la-Madeleine administrative regions, and adjacent fishing communities).

Canadian Support Program for the Economy of Gaspé and Îles-de-la-Madeleine

This program is a special measure with a budget of \$35 million over five years to improve the economic situation in the Gaspé and Îles-de-la-Madeleine region. It is in addition to the Agency's regular activities and gives priority to the following elements:

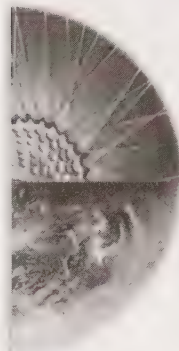
- Enhancement of federal infrastructure
- Development of medium-sized enterprises
- Young people
- Local empowerment
- Emerging initiatives

Infrastructure Program

Within the framework of the pan-Canadian Infrastructure Program under Treasury Board responsibility, a \$1.5 billion Canada-Quebec Agreement was signed in October 2000. The objective of this partnership agreement is to upgrade municipal, urban and rural infrastructure in Quebec as well as improving Quebecers' quality of life. The agreement provides for the Government of Canada to contribute one-third of the investment, with the other two-thirds to be funded by the Quebec government and different partners, notably the municipalities. Since this program is still in the implementation phase, it is too soon for its performance to be covered in this report.

Canada Small Business Financing Act (CSBFA)

The objective of the Canada Small Business Financing program is to encourage participating lending institutions to increase the availability of loans for the establishment, expansion, modernization and improvement of small business enterprises. Application of this Act, including all administrative arrangements and performance information, is the responsibility of the Department of Industry, but the costs of this program in Quebec are reported in the Agency accounts. This statute superseded the *Small Business Loans Act* (SBLA) in 1998.



Volume of financial assistance activities

The following table shows the trends in the number of financial assistance files handled by the Agency under its main programs. Note that the Agency also handles non-financial files such as advisory and strategic services to business, liaison and advocacy projects, Observatory services, and economic leadership activities.

Volume of financial assistance activities

Programs / Fiscal year	Number of files ¹				
	1998-1999	1999-2000	2000-2001		Total
Financial assistance			New	Ongoing ²	
IDEA-SME (including Coastal Quebec Fund (CQF) projects)	1,033	1,085	1,205	402	1,607
Community Futures Program (CFP) ³	170	136	29	166	195
Regional Strategic Initiatives (RSI)	64	211	268	130	398
Subtotal	1,267	1,432	1,502	698	2,200
Program for Export Market Development (PEMD) ⁴	102	109	66	-	66
Total	1,369	1,541	1,568	698	2,266

¹ Any financial file analysed, whether accepted or denied, on which a final decision was made in 2000-2001.

² Ongoing projects/files approved in previous fiscal years but still subject to administrative follow-up and performance monitoring.

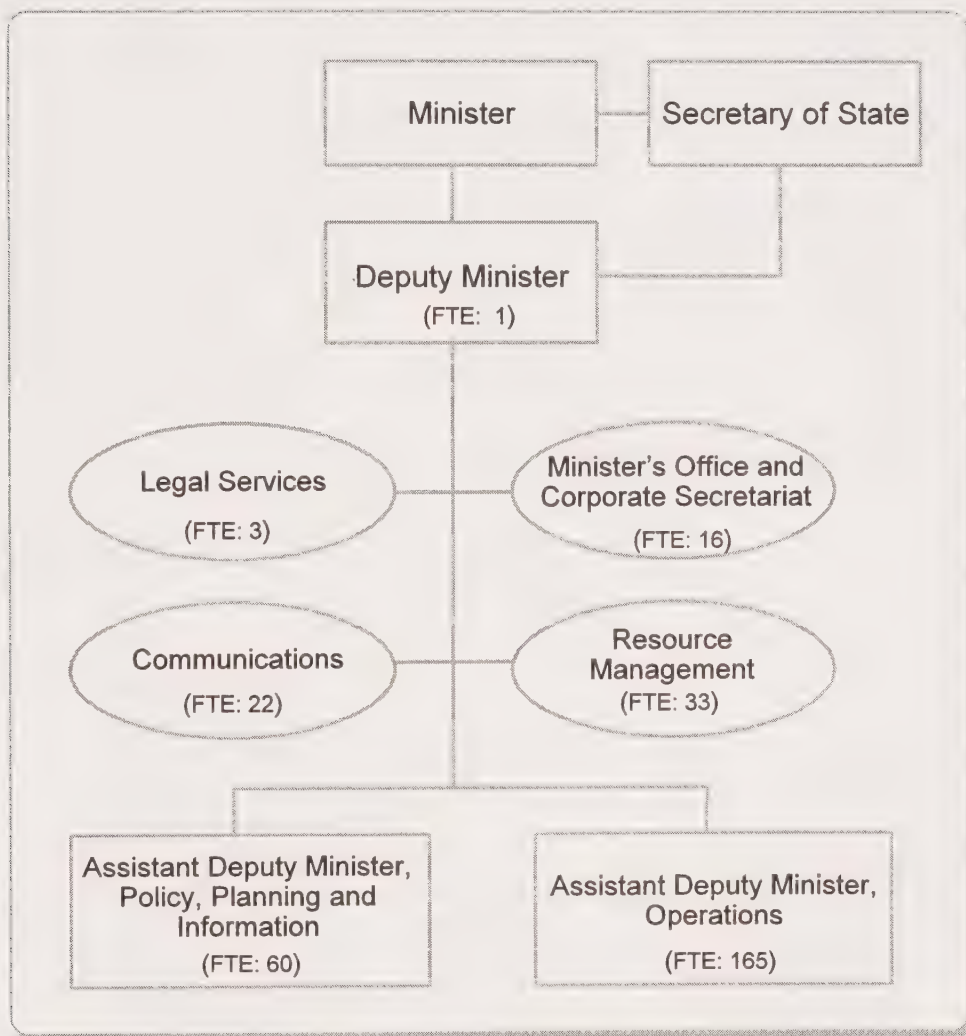
³ Any agreement signed with the following organizations: CFDCs, *Réseau des SADC* (Quebec CFDC network), BDCs, CEDCs. Signed agreements may be multi-year (this explains why there is some variation in the number of agreements per year) and may apply specifically to certain initiatives (e.g., Youth Strategy).

⁴ The PEMD is delivered by the Agency in Quebec, but the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) is responsible for the program budget and expenditures. Commitments made on the 2000-2001 budget in previous years seriously limited the approval of new projects for the current year.

Organization chart

The Agency had 300 employees in 2000-2001, distributed according to the following structure.

Organization chart of Canada Economic Development



APPENDIX III FINANCIAL PERFORMANCE



Financial summary tables

Canada Economic Development for Quebec Regions is required to produce the following financial tables for 2000-2001:

Financial Table 1	Summary of Voted Appropriations
Financial Table 2	Comparison of Total Planned to Actual Spending
Financial Table 3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Financial Table 4	Non-Respendable Revenue
Financial Table 5	Statutory Payments
Financial Tables 6 and 6a	Transfer Payments and Description of Funds Distribution by Program
Financial Table 7	Contingent Liabilities

The purpose of these financial tables is to show:

- The amounts of spending planned at the start of the year, which match those shown in the "Planned spending 2000-2001" column of Part III of the 2000-2001 Estimates.
- The total authorities figures, which include those in the Main and Supplementary Estimates and other authorities, and correspond to those shown in the Public Accounts for 2000-2001.
- The actual expenditures figures, which are consistent with those shown in the Public Accounts for 2000-2001.

Financial Table 1**Summary of Voted Appropriations**
Financial requirements by authority

(in millions of dollars)

**Canada Economic development
for Quebec Regions****2000-2001**

Vote	Planned spending	Total authorities	Actual
55 Operating expenditures	30.3	33.6	32.0
60 Grants and contributions	174.3	167.2	149.5
(S) Obligations under the <i>Small Business Loans Act</i>	58.0	43.5	43.5
(S) Obligations under the <i>Canada Small Business Financing Act</i>	2.0	4.4	4.4
(S) Contributions to employee benefit plans	3.2	3.7	3.7
(S) Refund of amounts credited to revenues in previous years	-	0.08	0.08
(S) Spending of proceeds from disposal of Crown assets	-	0.04	0.04
Total for the Agency	267.8	252.5	233.2

The \$1.7 million increase in actual expenditures over planned spending in the operating budget (representing 5% of actual operating expenditures) is explained on the one hand by the additional funds received to maintain Service Canada, to implement the Infrastructure Program and to offset the increased salary costs expected to arise from the renewal of certain collective agreements, and on the other hand by the transfer from the program budget to the operating budget owing to the opening of a new business office in Gaspé.

The \$24.8 million decrease in actual expenditures compared with planned spending in the grants and contributions budget is largely explained by an authorized deferral of funding from 2000-2001 to subsequent years to finance the Canadian Support Program for the Economy of Gaspé and Îles-de-la-Madeleine.

Financial Table 2
Comparison of Total Planned to Actual Spending
 Agency planned versus actual spending

(in millions of dollars)		2000-2001	
Promotion of the economic development of the regions of Quebec	Planned spending	Total authorities	Actual
FTE ¹	279	279	300
• Operations ²	33.5	37.4	35.8
• Grants and contributions ³	234.3	215.1	197.4
Total gross expenditures	267.8	252.5	233.2
Less:			
• Respendable revenues	-	-	-
Total net expenditures	267.8	252.5	233.2
Other revenues and expenditures:			
• Non-respendable revenues ⁴	(49.5)	(49.5)	(63.1)
• Cost of services provided by other departments	3.0	3.0	3.1
Net program cost	221.3	206.0	173.2

¹ "Full-time equivalent" (FTE) numbers are expressed in units.

² Include contributions to employee benefit plans.

³ Details of grants and contributions are shown in Table 6a.

⁴ Details of non-respendable revenues are shown in Table 4.

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(in millions of dollars)

2000-2001

	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	Planned spending	Total authorities	Actual
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	328.6	258.0	267.8	252.5	233.2
Total	328.6	258.0	267.8	252.5	233.2

The decline in actual expenditures over the past three years is primarily attributable to the gradual completion of projects under the Canada Infrastructure Works Agreement, the repeal of the *Small Business Loans Act* and the termination of the TERP and ERAP programs established following the 1996 summer floods and the January 1998 ice storm.

Financial Table 4

Non-Respendable Revenue

(in millions of dollars)

2000-2001

	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	Planned revenues	Total authorities	Actual
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	42.3	52.9	49.5	49.5	63.1
Total non-respendable revenue	42.3	52.9	49.5	49.5	63.1

Non-respendable revenue consists essentially of:

- service fees for loan guarantees, which represent the fees paid by borrowers approved under the *Small Business Loans Act (SBLA)*, the *Canada Small Business Financing Act (CSBFA)* and the Loan Insurance component of the *Atlantic Enterprise Program*; and
- repayment of repayable contributions provided by the Agency.

The \$13.6 million difference between planned spending and actual expenditures is largely explained by:

- of the repayable contributions, \$11 million were received earlier than expected; and
- \$2.2 million in additional service fees.

Financial Table 5 Statutory Payments

(in millions of dollars)

2000-2001

	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	Planned spending	Total authorities	Actual
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec	106.6	78.5	63.2	51.7	51.7
Total statutory payments	106.6	78.5	63.2	51.7	51.7

Statutory payments consist essentially of obligations under the *Small Business Loans Act* and the *Canada Small Business Financing Act* as well as contributions to employee benefit plans.

The difference between planned spending and actual spending is attributable to obligations under the *Small Business Loans Act* since one financial institution reached its demand limit, thus limiting spending.

(in millions of dollars)

2000-2001

	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	Planned spending	Total authorities	Actual
Promotion of the Economic Development of the Regions of Quebec					
• Grants	5.2	0.3	0.3	8.3	8.2
• Contributions	288.3	223.1	234.0	206.8	189.2
Total grants and contributions	293.5	223.4	234.3	215.1	197.4

In 1998-1999, a \$5 million grant was made to the *Conseil québécois des entreprises adaptées* to set up a development fund to help member enterprises enhance and maintain their productivity with a view to being competitive.

In 2000-2001, two new grants were approved: a \$5 million grant was made to the Montreal Symphony Orchestra's endowment fund; and a \$3 million payment was made to the Quebec Port Authority for development of the cruise terminal and Pointe-à-Carcy.

The decline in actual spending on contributions over the past three years is primarily attributable to the gradual completion of projects under the Canada Infrastructure Works Agreement, the repeal of the *Small Business Loans Act* and the termination of the TERP and ERAP programs established following the 1996 summer floods and the January 1998 ice storm.

Programs	Planned spending	Total authorities	Actual
IDEA-SME Program	53.6	51.6	51.2
Regional Strategic Initiatives (RSI) Program	74.0	69.1	51.8
Infrastructure Works Program	17.5	10.0	10.0
Community Futures Program (CFP)	25.5	25.8	25.8
Coastal Quebec Fund (CQF)	3.7	2.7	2.7
Grant to Montreal Symphony Orchestra endowment fund	-	5.0	5.0
Grant to Quebec Port Authority	-	3.0	3.0
<i>Canada Small Business Financing Act (CSBFA)</i>	2.0	4.4	4.4
<i>Small Business Loans Act (SBLA)</i>	58.0	43.5	43.5
Total	234.3	215.1	197.4

The differences between planned spending and actual spending are due to a number of projects which were carried out later than planned and for which payment was deferred to the 2001-2002 fiscal year.

Actual expenditures under the RSI Program, at some \$51.8 million, were \$22.2 million below planned spending. This discrepancy is primarily attributable to an authorized deferral of funding from 2000-2001 to subsequent years to finance the Canadian Support Program for the Economy of Gaspé and Îles-de-la-Madeleine.

Planned spending under the Infrastructure Program (old programming) was based on financial projections provided by the Quebec Department of Municipal Affairs and Greater Montreal (MAMM), the project leader for the program. Since a number of projects were not completed within the planned deadlines, it was impossible to pay out all the amounts forecast, and the amounts not paid out were carried forward to subsequent years.

Financial Table 7 Contingent Liabilities

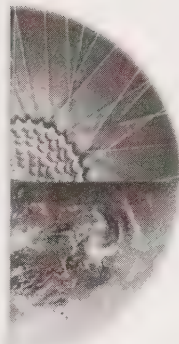
(in millions of dollars)

List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	As of March 31, 199 9	As of March 31, 200 0	Current as of March 31, 2001
Loans			
<i>Atlantic Enterprise Program</i> ¹	1.5	0.9	0.8
<i>Small Business Loans Act</i> ²	388.7	299.8	258.4
<i>Canada Small Business Financing Act</i> ²	-	88.2	144.3
Total	390.2	388.9	403.5

¹ Represents loan guarantees under the *Atlantic Enterprise Program*. Under this program, the Government of Canada guaranteed loans to establish, expand or modernize commercial business operations in Gaspésie, Îles-de-la-Madeleine and the Atlantic provinces. Pursuant to Order in Council P.C. 1991.1114 dated June 13, 1991, responsibility for loan guarantees within the Province of Quebec is assumed by Canada Economic Development.

² Represents loan guarantees under the *Small Business Loans Act*. This legislation, which was passed in January 1961, was designed to increase the availability of loans for the establishment, expansion, modernization and upgrading of small business enterprises. Pursuant to Order in Council P.C. 1991.1114 dated June 13, 1991, responsibility for loan guarantees within the Province of Quebec is assumed by Canada Economic Development. Although this statute has been repealed, it continues to apply to loans provided prior to April 1, 1999. The *Canada Small Business Financing Act*, which supersedes the *Small Business Loans Act*, applies only to loans provided after March 31, 1999.

APPENDIX IV SUMMARY TABLE OF COMMITMENTS AND EXTENT OF THEIR ACHIEVEMENT



Extent of achievement of 2000-2001 commitments

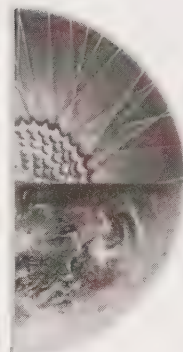
Legend: ★ Target exceeded ▲ Progress made
 ● Target achieved □ Policy change or postponed

Information source: Performance monitoring

	Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
3.2 Foster enterprise development			
★ 3.2.1 Inform and raise awareness			
★	Facilitate enterprises' access to business intelligence and information on Government of Canada programs and services intended for them.	★ Respond to 250,000 requests for information per year.	Response to 400,068 requests for information through various stakeholders, including <i>Info entrepreneurs</i> , <i>Ressources entreprises</i> , chambers of commerce, Aboriginal Info entrepreneurs, CFDCs, BDCs, <i>Groupement des chefs d'entreprise du Québec</i> , Conference/Info-Fairs and Agency advisers.
		★ 525 entrepreneurs informed about Government of Canada programs and services, over 3 years.	1,038 existing or future entrepreneurs informed, notably through Conference/Info-Fair workshops and through seminars on federal programs and tax credits in partnership with the Canada Customs and Revenue Agency.
★	Raise enterprises' awareness of new development challenges.	★ 300 new enterprises aware of exports each year.	585 enterprises aware at 10 or so seminars.
		★ 230 enterprises aware of innovation each year.	294 enterprises aware, notably through workshops at Conference/ Info-Fairs.

Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
	★ 250 enterprises aware of electronic commerce each year.	9,670 enterprises aware of electronic commerce at various activities, including 40 conferences, seminars and information sessions, in conjunction with the Electronic Commerce Institute (4,405 people), an Electronic Affairs Forum with Industry Canada (200 participants), activities with the Canada Information Office (1,205 participants), and awareness and simulation sessions with Technologies Polydev Inc. (3,860 participants).
● 3.2.2 Foster the establishment of strategic enterprises		
● Improve the preparedness of entrepreneurs for starting up an enterprise. Facilitate the startup and expansion of enterprises in strategic sectors.	● Some 140 business plans for technological startups, over 3 years.	70 business plans prepared through Agency financial support to 11 technology incubators in various regions of Quebec.
	▲ Pre-startup of some 15 multimedia enterprises each year.	10 pre-startups of multimedia enterprises, including 8 through <i>Alliance numériQC's</i> experimentation fund and 2 through <i>Émergence Entrepreneur</i> in Quebec City.
	★ Startup or expansion of some 100 new technological enterprises, over 3 years.	94 startups or expansions of technological enterprises, including 76 enterprises incubated in 2000-2001 in the 11 technology incubators, 17 from Inno-centre and the Technoregion Fund and 1 project to establish a facility in the high-end textile sector generating 500 jobs in all.
★ Foster the development of international networks for enterprises in strategic sectors.	★ Some 1,200 Quebec enterprises participating in events giving them the opportunity to develop their networks with 600 foreign enterprises, over 3 years.	1,298 Quebec enterprises took part in events giving them the opportunity to develop their business networks, including FuturAllia (717 participants), Estrie Internationale (102), <i>Salon de la sous-traitance</i> (90) and Réseau 2000 (746).

Strategic results		Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
★ 3.2.3 Foster SMEs' enhanced competitiveness centred on growth and foreign markets			
★ Enhancement of enterprises' strategies and plans	★	50 enterprises provided with improved strategies and action plans each year.	420 enterprises provided with improved strategies and action plans, including 30 strategic mandates by the <i>Centre de promotion du logiciel québécois</i> and 300 PDG comparative diagnoses.
● Development of innovation capacity. Enhancement of productivity.	★	Some 100 projects to develop new products, services or processes, through the application of technology and design, over 3 years.	162 projects to develop new products, services or processes, through the application of technology and design.
	★	Some 600 SMEs raising their level of knowledge and enhancing their competencies, over 3 years.	1,219 SMEs raised their level of knowledge and enhanced their competencies; 790 requests for technological information answered by the CTN, 290 deliveries of applied technology information and advice by ValoTech, 45 researcher-SME matches made, and hiring of specialized personnel by 94 SMEs through the <i>Ordre des ingénieurs</i> and an initiative in the Côte-Nord and Bas-Saint-Laurent regions.
	□	Annual completion of some 20 diagnoses concerning technology and productivity in SMEs.	Activity deferred.
	●	Enhancement of competencies of some 60 manufacturers in environmental management, over 2 years.	2 Enviroclubs bringing together 24 enterprises in a practical learning process (presented in the section on sustainable development).
● Development of marketing capability.	●	Some 2,300 SME projects, over 3 years, targeting acquisition of export skills, and development of new outlets on foreign markets.	5,735 SMEs reached through various export and marketing initiatives, including 1,886 SMEs at 48 awareness activities, 1,608 SMEs participating in 95 specialized workshops, 641 SMEs receiving assistance in the form of information search, diagnoses or establishment of export strategies, 586 receiving market penetration assistance through 58 trade missions, 285 SMEs benefiting from individualized assistance, 174 SMEs from 8 NEXPRO workshops and 56 SMEs from personalized accompaniment on missions.



Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
● 3.2.4 Foster the development of small enterprises with local and regional reach		
● Foster the startup and expansion of local small enterprises.	▲ Some 1,850 startups, expansions or refinancings of small enterprises.	1,168 projects for startup, expansion or refinancing of small enterprises. CFDCs: 327 Youth Strategy projects funded, 704 loans made by the Investment Fund. Also, 333 local development projects were funded in 2000-2001. BDCs: 41 enterprises started up, 19 enterprises consolidated and 20 enterprises expanded. CEDCs: 3,300 information and supervision activities. Local entrepreneurship assistance funds: 1,090 entrepreneurs accompanied. CQF: 57 small enterprise startup or expansion projects.
	★ Investment by various economic development players of \$25 million in the Thetford Mines region, over 3 years.	\$17 million in investment in this region this year.
	★ More than 60 investment projects in rural enterprises, and aquaculture enterprises in the Bas-Saint-Laurent, Gaspésie, Îles-de-la-Madeleine and Côte-Nord regions, over 3 years.	24 investment projects, including 13 on aquaculture through the CQF program and 11 mariculture enterprise initiatives.
3.3 Contribute to improving the environment for economic development of the regions		
● 3.3.1 Support the development of local capacity to stimulate development of the local economy		
● Inform and raise stakeholder awareness as to the economic context and new development challenges.	● Regional stakeholders informed of the economic context and aware of new development challenges, over 3 years.	Studies and events carried out by the Agency Observatory on emerging economic challenges, notably innovation, metropolization and knowledge acquisition. Technical and financial support for organization of seminars, symposiums and public forums.

Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
● Promote entrepreneurship	● Some 1,000 young students supervised in their projects to undertake careers in the business world, over 3 years.	1,040 young students supervised in their enterprise projects; support to 60 student entrepreneur clubs and 6 university entrepreneurship centres, and support for holding a provincial competition targeting young people.
	★ 100,000 listeners a week stimulated to adopt entrepreneurial behaviour.	190,000 listeners per week to the SME-oriented " <i>Circuit PME</i> " TV series.
	● Several thousand business people motivated to expand their enterprises.	11,800 participants in events (e.g., galas).
● Contribute to development of stakeholders' competencies	● Stakeholders trained in economic leadership at local and regional level, each year.	Support for organizations which develop and deliver training workshops in economic leadership at the local and regional level (e.g., <i>Corporation du nouveau travail</i>).
● Foster development of international networks for local and regional development agencies.	● Quebec agencies developing their networks each year with similar organizations from outside the province.	Support for local and regional development agencies for exchanging information on local and regional development best practices with similar organizations (e.g., establishment of a sustainable city-network in the Eastern Townships, pan-Canadian conference of CFDCs, cyber-rural network).
● Contribute to providing local and regional communities with mobilization and leadership tools.	● Mobilization and leadership activities in 54 Quebec communities.	Support for local mobilization and leadership activities through CFDCs and Agency activities, e.g., following a study on the phenomenon of the exodus of young people from Quebec's North Shore, an inter-government committee on labour force erosion was set up; conference on caribou herd management; regional events and implementation of an economic development tool in Rouyn-Noranda, <i>Club défi</i> .
● Facilitate international promotion vis-à-vis foreign investors, buyers and tourists.	● Foreign enterprises made aware of the benefits of investing in the regions of Quebec.	Financial support from the Agency to <i>Montréal International</i> , which took part in 77 projects that will generate \$900 million in investment and 4,810 jobs.

Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
	<ul style="list-style-type: none"> Increase in the number of foreign tourists in various tourism regions of Quebec. 	Financial support from the Agency for international promotion of festivals and support for tourism promotion campaigns abroad. A sampling of 9 tourism events attracted 4.5 million festival-goers during the year, generated some \$142 million in economic spinoffs and created close to 5,000 jobs (mostly temporary).
<ul style="list-style-type: none"> Advocate regional interests vis-à-vis the Government of Canada. 	<ul style="list-style-type: none"> Raising awareness of government decision-makers as the problem of telecommunications infrastructure in rural and remote regions. 	Analysis of issues and conveying of conclusions to decision-makers within the Government of Canada.
	<ul style="list-style-type: none"> Business opportunities for Quebec enterprises in major government projects. 	Financial support for a number of organizations aiming to facilitate watch activities on public contracts: <i>Antenne</i> , <i>Stratégie contact</i> , <i>Branché en Affaires</i> , which helped SMEs obtain contracts worth \$39 million in 2000-2001.
<ul style="list-style-type: none"> Facilitate local participation in the development of national policy. 	<ul style="list-style-type: none"> Regional and local population in a position to influence, in an informed manner, the orientations and priorities of the Agency and its partners. 	<p>Communication activities informing the public about the Agency's orientations, plans and activities and impact of its action in each region (399 press releases, addresses and Ministerial messages).</p> <p>Opening of an office in Gaspé to serve clientele in the Gaspé and Îles-de-la-Madeleine.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Regional and local population in a position to convey their views to federal Ministers concerning their communities' and regions' development priorities. 	Support for the organization of meetings between local and regional economic development players and Government of Canada Ministers in conjunction with the Canada Information Office (75 meetings).
<ul style="list-style-type: none"> 3.3.2 Foster the economic enhancement of regional assets 		
<ul style="list-style-type: none"> Regional assets. 	<ul style="list-style-type: none"> Investment of \$1.5 billion by various economic development players in Montreal's international district, <i>Quartier international de Montréal</i> (QIM), over 5 years. 	<p>Financial support for, among other things, development of the QIM (more than \$161 million invested in 2001, and more than \$650 million by 2002).</p> <p>Several other initiatives were also funded by the Agency, including the Lachine Canal (from 1998 to 2001, private residential and commercial investment associated with development of the Canal totalled \$115 million).</p>

Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
▲ 3.3.3 Encourage the development and reinforcement of knowledge-based competitive advantages		
● Support development of knowledge infrastructure.	▲ Some 10 nominations of projects for research centres or technology transfer.	Financial support for preparation of feasibility studies for seven projects submitted to the Canada Foundation for Innovation (two of the projects selected by the CFI generated investment of \$116 million).
	▲ Increase of some \$500,000 a year in sales of expertise made by regional educational institutions on international markets.	The Agency funded four initiatives in this niche this year, two from the Montérégie, one from the Saguenay and another from Bas-Saint-Laurent. The latter involved establishment of a specialized services centre in the wood processing sector. The Agency's financial support for this project led to total sales of some \$110,000 and the creation of nine jobs.
	● Conducting of a research program in the photonics sector.	Financial support for the <i>Institut national d'optique</i> (INO), located in Sainte-Foy, in the Greater Quebec City area, for implementation of a research program and expansion of specialized facilities. The research program generated 183 jobs and \$10.5 million in sales of expertise.
	● Establishment of the Software Test Centre.	Financial support to the <i>Centre de recherche en informatique de Montréal</i> (CRIM), where 17 software tests were performed in 2000-2001.
	● Establishment of the <i>Centre de développement rapide de produits et de procédés</i> (Centre for rapid product and process development).	This year, the Agency consolidated this initiative. This centre conducted awareness and technology transfer activities, research work, and advocacy at 10 or so events attended by 740 people.
	● Seven research applications on the boreal forest, over 5 years, in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region.	Financial support to the <i>Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale</i> . Several research applications were perfected this year, including the identification of species for industrial chips by means of an electronic nose (Cyranose) as well as several publications, including popularization papers and the submission of two briefs on revision of the provincial Forestry Plan (<i>régime forestier</i>).



	Strategic results	Commitments made in 2000-2001 RPP	Performance obtained
<input type="checkbox"/>	Support development of electronic commerce.	<input type="checkbox"/> In one year, increase of some 80 (tripling) in the number of SMEs marketing their products or services through electronic commerce.	An awareness campaign reached 335 SMEs, while 194 were reached through empowerment activities and 171 were individually accompanied in their electronic commerce approaches. Also, a network of regional experts was set up, and 17 regional projects were identified.
		<input checked="" type="checkbox"/> Investment by various economic development players of \$120 million in electronic commerce in one year.	Financial support for projects selected through requests for proposals: eight projects under way for an investment of \$1.05 million in 2000-2001 generating some \$2.3 million in local investment.
		<input type="checkbox"/> Approximately 2,000 people improving their knowledge of and skills in electronic commerce in one year.	<p>The initial Electronic Commerce Strategy provided for establishment of a Centre of Excellence in electronic commerce linking the universities and the private sector. The Centre was not established. The Agency has refocussed its electronic commerce activities.</p> <p>Support for research work conducted by the academic sector and economic development organizations, such as <i>École des Hautes Études Commerciales</i>, <i>Centre francophone d'informatisation des organisations</i>, Technologies Polydev Inc. and the Electronic Commerce Institute.</p>

APPENDIX V RESOURCE-PERSON AND STATUTES ADMINISTERED



Resource-person for further information:

Jean Pierre Lavoie

Director General

Quality, Information and Technologies

Canada Economic Development for Quebec Regions

Tour de la Bourse, 800 Victoria Square, Suite 3800, P.O. Box 247

Montreal, Quebec H4Z 1E8

Telephone: (514) 283-7982, Fax: (514) 283-0041

E-mail address: jean_pierre.lavoie@dec-ced.gc.ca

Statutes administered

The Minister has sole responsibility to Parliament for administering the following statutes:

Department of Industry Act

(S.C. 1995, C. 1)

The Minister shares responsibility to Parliament for administering the following statutes:

Small Business Loans Act

(S.C., 1993, C. 6)

Canada Small Business Financing Act

(S.C., 1998, C. 36)

Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires :

Jean Pierre Lavoie

Directeur général

Qualité, information et technologies

Développement économique Canada pour les régions du Québec

Tour de la Bourse, 800, square Victoria, Bureau 3800, Case postale 247

Montréal (Québec) H4Z 1E8

Téléphone : (514) 283-7982, Télécopieur : (514) 283-0041

Courtél : jean_pierre.lavoie@dec-ced.gc.ca

Lois appliquées

Le ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le
Parlement :

Loi sur le ministère de l'Industrie

(L.C. 1995, ch. c. 1)

Le ministre partage la responsabilité de l'application des lois suivantes devant le
Parlement :

Loi sur les prêts aux petites entreprises

(L.C., 1993, ch. c. 6)

Loi sur le financement des petites entreprises du Canada

(L.C., 1998, ch. 36)

Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
<p>▲ Investissements par divers acteurs du développement économique de 120 millions de dollars en commerce électronique en un an.</p>	<p>Investissement de 1,05 million de dollars en 2000-2001 générant un investissement du milieu de l'ordre de 2,3 millions de dollars.</p>	<p>La stratégie de commerce électronique initiale prévoyait la mise sur pied d'un Centre d'excellence en commerce électronique reliant les universités et le secteur privé. Le centre n'a pas été créé. L'agence a réorienté ses activités en matière de commerce électronique.</p> <p>Appui à des travaux de recherche menés par le secteur académique et des organismes de développement économique tels l'École des Hautes Etudes Commerciales, le Centre francophone d'informatisation des organisations, Technologies Polydev Inc. et l'Institut de commerce électronique.</p>
<p>□ Environ deux milliers de personnes ayant accru leurs connaissances et leurs compétences en commerce électronique en un an.</p>		



Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
Appuyer le développement du commerce électronique.	▲ Accroissement d'environ 500 000 \$ par année des ventes d'expertise réalisées par des institutions d'enseignement régionales sur les marchés internationaux.	Une campagne de sensibilisation a permis de rejoindre 335 PME, d'en rejoindre 194 lors d'activités d'habilitation et d'en accompagner individuellement 171 dans leurs démarches en commerce électronique. De plus, un réseau d'experts régionaux a été mis en place et 17 projets régionaux ont été identifiés.
	● Réalisation d'un programme de recherche dans le secteur de la photonique.	Appui financier à l'Institut nationale d'optique établi à Sainte-Foy, dans la région métropolitaine de Québec pour la réalisation d'un programme de recherche et l'agrandissement de salles spécialisées. Le programme de recherche a généré 183 emplois et des ventes d'expertise de 10,5 millions de dollars.
	● Mise sur pied du Centre de tests du logiciel	Appui financier au Centre de recherche en informatique de Montréal (CRIM), 17 tests de logiciels y ont été effectués en 2000-2001.
	● Mise sur pied du Centre de développement rapide de produits et de procédés.	Cette année, l'agence a consolidé cette initiative. Ce centre a réalisé des activités de sensibilisation et de transfert de technologie, des travaux de recherche et des représentations lors d'une dizaine d'événements auxquels ont assisté 740 personnes.
	● Sept applications de recherche sur la forêt boréale, sur 5 ans, dans la région du Saguenay et du Lac-Saint-Jean.	Appui financier au Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale. Plusieurs applications de recherche ont été mises au point cette année dont l'identification des essences des copeaux industriels au moyen d'un nez électronique (Cyranose) ainsi que plusieurs publications dont des documents de vulgarisation et le dépôt de deux mémoires sur la révision du régime forestier.
	□ En un an, accroissement d'environ 80 (triplement) du nombre de PME commercialisant leurs produits ou leurs services par le biais du commerce électronique.	Une campagne de sensibilisation a permis de rejoindre 335 PME, d'en rejoindre 194 lors d'activités d'habilitation et d'en accompagner individuellement 171 dans leurs démarches en commerce électronique. De plus, un réseau d'experts régionaux a été mis en place et 17 projets régionaux ont été identifiés.

	Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
●	Faciliter la participation du milieu à l'élaboration des politiques nationales.	● Publiques régionaux et locaux en mesure d'influer, de façon informée, sur les orientations et les priorités de l'agence et de ses partenaires.	● Activités de communication informant le public au sujet des orientations, des plans et des activités de l'agence et des résultats obtenus de ses interventions dans chaque région (399 communications de presse, allocutions et messages ministériels). ● Ouverture d'un bureau à Gaspé pour desservir la clientèle de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.
●	● Publiques régionaux et locaux en mesure de communiquer aux ministres fédéraux leurs vues quant aux priorités de développement de leur collectivité et de leur région.	● Investissements par divers acteurs du développement économique de 1,5 milliard de dollars dans le <i>Quartier international de Montréal</i> (QIM), sur 5 ans. ● De plus, plusieurs autres initiatives ont été financées par l'Agence dont le Canal de Lachine (de 1998 à 2001, les investissements privés résidentiels et commerciaux liés à la mise en valeur du canal ont totalisé 115 millions de dollars).	● Appui financier, entre autres, au développement du QIM (plus de 161 millions de dollars investis en 2001 et plus de 650 millions d'ici 2002).
●	Atouts régionaux.	●	● Appui financier, entre autres, au développement du QIM (plus de 161 millions de dollars investis en 2001 et plus de 650 millions d'ici 2002).
●	● 3.3.2 Favoriser la mise en valeur économique des atouts régionaux	●	● Appui financier, entre autres, au développement du QIM (plus de 161 millions de dollars investis en 2001 et plus de 650 millions d'ici 2002).
●	● 3.3.3 Encourager le développement et le renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir	●	● Appui financier à la préparation d'études de faisabilité pour sept projets soumis à la <i>Fondation canadienne pour l'innovation</i> (deux des projets retenus par la FCI ont généré des investissements de 116 millions de dollars).
●	● Appuyer le développement des infrastructures du savoir.	● Environ 10 mises en candidature de projets de centres de recherche ou de transfert technologique.	● Appui financier à la préparation d'études de faisabilité pour sept projets soumis à la <i>Fondation canadienne pour l'innovation</i> (deux des projets retenus par la FCI ont généré des investissements de 116 millions de dollars).



Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
<ul style="list-style-type: none"> Contribuer à doter les collectivités locales et régionales d'outils de mobilisation et d'animation. 	<ul style="list-style-type: none"> Activités de mobilisation et d'animation dans 54 collectivités québécoises. 	<p>Soutien aux activités de mobilisation et d'animation du milieu par l'entremise de l'agence ex. : SADC et des activités de l'agence ex. : dans la foulée d'une étude sur le phénomène de l'exode des jeunes de la Côte Nord, un comité intergouvernemental portant sur l'érosion de la main d'œuvre a été mis sur pied ; conférence sur la gestion des hordes de caribous ; événements régionaux et implantation d'un outil de développement économique à Rouyn-Noranda, Club défi.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Faciliter la promotion internationale auprès d'investisseurs, d'acheteurs et de touristes étrangers. 	<ul style="list-style-type: none"> Entreprises étrangères sensibilisées aux avantages d'investir dans les régions du Québec. 	<p>Appui financier de l'agence à <i>Montreal International</i> qui a participé à 77 projets qui généreront 900 millions de dollars d'investissements et 4 810 emplois.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Accroissement du nombre de touristes étrangers dans diverses régions touristiques québécoises. 	<p>Appui financier de l'agence à la promotion internationale de festivals et soutien à des campagnes de promotion touristique à l'étranger. Un échantillon de 9 événements touristiques a attiré au cours de l'année 4,5 millions de dollars de festivalliers et généré des retombées économiques de l'ordre de 142 millions de dollars et créé près de 5 000 emplois (majoritairement temporaires).</p>	<p>Appui financier de l'agence à la promotion internationale de festivals et soutien à des campagnes de promotion touristique à l'étranger. Un échantillon de 9 événements touristiques a attiré au cours de l'année 4,5 millions de dollars de festivalliers et généré des retombées économiques de l'ordre de 142 millions de dollars et créé près de 5 000 emplois (majoritairement temporaires).</p>
<ul style="list-style-type: none"> Faire valoir les intérêts des milieux régionaux auprès du gouvernement du Canada. 	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilisation des décideurs gouvernementaux au problème des infrastructures de télécommunication dans les régions rurales et éloignées. 	<p>Appui financier de l'agence à la promotion internationale de festivals et soutien à des campagnes de promotion touristique à l'étranger. Un échantillon de 9 événements touristiques a attiré au cours de l'année 4,5 millions de dollars de festivalliers et généré des retombées économiques de l'ordre de 142 millions de dollars et créé près de 5 000 emplois (majoritairement temporaires).</p>
<ul style="list-style-type: none"> Occasions d'affaires pour les entreprises québécoises dans les grands projets de l'État. 	<p>Appui financier de l'agence à la promotion internationale de festivals et soutien à des campagnes de promotion touristique à l'étranger. Un échantillon de 9 événements touristiques a attiré au cours de l'année 4,5 millions de dollars de festivalliers et généré des retombées économiques de l'ordre de 142 millions de dollars et créé près de 5 000 emplois (majoritairement temporaires).</p>	<p>Appui financier de l'agence à la promotion internationale de festivals et soutien à des campagnes de promotion touristique à l'étranger. Un échantillon de 9 événements touristiques a attiré au cours de l'année 4,5 millions de dollars de festivalliers et généré des retombées économiques de l'ordre de 142 millions de dollars et créé près de 5 000 emplois (majoritairement temporaires).</p>



Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
★	<p>Plus de 60 projets d'investissement d'entreprises rurales, d'entreprises spécialisées en aquaculture dans la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie, des Îles-de-la-Madeleine et de la Côte-Nord, sur 3 ans.</p>	<p>24 projets d'investissement dont 13 en aquaculture par l'entremise du programme FQC et 11 initiatives d'entreprises maritimes.</p>
<p>3.3 Contribuer à améliorer l'environnement de développement économique des régions</p> <p>● 3.3.1 Appuyer le développement de la capacité du milieu à dynamiser le développement de son économie</p>		
● Informer et sensibiliser les intervenants au contexte économique et aux nouveaux enjeux de développement.	● Intervenants régionaux informés du contexte économique et sensibilisés aux nouveaux enjeux de développement, sur 3 ans.	<p>Études et événements de l'Observatoire de l'agence sur les enjeux économiques émergents, notamment l'innovation, la métropolisation et l'appropriation du savoir.</p> <p>Soutien technique et financier à l'organisation de séminaires, de colloques et de forums publics.</p>
● Valoriser l'esprit d'entreprises.	● Environ 1 000 jeunes étudiants encadrés dans leur projet d'entreprendre une carrière dans le monde des affaires, sur 3 ans.	<p>1 040 jeunes étudiants encadrés dans leur projet d'entreprise; soutien à 60 Clubs d'entrepreneurs étudiants, à 6 Centres d'entrepreneurship universitaires et appui à la tenue d'un concours provincial auprès des jeunes.</p>
●	★	<p>100 000 auditeurs par semaine stimulés à adopter un comportement entrepreneurial.</p>
	●	<p>Plusieurs milliers de gens d'affaires motivés à faire croître leur entreprise.</p>
	●	<p>Intervenants formés en animation économique du milieu local et régional, chaque année.</p>
	●	<p>Organismes québécois développant chaque année leurs réseaux avec des organismes semblables de l'extérieur de la province.</p>
● Contribuer au développement des habiletés des intervenants.	●	<p>Soutien à des organismes qui développent et livrent des ateliers de formation en animation économique locale et régionale (ex. : Corporation du nouveau travail).</p>
● Favoriser le développement de réseaux internationaux pour les organismes locaux et régionaux de développement.	●	<p>Soutien à des organismes locaux et régionaux de développement pour échanger des informations sur les meilleures pratiques de développement local et régional avec des organismes semblables de l'extérieur de la province.</p> <p>pancanadien des SADC, réseau cyber-ville durable en Estrie, congrès semblables (ex. : création d'un réseau local et régional avec des organismes internationaux pour échanger des informations sur les meilleures pratiques de développement local et régional avec des organismes semblables de l'extérieur de la province).</p>

<p>● Résultats stratégiques</p>	<p>● Développement des capacités de commercialisation.</p>	<p>● Environ 2 300 projets de PME, sur 3 ans visant : l'acquisition de compétences à l'exportation, le développement de nouveaux débouchés sur les marchés étrangers.</p>	<p>5 735 PME rejointes par diverses initiatives en exportation et commercialisation dont 1 886 PME lors de 48 activités de sensibilisation, 1 608 PME participant à 95 ateliers spécialisés, 641 PME ayant obtenu de l'aide sous forme de recherche d'information, de diagnostics ou d'établissement de stratégies à l'exportation, 586 ayant obtenu de l'aide à la pénétration de marché par la réalisation de 58 missions commerciales, 285 PME ayant bénéficié d'une aide individualisée, 174 PME ayant bénéficié de 8 ateliers NEXPRO et 56 PME ayant bénéficié d'un accompagnement personnalisé en mission.</p>
<p>● 3.2.4 Favoriser le développement de la petite entreprise de rayonnement local et régional</p>	<p>● Favoriser le démarrage et l'expansion de petites entreprises locales.</p>	<p>▲ Environ 1 850 démarrages, expansions ou refinancements de petites entreprises.</p>	<p>1 168 projets de démarrage, expansion ou refinancement de petites entreprises. SADC : 327 projets Stratégie Jeunesse financés, 704 prêts consentis par le Fonds d'investissement local ont été financés en 2000-2001. CAB : 41 entreprises démarrées, 19 entreprises consolidées et 20 expansions d'entreprises. CDEC : 3 300 activités d'information et d'encadrement d'entreprises. Fonds locaux d'aide à l'entrepreneurship : 1 090 accompagnements. FQC : 57 projets de démarrage ou expansion de petites entreprises.</p>
<p>● Investissements par divers acteurs du développement économique de 25 millions de dollars dans la région de Theford Mines, sur 3 ans.</p>	<p>★</p>	<p>Investissements par divers acteurs du développement économique de 25 millions de dollars dans la région de Theford Mines, sur 3 ans.</p>	<p>17 millions de dollars d'investissements cette année dans cette région.</p>

Rendement obtenu

Engagements pris lors du RPP 2000-2001

Résultats stratégiques

Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu			
		★ 3.2.3 Favoriser l'accroissement de la compétitivité des PME axée sur la croissance et les marchés extérieurs			
★ Amélioration des stratégies et des plans des entreprises.	★ 50 entreprises dotées de stratégies et de plans d'action bonifiés, par année.	420 entreprises dotées de stratégies et de plans d'action bonifiés dont 30 mandats stratégiques par le Centre de promotion du logiciel québécois et 300 diagnostics comparatifs PDG.	★ Environ 100 projets de mise au point de nouveaux produits, services ou procédés, par l'application de la technologie et du design, sur 3 ans.	★ Environ 600 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences, sur 3 ans.	★ 1 219 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences ; 790 demandes d'information technologique répondues par le RCT, 290 prestations de renseignements et conseils en application de technologies par Valotech, 45 mises en relation chercheurs-PME et embauche de personnel spécialisé par 94 PME par l'entremise de l'Ordre des ingénieurs et d'une initiative sur la Côte-Nord et dans le Bas-Saint-Laurent.
● Développement des capacités d'innover.	★ Environ 100 projets de mise au point de nouveaux produits, services ou procédés, par l'application de la technologie et du design, sur 3 ans.	★ 162 projets de mise au point de nouveaux produits, services ou procédés, par l'application de la technologie et du design.	★ Environ 600 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences, sur 3 ans.	★ 1 219 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences ; 790 demandes d'information technologique répondues par le RCT, 290 prestations de renseignements et conseils en application de technologies par Valotech, 45 mises en relation chercheurs-PME et embauche de personnel spécialisé par 94 PME par l'entremise de l'Ordre des ingénieurs et d'une initiative sur la Côte-Nord et dans le Bas-Saint-Laurent.	□ Réalisation annuelle d'une vingtaine de diagnostics relatifs à la technologie et à la productivité dans les PME.
● Développement des capacités d'innover.	★ Environ 100 projets de mise au point de nouveaux produits, services ou procédés, par l'application de la technologie et du design, sur 3 ans.	★ 162 projets de mise au point de nouveaux produits, services ou procédés, par l'application de la technologie et du design.	★ Environ 600 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences, sur 3 ans.	★ 1 219 PME ayant rehaussé leur niveau de connaissances et amélioré leurs compétences ; 790 demandes d'information technologique répondues par le RCT, 290 prestations de renseignements et conseils en application de technologies par Valotech, 45 mises en relation chercheurs-PME et embauche de personnel spécialisé par 94 PME par l'entremise de l'Ordre des ingénieurs et d'une initiative sur la Côte-Nord et dans le Bas-Saint-Laurent.	● Amélioration des compétences d'environ 60 manufacturiers en gestion environnementale, sur 2 ans.
					2 Enviroclubs réunissant 24 entreprises dans le cadre d'un processus d'apprentissage pratique (présenté dans la section sur le développement durable).



Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
<p>★ 250 entreprises sensibilisées au commerce électronique, par année.</p>	<p>9 670 entreprises sensibilisées au commerce électronique lors de diverses activités dont 40 conférences, séminaires et sessions d'information, en collaboration avec l'Institut de commerce électronique (4 405 personnes), un Forum sur les affaires électroniques avec Industrie Canada (200 participants), des activités avec le Bureau d'information du Canada (1 205 participants), des sessions de sensibilisation et de simulation avec Technologies Polydev inc. (3 860 participants).</p>	
<p>● Améliorer la préparation des entrepreneurs à démarrer une entreprise. Faciliter le démarrage et l'expansion d'entreprises dans les secteurs stratégiques.</p>	<p>● Environ 140 plans d'affaires pour le démarrage d'entreprises technologiques, sur 3 ans.</p> <p>▲ Prédémarrage d'environ 15 entreprises en multimédia, par année.</p> <p>★ Démarrage ou expansion d'environ 100 nouvelles entreprises technologiques, sur 3 ans.</p>	<p>● 70 plans d'affaires préparés par l'agence à 11 incubateurs technologiques dans diverses régions du Québec.</p> <p>● 10 prédémarrages d'entreprises en multimédia dont 8 par l'entremise du Fonds d'expérimentation de l'Alliance numérique et 2 de Emergence entrepreneur de Québec.</p> <p>★ 94 démarrages ou expansions d'entreprises technologiques dont 76 entreprises incubées en 2000-2001 dans les 11 incubateurs technologiques, 17 de l'Inno-centre et du Fonds d'usine dans le domaine du textile haut de gamme générant en tout 500 emplois.</p>
<p>★ Favoriser le développement de réseaux internationaux pour les entreprises dans les secteurs stratégiques.</p>	<p>★ Environ 1 200 entreprises québécoises participant à des événements leur procurant l'occasion de développer leurs réseaux avec 600 entreprises étrangères, sur 3 ans.</p>	<p>★ 1 298 entreprises québécoises ont participé à des événements leur procurant l'occasion de développer leurs réseaux d'affaires dont FuturAllia (717 participants), Esprit Internationale (102), Salon de la sous-traitance (90), Réseau 2000 (746).</p>
<p>● 3.2.2 Favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques</p>		



ANNEXE IV TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENGAGEMENTS ET LEUR DEGRÉ D'ATTEINTE

Niveau d'atteinte des engagements de 2000-2001

Légende : ★ Cible dépassée ● Cible atteinte ▲ Progrès réalisés □ Changement d'orientation ou reporté

Source d'information : suivi de rendement

Résultats stratégiques	Engagements pris lors du RPP 2000-2001	Rendement obtenu
3.2 Favoriser le développement de l'entreprise		
★ 3.2.1 Renseigner et sensibiliser les entreprises		
★ Faciliter l'accès des entreprises aux renseignements d'affaires et à l'information sur les programmes et les services du gouvernement du Canada qui leur sont dédiés.	★ Réponse à 250 000 demandes d'information, par année.	Réponse à 400 068 demandes d'information par plusieurs intervenants dont Info entrepreneurs, Ressources entreprises, les Chambres de commerce, Info entrepreneurs autochtone, les SADC, les CAE, le Groupement des chefs d'entreprise du Québec, les Conférences Foires info ainsi que les conseillers de l'agence.
★ 525 entrepreneurs renseignés sur les programmes et services du gouvernement du Canada, sur 3 ans.	★ 1 038 entrepreneurs ou futurs entrepreneurs renseignés notamment par l'entremise d'ateliers Conférences/Foires-info et de séminaires sur les programmes fédéraux et les crédits d'impôt en partenariat avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada.	
★ Sensibiliser les nouveaux enjeux de développement.	★ 300 nouvelles entreprises sensibilisées à l'exportation, par année.	585 entreprises sensibilisées lors d'une dizaine de séminaires.
	★ 230 entreprises sensibilisées à l'innovation, par année.	294 entreprises sensibilisées notamment par l'entremise d'ateliers dans le cadre des Conférences/Foires-info.

(en millions de dollars)

Montant des éléments du passif éventuel	Liste des éléments du passif éventuel			Prêts			Total
	Au 31 mars 1999	Au 31 mars 2000	Courant au 31 mars 2001				
	1,5	0,9	0,8	Programme Entreprises Atlantique ¹			
	388,7	299,8	258,4	Loi sur les prêts aux petites entreprises ²			
	---	88,2	144,3	Loi sur le financement des petites entreprises du Canada ²			
	390,2	388,9	403,5				

1 Représentent des garanties de prêts en vertu du *Programme Entreprises Atlantique*; dans le cadre de ce programme, le gouvernement fédéral a garanti des prêts pour l'établissement, l'expansion ou la modernisation des opérations commerciales d'entreprises de la péninsule gaspésiennne, des Îles-de-la-Madeleine et des provinces atlantiques. Conformément au décret ministériel P.C. 1991.1114 du 13 juin 1991, la responsabilité des garanties de prêts de la province de Québec est assumée par Développement économique Canada.

2 Représentent des garanties de prêts en vertu de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*. Cette loi, en vigueur depuis janvier 1961, vise à accroître la disponibilité des prêts ayant pour objet l'établissement, l'agrandissement, la modernisation et l'amélioration des petites entreprises commerciales. Conformément au décret ministériel P.C. 1991.1114 du 13 juin 1991, la responsabilité des garanties de prêts de la province de Québec est assumée par les crédits de Développement économique Canada. Même si cette loi est abrogée, elle continue à s'appliquer aux prêts consentis avant le 1^{er} avril 1999. La *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, qui remplace la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* ne s'applique qu'aux prêts consentis après le 31 mars 1999.

Tableau financier 6a Description de la distribution des fonds par programme

(en millions de dollars)			
Programmes	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Programme IDEE-PME	53,6	51,6	51,2
Programme Initiatives régionales stratégiques (IRS)	74,0	69,1	51,8
Programme Travaux d'infrastructures	17,5	10,0	10,0
Programme de développement des collectivités (PDC)	25,5	25,8	25,8
Fonds Québec Côtier (FQC)	3,7	2,7	2,7
Subvention au Fonds de dotation de l'Orchestre symphonique de Montréal	-	5,0	5,0
Subvention à l'Administration portuaire de Québec	-	3,0	3,0
Loi sur le financement des petites entreprises du Canada (LFPEC)	2,0	4,4	4,4
Loi sur les prêts aux petites entreprises (LPEE)	58,0	43,5	43,5
Total	234,3	215,1	197,4

Les écarts entre les dépenses prévues et les dépenses réelles sont dus à quelques projets qui se sont réalisés plus tard que prévu et dont les déboursés ont été reportés à l'année financière 2001-2002.

Les dépenses réelles du Programme IRS, de l'ordre de 51,8 millions de dollars, ont été inférieures de 22,2 millions. Cet écart est principalement attribuable à un report de fonds autorisé de 2000-2001 aux années subséquentes afin d'assurer le financement du programme canadien d'appui à l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.

Les dépenses prévues du Programme Travaux d'infrastructures (ancienne programmation) reposaient sur des prévisions financières fournies par le ministère des Affaires municipales et de la Métropole de Québec, le maître d'oeuvre de ce programme. Puisque certains projets n'ont pas été réalisés dans les délais prévus, il a été impossible de déboursier la totalité des montants prévus et les montants non déboursés ont été reportés aux années subséquentes.

(en millions de dollars)					
2000-2001					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des dépenses autorisations	Dépenses réelles	
Promotion du développement économique des régions du Québec					
• Subventions	5,2	0,3	0,3	8,3	8,2
• Contributions	288,3	223,1	234,0	206,8	189,2
Total des subventions et des contributions					
	293,5	223,4	234,3	215,1	197,4

En 1998-1999, une subvention de 5 millions de dollars a été accordée au Conseil québécois des entreprises adaptées pour créer un fonds de développement visant à aider ses entreprises-membres à améliorer et à maintenir leur productivité afin qu'elles soient concurrentielles.

En 2000-2001, deux nouvelles subventions ont été approuvées. Une subvention de 5 millions de dollars a été allouée au Fonds de dotation de l'Orchestre symphonique de Montréal. Également, un montant de 3 millions de dollars a été versé à l'Administration portuaire de Québec pour l'aménagement du terminal de croisières et la mise en valeur de la Pointe-à-Carcy.

La diminution des dépenses réelles de contributions des trois dernières années est notamment attribuable à la fin progressive des projets dans le cadre de l'Entente Travaux d'infrastructures Canada, à l'abrogation de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* et à la fin des programmes PRET et PRAE créés à la suite des inondations de l'été 1996 et de la tempête de pluie verglaçante de janvier 1998.

(en millions de dollars)					2000-2001	
Promotion du développement économique des régions du Québec	Total des paiements législatifs	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
		1998-1999	1999-2000			
		106,6	78,5	63,2	51,7	51,7
		106,6	78,5	63,2	51,7	51,7

Les paiements législatifs sont composés essentiellement des obligations contractées en vertu de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* et de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* ainsi que des contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

L'écart entre les dépenses prévues et les dépenses réelles est attribuable aux obligations contractées en vertu de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* puisqu'une institution financière a atteint son plafond de réclamations, limitant ainsi les dépenses.

2000-2001

(en millions de dollars)

Dépenses réelles
Dépenses réelles
Dépenses réelles
Dépenses prévues
Total des Dépenses autorisations réelles

Promotion du développement économique des régions du Québec

Total des recettes non disponibles

Les recettes non disponibles sont composées essentiellement :

- des frais de services sur les garanties de prêts qui représentent les frais payés par les prêteurs approuvés au titre de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises (LPPE)*, de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada (LFPEC)* et du volet Assurance-prêt du *Programme Entreprises Atlantique* ; et

- des remboursements sur les contributions remboursables accordées par l'agence.

L'écart de 13,6 millions de dollars entre les recettes prévues et les recettes réelles s'explique principalement comme suit :

- 11 millions de dollars additionnels de remboursement anticipés de contributions remboursables ; et
- 2,2 millions de dollars de frais de services additionnels.

Tableau financier 3
Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles

(en millions de dollars)					
2000-2001					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des Dépenses	Dépenses réelles	Dépenses prévues
1998-1999	1999-2000			1998-1999	1999-2000
Promotion du développement économique des régions du Québec	328,6	258,0	267,8	252,5	233,2
Total	328,6	258,0	267,8	252,5	233,2

La diminution des dépenses réelles des trois dernières années est notamment attribuable à la fin progressive des projets dans le cadre de l'Entente Travaux d'infrastructures Canada, à l'abrogation de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* et à la fin des programmes PRET et PRAE créés à la suite des inondations de l'été 1996 et de la tempête de pluie verglaçante de janvier 1998.

(en millions de dollars)

2000-2001

Promotion du développement économique des régions du Québec			
Dépenses réelles	Total des autorisations	Dépenses prévues	Dépenses réelles
300	279	279	
ETP ¹			
• Fonctionnement ²	35,8	33,5	
• Subventions et contributions ³	197,4	234,3	
Total des dépenses brutes			
233,2	252,5	267,8	
Moins :			
• Recettes disponibles	-	-	
Total des dépenses nettes			
233,2	252,5	267,8	
Autres recettes et dépenses :			
• Recettes non disponibles ⁴	(63,1)	(49,5)	
• Coût des services fournis par d'autres ministères	3,1	3,0	
Coût net du programme			
173,2	206,0	221,3	

- 1 Les nombres « équivalents temps plein » (ETP) sont exprimés en unité.
- 2 Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
- 3 Le détail des subventions et contributions est présenté au tableau 6a.
- 4 Le détail des recettes non disponibles est présenté au tableau 4.

Crédit			Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
55	Dépenses de fonctionnement		30,3	33,6	32,0
60	Subventions et contributions		174,3	167,2	149,5
(L)	Obligations contractées en vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises		58,0	43,5	43,5
(L)	Obligations contractées en vertu de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada		2,0	4,4	4,4
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés		3,2	3,7	3,7
(L)	Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	-		0,08	0,08
(L)	Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de la Couronne	-		0,04	0,04
Total pour l'agence			267,8	252,5	233,2

L'augmentation de 1,7 million de dollars entre les dépenses prévues et les dépenses réelles du budget de fonctionnement (soit 5 % des dépenses réelles de fonctionnement) s'explique, d'une part, par les fonds additionnels reçus pour assurer le maintien de Services Canada, la mise en oeuvre du programme des Infrastructures et pour compenser l'augmentation des coûts salariaux prévue pour le renouvellement de certaines conventions collectives et d'autre part, suite au transfert du budget de programme au budget de fonctionnement en raison de l'ouverture d'un nouveau bureau d'affaires à Gaspé.

La diminution de 24,8 millions de dollars entre les dépenses prévues et les dépenses réelles du budget de subventions et de contributions s'explique principalement par un report de fonds autorisé de 2000-2001 aux années subséquentes afin d'assurer le financement du programme canadien d'appui à l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.



Tableaux financiers récapitulatifs

Voici la liste des tableaux financiers que Développement économique Canada pour les régions du Québec est tenu de produire en 2000-2001 :

Tableau financier 1	Sommaire des crédits approuvés
Tableau financier 2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau financier 3	Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles
Tableau financier 4	Recettes non disponibles
Tableau financier 5	Paielements législatifs
Tableaux financiers 6 et 6a	Paielements de transfert et Description de la distribution des fonds par programme
Tableau financier 7	Passif éventuel

Ces tableaux financiers visent à montrer :

- Les montants des dépenses prévues au plan en début d'année qui concordent avec ceux indiqués dans la Partie III du Budget des dépenses de 2000-2001 sous la colonne « Dépenses prévues 2000-2001 ».
- Les montants des autorisations totales qui comprennent ceux des budgets des dépenses principales, supplémentaires et autres, et correspondent à ceux indiqués dans les comptes publics pour 2000-2001.
- Les montants des dépenses réelles qui concordent avec ceux indiqués dans les comptes publics pour 2000-2001.

Organigramme

L'agence comptait en 2000-2001, 300 employés répartis selon la structure suivante.

Organigramme de Développement économique Canada



VOLUME D'ACTIVITÉS D'AIDE FINANCIÈRE

Le tableau qui suit présente l'évolution du nombre de dossiers d'aide financière traités par l'agence selon ses principaux programmes. Il est à noter que l'agence traite aussi des dossiers autres que d'ordre financier tels les services conseils et stratégiques offerts aux entreprises, les projets de liaison ou de représentation, ceux de l'Observatoire ainsi que les activités d'animation économique.

VOLUME D'ACTIVITÉS D'AIDE FINANCIÈRE

Programmes / Année financière	Nombre de dossiers ¹		
	1998-1999	1999-2000	Nouveaux En cours ² Total
Aide financière			
IDÉB-PME (incluant les projets du Fonds Québec Côtier - FQC)	1 033	1 085	1 205
Programme de développement des collectivités (PDC) ³	170	136	29
Initiatives régionales stratégiques (IRS)	64	211	268
Total partiel	1 267	1 432	1 502
Programme de développement des marchés d'exportation (PDMÉ) ⁴	102	109	66
Total	1 369	1 541	1 568
			698 2 266

¹ Tout dossier financier analysé, qu'il ait été accepté ou refusé, qui fut l'objet d'une décision finale en 2000-2001.

² Projets/dossiers en cours ayant été approuvés lors d'années financières précédentes mais faisant toujours l'objet de suivi administratif et de rendement.

³ Toute entente signée auprès des organismes suivants : SADC, Réseau des SADC, CAE, CDEC. Les ententes signées peuvent être pluriannuelles (ce qui explique une certaine variation du nombre d'entente par année) et s'appliquent spécifiquement à certaines initiatives (ex. : Stratégie jeunesse).

⁴ Le PDMÉ est offert par l'agence au Québec, mais le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) est responsable des budgets et des dépenses de ce programme. Les engagements pris sur le budget 2000-2001 au cours des années précédentes ont grandement limité l'approbation de nouveaux projets pour la présente année.

Loi sur le financement des petites entreprises du Canada (LFPEC)

Le programme de financement des petites entreprises du Canada vise à encourager les établissements prêteurs participant à rendre davantage accessibles les prêts pour la mise sur pied, l'expansion, la modernisation et l'amélioration des petites entreprises. L'application de cette loi relève du ministère de l'Industrie, y compris toutes les modalités administratives ainsi que l'information sur le rendement. Toutefois, les coûts de ce programme pour le Québec sont imputés au compte de l'agence. Cette loi a remplacé, en 1998, la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* (LPPÉ).



Programme de développement des collectivités (PDC)

Le PDC est un programme national qui appuie les collectivités dans toutes les régions du pays pour les aider à prendre en main le développement économique de leur milieu local. Au Québec, le PDC soutient financièrement 56 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), appuie également 16 Corporations de développement économique communautaire (CDEC) ainsi que 7 Centres d'aide aux entreprises (CAE).

Fonds Québec Côtier (FQC)

Ce fonds, appelé aussi Fonds spécial de développement et d'adaptation économique des communautés de pêche du Québec, vise la mise en place de mesures pour soutenir le développement économique et communautaire des collectivités touchées par la restructuration de l'industrie des pêches (régions administratives de la Côte-Nord, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine ainsi que les collectivités de pêche limitrophes).

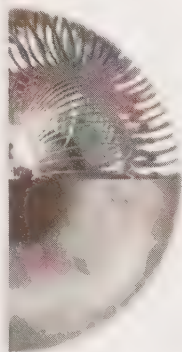
Programme canadien d'appui à l'économie gaspésienne et des Îles-de-la-Madeleine

Ce programme est une mesure spéciale dotée d'une enveloppe budgétaire de 35 millions de dollars sur une période de cinq ans et vise à améliorer la situation économique de la région gaspésienne et des Îles-de-la-Madeleine. Il est complémentaire aux activités régulières de l'agence et donne priorité aux éléments suivants :

- La mise en valeur des infrastructures fédérales
- Le développement des moyennes entreprises
- Les jeunes
- L'habitation du milieu
- Les initiatives émergentes

Programme d'infrastructures

Dans le cadre du programme pancanadien d'infrastructures sous la responsabilité du Conseil du Trésor, une entente Canada-Québec de 1,5 milliard de dollars a été signée en octobre 2000. Cette entente de partenariat a pour objectif d'améliorer les infrastructures municipales, urbaines et rurales au Québec et la qualité de vie de ses citoyens. L'entente prévoit que le gouvernement du Canada contribuera pour un tiers des investissements, alors que le deux autres tiers seront financés par le gouvernement du Québec et différents partenaires, particulièrement les municipalités. Ce programme en étant à l'étape de l'implantation, il est trop tôt pour que son rendement fasse l'objet de ce rapport.



Responsabilités

La Partie II de la *Loi sur le ministère de l'Industrie* définit les responsabilités du ministre chargé de Développement économique Canada en ce qui touche le développement économique régional au Québec. Dans ce domaine, le ministre doit veiller à la formulation des orientations, des politiques et des programmes ; à l'établissement de relations de coopération avec les partenaires et collaborateurs ; à la prestation de programmes et de services ; et à l'analyse et à la diffusion d'information.

Rôles

Conception et mise en oeuvre d'une politique, et d'une programmation appropriée, de développement économique dans un souci de participation à la mise en oeuvre de priorités nationales, de concertation des interventions fédérales, d'établissement de relations de collaboration avec d'autres intervenants publics et privés, de représentation au sein de l'appareil gouvernemental canadien, de promotion des programmes et des services fédéraux, et de développement de connaissances et de diffusion d'information.

Résumé des programmes

IDÉE-PME

Ce programme est destiné à une clientèle constituée de PME québécoises et d'organismes qui les soutiennent. IDÉE-PME appuie financièrement la réalisation de projets de PME dans les axes d'intervention suivants :

- Innovation, recherche et développement, design
- Développement des marchés
- Exportation
- Entrepreneurship et développement du climat des affaires

Initiatives régionales stratégiques (IRS)

Ce programme consiste à élaborer et à mettre en oeuvre des stratégies et des plans d'action favorisant l'éclosion d'un environnement socio-économique propice au renforcement des atouts et des avantages compétitifs des régions québécoises. Le programme IRS permet d'appuyer des initiatives majeures susceptibles d'avoir un impact structurant sur l'économie régionale.

ANNEXE I LISTE DES ACRONYMES ET ABRÉVIATIONS

CAE	Centre d'aide aux entreprises
CDEC	Corporation de développement économique communautaire
CNRC	Conseil national de recherches du Canada
CSEC	Centre de service aux entreprises du Canada
FQC	Fonds Québec Côtier
HEC	École des Hautes Études Commerciales
ICE	Institut de commerce électronique
IDÉE-PMÉ	Innovation, développement, exportation, entrepreneurship PMÉ
IDM	Institut de design Montréal
IRS	Initiatives régionales stratégiques
LFPEC	<i>Loi sur le financement des petites entreprises du Canada</i>
LPPE	<i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i>
MAECI	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
NEXPRO	Nouveaux exportateurs professionnels
OIQ	Ordre des ingénieurs du Québec
PDC	Programme de développement des collectivités
PDME	Programme de développement des marchés d'exportation
PME	Petites et moyennes entreprises
RCT	Réseau canadien de technologie
SADC	Sociétés d'aide au développement des collectivités
SDD	Stratégie de développement durable
WTCM	World Trade Centre Montréal



- Dans le but de poursuivre l'amélioration de ses pratiques de gestion de la SDD, l'agence a intégré la préoccupation du développement durable dans ses opérations courantes d'analyse de projet en l'incorporant à son système de gestion de la qualité ISO 9002 qui encadre la prestation des services.
 - L'agence a déposé au Parlement une nouvelle stratégie de développement durable en février 2001 (<http://www.dec-ced.gc.ca/fr/biblio/publications/Agence/pub-Agence.htm>). Cette stratégie s'inscrit dans la continuité tout en tirant profit des expériences acquises.
 - L'agence travaille présentement à la mise en place d'un cadre de gestion et de suivi de projets qui contribuera à améliorer la conduite et le suivi de rendement des initiatives en développement durable et en facilitera le rapportage.
- Sur le plan interne, bien que ses opérations aient un impact restreint sur l'environnement, l'agence a toutefois poursuivi ses efforts d'écologisation de ces dernières (recyclage du papier, impression recto-verso et politiques d'achat) et mis au point des outils visant la sensibilisation du personnel aux questions environnementales. Une rubrique abordant des sujets reliés au développement durable est publiée dans chaque parution du journal électronique interne de l'agence.

3.4.2 Promotion interne

- L'agence a soutenu les activités de jumelage d'affaires lors du salon des technologies environnementales Américana 2001. Cet événement a accueilli 8 800 participants du secteur des services et des produits de l'industrie de l'environnement provenant de 91 pays. 72 entreprises québécoises et canadiennes ont pris part aux activités de jumelage à l'un des 642 rendez-vous d'affaires de cet événement.
- L'agence a poursuivi son appui à trois plates-formes technologiques qui regroupent des chercheurs universitaires, des centres de recherche et de transfert technologique ainsi que des entreprises de l'industrie environnementale. Ces structures de recherche sont engagées dans le développement de véhicules électriques en situations réelles, la gestion de la forêt boréale, le développement de technologies marines et l'aquaculture.
- Dans le cadre d'une entente avec Environnement Canada, Enviro-Accès et des promoteurs de la région de la Montérégie, l'agence a contribué à la réalisation d'une étude de faisabilité et d'identification des besoins pour la mise en place d'une autre plate-forme technologique touchant la décontamination des sols.



L'analyse des résultats obtenus à la suite de la mise en œuvre de la stratégie en commerce électronique a démontré que les efforts déployés par l'agence n'avaient pas permis d'atteindre pleinement l'objectif qu'elle s'était fixé d'accroître le nombre de PME adoptant des pratiques de commerce électronique. Cette étude des tendances et des enjeux en affaires électroniques a cependant permis de comprendre les raisons qui ont mené à cette situation, de réévaluer la problématique et de tirer des leçons apprises. L'exercice a permis à l'agence de revoir en profondeur sa stratégie en matière de commerce électronique qui a pris un virage significatif pour l'année financière 2001-2002.

3.4 Initiative horizontale : développement durable

La stratégie de développement durable (SDD) de l'agence s'articule autour de deux axes d'intervention, soit la promotion externe et la promotion interne des principes de gestion environnementale. Les engagements de l'agence consistent à sensibiliser les PME au potentiel du développement durable, à promouvoir la commercialisation des produits et services de l'industrie québécoise de l'environnement, à adopter des pratiques plus écologiques ainsi qu'à intégrer les aspects environnementaux dans la culture organisationnelle. Dans leur ensemble, les objectifs reliés à ces engagements ont été atteints au cours de l'exercice.

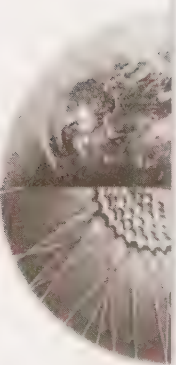
3.4.1 Promotion externe

En matière de sensibilisation des PME, l'agence, en partenariat avec Environnement Canada, le CNRC, le Fonds d'action aux changements climatiques et des partenaires régionaux, a mis en place deux Environoclubs qui valorisent la prévention de la pollution, l'éco-efficacité et la saine gestion environnementale en entreprise. L'agence a modifié ses attentes annuelles quant au nombre de projets d'apprentissage en usine des pratiques de développement durable et vise dorénavant à mettre sur pied deux nouveaux Environoclubs par année, et ce, malgré l'ampleur du travail de consultation qu'exige la mise en place de tels organismes.

- 24 PME manufacturières ont participé activement aux 2 Environoclubs appuyés financièrement par l'agence, bénéficiant ainsi d'une expertise pour le développement de projets en usine ou la mise en place d'éléments clés d'un système de gestion environnementale.

- Le jury du *Concours Phénix* a souligné la qualité et l'effet multiplicateur du concept des Environoclubs qui, selon ses mots, « assure un apprentissage supérieur sous forme d'éducation, de sensibilisation et d'accompagnement offerts aux individus en poste à l'intérieur des PME ».

Afin de promouvoir la commercialisation et l'excellence des produits et services de l'industrie québécoise de l'environnement, l'agence a signé une entente avec Réseau Environnement, une association regroupant 1 600 membres. Cette entente a mené à la création d'un service d'aide à la commercialisation à l'intention des PME. Voici d'autres exemples d'interventions de l'agence en ce qui concerne la promotion du développement durable :



- L'agence a contribué en 2000-2001 à la consolidation des activités du Centre de développement rapide de produits et de procédés de l'École Polytechnique de Montréal, qui offre des services d'aide aux PME innovantes. Le Centre a réalisé des activités de sensibilisation et de transfert technologique auprès de PME dans les domaines du développement rapide de produits, d'outillage et de prototypage. Il a, enfin, organisé une dizaine d'événements auxquels plus de 500 personnes ont assisté ainsi que 4 séminaires qui ont attiré 240 participants.
- L'agence a contribué aux recherches appliquées du Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale dans la région du Saguenay — Lac-Saint-Jean. Cette année, plusieurs applications ont été mise au point dont une en matière d'approvisionnement en copeaux pour les papeteries.
- L'agence a financé des études de faisabilité liées à sept projets de centres de recherche ou de transferts de technologie (soumissions à la Fondation canadienne pour l'innovation) dont un projet d'instauration d'un Centre de recherche en réalité virtuelle par l'Université du Québec à Hull, un centre de transfert technologique en écologie industrielle en Montérégie ainsi que plusieurs projets amorcés par l'Université McGill et l'Université de Montréal. Ces deux dernières études de faisabilité se sont concrétisées et ont entraîné des investissements de l'ordre de 116 millions de dollars.
- Finalement, l'agence a participé à la concrétisation de deux initiatives collectives d'implantation de centres de recherche spécialisés, et ce, en partenariat avec le Conseil national de recherches du Canada (CNRC). Le premier, au Saguenay — Lac-Saint-Jean, vise à renforcer la position du Canada dans les secteurs de la 2^e et 3^e transformation de l'aluminium. Ce projet soutiendra le développement de technologies ; il permettra d'appuyer les PME dans leurs efforts pour adopter des technologies nouvelles et ainsi accroître leur compétitivité et la venue de 80 chercheurs dans cette région. Le deuxième, logé sur le campus de l'Université de Montréal, axera ses recherches sur l'amélioration des technologies et des méthodes de fabrication de pointe en aérospatiale. Les coûts de ces deux initiatives sont collectivement supportés par l'agence et le CNRC.
- L'agence vise à encourager l'utilisation du commerce électronique par les PME. Les exemples suivants illustrent les efforts qu'a déployés l'agence cette année afin de progresser dans l'atteinte des engagements dans ce domaine.
 - Deux plates-formes de commerce électronique ont été créées par l'agence, en partenariat avec Technologies Polydev inc., regroupant 1 057 PME actives dans les secteurs des produits électriques / électroniques et de l'aérospatiale.
 - L'agence a aussi appuyé huit projets, principalement de portails électroniques, à l'aide d'une contribution de un million de dollars. Ces projets devraient donner lieu à des investissements de plus de 2,3 millions de dollars d'ici peu.
 - L'agence a doté les régions du Québec d'experts en commerce électronique cette année. Ces derniers, localisés dans les SADC, ont permis d'accompagner individuellement dans leurs démarches 365 entreprises et ont présenté 17 projets d'importance à l'agence pour répondre aux besoins régionaux des entreprises en commerce électronique.
 - Deux guides portant sur le commerce électronique et la conception de portails ont été préparés par le Centre francophone d'information des organisations et l'Institut du commerce électronique à l'aide de l'agence. Ils ont été diffusés à 16 400 exemplaires.

- L'agence s'est associée à l'aménagement du Quartier international de Montréal (QIM) destinée à attirer des entreprises et des organisations internationales au centre-ville de Montréal. Réalisé au coût de 60 millions de dollars, ce projet consiste à consolider, dans un quadrilatère reliant le quartier des affaires au Vieux-Montréal, le réseau piétonnier souterrain, et à réaménager plusieurs rues, carrefours et places publiques. La contribution de 24 millions de dollars de l'agence à ce projet ainsi que celles d'autres partenaires ayant investi près de 36 millions (gouvernement du Québec, Association des riverains du QIM) ont apporté un effet de levier qui devraient attirer des investissements de plus de un milliard de dollars au cours des prochaines années. En incluant l'ensemble des projets immobiliers de cette zone, d'ici 2002 ce sont plus de 650 millions de dollars qui y seront investis, dont plus de 161 millions de dollars déjà investis en 2000-2001.

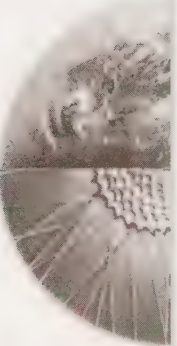
- La revitalisation du Canal de Lachine a une incidence économique substantielle sur l'économie du Sud-Ouest de Montréal, longtemps un des arrondissements les plus défavorisés de la métropole. Depuis 1997, le gouvernement du Canada et la Ville de Montréal ont investi 83 millions de dollars afin de remettre en valeur cette voie d'eau. L'agence a consacré 16,5 millions de dollars au projet dont 3 millions cette année. Cet investissement permet la revitalisation du corridor du canal dans la continuité du Vieux-Port de Montréal et dote la région de Montréal d'une infrastructure de développement porteuse sur les plans économique, touristique et patrimonial. Déjà de 1998 à mai 2001, les investissements privés résidentiels et commerciaux liés à la mise en valeur du canal ont totalisé 115 millions de dollars en projets réalisés, en cours ou annoncés.

- Dans le Haut-Richelieu, une contribution de 10,8 millions de dollars sur trois ans de l'agence servira à poursuivre la création d'un campus d'enseignement à Fort-Saint-Jean. Sur ce site, les différents collèges et universités diffuseront un enseignement de calibre international dans les domaines de la paix, de la sécurité et de la gestion des technologies de l'information.

3.3.3 Encourager le développement et le renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir

L'agence contribue à l'amélioration et à la mise en place de projets et d'initiatives qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement du Canada (sciences et technologie, transfert de technologie, innovation) et qui ont un effet significatif sur le développement et la compétitivité des collectivités et des régions du Québec. Afin de renforcer les avantages compétitifs régionaux, l'agence a appuyé la réalisation d'initiatives dans le champ de l'économie du savoir (centres de recherche, de transfert de technologie, etc.). Des progrès significatifs ont été réalisés quant à l'atteinte des engagements relatifs à cette cible.

- L'agence a soutenu financièrement l'Institut national d'optique de Québec dans la réalisation d'un programme de recherche dans les domaines de l'optique et de la photonique. Le programme de recherche a généré 183 nouveaux emplois en 2000-2001 et des ventes d'expertise de 10,5 millions de dollars, dépassant ainsi les objectifs d'auto-financement de l'organisme.
- L'agence a aussi financé le Centre de recherche en informatique de Montréal (CRIM) afin d'aider les PME à améliorer la qualité des nouveaux logiciels et de minimiser les risques liés à leur commercialisation. Au cours de l'année, 17 tests de logiciels y ont été effectués.



L'agence a permis, par son appui financier, la réalisation de projets visant à créer ou à renforcer des atouts susceptibles de générer un effet structurant sur l'économie des régions. L'objectif de rendement établi à l'égard de cette cible a été réalisé. Les exemples d'initiatives qui suivent font partie de cette stratégie et leurs retombées sur les régions sont significatives :

3.3.2 Favoriser la mise en valeur économique des atouts régionaux

- De plus, certains partenaires et collaborateurs de l'agence ont pour mandat spécifique d'aider les PME à participer aux appels d'offres publics du gouvernement du Canada touchant l'acquisition de biens et de services en les informant des occasions d'affaires dans les grands projets de l'État. Ces organismes offrent des services de veille, des conseils et de l'aide technique aux entreprises. La valeur des contrats obtenus par les PME usagères de ces services s'élève à 39 millions de dollars en 2000-2001.
- De concert avec le Bureau d'Information du Canada, l'agence a coordonné 75 rencontres entre des intervenants locaux et régionaux et des ministres du gouvernement du Canada pour favoriser les consultations et les échanges avec le milieu.
- L'agence s'emploie à accroître la participation des divers acteurs économiques dans le processus d'établissement des politiques nationales. Des représentations ont été faites, entre autres, pour aider l'industrie minière québécoise. Dans le budget de février 2000 et l'annonce économique du gouvernement de l'automne 2000, des mesures favorables à cette industrie ont été annoncées.
- Pour favoriser le rapprochement des citoyens et la relance de l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine aux prises avec une situation particulièrement difficile, un nouveau bureau de l'agence a été inauguré, en octobre 2000. Le Programme canadien d'appui à l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine a également été mis en vigueur à cette occasion.

à cet égard :

gouvernement du Canada. Voici quelques exemples probants des réalisations de l'agence part, elle informe la population, par ses activités de communication, sur les initiatives du décideurs gouvernementaux aux problèmes et enjeux économiques régionaux. D'autre participation du milieu à l'élaboration des politiques nationales, l'agence sensibilise les gouvernement du Canada, de mieux répondre aux besoins des citoyens et de faciliter la Afin de contribuer à faire valoir les intérêts des milieux régionaux auprès du

- Un exemple d'initiative en tourisme appuyé par l'agence est le projet de tourisme d'aventure nordique mis de l'avant par l'Ordre des Conquistadors du Nord en Abitibi-Témiscamingue et dans le Nord-du-Québec. Ce projet en écotourisme permet aux touristes d'être en contact simultanément avec les cultures européenne, nord-américaine et des premières nations (Algonquins, Cris et Inuits).

5 000 emplois (majoritairement temporaires et qui n'ont pas été pris en compte dans nos estimations de création d'emplois). économiques évaluées par les promoteurs à 142 millions de dollars et créé près de au cours de l'année près de 4,5 millions de festivaliers, généré des retombées



- Un congrès pancanadien des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) financé en partie par l'agence, regroupant 450 représentants provenant des 10 provinces et des Territoires du Nord-Ouest, a permis de tisser des liens de collaboration et d'échange.

- Un colloque pancanadien sur le développement des milieux ruraux par les nouvelles technologies de l'information (NTI) a été tenu en octobre 2000 grâce à l'appui de l'agence ; 165 représentants d'organismes locaux, d'entreprises et des divers paliers gouvernementaux présents en régions y ont participé. Dans la foulée de cette rencontre, un réseau virtuel « Réseau Cyber-rural » a été mis en place pour réaliser des passerelles permanentes d'échange d'information par Internet entre les acteurs de développement rural, soit les universités, les organismes, les entrepreneurs et les centres d'accès communautaires. En deux mois, le site a été fréquenté par 2 033 visiteurs.

- 150 intervenants canadiens (dont plusieurs autochtones) et européens ont mis en commun leurs connaissances scientifiques et pratiques de chasse lors d'une conférence visant l'amélioration des connaissances sur la gestion des herdes de caribous, tenue à Kuujuaq au Nunavik.

- Une initiative mise de l'avant en partenariat avec le gouvernement du Québec et Développement des ressources humaines Canada a permis la réalisation d'une étude portant sur la problématique de l'exode des jeunes de la Côte-Nord et d'un comité intergouvernemental portant sur l'érosion de la main-d'œuvre.

- À Rouyn-Noranda, l'agence a appuyé la communauté des gens d'affaires et la population locale dans l'implantation d'un outil de développement économique local, un Club Défi. Ce dernier favorise l'expansion industrielle, commerciale et économique de la ville et de ses municipalités environnantes. Cette initiative concertée ayant amassé localement un fonds d'investissement de plus de un million de dollars, a pavé la voie à l'implantation de deux usines dans la région (poêles écologiques et granulés combustibles de cuisson). Ces projets se sont traduits par la création de 200 nouveaux emplois dans la région.

L'agence a aussi contribué à des initiatives visant à inciter les entreprises et organismes étrangers à investir dans les régions du Québec. En outre, dans le but d'accroître le nombre de touristes étrangers, l'agence appuie la commercialisation internationale de festivals et d'autres initiatives touristiques.

- Montréal International se consacre à la prospection d'investissements étrangers et à l'accueil d'organisations internationales dans la région du Grand Montréal. L'agence a fait une contribution de 1,6 million de dollars pour la réalisation des activités de l'organisme en 2000 ce qui a permis la concrétisation de 77 projets d'investissements étrangers dans des secteurs économiques stratégiques. Les projets auxquels Montréal International a participé généreront 900 millions d'investissements et créeront plus de 4 800 emplois. Montréal International a également participé à l'installation de six nouvelles organisations internationales au Québec, dont l'Institut de statistique de l'UNESCO, le Réseau international francophone d'aménagement linguistique et l'Union internationale des Centres du bâtiment.

- L'agence a investi dans la tenue de nombreux festivals dont neuf à Montréal (par exemple le Festival international de Jazz de Montréal, le Festival des Films du Monde, le Festival Montréal en Lumière et le Festival Présence Autochtone). La contribution de l'agence à ces événements totalise 2,3 millions de dollars. Ce financement contribue à l'élaboration et à la mise en oeuvre de stratégies de promotion et de commercialisation (notamment les placements médias, la télédiffusion de spectacles) de façon à favoriser



Dans le but d'encourager la création et la diffusion de connaissances, l'agence finance la réalisation de travaux portant sur des sujets d'ordre économique et d'intérêt pour le milieu. Dans ce contexte, elle a fourni un appui technique et financier à l'organisation d'une centaine de séminaires, de colloques et de forums publics, dont plus de 60 dans la région de Montréal, qui ont permis de rejoindre plus de 40 000 gens d'affaires.

L'agence encourage le développement de la capacité du milieu à dynamiser son économie et appuie des initiatives de valorisation de l'esprit d'entreprise notamment chez les jeunes. Elle vise ainsi à soutenir la préparation de la relève ainsi que la reconnaissance de l'excellence en affaires. Ces quelques exemples illustrent l'appui de l'agence en ce domaine, où les résultats ont dépassé les attentes.

- La série télévisée « Circuit PME », conçue par la Chaire d'entrepreneurs MacLean Hunter de l'École des Hautes Études Commerciales (HEC) avec l'appui financier de l'agence, a été vue par 190 000 téléspectateurs en moyenne par semaine. Ceux-ci ont ainsi pu s'informer sur les différents programmes et services gouvernementaux offerts aux entrepreneurs. 6 chroniques spécialisées parues dans le Journal *les Affaires* (tirées à 85 000 exemplaires) ont fait un suivi des émissions.

- L'agence a financé l'organisation de plusieurs galas dans le but de reconnaître l'excellence en affaires. Certaines de ces initiatives touchent plus particulièrement les jeunes et les autochtones. Mentionnons le Gala Mishtapew (700 participants autochtones), le Gala Les Mercuriades de la Chambre de commerce du Québec (900 représentants de la communauté des affaires) et le Gala de l'entreprise de la Chambre de commerce de Rimouski (400 participants). Ces événements ont permis de rejoindre 11 800 personnes au total.

- Plus de 1 040 projets étudiants ont pu être encadrés cette année par l'entremise du Concours québécois en entrepreneurs qui vise à valoriser l'esprit d'entreprise chez les jeunes. Ce concours est une initiative impliquant entre autres, le gouvernement du Québec, plusieurs Cégep et l'agence.

- L'agence a contribué à la création de 7 nouveaux clubs d'entrepreneurs étudiants cette année dont le nombre total est maintenant de 60.

- L'agence, en partenariat avec le gouvernement du Québec, a contribué à mettre en oeuvre un milieu propice à l'éclosion du succès des travailleurs autonomes de la région des Laurentides en leur permettant de devenir plus compétitifs par la création d'une « capitale du nouveau travail ». Cette corporation du nouveau travail a préparé pour eux des guides thématiques et sensibilisé les intervenants du milieu à la situation des travailleurs autonomes.

L'agence participe à l'épanouissement des organismes locaux et régionaux de développement économique en favorisant des échanges d'information sur les meilleures pratiques de développement économique local et régional, en facilitant des activités de réseautage et de maillage entre les organismes ainsi qu'en contribuant à la conception d'outils de mobilisation et d'animation du milieu. Ce faisant, elle contribue au partage de l'expertise et fait la promotion de l'amélioration continue des services rendus à la population. Voici quelques exemples qui illustrent les réalisations de l'agence dans ce domaine :

3.3 Contribuer à améliorer l'environnement économique des régions

En plus d'oeuvrer directement au développement des entreprises, l'agence contribue à l'amélioration de l'environnement de soutien au développement économique des régions. Pour ce faire, elle oriente ses actions vers trois cibles d'intervention.

- Appuyer le développement de la capacité du milieu à dynamiser le développement de son économie
- Favoriser la mise en valeur économique des atouts régionaux
- Encourager le développement et le renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir

Les activités mises de l'avant dans ce domaine d'intervention, dans lequel l'agence s'est engagée depuis maintenant trois ans, visent à accroître le développement des régions du Québec. L'agence y a, de fait, investi 58,3 % de ses budgets, soit plus de 125,9 millions de dollars dans 291 projets dont la plupart sont des initiatives à caractère structurant qui auront un effet à long terme sur l'économie¹.

Bien qu'il soit déjà possible de voir poindre des réalisations dans ce domaine, il faudra continuer de mettre au point des outils et des méthodes pouvant capter efficacement toute l'information de rendement reliée à ce type d'interventions dont les répercussions sont variées et les résultats à long terme. L'agence est consciente qu'il lui reste des défis à relever à cet égard surtout lorsqu'il s'agit d'initiatives avec des tierces parties.

3.3.1 Appuyer le développement de la capacité du milieu à dynamiser le développement de son économie

L'agence a contribué à informer et à sensibiliser les intervenants du milieu aux nouveaux enjeux de développement. Elle a également pris une part active à la préparation et à la diffusion de connaissances spécialisées sur les tendances et les enjeux de développement économique, et ce, en vue d'éclairer les mesures que doivent prendre les divers acteurs économiques. Voici quelques exemples d'interventions ayant contribué à l'atteinte des engagements pris à cet égard.

- L'Observatoire de l'agence a travaillé à l'organisation de 12 activités de transfert de connaissances, auprès de forums d'experts et de praticiens nationaux et internationaux. Il a également publié sept rapports de recherche, notamment sur les répercussions du nouveau contexte de la mondialisation des marchés sur les PME et sur le rôle de l'État dans le développement économique (voir travaux de l'Observatoire, <http://www.dec-ced.gc.ca/fr/biblio/observatoire/observatoire.htm>)

¹ Engagements financiers contractés en 2000-2001 dont les déboursés peuvent s'échelonner sur plus d'une année.

dollars. Ces contributions ont généré en investissements quatre fois les montants accordés. De plus, ils ont permis la création et le maintien de 706 emplois.

Par ailleurs, l'agence a joué un rôle déterminant dans la réalisation d'autres initiatives locales dans des régions aux prises avec des difficultés structurelles. Les résultats ont, là aussi, dépassé les attentes :

- Dans la collectivité de Thetford Mines, au 31 mars 2001, 18 projets ont été approuvés et financés dans le cadre de l'Initiative régionale stratégique de la MRC de l'Amiante, visant la restructuration de l'économie de cette communauté touchée par une conjoncture économique difficile. Ils ont donné lieu à des investissements de 17 millions dans la région.

- Dans les régions de la Gaspésie, des Îles-de-la-Madeleine et de la Côte-Nord, 56 projets ont bénéficié d'une contribution totale de l'ordre de 4,3 millions de dollars, et ce, en vertu du programme Fonds Québec Côtier. Ces projets ont généré dans ces régions des investissements totalisant 18,3 millions qui devraient entraîner à moyen terme la création et le maintien d'environ 350 emplois.

- Une initiative financée par l'agence visant la mobilisation du milieu en vue de commercialiser des produits du terroir développés par les entreprises artisanales de la région de Lanaudière a permis à 35 700 personnes de connaître et de goûter des produits agro-alimentaires développés et produits à petite échelle dans la région.

- L'agence a contribué au Fonds d'intervention de la Société de développement de l'industrie maricole. 11 projets ont ainsi été réalisés par des entreprises exerçant des activités dans le secteur de l'élevage de pétoncles. De plus, cette année, 13 projets financés dans le cadre du Fonds Québec Côtier de l'agence étaient directement reliés à l'aquaculture. Ces projets contribuent à la diversification et à l'accroissement de la production de produits aquatiques dans les régions touchées par la crise du poisson de fond.

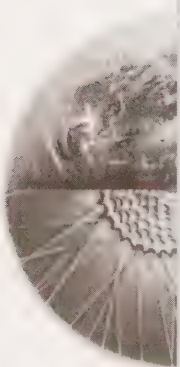
financière aux petites entreprises en vue de les aider à créer et maintenir des emplois à long terme dans les collectivités locales. Voici quelques exemples de services offerts par les SADC dans les collectivités québécoises ainsi que de résultats atteints par ces organismes :

- Au cours de l'année, les SADC ont collaboré à la mise en œuvre d'initiatives de développement économique local. Au-delà de 720 PME et organismes se sont prévalu d'une aide financière globale de 20 millions de dollars (plus de 700 prêts par le Fonds d'investissement et 330 projets de développement local). La réalisation de ces projets a généré en régions des investissements évalués à 108,6 millions de dollars. Les différentes activités des SADC ont entraîné, grâce à la contribution de l'agence, la création et le maintien de plus de 4 790 emplois dans les collectivités rurales du Québec.
- Afin de faciliter l'accès au financement aux jeunes entrepreneurs, la Stratégie Jeunesse des SADC a appuyé 310 projets à travers le Québec pour une contribution totale de 3,5 millions de dollars, générant des investissements totaux de 21,1 millions et la création de plus de 938 emplois. Cette initiative, appuyée par l'agence, vise à contrer l'exode des jeunes des régions rurales.
- L'appui que l'agence a consenti à la SADC de la communauté autochtone crie (*Eeyou Economic Group*) a permis la concrétisation de 17 projets pour jeunes entrepreneurs autochtones. Une contribution totale de 358 000 \$ a été versée par l'agence à cet effet, ce qui a entraîné la création de 57 emplois. De plus, un appui financier totalisant 338 368 \$ de cette SADC à 7 autres projets d'entreprises s'est traduit par la création de 19 emplois et le maintien de 11 autres.

Outre les SADC, l'agence, en association avec le gouvernement du Québec et les municipalités concernées, appuie les Corporations de développement économique communautaire (CDEC). Celles-ci se consacrent au redressement socio-économique des quartiers urbains défavorisés (Montréal, Québec, Sherbrooke, Trois-Rivières, Hull-Gatineau) et plus particulièrement à stimuler le démarrage ou le pré-démarrage de petites entreprises. Les CDEC offrent des services d'information et d'encadrement ainsi que des services techniques aux entreprises. L'agence soutient aussi financièrement d'autres initiatives en milieu urbain défavorisé, tels les fonds locaux d'aide à l'entrepreneuriat.

- Plus de 3 300 entrepreneurs, promoteurs ou PME ont fait appel aux services d'information et d'encadrement des CDEC. Plus de 500 entrepreneurs ont participé à 5 ateliers de sensibilisation organisés pendant l'année 2000-2001.
- L'appui de l'agence aux fonds locaux d'aide à l'entrepreneuriat, dont le Fonds de développement de l'emploi de Montréal, la Fondation du maire de Montréal pour la jeunesse, le Service d'assistance canadienne aux organismes (SACO/CESO), le *Youth Employment Services* et le Centre d'intervention pour la revitalisation des quartiers, a permis la réalisation de 1 090 interventions d'accompagnement, d'encadrement, de diagnostic et de référence et la création de 271 emplois.

Les Centres d'aide aux entreprises (CAE) participent également à l'essor économique des collectivités. Ces organismes sont principalement actifs sur le plan des services-conseils d'ordre financier et de l'accès à des capitaux. L'agence a apporté son appui à sept CAE au cours de l'année. Ces centres ont contribué au démarrage de plus de 41 entreprises, en plus de consentir 13 prêts pour un montant total de 1,8 million de



Développement économique Canada contribue aux frais de fonctionnement et aux fonds d'investissement des SADC. L'agence a, cette année, bonifié le financement des coûts d'exploitation des SADC. Ce partenariat important de l'agence offre, entre autres, une aide

l'agence avec les populations en milieu rural. Considérant que le programme a été étendu au cours de 2000-2001 à 35 municipalités supplémentaires, les petites entreprises de la plupart des collectivités québécoises ont dorénavant un accès local aux services gouvernementaux par l'entremise de ce réseau de partenaires et de collaborateurs. Par ces efforts de consolidation de la couverture du territoire, ce réseau d'organismes a été stabilisé et il constitue le lien privilégié de

- Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (56 SADC) ;
- Les Corporations de développement économique communautaire (16 CDEC) ;
- Les Centres d'aide aux entreprises (7 CAB).

financièrement par l'agence à ce chapitre : L'agence gère, pour les régions du Québec, le Programme de développement des collectivités (PDC). Cette mesure nationale a pour objectif de stimuler la participation des collectivités à la prise en charge de leur avenir. Ce programme regroupe un réseau d'organismes occupant une position stratégique dans la dynamique économique des régions du Québec et constitue une force au service des citoyens et des collectivités. Ceci constitue une mesure nationale valorisant l'expertise du milieu et ciblant les collectivités situées à l'extérieur des grands centres urbains. Trois types d'organisme sont appuyés

correspondant à cette cible de résultats stratégiques ont été en majorité dépassés. Favoriser l'établissement et le développement des PME de rayonnement local et régional contribue à la création de richesse collective et à l'émergence de possibilités d'emplois, en plus d'agir sur la restructuration des économies locales et plus spécialement sur celles des régions connaissant des difficultés structurelles. L'agence a contribué au démarrage et à l'expansion de 1 170 petites entreprises, ce qui représente un apport majeur d'investissements dans certaines collectivités et régions à croissance lente. Elle a également favorisé l'intégration de groupes cibles, tels que les jeunes et les autochtones, dans la dynamique entrepreneuriale. En outre, cette année, 24 projets de diversification industrielle dans le domaine de l'aquiculture se sont concrétisés. Les engagements

3.2.4 Favoriser le développement de la petite entreprise de rayonnement local et régional

Le World Trade Centre Montréal (WTCM), soutenu financièrement par l'agence, offre aux PME des services structurés de préparation à l'exportation en complémentarité à ceux offerts par les organismes régionaux. Environ 1 540 personnes ont participé aux 40 ateliers portant sur l'exportation. Le WTCM a organisé 12 missions commerciales adaptées aux besoins de secteurs industriels spécifiques et près de 200 PME y ont participé.

bénéficier d'un accompagnement individuel dans leurs démarches. Grâce à la réalisation de 58 missions commerciales, plus de 585 entreprises ont pu obtenir de l'aide en matière de pénétration de marchés. De plus, 56 PME ont bénéficié d'un accompagnement personnalisé en mission.



de 162 projets de mise au point de nouveaux produits et services. Les projets présentés ci-dessous illustrent la variété des interventions de l'agence dans ce domaine.

- Le Réseau canadien de technologie (RCT) financé par divers ministères fédéraux dont l'agence, a répondu à 790 demandes d'information technologiques d'entreprises du Québec, ce qui représente une augmentation de 69 % par rapport à l'an dernier.
- L'agence a contribué au développement des capacités d'innover, notamment au moyen d'activités d'information portant sur les applications technologiques. Réalisées en collaboration avec Valotech, ces sessions ont réuni 290 participants.
- Mis en oeuvre avec le concours de l'Université McGill en 2000-2001, l'agence a financé un projet-pilote de service de courtage « entreprises-chercheurs » s'adressant à l'industrie chimique et à l'industrie plastique ce qui a permis à 45 entreprises d'être en relation avec des ressources scientifiques et technologiques adaptées à leurs besoins.
- L'agence a renouvelé son appui financier au programme Opération PME, un projet réalisé avec l'Ordre des ingénieurs du Québec (OIQ). Elle a également apporté son appui à une autre initiative du même type dans l'Est-du-Québec et la Côte-Nord. Cette aide a permis à près de 95 PME, oeuvrant principalement en régions, de se doter de ressources humaines compétentes en matière de technologies et de bénéficier des services de diplômés ou d'étudiants en sciences et en génie ou de techniciens en physique.

Les activités de l'agence en matière de développement des capacités de commercialisation des entreprises ont comme objectif d'inciter les PME à exporter davantage en réduisant les risques par le partage de coûts liés à certaines activités de pénétration de marchés (acquisition de compétences en exportation, développement de nouveaux marchés). L'agence, directement ou par l'entremise d'intermédiaires, de collaborateurs ou de partenaires spécialisés dans le domaine de l'exportation, a sensibilisé et préparé plus de 5 735 gens d'affaires à l'exportation, et ce, par l'entremise de 580 projets ou activités de développement de marchés d'exportation. De ce nombre, elle a soutenu directement 316 projets reliés au développement des capacités de commercialisation par l'entremise du programme IDEE-PME et 42 projets par l'intermédiaire du Programme de développement des marchés d'exportation (PDMÉ). Ce dernier est offert par l'agence au Québec, mais le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) est responsable des budgets et des dépenses.

- Les organismes de services à l'exportation, financés par l'agence, tels que Estrie International 2007 inc., Serdex Saguenay / Lac St-Jean, Laval Technopole, Chaudière-Appalaches Export et Corporation Mauricie internationale, ont réalisé plusieurs types d'activités pour les PME dont la plupart ont très peu d'expérience en exportation. Avec l'aide de l'agence, ces organismes spécialisés accompagnent les entreprises à divers stades de leur apprentissage de l'exportation. Près de 50 activités de sensibilisation à l'exportation ont permis de rejoindre quelque 1 890 entrepreneurs. De plus, 640 entreprises ont pu obtenir de l'aide sous forme de recherche d'information, de diagnostic, d'établissement de stratégie à l'exportation et d'appui à la mise en oeuvre de plans d'exportation. Par ailleurs, 1 600 entrepreneurs ont amélioré leur niveau de compétences reliées à l'exportation, et ce, dans le cadre de 95 séances de perfectionnement.

- En collaboration avec la Banque de Développement du Canada (BDC), l'agence a permis la tenue de 8 sessions pour nouveaux exportateurs professionnels (NEXPRO) qui ont regroupé 53 chefs de PME et 98 représentants de PME. Environ 280 entreprises ont pu

Toujours avec l'objectif de favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques, et grâce à l'appui de l'agence, 1 290 entrepreneurs ont pu participer à des réseaux internationaux d'affaires. À titre d'exemples :

- L'agence a financé la tenue de FuturAllia 2000 à Sherbrooke. Ce salon d'alliances stratégiques a regroupé plus de 1 000 représentants du milieu des affaires provenant de 14 pays. Les entreprises participantes ont réalisé en moyenne plus de cinq contacts d'affaires.
- Grâce à la 3^e édition du Salon de la sous-traitance, organisé en collaboration avec la Chambre de commerce de Bate-Comeau, de nombreuses PME et grandes entreprises ont pu entrer en contact et explorer des possibilités de sous-traitance. Près de 90 entreprises s'y sont rencontrées, générant, à l'échelle régionale, des retombées de 6 millions de dollars en contrats.
- Une conférence/exposition commerciale « Bio Agro Contact 2000 », organisée par Bioagral, organisme appuyé par l'agence, le gouvernement du Québec et d'autres institutions publiques, a regroupé plus de 400 participants à Saint-Hyacinthe, contribuant ainsi à la promotion de la biotechnologie et favorisant le maillage entre les acteurs internationaux du domaine bioalimentaire.

3.2.3 Favoriser l'accroissement de la compétitivité des PME

Dans le but de contribuer au renforcement de la position concurrentielle des PME, l'agence appuie financièrement diverses interventions ayant pour objectif l'amélioration des stratégies des entreprises, le développement des capacités d'innovation technologique et le renforcement des capacités de commercialisation des PME en vue d'une percée sur les marchés extérieurs. Cet appui a permis d'encourager l'adaptation de nombre de PME au nouveau contexte économique mondial et à l'importance de l'innovation dans les affaires. En ce qui concerne cette cible, les engagements en matière de résultats ont été atteints.

L'agence appuie aussi financièrement les PME dans leurs démarches de développement de plans d'affaires par le recours aux services d'experts-conseils. Elle a contribué à la prestation de conseils spécialisés auprès de plus de 420 entreprises et, ainsi, dépassé les attentes à ce chapitre. En voici quelques exemples.

- Le Centre de promotion du logiciel québécois (CPLQ), appuyé financièrement par l'agence, a réalisé plus de 30 mandats d'aide stratégique auprès de PME oeuvrant dans le secteur du logiciel. De plus, 15 ateliers d'information sur la gestion, les finances et les stratégies marketing ont attiré 1 000 participants.
- Le Groupement des chefs d'entreprise du Québec, que l'agence appuie financièrement depuis plusieurs années, a fait bénéficier 300 entreprises d'un service de diagnostic et de comparaison interentreprises offert en collaboration avec l'Université du Québec à Trois-Rivières.

L'amélioration du niveau de connaissances et de compétences dans l'entreprise est cruciale pour l'accroissement de la compétitivité et de la capacité d'innover. En ce qui concerne le développement de l'innovation, l'agence a contribué au développement des capacités d'innover de plus de 1 220 PME. Elle a aussi prêté main-forte à la réalisation

nouveaux facteurs. C'est ainsi que plus de 12 000 représentants du milieu des affaires ont pu acquérir de nouvelles connaissances sur ces enjeux de développement que sont l'innovation, l'exportation et le commerce électronique lors de colloques, de séminaires et d'ateliers. Ces initiatives de sensibilisation ont produit des résultats significatifs dont voici des exemples :

- 7 ateliers portant, entre autres, sur les mécanismes de transfert technologique dans le cadre des Conférences/Foires-info pour la PME, événements financés par l'agence, ont permis de sensibiliser tout près de 600 entreprises à l'importance de l'innovation. D'autres événements ont eu lieu grâce au soutien de l'agence, tel un colloque sur l'innovation technologique en Mauricie organisé par la Technopole Vallée du Saint-Maurice, lequel a rejoint tout près de 300 participants.
- 10 séminaires Contacts-exports animés par des experts en exportation en poste à l'étranger et réalisés avec l'appui de l'agence, ont permis à 600 entreprises de se familiariser aux rouages de l'exportation.
- Plusieurs activités mises de l'avant avec des collaborateurs de l'agence, notamment l'Institut de commerce électronique, Industrie Canada et le Bureau d'information du Canada¹, ont permis à près de 10 000 représentants du milieu d'affaires de toutes les régions du Québec de mieux connaître les enjeux et les rudiments du commerce électronique.

3.2.2 Favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques

Faciliter l'établissement et les premières phases d'expansion d'entreprises dans les créneaux jugés stratégiques pour le développement d'une région (tel la deuxième transformation de l'aluminium au Saguenay) nécessite des efforts concertés. Au cours de l'année, l'agence a investi dans plus de 50 projets qui ont permis d'améliorer la préparation des entrepreneurs lors du démarrage d'une entreprise, de favoriser l'expansion d'entreprises dans des créneaux stratégiques et d'appuyer le développement ainsi que la participation de PME à des réseaux d'affaires. La plupart des engagements en matière de résultats pris à l'égard de cette cible ont été respectés.

- L'agence a contribué au démarrage et au pré-démarrage de plus de 75 entreprises technologiques par l'entremise d'une dizaine d'incubateurs technologiques situés dans la plupart des régions du Québec. Plus de 70 plans d'affaires y ont été préparés et près de 290 emplois spécialisés, créés.
- Dans le Centre-du-Québec, l'aide de 10 millions de dollars de l'agence a permis l'implantation d'une usine de tissage de coton haut de gamme. Cette usine a généré des investissements totaux de l'ordre de 45 millions de dollars.
- Inno-centre et l'agence ont conclu une entente concernant la précapitalisation des entreprises de haute technologie. 17 projets de démarrage d'entreprises ont ainsi été réalisés grâce à une contribution de près de 2 millions de dollars. Ces projets ont à leur tour généré des investissements de 28 millions de dollars et entraîné la création de près de 120 emplois.

¹ Le Bureau d'information du Canada est devenu Communication Canada en septembre 2001.



également permis à 1 300 entreprises de s'initier aux avantages et possibilités du réseautage. Quelque 1 100 petites entreprises locales et une centaine de PME technologiques ont pu démarrer leurs activités ou prendre de l'expansion. Par ailleurs, il a été donné à 420 PME la possibilité de se doter de stratégies et de plans d'affaires tandis que 160 autres ont été en mesure de développer leurs capacités d'innover. Dans les faits, ces réalisations ont permis la création de plus de 5 140 emplois et le maintien de 6 260 autres.

3.2.1 Renseigner et sensibiliser les entreprises

L'essor des PME ne pourrait se réaliser sans une amélioration constante de l'accès à de l'information pertinente. Une sensibilisation adéquate aux enjeux de développement constitue un moyen d'aider les PME à relever les défis auxquels elles font face dans le contexte de la mondialisation des marchés et à leur fournir l'information susceptible d'éclairer leurs décisions d'affaires. Il s'agit donc de soutenir les entreprises dans la compréhension et la maîtrise des nouveaux facteurs de compétitivité, de les aider à répondre à la nécessité d'innover et de favoriser leur participation active dans la dynamique des réseaux de partenaires internationaux.

De fait, l'agence, et son réseau de partenaires et de collaborateurs qui offrent un service de première ligne de renseignements aux PME, ont répondu à plus de 400 040 demandes d'information reliées au monde des affaires, ce qui représente 84 % de plus que les prévisions. Les réalisations en matière d'information et de sensibilisation dépassent grandement les engagements pris à cet effet. Voici des exemples de ces résultats :

- L'agence a appuyé financièrement les Centres de service aux entreprises du Canada (CSEC) qui offrent un service complet d'information sur le monde des affaires. Plus de 390 000 demandes d'information y ont été traitées, notamment par l'intermédiaire d'Info entrepreneurs et de Ressources entreprises.
- Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), organismes appuyés financièrement par l'agence, ont offert 5 200 services d'information-conseil à des entrepreneurs au cours de 2000-2001 (services d'aide à la préparation de plan d'affaires, de gestion financière et du personnel, etc.).
- Les conseillers de l'agence ont réalisé plus de 400 activités d'information spécialisées à l'intention des entreprises, dont des services d'information-conseil (ex. : liste d'acheteurs éventuels, portrait économique d'une région, etc.) et d'information à caractère stratégique (ex. : tenue d'événements ou publication de documents liés à l'entrepreneuriat, recherche de fournisseurs et de distributeurs éventuels, etc.).
- Le site Internet de l'agence a été remanié pour en faciliter l'accès et le repérage d'information ; son contenu a été mis à jour en conformité avec les orientations de l'Initiative Gouvernement en direct (IGED). La fréquentation du site de l'agence a augmenté de 20 % par rapport à l'an dernier, totalisant 65 450 visites. En parallèle, l'agence a répondu à 650 demandes d'information et de services par voie électronique, soit quatre fois plus qu'en 1999-2000.

L'innovation, l'exportation et le commerce électronique constituent de nouveaux défis de développement et de compétitivité auxquels les PME doivent s'adapter. Par l'entremise d'un réseau de soutien aux PME, l'agence sensibilise les entreprises à ces

On peut constater que l'agence a dépassé ses engagements quant aux activités reliées aux renseignements et à la sensibilisation des entreprises (3.2.1) ainsi qu'à celles touchant le développement de la petite entreprise (3.2.4). Elle a, de façon globale, atteint la plupart des engagements concernant l'établissement d'entreprises stratégiques (3.2.2), l'accroissement de la compétitivité des PME (3.2.3), l'appui au développement de la capacité du milieu (3.3.1), et la mise en valeur des atouts régionaux (3.3.2). Des progrès significatifs ont été réalisés quant au renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir (3.3.3). Les résultats stratégiques de l'agence en matière de rendement sont présentés dans les pages suivantes, selon l'ordre établi dans le tableau ci-haut.

Comme spécifié dans le tableau plus détaillé des engagements qui se trouve à l'annexe IV, sur les 41 engagements spécifiques pris par l'agence pour l'année 2000-2001, 80 % ont été atteints dont 32 % de ceux-ci ont été dépassés. L'agence devra cependant concentrer plus particulièrement ses efforts au cours des prochaines années sur les huit engagements pour lesquels elle n'a pas pu obtenir les résultats escomptés.

Pour certains de ces engagements non atteints, l'agence a réorienté sa stratégie afin de répondre davantage aux enjeux comme ce fut le cas pour son intervention dans le commerce électronique. Pour d'autres cas, des progrès ont été réalisés et on espère atteindre les objectifs fixés au cours de la prochaine année. Finalement, dans un cas l'agence a révisé à un niveau plus réaliste ses prévisions et un dernier engagement a dû être reporté aux années subséquentes.

3.2 Favoriser le développement des entreprises

Afin de favoriser le développement des entreprises québécoises, l'agence concentre ses activités autour de quatre cibles.

- Renseigner et sensibiliser les entreprises
- Favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques
- Favoriser l'accroissement de la compétitivité des PME
- Favoriser le développement de la petite entreprise de rayonnement local et régional

Concrètement, l'agence a investi au cours de l'exercice plus de 90 millions de dollars — soit 41,7 % de son budget — dans 519 projets favorisant le développement des entreprises¹. La réalisation de ces projets a procuré, entre autres, près de 411 650 services d'information et de sensibilisation à des gens d'affaires. De plus, grâce à l'investissement de l'agence, 5 735 représentants du monde des affaires ont pu être sensibilisés au développement de leurs capacités de commercialisation, et ce, par l'entremise de séminaires et d'activités de transfert de connaissance. D'autres projets ont

¹ Engagements financiers contractés en 2000-2001 dont les déboursés peuvent s'échelonner sur plus d'une année.

Afin de réaliser son mandat, l'agence se consacre au développement des entreprises et à l'amélioration de l'environnement de développement économique des régions québécoises. Le tableau suivant montre pour chacune des cibles les principaux engagements ministériels pris par l'agence tels qu'énumérés dans le *Rapport sur les plans et priorités 2000-2001*. La dernière colonne indique le degré d'atteinte global pour chacun de ces engagements.

Tableau IV Tableau des principaux résultats stratégiques

Atteinte des engagements principaux RPP 2000-2001		Qui se manifeste par : (cibles)		Pour fournir aux Canadiennes et aux Canadiens un appui à : (domaines)		
	3.2 Favoriser le développement des entreprises	3.2.1 Renseigner et sensibiliser les entreprises	★		3.2.2 Favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques	●
	3.2.3 Favoriser l'accroissement de la compétitivité des PME	●	3.2.4 Favoriser le développement de la petite entreprise de rayonnement local et régional		★	
		3.3 Contribuer à améliorer l'environnement de développement économique des régions			3.3.1 Appuyer le développement de la capacité du milieu à dynamiser le développement de son économie	●
					3.3.2 Favoriser la mise en valeur économique des atouts régionaux	●
	3.3.3 Encourager le développement et le renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir	▼				
	Légende : ★ Objectif dépassé : les engagements ont été dépassés					
	● Objectif atteint : la majorité des engagements a été atteinte					
	▼ Progrès réalisé : certains engagements n'ont pas été tenus					

Les résultats de ces études démontrent que la grande majorité des emplois créés, par l'entremise de projets financés il y a plus de trois ans, existent toujours. De plus, une augmentation du nombre moyen d'emplois par entreprise est également observée et ce, dans les trois études. On note plus spécifiquement que depuis 1998, plus de 330 nouveaux emplois ont été créés, soit 2,6 emplois en moyenne par entreprise venant s'ajouter aux emplois créés initialement lors des projets. Cet indicateur vient confirmer l'effet durable recherché par l'agence.

Autre résultat à long terme intéressant, près de 90 % des entreprises auxquelles l'agence a apporté une aide financière au cours de 1997-1998 ont au moins maintenu sinon amélioré leur chiffre d'affaires depuis.

3.1.3 Création et maintien d'emplois

Bien que la création et le maintien d'emplois ne soient pas les seuls objectifs recherchés par l'agence, il n'en demeure pas moins que ces indicateurs constituent une information significative sur les résultats des différents projets et initiatives appuyés financièrement par celle-ci, ses partenaires et ses collaborateurs. En 2000-2001, le nombre d'emplois créés et maintenus a été estimé à 12 114. Ce résultat n'inclut pas la totalité des emplois créés par les interventions de l'agence. Par exemple, n'ont pas été pris en compte dans les estimations les emplois indirects, ceux créés dans le cadre de divers programmes tels la LPPE-LFPBC et le programme d'infrastructures, et certains emplois créés par des initiatives dont la concrétisation est répartie sur une période dépassant l'exercice dont il est question dans ce rapport.

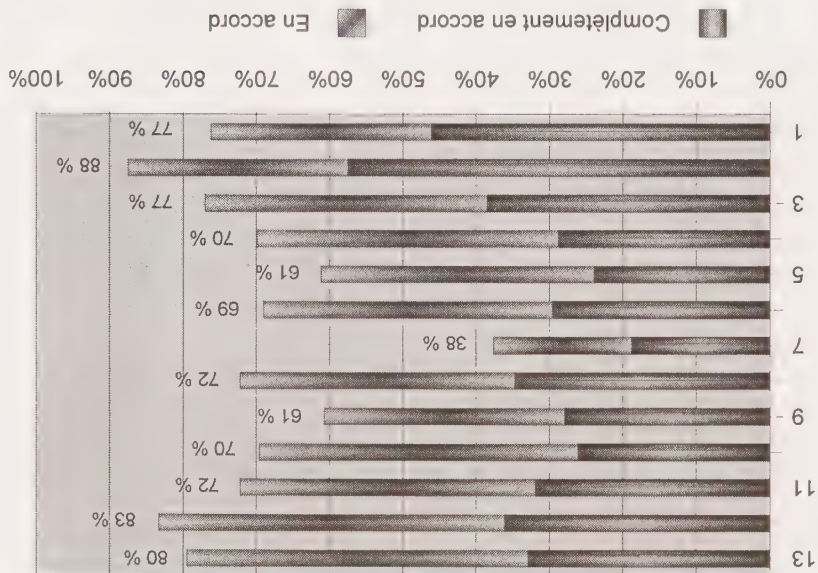
Le détail de la création et du maintien d'emplois générés par l'agence, ses partenaires et ses collaborateurs, selon les divers programmes de l'agence, se retrouve dans le tableau suivant. Notons que ces résultats de création d'emplois ne sont pas exhaustifs. En effet, la détermination du nombre d'emplois créés et maintenus aux termes des programmes IDÉE-PME, FQC, PDME et IRS est une projection conservatrice basée sur les résultats de l'enquête annuelle.

Tableau III Création et maintien d'emplois en 2000-2001

Programmes ou activités /données partielles		
Emplois créés	Emplois maintenus	
IDÉE-PME (excluant les organismes qui viennent en aide aux entreprises), Fonds Québec Côtier (FQC) et Programme de développement des marchés d'exportation (PDME)		
1 804	2 780	
Programme Initiatives régionales stratégiques (IRS)		
705	387	
Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), Centres d'aide aux entreprises (CAE)		
2 959	3 479	
5 468	6 646	Total

L'agence se préoccupe de la création d'emplois durables. Ainsi une firme externe a été mandatée pour mesurer les effets à long terme des investissements antérieurs de l'agence pour une troisième année consécutive. Cette enquête, ainsi que les deux précédentes, ont été effectuées auprès d'échantillons de près de 200 entreprises ayant reçu de l'aide de l'agence en 1995-1996, 1996-1997 et 1997-1998 et a permis d'apprécier la tendance des effets à long terme des projets.

Graphique V Utilité de l'aide de l'agence selon la clientèle



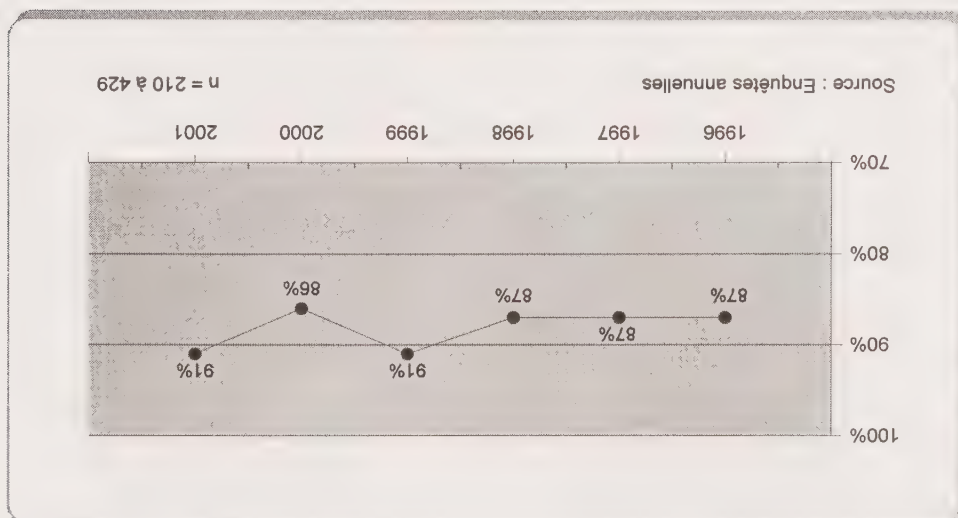
L'aide reçue de l'agence a permis ou contribué à :

1. La prise de décision dans mon organisation
2. D'accroître la visibilité de mon organisation dans le secteur des affaires
3. Stimuler l'entrepreneuriat dans ma région
4. Regrouper ou de mettre en réseau des entreprises
5. La diffusion et le transfert de connaissances
6. Le développement d'un produit, d'un service, d'un procédé ou d'une façon de faire
7. D'adopter les nouvelles technologies de l'information et du commerce électronique
8. De développer un nouveau créneau d'affaires
9. D'attirer des touristes dans ma région
10. D'améliorer la compétitivité des entreprises de ma région
11. La création, le développement et la croissance d'entreprises
12. La création et le maintien d'emplois dans ma région
13. De générer d'importantes retombées économiques pour ma région

Source : Enquête annuelle auprès des bénéficiaires du programme IRS
(30 % entreprises et 70 % organismes)

n = 61 à 80

Graphique IV Proportion des entreprises qui sans l'aide de l'agence n'auraient pu réaliser leur projet dans les mêmes délais et avec la même ampleur (1996 à 2001)



3.1.2 Utilité de l'aide de l'agence selon la clientèle

Le graphique suivant décrit l'utilité de l'aide de l'agence selon la perception de la clientèle PME et de la clientèle organisme du programme IRS (question à choix multiples). On constate que cette perception correspond assez fidèlement au degré d'atteinte des engagements de l'agence, tel que résumé à la page 20 dans le *Tableau des principaux résultats stratégiques*. On peut notamment dégager de ce graphique que l'aide de l'agence a permis de stimuler l'entrepreneursip et de générer d'importantes retombées économiques dans les diverses régions du Québec. Par ailleurs, la perception des intervenants locaux laisse entrevoir qu'il y a encore des défis importants à relever quant à l'encouragement de l'adoption, par les PME, des technologies de l'information et du commerce électronique.

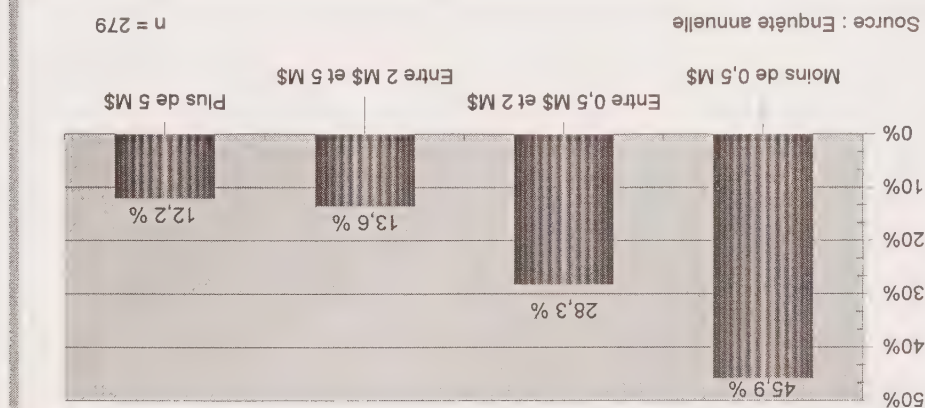
Tableau II Taux de satisfaction de la clientèle

Entreprises et organismes ayant reçu un service directement de l'agence en 2000-2001	
Indicateurs clés	Taux de satisfaction *
Accessibilité aux services	88,0 %
Capacité de répondre aux besoins des clients	83,3 %
Délai de réponse aux demandes	78,6 %
Clarté des document reçus	88,5 %
Courtoisie du personnel	99,6 %
Compétence du personnel	91,2 %
Accompagnement lors de la démarche	87,8 %
Qualité du service en général	91,1 %

* Pourcentage des clients très satisfaits et satisfaits à l'égard des services reçus.

Cette année, l'analyse de la satisfaction de la clientèle a été poussée plus loin pour y inclure un échantillon de 75 entreprises et organismes dont la demande d'aide financière n'avait pas été retenue. Bien que les taux de satisfaction soient moindres que ceux des clients ayant reçu de l'aide financière de l'agence, il n'en demeure pas moins que 85 % de ces répondants dont les demandes d'aide n'ont pas été retenues veulent encore faire affaire avec cette dernière.

Selon la même enquête, 91 % des 238 entreprises interrogées indiquent que, sans l'aide de l'agence, elles n'auraient pu réaliser leur projet dans les mêmes délais et avec la même ampleur. Le graphique suivant montre que cette proportion se maintient depuis six ans.



3.1.1 Satisfaction de la clientèle

Dans le souci d'assurer un service de qualité, d'ajuster sa prestation de services et de mieux répondre aux besoins manifestés, l'agence mesure le taux de satisfaction de sa clientèle. La qualité des services à la clientèle est une préoccupation constante du personnel de l'organisation. L'agence mesure la satisfaction de ses clients au moyen de questionnaires d'appréciation et à l'aide d'une enquête téléphonique annuelle, menée par une firme externe, auprès d'un échantillon important de clients. Il est à noter que l'échelle de mesure de la satisfaction a été modifiée cette année afin de se conformer à l'outil utilisé par l'ensemble des ministères fédéraux. Ce changement a, comme prévu, légèrement affecté à la baisse certains des résultats. Le Conseil du Trésor du Canada a décerné cette année à l'agence un prix de reconnaissance en tant que *Pionnier en amélioration des services* pour les efforts déployés à mesurer la satisfaction de sa clientèle et à planifier l'amélioration de ses services.

Le tableau suivant démontre que la satisfaction de la clientèle demeure élevée pour chacun des aspects du service offert à l'exception cependant du délai de réponse pour lequel on observe un taux de satisfaction de 78,6 %. Dans ce contexte, l'agence s'est dotée, en septembre 2000, de normes de services, précisant ainsi son engagement à offrir un service de qualité à ses clients. De plus, l'analyse des données sur la satisfaction de la clientèle va permettre de mieux cerner les priorités d'amélioration de service, comme le prescrit l'*Initiative d'amélioration des services du gouvernement du Canada*.



3.1 Indicateurs globaux de rendement

Afin de brosser un portrait global du rendement de l'agence, cette section présente l'essentiel des résultats clés selon trois indicateurs que sont la satisfaction de la clientèle, l'utilité de l'aide reçue et la création d'emplois. D'autres indicateurs sont détaillés tout au long du présent document selon la structure du *Tableau des principaux résultats stratégiques* et des indicateurs clés propres à chacune des cibles que l'on retrouve à la page 20.

La clientèle directe de l'agence est composée de petites et moyennes entreprises (PME) des régions du Québec et de divers acteurs locaux et régionaux du développement. En terme de nombre de projets, l'agence intervient presque à parts égales auprès des entreprises et des organismes de développement économique. Au chapitre des organismes ayant reçu l'appui de l'agence, 19 % d'entre eux sont de rayonnement local, 35 % exercent des activités de portée régionale, 13 % sont actifs à la grandeur de la province, 7 % sont engagés dans des activités nationales et 25 % sont présents sur la scène internationale.

En ce qui a trait à l'aide directe accordée aux PME, les données sur les projets révèlent que 55 % de ces PME exercent leurs activités dans le secteur de la fabrication ou de la transformation, 41 % dans celui des services et 4 % dans les secteurs des ressources naturelles. Par ailleurs, les résultats d'une étude portant sur un échantillon de 279 PME ayant reçu une aide directe de l'agence démontrent que la majorité de celles-ci avait un chiffre d'affaires de moins de 2 millions de dollars et que 16 % d'entre elles étaient en phase de démarrage. Le graphique qui suit fournit plus de détails.

• L'enquête téléphonique annuelle sur les répercussions à long terme des interventions de l'agence¹ auprès de 197 entreprises ayant bénéficié directement de son aide au cours de l'année 1997-1998 (taux de réponse de 72 %).

L'agence poursuit son processus d'amélioration continue de ses pratiques de gestion des programmes et services amorcé en 1996. Elle s'est également dotée d'un cadre de mesure du rendement pour tout nouveau programme ou initiative importante, lequel précise clairement les objectifs visés et les résultats attendus à court, à moyen et à long termes avec des indicateurs de rendement. Finalement, l'agence a maintenu sa certification ISO-9002 pour les services financiers et non financiers dans le cadre de ses deux principaux programmes, soit IDBE-PME et IRS.

Puisque l'agence contribue financièrement à la réalisation de projets conçus et mis en oeuvre par sa clientèle et qui dépendent souvent de la contribution d'autres intervenants, son niveau d'activités et ses résultats sont directement liés à l'efficacité et à l'efficacité de tous les acteurs impliqués. Les PME et les organismes appuyés par l'agence sont aussi influencés dans la réalisation des projets selon leur lecture des perspectives économiques locales, nationales et mondiales, et des enjeux sociaux et politiques qui émergent tels la mondialisation et le développement durable.

Il est à noter enfin que les deux grands domaines d'intervention de l'agence diffèrent en termes de nature, de cycle de matérialisation des résultats et de disponibilité de l'information sur le rendement. Les résultats dans le domaine du développement des entreprises sont plus immédiats et plus faciles à compiler tandis que ceux découlant des interventions dans l'environnement de développement économique des régions sont généralement à plus long terme et de nature moins tangible. Pour cette raison, ils sont plus complexes à définir ; il est aussi plus difficile de les attribuer directement à des interventions précises. L'agence concentre ses efforts de mesure du rendement dans la recherche et la mise en place d'outils qui lui permettront, dans le futur, de cerner de mieux en mieux ce type de résultats à long terme.

Finalement, certains résultats obtenus par l'entremise d'intermédiaires, de partenaires et de collaborateurs dans la prestation indirecte de services à la PME sont aussi présentés dans ce rapport, notamment ceux des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), d'incubateurs d'entreprises et d'organismes voués à la promotion des exportations. Le lecteur désireux d'obtenir plus d'information sur ces groupes trouvera dans le site Internet de l'agence une description de son réseau d'affaires (<http://www.dec-ced.gc.ca/fr/programmes-services/2-reseau.htm>).

¹ Cette enquête a été réalisée par une firme externe pour le compte de l'agence.

L'agence contribue à la réalisation des grandes priorités du gouvernement du Canada touchant l'avenir de l'économie du pays soit : la croissance économique, la création d'emplois, la réalisation du plein potentiel canadien, tant sur le plan des exportations que des investissements, l'essor de l'innovation et de la connaissance, la croissance des PME dans le respect de l'environnement et des générations futures. Par l'essence même de son mandat, l'agence participe à la promotion des chances des Canadiens et des Canadiennes dans la recherche de leur bien-être et favorise le développement économique des régions. À ce chapitre, elle porte une attention particulière aux collectivités en milieu rural et à l'intégration des jeunes, des autochtones et d'autres groupes cibles, dans le respect des grands principes de cohésion sociale de la société canadienne.

Quatre grands enjeux de développement économique sous-tendent les interventions de l'agence, soit la mutation de l'environnement économique mondial, la participation des intervenants du milieu au développement de leur économie, le développement des zones économiques perturbées et le développement durable. Pour agir sur ces enjeux, l'agence concentre ses actions dans les deux grands domaines d'intervention que sont le développement des entreprises et l'amélioration de l'environnement de développement économique des régions ; ceux-ci se scindent à leur tour en cibles telles que présentées dans le *Tableau des principaux résultats stratégiques* à la page 20.

Méthodologie d'évaluation et de suivi du rendement

Les résultats, présentés dans ce rapport sur le rendement, ont été atteints au moyen de deux modes de prestation de service ; soit l'aide directe à la PME, administrée par les conseillers de l'agence et l'aide indirecte apportée aux PME et aux entrepreneurs par l'intermédiaire des collaborateurs que l'agence appuie financièrement.

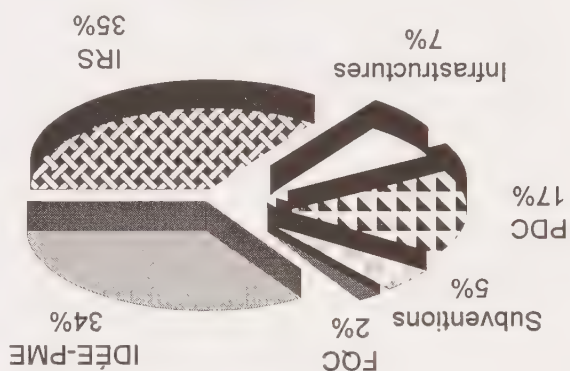
Les données présentées proviennent de différentes sources d'information :

- le suivi de rendement des projets et initiatives, effectué par les gestionnaires et les conseillers de l'agence, ainsi que ceux effectués par les partenaires, collaborateurs et groupes intermédiaires ;
- l'enquête téléphonique annuelle¹ qui a rejoint 638 entreprises et organismes ayant sollicité une aide directement auprès de l'agence en 2000-2001 (taux de réponse de 78 %) ;

¹ Cette enquête a été réalisée par une firme externe pour le compte de l'agence.

Le graphique II présente la répartition des fonds déboursés par l'agence en contributions et subventions, soit 149,5 millions de dollars. Cette répartition exclut toutefois les sommes allouées aux programmes LPPE et LFPPE qui relèvent du ministère de l'Industrie mais dont les coûts, pour le Québec, sont imputés au compte de l'agence.

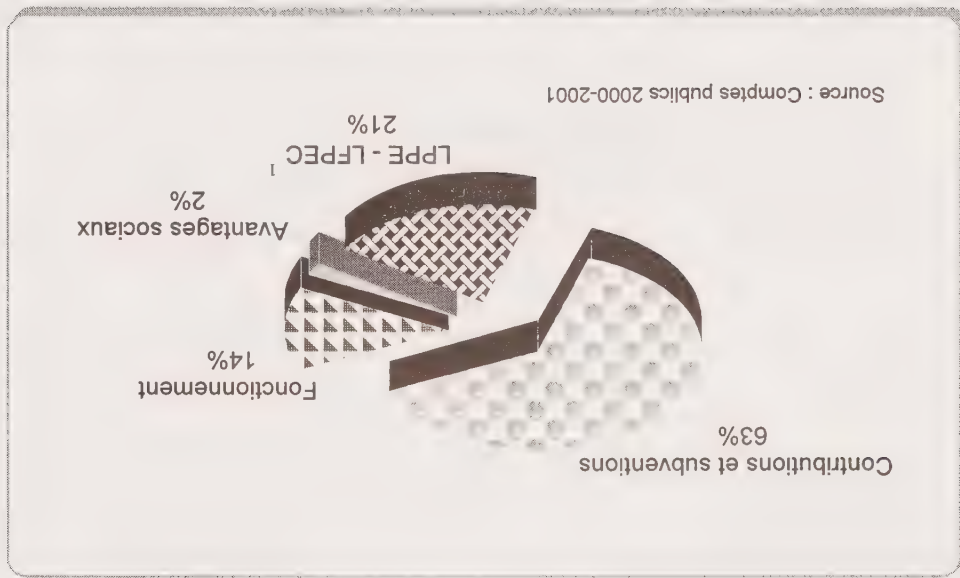
Graphique II Répartition des contributions et subventions



Source : Comptes publics 2000-2001

Les graphiques suivants présentent la répartition des dépenses réelles et le détail des fonds déboursés en contributions et subventions (les tableaux financiers en annexe III du rapport fournissent plus de détails sur la distribution des dépenses). Le premier graphique représente la répartition des dépenses réelles de l'agence pour 2000-2001 de 233,2 millions de dollars.

Graphique I Répartition des dépenses réelles



La Loi sur le financement des petites entreprises du Canada (LFPEC) ainsi que son programme précurseur la Loi sur les prêts aux petites entreprises (LPPE).

À noter que l'organisme, les lois s'appliquant à Développement économique Canada, la description des programmes et d'autres renseignements touchant tant l'organisation de l'agence que son fonctionnement sont fournis à l'annexe II en tant que supplément d'information.

2.2 Renseignements financiers pour 2000-2001

Pour 2000-2001, les autorisations totales de l'agence, constituées du Budget principal des dépenses et des Budgets supplémentaires des dépenses votés par le Parlement, se chiffrent à 252,5 millions de dollars. Les dépenses réelles de l'agence, de l'ordre de 233,2 millions, leur ont été inférieures de 8 %. Cet écart est principalement attribuable à un report de fonds autorisé de 2000-2001 aux années subséquentes afin d'assurer le financement du Programme canadien d'appui à l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.

Tableau I Renseignements financiers

Développement économique Canada pour les régions du Québec	
Dépenses prévus ¹	267 847 000 \$
Autorisations totales ²	252 522 095 \$
Dépenses réelles en 2000-2001	233 149 533 \$

¹ Prévission des dépenses selon l'information connue lors de la rédaction du *Rapport sur les plan et priorités* (dépenses prévues).

² Les dépenses principales et supplémentaires que le Parlement canadien a approuvées pour permettre aux ministères de s'ajuster aux nouvelles priorités et aux événements imprévus. Les autorisations totales sont inférieures aux dépenses prévues puisque les paiements législatifs faits en vertu de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, dont l'application et les modalités administratives relèvent du ministère de l'Industrie, ont été moindres que la prévission initiale.

Sur le plan structurel, la croissance des secteurs reliés au savoir a favorisé la diversification industrielle de l'économie du Québec au cours de la dernière décennie. Toutefois, les secteurs traditionnels occupent encore une place importante et, dans l'ensemble, connaissent certaines difficultés à suivre l'évolution des technologies, des marchés et des nouvelles pratiques de gestion. La transition vers une économie du savoir et l'intensification de la concurrence constituent donc des enjeux prioritaires qui touchent toutes les régions du Québec.

2.1 Mandat, organisation et cadre de fonctionnement de l'agence

Le mandat de Développement économique Canada consiste à promouvoir le développement économique des régions du Québec.

L'agence, en tant que membre du portefeuille de l'Industrie, relève du ministre de l'Industrie. Ce dernier est appuyé dans ses responsabilités à l'égard des régions du Québec par un secrétaire d'État. En vertu de la *Loi sur le ministre de l'Industrie*, le ministre chargé de Développement économique Canada pour les régions du Québec doit poursuivre les objectifs suivants :

- Promouvoir le développement économique des régions à faibles revenus et à croissance économique lente ou n'ayant pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs.
- Mettre l'accent sur le développement économique à long terme et sur la création d'emplois et de revenus durables.
- Concentrer les efforts sur les petites et moyennes entreprises et sur la valorisation de l'entrepreneuriat.

Développement économique Canada a son siège social à Montréal. L'agence dispose d'un réseau de 14 bureaux d'affaires répartis dans les différentes régions du Québec et d'un bureau, situé à Hull, qui assure la liaison avec l'appareil gouvernemental (il est possible de consulter la liste des bureaux à l'adresse Internet <http://www.deced.gc.ca/tr/regions/3.htm>). Un nouveau bureau a été inauguré cette année à Gaspé pour desservir les populations de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine. L'agence est également présente sur Internet (<http://www.deced.gc.ca>).

Pour réaliser son mandat l'agence intervient de deux façons. Elle agit directement, grâce à son équipe de conseillers, auprès des PME en les appuyant financièrement et en les accompagnant dans la mise en oeuvre de projets qui cadrent avec ses objectifs. Puis, parce qu'elle dispose de moyens limités, elle a aussi choisi de s'associer à un réseau d'intervenants en développement économique local et régional. De fait, une grande partie de ses ressources est investie dans ce réseau de collaborateurs assurant ainsi un service plus proche des besoins particuliers à chaque région et maximisant l'effet de ses interventions. Cette stratégie permet à l'agence de rejoindre un plus grand nombre de PME dans chacune des régions du Québec et de remplir de façon efficace son mandat de développement économique régional.

L'Agence Développement économique Canada vise à promouvoir le développement de l'économie des régions du Québec. C'est à cette fin qu'elle s'associe aux différents acteurs de l'économie, qu'ils oeuvrent dans les secteurs public ou privé, dans les régions à faible densité de population ou dans les grands centres urbains. Son intervention est adaptée aux priorités régionales, sans toutefois perdre de vue les grands enjeux de l'économie nationale et mondiale.

Par l'intermédiaire de ses programmes d'appui à la réalisation de projets et d'initiatives, l'Agence contribue à soutenir, à promouvoir et à concrétiser les idées permettant de maintenir ou d'améliorer la vitalité de l'économie du Québec. Elle contribue également de manière significative à la sensibilisation des PME aux nouvelles réalités technologiques, aux changements profonds de notre société ainsi qu'à la diffusion d'information qui leur sont essentielles.

Le présent rapport sur le rendement est destiné à rendre compte des activités de Développement économique Canada. Il s'adresse au Parlement canadien et à la population du Canada et trace un portrait représentatif de ses diverses initiatives et de leurs effets. De plus, il fait le point quant à l'état de la situation par rapport aux engagements ministériels pris dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2000-2001* (il est possible de consulter ce document dans le site Internet de l'Agence à l'adresse : <http://www.dec-ced.gc.ca/fr/biblio/publications/agence/pub-agence.htm>).

Il va sans dire que la situation économique du Québec influence les interventions de l'Agence. L'économie du Québec, ouverte sur l'extérieur et diversifiée, traverse présentement une période de transition vers une nouvelle ère, caractérisée par la mondialisation des marchés, alors que les connaissances et les compétences deviennent les principaux facteurs de compétitivité. Sur le plan conjoncturel, l'économie du Québec s'est bien illustrée en 2000 avec un taux de croissance de 4,5 %, une performance légèrement supérieure à celle du Canada pris dans son ensemble (4,4 %) mais inférieure à celle de l'économie américaine (5 %). La croissance de l'emploi et des investissements privés, de même que des politiques budgétaires expansionnistes, ont permis en 2000 de soutenir la demande intérieure de biens et services. Les exportations québécoises ont profité largement de la croissance nord-américaine soutenue, particulièrement au chapitre des produits à forte valeur ajoutée tels les équipements aéronautiques, informatiques et de télécommunications. Ces secteurs surclassent maintenant les ressources naturelles et comptent pour plus de 25 % des exportations totales. En 2000, la proportion de la population adulte qui occupait un emploi n'a jamais été aussi élevée au Québec (57,9 %), et ce, en dépit d'un retard persistant par rapport à la moyenne nationale (61,4 %). Cette même année, le taux de chômage s'établissait à 8,4 % et à 6,8 % pour le Québec et le Canada respectivement.

de rapprocher les programmes et services du gouvernement du Canada des communautés qu'il dessert.

Nos engagements touchant la mise en valeur des atouts régionaux ont également été tenus. À titre indicatif, l'agence s'est associée à la revitalisation du Canal de Lachine dans le Sud-Ouest de Montréal. Ce projet, qui permet de doter la région de Montréal d'une infrastructure de développement porteuse sur les plans économique, touristique et patrimonial, a déjà entraîné des investissements privés, résidentiels et commerciaux, de l'ordre de 115 millions de dollars.

Des progrès significatifs, enfin, ont été enregistrés quant au renforcement d'avantages concurrentiels fondés sur le savoir. Dans la région de Québec, par exemple, l'agence a fourni un appui financier à l'Institut national d'optique pour la réalisation, entre autres, d'un programme de recherche dans les domaines de l'optique et de la photonique. Développement économique Canada a également pris une part active dans le financement des recherches appliquées du Consortium de recherche sur la forêt boréale commerciale, dans la région du Saguenay — Lac-Saint-Jean.

D'autres défis doivent encore être relevés, notamment en matière d'affaires électroniques. Il demeure cependant que les services de l'agence ont continué d'être appréciés de sa clientèle en 2000-2001 considérant que plus de 90 % des entreprises et organismes y ayant eu recours ont exprimé leur grande satisfaction.

Voilà des résultats qui sont à la hauteur des défis qui se présentent à Développement économique Canada et qui sont représentatifs des moyens mis en oeuvre pour les relever. Ces résultats démontrent le bien-fondé d'un artimage précis entre l'agence et ses collaborateurs et partenaires, en vue de fournir aux entreprises et aux régions du Québec tout l'appui nécessaire pour assurer leur croissance et accéder à la grande place d'affaires planétaire.



L'honorable Martin Cauchon
secrétaire d'État



1.2 Message du secrétaire d'État

L'économie des pays industrialisés est en profonde mutation. Internationalisation des échanges commerciaux, progrès rapides des technologies de l'information et des communications, prépondérance incontestée de l'innovation et mise en réseau des entreprises ne sont là que quelques-uns des éléments découlant du phénomène de la mondialisation.

Organisme chargé d'accompagner les régions et les entreprises du Québec dans cette importante transition économique, l'Agence Développement économique Canada a continué à miser, au cours de l'année 2000-2001, sur deux domaines d'intervention, soit *le développement des entreprises et l'amélioration de l'environnement de développement économique des régions*. Pour ce faire, l'agence agit soit directement auprès des entreprises par des contributions remboursables, ou encore, en s'adjoignant des organismes spécialisés ou locaux plus proches des entreprises.

Pour un organisme public tel que Développement économique Canada, tout service, tout programme ou toute nouvelle façon de faire doit toutefois pouvoir être mesuré clairement afin d'en rendre compte à la population. Voilà ce que vise la présente édition du *Rapport sur le rendement* : faire un tour d'horizon des résultats atteints par Développement économique Canada.

L'agence travaille, avec le concours de ses partenaires et collaborateurs, à appuyer la réalisation de possibilités de développement pour créer emplois et richesse collective. Ainsi, Développement économique Canada évalue qu'au cours de la période couverte par le présent rapport, plus de 12 000 emplois ont été créés et maintenus dans le sillage des divers projets soutenus.

L'agence exerce aussi certaines de ses activités dans le domaine de la diffusion d'information et de la sensibilisation des entreprises. Elle a ainsi dépassé ses engagements en procurant aux Canadiens et Canadiennes associés au monde des affaires des services d'information et de sensibilisation clés pour le développement de leurs activités. L'agence a atteint et même dépassé ses engagements en matière de développement de la petite entreprise de rayonnement local et d'établissement d'entreprises dans des créneaux jugés stratégiques pour la croissance des différentes régions du Québec.

Même performance en matière d'accroissement de la compétitivité des PME, où l'agence a pris une part active à l'amélioration des capacités d'innover des PME québécoises. En outre, elle a, directement ou par le truchement de ses partenaires, sensibilisé et préparé des milliers de gens d'affaires à l'exportation.

Par ailleurs, Développement économique Canada a respecté ses engagements dans sa volonté d'appuyer les milieux régionaux dans leurs efforts visant à dynamiser le développement de leur économie, notamment en inaugurant son 14^e bureau d'affaires à Gaspé. Cette initiative, allant de pair avec l'entrée en vigueur du Programme canadien d'appui à l'économie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, a été mise de l'avant afin

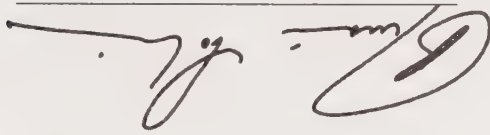


travail national sur les services à large bande a conseillé le gouvernement sur la façon d'assurer aux citoyens, aux entreprises, aux établissements publics et à toutes les collectivités du Canada un vaste accès aux services haute vitesse à large bande d'ici 2004.

À titre de ministre, j'ai la charge du portefeuille de l'Industrie qui comprend 15 ministères ou organismes jouant un rôle déterminant dans l'exécution du programme gouvernemental. Ce portefeuille gère plus de 40 % des fonds fédéraux consacrés aux sciences et à la technologie ainsi qu'une gamme de programmes complémentaires visant à aider les entreprises, grandes et petites, à prendre leur essor et à prospérer. Le portefeuille de l'Industrie a donc une envergure nationale, qui va de la plus petite collectivité à des régions entières.

Je suis heureux de présenter le *Rapport sur le rendement* de l'Agence de développement économique Canada pour les régions du Québec qui a contribué à réaliser le programme du gouvernement durant l'exercice 2000-2001. Développement économique Canada, conscient des enjeux suscités par le phénomène de la mondialisation qui, depuis pratiquement deux décennies, touche toutes les sphères d'activités des sociétés d'aujourd'hui, l'agence a canalisé ses énergies afin de donner aux entreprises et aux régions du Québec les outils nécessaires leur permettant de tirer profit des occasions d'affaires de ce grand marché planétaire. Que ce soit en matière d'information stratégique, de développement local et régional, d'accroissement de la compétitivité des PME, de mise en valeur des atouts régionaux ou du renforcement des avantages compétitifs fondés sur le savoir, l'agence a rencontré et même dépassé les engagements qu'elle a contractés. Ainsi, que ce soit avec le concours de ses partenaires et de ses collaborateurs l'agence évalue avoir contribué, au cours de 2000-2001, à la création et au maintien de plus de 12 000 emplois, contribuant ainsi au développement d'entreprises et de collectivités fortes au Québec. Des résultats qui témoignent de la contribution importante de l'agence à la réalisation des priorités gouvernementales et à la croissance de la qualité de vie des communautés et de l'ensemble des citoyens et citoyennes du Québec.

Le gouvernement a décidé de renforcer l'innovation au Canada en investissant dans la recherche et le savoir et en dotant le pays d'une population hautement qualifiée. Il épaulé tous les Canadiens en leur offrant un accès continu aux outils et aux compétences dont ils ont besoin pour réussir. Il est en voie d'édifier un milieu de recherche de pointe, dans lequel les meilleurs cerveaux pourront faire des découvertes remarquables ici même au pays. Enfin, il collabore avec les chercheurs et les entrepreneurs pour que le Canada soit le pays où les nouveaux produits et procédés sont commercialisés le plus rapidement.



L'honorable Brian Tobin

1.1 Message du Ministre pour le Portefeuille

Le gouvernement du Canada s'est engagé à faire du pays un chef de file dans l'économie mondiale du savoir que sera l'économie du XXI^e siècle. Il a adopté à cette fin une vision fort ambitieuse : faire reconnaître le Canada comme l'un des pays les plus novateurs du monde.

Pourquoi mettre ainsi l'accent sur l'innovation ? C'est qu'il s'agit de l'une des sources d'avantage concurrentiel les plus puissantes des économies modernes. L'innovation stimule la productivité et la croissance économique, qui à leur tour, accroissent la prospérité et la qualité de vie de la population. La capacité d'innovation des entreprises canadiennes et du Canada tout entier et partant, son aptitude à soutenir la concurrence à l'échelle mondiale, dépendent de notre aptitude à acquérir et à adapter des connaissances ainsi qu'à les enrichir.

La promotion de l'innovation et de la recherche-développement (R-D) constitue la pierre angulaire du programme gouvernemental ; nous avons sur ce front accompli des progrès. Les entreprises canadiennes occupent le deuxième rang parmi les pays du G-7 en ce qui a trait à la croissance des dépenses de R-D. Le Canada arrive en tête pour ce

qui est du taux de croissance des emplois en R-D. En outre, le gouvernement s'est engagé, d'ici 2010, à doubler ses investissements en R-D et à propulser le Canada parmi les cinq premiers pays du monde pour la performance en R-D.

En ce qui concerne la participation à la révolution Internet ou à ce qu'on appelle maintenant la « connectivité », le parcours du Canada fait l'envie des autres pays. Nous sommes l'un des pays les plus branchés du monde : nous avons branché toutes nos écoles et nos bibliothèques à Internet il y a plus de deux ans et devançons tous les autres pays quant au pourcentage de la population branchée. De surcroît, et cela constitue un objectif crucial, le Groupe de

Les membres du Portefeuille de l'Industrie :

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence spatiale canadienne

Banque de développement du Canada *

Commission canadienne du tourisme *

Commission du droit d'auteur Canada

Conseil canadien des normes *

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et génie du Canada

Conseil national de recherches Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec

Diversification de l'économie de l'Ouest du Canada

Industrie Canada

Société d'expansion du Cap-Breton *

Statistique Canada

Tribunal de la concurrence

* Organisation non tenue de soumettre un rapport sur le rendement

Volume d'activités d'aide financière	42
Organigramme de Développement économique Canada	43
Tableaux financiers récapitulatifs (1 à 7)	45
Niveau d'atteinte des engagements de 2000-2001	55

TABLEAUX EN ANNEXES

Tableau I	Répartition des dépenses réelles	8
Graphique II	Répartition des contributions et subventions	9
Graphique III	Répartition du chiffre d'affaires des PME ayant reçu une aide directe de l'agence en 2000-2001	14
Graphique IV	Proportion des entreprises qui sans l'aide de l'agence n'auraient pu réaliser leur projet dans les mêmes délais et avec la même ampleur (1996 à 2001)	16
Graphique V	Utilité de l'aide de l'agence selon la clientèle	17
Tableau I	Renseignements financiers	7
Tableau II	Taux de satisfaction de la clientèle	15
Tableau III	Création et maintien d'emplois en 2000-2001	18
Tableau IV	Tableau des principaux résultats stratégiques	20

LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES

ANNEXE I	LISTE DES ACRONYMES ET ABRÉVIATIONS	37
ANNEXE II	PORTRAIT DE L'AGENCE	39
ANNEXE III	RENDEMENT FINANCIER	45
ANNEXE IV	TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENGAGEMENTS ET LEUR DEGRÉ D'ATTEINTE	55
ANNEXE V	PERSONNE-RESSOURCE ET LOI APPLIQUÉES	65

ANNEXES



1	MESSAGES	1
1.1	Message du Ministre pour le Portefeuille	1
1.2	Message du secrétaire d'Etat	3
2	APERÇU DE L'AGENCE	5
2.1	Mandat, organisation et cadre de fonctionnement de l'agence	6
2.2	Renseignements financiers pour 2000-2001	7
3	RENDEMENT DE L'AGENCE	11
	A - APERÇU DU RENDEMENT GLOBAL	11
	Méthodologie d'évaluation et de suivi du rendement	11
3.1	Indicateurs globaux de rendement	13
3.1.1	Satisfaction de la clientèle	14
3.1.2	Utilité de l'aide de l'agence selon la clientèle	16
3.1.3	Création et maintien d'emplois	18
	B - RÉSULTATS STRATÉGIQUES DE L'AGENCE	20
3.2	Favoriser le développement des entreprises	21
3.2.1	Renseigner et sensibiliser les entreprises	22
3.2.2	Favoriser l'établissement d'entreprises stratégiques	23
3.2.3	Favoriser l'accroissement de la compétitivité des PME	24
3.2.4	Favoriser le développement de la petite entreprise de rayonnement local et régional	26
3.3	Contribuer à améliorer l'environnement de développement économique des régions	29
3.3.1	Appuyer le développement de la capacité du milieu à dynamiser le développement de son économie	29
3.3.2	Favoriser la mise en valeur économique des atouts régionaux	32
3.3.3	Encourager le développement et le renforcement d'avantages compétitifs fondés sur le savoir	33
3.4	Initiative horizontale : développement durable	35
3.4.1	Promotion externe	35
3.4.2	Promotion interne	36

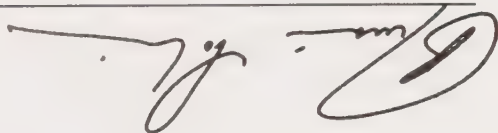
À propos des concepts ...

voir loin : La détermination de l'entrepreneur
Prosperer ensemble : La force de la collectivité



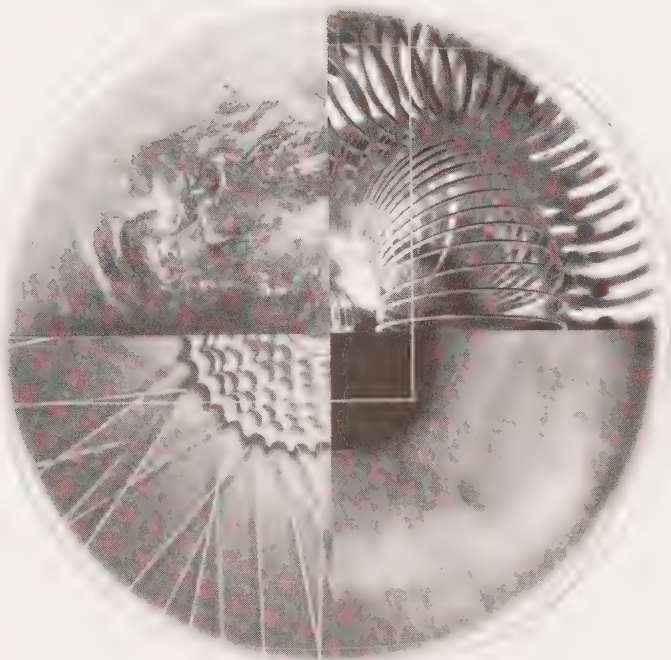
Le génie du visionnaire : Miser techno
L'audace de l'exportateur : Projeter planétaire

Les éléments de design graphique que l'on trouve dans le présent rapport réfèrent à : Voir loin : la détermination de l'entrepreneur (l'oeil) ; Prospérer ensemble : la force de la collectivité (la roue de bicyclette) ; Miser techno : le génie du visionnaire (le *slinky*) ; Projeter planétaire : l'audace de l'exportateur (le globe terrestre).



Ministre chargé de
l'Agence de développement économique du Canada
pour les régions du Québec

Ministre chargé de
l'Agence de développement économique du Canada
pour les régions du Québec



Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/40-2001
ISBN 0-660-61659-9





Développement économique Canada pour les régions du Québec Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

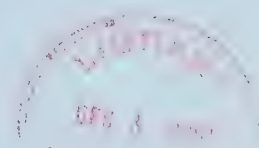
CA1
FN
-E77



Canada Industrial Relations Board

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/19-2001

ISBN : 0-660-61660-2



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canada Industrial Relations Board Performance Report

**for the period ending
March 31, 2001**

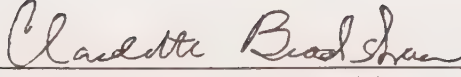
Approved by: 
The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Section I: Message

A. Message from the Chairperson	1
---------------------------------------	---

Section II: Strategic Context

A. Context and Background	3
B. Resources Used	5
C. Outcomes Achieved	6
Challenges	8

Annex A

A. Financial Performance Summary	10
B. Financial Summary Tables	10

Annex B

Statistical Information	12
Processing Time	12
Investigation and Mediation Performance in the Regional Offices	14
Decision-making	14

Annex C

Illustrative Specific Board Decisions	16
Judicial Review	23

Annex D

Departmental Overview	32
A. Mandate, Mission and Values	32
B. Departmental Organization	33

Section I: Message from the Chairperson

I am pleased to present the third annual performance report of the Canada Industrial Relations Board (CIRB) for the period ending March 31, 2001.

This past fiscal year has been a challenging one for the CIRB. In its second full year of operation, the Board continued to receive record numbers of applications and complaints. Cases before the Board have not only increased in volume but also in complexity, particularly in a number of situations involving corporate mergers and acquisitions, which require the Board to review bargaining unit structures and representation rights and their consequential issues. In its effort to deal with these increasing pressures, the CIRB welcomed the appointment of a fifth Vice-Chairperson to the Board, Mr. Douglas Ruck.

Following extensive consultations with the industrial relations community during fiscal year 2000/2001, the proposed *Canada Industrial Relations Board Regulations* were recently published in the *Canada Gazette*. This marked the launch of a 30-day consultation period as part of the regulatory approval process. The Board plans to continue to hold on-going consultations with the community to remain abreast of their concerns and of the challenges facing the Federal labour jurisdiction and the CIRB.

Operating pressures on the Board show no sign of abating in the new fiscal year. The volume of cases remains at unprecedented high levels and the Board continues to deal with a number of very complex matters requiring substantial investments of time and resources to resolve. I am confident, however, that the important experience the Board has acquired since its inception combined with an appropriate level of resources will serve the Board well in meeting the challenges that lie ahead.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Paul Lordon', with a large, stylized initial 'J'.

J. Paul Lordon
Chairperson

Section II: Strategic Context

A. Context and Background

The Canada Industrial Relations Board (CIRB) is an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of the *Canada Labour Code*, Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health. It was established in January 1999 through amendments to Part I of the *Canada Labour Code*. At that time, the Federal Minister of Labour, the Honourable Claudette Bradshaw, stated that the Canada Industrial Relations Board “... will be a great asset to both labour and management in the federally regulated sector.”

The CIRB has jurisdiction in all provinces and territories with respect to federal works, undertakings or businesses in the following sectors:

- Broadcasting
- Chartered banks
- Postal services
- Airports and air transportation
- Shipping and navigation
- Interprovincial or international transportation by road, railway, ferry or pipeline
- Telecommunications
- Grain handling and uranium mining and processing
- Most activities in the Yukon, Nunavut and the Northwest Territories, including those that would normally be in provincial jurisdiction
- Undertakings of the First Nations on reserves
- Certain Crown Corporations (including, among others, Atomic Energy of Canada Ltd.)

This jurisdiction covers some 700,000 employees and their employers and includes enterprises that have an enormous economic, social, and cultural impact on Canadians from coast to coast. This variety of activities, their geographical spread, and their national significance contribute to the uniqueness of the federal jurisdiction and the role of the CIRB, and pose particular challenges for the Board’s work.

The Board has established a series of strategic objectives in support of its mandate:

- to seek solutions to labour relations problems by determining the cause and nature of conflict and by applying the appropriate dispute resolution mechanism, including fact finding, mediation and adjudication;
- to conduct its activities in a timely, fair and consistent manner;
- to consult its clients on its performance and in the development of its regulations, policies and practices;
- to promote an understanding of its role, processes and jurisprudence; and

- to conduct its business and to manage its resources in a manner that is fiscally sound in accordance with the *Financial Administration Act* and the policies and directives of the Central Agencies.

B. Resources Used

Strategic Outcome	Planned Results	Related Activities	Resources	
			(000)	(%)
effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada	decisions on applications and complaints provided in a fair, expeditious and economical manner	<ul style="list-style-type: none"> intake and investigative services case management activities Board deliberations, public and in-camera hearings production, translation, and dissemination of Board decisions legal and research services in support of Board deliberations and court proceedings information management services and the development of mechanisms to make the Board's activities more accessible and less costly 	6,671.5	68
	successful resolution of applications and complaints through alternative dispute resolutions mechanisms	<ul style="list-style-type: none"> alternative dispute resolutions services 	1,334.7	14
	an involved and well-informed labour relations community	<ul style="list-style-type: none"> publication and distribution of <i>Reasons for Decisions</i>, newsletters, information circulars and practice notes direct consultations with clients response to <i>ad-hoc</i> inquiries from the public public access to a resource center on industrial relations and administrative law enhancement of CIRB Website presentations by Board members and staff to the industrial relations community effective regulations and practices through client consultations 	1,203.5	12
			9,209.7	94

Note:

- Financial, Administrative and Human Resources services in support of Key Results Commitments represent 6%.

Additional financial tables can be found at Annex A.

C. Outcomes Achieved

Since its inception on January 1, 1999, the CIRB has experienced a significant and steady increase in its workload. In its second year of operation, the Board received a total of 1,134 new cases. This represents a 52% increase over the annual average of 746 for the last four years.

In terms of the Board's performance during the same period, the Board was able to dispose of 1,009 cases - a 46% increase over the last 4-years' average of 692 cases. Notwithstanding this considerable increase in workload, the rate of facilitated settlement of complaints remains consistent with previous years: sixty-six (66) percent of complaints disposed of were settled without Board adjudication thus eliminating the need for costly public hearings and contributing to more effective industrial relations.

The total number of files received and disposed of in 2000-01 represents the highest workload levels ever recorded by the CIRB or the former Canada Labour Relations Board. Despite the increase in workload, the CIRB has managed to reduce further, in some instances, the time necessary to process and resolve applications and complaints (see Statistical Information at Annex B). The performance improvements are attributable primarily to the enactment of a number of statutory amendments to the *Canada Labour Code, Part I*, in January 1999 allowing the Board to operate more economically, efficiently and expeditiously. For example, the amendments provide for certain cases to be heard by a single-member panel comprised of the Chairperson or a Vice-Chairperson, rather than a three-member panel comprised of the Chairperson or a Vice-Chairperson and two Members. Consequently, cases may be assigned, heard and disposed of more rapidly. The amendments also expressly allow for matters to be determined on the basis of parties' written submissions without holding public hearings. Moreover, the Board now has a statutory obligation to issue its decision in a matter within 90 days of reserving said decision.

In addition to the 1999 statutory amendments, the Board introduced a number of important changes to its internal processes as reported in the 2000-2001 Report on Plans and Priorities. These changes have greatly contributed to accelerating the processing and disposition of cases. They include the establishment of performance targets for its case management processes, improvements in the scheduling of Board hearings through block scheduling and an emphasis on holding pre-hearing case management sessions and other processes to expedite the resolution of matters. Another contributing factor to the CIRB's performance is the appointment of six part-time Members in May 2000, thus increasing its capacity to provide expeditious tripartite hearings. The appointment of a Vice-Chairperson in June 2001 also served the Board well in its ability to hear and dispose of more cases.

To further enhance its efficiency and effectiveness, the CIRB also undertook the following initiatives in 2000-01:

- the development of a comprehensive and integrated strategic and operational plan;
- the upgrade of the Board's internal communication software in the autumn of 2000, including the provision of Internet access to all Board members and personnel.

Adjudicative personnel and staff are thus able to communicate, even when travelling, through external e-mail access and have access to the Government's Intranet. The Board is now in the process of developing secure mechanisms to allow for the electronic exchange of documents;

- a complete review of the CIRB's Case Management Guidelines and Operational Procedures as part of the ongoing review of the Board's case management systems and practices to allow cases to be processed, assigned, scheduled, heard and determined in the fastest, most economical manner;
- the review and further refinement of internal standards of performance, both qualitative and quantitative.

In October 1999, the CIRB launched a series of extensive consultations with representatives of the business, labour and legal communities to develop Regulations pursuant to the amended *Canada Labour Code*. These Regulations will ensure greater operational efficiencies and enhance the communication of Board processes to the industrial relations practitioners it serves. With the assistance of the Department of Justice, the Board is now in the final phase of development of the *Canada Industrial Relations Board Regulations* to replace the *Canada Labour Relations Board Regulations, 1992*. The Regulations will be published in the *Canada Gazette* in the autumn of 2001. During that period, and in an effort to further strengthen communications with its clients, the Board plans to hold roundtable discussions during the 30-day pre-publication statutory consultation period.

As reported earlier, the CIRB has managed to improve its performance in a number of areas, but the increased complexity of the cases before the Board is placing additional pressures on its performance in some other areas. For example, the Board has been involved, during the last fiscal year, in major corporate mergers in the airline and telecommunications industry in which it is being called upon to review and determine appropriate bargaining unit structures and dispose of related matters such as bargaining agent representation and collective agreement issues. During the period under review, the CIRB was also asked to intervene in circumstances where parties adopted antagonistic and complex strategies in disputes over such primary issues as the acquisition of bargaining rights. While the Board strives to obtain voluntary resolutions to all cases, some require the full decision-making authority of the Board. As a result, the nature of the cases will influence and will cause considerable variations in the time and cost to resolve them.

It is indeed a difficult task to ascribe quantitative measures to the outcomes of the Board's work. Section 8 of the *Canada Labour Code*, Part I, stipulates that every employee is free to join the trade union of their choice and that every employer is free to join the employers' organization of their choice. The Board protects the right to organize but exercises no influence over the employees' or the employers' choice. The Board adjudicates unfair labour practice complaints with the ultimate goal of preventing labour unrest. The freedom of association, harmonious employer/employee relations and constructive collective bargaining practices are undeniably outcomes, goals and values that are widely recognized as vital elements in maintaining an equitable and democratic society, and a healthy and productive economy.

It is important in this respect to emphasize that the impact of the work of the CIRB can be both broad-ranging and significant. The Board's decisions and mediation efforts often affect in very tangible ways the working lives of thousands of Canadians, the economic position of leading Canadian corporations, and the general well-being of the Canadian public. The following highlights some of the issues that the Board has been called upon to address over the past year:

Protection of public safety and health: With the changes to the *Canada Labour Code* adopted in January 1999, the Canada Industrial Relations Board was given the authority to determine the level of operations that must be maintained during a work stoppage. In the past year, the CIRB received 16 such applications, covering workers at airports, nuclear power plants, the airline industry, the civil air navigation system, and public transportation services for the disabled. Through decisions of the Board, and also through its work with the parties to assist them in arriving at negotiated agreements, the CIRB has helped to ensure that industrial disputes do not pose a threat to public safety and health.

Corporate Mergers: Over the past year, corporate mergers and acquisitions have occurred in a wide range of significant industries throughout the Canadian economy, including telecommunications, broadcasting, and air transportation. This corporate restructuring process generates a wide range of industrial relations issues that affect not only the rights and working conditions of employees, but also the economic viability of the companies themselves. In this context, the CIRB has been called upon to assist in this process by determining appropriate bargaining units and bargaining agents, seniority rights, and the rules governing the assignment and working conditions of staff in the newly-formed enterprises. Throughout the year, the Board has issued a large number of decisions in this regard, and has also simultaneously provided mediation services to the parties to help them resolve numerous difficult issues and differences. Due to the complexity and impact of the issues involved in these files, these cases tend to require substantial time and resources to resolve, and many are still ongoing.

Bargaining Rights: Throughout the year, the CIRB continued to receive a large number of applications for certification of unions, notably in the areas of road transportation and in aboriginal communities. Through its decisions and orders, the Board has provided for the orderly and democratic development of collective bargaining relationships for thousands of Canadian workers and their employers.

Some specific key decisions issued by the Board are summarized at Annex C.

Challenges

The heavy workload is making it increasingly difficult to sustain the improvements in performance levels achieved to date. The Board is operating with the staff resource levels of January 1999, despite the sizable increase in its workload. Significant overtime work is required on a continual basis. The Board must also update its information technology infrastructure, not only to meet the Government On-Line initiative by 2004, but to maintain

its core business systems, which are quickly becoming obsolete. With appropriate funding over the next several years, the Board would like to make the following adjustments and investments:

- deploy additional resources to accelerate the management of cases and to make more use of alternate dispute resolutions mechanisms including mediation. Clients have expressed the requirement for more mediation and front line assistance from the Board's labour relations officers;
- review the entire decision-making process and allocate the resources necessary to issue decisions in a timely manner, in accordance with the 90-day statutory time limit;
- improve the pre-hearing case management processes in order to resolve more matters without litigation and ensure that the time allocated to formal public hearings is most effectively utilized;
- provide video-conferencing capabilities at the Board's head office in Ottawa as well as in each of its five regional offices to further expedite the hearing of cases, particularly in matters involving illegal work stoppages;
- begin the development of new and up-to-date case management and information management systems to ensure the efficient processing of cases and sharing of information between clients, Board members and staff as well as to provide electronic services over the Internet as part of the Government On-Line strategy;
- dedicate additional resources to comply fully with the newly defined requirements of the *Official Languages Act* as set out by the Federal Court of Appeal in *Devinat*; namely, that all Board decisions be issued in both official languages.

Annex A

Financial Tables

A. Financial Performance Summary

The total authorities granted to the Board were \$2,464,456 more than originally planned. The additional authorities approved were to provide for:

- additional employee compensation due to collective bargaining and pay equity: \$301,052;
- employee benefits related to the above additional personnel costs: \$141,000;
- authorized spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets: \$414;
- additional costs related to transitioning from the CLRB to the CIRB: \$913,000;
- additional costs related to the appointment of a fifth vice-chair: \$142,380;
- additional costs related to the improvement of the information technology infrastructure: \$589,860; and
- carry-forward from previous years used for the increase of the workload: \$376,750.

The actual spending was 97% of the authorized amounts. Transition costs were incurred in 1998-99, in 1999-2000 and in 2000-2001. We do not expect any transition costs in 2001-2002.

B. Financial Summary Tables

The following tables are applicable to the Board:

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		2000-01		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canada Industrial Relations				
25	Program expenditures	7,837.0	10,160.0	9,847.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	1,155.0	1,296.0	1,296.0
Total Department		8,992.0	11,456.0	11,143.0

Financial Table 2

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
Business Line: Administration of the <i>Canada Labour Code</i>	2000-01		
	<u>Planned Spending</u>	<u>Total Authorities</u>	<u>Actual spending</u>
FTEs	97		97
Operating	8,992.0	11,456.0	11,143.0
Less:			
Respendable Revenues	0	2.7	0
Total Net Expenditures	8,992.0	11,458.7	11,143.0
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable revenues	(8.0)		(3.8)
Cost of services provided by other departments	2,383.2	2,383.2	2,383.2
Net Cost of the Department	11,367.2	13,841.9	13,522.4

Financial Table 3

Historical Comparison of Departmental Planned to Actual Spending (\$ thousands)					
Administration of the <i>Canada Labour Code</i>	2000-01				
	<u>Actual 1998-99</u>	<u>Actual 1999-00</u>	<u>Planned Spending</u>	<u>Total Authorities</u>	<u>Actual</u>
Canada Industrial Relations	9,606.0	10,360.3	8,992.0	11,456.0	11,143.0

Annex B

Statistical Information

Figure 1 - Workload

Total Files – Certifications, Complaints and Other ¹					
	96/97	97/98	98/99 ²	99/00	00/01
On hand	453	441	474	679	671
Received/reopened	666	658	810	852	1,134
Total files	1,120	1,098	1,284	1,531	1,805
Granted	220	228	193	280	274
Rejected	192	155	136	209	262
Withdrawn/Settled	267	242	276	371	473
Total disposed	679	625	605	860	1,009
Pending	441	474	679	671	795

¹ These figures reflect the number of matters (based on sections of the Canada Labour Code), and not necessarily the number of cases.

² The CIRB was established on January 1, 1999. Data prior to this date were recorded by the former Canada Labour Relations Board. Since the date of transition to the new Board, all outstanding cases of the former Board have either been resolved by CLR members or transferred to the CIRB for appropriate disposition.

In 2000-01, the CIRB received 1,134 new cases representing an increase of 52% over the annual average of 746 cases for the last four years. In terms of the Board's performance during the same period, the Board disposed of 1,009 cases representing a 46% increase over the annual average of 692 cases for the last four years.

Processing Time

"Processing time" is the time required to complete a file -- time spent investigating, mediating, hearing, where required, and deciding a case.

Figure 2 - Processing Time (average number of days from received to disposed)

	4-Year Average ¹	2000-01	Difference ²
All cases			
with hearing	437	357	-80
without hearing	149	159	10+
Certification			
with hearing	426	420	-6
without hearing	107	154	47+
Unfair labour practice complaints			
with hearing	380	443	63+
without hearing	192	181	-11

¹ The 4-year average is calculated based on performance data from 1996-97 to 1999-00.

² The difference is calculated based on the 2000-01 CIRB performance and the 4-year average.

As evidenced by Figure 2 above, the CIRB took an average of 357 days to dispose of all cases that were heard and disposed of in 2000-01. The CIRB managed to improve performance times recorded in the last four years by almost 3 months while, at the same time, disposing of 46% more cases as reported earlier.

As for cases disposed of without hearing, the volume of work took a toll on performance: it took the Board an average of one and a half weeks more than the 4-year average to resolve them. The number of cases disposed of without hearing in 2000-01 totalled 844, a considerable increase over the 4-year average of 609 cases. Also, the complexity of cases before the Board have required Board officers to conduct more thorough and extensive investigations and to devote considerably more time to mediate matters between parties.

Processing time for applications for certification heard show an improvement of almost one week over the 4-year average. As for applications for certification disposed of without hearing, the figures show an increase in processing time of 1.5 months over the 4-year average. Again, the volume and complexity of cases have had a major negative impact on the Board's officers' ability to maintain past performance levels. This fiscal year, the Board has faced some particularly difficult certification cases in the banking and trucking industry, which have required considerable investigation and mediation efforts from Board officers.

Unfair labour practice complaints disposed of after hearing show an increase in processing time of 2 months compared to the 4-year average. This increase in processing time is explained by the fact the Board disposed of twice as many complaints in 2000-01 (84) as the 4-year annual average of 42 cases. Complaints disposed of without hearing, however, show an improvement of one and a half weeks over the 4-year average.

Investigation and Mediation Performance in the Regional Offices

Among the many responsibilities incumbent on the Board's regional offices, officers must investigate applications to establish and modify bargaining rights and mediate unfair labour practice complaints. The ability of the regional officers to promote the settlement of complaints is of significant benefit to the parties involved, and eliminates the involvement of the Board and therefore the need to hold costly and time-consuming hearings. (Hearing costs, excluding salaries, are estimated at \$2,300 per day while engendering significant additional expenses for the parties involved.)

The settlement rates for complaints has remained fairly constant. In 2000-01, regional offices achieved a settlement/withdrawal rate of complaints of almost two-thirds of the total number of cases.

Decision-making

Board performance is also measured by the length of time it takes to decide matters before it. A panel (comprised of the Chairperson or a Vice-Chairperson in a single member panel or the Chairperson or a Vice-Chairperson and two Members in a full panel), may decide cases on the basis of written and documentary evidence (file documentation, investigation reports, written submissions) or decisions may be deferred until further evidence and information is gathered by way of a public hearing. Figure 3 presents the disposition time for both types of decision-making. [The Board measures its disposition time for cases decided with a public hearing from the date it reserves its decision (which generally coincides with the last day of the hearing) until the date the decision is issued to the parties. Where cases are decided without a public hearing, the disposition time is measured from the date the case is deemed to be "ready" for the Board's consideration until the date the final decision is issued.]

Figure 3 - Decision-making (average number of days from last hearing day or ready date to disposition)

	4-Year Average ¹	2000-01	Difference ²
All cases			
with hearing	192	112	-80
without hearing	42	35	-7
Certification			
with hearing	18626	73	-113
without hearing		20	-15
Unfair labour practice complaints			
with hearing	145	129	-17
without hearing	61	41	-20

¹ The 4-year average is calculated based on performance data from 1996-97 to 1999-00.

² The difference is calculated based on the 2000-01 CIRB performance and the 4-year average.

In 2000-01, disposition time for all cases heard improved by 2.3 months compared to the 4-year average. Cases not requiring hearings were also disposed of more rapidly.

Compared to the 4-year average, disposition time for applications for certification with hearing continues to improve with a 3.7 months decrease in the time taken to dispose of those cases in 2000-01.

Disposition time for applications for certification without hearing decreased by 1.6 weeks.

With regard to unfair labour practice complaints, disposition time for cases heard improved by .5 month over the 4-year average. Disposition time for complaints disposed of without hearing has also improved.

Annex C

Illustrative Specific Board Decisions

Royal Aviation Inc., [2000] CIRB no. 69

The Royal Aviation Employees' Association (RAEA) and the Canadian Union of Public Employees, Airline Division (CUPE) applied for certification as bargaining agent for a bargaining unit including all the employer's cabin crew members. The employer had proposed two separate bargaining units, one for flight attendants and another for flight directors because, in its opinion, flight directors performed supervisory duties and should form a separate bargaining unit. The Board ruled that a single bargaining unit including all cabin crew members was appropriate because the two groups of employees had the same interests. In the Board's view, the flight directors' nominal supervisory duties did not justify excluding them from the larger bargaining unit.

George Cairns et al., [2000] [2001] CIRB nos. 70, 86 and 111

VIA Rail Canada Inc., the employer, and the International Brotherhood of Locomotive Engineers (BLE), the union, applied for reconsideration of decision no. 35, in which the Board had ordered that certain parts of the Crew Consist Adjustment Agreement be renegotiated. The reason for this application by the employer was the claim by both parties that the Board did not have jurisdiction within the meaning of section 37 of the *Canada Labour Code* to hear complaints about negotiating a collective agreement. The employer further argued that the Board had exceeded its jurisdiction in ordering that the collective agreement be renegotiated. The reconsideration panel ruled (decision no. 70) that the original panel did have jurisdiction to conduct an inquiry into the circumstances of the bargaining process. However, it referred the case back to the original panel, to allow the parties to produce evidence they had not initially produced because of a misunderstanding about the scope of a matter under section 37.

The BLE then submitted a motion to disqualify the Vice-Chairperson of the original panel because, in its opinion, she was no longer able to approach the case with objective impartiality, given the strong language she had used in her original decision, certain evidence on which she had relied, and the conclusions she had reached. The Board dismissed the motion for disqualification (decision no. 86), firstly because strong language, even from a judge, did not in itself support a reasonable apprehension of bias; secondly because the reconsideration panel did not contest any findings by the original panel; and thirdly because ordering new hearings before different panels was the exception rather than the rule.

The original panel considered the additional evidence and ruled (decision no. 111) that neither party had produced new evidence that could have persuaded it to change its original decision. The Board's decision and the order issued in decision no. 35 were therefore upheld, except concerning the time allowed to conclude the bargaining, which was extended.

(Applications for judicial review of CIRB nos. 70 and 86 to the Federal Court of Appeal were dismissed (Court file nos. A-369-00 and A-547-00).

BCTV, a Division of WIC TV Limited, [2000] CIRB no. 71

The Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada applied for reconsideration of a decision by the former Canada Labour Relations Board. The original panel had ruled that the working conditions of new members of the bargaining unit, which had been expanded by a Board order to include non-technical employees of BCTV, a division of WIC TV Limited, the employer, after the existing collective agreement expired and before a new one was signed, were governed by individual employees' work contracts and not by the applicable provisions of the *Canada Labour Code*. Under these work contracts, the employer had laid off six of these employees and dismissed three more. The reconsideration panel of the new Board overturned the original decision, ruling that, under section 50(b) of the *Code*, the employer, the bargaining agent and the employees concerned were still bound by the repealed provisions of the collective agreement.

(Application for judicial review of this decision to the Federal Court of Appeal was dismissed for delay (Court file no. A-414-00).

BCT. Telus et al., [2000] CIRB no. 73; *TELUS Corporation*, [2000] CIRB no. 94; and *TELUS Advanced Communications et al.* (2001), as yet unreported CIRB decision no. 108

Following a merger of two large employers, TELUS Corporation and BC Telecom, the employer asked the Board to address the rights of the four unions concerned, the restructuring of the bargaining units, and the intermingling of the approximately 17,000 employees concerned. After the parties had been given time to agree on the configuration of the bargaining units, the Board was asked to rule on whether field sales representatives and telemarketers, employees who were members of various certified and voluntarily recognized bargaining units, and employees not previously represented, should be included in the bargaining unit agreed upon between the parties and approved by the Board. The Board concluded in an original decision (no. 73) that these employees should be included, and that they had the right to take part in the representation vote to choose their bargaining agent.

The employer applied for reconsideration of that decision, claiming, for example, that the original panel had breached the rules of natural justice and that its decision was flawed by a number of significant errors. After considering all these arguments and all the conclusions, the reconsideration panel ruled (decision no. 94) that the application for reconsideration did not introduce new or significant questions of fact that would justify referring the case back to the original panel, or any questions of law or policy that would call for reconsideration of the case.

The Board then reopened its hearings on matters that had not been settled by the orders it had issued in this case. The Board ruled (decision no. 108) that the existing collective agreements would continue to apply until the new collective agreement was ratified; and, concerning field sales representatives and telemarketers as well as other employee groups about which the parties could not agree, gave the parties the option of finding grounds for agreement and submitting to the Board their written findings so that this part of the decision could be finalized.

(Application for judicial review of CIRB no. 108 to the Federal Court of Appeal is pending (Court file no. A-164-01).)

Maritime Employers Association, [2000] CIRB nos. 74 and 77

Concerning a complaint of illegal lock-out under section 92 of the *Canada Labour Code*, an application for confirmation of the existence of a collective agreement, and an application for an interim order submitted by the Longshoremen's Union, Local 75 of the Canadian Union of Public Employees (CUPE), the Board first ruled on the application for an interim order (decision no. 62, March 2000). CUPE claimed that the Board's conclusions in dismissing this application prejudiced the outcome of the main matter (consideration of the applicants' rights, and the applicants' participation in a pension plan), thus violating the principles of natural justice; CUPE therefore requested a different panel. The Board dismissed the motion to disqualify the original panel (decision no. 74) because, in its opinion, the fact that a panel had ruled on an initial matter did not render it incompetent to rule on a related matter.

Then, in decision no. 77, the Board ruled that, although the parties had not formally signed as provided in the actual collective agreement, they had indeed reached a new collective agreement and behaved as if it were in effect. The Board also concluded that, in choosing to apply some clauses of the collective agreement but not others, the Maritime Employers Association had created a lock-out situation. The complaint was therefore allowed.

Air Canada et al., [2000] CIRB nos. 78, 79 and 90

The Board allowed (decision no. 78) an application by the Canadian Union of Public Employees, Airline Division, Canadian Airlines International component (CAI) to have Air Canada, CAI, and 853350 Alberta Ltd. form a single employer. The Board's order applied only to the cabin crews' bargaining units, not to the employers' other bargaining units. The Board did not require that all bargaining agents advance at the same pace, and refused to join this application with two similar ones. Since a mere declaration of single employer does not automatically merge bargaining units, bargaining rights or seniority lists, these outstanding matters were to be settled by the parties.

The Board then allowed (decision no. 79) an application by the Air Canada Pilots Association (ACPA) to have Air Canada, CAI, and numbered companies 853350 Alberta Ltd. and 866983 Alberta Ltd., operating under the business name of Air Canada Capital Corporation, declared a single employer. The Board's order applied only to the pilots'

bargaining units. Here again, the Board asked the parties to settle matters concerning bargaining units, bargaining rights and seniority lists.

At the request of Air Canada and CAI, the Board then declared (decision no. 90) that these two employers were a single employer. This declaration applied to all bargaining units not covered by the Board's previous orders (on cabin crews and pilots). The Board therefore asked the parties affected by this new declaration to meet and come to an agreement, within a reasonable time, identifying these bargaining units and settling any matters resulting from the review.

(Application for judicial review of CIRB no. 78 to the Federal Court of Appeal was withdrawn (Court file no. A-529-00).)

Mackie Moving Systems and Adams Services, [2000] CIRB no. 80

The National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada) filed a complaint of unfair labour practice, claiming that the employer had dismissed a member of the bargaining unit because of the member's participation in an organizing campaign. The employer claimed that its action had been merely to reassign the member for *bona fide* business reasons, a decision made following a complaint by a customer about a safety violation. In the meantime, the member had left the company, fearing that his employment would be terminated. Since the employer was prepared to continue to employ the member, the Board concluded that the member had not been reassigned for anti-union reasons but because of the employer's desire to accommodate the concerns of an important customer.

BHP Diamonds Inc., Securecheck, and Klemke Mining Corporation, [2000] CIRB no. 81

The United Steelworkers of America filed a complaint against three employers, Securecheck, BHP Diamond, and Klemke Mining Corporation, claiming that they had discriminated against a member by refusing to hire him because of his former union activities. The Board concluded that Securecheck had never employed the member and that therefore the *Canada Labour Code* did not apply to it. The Board also decided that the complaint against BHP was filed after the time limit and that there was no reason to extend it. The Board further concluded that the complaint against Klemke was unfounded given that when the complainant worked for Klemke he was represented by another union.

Transx Ltd., [2000] CIRB no. 82

In this decision, the Board was asked to determine compensation to be paid to three employees, after it had ruled a second time (*Transx Ltd.* decision no. 46) that these employees had been dismissed for anti-union reasons. The Board was to ensure that the employees received compensation corresponding to the pay they would have received if the violations (that is, the dismissals) had not occurred. The Board gave the parties responsibility for making the required calculations (with the assistance of a Board employee) concerning the periods of dismissal.

The International Union of Operating Engineers, Local 904 (IUOE) had applied for certification as the bargaining agent for the employer's maintenance employees. However, the intervening union, the Longshoremen's Protective Union, Local 1953 of the International Longshoremen's Association, opposed the application for certification, claiming that the proposed bargaining unit was not appropriate for collective bargaining and that the employees concerned were already members of the bargaining unit it was itself certified to represent. The Board concluded that it made good industrial sense to consider that these employees had always been members of the bargaining unit even though they had not been covered by the collective agreement between the employer and the intervening union for more than 20 years. Despite its finding, the Board warned the intervening union that future neglect of the employees concerned might not be treated as forgivingly and reminded the intervening union of its duty of fair representation.

Three pilots filed a complaint, claiming that certain terms and conditions of a collective agreement negotiated by the union and the employer were arbitrary and discriminatory, in that they did not recognize all the seniority rights of these pilots who wished to be transferred to Canadian Airlines International. The union argued that this request was inadmissible because the complainants had learned of the events referred to in the complaint no later than the date the collective agreement was ratified. The pilots argued that the crucial date for calculating the 90-day time limit for filing their complaint was either the date the union refused to pursue their grievances, or the date they learned about the events referred to in their complaint. Since the substance of the complaint had to do with collective bargaining matters, the Board concluded that the prescribed 90-day time limit for filing complaints had expired, adding that it was not prepared to extend the time limit under section 16(m.1) of the *Canada Labour Code* since the complainants had not provided sufficient reasons for their delay that would allow the Board to exercise its discretion.

Pursuant to this application for reconsideration, the Board was to determine whether the incumbents in the disputed positions should have been notified of application proceedings to clarify the intended scope of the bargaining unit before the original panel. After analysing the broader legislative background and out of concern for consistency, the Board ruled that, when the scope of a bargaining unit was being defined, employees did not have standing unless standing was granted to them by the Board. The original panel had not considered it appropriate to grant this standing, and the reconsideration panel upheld that decision.

Pursuant to an application for certification covering First Nations police officers, the Board made an interim decision (decision no. 64) that labour relations between the band and the police officers was a matter of federal jurisdiction. Elsewhere, it had been determined that

the Ontario Provincial Police (OPP) was the actual employer of the police officers, unless it was established that the OPP enjoyed Crown immunity. The Board concluded that there was a sufficient nexus between the *Canada Labour Code* and the policing agreement in order to rule that Ontario (on behalf of the OPP) had waived immunity and that the *Code* applied to Ontario concerning the First Nations police officers of the Mohawks of (the Bay of Quinte) Tyendinaga represented by the Canadian First Nations Police Association. The Board therefore issued a certification order.

(Application for judicial review of this decision to the Federal Court of Appeal is pending (Court file no. A-7-01).)

Emerald Transport, Division of Emerald Agencies Inc., [2000] CIRB no. 91

This interim decision dealt with a preliminary objection by the employer, Emerald Transport, citing a reasonable apprehension of bias and a recent decision involving the same parties by the Vice-Chairperson responsible for hearing the union's complaints of unfair labour practices. The employer submitted a motion to disqualify this Vice-Chairperson. Although the Board acknowledged that the first case and the present complaints were linked, it dismissed the motion for disqualification as the cases were not so closely linked that a decision in the first case would necessarily apply to the second.

Air Canada, [2000] CIRB no. 96

The union applied to the Board for an interim order prohibiting the employer from breaching its May 4, 2000 memorandum of understanding with the union. The employer argued that the Board did not have jurisdiction to issue a preliminary order and that the case should be referred to arbitration. Since the case had to do with the structure of the bargaining unit following the merger of Canadian Airlines International with Air Canada, the Board concluded that it did have the jurisdiction to consider the matters before it. In light of the employer's commitment to make right the situations of all employees adversely affected by any failures on its part, the Board did not consider it appropriate to issue the interim order requested by the union. As well, given the Board's conclusion that the employer might have failed to respect the terms and conditions of the memorandum of understanding, it ordered the employer to distribute a copy of the order to all employees concerned, in order to reassure them that the memorandum of understanding would be respected.

Maritime-Ontario, Parcel Division (2000), as yet unreported CIRB decision no. 100

Local 938 of the Teamsters applied to the Board for certification as the representative of a bargaining unit at Maritime-Ontario. The employer argued vigorously that the owner-operators with whom it had reached agreements to perform the work were independent contractors, not dependent contractors within the meaning of the *Canada Labour Code*. The union claimed that the employees concerned were in a position of economic dependence on the employer. After considering the information produced by the union about whether it had the support of a majority of members of the bargaining unit, the Board concluded that the union did have such support. It added that, although the employees concerned did not meet

all the criteria of the definition of dependent contractors, they were in a position of economic dependence, and the definition therefore applied to them. The Board therefore certified the proposed unit.

Atomic Energy of Canada Limited (2001), as yet unreported CIRB decision no. 110

The Board heard a complaint alleging refusal by the employer, during negotiations to renew the collective agreement, to provide the union, the Society of Professional Engineers and Associates (SPEA), with information about raises and promotions granted to certain employees. The employer claimed that the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* prohibited it from disclosing the requested information. The Board ruled that neither of these statutes applied to AECL and that AECL had violated the *Canada Labour Code*, and ordered AECL to provide the union with the information that would allow it to bargain collectively and represent its members fairly.

Transport Morneau Inc. et al. (2001), as yet unreported CIRB decision no. 113

The Syndicat national du transport routier - Confederation of National Trade Unions (CNTU) submitted 35 applications for certification of bargaining units of truckers assigned to intermodal transportation in the Port of Montréal. Since, the union did not provide the Board with the information and documentation essential for its inquiries, contrary to the Board's established practice, the Board's Acting Regional Director gave the union a time limit to do so. Due to the absence of the required evidence of representativeness, a Board panel dismissed the applications. The union then decided to submit applications for reconsideration, which the Board dismissed since it was not the Board's responsibility to organize the presentation of the union's documentation.

(Application for judicial review of the decision to the Federal Court of Appeal is pending (Court file no. A-214-01).)

Judicial Review

Letizia v. National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada), Local 101, judgment rendered from the bench, no. A-194-99, February 13, 2001 (F.C.A.)

Mr. Letizia contested the Board's decision with respect to his complaint under section 37 of the *Canada Labour Code*. In March of 1996, Mr. Letizia was accused of and subsequently admitted to illegally taking tools from his employer's premises. His immediate dismissal was grieved by the union, resulting in a settlement between the employer and the union that saw Mr. Letizia return to work in August 1998. Before the Board, Mr. Letizia alleged in his section 37 complaint that pursuant to the collective bargaining agreement, he, and not the union, should decide whether or not to proceed to arbitration. Furthermore, he argued that the union did not pursue his grievance in a timely manner. Mr. Letizia argued that he was forced to accept the settlement the union arrived at with the employer, despite his disapproval. Furthermore, the union turned down his request to be provided with a lawyer to pursue his grievance.

In its decision, the Board clarified that its mandate with respect to section 37 complaints does not allow it to sit in appeal of a union's decision and determine whether the union arrived at the correct decision or to assess the validity of the grievance. The Board is only entitled to look at the process the union followed in reaching its decision to ensure that its actions were not discriminatory, arbitrary or in bad faith. The Board concluded that the union acted in good faith throughout the grievance period and had represented Mr. Letizia's interests in a fair manner during the settlement process. The Board found that the terms of the settlement represented a reasonable settlement, and did not amount to a breach of the standards of section 37 of the *Code*.

Mr. Letizia alleged, as the basis for the judicial review, that the decision of the Board was patently unreasonable with respect to the delay and the union's decision not to proceed to arbitration. The Court dismissed the application, upholding the Board's decision.

International Longshore and Warehouse Union, Ship and Dock Foremen, Local 514 v. Empire International Stevedores Ltd., judgment rendered from the bench, nos A-15-00 and A-290-00, November 1, 2000 (F.C.A.) [Application for Leave to appeal to the S.C.C. dismissed on May 31, 2001]

This was an application for judicial review of the Board's decision to uphold a complaint that the union had breached its statutory duty under section 37 of the *Code* not to "act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation" of its member, Mr. Harris, the respondent. Mr. Harris was successful in having the decision of the Board and its reconsideration decision set aside by the Court.

The issue before the Court was whether the Board was patently unreasonable in concluding that the union had breached its duty to conduct a thorough investigation of Mr. Harris' claim

under s. 37 when it failed to make further enquiries of two doctors who had submitted letters stating that Mr. Harris was unable to work because of an osteoarthritic condition of an ankle.

In order to establish that a union's process was arbitrary, and therefore, in breach of s. 37, the complainant must satisfy the Board that the union's investigation into the grievance was no more than cursory or perfunctory. The Court decided that the evidence before the union that the grievance was unlikely to succeed was so powerful that it was patently unreasonable for the Board to require the union to conduct further investigations.

NAV Canada v. International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228, judgment rendered from the bench, no. A-320-00, February 21, 2001 (F.C.A.)

On February 21, 2001, the employer argued that the Board's failure to hold an oral hearing constituted a breach of natural justice and asked the Court to set aside the decision of the Board.

NAV Canada, the applicant, created two new positions, Manager of Air Traffic Management and Manager of Communications, Navigational Aids, Surveillance. NAV Canada sought to have these positions excluded from the bargaining unit, arguing that the employees were managers, and not employees as defined by section 3 of the *Code*. The Board decided that an oral hearing was unnecessary, and on April 5, 2000, the Board released its decision in favour of the union, the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228 (IBEW) who sought to include the managers in the IBEW bargaining unit.

NAV Canada argued that the employees allegedly affected by this decision were denied natural justice by reason of the lack of a hearing. The Board relied upon section 16.1 of the *Code* and sections 11(1) and 19(2) of the *Canada Labour Relations Board Regulations, 1992* to support its position that it may decide any matter before it without holding an oral hearing. Also, applications involving a determination of the proper scope of a bargaining unit do not require any notice to employees (see *Canadian Imperial Bank of Commerce* (1986) 65 di 1; and 86 CLLC 16,023 (CLRB no. 564)).

Furthermore, NAV Canada submitted no authority, which would give it standing to make claims on behalf of the allegedly affected employees, and the employees themselves were not parties to the application. The applicant relied solely on the submissions, which it had made in its reply. The Court found that it was too late at the appeal stage, having already seen the result of the Board's decision, to make complaints about the lack of a hearing.

Finally, NAV Canada argued that it was unfair for the Board to conclude that the applicant's material before the Board was unclear without giving the applicant an opportunity to clarify its evidence. The Court did not find any such duty on the Board to inform a party of unclear evidence.

Baton Broadcasting Inc. (c.o.b. CFRN-TV) v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, 62 CLRBR (2d) 30; and 2000 CLLC 220-043 (F.C.A.)

The applicant, Baton Broadcasting Inc., argued that the Board exceeded its jurisdiction by acting contrary to the policy of the *Canada Labour Code* and by relying on irrelevant and extraneous material. The Board had declared two separate broadcasting stations as one single employer on the basis that the employees' rights would be jeopardized if employees of the employer's Edmonton station would not be able to transfer to the Calgary station without losing their seniority. Baton Broadcasting Inc. contended that the Board's reasoning was improper as there were no rights of employees to transfer prior to the new agreement between employer and employees at the Edmonton station. This amounted to an interference by the Board with the principle of free collective bargaining.

The application for review was dismissed. The Court viewed that Board's decision and its reasoning as unimpeachable. Further, the Court was not persuaded of any interference with the policy of free collective bargaining and free association. The Court was therefore not persuaded that the Board exceeded its jurisdiction.

Canada (Privacy Commissioner) v. Canada (Labour Relations Board) (2000), 257 N.R. 66; and 2000 CLLC 220-037 (F.C.A.)

This is an appeal from the Federal Court, Trial Division reviewing the CLRB's (now the CIRB) decision to refuse disclosure to the Privacy Commissioner of notes taken by Board members during the hearing of a complaint. The Trial Judge confirmed the CLRB's refusal under paragraph 22(1)(b) of the *Privacy Act*. Such a request would interfere with the independence and intellectual freedom of quasi-judicial decision makers.

At the Court of Appeal, the issue was whether notes are "personal information," not under the control of the Board as provided under section 12(1) of the *Privacy Act*. The notes in question were taken by Board members during the course of a hearing, a quasi-judicial proceeding. Being Governor-in-Council appointees, the Court concluded that Board members are endowed with adjudicative functions that they are entitled to perform independently. The notes taken by Board members are not obligatory and are not part of the official records of the Board, and are thus not contained in any other record keeping system over which the Board has control.

The Court concluded the Board did not have the requisite control. The Court opined that not only were the notes outside the control of the CLRB, but they were also considered by the CLRB to fall outside the ambit of its functions. Further, the Court concluded that the principle of judicial independence and its corollary, the principle of adjudicative privilege, as applied to administrative tribunals, lie at the heart of the Board's lack of control over the notes as a government institution.

Having found that the notes were not under the control of a government institution, the Court dismissed the appeal.

Marine Atlantic Inc. v. Canadian Merchant Service Guild (2000), 258 N.R. 112; and 61 CLRBR (2d) 174 (F.C.A.)

This is an application for judicial review of the Board's decision to certify the Canadian Merchant Marine Service Guild as the bargaining agent for a unit comprising all employees on vessels owned, operated or chartered by Marine Atlantic Inc. The employer, Marine Atlantic Inc. challenged the Board's order on the basis of the following grounds: (1) Did the Board breach the principles of natural justice by not issuing reasons accompanying its order? (2) Did the Board err in law or breach principles of natural justice in not providing the applicant employer with an opportunity for an oral hearing? (3) Did the Board reach a patently unreasonable decision?

The Court, with respect to the first question stated that it was incumbent upon the parties, before seeking judicial review, to request reasons from the Board. In this present case, Marine Atlantic Inc. failed to request reasons from the Board and offered, according to the Court, no satisfactory reasons for not doing so. There is thus no breach of fairness in response to the first question.

The Court also found that the arguments raised by Marine Atlantic Inc. with respect to the breach of natural justice due to the absence of an oral hearing is also without merit. The Court pointed to the fact that the employer failed to take the opportunity provided to it to comment on the investigator's report, which was provided to the parties. The parties were expressly invited to make submissions if they disagreed with those portions of the report outlining the positions of each of the parties. Neither party made any submission to the Board relative to the report. Furthermore, there was nothing to indicate that the written submissions filed with the Board would not have been an adequate way to handle this case.

Finally, Marine Atlantic Inc. argued that the inclusion of management personnel in the bargaining unit consisted of a decision that was patently unreasonable. The Court accepted that some of the employees' functions may have had a management component. Referring to sections 16(p) and 27(5) of the *Code*, the Court concluded, however, that the Board had the jurisdiction conferred upon it to decide, based on the information and the investigator's report, whether a group of employees was a unit appropriate for collective bargaining. As the Board was fully within its jurisdiction in this present matter, the Court concluded that the Board's certification order was not patently unreasonable.

Halifax Longshoremen's Assn., Local 269 v. Offshore Logistics Inc. (2000), 257 N.R. 338; and 61 CLRBR (2d) 180 (F.C.A.)

This was an application by the employer, Offshore Logistics Inc., for judicial review of the Board's decision, granting the union's application to include the employer's employees in its geographical certification for the Port of Halifax. The application was dismissed by the Court.

The employer claimed that their employees' work related to oil and gas exploration and development, a type of work not covered by the union, as its application before the Board

was only to represent the employees for their dock work. At the dock, the employees loaded and unloaded Mobil vessels, work that accounted for only 25 per cent of the time at the dock. The Board rejected the claim by Offshore Logistics Inc. regarding the distinction of the work of the employees in question and concluded that the loading and unloading of ships by the employees was an integral part of the work. According to the Board, the work was not ancillary to the exploration and development, but rather constitutes longshoring subject to federal regulation, and therefore fell within the Board's jurisdiction.

The union's application was initially heard by a three-member panel of the Board. After the hearing, but before the decision was rendered, one member died and a second member withdrew. The chairman decided to continue alone and rendered his decision. Offshore Logistics Inc. challenged the Board's decision as patently unreasonable, as outside the Board's constitutional jurisdiction and as a breach of natural justice as the decision was made by the chairman alone.

The Court dismissed the appeal, finding that there was no breach of natural justice, that the Board applied the proper applicable legislation, and that the untimely death of a member of the panel did not adversely affect the proper functioning of the Board's work in that case. The Court also pointed out that Parliament had long resolved the question of whether work on docks was viewed as longshoring to be resolved by the Board. Consequently, the Board's decision satisfied the standard of review of patent unreasonableness.

Finally, the Court dismissed the constitutional arguments raised by Offshore Logistics Inc., due to the fact that proper notice was not given to either the federal or provincial attorneys-general. The Court further argued that the essential purpose of a judicial review was to review decisions and not to determine new questions that were not addressed at the Board hearing stage. Thus the Board was correct in its decision to sever the dock and pipeline work at the Halifax Harbour.

Tank Truck Transport Inc. et al. v. Canada Council of Teamsters et al., no. A-563-99, November 17, 2000 (F.C.A.)

The applicants instituted a judicial review of a Board decision.

The Court concluded that there was no evidence other than the applicant's failure to act diligently and according to the Federal Court Rules (1998), they were designed to achieve "a just and expeditious determination of an issue on its merits," especially in matters of a judicial review.

The Court further concluded with regards to awards of costs that the applicants should not be in a better position when their application is dismissed for delay in prosecuting it than they would be if they had to file a Notice of Discontinuance pursuant to Rule 165 of the Federal Court Rules.

The Court also stated that Rule 380, the basis for status review hearings, is aimed at ensuring that the flow of litigation submitted to the Court proceeds expeditiously according to the

Rules, and that the Court's process would not be abused. This leads to an active supervisory role played by the Court through such hearings and a proper allocation of costs in case of a dismissal.

International Brotherhood of Locomotive Engineers v. Cairns, nos A-369-00, A-749-00, A-747-99, May 2, 2001 (F.C.A.) [Leave to appeal to the S.C.C. requested on June 28, 2001]

In the present judicial review, the applicant, VIA (supported in part by the International Brotherhood of Locomotive Engineers (IBLE)) contested the original Board decision with regards to a violation of section 37 of the *Code*. The focus of the attack of the individual respondents was with respect to the Crew Consist Adjustment Agreement (the agreement) negotiated by the IBLE and VIA. The specific allegations relevant to the present application, as the Court determined, were with respect to (1) the requirement that conductors be selected for training as engineers, rather than being automatically eligible; (2) the loss of seniority rights due to the adoption of a "bottom-down" seniority list for retrained conductors; and (3) the agreement that conductors may be eligible to "flow back" to Canadian National Railways (CN) without any assurances that CN would accept such transfers.

Having determined that it had the jurisdiction to hear the case, the Board held the IBLE had failed to act objectively with respect to conductors' concerns and that it had failed in protecting its employees' job security and seniority rights. The Board therefore ordered that the IBLE and VIA reopen negotiations with respect to the above three enumerated concerns. The reconsideration panel affirmed the Vice-Chair's decision, and held that the remedy was not contrary to the principles of natural justice nor was it inconsistent with the policy objectives of the *Code*.

In reviewing decisions of the Board, the Court determined that it must decide whether the ultimate decision was one which Parliament intended to be left to the Board. The Court examined various factors, including the presence of a strong privative clause, according to section 22 of the *Code*, which insulates CIRB decisions from review with the exception of grounds of fraud, jurisdictional error or violation of the rules of natural justice. The Court must consider a second factor, the expertise of the Board in relation to that of the Court. The Court noted that "the CIRB has been entrusted by Parliament to administer a highly complex labour relations structure, which seeks to balance the interests of employers, unions and employees so as to maintain labour peace." (page 17). In contrast, the expertise of the judiciary with respect to issues in most labour disputes is more limited. The third set of factors the Court must consider is the purpose of the statute and the particular provision in question.

With respect to section 37, Parliament imposed upon the union a duty to represent its members fairly - in a manner that is not arbitrary, discriminatory or in bad faith. This duty is not unlimited. Thus, in keeping with the purposes and objectives of the *Code*, the duty is limited to that area where the union might most easily abuse its monopoly over bargaining with the employer. The Court concluded that, in interpreting section 37, the Board was required to take a broad and contextual approach. Thus, the appropriate standard of review is that of patent unreasonableness.

The question before the Court was whether the Board, in finding that section 50(b) of the *Code* gave conductors “rights under the collective agreement that was applicable to them,” interpreted section 37 in a manner so patently unreasonable that its construction cannot be rationally supported by the *Code* and relevant legislation. The Court, in its analysis of whether the Board’s decision was patently unreasonable, noted certain comments made by La Forest J. in *C.A.I.M.A.W., Local 14 v. Paccar of Canada Ltd.*, [1989] 2 S.C.R. 983. He stated at page 1003 of the judgment that a tribunal does have some room to make errors, “provided it does not act in a manner ‘so patently unreasonable that its construction cannot be rationally supported by the relevant legislation and demands intervention by the court upon review’”. La Forest J. further stated that “... Privative clauses are permissible exercises of legislative authority and, to the extent that they restrict the scope of curial review within their constitutional jurisdiction, the Court should respect that limitation and defer to the Board.” (page 1004).

The Court concluded that the interpretation of section 37 adopted by the Board in this case was not patently unreasonable. The Board’s order was rationally connected to the union’s breach and to its consequences. The Board found that the IBLE had failed to represent conductors fairly with respect to three specific matters in the agreement. The Court found that the remedy ordered by the Board was an appropriate one given the situation. Further, the Court concluded that the Board’s order was wholly consistent with the *Code*’s purpose of balancing the principle of free collective bargaining with the protection of employees who are represented by a bargaining agent.

Public Service Alliance of Canada v. Bombardier Inc., [2001] 2 F.C. 429
[Application for Leave to appeal to the S.C.C. dismissed on May 24, 2001]

This is an application by the Public Service Alliance of Canada (PSAC) for judicial review of a decision of the Board refusing to allow the inclusion of certain employees as members of the PSAC bargaining unit. The application was allowed.

PSAC represented members of the support staff at the Department of National Defence in a “Tutor” training program for pilots. In 1998, the Department contracted out site-support services to the respondents, Bombardier and Frontec. PSAC applied to be certified as the bargaining agent for the employees on contract.

The Board decided that the mere fact that some former Department of National Defence employees under the NATO Flight Training in Canada program (NFTC), a similar program to the Tutor training program, did not create successor rights according to sections 44, 47 and 47.1 of the *Code*. The Board decided that the NFTC program was different enough from the previous Tutor program, the former being a new and different private venture.

The Court of Appeal found that the Board’s decision to terminate the bargaining rights of the NFTC employees was made without jurisdiction, and therefore set it aside. The Court concluded that the Board did not have the authority to limit the duration of any collective agreement that was in force prior to the severance. The Court found that the Board had relied on irrelevant jurisprudence in reaching its decision and had made patently unreasonable

errors of law, in particular when considering the nature of the NFTC program as a different program altogether.

British Columbia Terminal Elevator Operators' Assn. v. International Longshore and Warehouse Union, Canada and Grain Workers' Union Local No. 333, no. A-233-99, March 21, 2001 (F.C.A)

On January 25, 1999, members of the Public Service Alliance of Canada (PSAC) were engaging in picketing activities arising out of a legal strike involving members of PSAC and their employer, the Canadian Grain Commission. During the same period, members of the Grain Workers' Union, Local 333 (GWU) and the International Longshore and Warehouse Union, Canada (ILWU), who were employed by various employers, were persuaded to refuse to cross the picket line. The consequence of the latter unions' refusal was that ship loading operations at the grain terminals in British Columbia came to a stop. The employers involved (the respondents) made an application to the Board, alleging that the GWU and the ILWU had contravened section 87.7(1) of the *Code*, which deals with the provision of services in connection with the loading of grain during a strike or lockout. The employers also sought, in the alternative, a declaration that the GWU was involved in a strike contrary to section 89 of the *Code*.

The Board decided that the principal order sought by the employers pursuant to section 87.7(3) of the *Code* could not be granted as the section did not apply to employees of the Canadian Grain Commission. It found that the Commission's labour relations are governed rather by provisions in the *Public Service Staff Relations Act*. The Board did, however, grant the employers the alternative remedy sought, declaring that members of the GWU were engaged in a strike in violation of sections 88.1, 89(1) and 89(2) of the *Code*. With respect to the members of the ILWU, a request was not made by the employers for a similar order. The Court observed, however, that their situation was not different in principle from that of the members of the GWU.

The applicants, the ILWU and the GWU sought a judicial review of the Board's decision. The unions argued that the Board was patently unreasonable in relying on section 88.1 of the *Code*, as amended in 1998, to conclude that there was "an apparent intention in the *Code* to treat strikes with a heightened seriousness." While the Court also had difficulty with the Board's reference to the new section 88.1, it concluded that a flaw in reasons given by a quasi-judicial tribunal does not in and of itself result in patent unreasonableness with respect to the decision. The Court found that the Board's flaw did not affect the reasoning of its decision.

The Court also heard certain Charter arguments by the intervener, the Canadian Labour Congress (CLC), even though it sought very late in the proceedings to put to the Court a notice of a constitutional question. The Charter value alleged by the CLC was that while a constitutionally protected right to strike did not exist, it does not follow that there does not exist "a constitutional protection of the freedom enjoyed by any worker to express his or her opinion and commitment to the principles of trade union solidarity by respecting the lawful picket lines of others." The Court concluded that it did not need to decide whether such a

constitutional protection exists. It stated simply that it was not yet a recognized Charter value. The Court viewed the interpretation of a Charter value by the CLC as a disguised attempt to raise a constitutional question not raised in the proceedings, and thus summarily dismissed the question.

Annex D

Departmental Overview

A. Mandate, Mission and Values

The *Constitution Act, 1867*, provides that provincial jurisdiction extends over “Property and Civil Rights”, meaning that the negotiation of collective agreements containing terms and conditions of employment for employees is regulated by the provinces. The Constitution, however, assigns exclusive jurisdiction to Parliament over specific sectors of the economy, and as such, it has seen fit to enact laws regulating employment matters within those sectors that have constitutionally been reserved to it. The laws governing the federal jurisdiction are contained in the *Canada Labour Code*, which is divided into three parts:

- Part I- Industrial Relations
- Part II- Occupational Safety and Health
- Part III- Labour Standards

Part I of the *Code* sets out the terms under which trade unions may acquire the legal right to represent employees in the negotiation of collective agreements with their employer. It also delineates the process under which collective bargaining takes place and provides remedies to counter infractions committed by any party subject to the *Code's* provisions.

Part I of the *Canada Labour Code* had remained virtually unchanged since 1972. However, with the coming into force on January 1, 1999 of Bill C-19, an *Act to amend the Canada Labour Code (Part I)*, R.S. 1998 C. 26, significant changes were made to the *Code* in an effort to modernize it and improve the collective bargaining process for federally regulated industries. The *Act* replaced the Canada Labour Relations Board with the Canada Industrial Relations Board as an independent, representational, quasi-judicial tribunal responsible for the interpretation and application of Part I, Industrial Relations, and certain provisions of Part II, Occupational Safety and Health, of the *Canada Labour Code*.

*The Canada Industrial Relations Board's **mandate** is to contribute to and promote effective industrial relations in any work, undertaking or business that falls within the authority of the Parliament of Canada.*

In support of its mandate, the Board established the following vision and values.

- decisions on applications and complaints provided in a fair, expeditious and economical manner
- successful resolution of cases through appropriate dispute resolution mechanisms
- an involved and well-informed labour relations community
- effective Regulations and practices developed through consultation with clients

In the discharge of its mandate and the exercise of its powers, the Board aims to be progressive and innovative, efficient and effective and accountable. The working environment at the Board promotes learning and development, harmony, teamwork and respect.

The Board's **role** is to exercise its powers in accordance with the Preamble to the *Code*, which states that Parliament considers "... the development of good industrial relations to be in the best interests of Canada in ensuring a just share of the fruits of progress to all ...". To that end, the Board aims to be responsive to the needs of the labour relations community across Canada in all aspects of delivering its program.

B. Departmental Organization

The Board is currently comprised of the Chairperson, five full-time Vice-Chairpersons, six full-time Members and six part-time Members (representing, in equal numbers, employees and employers). The appointment of the part-time members was done on May 29, 2000 whereas the appointment of the fifth Vice-Chairperson was done on June 25, 2001, subsequent to the period under review. All are appointed by the Governor in Council: the Chairperson and the Vice-Chairpersons for terms not to exceed five years, the Members for terms not to exceed three years.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Board. The provisions of the *Canada Labour Code* assign to the Chairperson supervision over and direction of the work of the Board, including:

- the assignment and reassignment to panels of matters that the Board is seized of;
- the composition of panels and the assignment of Vice-Chairpersons to preside over them;
- the determination of the date, time and place of hearing;
- the conduct of the Board's work;
- the management of the Board's internal affairs; and
- the duties of the staff of the Board.

The Board's headquarters are located in the National Capital Region. Support to the Board is provided by the Executive Director and the General Counsel, both reporting directly to the Chairperson. The Executive Director is responsible for regional operations, case

management, client and corporate services, financial services and human resources. The Legal Services Branch provides legal assistance, as required by the Board, and acts as the Board's legal counsel in most judicial review proceedings.

The Board also has five regional offices in Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto and Vancouver, with a satellite office in Winnipeg. These offices are staffed by labour relations professionals and case management teams. Each regional office is headed by a regional director, who reports to the Executive Director in Ottawa.

tous deux directement au président. Le directeur exécutif est responsable des opérations régionales, de la gestion des affaires, des services à la clientèle et de la gestion intégrée, des services financiers ainsi que des ressources humaines. La Direction des services juridiques fournit l'aide juridique demandée par le Conseil et agit à titre de conseiller juridique dans la plupart des révisions judiciaires.

Le Conseil a également cinq bureaux régionaux situés à Dartmouth, Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver, avec un bureau satellite à Winnipeg. Ces bureaux sont dotés de professionnels des relations du travail et d'équipes chargées de la gestion des affaires. Chaque bureau régional est dirigé par un directeur régional qui relève du directeur exécutif à Ottawa.

L'administration centrale du Conseil se trouve dans la région de la capitale nationale. L'appui au Conseil est assuré par le directeur exécutif et l'avocat général, qui rendent compte

- l'attribution et la réattribution aux bancs des affaires dont le Conseil est saisi;
- la composition des bancs et la désignation des vice-présidents chargés de les présider;
- la détermination des dates, heures et lieux des audiences;
- la conduite des travaux du Conseil;
- la gestion des affaires internes du Conseil;
- les fonctions du personnel du Conseil.

Le président est le premier dirigeant du Conseil dont il dirige et supervise les activités en vertu du *Code canadien du travail*, notamment en ce qui a trait à:

Le Conseil est actuellement composé d'un président, de cinq vice-présidents à temps plein, de six membres à temps plein et de six membres à temps partiel (représentant, à nombre égal, les employés et les employeurs). Les membres à temps partiel ont été nommés le 29 mai 2000 et le vice-président le 25 juin 2001, soit après la période visée par le présent rapport. Tous les membres sont nommés par le gouverneur en conseil: le président et les vice-présidents, pour un mandat maximal de cinq ans, les membres, pour un mandat maximal de trois ans.

B. Organisation du ministère

Le rôle du Conseil consiste à exercer ses pouvoirs conformément au *Préambule du Code*, où il est dit que le Parlement estime «... que l'établissement de bonnes relations du travail sert l'intérêt véritable du Canada en assurant à tous une juste part des fruits du progrès...». À cette fin, le Conseil cherche à répondre aux besoins du milieu des relations du travail d'un bout à l'autre du Canada dans tous les aspects de l'exécution de son programme.

des décisions sur les demandes et les plaintes rendues de façon juste, rapide et économique

le règlement des affaires à l'aide des mécanismes appropriés de règlement des différends

un milieu des relations du travail engagé et bien informé

un Règlement et des pratiques efficaces élaborés en consultation avec les clients

Dans la réalisation de son mandat et l'exercice de ses pouvoirs, le Conseil veut être progressif et innovateur, efficient et efficace, de même que responsable. Le milieu de travail au Conseil favorise l'apprentissage et le perfectionnement, l'harmonie, le travail d'équipe, ainsi que le respect.

Apérçu du ministère

A. Mandat, mission et valeurs

La *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces la compétence à l'égard de «la propriété et des droits civils», ce qui signifie que la négociation des conventions collectives renfermant les conditions d'emploi des employés est réglementée par les provinces. Toutefois, la *Loi constitutionnelle* accorde une compétence exclusive sur certains secteurs de l'économie au Parlement, qui a jugé bon d'adopter des lois régissant les questions d'emploi dans les secteurs qui lui sont constitutionnellement réservés. Ces lois sont contenues dans le *Code canadien du travail*, qui est divisé en trois parties:

Partie I-	Relations du travail
Partie II-	Sécurité et santé au travail
Partie III-	Normes du travail

La Partie I du *Code* énonce les conditions que doivent remplir les syndicats pour acquérir le droit légal de représenter des employés aux fins de la négociation de conventions collectives avec leur employeur. Elle décrit en outre le processus qui régit le déroulement des négociations collectives et prévoit des redressements pour contre les infractions commises par toute partie assujettie aux dispositions du *Code*.

La Partie I du *Code canadien du travail* était demeurée pratiquement inchangée depuis 1972. Toutefois, le projet de loi C-19, la *Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I)*, L.C. 1998, ch. 26, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999, a apporté des changements importants au *Code* dans le but de le moderniser et d'améliorer le processus de la négociation collective dans les secteurs d'activité régies par le gouvernement fédéral. La *Loi* a remplacé le Conseil canadien des relations du travail par le Conseil canadien des relations industrielles à titre de tribunal quasi judiciaire, indépendant et représentant responsable de l'interprétation et de l'application de la Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail, du *Code canadien du travail*.

Le Conseil canadien des relations industrielles a pour mandat de favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail fructueuses dans toute entreprise relevant de la compétence du Parlement du Canada.

À l'appui de son mandat, le Conseil a défini la vision et les valeurs suivantes.

Le Conseil a conclu qu'il n'avait pas compétence pour rendre l'ordonnance demandée par l'employeur en vertu du paragraphe 87.7(3) du *Code* car la disposition ne s'applique pas aux grèves des employés de la Commission canadienne des grains, dont les relations de travail sont régies par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. Le Conseil a toutefois accordé la réparation subsidiaire demandée par l'employeur en déclarant que les membres du GWU avaient déclenché une grève en contravention avec l'article 88.1, ainsi que les paragraphes 89(1) et 89(2) du *Code*. En ce qui concerne les membres du SIDM - Canada, le Conseil n'avait pas reçu de demande d'ordonnance semblable. La Cour a toutefois fait observer que la situation de ces employés n'était pas différente en principe de celle des membres du GWU.

Les requérantes, le SIDM et le GWU ont demandé la révision judiciaire de la décision du Conseil. Les syndicats ont soutenu que le Conseil avait rendu une décision manifestement déraisonnable en s'appuyant sur l'ajout de l'article 88.1 dans le *Code* en 1998 pour conclure que le Parlement «cherchait vraisemblablement à traiter les grèves avec plus de sérieux». Si le tribunal ne souscrivait pas non plus aux vues du Conseil au sujet du nouvel article 88.1, il a toutefois conclu qu'un vice dans les motifs d'un tribunal ne vient pas nécessairement justifier une conclusion que sa décision était manifestement déraisonnable. La Cour a statué que le vice n'avait pas eu d'incidence sur le raisonnement du Conseil.

La Cour a également entendu les arguments fondés sur la Charte invoqués par l'intervenant, le Congrès du travail du Canada (CTC), même si celui-ci avait essayé à la toute dernière minute de présenter à la Cour un avis de question constitutionnelle. La valeur de la Charte qu'a avancée l'intervenant portait que, même si le droit de grève n'est pas protégé par la Constitution, il ne s'ensuit pas «qu'il n'y a pas de protection constitutionnelle de la liberté de chaque travailleur d'exprimer son avis ou son engagement par rapport aux principes de la solidarité syndicale en respectant les lignes de piquetage légales d'autres employés». La Cour a conclu qu'elle n'avait pas à se prononcer sur l'existence d'une telle protection constitutionnelle. Elle a simplement déclaré que cette valeur n'était pas encore reconnue dans la Charte. La Cour a considéré que l'interprétation d'une valeur de la Charte était une tentative déguisée de la part du CTC de soulever une question constitutionnelle qui n'avait pas été soulevée dans le cadre de la procédure, et elle a rejeté sommairement la question.

L'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) a demandé la révision judiciaire de la décision par laquelle le Conseil a refusé d'inclure certains employés dans l'unité de négociation de l'AFPC. La demande a été accueillie.

L'AFPC représentait des employés de soutien du ministère de la Défense nationale affectés au programme de formation des pilotes sur des avions «Tutor». En 1998, le ministère a confié les services de soutien sur place en sous-traitance aux requérantes, Bombardier et Frontec. L'AFPC a formulé une demande en vue d'être accréditée à titre d'agent négociateur des employés des sous-traitants.

Le Conseil a conclu que le seul fait que d'anciens employés du ministère de la Défense nationale avaient été affectés au programme de formation au vol des pilotes de l'OTAN au Canada (le NFTC), un programme semblable au programme de formation sur les avions Tutor, ne créait pas une situation de droits du successeur aux termes des articles 44, 47 et 47.1 du *Code*. Le Conseil a statué que le programme NFTC était suffisamment différent de l'ancien programme de formation sur avions Tutor pour constituer une nouvelle entreprise. La Cour d'appel a conclu que le Conseil avait outrepassé sa compétence en révoquant les droits de négociation des employés du programme NFTC et il a annulé sa décision. La Cour a conclu que le Conseil n'avait pas le pouvoir de limiter la durée d'une convention collective qui était en vigueur avant le départ des employés. La Cour a conclu que le Conseil s'était appuyé sur des précédents inapplicables et qu'il avait commis des erreurs de droit manifestement déraisonnables, en particulier lorsqu'il avait conclu que le programme NFTC était un programme complètement différent.

British Columbia Terminal Elevator Operators' Assn. c. Syndicat international des débardeurs et magasiniers - Canada et Grain Workers' Union, section locale n° 333, dossier n° A-233-99, le 21 mars 2001 (C.A.F.)

Le 25 janvier 1999, des membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) ont dressé une ligne de piquetage dans le cadre d'une grève légale les opposant à leur employeur, la Commission canadienne des grains. Les grévistes ont convaincu des membres du Grain Workers' Union, section locale n° 333 (GWU), et du Syndicat international des débardeurs et magasiniers - Canada (SIDM) travaillant pour divers employeurs de ne pas traverser la ligne de piquetage. Le chargement des grains sur les navires dans les installations terminales en Colombie-Britannique s'en est ainsi trouvé perturbé. Les employeurs concernés (les intimées) ont présenté une demande au Conseil, alléguant que les membres du GWU et du SIDM avaient contrevenu au paragraphe 87.7(1) du *Code*, qui traite précisément des activités liées au chargement des navires céréaliers pendant une grève ou un lock-out. Subsidièrement, les employeurs ont demandé au Conseil de déclarer que le GWU s'était livré à des activités de grève, en violation de l'article 89 du *Code*.

Parlement avait habilité le Conseil à trancher. La Cour a examiné divers facteurs, y compris l'existence d'une clause privative très claire, à savoir l'article 22 du *Code*, qui précise que les décisions du Conseil ne sont pas susceptibles de révision, sauf s'il y a eu fraude, erreur de compétence, ou manquement aux principes de justice naturelle. La Cour doit tenir compte d'un deuxième facteur, soit l'expertise du Conseil par rapport à celle de la Cour. La Cour a fait observer que « le CCRRI avait été habilité par le Parlement à administrer une structure des relations de travail très complexe axée sur la recherche de l'équilibre entre les intérêts des employeurs, des syndicats et des employés afin de maintenir la paix syndicale » (traduction). L'expertise des tribunaux judiciaires pour trancher les questions soulevées dans la plupart des conflits de travail est quant à elle plus limitée. La troisième série de facteurs dont la Cour doit tenir compte est l'objet de la loi et de la disposition pertinentes.

En ce qui concerne l'article 37, le Parlement a interdit aux syndicats d'agir de manière arbitraire ou discriminatoire ou de mauvaise foi à l'égard des employés qu'ils représentent. Ce devoir de représentation juste n'est pas illimité. Par conséquent, compte tenu de l'objet et des objectifs du *Code*, ce devoir est circonscrit au domaine de compétence où le syndicat est le plus susceptible d'abuser de son pouvoir exclusif de négociier avec l'employeur. La Cour a conclu qu'aux fins de l'interprétation de l'article 37 le Conseil devait adopter une optique contextuelle générale. En conséquence, la norme de contrôle applicable est celle de la décision manifestement déraisonnable.

La Cour devait déterminer si le Conseil, en statuant que l'alinéa 50b) du *Code* accordait aux chefs de train des droits prévus dans la convention collective à interpréter l'article 37 de manière si manifestement déraisonnable qu'il ne pouvait en toute logique s'appuyer sur le *Code* et la législation pertinente. Dans le cadre de son analyse, la Cour a fait siennes les observations formulées par le juge La Forest dans l'arrêt *CAIMAW, section locale 14 c. Paccar of Canada Ltd.*, [1989] 2 R.C.S. 983. Celui-ci a déclaré aux pages 1003 et 1004 qu'un tribunal a le droit de commettre des erreurs, « pourvu qu'il n'agisse pas de façon « déraisonnable au point de ne pouvoir rationnellement s'appuyer sur la législation pertinente et d'exiger une intervention judiciaire ». Le juge La Forest a déclaré en outre que « ... Les clauses privatives ... constituent des exercices permis du pouvoir du législateur et, dans la mesure où elles restreignent la portée du contrôle judiciaire dans le cadre des pouvoirs constitutionnels, la Cour devrait respecter cette restriction et s'en remettre à la décision de la Commission. »

La Cour a conclu que l'interprétation de l'article 37 retenue par le Conseil n'était pas manifestement déraisonnable. L'ordonnance du Conseil avait un lien logique avec le manquement du syndicat et ses conséquences. Le Conseil a conclu que la FIL avait manqué à son devoir de représenter les chefs de train de manière juste relativement aux trois questions particulières liées à l'entente. La Cour a conclu que le redressement ordonné par le Conseil était justifié dans le contexte. La Cour a en outre conclu que l'ordonnance du Conseil était tout à fait compatible avec l'objet du *Code*, à savoir mettre en balance le principe de la libre négociation collective et la protection des employés qui sont représentés par un agent négociateur.

Les requérantes ont demandé la révision judiciaire d'une décision du Conseil.

La Cour a conclu à l'absence d'élément de preuve, exception faite du défaut de la requérante de faire diligence pour se conformer aux Règles de la Cour fédérale (1998). Ces règles visent à apporter une solution à un litige sur le fond de manière juste et rapide, surtout dans les affaires de révision judiciaire.

Sur la question de l'adjudication des dépens, la Cour a conclu que le rejet de la demande pour non-respect du délai prévu ne devrait pas procurer aux requérantes des avantages qu'elles n'auraient pas obtenus si elles avaient présenté un avis de désistement aux termes de la règle 165 des Règles de la Cour fédérale.

La Cour a également déclaré que la règle 380, qui porte sur l'examen de l'état de l'instance, vise à faire en sorte que les litiges dont la Cour est saisie sont tranchés rapidement en conformité avec les Règles, et à éviter les recours abusifs. La Cour doit donc assurer une surveillance active par le truchement des audiences et adjuger les dépens en conséquence quand il y a rejet.

International Brotherhood of Locomotive Engineers v. Cairns dossiers n°s A-369-00, A-749-00, A-747-99, le 2 mai 2001 [Demande d'autorisation d'interjeter appel devant la 27 septembre 2001 C.S.C. présentée le 28 juin 2001]

La requérante, VIA (appuyée en partie par la Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives (FIL), a contesté la décision rendue initialement par le Conseil relativement à une plainte de manquement à l'article 37 du *Code*. La plainte de chacun des intimés se rapportait à l'entente sur la composition des équipes (l'entente) négociée par la FIL et VIA. Les prétentions particulières avaient trait, selon la Cour, (1) au fait que les chefs de train n'étaient pas tous admissibles d'office à recevoir la formation de mécanicien; (2) à la perte d'ancienneté en raison de l'adoption d'une liste d'ancienneté «descendant» pour les chefs de train ayant reçu la formation; et (3) à l'entente selon laquelle les chefs de train pourraient avoir le droit de «retour» au Canadien National (CN) sans savoir si cette dernière acceptait ces transferts.

Ayant déterminé qu'il avait compétence pour entendre l'affaire, le Conseil a conclu que la FIL n'avait pas représenté les intérêts des chefs de train de manière objective ni n'avait protégé leur sécurité d'emploi et leurs droits d'ancienneté. Le Conseil a donc ordonné à la FIL et à VIA de reprendre les négociations sur les trois points mentionnés précédemment. Le banc de révision a confirmé la décision de la Vice-présidente et a statué que le redressement accordé n'allait pas à l'encontre des principes de justice naturelle ni n'était incompatible avec les objectifs visés par le *Code*.

Dans le cadre de l'examen des décisions du Conseil, la Cour a déterminé qu'elle devait se prononcer sur la question de savoir si la décision finale portait sur une question que le

Il s'agit d'une demande de révision judiciaire de la décision par laquelle le Conseil canadien des relations industrielles a accueilli la demande du syndicat d'inclure les employés de l'employeur dans son accréditation par région géographique au port de Halifax. La demande a été rejetée par la Cour.

L'employeur a soutenu que les employés effectuaient du travail lié à la prospection pétrolière et gazière, un type de travail qui n'entrerait pas dans les attributions du syndicat étant donné que la demande soumise au Conseil visait uniquement les employés faisant du débarquement. Au quai, les employés chargeaient et déchargeaient les navires de Mobil, tâche à laquelle ils ne consacraient qu'environ 25 % de leur temps. Le Conseil a rejeté la demande d'Offshore Logistics Inc. concernant les tâches effectuées par les employés en cause et a conclu que le chargement et le déchargement des navires par les employés faisaient partie intégrante du travail. Le Conseil avait statué que le travail n'était pas accessoire à la prospection, qu'il s'agissait en réalité de tâches de débarquement assujetties à la réglementation fédérale et relevant par conséquent de la compétence du Conseil.

La demande du syndicat a initialement été entendue par un banc du Conseil composé de trois membres. Après l'audience, mais avant que la décision soit rendue, l'un des membres est décédé et un autre s'est retiré. Le président a décidé de poursuivre l'affaire seul et a rendu sa décision. Offshore Logistics Inc. a contesté cette décision au motif qu'elle était manifestement déraisonnable parce qu'elle outrepassait la compétence constitutionnelle du Conseil et qu'elle contrevenait aux principes de justice naturelle car elle avait été rendue seulement par le président.

La Cour a rejeté l'appel au motif qu'il n'y avait pas eu de manquement aux principes de justice naturelle, que le Conseil avait appliqué la législation pertinente, et que le décès inopiné d'un membre du banc n'avait pas perturbé le fonctionnement du Conseil en l'espèce. La Cour a également fait observer que le Parlement avait tranché depuis longtemps la question de savoir si le travail effectué sur les quais était du travail de débarquement assujéti à la compétence du Conseil. Selon la Cour, la décision du Conseil n'était pas manifestement déraisonnable.

Enfin, la Cour a rejeté les arguments constitutionnels invoqués par Offshore Logistics Inc. au motif qu'elle n'avait pas signifié l'avis pertinent applicable au procureur général fédéral ou provincial. La Cour a en outre conclu que l'objet d'une révision judiciaire était essentiellement d'examiner des décisions, non pas de trancher de nouvelles questions dont le Conseil n'avait pas été saisi à l'audience. En conséquence, le Conseil était fondé de faire une distinction entre les activités au quai et les activités à la cour de tuyaux au port de Halifax.

La Cour a conclu que le Conseil n'exerçait pas le contrôle requis. La Cour a également convenu qu'outre le fait que les notes ne relevaient pas du CCRT, elles étaient considérées par ce dernier comme étant extérieures à ses attributions. En outre, la Cour a conclu que le principe de l'indépendance judiciaire et son corollaire, le principe du privilège décisionnel, appliqués aux tribunaux administratifs, impliquaient l'absence de contrôle que le Conseil, en sa qualité d'institution fédérale, exerce sur les notes.

Ayant conclu que les notes ne relevaient pas d'une institution fédérale, la Cour a rejeté l'appel.

Marine Atlantic Inc. v. Canadian Merchant Service Guild (2000), 258 N.R. 112; et 61 C.L.R.B.R. (2d) 174 (C.A.F. n° A-106-99)

Il s'agit d'une demande de révision judiciaire de la décision du Conseil d'accréditer la Guilde de la marine marchande du Canada à titre d'agent négociateur d'une unité composée de tous les employés travaillant à bord de navires possédés, exploités ou affrétés par Marine Atlantic Inc. L'employeur, Marine Atlantic Inc., a contesté l'ordonnance du Conseil en invoquant les motifs suivants: 1) le Conseil a-t-il violé les principes de justice naturelle en ne motivant pas son ordonnance? 2) Le Conseil a-t-il commis une erreur de droit ou violé des principes de justice naturelle en ne donnant pas à la requérante l'occasion de faire valoir son point de vue oralement? 3) Le Conseil a-t-il rendu une décision manifestement déraisonnable?

En ce qui concerne la première question, la Cour a déclaré qu'avant de demander la révision judiciaire de l'ordonnance, les parties doivent s'enquérir auprès du Conseil des motifs de sa décision. En l'espèce, Marine Atlantic Inc. n'a pas demandé au Conseil de motiver sa décision ni n'a invoqué de raison satisfaisante pour justifier son inaction à cet égard. Il n'y a donc pas eu manquement au principe d'équité en réponse à la première question.

La Cour a également conclu que les arguments invoqués par Marine Atlantic Inc. sur la question du manquement au principe de justice naturelle en raison du défaut de tenir une audience publique étaient sans fondement. La Cour a fait observer que l'employeur n'avait pas formulé d'observations au sujet du rapport de l'enquêteur quand l'occasion lui en avait été fournie. Les parties avaient expressément été invitées à présenter des observations si les parties du rapport dans lesquelles leur thèse était exposée ne leur convenaient pas. Ni l'une ni l'autre n'ont formulé d'observations devant le Conseil au sujet de ce rapport. En outre, rien dans les éléments dont disposait la Cour ne permettait de conclure que l'examen d'observations écrites n'aurait pas été une façon valable de trancher l'affaire.

Enfin, Marine Atlantic Inc. a soutenu que le fait d'avoir inclus les cadres dans l'unité de négociation constituait une décision manifestement déraisonnable. La Cour a admis que certaines fonctions des employés pouvaient comporter un aspect de gestion. S'appuyant sur l'alinéa 16p) et le paragraphe 27(5) du *Code*, la Cour a cependant conclu que le Conseil avait compétence pour déterminer, en se fondant sur l'information fournie et le rapport d'enquête, si un groupe d'employés constitue une unité habile à négocier collectivement. Comme le Conseil avait compétence en l'espèce, la Cour a conclu que l'ordonnance d'accréditation du Conseil n'était pas manifestement déraisonnable.

Finalement, NAV Canada a soutenu que le Conseil avait fait preuve d'iniquité en concluant que les éléments soumis par la requérante manquaient de clarté sans lui donner la possibilité de fournir les précisions voulues. La Cour n'a tiré aucune conclusion quant à l'obligation du Conseil d'informer une partie du manque de clarté des éléments de preuve.

Broadcasting Inc. (c.o.b. CFRN-TV) v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, 62 CLRB (2d) 30, et 2000 CLC 220-043 (C.A.F. n° A-301-99)

La requérante, Baton Broadcasting Inc., a soutenu que le Conseil avait outrepassé sa compétence en rendant une décision contraire aux principes inscrits dans le *Code canadien du travail* et en s'appuyant sur des documents n'ayant aucun rapport avec l'affaire. Le Conseil avait déclaré que deux stations de télédiffusion distinctes constituaient un employeur unique pour le motif que les droits des employés seraient compromis si ceux de la station d'Edmonton ne pouvaient pas être transférés à la station de Calgary sans perte d'ancienneté. Baton Broadcasting Inc. a soutenu que ce motif n'était pas valable, car les employés ne pouvaient pas demander de transfert avant la signature de la nouvelle convention collective entre l'employeur et les employés de la station d'Edmonton. En rendant une telle décision, le Conseil avait contrevenu au principe de la libre négociation collective.

La Cour a rejeté la demande de révision judiciaire. Elle a conclu que la décision et le raisonnement du Conseil étaient inattaquables. Qui plus est, elle n'était pas convaincue qu'il y avait eu atteinte aux principes de la libre négociation collective et de la liberté d'association. Il n'avait donc pas été établi à sa satisfaction que le Conseil avait outrepassé sa compétence.

Canada (Privacy Commissioner) v. Canada (Labour Relations Board) (2000), 257 N.R. 66, et 2000 CLC 220-037 (C.A.F. n° A-685-96)

Il s'agit d'un appel de l'examen, par la Section de première instance de la Cour fédérale, de la décision par laquelle le Conseil canadien des relations du travail (devenu le CCRJ) a refusé de communiquer au Commissaire à la protection de la vie privée du Canada les notes prises par les membres du Conseil au cours de l'audition d'une plainte. Le juge de première instance a confirmé le refus du CCRT en vertu de l'alinéa 22(1)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. La communication de ces renseignements porterait atteinte à l'indépendance et à la liberté intellectuelle des décideurs quasi judiciaires.

La question soulevée devant la Cour d'appel était celle de savoir si les notes constituaient ou non des «renseignements personnels» ne relevant pas du Conseil au sens de l'alinéa 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Les notes en question avaient été prises par les membres du Conseil dans le cadre d'une audience, qui constitue une instance quasi judiciaire. La Cour a conclu qu'en leur qualité de représentants du gouvernement en conseil, les membres du Conseil sont investis d'attributions décisionnelles qu'ils doivent exercer de façon indépendante. Les membres du Conseil ne sont pas tenus de prendre des notes et celles-ci ne font pas partie des archives officielles du Conseil ni ne sont conservées dans un fichier sur lequel le Conseil exerce un contrôle.

La Cour a été appelée à se prononcer sur la question de savoir si le Conseil avait rendu une décision manifestement déraisonnable en concluant que le syndicat avait manqué à son devoir, aux termes de l'article 37, d'effectuer une enquête complète au sujet de la demande de M. Harris. Le syndicat avait alors refusé de demander des renseignements supplémentaires aux deux médecins auteurs des lettres précisant que M. Harris était incapable de travailler à cause d'un problème d'ostéo-artrite à la cheville.

Afin d'établir qu'un syndicat a agi de manière arbitraire et qu'il a par conséquent manqué au devoir qui lui incombe en vertu de l'article 37, le plaignant doit établir à la satisfaction du Conseil que l'enquête effectuée par le syndicat au sujet du grief était juste pour la forme. La Cour a statué que les éléments de preuve dont disposait le syndicat et qui indiquaient que les griefs n'avaient à peu près aucune chance de succès étaient si concluants qu'il était manifestement déraisonnable pour le Conseil d'obliger le syndicat à poursuivre son enquête. *NAV Canada c. Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 2228*, jugement prononcé à l'audience, dossier n° A-320-00, le 21 février 2001 (C.A.F.).

Le 21 février 2001, l'employeur a soutenu que le refus du Conseil de tenir une audience publique constituait un manquement au principe de justice naturelle et a demandé à la Cour d'annuler la décision du Conseil.

NAV Canada, la requérante, a créé deux nouveaux postes, l'un de gestionnaire du trafic aérien et l'autre de gestionnaire des communications, des aides à la navigation et de la surveillance. NAV Canada s'est employée à faire exclure ces deux postes de l'unité de négociation, faisant valoir que les intéressés occupaient des postes de cadre et n'étaient pas des employés au sens de l'article 3 du *Code*. Le Conseil a conclu à l'inutilité de tenir une audience publique, et, le 5 avril 2000, il s'est prononcé en faveur du syndicat, la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 2228 (FIOE) qui cherchait à faire inclure les gestionnaires dans l'unité de négociation dont elle est l'agent négociateur.

NAV Canada a soutenu que le défaut du Conseil de tenir une audience constituait un manquement au principe de justice naturelle eu égard aux employés prétendument touchés par cette décision. Le Conseil a invoqué l'article 16.1 du *Code* ainsi que les paragraphes 11(1) et 19(2) du *Règlement de 1992 du Conseil canadien des relations du travail* pour soutenir qu'il peut trancher toute affaire ou toute question dont il est saisi sans tenir d'audience publique. En outre, dans le cas de demandes portant sur la détermination de la portée d'une unité de négociation, il n'est pas nécessaire d'envoyer quelque avis que ce soit aux employés (voir *Banque de commerce impériale* (1986) 65 di 1; et 86 CLLC 16,023 CCRT n° 564.)

Qui plus est, NAV Canada n'a invoqué aucun précédent lui permettant d'intervenir au nom des employés prétendument touchés, et les employés eux-mêmes n'étaient pas parties à la demande. La requérante s'est appuyée uniquement sur les observations qu'elle avait formulées dans sa réponse. La Cour a conclu qu'il était trop tard, en appel, pour contester le défaut de tenir une audience, eu égard à la décision du Conseil.

Letizia c. Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada), section locale 101, jugement prononcé à l'audience, dossier n° A-194-99, le 13 février 2001 (C.A.F.)

M. Letizia a interjeté appel de la décision rendue par le Conseil relativement à sa plainte fondée sur l'article 37 du *Code canadien du travail*. En mars 1996, M. Letizia a été accusé d'avoir illégalement emporté des outils qui appartenaient à son employeur, un fait qu'il a ultérieurement admis. Le syndicat a contesté par voie de grief le congédiement qui a immédiatement été décrété; une entente est ultérieurement intervenue entre l'employeur et le syndicat et M. Letizia est retourné au travail en août 1998. Devant le Conseil, M. Letizia a prétendu, dans le cadre de sa plainte fondée sur l'article 37, qu'en vertu de la convention collective, la décision de renvoyer ou non le grief à l'arbitrage lui appartenait exclusivement. Il a en outre soutenu que le syndicat n'avait pas donné suite à son grief dans les délais prévus. Il a prétendu qu'il avait été obligé d'accepter l'entente intervenue entre le syndicat et l'employeur, même s'il la jugeait inacceptable. Le syndicat avait en outre refusé de lui fournir les services d'un avocat pour poursuivre son grief.

Dans sa décision, le Conseil a précisé que, dans le cas de plaintes fondées sur l'article 37, il n'est pas habilité à siéger en appel d'une décision syndicale pour déterminer si le syndicat est arrivé à la bonne décision, ou encore, pour se prononcer sur la validité du grief. Il peut tout au plus se pencher sur le processus décisionnel du syndicat afin d'établir qu'il n'a pas agi de manière discriminatoire, arbitraire ou de mauvaise foi. Le Conseil a conclu que le syndicat avait agi de bonne foi tout au long de la procédure de règlement du grief et qu'il avait représenté M. Letizia d'une manière juste durant les discussions ayant mené à une entente. Le Conseil a conclu que cette entente était raisonnable et qu'il n'y avait pas eu manquement à l'article 37 du *Code*.

Dans le cadre de la révision judiciaire, M. Letizia a prétendu que la décision du Conseil était manifestement déraisonnable compte tenu du délai écoulé et de la décision du syndicat de ne pas renvoyer son grief à l'arbitrage. La Cour a rejeté la demande et a confirmé la décision du Conseil.

International Longshore and Warehouse Union, Ship and Dock Foremen, section locale 514 c. Empire International Stevedores Ltd., jugement prononcé à l'audience, dossiers n°s A-15-00 et A-290-00, le 1^{er} novembre 2000 (C.A.F.) [Autorisation d'interjeter appel devant la C.S.C. refusée le 31 mai 2001]

Il s'agit d'une demande de révision judiciaire de la décision du Conseil d'accueillir une plainte de manquement à l'obligation à laquelle le syndicat est tenu, en vertu de l'article 37 du *Code*, de ne pas «agir de manière arbitraire, discriminatoire ou de mauvaise foi» à l'égard de l'un de ses membres, M. Harris, l'intimé, dans l'exercice des droits qui lui sont reconnus. M. Harris a réussi à faire annuler la décision initiale du Conseil ainsi que celle du banc de réexamen.

(La demande de révision judiciaire de cette décision est présentée en instance devant la Cour d'appel fédérale (dossier n° A-414-00).)

Le Syndicat national du transport routier - CSN avait déposé 35 demandes d'accréditation auprès du Conseil visant des unités de camionneurs affectés au transport intermodal dans le Port de Montréal. Le syndicat n'ayant pas fourni au Conseil, selon la pratique établie au Conseil, les renseignements et documents essentiels aux enquêtes, le Directeur régional intermédiaire du Conseil a imposé un délai au syndicat. Un banc du Conseil a dû, faute de preuve sur la représentativité requise, rejeter les demandes. Le syndicat a par la suite décidé de déposer des demandes de réexamen, que le Conseil a rejetées car il n'appartient pas au Conseil de faire le travail du syndicat dans l'organisation de la présentation de ses documents.

Transport Morneau Inc. et autres (2000), décision du CCRI n° 113, non encore rapportée

a donc accrédité l'unité proposée.

de dépendance économique et, par conséquent, étaient visés par cette définition. Le Conseil satisfait à tous les critères de la définition d'entrepreneur dépendant, ils étaient en situation c'était bien le cas. Il a également conclu que même si les employés en cause n'avaient pas jouissait de l'appui de la majorité des membres de l'unité, en est arrivé à la conclusion que Conseil, après avoir examiné les renseignements fournis par le syndicat pour déterminer s'il employés en cause étaient placés sous la dépendance économique de l'employeur. Le entrepreneurs dépendants au sens du *Code*. De son côté, le syndicat prétendait que les ententes pour effectuer le travail étaient des entrepreneurs indépendants et non pas des soutenu énergiquement que les propriétaires-exploitants avec lesquels il avait conclu des représentaient d'une unité de négociation chez Maritime-Ontario. Or, l'employeur avait La section locale 938 des Teamsters avait demandé au Conseil de l'accréditer à titre de

Maritime-Ontario, Parcel Division (2000), décision du CCRI n° 100, non encore rapportée

Pour sa part, l'employeur a prétendu que le Conseil n'avait pas compétence pour rendre une ordonnance provisoire et que l'affaire devait être renvoyée à l'arbitrage. Puisque l'affaire découlait d'une révision de la structure de l'unité de négociation par suite de la fusion des Lignes aériennes Canadien International et Air Canada, le Conseil a conclu qu'il avait compétence pour examiner les affaires dont il était saisi. Étant donné que l'employeur s'était engagé à accorder réparation à tout employé qui pourrait avoir été lésé du fait d'un manquement de sa part, le Conseil n'a pas jugé indiqué de rendre l'ordonnance provisoire en réponse à la demande du syndicat. Par ailleurs, le Conseil ayant jugé qu'il pourrait y avoir une possibilité que l'employeur n'ait pas respecté les modalités et l'objet du protocole d'entente, il lui a ordonné de distribuer à tous les employés visés une copie d'une ordonnance leur garantissant que ledit protocole serait respecté.

pas de statut, à moins que le Conseil ne leur accorde ce statut. Le banc initial n'avait pas jugé approprié d'accorder un tel statut, ce que le banc de révision a confirmé.

Mohawks of the (Bay of Quinte) Tyendinaga Mohawk Territory, [2000] CCRI n° 89

Dans le cadre d'une demande d'accréditation visant les agents des Premières nations, le Conseil a rendu une décision partielle (décision n° 64) selon laquelle les relations de travail de la bande et des agents relevaient de la compétence fédérale. Il avait aussi été statué que la Police provinciale de l'Ontario était le véritable employeur des agents, sauf s'il était démontré qu'elle jouissait de l'immunité de la Couronne. Le Conseil a conclu qu'il existait un lien suffisamment étroit entre le *Code* et l'entente sur les services de police (pour le compte de la Police provinciale) pour statuer que l'Ontario avait renoncé à son immunité et qu'elle était visée par les dispositions du *Code* en ce qui concerne les agents des Premières nations des Mohawks of (the Bay of Quinte) Tyendinaga représentés par la Canadian First Nations Police Association, et il a rendu une ordonnance d'accréditation.

(La demande de révision judiciaire de cette décision est présentée en instance devant la Cour d'appel fédérale (dossier n° A-7-01).)

Emerald Transport, Division of Emerald Agencies Inc., [2000] CCRI n° 91

Cette décision partielle portait sur une objection préliminaire soulevée par l'employeur, qui demandait, par crainte raisonnable de partialité, la récusation du vice-président chargé d'entendre les plaintes de pratique déloyale de travail déposées par le syndicat, en raison d'une décision que ce vice-président avait rendue récemment visant les mêmes parties. Le Conseil a reconnu qu'il existait un lien entre la première affaire et ces plaintes; il a cependant rejeté la demande de récusation, car les affaires n'étaient pas liées à un point tel que la décision concernant la première affaire s'appliquerait nécessairement à l'autre.

Atomic Energy of Canada Limited (2001), décision du CCRI n° 110, non encore rapportée

Le Conseil a été saisi d'une plainte qui avait trait au refus de l'employeur, durant les négociations en vue de renouveler la convention collective, de fournir au syndicat, la Société des ingénieurs professionnels et associés (la SIPA), des renseignements sur les augmentations de salaire et promotions accordées à certains employés. L'employeur prétendait que la *Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels* lui interdisaient de communiquer les renseignements demandés. Le Conseil a conclu que l'EACL n'était assujettie à aucune de ces lois. Il a également conclu qu'EACL avait contrevenu au *Code* et lui a ordonné de fournir à la SIPA les renseignements qu'il lui permettaient de négocier collectivement et de représenter ses membres de manière juste.

Air Canada, [2000] CCRI n° 96

Le syndicat a demandé que le Conseil rende une ordonnance provisoire pour que l'employeur cesse d'enfreindre le protocole d'entente qu'il avait conclu avec le syndicat le 4 mai 2000.

Dans le cadre de cette demande de réexamen, le Conseil devait déterminer si les titulaires des postes en litige auraient dû être avisés des procédures portant sur la demande visant à faire clarifier la portée intentionnelle de l'unité de négociation devant le banc initial. Après avoir analysé l'ensemble du contexte législatif, et par souci d'uniformité, le Conseil a jugé que, lorsqu'il est question de la définition d'une unité de négociation (portée), les employés n'ont

NAV Canada et autres, [2000] CCRI n° 88

justifier leur retard et lui permettre d'exercer son pouvoir discrétionnaire. 16m.1) du *Code*, vu que les plaignants ne lui avaient pas fourni des motifs suffisants pour plainte était expiré et qu'il n'était pas disposé à proroger le délai aux termes de l'alinéa négociation collective, le Conseil a conclu que le délai prescrit de 90 jours pour déposer la l'appui de leurs plaintes. Puisque la plainte portait essentiellement sur des questions de suite à leurs griefs, ou celle à laquelle ils avaient pris connaissance des faits invoqués à fins du calcul du délai de 90 jours était la date à laquelle le syndicat avait refusé de donner de la convention collective. De leur côté, les plaignants soutenaient que la date à retenir aux eu connaissance des événements donnant lieu à la plainte au plus tard à la date de ratification Pour sa part, le syndicat a soutenu que la demande était irrecevable, car les plaignants avaient des pilotes qui désiraient obtenir une mutation aux Lignes aériennes Canadien International. discriminatoires en ce sens qu'elles ne reconnaissaient pas la totalité des droits d'ancienneté convention collective négociée par le syndicat et l'employeur étaient arbitraires et Trois pilotes ont porté plainte parce qu'ils prétendaient que certaines modalités d'une

Capitaine Brian Woodley et autres, [2000] CCRI n° 85

rappelé à l'AID son devoir de représentation juste. à son égard s'il continuait de faire preuve de négligence envers les employés en cause et a cependant prévenu le syndicat intervenant qu'il ne se montrerait peut-être pas aussi clément collective conclue entre l'employeur et le syndicat intervenant depuis plus de 20 ans. Il a de l'unité de négociation même si ces derniers n'avaient pas été assujettis à la convention sur le plan des relations de travail, de conclure que ces employés avaient toujours fait partie négociation pour laquelle il était accrédité. Le Conseil a conclu qu'il était tout à fait censé, collectivement, et parce que les employés en cause étaient déjà inclus dans l'unité de demande d'accréditation prétextant que l'unité proposée n'était pas habile à négocier section locale 1953 de l'Association internationale des débardeurs, s'était opposé à la l'employeur. Cependant, le syndicat intervenant, le Longshoremen's Protective Union, une demande visant à être accréditée à titre d'agent négociateur des proposés à l'entretien de L'Union internationale des opérateurs-ingénieurs, section locale 904 (IUOE), avait présenté

Océanex (1997) Inc., [2000] CCRI n° 83

à ce que ces employés reçoivent un montant qui correspondrait à la rémunération qu'ils auraient reçue s'il n'y avait pas eu violation (congédiement). Le Conseil a laissé aux parties le soin d'effectuer les calculs nécessaires (avec l'aide d'un employé du Conseil) relativement aux périodes de congédiement.

raison sociale Air Canada Capital Corporation, soient déclarées un employeur unique. L'ordonnance émise par le Conseil s'appliquait aux seules unités de négociation des pilotes. À nouveau, le Conseil a invité les parties à régler les questions relatives aux unités de négociation, aux droits de négociation ou aux listes d'ancienneté.

À la demande d'Air Canada et de LACI, le Conseil a ensuite déclaré (décision n° 90) que les deux employeurs constituaient un employeur unique. Cette déclaration a porté sur toutes les unités de négociation qui n'étaient pas visées par les ordonnances antérieures du Conseil (qui concernaient les pilotes et le personnel de cabine). Le Conseil a donc demandé aux parties visées par la nouvelle déclaration de se réunir et de s'entendre dans un délai raisonnable sur la détermination des unités de négociation et sur le règlement de toute question découlant de la révision.

(La demande de révision judiciaire de la décision du CCRI n° 78 à la Cour d'appel fédérale a été retirée (dossier n° A-529-00).)

MacKie Moving Systems et Adams Services, [2000] CCRI n° 80

Le syndicat de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada) a déposé une plainte de pratique déloyale de travail, alléguant que l'employeur avait congédié un membre de l'unité en raison de sa participation à une campagne de syndicalisation. Pour sa part, l'employeur prétendait que cette mesure n'était rien d'autre qu'une réaffectation pour des raisons vraisemblablement liées au commerce. Cette décision de réaffecter le membre avait été prise à la suite d'une plainte formulée par un client relativement à un manquement à des règles de sécurité. Entre-temps, le membre avait quitté l'entreprise craignant que son affectation prenne fin. Puisque l'employeur était toujours disposé à employer le membre, le Conseil a conclu que sa réaffectation n'était pas attribuable à des raisons antisyndicales, mais au désir de l'employeur de satisfaire aux exigences d'un client important.

BHP Diamonds Inc., Securecheck et Klemke Mining Corporation, [2000] CCRI n° 81

Les Métallurgistes unis d'Amérique avaient déposé une plainte contre trois employeurs, Securecheck, BHP Diamond et Klemke Mining Corporation, alléguant qu'ils avaient fait preuve de discrimination à l'égard d'un membre en refusant de l'embaucher en raison de ses activités syndicales antérieures. Le Conseil a conclu que Securecheck n'avait jamais été son employeur et que, par conséquent, cette entreprise n'était pas assujettie au *Code*. Le Conseil a aussi conclu que la plainte contre BHP était hors délai et qu'il n'y avait pas lieu de proroger le délai. Il a également statué que la plainte contre Klemke était sans fondement vu que le plaignant était représenté par un autre syndicat lorsqu'il travaillait à cet endroit.

Transx Ltd., [2000] CCRI n° 82

Dans cette décision, le Conseil devait déterminer l'indemnité à verser à trois employés, après que le Conseil eut conclu pour une deuxième fois (décision *Transx Ltd.* n° 46), que ces personnes avaient été congédiées pour des motifs antisyndicaux. Le Conseil devait veiller

que les conventions collectives existantes continuaient de s'appliquer jusqu'à la ratification d'une nouvelle convention collective et, dans le cas des représentants commerciaux et les télévendeurs ou d'autres groupes sur lesquelles les parties ne pouvaient s'entendre, a donné aux parties la possibilité de trouver un terrain d'entente et de lui soumettre des observations écrites dans le but de finaliser cette partie de la décision.

(La demande de révision judiciaire de la décision CCRJ n° 108 est présentement en instance devant la Cour d'appel fédérale (dossier n° A-164-01).)

Association des employeurs maritimes, [2000] CCRJ n°s 74 et 77

Dans le cadre d'une plainte de lock-out illégal fondée sur l'article 92 du *Code*, assortie d'une demande de déclaration confirmant l'existence d'une convention collective et d'une demande d'ordonnance provisoire présentées par le Syndicat des débardeurs, section locale 75 du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), le Conseil a d'abord statué sur la demande d'ordonnance provisoire (décision n° 62, mars 2000). Le SCFP a prétendu qu'en raison de ses conclusions dans son rejet de la demande, le Conseil avait préjugé du sort de l'affaire principale (qui visait à examiner les droits des requérants et leur participation à un régime de retraite), et avait donc enfreint les principes de justice naturelle. Il a donc demandé qu'un nouveau banc soit constitué. Le Conseil a rejeté la demande de récusation (décision n° 74) car, selon lui, le fait qu'un banc a tranché une question préliminaire ne le rend pas inhabile à trancher une question reliée.

Le Conseil a ensuite conclu, dans la décision n° 77, que même si les parties n'avaient pas procédé à la signature formelle prévue dans la convention elle-même, elles avaient bel et bien conclu une nouvelle convention collective et s'étaient comportées comme si elle était en vigueur. Le Conseil a également conclu qu'en choisissant d'appliquer certaines clauses de la convention collective et non d'autres, l'AEM (Association des employeurs maritimes) avait créé une situation de lock-out. La plainte a donc été accueillie.

Air Canada et autres, [2000] CCRJ n°s 78, 79 et 90

Le Conseil a agréé (décision n° 78) une demande du Syndicat canadien de la fonction publique, division du transport aérien, élément Lignes aériennes Canadien International ltée (LACI) visant à ce qu'Air Canada, LACI et 853350 Alberta Ltd. constituent un employeur unique. L'ordonnance émise par le Conseil a visé uniquement les unités du personnel de cabine et non les autres unités de négociation des employeurs. Le Conseil n'a pas exigé que tous les agents négociateurs progressent au même rythme et a refusé de grouper la présente demande avec deux autres semblables. Puisqu'une simple déclaration d'employeur unique n'a pas pour effet de fusionner immédiatement les unités de négociation, les droits de négociation ou les listes d'ancienneté, ces questions devaient encore être réglées par les parties.

Le Conseil a ensuite agréé (décision n° 79) la demande déposée par l'Association des pilotes d'Air Canada (APAC) qui visait à ce qu'Air Canada, LACI et les compagnies à dénomination numérique 853350 Alberta Ltd. et 866983 Alberta Ltd. exploitées sous la

(Les demandes de révision judiciaire des décisions du CCRJ n^{os} 70 et 86 à la Cour d'appel fédérale ont été rejetées (dossier n^{os} A-369-00, A-747-00 et A-749-00).)

BCTV, une division de WIC TV Limited, [2000] CCRJ n^o 71

Le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier a présenté une demande de réexamen d'une décision rendue par l'ancien Conseil canadien des relations du travail. Le banc initial avait alors décidé que les conditions d'emploi des nouveaux membres de l'unité de négociation, qui avait été élargie par une ordonnance du Conseil de façon à inclure le personnel non technique de BCTV, une division de WIC TV Limited, l'employeur, après l'expiration de la convention collective existante et avant la conclusion d'une nouvelle, étaient régies par le contrat de travail de chacun plutôt que par les dispositions pertinentes du *Code*. En vertu de ces contrats, l'employeur avait mis à pied six de ces employés et congédié trois autres. Le banc de révision du nouveau Conseil a renversé la décision originale et a jugé que l'employeur, l'agent négociateur et les employés visés demeureraient liés par les dispositions protégées de la convention collective en vertu de l'alinéa 50b) du *Code*.

(La demande de révision judiciaire de cette décision à la Cour d'appel fédérale a été rejetée pour cause de retard (dossier n^o A-414-00).)

BCT, Telus et autres, (2000) CCRJ n^o 73; *TELUS Corporation*, [2000] CCRJ n^o 94; *TELUS Advanced Communications et autres* (2001), décision du CCRJ n^o 108 non encore rapportée

À la suite de la fusion de deux employeurs importants, TELUS Corporation et BC Telecom, l'employeur a demandé au Conseil d'examiner la question des droits des quatre syndicats concernés, de la restructuration des unités de négociation et de l'intégration des employés touchés, soit quelque 17 000 employés. Après avoir donné aux parties le temps nécessaire pour s'entendre sur la configuration des unités, le Conseil a été appelé à déterminer si les représentants commerciaux et les télévendeurs, des employés membres de diverses unités de négociation accréditées et reconnues volontairement ainsi que des employés qui n'étaient pas représentés auparavant, devaient être inclus dans l'unité de négociation convenue entre les parties et approuvée par le Conseil. Il a conclu dans une première décision (n^o 73) que oui et que les employés avaient le droit de participer au scrutin de représentation pour choisir l'agent négociateur.

L'employeur a présenté une demande de réexamen de cette décision alléguant, entre autres, que le banc initial avait violé les règles de justice naturelle et que sa décision était entachée de plusieurs erreurs d'importance. Le banc de révision, après avoir examiné tous ces arguments et toutes les observations, a conclu (décision n^o 94) que la demande de réexamen ne soulevait pas de nouvelles et importantes questions de fait qui justifiaient le renvoi de l'affaire au banc initial, ni aucune question de droit ou de politique qui nécessiterait le réexamen de l'affaire.

Le Conseil a ensuite repris ses audiences sur les questions qui n'avaient pas été réglées par les ordonnances qu'il avait rendues dans le dossier. Le Conseil a déterminé (décision n^o 108)

Décisions caractéristiques du Conseil

Royal Aviation Inc., [2000] CCRJ n° 69

La Royal Aviation Employees' Association (RAEA) et le Syndicat canadien de la fonction publique, division du transport aérien (SCFP) ont demandé à être accréditées à l'égard d'une unité de négociation comprenant tout le personnel de cabine de l'employeur. L'employeur, pour sa part, avait proposé deux unités de négociation distinctes, l'une comprenant les agents de bord et l'autre les directeurs de vol car, selon lui, les directeurs de vol exercent des fonctions de supervision et devraient former une unité distincte. Le Conseil a jugé qu'une seule unité composée de tout le personnel de cabine était habile à négocier puisque les deux groupes partagent les mêmes intérêts. Selon le Conseil, le rôle de supervision nominale des directeurs ne suffisait pas pour justifier leur exclusion d'une grande unité.

George Cairns et autres, [2000] [2001] CCRJ n°s 70, 86 et 111

Via Rail Canada Inc., l'employeur, et la Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives (FIL), le syndicat, ont présenté une demande de réexamen de la décision n° 35, dans laquelle le Conseil avait ordonné la renégociation de l'entente sur la composition des équipes concernant certaines questions, car tous deux prétendaient que le Conseil n'avait pas compétence aux termes de l'article 37 pour accueillir des plaintes relatives à la négociation d'une convention collective, et qu'il avait outrepassé sa compétence en ordonnant sa renégociation. Le banc de révision a jugé (décision n° 70) que le banc initial avait la compétence pour faire enquête sur les circonstances du processus de négociation. Cependant, il a renvoyé l'affaire au banc initial pour permettre aux parties de présenter des éléments de preuve qu'elles n'avaient pas produits initialement en raison du malentendu concernant la portée d'une affaire découlant de l'article 37.

La Fraternité internationale des ingénieurs de locomotives (FIL) a alors demandé que la vice-présidente du banc initial se récusé car, à son avis, elle n'était plus en mesure d'examiner l'affaire de façon objective et impartiale en raison des termes non équivoques qu'elle avait utilisés dans sa décision initiale, et compte tenu de certains éléments de preuve sur lesquels elle s'était fondée et des conclusions qu'elle avait tirées. Le Conseil a rejeté la demande de récusation (décision n° 86) tout d'abord parce que des propos directs, même s'ils sont formulés par un juge, ne suffisent pas à soutenir une crainte raisonnable de partialité, parce que le banc de révision n'a contesté aucune des conclusions du banc initial et enfin parce que de nouvelles audiences devant de nouveaux bancs sont l'exception plutôt que la règle.

Le banc initial a examiné les éléments de preuve supplémentaires et n'a pas jugé (décision n° 111) que l'une ou l'autre des parties avait présenté de nouveaux éléments de preuve qui auraient pu le convaincre de modifier sa décision initiale. La décision du Conseil et l'ordonnance qui avaient été rendues dans la décision n° 35 ont donc été confirmées, sauf pour ce qui est du délai accordé pour mener les négociations à terme, qui a été fixé à plus tard.

Figure 3 - Processus décisionnel (nombre moyen de jours à partir du dernier jour d'audience ou de la date à laquelle l'affaire est prête à être examinée par le Conseil jusqu'à la date de la décision)

Différence ²	2000-01	Moyenne sur 4 ans ¹	Plaintes de pratique déloyale			
			Toutes les affaires	Accréditation	de travail	
			avec audience	avec audience	avec audience	
			sans audience	sans audience	sans audience	
-80	112	192				-17
-7	35	42				-15
-113	73	186				-20
-17	129	145				
-20	41	61				

¹ La moyenne sur quatre ans est calculée au moyen des données sur le rendement pour les exercices 1996-1997 à 1999-2000.
² La différence est calculée d'après la moyenne sur quatre ans et le rendement du CCRI pour l'exercice 2000-2001.

Au cours de l'exercice 2000-2001, le temps de règlement de toutes les affaires entendues a diminué de 2,3 mois par rapport à la moyenne sur quatre ans. Les affaires tranchées sans audience ont également été réglées plus rapidement.

Par rapport à la moyenne sur quatre ans, le délai nécessaire pour trancher les demandes d'accréditation ayant nécessité la tenue d'une audience a encore diminué, de 3,7 mois cette fois, au cours de l'exercice 2000-2001.

Le délai nécessaire pour trancher les demandes d'accréditation sans tenir d'audience a diminué de 1,6 semaine.

En ce qui concerne les plaintes de pratique déloyale de travail, le délai nécessaire pour trancher les affaires qui ont été instruites a diminué de 0,5 mois par rapport à la moyenne sur quatre ans. Il y a également eu diminution du délai nécessaire pour trancher les plaintes sans audience.

Une autre mesure du rendement du Conseil est le délai nécessaire pour trancher les affaires dont il est saisi. Un banc (composé du président ou d'un vice-président dans le cas d'un banc constitué d'un seul membre, ou du président ou d'un vice-président et de deux membres dans le cas d'un banc complet) peut statuer sur les affaires en s'appuyant sur la preuve écrite et documentaire (documentation versée au dossier, rapports d'enquête, observations écrites) ou il peut différer sa décision jusqu'à ce qu'il ait recueilli des éléments de preuve et des renseignements supplémentaires dans le cadre d'une audience publique. Les statistiques sur le temps de règlement se rapportent aux deux types de processus décisionnel à la figure 3. [Le Conseil mesure le temps de règlement des affaires tranchées avec audience à partir de la date à laquelle il prend sa décision en délibéré (qui coïncide habituellement avec la date de la dernière journée d'audience) jusqu'à la date à laquelle la décision est communiquée aux parties. Lorsque les affaires sont tranchées sans audience publique, le délai est calculé à partir de la date à laquelle l'affaire est réputée être «prête» à être examinée par le Conseil jusqu'à la date à laquelle la décision définitive est rendue.]

Processus décisionnel

Le taux de règlement des plaintes est demeuré assez constant. Au cours de l'exercice 2000-2001, le nombre de plaintes réglées ou retirées représentait presque 66 % du total des affaires tranchées.

Il incombe notamment aux agents des bureaux régionaux de faire enquête au sujet des demandes visant à établir et à modifier le droit de négociation et d'intervenir à titre de médiateur dans le cadre des plaintes de pratique déloyale de travail. La capacité des agents régionaux d'aider les parties à régler elles-mêmes leurs plaintes représente un énorme avantage pour les parties et élimine la nécessité pour le Conseil d'intervenir et de tenir de longues audiences coûteuses. (Les frais d'audience, en excluant les salaires, se situent à environ 2 300 \$ par jour; de plus, ces audiences génèrent des dépenses importantes pour les parties visées.)

Rendement dans les bureaux régionaux — Enquêtes et médiation

Le temps de traitement des plaintes de pratique déloyale de travail réglées à l'issue d'une audience a augmenté de deux mois par rapport à la moyenne sur quatre ans. Cette augmentation est attribuable au fait que le nombre de plaintes tranchées au cours de l'exercice 2000-2001 (84) est deux fois plus élevé que la moyenne annuelle de 42 affaires sur quatre ans. Le temps de traitement des plaintes tranchées sans tenir d'audience a cependant diminué d'une semaine et demie par rapport à la moyenne sur quatre ans.

Les affaires ont obligé les agents du Conseil à consacrer beaucoup de temps aux enquêtes et à la médiation.

Figure 2 - Temps de traitement (nombre moyen de jours entre la réception et la décision)

Différence ²	2000-01	Moyenne sur 4 ans ¹	Plaintes de pratique déloyale			
			Accréditation		de travail	
-80	357	437	avec audience	avec audience	avec audience	avec audience
10+	159	149	sans audience	sans audience	sans audience	sans audience
-6	420	426				
47+	154	107				
63+	443	380				
-11	181	192				

¹ La moyenne sur quatre ans est calculée au moyen des données sur le rendement des exercices 1996-1997 à 1999-2000.
² La différence est calculée d'après la moyenne sur quatre ans et le rendement du CCRI pour l'exercice 2000-2001.

Comme l'indique la figure 2 qui précède, il a fallu 357 jours en moyenne au CCRI pour traiter toutes les affaires qui ont été entendues et qui ont fait l'objet d'une décision au cours de l'exercice 2000-2001. Le CCRI a amélioré son rendement à ce titre, le temps de traitement ayant été réduit de presque trois mois par rapport à la moyenne des quatre dernières années; il a aussi tranché un plus grand nombre d'affaires que les années précédentes, soit 46 % de plus.

En ce qui concerne les affaires réglées sans tenir d'audience, le volume élevé de travail a eu une incidence sur le rendement, le Conseil ayant consacré une semaine et demie de plus à ces affaires par rapport à la moyenne sur quatre ans. Le nombre d'affaires réglées sans tenir d'audience en 2000-2001 s'est élevé à 844, ce qui représente une augmentation sensible par rapport à la moyenne sur quatre ans de 609 affaires. En outre, du fait de la complexité des affaires dont le Conseil a été saisi, les agents du Conseil ont dû mener des enquêtes plus approfondies et consacrer beaucoup plus de temps à la médiation entre les parties.

Le temps de traitement des demandes d'accréditation a diminué de presque une semaine par rapport à la moyenne sur quatre ans. En ce qui concerne les demandes d'accréditation réglées sans tenir d'audience, les chiffres indiquent que le temps de traitement a augmenté de 1,5 mois par rapport à la moyenne sur quatre ans. Comme il a déjà été mentionné, le volume et la complexité des affaires ont fait en sorte que les agents du Conseil ont eu beaucoup de difficulté à maintenir les niveaux de rendement des années précédentes. Au cours de l'exercice écoulé, le Conseil a été saisi d'affaires d'accréditation particulièrement complexes dans les secteurs des banques et du transport routier, lesquelles

Figure 1 - Charge de travail

Total — Accréditations, plaintes et autres ¹					
	96/97	97/98	98/99 ²	99/00	00/01
En main	453	441	474	679	671
Reques/touvertes	666	658	810	852	1 134
Total des dossiers	1 120	1 098	1 284	1 531	1 805
Agréées	220	228	193	280	274
Rejetées	192	155	136	209	262
Retirées/réglées	267	242	276	371	473
Total des affaires tranchées	679	625	605	860	1 009
En instance	441	474	679	671	795

¹ Représente le nombre de questions soumises (en fonction des articles du Code canadien du travail), et non pas nécessairement le nombre d'affaires.

² Le CCRI a été créé le 1^{er} janvier 1999. Les données antérieures à cette date ont été consignées par l'ancien Conseil des relations du travail. Depuis la transition, toutes les affaires en instance de l'ancien Conseil ont été soit réglées par les membres du CCR, soit transférées au CCRI.

Au cours de l'exercice 2000-2001, le CCRI a été saisi de 1 134 nouvelles affaires, ce qui représente une augmentation de 52 % par rapport à la moyenne annuelle de 746 affaires pour les quatre derniers exercices. Au cours de la même période, le Conseil a réglé 1 009 affaires, ce qui représente une augmentation de 46 % par rapport à la moyenne annuelle de 692 affaires réglées au cours des quatre exercices précédents.

Temps de traitement

Le «temps de traitement» est le temps nécessaire pour mener un dossier à bonne fin, soit le temps consacré à l'enquête, à la médiation, à l'audience s'il y a lieu, et à la décision.

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)					
2000-2001					
Application du Code canadien du travail	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Relations industrielles canadiennes	9 606,0	10 360,3	8 992,0	11 456,0	11 143,0

Tableau financier 1

Crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit				
2000-2001				
	Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues	
Relations industrielles canadiennes				
25				
Dépenses du Programme	9 847,0	10 160,0	7 837,0	
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 296,0	1 296,0	1 155,0	
Total	11 143,0	11 456,0	8 992,0	

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)				
2000-2001				
Secteur d'activité: application du Code canadien du travail	Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues	
ETP	97		97	
Fonctionnement	11 143,0	11 456,0	8 992,0	
Moins:				
Recettes disponibles	0	27,0	0	
Total des dépenses nettes	11 143,0	11 458,7	8 992,0	
Autres recettes et dépenses				
Recettes non disponibles	(3,8)		(8,0)	
Coût des services offerts par d'autres ministères	2 383,20	2 383,20	2 383,20	
Coût net du Conseil	13 522,40	13 841,90	11 367,20	

Aperçu du rendement financier

Le Conseil s'est vu octroyer, au titre des autorisations totales, 2 464 456 \$ de plus que le montant des dépenses prévues à l'origine. Les autorisations additionnelles visaient à payer ce qui suit:

- les augmentations de salaire des employés en raison des négociations collectives et de l'équité salariale: 301 052 \$;
- les avantages sociaux rattachés aux coûts additionnels susmentionnés: 141 000 \$;
- l'utilisation autorisée des produits de l'aliénation des biens excédentaires de l'État: 414 \$;
- les coûts additionnels de la transition du CCRT au CCRI: 913 000 \$;
- les coûts additionnels liés à la nomination d'un cinquième vice-président: 142 380 \$;
- les coûts additionnels liés à l'amélioration de l'infrastructure en matière de technologie de l'information 589 860 \$; et
- un montant reporté des exercices précédents qui a été utilisé pour l'augmentation de la charge de travail: 376 750 \$.

Les dépenses réelles représentaient 97 % des montants autorisés. Les coûts de transition ont été engagés en 1998-1999, 1999-2000 et en 2000-2001. Nous ne prévoyons pas engager d'autres coûts minimes de transition en 2001-2002.

B. Tableaux financiers sommaires

Les tableaux qui suivent s'appliquent au Conseil:

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

- affecter des ressources supplémentaires pour satisfaire pleinement aux nouvelles exigences de la *Loi sur les langues officielles* énoncées par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Devina*; c'est-à-dire, rendre toutes les décisions du Conseil dans les deux langues officielles.
- améliorer les méthodes de gestion des affaires avant les audiences afin de régler un plus grand nombre d'affaires sans recourir au processus décisionnel et d'utiliser à bon escient le temps consacré aux audiences publiques officielles;
- installer des systèmes de vidéoconférence à l'administration centrale du Conseil à Ottawa de même que dans chacun des cinq bureaux régionaux pour accélérer l'audition des affaires, particulièrement dans les cas d'arrêts de travail illégaux;
- concevoir de nouveaux systèmes adaptés de gestion des affaires et de l'information afin d'améliorer le traitement des affaires et les communications entre les clients, ainsi que les membres et le personnel du Conseil et fournir des services électroniques par l'Internet dans le cadre de la stratégie du gouvernement en direct;
- affecter des ressources additionnelles pour accélérer la gestion des affaires et recourir davantage à d'autres modes de règlement des différends, dont la médiation. La clientèle réclame plus de services de médiation et d'aide directe de la part des agents des relations du travail du Conseil;
- réviser la totalité du processus décisionnel et attribuer les ressources nécessaires pour rendre les décisions en temps opportun, conformément au délai de 90 jours fixé par la loi;
- améliorer les méthodes de gestion des affaires avant les audiences afin de régler un plus grand nombre d'affaires sans recourir au processus décisionnel et d'utiliser à bon escient le temps consacré aux audiences publiques officielles;

investissements qui suivent:

En raison de sa lourde charge de travail, il est de plus en plus difficile pour le Conseil d'atteindre, voire de dépasser les niveaux de rendement des dernières années. Les ressources humaines attribuées sont les mêmes qu'en janvier 1999. Les heures supplémentaires sont devenues monnaie courante. Le Conseil doit également mettre à jour son infrastructure en matière de technologie de l'information, non seulement pour respecter les délais de l'Initiative Gouvernement en direct d'ici 2004, mais aussi pour maintenir ses systèmes intégrés essentiels qui se dégradent rapidement. Si les fonds nécessaires lui sont accordés au cours des prochaines années, le Conseil pourrait apporter les modifications ou faire les investissements qui suivent:

Défis

l'annexe C.

On trouvera certains résumés d'autres décisions clés rendues par le Conseil à

Droits de négociation : Tout au long de l'année, le CCRl a continué de recevoir un nombre important de demandes d'accréditation syndicale, qui provenaient en particulier des communautés autochtones et du domaine du transport routier. Grâce aux décisions et aux ordonnances qu'il a rendues, le Conseil a fait en sorte que des milliers de travailleurs et travailleuses du Canada et leurs employeurs profitent d'un processus de négociation collective ordonné dans un climat démocratique.

et un grand nombre d'entre-elles ne sont toujours par réglées.

règlement des affaires qui en découlent souvent beaucoup de temps et de ressources

l'affaire à terme et le coût de la procédure varient donc considérablement d'une affaire à

l'autre, selon la nature du différend.

Il est en fait très difficile d'assortir les résultats du Conseil de mesures quantitatives. À l'article 8 du *Code canadien du travail*, Partie I, il est dit que l'employé et l'employeur sont libres d'adhérer respectivement à l'organisation syndicale et à l'organisation patronale de leur choix. Le Conseil protège le droit d'association, mais il n'intervient pas dans le choix des employés et des employeurs. Il se prononce sur les pratiques déloyales de travail afin de prévenir les conflits de travail. La liberté d'association, les relations de travail harmonieuses et le règlement positif des différends sont sans contredit des résultats, des buts et des valeurs que tous s'entendent pour considérer comme des éléments essentiels d'une société équitable et démocratique et d'une économie saine et prospère.

Il est important, à cet égard, de souligner que l'impact du travail accompli par le CCRI peut avoir une grande portée et être significatif tout à la fois. Les décisions rendues par le Conseil ainsi que les efforts qu'il déploie en matière de médiation ont souvent une incidence très concrète sur la vie professionnelle de milliers de Canadiens, sur la situation économique des grandes entreprises canadiennes et sur la prospérité de la population canadienne. Voici quelques-uns des principaux enjeux que le Conseil a été appelé à examiner au cours de l'année qui vient de s'écouler.

Protection de la sécurité et de la santé du public : À la lumière des modifications apportées au *Code canadien du travail* et adoptées en janvier 1999, le Conseil canadien des relations industrielles s'est vu accorder le pouvoir de déterminer le niveau de fonctionnement des entreprises qui doit être assuré en cas d'arrêt de travail. L'année dernière, le CCRI a reçu 16 demandes liées à des domaines tels que les aéroports, les centrales nucléaires, l'industrie du transport aérien, le système de navigation aérienne civile et les services de transport en commun pour les personnes handicapées. Dans le cadre des décisions qu'il rend et du travail qu'il accomplit avec les parties pour les aider à trouver des solutions aux conflits par la voie de la négociation, le CCRI a contribué à faire en sorte que les conflits de travail ne constituent pas une menace pour la sécurité et la santé du public.

Fusion d'entreprises : Au cours de l'année dernière, il y a eu des fusions et des achats dans bon nombre d'industries importantes au sein de l'économie canadienne, notamment les télécommunications, la radiodiffusion et le transport aérien. Ce processus entraîne un grand nombre d'enjeux en matière de relations de travail qui ont des répercussions non seulement sur les droits et les conditions de travail des employés, mais également sur la viabilité économique des entreprises elles-mêmes. C'est dans ce contexte que le CCRI a été invité à contribuer à ce processus en tranchant les questions se rapportant aux unités de négociation habiles à négocier collectivement, aux agents négociateurs et aux droits d'ancienneté, et aussi en établissant les règles en matière d'affectation et de conditions de travail du personnel des entreprises nouvellement constituées. Tout au long de l'année, le Conseil a rendu un grand nombre de décisions à cet égard et a, par la même occasion, fourni des services de médiation aux parties pour les aider à résoudre de nombreux et difficiles différends et enjeux. En raison de la complexité des dossiers de fusion et d'achat d'entreprises et de leurs répercussions, le

tenir plus rapidement des audiences tripartites, est un autre facteur qui a contribué à l'amélioration du rendement. La nomination d'un vice-président en juin 2001 a également permis au Conseil d'instruire et de régler un plus grand nombre d'affaires.

Dans le but d'accroître son efficacité et son efficacité, le CCRI a aussi entrepris les projets suivants au cours de l'exercice 2000-2001 :

- l'élaboration d'un plan stratégique et opérationnel complet et intégré;
- la mise à niveau du logiciel de communication interne à l'automne 2000, y compris le branchement des membres et du personnel du Conseil à l'Internet. Les responsables de la prise de décision peuvent ainsi utiliser le système de courrier électronique externe pour communiquer avec le personnel, même lorsqu'ils sont en voyage, et tous ont accès à l'Intranet du gouvernement. Le Conseil s'affaire actuellement à mettre au point des systèmes de sécurité pour permettre l'échange de documents par voie électronique;
- une révision complète des lignes directrices et des procédures opérationnelles de gestion des affaires du CCRI dans le cadre de l'examen continu des systèmes et méthodes de gestion des affaires afin que les affaires soient traitées, attribuées, mises au rôle, entendues et réglées rapidement et à moindre coût;
- l'examen et l'affinement des normes qualitatives et quantitatives de rendement.

En octobre 1999, le CCRI a entrepris une vaste série de consultations auprès des représentants du milieu des affaires et des milieux syndical et juridique aux fins d'élaborer le règlement d'application du *Code canadien du travail* modifié. Ce règlement permettra au Conseil de simplifier ses procédures opérationnelles et d'améliorer la communication de ses méthodes de travail auprès des praticiens des relations du travail qu'il compte parmi ses clients. De concert avec le ministère de la Justice, le Conseil s'affaire à mettre la dernière main au *Règlement du Conseil canadien des relations industrielles* qui remplacera le *Règlement de 1992 du Conseil canadien des relations du travail*. Le Règlement sera publié dans la *Gazette du Canada* à l'automne 2001. Dans le cadre des efforts déployés pour accroître les communications avec sa clientèle, le Conseil organisera des tables rondes pour discuter du Règlement durant la période de consultation de 30 jours qui précède sa publication.

Comme il est indiqué précédemment, le CCRI a réussi à améliorer son rendement à certains égards, mais la complexité sans cesse croissante des affaires exerce de la pression additionnelle sur son rendement à d'autres égards. Par exemple, au cours du dernier exercice, le Conseil a été appelé à se pencher sur des fusions d'envergure dans le secteur du transport aérien et des télécommunications aux fins de réviser la structure des unités de négociation et de se prononcer sur des questions connexes liées aux conventions collectives et au choix de l'agent négociateur. Au cours de la période visée, le CCRI a aussi été appelé à intervenir dans des affaires où les parties avaient adopté une attitude combative et misaient sur des stratégies complexes pour obtenir gain de cause sur des questions aussi fondamentales que l'acquisition des droits de négociation. S'il s'efforce dans tous les cas d'aider les parties à régler elles-mêmes leurs différends, le Conseil est quand même contraint de se saisir de certaines affaires et d'exercer pleinement sa compétence. Le délai nécessaire pour mener

Nota: - Les services financiers, administratifs et de ressources humaines qui sous-tendent les principaux engagements en matière de résultats représentent 6 %.

Des tableaux financiers additionnels sont disponibles à l'annexe A.

C. Résultats atteints

Depuis la création du CCRI le 1^{er} janvier 1999, la charge de travail du Conseil a augmenté de façon considérable. Au cours de sa deuxième année d'activité, le Conseil a été saisi de 1 134 nouvelles affaires, ce qui représente une augmentation de 52 % par rapport à la moyenne annuelle de 746 affaires pour les quatre dernières années.

Sur le plan du rendement, le Conseil a réussi à régler 1 009 affaires au cours de la même période, ce qui représente une augmentation de 46 % par rapport à la moyenne de 692 affaires pour les quatre dernières années. En dépit de l'augmentation considérable de la charge de travail, le taux de plaintes que les parties ont réglées elles-mêmes avec l'aide du Conseil est demeuré sensiblement le même que les années précédentes: soixante-six (66) pour cent des plaintes ont été réglées sans avoir à recourir au processus décisionnel, ce qui a permis aux parties d'éviter des audiences publiques coûteuses et a contribué à l'amélioration des relations de travail.

Le nombre total de dossiers reçus et réglés au cours de l'exercice 2000-2001 constitue un record tant pour le CCRI que pour l'ancien CCRT. En dépit de l'augmentation de la charge de travail, le CCRI a encore réussi à réduire, dans certains cas, le délai de traitement et de règlement des demandes et des plaintes (voir les Renseignements statistiques à l'annexe B). Les améliorations sur le plan du rendement sont en grande partie attribuables à l'entrée en vigueur, en janvier 1999, des nouvelles dispositions du *Code canadien du travail*, Partie I, qui ont permis au Conseil de fonctionner de manière plus efficace, plus rapide et à moindre coût. Par exemple, le Conseil peut désormais attribuer certaines affaires à des bancs composés du président ou d'un vice-président siégeant seul, plutôt qu'à des bancs de trois personnes formés du président ou d'un vice-président, et de deux membres. En conséquence, les affaires peuvent être attribuées, instruites et réglées plus rapidement. Il est également devenu formellement possible de trancher les affaires sur la foi des observations écrites soumises par les parties sans tenir d'audiences publiques. En outre, le Conseil est maintenant tenu de rendre ses décisions dans les 90 jours suivant la prise en délibéré de l'affaire.

Par ailleurs, le Conseil a modifié en profondeur ses procédures internes comme il est précisé dans le Rapport sur les plans et les priorités de l'exercice 2000-2001. Ces changements ont grandement contribué à accélérer le traitement et le règlement des affaires. Au nombre des modifications apportées mentionnons l'établissement d'objectifs de rendement en matière de gestion des affaires, l'amélioration de l'établissement du calendrier par la mise au rôle en bloc et la tenue de séances de gestion des affaires et autres moyens préparatoires avant l'audience pour accélérer le règlement des questions soulevées. La nomination de six membres à temps partiel en mai 2000, qui fait en sorte que le CCRI peut

Résultat stratégique	Résultats prévus	Activités connexes	Ressources (000) (%)
Favoriser l'établissement et le maintien de relations de travail efficaces dans toutes les entreprises relevant de la compétence du Parlement du Canada	des décisions sur les demandes et les plaintes rendues de façon juste, rapide et économique	<ul style="list-style-type: none"> • services de réception et d'enquête • activités de gestion des affaires • délibérations du Conseil, audiences publiques et réunions à huis clos • production, traduction et diffusion des décisions du Conseil • services juridiques et de recherche à l'appui des délibérations du Conseil et des recours devant les tribunaux • services de gestion de l'information et élaboration de méthodes visant à rendre les activités du Conseil plus accessibles et moins coûteuses • services substitués de règlement des différends 	6 671,5 68
le règlement des demandes et des plaintes par la médiation et d'autres modes de règlement des différends	un milieu des relations du travail impliqué et bien informé	<ul style="list-style-type: none"> • publication et distribution des <i>Motifs de décisions</i>, bulletins, circulaires d'information et avis de pratique • consultations directes avec les clients • réponse aux demandes de renseignements ponctuelles reçues du public • centre d'information sur les relations de travail et le droit administratif accessible au public • amélioration du site Web du CCRI • exposés des membres et du personnel du Conseil devant des personnes faisant partie du milieu des relations du travail • règlements et pratiques efficaces par la consultation des clients 	1 203,5 12
			1 334,7 14
			9 209,7 94

- diriger ses activités et gérer ses ressources en appliquant des principes de saine gestion financière en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques* ainsi que les politiques et directives des organismes centraux.

Partie II: Contexte stratégique

A. Contexte et historique

Le Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) est un tribunal quasi judiciaire indépendant et représentatif chargé de l'interprétation et de l'application du *Code canadien du travail*, Partie I, Relations du travail, et de certaines dispositions de la Partie II, Sécurité et santé au travail. Il a été établi en janvier 1999 à la suite de modifications apportées à la Partie I du *Code canadien du travail*. À cette époque, la ministre fédérale du Travail, l'honorable Claudette Bradsshaw, avait déclaré que le Conseil canadien des relations industrielles «... s'avèrera[it] un atout tant pour les syndicats que pour les employeurs dans le secteur de travail de compétence fédérale».

Le CCRI exerce ses pouvoirs dans toutes les provinces et tous les territoires à l'égard des entreprises fédérales exerçant leurs activités dans les secteurs suivants:

- la radiodiffusion
- les banques à charte
- les services postaux
- les aéroports et le transport aérien
- le transport maritime et la navigation
- le transport interprovincial ou international par route, par chemin de fer, par pipeline ou par traversier
- les télécommunications
- la manutention du grain ainsi que l'extraction et le traitement de l'uranium
- la plupart des activités dans le Yukon, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, y compris celles qui relèveraient normalement de la compétence provinciale
- les entreprises des Premières Nations dans les réserves
- certaines sociétés d'État (notamment Énergie atomique du Canada Ltée)

Cette compétence s'exerce sur quelque 700 000 employés et leurs employeurs et englobe les entreprises qui ont un impact économique, social et culturel énorme sur les Canadiens, d'un océan à l'autre. La diversité, la répartition géographique et l'importance nationale des activités contribuent au caractère unique de la compétence exercée par le gouvernement fédéral et du rôle du CCRI, et posent des défis particuliers au Conseil.

Le Conseil s'est fixé une série d'objectifs stratégiques pour réaliser son mandat:

- trouver des solutions aux problèmes de relations du travail en déterminant la cause et la nature du litige et en appliquant les méthodes appropriées de règlement des différends, dont la recherche des faits, la médiation et le processus décisionnel;
- s'acquitter de ses responsabilités de façon rapide, juste et uniforme;
- consulter ses clients au sujet de son rendement et de l'élaboration de ses règlements, politiques et pratiques;
- mieux faire comprendre son rôle, ses processus et sa jurisprudence;

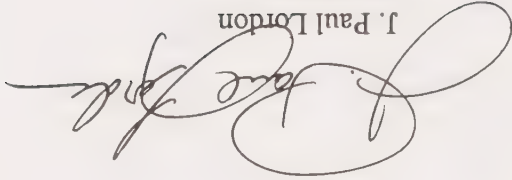
Partie I: Message du Président

Je suis heureux de présenter le troisième rapport annuel sur le rendement du Conseil canadien des relations industrielles (CCRI), pour la période se terminant le 31 mars 2001.

L'exercice qui vient de se terminer a été des plus stimulants pour le CCRI. Au cours de sa deuxième année complète d'activités, le Conseil a reçu, de façon continue, un nombre sans précédent de demandes et de plaintes. Le nombre d'affaires portées devant le Conseil a non seulement augmenté, mais la nature de celles-ci est de plus en plus complexe, notamment dans les dossiers de fusion et de vente d'entreprises, dans lesquels le Conseil doit réviser les structures d'unités de négociation et les droits de représentation et examiner les enjeux qui en découlent. Dans ses efforts pour faire face à sa charge de travail sans cesse croissante, le Conseil a accueilli favorablement la nomination d'un cinquième vice-président dans ses rangs, M. Douglas Ruck.

Le projet de *Règlement de 2001 sur le Conseil canadien des relations industrielles* a été publié récemment dans la *Gazette du Canada*, à la suite d'une vaste série de consultations auprès de notre clientèle au cours de l'année financière 2000-2001. Cette parution marquait le début de la période de consultation de trente jours, dans le cadre du processus réglementaire d'approbation. Le Conseil a l'intention de poursuivre ses consultations pour être au fait des préoccupations et des défis auxquels font face la communauté des relations industrielles qui relève de la compétence fédérale et le CCRI.

Les pressions liées à la charge de travail qui s'exercent sur le Conseil ne montrent aucun signe de fléchissement dans le nouvel exercice. Le nombre d'affaires tranchées n'a jamais été aussi élevé et les dossiers devant le Conseil sont toujours aussi complexes. Le règlement de ces affaires exige des investissements importants en temps et en ressources. Toutefois, je crois que l'expérience profitable acquise par le Conseil depuis sa création combinée à un niveau adéquat de ressources permettront au Conseil de relever les défis de l'avenir.



J. Paul Lordon
Président

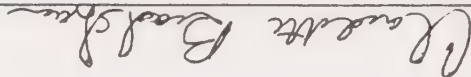
Table des matières

Partie I: Message	
A. Message du Président	1
Partie II: Contexte stratégique	
A. Contexte et historique	3
B. Ressources utilisées	5
C. Résultats atteints	6
Défis	9
Annexe A	
A. Aperçu du rendement financier	10
B. Tableaux financiers sommaires	10
Annexe B	
Renseignements statistiques	13
Temps de traitement	13
Rendement dans les bureaux régionaux - Enquêtes et médiation	15
Processus décisionnel	15
Annexe C	
Décisions caractéristiques du Conseil	17
Révision judiciaire	24
Annexe D	
Aperçu du ministère	33
A. Mandat, mission et valeurs	33
B. Organisation du ministère	34

Conseil canadien des relations industrielles
Rapport sur le rendement

pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Approuvé par:



L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du travail

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/19-2001
ISBN 0-660-61660-2





Conseil canadien des relations industrielles

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada



Canada Information Office

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001

Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/18-2001

ISBN 0-660-61661-0



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

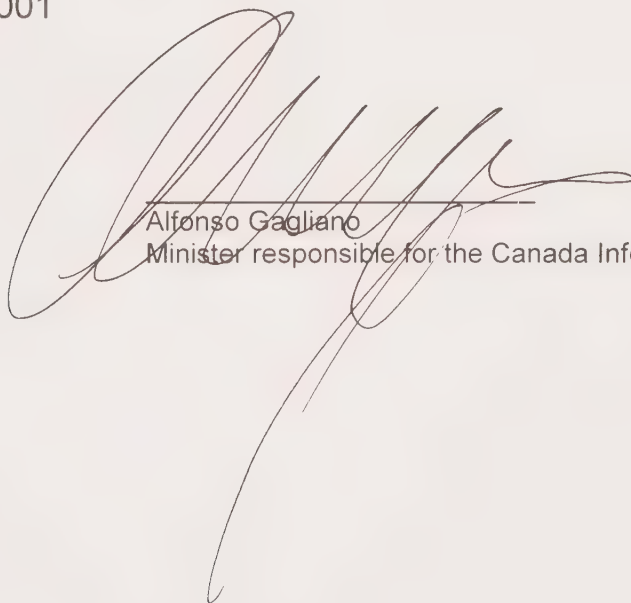
Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044



Canada Information Office

Performance Report

For the
period ending
March 31, 2001



Alfonso Gagliano
Minister responsible for the Canada Information Office



Table of contents

Section I:	Minister's Message	1
Section II:	Departmental Performance	3
A.	Background	3
B.	Performance Expectations	4
C.	Performance Challenges	4
D.	Chart of Key Results Commitments	5
E.	Key Accomplishments	5
	Research Activities	6
	Communications Activities	7
	Regional Coordination	9
	Outreach Activities	9
	Information Products and Services	10
	Dissemination of Best Practices	10
Section III:	Financial Performance	13
A.	Financial Performance Overview	13
B.	Financial Summary Tables	14
	Table 1: Summary of Voted Appropriations	14
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	15
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	16
	Table 4: Transfer Payments	16
Section IV:	Departmental Overview	17
A.	Mandate, Roles and Responsibilities	17
B.	Operating Environment	17
C.	Departmental Organization	18
	Figure 1: CIO Structure	18
	Table of Product and Service Lines	19
Section V:	Other Information	21

Section I: Minister's Message

As the Minister responsible for the Canada Information Office (CIO), I am pleased to present the Departmental Performance Report for fiscal year 2000-2001.

The CIO plays a key role in communications between the Government of Canada and Canadians. It responds to Canadians' desire to be better informed about the government's overall direction and key priorities, as well as the programs and services which the government makes available to them.

Fiscal year 2000-2001 was marked by the integration at CIO of three new spheres of activity: a cross-Canada network of Regional Communications Coordinators; the coordination of public opinion research; and the Government of Canada Fairs and Exhibits Program. The successful integration of these new functions speaks eloquently of the CIO's organizational and structural maturity. In addition, the CIO launched the Citizen Information Initiative (CII) under the direction of the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC). Under the CII, citizen-focussed products were developed to better inform the public about the priorities and overall plan of the Government of Canada, and to promote its programs and services. These new initiatives have enabled the CIO to expand its range of communications services and tools for use by the Government of Canada.

The above and a variety of other citizen-focussed communication initiatives were designed and implemented by the CIO in partnership with other government departments and agencies, non-governmental organizations and the private sector. These activities have clearly supported the government's commitments with respect to communications and a strong and united Canada.

I am proud of the CIO's achievements and would like to take this opportunity to thank our partners, both internal and external to the government.

To improve the effectiveness of its communications and services to citizens, the Government of Canada announced the launch of *Communication Canada* on September 1, 2001. This organization groups together the communications coordination activities of Public Works and Government Services Canada with those of the Canada Information Office. I am confident that this new organization will enable Government of Canada to better respond to the communications and service needs of Canadians.

Alfonso Gagliano

Section II: Departmental Performance

A. Background

The Canada Information Office's (CIO)¹ mandate is to improve communications between the Government of Canada and Canadians. The CIO promotes better corporate communications by the Government as a whole and supports the Government's commitment to a strong and united Canada.

During the 2000-2001 fiscal year, the CIO was one of four central agencies supporting the government in its communications with Canadians. The three others were the Privy Council Office², Public Works and Government Services Canada³ and the Treasury Board Secretariat⁴. The Canada Information Office supports the efforts of the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC)⁵ by developing and implementing a variety of initiatives to strengthen the front-line communication work done by departments.

Social and economic factors at both the national and regional levels exert a strong influence on the activities of the CIO. Social questions such as health, education and economic management are priorities in the eyes of Canadians. The CIO develops and implements initiatives geared to their information needs in these and other areas.

The CIO must respond to specific information needs and requests from all segments of the population, which differ from one region to another. The Canada Information Office develops creative and innovative communications mechanisms to keep Canadians better informed, while taking into account the day-to-day realities and the characteristics specific to each part of the country.

¹Canada Information Office Web site (now Communication Canada) : <http://www.communication.gc.ca/>

² Privy Council Office Web site : <http://www.pco-bcp.gc.ca/>

³ As of September 1, 2001, the communications coordination activities of PWGSC are part of Communication Canada.

⁴ Treasury Board Secretariat's Web site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/>

⁵ Since April 2001, this Committee is permanent and known as the Cabinet Committee on Government Communications (CCGC). For information on the structure of the CCGC, visit the following Web site : http://canada.gc.ca/howgoc/cab/cab-com_e.html

The information made available to Canadians to enable them to increase their knowledge of their region, their country and the world in general is increasingly abundant and diverse. Canadians' requests for information about the programs and services of the Government of Canada reflect this trend, in that they are at once sophisticated and precise. This means that the CIO must find the best communication methods and tools in order to respond to the needs expressed by the population. Based on public opinion and communications research as well as other sources, the Canada Information Office develops national and regional citizen-focussed corporate communications initiatives. These initiatives are most often undertaken in partnership with other government departments and agencies, including Regional Councils of Senior Federal Officials, non-governmental organizations and the private sector. Their purpose is to inform Canadians about the Government of Canada's priorities and the many programs and services available to them.

B. Performance Expectations

During fiscal year 2000-2001, the CIO's goal was to provide Canadians with information on the government's overall direction and main priorities, as well as on the many programs and services available to them.

C. Performance Challenges

Canadians would like more information from their government concerning programs and services. They believe that the government has an important role to play in ensuring a flow of information, but also believe that information from their government should be factual and relevant. Customizing communications to respond to the needs of various groups of citizens is an ongoing challenge for all governments.

Surveys on government communications conducted in recent years⁶ by the CIO and other organizations have highlighted the need to strengthen communications between the government and the public. Finding an effective formula for delivering relevant information and ensuring that all citizens can access, understand and use this information is key to responding to this need. Other challenges for the CIO include audience sophistication, the use of new technologies, the partnership approach, and balancing national and regional needs.

⁶ See *Communications Survey. Listening to Canadians*, Canada Information Office. Web site: http://www.communication.gc.ca/survey/pubop_e.html

Also see *Issues and Challenges in Communicating with Less Literate Canadians*, Final report, Canada Information Office (2000). Web site: http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alphadl_e.html

Departments and agencies communicate with citizens about their respective programs and services. The CIO’s challenge is to develop communications activities on behalf of the Government of Canada as a whole, to complement and provide an umbrella or context for department-specific messages.

D. Chart of Key Results Commitments

The Canada Information Office (CIO)		
Providing Canadians with information on the Government of Canada		
Key result and performance measurement strategy Informing Canadians	To be demonstrated by: Reach of CIO’s activities and their impact on participants and audiences Accessibility of information about Government of Canada, particularly its priorities, programs and services	Resources: \$58,034,884 169 FTEs

Canada Information Office	
Planned spending	\$20,648,000
<i>Total authorities</i>	\$58,034,884
Actual spending in 2000-2001	\$57,443,430

E. Key Accomplishments

The CIO has shown leadership in strengthening government communications and influenced communications planning and policies across government in 2000-2001. Specific examples of CIO accomplishments over the past year can be found on the next page. These accomplishments are consistent with the commitments set out in the Report on Plans and Priorities for fiscal year 2000-2001.

Research Activities

CIO research helps identify citizens' needs and gain a better understanding of the public environment impacting on communications and Canadians' attitudes toward the Government of Canada. In 2000-2001, the CIO continued to sound out Canadians about their attitudes and preferences concerning communications. Results of this research were shared with many federal departments and other stakeholders in order to support them in their communications efforts. Here are some examples:

➤ The CIO published three new editions in its *Governmental Communications Survey*⁷ series. The seventh edition (Fall 2000) included questions focusing on electronic communications to identify the public's needs in terms of on-line services offered by the Government of Canada. The CIO disseminated the results to various government audiences and on its Web site (65 presentations, over 1,500 reports distributed and some 200 responses to requests for information).

Among the Canadians who have begun using the Internet, Government Web sites also have had a positive impact.

The rise of this new medium, which is direct, instant and two-way, provides an opportunity to improve and speeds the flow of communications between Government and citizens. (From Communications Survey - Listening to Canadians, Fall 2000, p. 76).

➤ Based on these surveys, the CIO developed regional and demographic profiles which were later distributed to the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC), the CIO's regional coordinators and various audiences inside and outside government with a view to informing them about the demographic profile of the citizens they serve and about public opinion in the regions.

⁷ The reports on the *Governmental Communications Survey: Listening to Canadians* are available on the Communication Canada (Canada Information Office) Web site at the following address:
http://www.communication.gc.ca/survey/pubop_e.html

➤ Also, in September 2000, the CIO published the report *Issues and Challenges in Communicating with Less Literate Canadians*⁸. This report was followed by a forum devoted to communications and literacy on November 22, 2000, targeted to federal communicators and which attracted over 200 participants from the public, private and community sectors. These individuals confirmed the importance of addressing the literacy issue from a communication angle. Through its actions, the CIO proved to be a front-line partner with the stakeholders and the community – a fact borne out by the participants' remarks.

Remarks by forum participants:

"Actually, it opened my eyes to the fact that the Public Service is truly concerned about the needs of ordinary Canadians."

"The forum raised my awareness and armed me with new tools for future communications initiatives."

The total value of the public opinion research projects carried out by the departments and agencies of the Government of Canada and coordinated by the CIO during fiscal year 2000-2001 came to \$19.9 million. The subjects of this research cover the range of Canadian society, from boaters to women afflicted with breast cancer; from users of Government of Canada Web sites to parents of school-aged children; and from farmers and fishers to firearm owners and veterans.

Communications Activities

In 2000-2001, the CIO devoted much of its energy to designing and producing citizen-focussed communications products and initiatives. These integrated communications initiatives are designed to take into account citizens' information needs and interests concerning the main priorities of the Government of Canada and the programs and services it provides. They are based on the results of CIO research and on what it has learned to date through experience. The addition of regional communications coordinators means that the Government of Canada's communications are better coordinated at the regional and local levels. The CIO also continues to play an important role in various government-wide communications projects led by other departments and agencies. Here are some examples:

⁸ Canada Information Office, *Issues and Challenges in Communicating with Less Literate Canadians*, Final report, September 2000. http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alphadl_e.html

➤ The Canada Information Office coordinates and manages the Canada Pavilion at major fairs across the country as part of its efforts to increase the Canadian government's presence in all regions with a view to responding more effectively to Canadians' information needs. In 2000-2001, the government took part in 14 major fairs or exhibits as well as dozens of local events throughout Canada. Surveys indicate that 86% of visitors to the Canada Pavilion support such a presence. As well, Calgary Stampede officials presented the Canada Information Office with a special award in recognition of the Pavilion's uniqueness and its commitment to excellence.

➤ In 2000-2001, three television vignettes were produced to inform Canadians about the services offered by the Government of Canada and about the three access channels, namely the Government of Canada's Web site⁹, the toll-free number 1 800 O-Canada¹⁰ and the Service Canada Access Centres¹¹. These vignettes profiled three different government services: a dog handler working for the Canadian Food Inspection Agency; a captain in charge of coordinating air rescue operations for the Canadian Forces; and a park warden employed by Parks Canada. Assessments of the vignettes show that they did an effective job of raising Canadians' awareness of the services offered by the Government of Canada.

➤ The CIO, in cooperation with other departments, produced a national programs and services guide¹² (distributed to 11.2 million households in September 2000). This guide, which presents an overview of the services offered to citizens, was developed on the heels of two successful pilot projects: *Your Guide to Government of Canada Programs and Services* distributed in rural areas and *Government of Canada Services for You* distributed in the urban areas of Quebec and Saskatoon.

➤ Information campaigns were conducted in 1,300 weekly newspapers (rural, urban, Aboriginal, cultural, ethnic and youth). Advertisements aimed at the ethnic press were prepared in the language of the newspaper (in all, 37 different languages). These advertisements support other communications activities, such as the National services guide, the television vignettes and the Fairs and Exhibits Program of the Government of Canada.

⁹ The main Web site of the Government of Canada (www.canada.gc.ca).

¹⁰ You can dial the toll-free number for the Government, 1 800 O-Canada (1 800 622-6232). An information attendant will answer you in the official language of your choice. If you are hearing- or speech-impaired, you can use a TTY/TDD number: 1 800 465-7735.

¹¹ Service Canada provides the public with single-window access to government services. This initiative helps Canadians obtain the services they need quickly and easily, either in person, via the Internet or by telephone. For further information, visit the Service Canada website at: http://www.servicecanada.gc.ca/menu_e.shtml

¹² The National services guide entitled *Government of Canada Services For You* is available at the following address: http://www.communication.gc.ca/national-guide/intro_e.html. The on-line version of the guide is found on this site and contains direct links to the services described. Visitors to the site can also do a search by entering the full name of the desired service.

➤ The CIO had a hand in various major files relating to government communications, including renewal of the Government of Canada's communication policy, renewal of the communications community, the 1 800 O-Canada telephone line, the Government of Canada's Web site, the *Government On-Line Initiative*¹³ and Service Canada. In January 2001, Privy Council Office and the CIO organized a conference on government communications. Feedback from the delegates representing the communications community was very positive. The CIO will host another conference of this type in 2002.

Regional Coordination

To support horizontal and government-wide communications projects, a network of regional communications coordinators was put in place across the country. In order to enhance the Government of Canada's presence at the regional level, the coordinators offered products and activities with a regional flavour, working with the support of the Regional Councils of Senior Federal Officials and in cooperation with federal departments in the region or province in question. Information campaigns and other activities were carried out with a view to promoting the services offered to the public by the Government of Canada.

Outreach Activities

Outreach activities encourage Canadians to work with the Government of Canada and other partners to improve communications between citizens and the government. The aim is to respond to the information needs expressed by citizens with regard to the programs and services offered by the Government of Canada.

➤ Upwards of 100 community-based activities were organized in Quebec, and in the Western and Atlantic provinces. These activities made it possible to communicate directly with nearly 80,000 Canadians. Among other things, the CIO participated in 54 activities as part of the Ambassadors Tours at the Summit of the Americas and 32 information sessions on e-business in cooperation with Industry Canada, Canada Economic Development and the Network of Community Futures Development Corporations (CFDC). In cooperation with Health Canada, the Royal Canadian Mounted Police and various non-governmental organizations, the CIO took part in a musical tour as well as an information campaign aimed at sensitizing young people to the dangers of smoking and drug use.

➤ As part of its partnership projects, the CIO also offered financial assistance and consulting services to various organizations for social and community projects.

¹³ For additional information on the *Government On-Line Initiative*, see the Web site:
http://www.gol-ged.gc.ca/index_e.asp

Information Products and Services

The CIO continues to identify current and emerging trends, using an increasingly comprehensive approach. It gathers information on an ad-hoc and targeted basis so as to better respond to the information needs of Canadians. It coordinates ministerial visits in several regions of the country, providing factual information of a general nature on the communities visited as well as logistical support services. For example:

➤ During the last fiscal year, the CIO produced information products such as media tracking and analysis which helped departments and agencies identify the concerns and issues of Canadians in various regions of the country so that government communications activities can better respond to their information needs. Calendars of events were also produced to help departments and agencies identify opportunities to better plan and coordinate their communications activities. In addition, the CIO produced calendars for fairs and festivals to inform Canadians about cultural activities taking place throughout the country.

➤ In addition to the Quebec Ministerial Tours¹⁴, which have taken place since December 1998, the CIO organized ministerial tours in the Western provinces, to be launched over the course of fiscal year 2001-2002. These government activities give Canadians the opportunity to speak directly with representatives of their government, relate their concerns and, in the process, obtain information on the services available to them.

Dissemination of Best Practices

In 2000-2001, the CIO was involved in identifying and disseminating best practices in the area of government communications to enable departments and agencies to learn from each other's experience. It was involved in various forums, symposia and regional and national activities as the "Info-lunches" on public opinion research who involved many departments and governmental agencies. The CIO continues to fulfil its mandate in an effective, professional manner, as evidenced by the numerous awards it won last year, including an Award of Excellence presented by the National Capital Region chapter of the International Association of Business Communicators (IABC) for the publication of *Your Guide to Government of Canada Programs and Services* produced in cooperation with the Rural Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada. Two other awards were bestowed on the CIO by the same association, an Award of Excellence for the television vignettes, and a Merit Award for the study on literacy¹⁵.

¹⁴ For an overview of the Quebec tours in 2000-2001, see the following Web site:
http://www.communication.gc.ca/tour_min/2000-2001_en/slide01.html

¹⁵ Canada Information Office, *Issues and Challenges in Communicating with Less Literate Canadians*, Final report, September 2000. http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alphadl_e.html

The achievements of the last fiscal year speak to the key position occupied by the Canada Information Office in the field of government communications. The lessons learned from these activities have enabled us to improve the government's corporate communications. They have also helped us establish friendly, efficient relations with all of our partners, both internal and external to the government. In addition, they have prompted us to develop initiatives which will improve communications coordination at the regional level. Finally, our achievements have laid the groundwork for further strengthening the role we play in improving communications between the government and Canadians.

Section III: Financial Performance

A. Financial Performance Overview

For fiscal year 2000-2001, the CIO's budget went from \$20,6 million to \$58 million. This increase of \$37,4 million is explained as follows:

In March 2000, additional funding was approved for three corporate communications initiatives over three fiscal years (2000-2001 through to 2002-2003). \$28,6 million was provided to the CIO in 2000-2001 for these initiatives.

- Regional Coordination Initiative (\$5,7 M)
- Fairs and Exhibits Program of the Government of Canada (\$3,9 M for the period from June 2000 to March 2001)
- Citizen Information Initiative (\$19 M)

The CIO also obtained an additional amount to put in place information campaigns pursuant to the federal-provincial agreement on increased federal funding for the Canadian Health Care System and for the Government On-Line Initiative (\$8 M) for 2000-2001 only. In addition, coordination of public opinion research was transferred from Public Works and Government Services Canada (PWGSC) to the CIO in 2000-2001. This transfer was approved and came with an annual amount of \$0,8 million.

B. Financial Summary Tables

The following financial tables apply to the Canada Information Office

Table 1

Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

		2000-2001		
		Planned spending	<i>Total authorities</i>	Actual spending
Canada Information Office				
15	Program expenditures	19,558	56,817	56,226
(L)	Contributions to employee benefit plans	1,090	1,218	1,217
Total Department		20,648	58,035	57,443

Table 2**Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending****Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)**

Canada Information Office	2000-2001		
	Planned spending	Total authorities	Actual spending
Full Time Equivalents (FTEs)	83	131	169
Operating	20,648	55,190	55,102
Voted Grants and Contributions	4,900	2,845	2,341
Total Gross Voted Expenditures	20,648	58,035	57,443
Statutory Grants and Contributions	—	—	—
Total Gross Expenditures	20,648	58,035	57,443
Less:			
Respendable Revenues	—	—	—
Total Net Expenditures	20,648	58,035	57,443
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	—	—	—
Cost of Services Provided by Other Departments	1,029	1,035	1,035
Net Cost of the Program	21,677	59,070	58,478

Additional FTE resources were transferred and allocated to be able to properly carry out the Department's new projects. These FTEs were assigned to regional communications coordination (37), fairs and exhibits and public opinion research (11). Further FTEs (38) were used to replace contractors with Public Service resources.

Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)

	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	2000-2001		
			Planned spending	<i>Total author- ities</i>	Actual spending
Canada Information Office	19,268	19,913	21,677	58,035	57,443
Total	19,268	19,913	21,677	58,035	57,443

Table 4

Transfer Payments

Transfer Payments	(Thousands of dollars)		2000-2001		
	Actual spending 1998-1999	Actual spending 1999-2000	Planned spending	<i>Total author- ities</i>	Actual spending
Canada Information Office					
GRANTS					
Grant	—	—	2,000	1,224	1,224
Total Grants	—	—	2,000	1,224	1,224
CONTRIBUTIONS					
Contribution	—	2,301	2,900	1,621	1,117
Total Contributions	—	2,301	2,900	1,621	1,117
Total Transfer Payments	—	2,301	4,900	2,845	2,341

Section IV: Departmental Overview¹⁶

A. Mandate, roles and responsibilities

The Canada Information Office's mandate is to improve communications between the Government of Canada and Canadians. In doing so, the CIO promotes better corporate communications by the government as a whole and supports the Government's commitment to a strong and united Canada.

The CIO works with other government departments and agencies, non-government organizations and the private sector on initiatives to inform Canadians about Canada and the services available to them from the Government of Canada.

At the CIO, we believe the better the Government of Canada communicates with citizens, the better Canadians will know their government, their country and each other.

B. Operating Environment

The Canada Information Office has one line of business -- *Information to Canadians*.

Business Line Objective

Providing information to Canadians in order to better inform them about the Government of Canada, particularly its priorities and broad range of available programs and services so as to improve communications with citizens and support the Government's commitment to a strong and united Canada.

Business Line Description

The CIO designs, develops, implements, coordinates and funds national and regional communications/information activities and products, community relations/outreach initiatives, and public opinion/communications research to respond to Canadians' information needs, especially on the Government of Canada's priorities, programs and services.

¹⁶ This information will be updated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities to reflect the creation of Communication Canada on September 1, 2001.

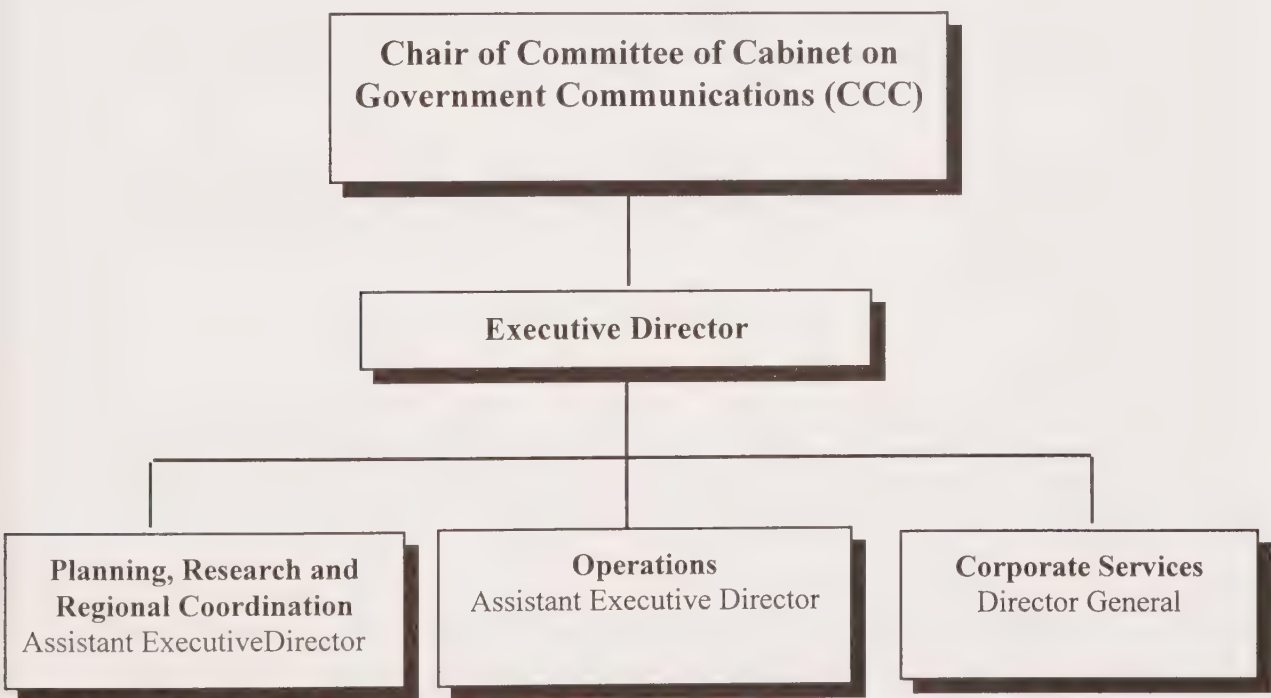
The CIO focuses its efforts on corporate communications, that is, on behalf of the Government of Canada as a whole. This corporate perspective complements and provides a context for communications activities undertaken by individual departments and agencies.

Based on public opinion and communications research, the CIO develops national and regionally responsive citizen-focused corporate communications initiatives. These initiatives are most often undertaken in partnership with other government departments and agencies including Regional Councils of Senior Federal Officials, non-government organizations, and the private sector to inform Canadians about Canada, particularly the Government of Canada’s priorities, and wide array of programs and services. These corporate activities complement and provide a context for departmental communications activities. The CIO also provides strategic and operational advice and support to the Ad Hoc Committee of Cabinet on Government Communications (CCOC).

C. Departmental Organization

The Executive Director of the CIO reports to the Chair of the CCOC. The CIO has two principal sectors: the Planning, Research and Regional Coordination Sector, and the Operations Sector, each headed by an Assistant Executive Director. Supporting the activities of these sectors is the Corporate Services Branch, headed by a Director General.

Figure 1: CIO Structure



Product and Service Lines

The CIO has three product/service lines: two principal product/service lines -- *Planning, Research and Regional Coordination*, and *Operations*; and a third supporting product/service line -- *Corporate Services*.

Table of Product and Service Lines

Product/Service Lines:	Planning, Research and Regional Coordination	Operations	Corporate Services
Accountability:	Assistant Executive Director, Planning, Research and Regional Coordination	Assistant Executive Director, Operations	Director General, Corporate Services

Planning, Research and Regional Coordination

The Planning, Research and Regional Coordination product/service line provides information, advice and guidance to the CIO, other departments and agencies, and the CCOC on initiatives, policies and programs relating to government-wide communications.

Products and services include strategic planning, evaluation, performance measurement, departmental reports, coordination of regional communications, region-specific communications products and activities, communications/public opinion research, including the coordination of public opinion research across government.

The Assistant Executive Director, Planning, Research and Regional Coordination is accountable for this product/service line. The Planning, Research and Regional Coordination Sector is composed of three branches: Strategic Planning, Policy and Evaluation; Research and Analysis; and Regional Coordination.

Operations

The Operations product/service line involves the design and delivery of corporate communications products, services and activities that respond to Canadians' information needs and desires. These are undertaken in partnership with governmental and non-governmental partners.

Products and services include advertising, media monitoring and tracking of government-related events, production of calendars of events, coordination of Ministerial tours, outreach/community relations, and coordination of Government of Canada participation at major fairs and exhibits across the country.

The Assistant Executive Director, Operations is accountable for this product/service line. The Operations Sector is composed of three branches: Communications; Outreach; and Information Services.

Corporate Services

The Corporate Services product/services line provides corporate support and resource management for the organization. This includes human resources and administration (pay and benefits, staffing and staff relations, office management, security, and purchasing), finance (corporate budgets), information technology (computer and telecommunications systems, help desk and training) and other corporate activities (parliamentary relations, correspondence, records management, processing of Access to Information and Privacy requests).

The Director General, Corporate Services is accountable for this product/service line. The Corporate Services Branch is composed of four directorates: Human Resources and Administration; Finance; Information Technology; and the Corporate Secretariat.

Section V: Other Information

Communication Canada (formerly Canada Information Office) is located at:

155 Queen Street, 5th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L1
Telephone: (613) 992-1692
Facsimile: (613) 991-1952

For further information, please contact:

The Communication Canada Web site:

<http://www.communication.gc.ca>

The site is updated regularly with information and special features.

The Government of Canada Web site:

http://canada.gc.ca/main_e.html

Toll-free number for the Government of Canada:

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

Access to Information and Privacy Act (ATIP)

ATIP inquiries should be directed to the:

Officer (ATIP)
Communication Canada
155 Queen Street, 5th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L1

Partie V : Autres renseignements

<p>Communication Canada (autrefois) Bureau d'information du Canada est situé au : 155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1 Téléphone : (613) 992-1692 Télécopieur : (613) 991-1952</p>	
<p>Pour obtenir de plus amples renseignements prière de communiquer :</p>	
<p>Le site Internet de Communication Canada : http://www.communication.gc.ca/index_f.html Le site est mis à jour régulièrement par l'ajout de renseignements et de rubriques spéciales d'information.</p>	<p>Le site Internet du gouvernement du Canada http://canada.gc.ca/main_f.html La ligne téléphonique sans frais du gouvernement du Canada : 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)</p>
<p>Demandes en matière d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels (AIPRP) Toute demande doit être adressée à :</p> <p>Agent, AIPRP Communication Canada 155, rue Queen, 5^e étage Ottawa (Ontario) K1P 6L1</p>	

Services ministériels

La gamme de produits et de services des Services ministériels assure le soutien administratif et la gestion des ressources. Cela comprend les ressources humaines et l'administration (paie et avantages sociaux, dotation et relations de travail, gestion de bureau, sécurité et achats), les services financiers (budgets), les technologies de l'information (systèmes informatiques et de télécommunications, ligne d'aide et formation) et d'autres activités (relations parlementaires, correspondance, gestion des dossiers, traitement des demandes d'accès à l'information et aux renseignements personnels).

Le directeur général des Services ministériels est responsable de cette gamme de produits et de services. La Direction des services ministériels chapeaute quatre directions : Ressources humaines et administration, Finance, Technologies de l'information et le Secrétariat général.

Planification, recherche et coordination régionale

La gamme de produits et de services de la Planification, recherche et coordination régionale a pour objet de fournir de l'information, des conseils et une orientation au BIC, aux autres ministères et organismes et au CCC relativement aux initiatives, aux politiques et aux programmes portant sur les communications de l'ensemble du gouvernement.

Ces produits et services comprennent la planification stratégique, l'évaluation, la mesure du rendement, les rapports ministériels, la coordination des communications régionales, les produits et activités de communication spécifiques aux régions, les sondages d'opinion publique et les recherches en communication, ce qui comprend la coordination des sondages d'opinion publique pour l'ensemble du gouvernement.

La directrice exécutive adjointe responsable de la Planification, recherche et coordination régionale est responsable de cette gamme de produits et de services. Le Secteur de la planification, recherche et coordination régionale réunit trois directions générales : Planification stratégique, politiques et évaluation, Recherche et analyse et Coordination régionale.

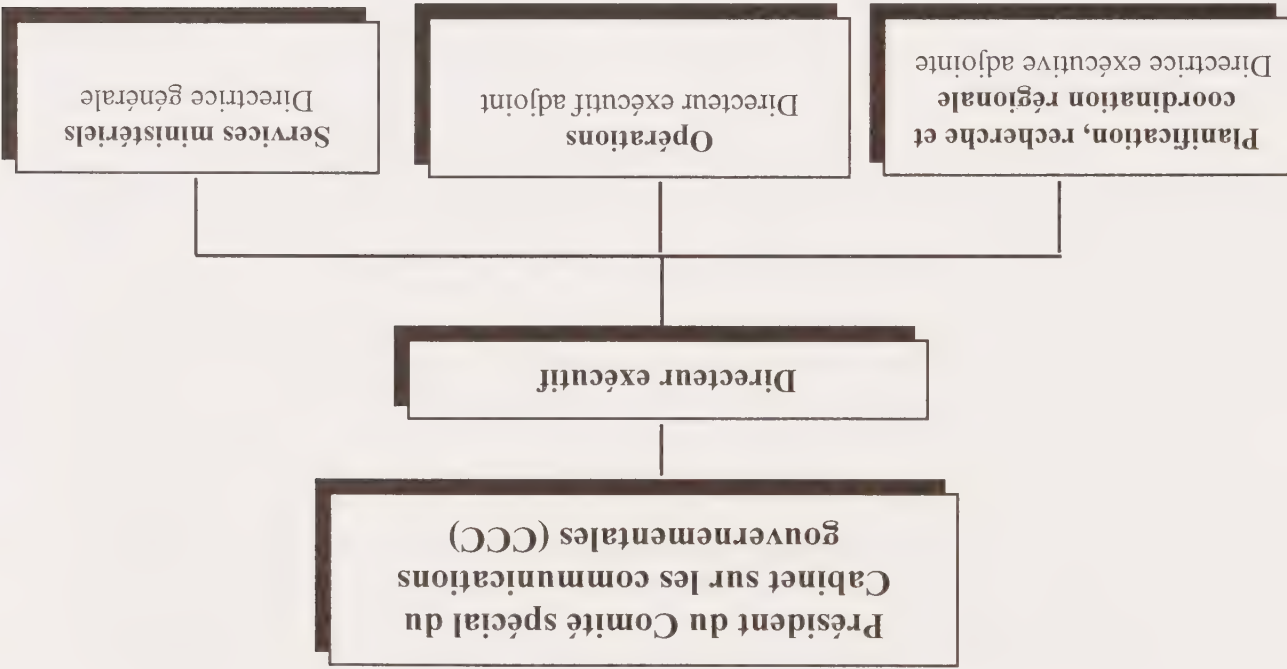
Opérations

La gamme des produits et des services des Opérations a pour objet la conception et le développement de produits, services et activités de communication gouvernementale qui répondent aux besoins et souhaits des Canadiens et des Canadiennes en matière d'information. Tout cela se fait en collaboration avec des partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux.

Ces produits et services sont notamment les campagnes d'information, le suivi médiatique et le suivi des événements à contenu gouvernemental, la production de calendriers d'événements, la coordination des tournées ministérielles, les relations avec la collectivité et les liaisons extérieures et la coordination de la participation du gouvernement du Canada aux grandes foires et expositions à l'échelle du pays.

Le directeur exécutif adjoint aux Opérations est responsable de cette gamme de produits et de services. Le Secteur des opérations réunit deux directions générales : Communications et Services de l'information, des opérations et des liaisons extérieures.

Figure 1 : Structure du BIC



Gammes de produits et de services

Le BIC a trois gammes de produits et de services — deux gammes principales : la Planification, recherche et coordination régionale, et les Opérations; et une troisième gamme de produits et de services d'appui — les Services ministériels.

Tableau de la gamme de produits et services

Gammes de produits et de services :	Planification, recherche et coordination régionale	Opérations	Services ministériels
Responsabilité :	Directrice exécutive adjointe, Planification, recherche et coordination régionale	Directeur exécutif adjoint, Opérations	Directrice générale, Services ministériels

aux communications afin de combler les besoins en information des Canadiens et des Canadiennes, particulièrement en ce qui concerne les priorités, programmes et services du gouvernement du Canada.

Le BIC concentre ses efforts sur les communications gouvernementales, c'est-à-dire pour le compte de l'ensemble du gouvernement du Canada. Cette perspective globale complète les activités de communication entreprises par les divers ministères et organismes et donne le contexte voulu à ces activités.

Appuyé par les recherches en opinion publique et en communication, le BIC met au point des initiatives de communication gouvernementales à l'échelle nationale et régionale qui sont axées sur les citoyens. Ces initiatives prennent le plus souvent la forme de partenariats avec d'autres ministères et organismes y compris les Conseils régionaux des hauts fonctionnaires fédéraux, des organisations non gouvernementales et le secteur privé et visent à renseigner les Canadiens et les Canadiennes au sujet du Canada, notamment des priorités du gouvernement et du large éventail de programmes et services qu'offre ce dernier. Ces activités globales complètent les activités ministérielles de communication et leur donne un contexte approprié. Le BIC prodigue aussi des conseils stratégiques et opérationnels au Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC) et lui fournit le soutien nécessaire.

C. Organisation du Bureau d'information du Canada

Le directeur exécutif du BIC relève du président du CCC. Le BIC compte deux secteurs principaux : le Secteur de la planification, recherche et coordination régionale et le Secteur des opérations, les deux étant dirigés par un directeur exécutif adjoint. La Direction générale des services ministériels, qui est dirigée par une directrice générale, appuie les activités de ces deux secteurs.

Partie IV : Aperçu du Bureau d'information du Canada¹⁶

A. Mandat, rôles et responsabilités

Le Bureau d'information du Canada a pour mandat d'améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et les Canadiens et les Canadiennes. Ainsi, le BIC favorise de meilleures communications de la part du gouvernement du Canada dans son ensemble et il appuie l'engagement du gouvernement envers un Canada fort et uni.

Le BIC travaille de concert avec d'autres ministères et organismes, des organisations non gouvernementales et avec le secteur privé à des initiatives pour informer les Canadiens et les Canadiennes sur leur pays et pour leur faire connaître les services que le gouvernement met à leur disposition.

Au BIC, nous croyons que mieux le gouvernement du Canada communiquera avec les citoyens, mieux les Canadiens et les Canadiennes connaîtront leur gouvernement et leur pays et mieux ils se connaîtront les uns les autres.

B. Cadre de fonctionnement

Le Bureau d'information du Canada n'a qu'un seul secteur d'activité : Renseigner les Canadiens et les Canadiennes.

Objectif du secteur d'activité

Fournir de l'information aux Canadiens et aux Canadiennes afin de mieux les renseigner au sujet du gouvernement du Canada, particulièrement pour ce qui concerne ses priorités et le vaste éventail de programmes et de services qu'il offre, et ce, dans le but d'améliorer les communications avec les citoyens et d'appuyer l'engagement du gouvernement envers un Canada fort et uni.

Description du secteur d'activité

Le BIC conçoit, développe, met en œuvre, coordonne et finance des activités et des produits de communication et d'information à l'échelle nationale et régionale, des initiatives de relations avec les collectivités et de liaisons extérieures, et des recherches relatives à l'opinion publique et

¹⁶ Ces informations seront mises à jour dans le Rapport des plans et priorités 2002-2003 afin de refléter la création de Communication Canada le 1^{er} septembre 2001.

Tableau 3

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles, selon les années

(en milliers de dollars)

2000-2001				
Dépenses	Autori-	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	sations	prévues	réelles	réelles
totales				
Bureau d'information	19 268	19 913	21 677	58 035
du Canada	57 443	57 443	57 443	57 443
Total	19 268	19 913	21 677	58 035

Tableau 4

Paielements de transfert

Paielements de transfert (en milliers de dollars)				
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	réelles	prévues	Autori-
1998-1999	1999-2000	2000-2001	sations	totales
2000-2001				
Subvention	—	—	2 000	1 224
Total des subventions	—	—	2 000	1 224
SUBVENTIONS				
Contribution	—	2 301	2 900	1 621
Total des contributions	—	2 301	2 900	1 621
Total des paiements de transfert	—	2 301	4 900	2 845

Tableau 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
Bureau d'information du Canada	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	prévues	totales	réelles
2000-2001			
Équivalents temps plein (ETP)	83	131	169
Fonctionnement	20 648	55 190	55 102
Subventions et contributions	4 900	2 845	2 341
Total des dépenses brutes votées	20 648	58 035	57 443
Subventions et contributions législatives	—	—	—
Total des dépenses brutes	20 648	58 035	57 443
Moins :			
Recettes disponibles	—	—	—
Total des dépenses nettes	20 648	58 035	57 443
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	—	—	—
Coût des services offerts par d'autres ministères	1 029	1 035	1 035
Coût net du programme	21 677	59 070	58 478

Des ressources additionnelles d'ETP ont été transférées et accordées pour être en mesure de bien s'acquitter des nouveaux projets du ministère. Ces ETP ont été affectées à la coordination des communications régionales (37), aux foires et expositions et à la recherche sur l'opinion publique (11). Un nombre additionnel d'ETP (38) a servi à remplacer l'aide contractuelle par des ressources de la fonction publique.

Des ressources additionnelles d'ETP ont été transférées et accordées pour être en mesure de bien s'acquitter des nouveaux projets du ministère. Ces ETP ont été affectées à la coordination des communications régionales (37), aux foires et expositions et à la recherche sur l'opinion publique (11). Un nombre additionnel d'ETP (38) a servi à remplacer l'aide contractuelle par des ressources de la fonction publique.

B. Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Bureau d'information du Canada

Tableau 1

Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

2000-2001			
Crédit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Bureau d'information du Canada			
15	Dépenses de programme	19 558	56 817
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 090	1 217
Total pour le Bureau d'information du Canada			
		20 648	57 443
		58 035	

Partie III : Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

Pour l'année financière 2000-2001, le budget du BIC est passé de 20,6 à 58 millions de dollars. Cet écart positif de 37,4 millions de dollars s'explique comme suit :

En mars 2000, des fonds additionnels ont été approuvés pour trois initiatives de communication corporative sur trois ans (2000-2001 à 2002-2003). Le BIC a reçu 28,6 \$ M pour l'exercice financier 2000-20001.

- l'Initiative de coordination régionale (5,7 M \$)
- le Programme des foires et expositions du gouvernement du Canada (3,9 M \$ couvrant la période de juin 2000 à mars 2001)
- l'Initiative pour l'information des citoyens (19 M \$)

Le BIC a aussi obtenu un montant additionnel pour la mise sur place des campagnes d'information faisant suite à l'accord fédéral-provincial sur le financement fédéral accru pour le système canadien de soins de santé et pour l'initiative du site *Gouvernement en direct* (8 M \$) pour 2000-2001 seulement. De plus, la coordination de la recherche sur l'opinion publique sous la responsabilité de Travaux publics et services gouvernementaux du Canada (TPSGC) a été transférée au BIC en 2000-2001. Ce transfert a été approuvé et s'est accompagné d'un montant annuel de 0,8 million de dollars.

Les réalisations du dernier exercice financier démontrent la position importante du Bureau d'information du Canada dans le domaine des communications gouvernementales. Les leçons tirées de ces activités nous ont permis d'améliorer les communications générales du gouvernement. Elles nous ont aussi servi dans l'établissement de relations conviviales et efficaces avec l'ensemble de nos partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux. Elles nous ont également mené à développer des initiatives qui amélioreront la coordination des communications à l'échelle régionale. Enfin, les réalisations passées ont posé les jalons qui renforcent le rôle que nous avons à jouer dans l'amélioration des communications entre le gouvernement et les Canadiens et les Canadiennes.

➤ Lors du dernier exercice financier, le BIC a maintenu la production de produits d'information avec le suivi et l'analyse médiatique qui ont aidé les ministères et les organismes à connaître les préoccupations et les besoins des Canadiens dans les diverses régions du pays, de telle sorte que les activités de communication du gouvernement pourront mieux combler les besoins en matière d'information. Il a également produit des calendriers d'événements qui aident l'ensemble du gouvernement à mieux planifier et coordonner ses activités de communication. De plus, le BIC a informé les Canadiens et les Canadiennes sur les activités culturelles se déroulant dans l'ensemble du pays avec la production de calendriers sur les foires et festivals.

➤ Outre les Tournées ministérielles au Québec¹⁴, qui existent depuis décembre 1998, le BIC a mis en place des tournées ministérielles dans les provinces de l'Ouest canadien qui débiteront au cours de l'exercice financier 2001-2002. Ces activités gouvernementales que sont les tournées donnent également l'occasion aux Canadiens et aux Canadiennes de parler directement avec les représentants du gouvernement, de faire part de leurs préoccupations et, par la même occasion, leur permettent d'accéder à des informations sur les services mis à leur disposition.

Diffusion des pratiques exemplaires

Enfin, en 2000-2001, le BIC s'est employé à cerner et à diffuser les pratiques exemplaires en matière de communication gouvernementale afin que les ministères et les organismes puissent tirer des leçons de l'expérience de chacun. Il s'implique également dans différents forums, dans des colloques et dans des activités régionales et nationales tels que les « Déjeuners causerie » sur la recherche en opinion publique qui ont impliqué des participants de plusieurs ministères et agences gouvernementales. Le BIC continue de remplir son mandat de manière efficace et professionnelle comme le démontrent plusieurs prix remportés durant la dernière année. Entre autres, le BIC s'est mérité un Prix d'excellence de l'Association internationale des professionnels en communication pour la région de la Capitale nationale (AICP) pour la publication de *Votre guide des programmes et services du gouvernement du Canada*, réalisée en collaboration avec le Secrétariat rural d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Deux autres prix ont été décernés au BIC par la même association soit le Prix d'excellence pour les vignettes télévisées et le Prix du mérite pour l'étude sur l'alphabétisation¹⁵.

¹⁴ Pour avoir un aperçu des tournées effectuées en 2000-2001 au Québec, voir l'adresse Internet: http://www.cio-bic.gc.ca/tour_mln/2000-2001_fr/diapositive01.html

¹⁵ Bureau d'information du Canada, *Enjeux et défis de communication auprès des Canadiens et Canadiennes peu alphabétisés*, Rapport final, septembre 2000. http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alphadl_f.html

Coordination régionale

Pour soutenir les projets de communications horizontales et pangouvernementales, un réseau de coordonnateurs régionaux des communications a été mis sur pied à travers le pays. Dans le but d'améliorer la présence du gouvernement du Canada à l'échelle régionale, les coordonnateurs ont offert des produits et des activités ayant un caractère régional en travaillant avec l'appui des Conseils fédéraux régionaux et de concert avec des ministères fédéraux de la région ou de la province concernée. Des campagnes d'information et autres activités ont été menées dans le but de promouvoir les services offerts par le gouvernement du Canada au grand public.

Activités de rayonnement

Les activités des liaisons extérieures encouragent les Canadiens et les Canadiennes à travailler avec le gouvernement du Canada et avec d'autres partenaires à l'amélioration des communications entre les citoyens et le gouvernement. L'objectif visé est de répondre aux besoins d'information exprimés par les citoyens en matière de programmes et de services offerts par le gouvernement du Canada.

➤ Plus de 100 activités communautaires ont été organisées au Québec et dans les provinces de l'Ouest et de l'Atlantique. Ces activités ont permis une communication directe avec près de 80 000 Canadiens et Canadiennes. Entre autres, le BIC a contribué à 54 activités dans le cadre de la Tournée des ambassadeurs sur le Sommet des Amériques et à 32 sessions d'information sur les affaires électroniques en collaboration avec Industrie Canada, Développement économique Canada, et le Réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC). En collaboration avec Santé Canada, la Gendarmerie Royale du Canada et diverses organisations non gouvernementales, le BIC a participé à une tournée musicale de même qu'à une campagne d'information visant à sensibiliser les jeunes aux dangers du tabagisme et du dopage.

➤ Par ailleurs, dans le cadre de ses projets de partenariat, le BIC a aussi offert une aide financière et des services conseils à divers organismes pour des projets à caractère social et communautaire.

Produits et services d'information

Le BIC continue de cerner les tendances actuelles et nouvelles, et ce, dans une perspective de plus en plus globale. Il recueille de l'information de façon ponctuelle et ciblée, pour lui permettre de mieux combler les besoins d'information des citoyens. Il coordonne des visites ministérielles dans plusieurs régions du pays, fournissant des renseignements généraux sur les collectivités visitées, ainsi que des services de soutien logistique. Par exemple :

➤ Le BIC a produit en collaboration avec d'autres ministères, un guide national de programmes et de services¹² (distribuée à 11,2 millions de foyers en septembre 2000). Ce guide présente une vue d'ensemble des services offerts aux citoyens. Il a été élaboré à la suite du succès remporté par deux projets pilotes : *Votre guide des programmes et services du gouvernement du Canada* diffusé dans les régions rurales et *Services du gouvernement du Canada pour vous*, diffusé dans les régions urbaines de Québec et Saskatoon.

➤ Des campagnes d'information ont été menées dans 1 300 hebdomadaires (ruraux, urbains, autochtones, culturels, ethniques et jeunesse). Les annonces destinées à la presse ethnoculturelle ont été rédigées dans la langue du journal (au total, 37 différentes langues). Ces annonces appuient d'autres activités de communication comme le guide national des services, les vignettes télévisées et le Programme des foires et expositions du gouvernement du Canada.

➤ Le BIC a collaboré à divers grands dossiers de communication gouvernementale, par exemple le renouvellement de la politique du gouvernement du Canada en matière de communication, le renouvellement de la collectivité des communications, la ligne téléphonique 1 800 O-Canada, le site Internet du gouvernement du Canada, l'initiative *Gouvernement en direct*¹³ et Service Canada. En janvier 2001, le Bureau du Conseil privé et le BIC ont organisé une conférence sur les communications gouvernementales. Les commentateurs recueillis auprès des délégués de la communauté des communicateurs ont été très positifs. Le BIC sera l'hôte d'une autre conférence du même genre en 2002.

¹² Le guide national intitulé *Services du gouvernement du Canada pour vous* est disponible à l'adresse Internet suivante : http://www.communication.gc.ca/national-guide/intro_f.html. La version électronique de ce guide se trouve sur ce site et renferme des liens directs vers les services décrits. Il est également possible d'y effectuer une recherche en entrant le nom complet du service voulu.

¹³ Pour obtenir des informations additionnelles sur l'initiative *Gouvernement en direct* voir l'adresse Internet : http://www.gol-ged.gc.ca/index_f.asp

En 2000-2001, le BIC a engagé une grande partie de ses efforts dans la conception et la réalisation de produits et d'initiatives de communication axés sur les citoyens. Ces initiatives de communication intégrées sont conçues de manière à tenir compte des besoins et des intérêts des citoyens en matière d'information, tant sur les grandes priorités du gouvernement du Canada que sur les programmes et services qu'il fournit. Elles sont fondées sur les résultats des recherches du BIC et sur ce qu'il a appris jusqu'à maintenant par l'expérience. L'ajout de coordonnateurs régionaux des communications fait en sorte que les communications du gouvernement du Canada aux paliers régional et local sont mieux coordonnées et concertées. Le BIC continue aussi à jouer un rôle important dans divers projets de communications pangouvernementaux dirigés par d'autres ministères et organismes. Nous présentons quelques exemples de ces réalisations :

➤ Le Bureau d'information du Canada coordonne et gère le Pavillon du Canada aux grandes foires et expositions à travers le pays dans le cadre de son travail visant à augmenter la présence du gouvernement du Canada dans toutes les régions et pour répondre davantage aux besoins d'information des Canadiens et des Canadiennes. En 2000-2001, le gouvernement a participé à 14 grandes foires ou expositions ainsi qu'à des dizaines d'événements locaux sélectionnés dans toutes les régions du Canada. Des sondages indiquent que 86 pour cent des personnes qui ont visité le Pavillon du Canada appuient une telle présence. De plus, les autorités du *Calgary Stampede* ont présenté au Bureau d'information du Canada un Prix de reconnaissance spécial pour souligner le caractère unique du Pavillon et son engagement envers l'excellence.

➤ En 2000-2001, trois vignettes télévisées ont été conçues pour donner aux Canadiens et aux Canadiennes de l'information sur les services du gouvernement du Canada ainsi que sur les trois canaux d'accès, c'est-à-dire le site Internet du gouvernement du Canada⁹, la ligne sans frais 1 800 O-Canada¹⁰ et les centres d'accès Service Canada¹¹. Ces vignettes illustraient trois différents services gouvernementaux : un maître-chien travaillant à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, un capitaine chargé de coordonner les opérations de secours aérien pour les Forces canadiennes et un gardien de parc à l'emploi de Parcs Canada. Des évaluations effectuées sur les vignettes indiquent qu'elles ont efficacement contribué à mieux sensibiliser les Canadiens et les Canadiennes aux services offerts par le gouvernement du Canada.

⁹ Le principal site Internet du gouvernement du Canada (www.canada.gc.ca).

¹⁰ Vous pouvez composer le numéro de téléphone sans frais pour le gouvernement, 1 800 O-Canada (1 800 622-6232). Un agent d'information vous répondra dans la langue officielle de votre choix. Si vous êtes mal-entendant ou mal-parlant, vous pouvez vous servir du numéro TéléscripTeur/ATME 1 800 465-7735.

¹¹ Service Canada permet à la population d'accéder aux services du gouvernement à un même endroit. Cette initiative aide les Canadiens et les Canadiennes à obtenir les services dont ils ont besoin de façon rapide et pratique, que ce soit en personne, par Internet ou par téléphone. Pour obtenir plus d'information, visitez le site Internet : <http://www.servicecanada.gc.ca>

ont, par la suite, été diffusées au Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC), aux coordonnateurs régionaux du BIC et à divers auditoires au sein du gouvernement et d'ailleurs dans le but de les renseigner sur le profil démographique des citoyens qu'ils desservent et sur l'opinion publique dans les régions.

➤ Le BIC a également publié en septembre 2000 le rapport *Enjeux et défis de communications auprès des Canadiens et des Canadiennes peu alphabétisés*⁸. Ce rapport a été suivi d'un forum sur les communications et l'alphabétisme le 22 novembre 2000 à l'intention des communicateurs fédéraux qui a attiré plus de 200 participants des secteurs public, privé et communautaire. Ces derniers sont venus confirmer l'importance d'aborder l'enjeu de l'alphabétisme sous l'angle des communications. Par son action, le BIC s'est imposé en partenaire de première ligne auprès des intervenants et de la communauté. D'ailleurs, les témoignages des participants en font foi.

Témoignages de participants au forum :

« En fait, ça m'a ouvert les yeux sur le fait que le service public se préoccupe réellement des besoins des gens du peuple ».

« Le forum a été une expérience de sensibilisation et va me permettre d'utiliser de nouveaux outils pour de futures initiatives de communication ».

Enfin, la valeur totale des projets de recherche en opinion publique, réalisés par les ministères et les organismes du gouvernement du Canada et coordonnés par le BIC pendant l'exercice financier 2000-2001, a été de 19,9 millions de dollars. Les publics visés représentaient un vaste éventail au sein de la société canadienne, depuis les plaisanciers jusqu'aux femmes atteintes du cancer du sein, en passant par les utilisateurs des sites Internet du gouvernement du Canada, les parents d'enfants d'âge scolaire, les agriculteurs, les pêcheurs, les propriétaires d'armes à feu et les anciens combattants.

⁸ Bureau d'information du Canada, *Enjeux et défis de communication auprès des Canadiens et Canadiennes peu alphabétisés*, Rapport final, septembre 2000.
http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alphadl_f.html

engagements énoncés dans le Rapport des plans et priorités pour l'exercice financier 2000-2001.

Activités de recherche

La recherche au BIC aide à mieux connaître les besoins des citoyens et mieux comprendre le contexte public influant sur les communications et les attitudes des Canadiens et des Canadiennes à l'égard du gouvernement du Canada. En 2000-2001, le BIC a continué à recueillir l'opinion des Canadiens et des Canadiennes sur leurs attitudes et leurs préférences relativement aux communications. Les résultats de ces recherches ont été partagés avec plusieurs ministères fédéraux et avec d'autres intervenants afin de les appuyer dans leurs efforts de communication. À titre d'exemples:

➤ Le BIC a publié trois nouvelles éditions de l'*Enquête sur les communications gouvernementales*⁷. La 7^e édition de l'enquête menée à l'automne 2000 comportait des questions ciblant plus particulièrement les communications électroniques. Ces questions visaient à cerner les besoins de la population en termes de services offerts sur l'Internet par le gouvernement du Canada. Le BIC a diffusé les résultats auprès de divers auditoires gouvernementaux et sur son site Internet (65 exposés, plus de 1 500 rapports distribués et environ 200 réponses de demandes de renseignements).

Les sites du gouvernement ont également eu un impact positif sur les Canadiens et les Canadiennes qui ont commencé à naviguer sur le Web. La percée de l'Internet, un mode de communication rapide, direct et bidirectionnel, permettra d'améliorer et d'accélérer les contacts entre le gouvernement et les citoyens (Extraits de l'Enquête sur les communications. À l'écoute des Canadiens, Automne 2000: 76).

➤ Sur la base de ces enquêtes, le BIC a développé des profils régionaux et démographiques qui

⁷ Les rapports *Enquête sur les communications gouvernementales* : À l'écoute des Canadiens sont disponibles sur le site Internet de Communication Canada (Bureau d'information du Canada) à l'adresse suivante : http://www.communication.gc.ca/survey/pubop_f.htm

défis pour le BIC relèvent de la complexité des auditoires, de l'utilisation des nouvelles technologies, de l'approche partenariale et de l'équilibre entre les besoins nationaux et régionaux.

De plus, les ministères et les organismes informant déjà les citoyens de leurs services et programmes respectifs. Le défi du BIC consiste à élaborer, au nom du gouvernement du Canada dans son ensemble, des activités de communication qui viendront compléter ou encadrer les messages des ministères.

D. Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats

Le Bureau d'information du Canada (BIC)		
Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes de l'information sur le gouvernement du Canada		
Résultat clé et stratégie de mesure	Attesté par :	Ressources :
Renseigner les Canadiens et les Canadiennes	La portée et l'impact des activités du BIC sur les participants et les auditoires	58 034 884 \$
	L'accessibilité de l'information sur le gouvernement du Canada, particulièrement ses priorités, programmes et services	169 ETP

Bureau d'information du Canada		
Dépenses prévues	Dépenses réelles en 2000-2001	
Autorisations totales	20 648 000 \$	57 443 430 \$
	58 034 884 \$	

E. Principaux résultats

Le BIC joue un rôle important dans la consolidation des communications gouvernementales et il influence la planification et l'orientation des communications du gouvernement dans son ensemble en 2000-2001. Vous trouverez à la page suivante quelques exemples spécifiques des réalisations dont le BIC a été le maître d'oeuvre au cours de la dernière année correspondant aux

L'information mise à la disposition des Canadiens et des Canadiennes leur permettant d'accroître leurs connaissances de leur région, de leur pays et du monde en général est de plus en plus abondante et diversifiée. Leurs demandes d'information sur les programmes et les services du gouvernement du Canada reflètent cette évolution car elles sont à la fois complexes et précises. Le BIC doit alors trouver les meilleures façons et les meilleurs outils de communication pour répondre aux besoins exprimés par la population. En s'appuyant sur les résultats de recherches en opinion publique et en communication, et d'autres sources, le Bureau d'information du Canada met sur pied des activités de communication pangouvernementales axées sur les citoyens, et ce, aux échelles nationale et régionale. Le plus souvent, ces activités sont menées en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, y compris les Conseils fédéraux régionaux, des organisations non gouvernementales, ainsi que le secteur privé. Elles ont pour but de renseigner les Canadiens et les Canadiennes sur les priorités du gouvernement et sur plusieurs programmes et services mis à leur disposition.

B. Attentes globales en matière de rendement

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, l'objectif du BIC était de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes de l'information sur l'orientation globale et les grandes priorités du gouvernement, ainsi que sur le vaste éventail des programmes et services à leur intention.

C. Défis liés au rendement

Les Canadiens et les Canadiennes désirent que leur gouvernement leur transmette davantage de renseignements sur les programmes et services. Ils estiment que le gouvernement a un rôle important à jouer dans la diffusion des renseignements, mais croient également que les renseignements en provenance du gouvernement doivent être pertinents et factuels. Adapter leurs communications aux besoins des divers groupes de citoyens est un défi constant pour tous les gouvernements.

Des enquêtes sur les communications gouvernementales, conduites ces dernières années⁶ par le BIC et d'autres organisations, ont mis en lumière la nécessité de renforcer notamment les communications entre le gouvernement et la population. Trouver une formule efficace pour fournir des renseignements pertinents et faire en sorte que l'ensemble de la population puisse accéder, comprendre et utiliser l'information qui lui est destinée, répond à ce besoin. Les autres

⁶ Voir notamment *Enquête sur les communications. À l'écoute des Canadiens*, Bureau d'information du

Canada. Adresse Internet : <http://www.communication.gc.ca/survev/pubop.f.html>

Voir également *Enjeux et défis de communication auprès des Canadiens et Canadiennes peu alphabétisés*, Rapport final, Bureau d'information du Canada (2000). Adresse Internet :

<http://www.communication.gc.ca/report/alpha/alpha.f.html>

Partie II : Rendement du Bureau d'information du Canada

A. Contexte

Le Bureau d'information du Canada (BIC)¹ a pour mandat d'améliorer les communications entre le gouvernement du Canada et les Canadiens et les Canadiennes. Le BIC favorise de meilleures communications émanant du gouvernement du Canada dans son ensemble et appuie l'engagement du gouvernement envers un Canada fort et uni.

Pendant l'année financière 2000-2001, le BIC était l'un des quatre organismes centraux qui soutiennent le gouvernement dans ses communications avec les Canadiens et les Canadiennes. Les trois autres organismes sont le Bureau du Conseil privé², Travaux publics et Services gouvernementaux Canada³ et le Secréariat du Conseil du Trésor⁴. Le Bureau d'information du Canada soutient les efforts du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC)⁵ en développant et en mettant en oeuvre une variété d'initiatives qui viennent renforcer le travail de communication de première ligne effectué par les ministères.

Des facteurs sociaux et économiques, tant au niveau national que régional, influencent fortement les activités du BIC. Les questions sociales telles que la santé, l'éducation et la gestion de l'économie restent prioritaires pour les citoyens. Le BIC élabore et réalise des initiatives qui reflètent leurs besoins d'information dans ces domaines et dans d'autres.

Le BIC doit répondre aux demandes et aux besoins d'information spécifiques émanant de tous les segments de la population qui diffèrent d'une région à l'autre. Le Bureau d'information du Canada développe des moyens créatifs et innovateurs en communication pour mieux informer les Canadiens et les Canadiennes tout en tenant compte des réalités quotidiennes et les caractéristiques spécifiques à chaque région du pays.

¹ Site Internet du Bureau d'information du Canada (maintenant Communication Canada) : <http://www.communication.gc.ca/>

² Site Internet du Bureau du Conseil privé : <http://www.pco-bcp.gc.ca/>

³ Depuis le 1^{er} septembre 2001, la coordination des activités de communication font partie du Communication Canada.

⁴ Site du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada : <http://www.tbs-sct.gc.ca/>

⁵ Depuis avril 2001, ce comité est devenu permanent sous l'appellation de Comité du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC). Pour des informations sur la structure du CCC, voir l'adresse Internet : http://canada.gc.ca/howgoc/cab/cab-com_f.html

Partie I : Message du Ministre

En ma qualité de ministre responsable du Bureau d'information du Canada (BIC), je suis heureux de présenter le rapport de rendement du BIC pour l'exercice financier 2000-2001.

Le BIC joue un rôle de premier plan dans les communications entre le gouvernement du Canada et les Canadiens et les Canadiennes. Il contribue à répondre au désir des Canadiens et des Canadiennes d'être mieux informés sur l'orientation globale, les grandes priorités, et les programmes et services que le gouvernement met à leur disposition.

L'année qui vient de s'écouler a été marquée par l'intégration au sein du BIC, de trois nouvelles sphères d'activités : un réseau pancanadien de coordonnateurs régionaux des communications, la coordination de la recherche en opinion publique et le Programme des foires et expositions du gouvernement du Canada. L'intégration réussie de ces nouvelles fonctions témoigne de façon probante de la maturité organisationnelle et structurelle du BIC. De plus, le BIC a lancé l'Initiative pour l'information des citoyens (IIC) sous la direction du Comité spécial du Cabinet sur les communications gouvernementales (CCC). L'IIC a mené à l'élaboration de produits axés sur les citoyens et conçus pour mieux faire connaître le plan global et les priorités du gouvernement du Canada, et pour promouvoir ses programmes et ses services. Ces nouvelles initiatives ont permis au BIC d'élargir son éventail de services et d'outils de communication à l'usage du gouvernement du Canada.

Les initiatives susmentionnées et une variété d'autres initiatives de communication avec les citoyens ont été conçues et mises en oeuvre par le BIC en partenariat avec d'autres ministères et organismes, des organisations non gouvernementales et le secteur privé. Ces activités ont manifestement soutenu les engagements du gouvernement en termes de communication et envers un Canada fort et uni.

Je suis fier des réalisations du BIC. Je tiens à remercier nos partenaires internes et externes au gouvernement.

Afin d'améliorer l'efficacité de ses communications et de ses services aux citoyens, le gouvernement du Canada a annoncé le lancement de *Communication Canada* le 1^{er} septembre 2001. Cet organisme regroupe les activités de coordination des communications de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, avec celles du Bureau d'information du Canada. Je suis confiant que ce nouvel organisme permettra au gouvernement du Canada de mieux répondre aux besoins en communication et en prestation de services aux Canadiens et aux Canadiennes.

Alfonso Gagliano

Table des matières

Partie I :	Message du Ministre	1
Partie II :	Rendement du Bureau d'information du Canada	3
A.	Contexte	3
B.	Attentes globales en matière de rendement	4
C.	Défis reliés au rendement	4
D.	Tableau des principaux engagements relatifs aux résultats	5
E.	Principaux résultats	5
	Activités de recherche	6
	Activités de communication	8
	Coordination régionale	10
	Activités de rayonnement	10
	Produits et services d'information	10
	Diffusion des pratiques exemplaires	11
Partie III :	Rendement financier	13
A.	Aperçu du rendement financier	13
B.	Tableaux financiers récapitulatifs	14
	Tableau 1: Sommaire des crédits approuvés	14
	Tableau 2: Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	15
	Tableau 3: Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, selon les années	16
	Tableau 4: Paiements de transfert	16
Partie IV :	Aperçu du Bureau d'information du Canada	17
A.	Mandat, rôles et responsabilités	17
B.	Cadre de fonctionnement	17
C.	Organisation du Bureau d'information du Canada	18
	Figure 1 : Structure du BIC	19
	Tableau de la gamme de produits et services	19
Partie V :	Autres renseignements	23

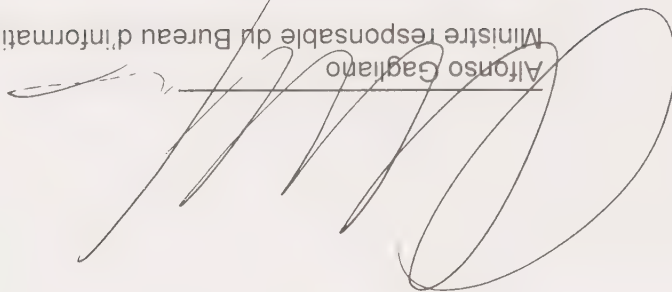
Bureau d'information du Canada

Rapport de rendement

Pour la
période se terminant le
31 mars 2001

Ministre responsable du Bureau d'information du Canada

Alfonso Gagliano



Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/18-2001
ISBN 0-660-61661-0





Bureau d'information du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

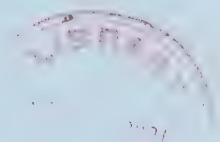
Canada



Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/20-2001

ISBN 0-660-61662-9



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

Performance Report

For the year ending
March 31, 2001

A handwritten signature in cursive script, reading "Claudette Bradshaw", positioned above a horizontal line.

The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

SECTION I	- Message from the Chairperson	1
SECTION II	- Departmental Overview	3
	A. Mandate, Role and Responsibilities	3
	B. Departmental Organization	4
SECTION III	- Departmental Performance	6
	A. Objectives	6
	B. Government Priorities	6
	C. Social and Economic Factors	6
	D. Performance Expectations and Accomplishments	8
APPENDIX A	- Financial Summary Tables	17
	A. Summary of Voted Appropriations	17
	B. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ..	18
	C. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	18
APPENDIX B	- Supplementary Information	19
	A. Contact for Further Information	19
	B. Legislation Administered and Associated Regulations	19
	C. Statutory and Other Departmental Reports and Publications ..	19
APPENDIX C	- Notes on Changes Made to the Performance Measurement Framework	20

I - Message from the Chairperson

Canada's cultural sector represents innovation and quality, understanding and insight. It provides the means by which Canadians define, understand and appreciate one another. Over time, supporting our cultural sector is one of the most effective and efficient ways to bolster national identity and build a strong sense of pride and belonging in Canadians.

The *Status of the Artist Act* contributes to our cultural sovereignty by encouraging constructive professional relations, thereby developing and enhancing cultural production. The *Act* provides enforcement mechanisms as well as a legal framework for conducting negotiations and resolving disputes.

The Tribunal achieved its objectives in 2000-2001. Faced with an increase in activity, it dealt with its cases promptly and competently.

The Tribunal fully met its commitment to inform and assist its clients. Although indicating general client satisfaction, a survey of clients in the previous year had shown that they were insufficiently informed about the Tribunal and the *Status of the Artist Act*. As a result, the Tribunal Secretariat held a number of information meetings for its client groups and also improved its Web site and other communications materials.

Progress continues in achieving the Tribunal's strategic objective—encouraging constructive professional relations between self-employed artists and producers in its jurisdiction. Ten first agreements have been concluded, including some with government producers and specialty television services.

As Chairperson of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, I reaffirm my commitment to this agency's role in promoting a stable and healthy cultural sector that contributes to our collective Canadian spiritual and economic well-being. I am pleased to present to Parliament this fifth annual performance report for the year ending March 31, 2001.

David P. Silcox
Chairperson and Chief Executive Officer
September 2001

II - Departmental Overview

A. Mandate, Role and Responsibilities

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal (CAPPRT or the Tribunal) administers Part II of the *Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada*, which governs professional relations (labour relations) between self-employed artists and federally regulated producers.

CAPPRT is a quasi-judicial, independent federal agency which reports to Parliament through the Minister of Labour. Certain provisions of Part II of the *Act* also specify a role for the Minister of Canadian Heritage whose clientele includes users of the Tribunal.

In 1995, the Tribunal joined the Canada Industrial Relations Board and the Public Service Staff Relations Board as one of three agencies which regulate labour relations in the federal jurisdiction. In Canada, provincial legislatures are responsible for labour relations between the vast majority of workers and employers. The few industry sectors regulated by the federal government include broadcasting, telecommunications, banking, interprovincial transportation and federal government institutions.

The Tribunal has jurisdiction over broadcasting undertakings regulated by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), federal government departments, and the majority of federal government agencies and crown corporations (such as the National Film Board and national museums).

The self-employed artists within the Tribunal's jurisdiction include artists covered by the *Copyright Act* (such as writers, photographers and music composers), performers (such as actors, musicians and singers), directors, and as specified by regulation, certain other professionals who contribute to the creation of a production, such as those doing camera work, lighting and costume design.

The Tribunal has a statutory mandate to define, within its jurisdiction, those sectors of cultural activity that are suitable for collective bargaining between artists' associations and producers; to certify artists' associations to represent independent entrepreneurs working in these sectors; to hear and decide complaints of unfair practices filed by artists, artists' associations or producers; and to prescribe appropriate remedies for contraventions of Part II of the *Act*.

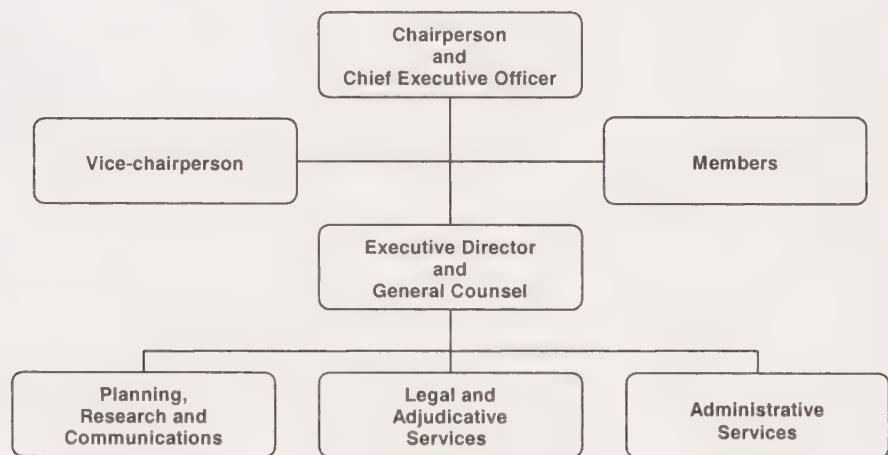
By following the procedures specified in the *Act*, certified associations have the exclusive right to negotiate scale agreements with producers. A scale agreement specifies the minimum terms and conditions that a producer must respect when engaging the services of, or commissioning work from, a self-employed artist in a specified sector.

The pictogram on page 5 illustrates CAPPRT’s role and responsibilities.

B. Departmental Organization

The Tribunal is composed of a Chairperson, a Vice-chairperson and four other members. Members are appointed by the Governor in Council, and all six members are part-time appointees.

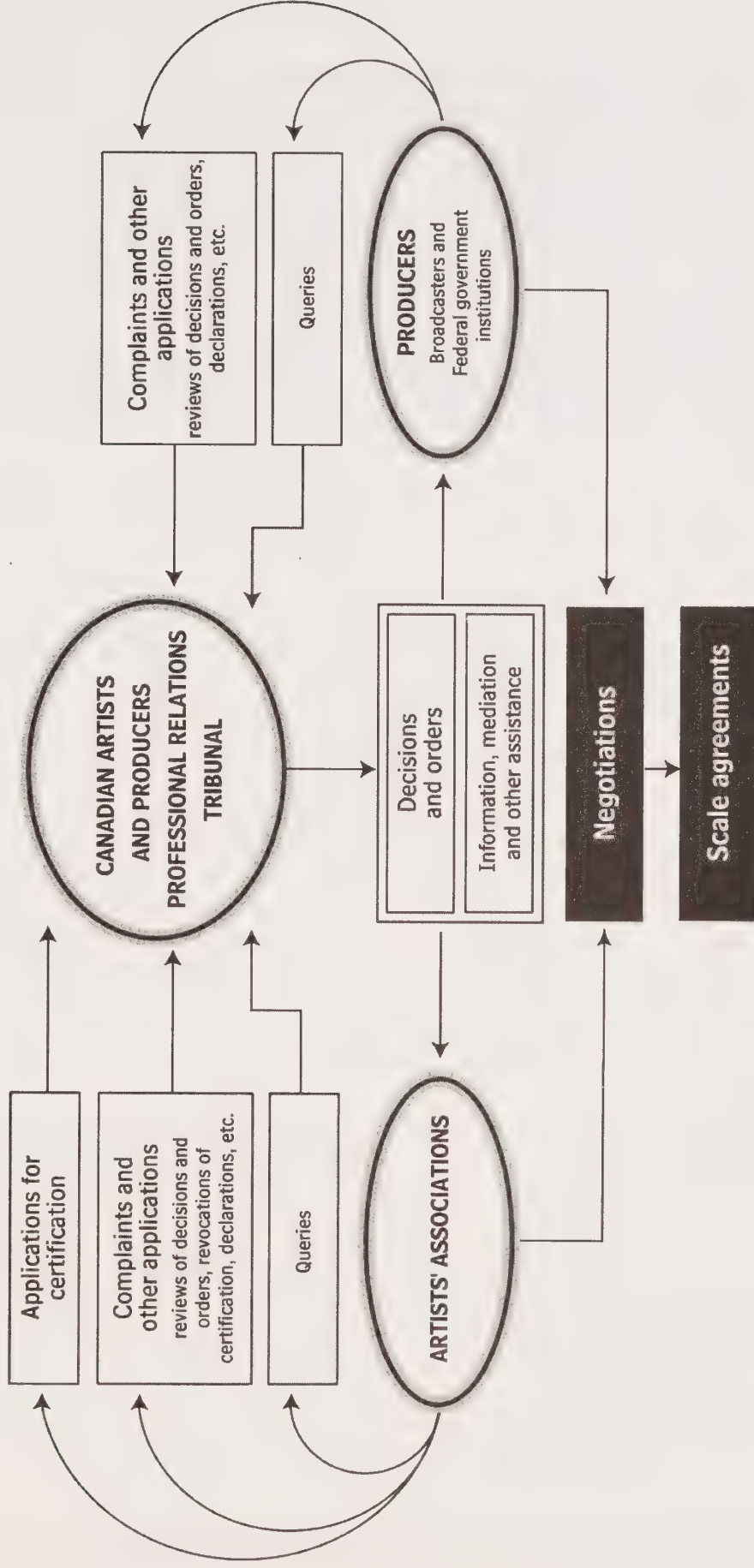
The Chairperson is also the Chief Executive Officer. The Executive Director manages daily operations and reports to the Chairperson. During the fiscal year 2000-2001, nine FTEs (full-time equivalents) carried out the functions of legal counsel, registrar, planning, research, communications, mediation and administrative support. Some corporate services which the Tribunal does not require on a full-time basis, such as informatics, human resources and finance, are outsourced.



Business Line

The Tribunal’s sole business line is adjudication of applications, complaints and other matters pursuant to the *Status of the Artist Act*.

STATUS OF THE ARTIST ACT



III - Departmental Performance

A. Objectives

The Tribunal's strategic objective is to encourage constructive professional relations between self-employed artists and producers within its jurisdiction.

In pursuit of its strategic objective, the Tribunal has the following objectives: to deal with matters promptly and competently; to fully inform and assist its clients; and to manage financial resources well.

The Tribunal spent \$1.3 million, out of a budget of \$1.7 million, to realize its objectives in fiscal year 2000-2001.

B. Government Priorities

In its last Throne Speech, the Government committed to a new priority: a vibrant Canadian culture. "In these times of rapid change and globalization, it is more important than ever that we know who we are as Canadians and what brings us together". The Government announced two focuses for Canada's cultural policy: excellence in the creative process and diverse Canadian content. To achieve these, the Government has provided added support for various new and existing programs. The Tribunal contributes to a vibrant Canadian culture by encouraging constructive professional relations which ensure an equitable economic and social status for artists, and a stable, predictable labour environment, with an adequate pool of skilled artists.

C. Social and Economic Factors

The economics of artistic endeavors

Although the works of Canadian artists enrich our daily lives and help define who we are in the world, the valuable contribution of artists is not reflected in their earnings. According to the most recent Statistics Canada census data (the 2001 census data are not yet available), in 1995 the Tribunal's artist clients had an average income of \$23,000 (including income from other employment) compared to an average income for all Canadian workers of \$26,000.

Although exact figures are not available, estimates indicate a jump in the percentage of Canadian artists who are self-employed from 32 percent in 1991 to 42 percent in 1996. The proportion of

self-employed ranged as high as 50 to 75 percent in certain occupations such as writer, musician and visual artist in 1996. An estimated 100,000 of these workers fall within the Tribunal's jurisdiction. In addition to having lower earnings, artists do not have the advantages enjoyed by those working as employees, such as unemployment and training benefits.

**The changing
industry
environment**

Global competition and convergence of broadcasting and telecommunications technologies have led to horizontal and vertical integration in the media production, programming and distribution industries. Negotiating scale agreements in an environment of continual organizational upheaval is challenging to producers and artists' associations alike. Moreover, the line of demarcation between federal and provincial jurisdiction can be more difficult for the parties and, ultimately, for labour boards to determine in some cases.

The CRTC has determined that some Internet transmissions constitute broadcasting, although it has exempted these entities from the need for a license for now. As expected, it is taking time to initiate negotiations in this emerging sector. The CRTC's decision may broaden the Tribunal's jurisdiction to include unlicensed entities involved in broadcasting on the Internet, although the Tribunal has not yet dealt with a case in which it had to make a determination on this subject.

**Need for
provincial
legislation**

"It will be difficult to make improvements to the status of Canadian artists without the cooperation and participation of provincial governments. Existing federal status of the artist legislation will fulfil its purposes only if it is accompanied by complementary provincial legislation."

A Sense of Place, A Sense of Being
Report of the Standing Committee on Canadian Heritage

The amount of work offered to self-employed artists by producers in the Tribunal's jurisdiction is modest compared to the total amount of activity in the cultural sector in Canada. Labour matters in the cultural sector mostly fall under provincial jurisdiction, which includes independent film and television production, sound recording, art exhibitions, theatrical production and book publishing. Yet, outside of the Tribunal's jurisdiction, only the province of Quebec provides similar legislation.

**Financial
difficulties of
artists'
associations**

The Canadian Conference of the Arts has embarked on an educational campaign to promote the adoption of provincial status of the artist codes across the country. Currently artists' associations and arts organizations in Saskatchewan and Newfoundland are actively lobbying for such legislation.

Although the Tribunal supports the adoption of status of the artist legislation in more provinces, it is not the Tribunal's role to advocate such action. The Tribunal has and will continue to provide information and advice to policy makers and other interested parties in provincial jurisdictions who are interested in considering the benefits of such legislation.

Even though collective bargaining has the potential to improve artists' earnings, the process of becoming certified and then negotiating scale agreements can be daunting. Many artists' associations are small, lack financial resources and have little or no experience in labour relations. Furthermore, cutbacks in government funding have made it more difficult for these associations to meet their objectives.

Because they lack sufficient time and resources, artists' associations have expressed the desire to negotiate with associations of producers rather than with individual producers. Also, many government producers would prefer to designate one department as the lead negotiator. The Tribunal encourages the parties to discuss this strategy since it might, ultimately, facilitate the bargaining process and make it more cost-effective.

It is with this context and these issues in mind that the Tribunal pursues its objectives.

D. Performance Expectations and Accomplishments

For the government's performance reporting exercise, departments and agencies attempt to show the impact that their activities have on Canada and Canadians. Impacts are not always easily quantifiable nor easily attributable to those responsible. The Tribunal strives to deal with these issues and to continually improve its performance measurement framework. The few changes made this year in its framework are noted in Appendix C. This performance report covers its fifth full year of operation.

For our performance measurement, we have chosen some measures which are objective and others which are subjective. Our client

consultations carried out in early 2000 provided feedback on client perceptions of the results of the Tribunal's work and these were presented in the performance report for 1999-2000. We have addressed the principle shortcoming which was identified in the consultations report, namely the inadequate understanding of artists' associations and producers of their rights and obligations under the *Status of the Artist Act*, and the results of this work to date are discussed on page 13.

A review of the *Status of the Artist Act* will be conducted by the Department of Canadian Heritage in consultation with the Department of Human Resources Development Canada in the year 2002, seven years after its coming into full effect. As required by the legislation, the review will cover the provisions and operations of the *Act*. It is expected that during the review, artists' associations and producers will have an opportunity to make their views known, and legislators will subsequently decide whether to take any action following recommendations resulting from the process.

Strategic Result: Constructive professional relations between artists and producers

The *Act* and its collective bargaining regime are intended to encourage constructive professional relations between artists and producers. There are several indicators we have chosen to measure constructive professional relations between the parties.

Parties resolve differences themselves

The Tribunal encourages parties to resolve as many differences as possible arising from matters prior to a hearing. When appropriate, the staff investigates the situation and provides mediation, thus fostering constructive relations between the parties as they resolve the issues at hand. This informal approach also reduces the number of panel decisions required, thus saving time and money for the clients and the Tribunal.

Negotiation of scale agreements

Issuing notices to bargain and negotiating scale agreements are also indicators of constructive professional relations between the parties. Although the Tribunal can facilitate the negotiation process by granting certifications, providing information on provisions in the *Act* regarding negotiations and resolving complaints, it has no ultimate control over whether the parties pursue negotiations after certification or over the results achieved in any negotiations. Although the Department of Human Resources Development Canada (Labour component) cannot

exercise any ultimate control over the outcome either, it may have a role in the negotiation of agreements since it can provide mediation assistance to the parties when they encounter difficulties in reaching a settlement.

Much progress in negotiations has been made, as over half of the some 40 agreements, which already existed, have been renewed and 10 first agreements have been negotiated, including with three government institutions and with three specialty channels. However, as shown in Table 1, less has been accomplished than expected. With the increase in awareness-building and assistance provided by the Tribunal in the last year, the Tribunal expects an increase in negotiations will take place.

**Recognition and
improved
conditions for
artists**

Constructive professional relations also involve recognition, and improved earnings and working conditions for artists. For producers and artists alike, constructive professional relations imply a stable and predictable working environment.

The indicators for constructive professional relations, targets and actual results achieved are summarized in Table 1 below. Results for the five-year period are reported as they are expected to be achieved over the long-term.

Table 1 - Constructive professional relations

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>Results Achieved 1996-2001</i>
Percentage of complaints resolved without a hearing. Client satisfaction.	Minimum of 50% of complaints to be resolved without a hearing. Client satisfaction to be determined by survey.	Six complaints were received. 67%, or four, were resolved or withdrawn without the need for a hearing; two are in abeyance. (Much assistance has also been given to parties to come to agreement over disputes regarding jurisdiction or other matters during certification applications.) The results of the client consultations in 2000 revealed that those who have sought assistance and information have a high level of satisfaction.
Negotiation of first agreements.	All certified artists' associations to have negotiated at least one new scale agreement within five years of certification.	Out of 15 associations whose certification had reached the five-year mark, seven had negotiated a total of 10 first agreements. Three others had given notice to bargain a first agreement to at least one producer but have not yet negotiated agreements. Five others have not yet issued a notice to bargain.
Greater recognition and improved wages and working conditions for artists. A stable and predictable working environment for artists and producers.	Targets being developed.	To be measured by client consultations and other means being developed. It is proposed that measuring be carried out in two to three years when more first agreements have been signed, particularly in the sectors where they didn't exist before such as the specialty TV services and government institutions.

The task of measuring constructive professional relations is difficult. Some aspects, such as improved recognition for artists, are subjective and will have to be determined by client survey. Furthermore, some clients may not want to acknowledge certain gains made under the *Act* such as a stable and predictable working environment. Business often resists agreeing with the existence of labour codes in the first place as such legislation impinges on their freedom to manage, although they are accorded certain rights as well. Measuring the improvement in artists' pay and working conditions in the Tribunal's jurisdiction could probably be done in a study of changes in scale agreements over time. However, to determine how much of any improvement or deterioration can be attributed to the *Status of the Artist Act* and the Tribunal's work is a complicated task, as other factors, such as the general labour relations climate, also play a role.

Result: Cases dealt with promptly and competently.

As expected, case activity increased in the last fiscal year. The Tribunal made significant progress in processing applications for certification that had been postponed once or more at the request of one of the parties involved. Six hearings were held during the period, five of which dealt with applications for certification. Details are contained in the Tribunal's annual report, available on its Web site.

Because of the complexity of some cases, the Tribunal's promptness in dealing with cases was very slightly above targeted times as indicated in Table 2. As reported last year, the client consultations indicated that clients were very satisfied with the Tribunal's speed. The Tribunal will continue to strive to meet the high standards set and will not change its target times at this point.

Table 2 - Cases dealt with promptly.

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1996-1998</i>	<i>1998-2000</i>	<i>2000-2001</i>
Average time to issue reasons for decision after the hearing concludes	maximum of 35 calendar days	36 days	25 days	37 days
Average time to process applications for certification from the date of receipt of the completed application to the date of decision	maximum of 240 calendar days	261 days	489 days	252 days

To measure the Tribunal's competence in dealing with cases, it uses the results of judicial review as an indicator. The *Act* provides that a party may, under specific circumstances, challenge a Tribunal decision by requesting a judicial review by the Federal Court of Appeal. Of the Tribunal's 41 interim and final decisions, one has been so challenged. The case, which was filed in 1998-1999, was dismissed by the Federal Court of Appeal in November 2000, thus confirming that the Tribunal acted within its jurisdiction.

The development of a suitable indicator to evaluate the soundness of the Tribunal's decisions is ongoing.

Table 3 - Competence

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1996-2001</i>
Rate of applications for judicial review that have been granted	Less than 50%	0 %

Result: Clients fully informed and assisted.

The Tribunal has always treated very seriously its responsibility to ensure that artists' associations and producers are fully aware of their rights and responsibilities under the *Status of the Artist Act*. In order for clients to be able to use and benefit from the *Act*, for negotiations to take place, and for long-term objectives of the *Act* to be achieved, the Tribunal's clients must fully understand this new and unique legislation. Despite the Tribunal's efforts however, negotiations have taken a long time to get initiated and/or arrive at a settlement. One of the reasons and the one over which the Tribunal has some influence, is that clients are not sufficiently informed, as confirmed by the client consultations carried out in the previous fiscal year.

**Meetings with
artists'
associations**

As a result, the Tribunal Secretariat stepped up considerably its outreach activities to the client community. It organized information sessions specifically for artists' associations in Toronto and Montreal which were attended by almost all certified associations and those whose applications were pending. According to their evaluation reports, participants very much appreciated the meetings and some participants requested that such meetings occur regularly to provide updates.

**Meetings with
government
producers**

In presentations organized for federal government producers, the Secretariat reached 61 representatives from 35 institutions. Among other issues, we clarified how the *Status of the Artist Act* is compatible with the government's contracting procedures, a major preoccupation of many participants, by using the analogy of other government rules and procedures, such as the *Fair Wages and Hours Act*, which institutions must respect when following the contracting procedures. Participants were very satisfied with the information provided, as indicated by their evaluation reports. As a result of these presentations and follow up work, government institutions have provided us with a list of contacts to receive information updates. Artists' associations had also requested such a list of contacts, which they have started to use, in order to initiate negotiations. Some institutions also requested one-on-one meetings to address specific issues.

**Meetings with
broadcasters**

We have had some difficulty organizing informational meetings for broadcasters, our other major client group. Broadcasters are facing structural changes in their industry organizations, with whom we are collaborating, and facing a multitude of other important issues. Sessions are scheduled for September 2001.

**Improved
communications
materials**

In addition to the above meetings and other presentations made, the Tribunal Secretariat has improved its information bulletin, in response to the need for more information, particularly on negotiations, as revealed in the client consultations of 2000. The Tribunal's Web site was updated and reorganized to provide easier access to information. The navigation functions were enhanced, information was revised and new pages on negotiations under the *Status of the Artist Act* were created to respond to comments received from the client consultations.

The Tribunal's Web site meets the basic requirements of the Government on Line (GOL) initiative as appropriate to it. The Secretariat is looking into the possibility of an initiative in collaboration with other federal institutions. The Secretariat also developed its plan for meeting the requirements of the Common Look and Feel initiative and will be implementing the plan as required over the next two years.

**Draft
regulations**

Since its inception, the Tribunal has attempted to use procedures that are fair to the parties and facilitate access to the Tribunal's operations. After carrying out client consultations and making several amendments over the years, the Tribunal has now initiated a process to have these draft procedures adopted as regulations. During this process, clients will have another opportunity to provide comments.

The above indicators, targets and results achieved are contained in Table 4 on the next page.

Table 4 - Client community fully informed and appropriately assisted

<i>Performance Measure</i>	<i>Results Expectation</i>	<i>1999-2000</i>	<i>2000-2001</i>
Quality and timeliness of information bulletins.	At least three information bulletins to be issued annually. Clients to be satisfied (to be verified by client consultations).	Three issued.	Three issued. More relevant information added. (No survey of clients done).
Quality of the Tribunal's Internet site.	Meets Government on Line standards (2000-2001 and beyond). Clients to be satisfied (to be verified by client consultations).	Mostly favourable comments.	Meets requirements of GOL Tier 1 and Common Look and Feel. Comments received informally were positive.
Accuracy and timeliness of responses to queries and requests for information.	Enquiries and requests for information to be dealt with within two working days. Clients to be satisfied (to be determined by client consultations).	Responded within two working days. Client consultations results indicated client satisfaction.	Responded on average within one working day to telephone requests.
Fair and effective procedures and regulations.	Simple and appropriate procedures and regulations; easily understood documents explaining the procedures.	Procedures being followed by clients without negative comments.	Procedures being followed by clients without negative comments.

Result: Financial resources managed well

The Tribunal, while remaining well under its total financial authorities, has increased its total expenditures from the previous year by 10 percent. These increases were due to an increase in its adjudicative workload and an enhanced communications program with our clientele. The Tribunal continues to operate with a small, dedicated and professional workforce and can and does, as a result, respond with speed and efficiency to both increases and decreases in the workload.

The Tribunal continues to manage its funds carefully. Cost-saving agreements and outsourcing were used as alternatives to full-time staffing for services (for example human resource and financial services, hearing room and library services) that the Tribunal requires on a part-time basis. Planning was underway to share our accommodation with the Office of the Chief Review Officer under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This action will lead to further economies for the government in subsequent years. We always seek economies in our procurement activity, and our internal procedures and processes are efficiently designed.

Financial Summary Tables

We have included the following financial tables:

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending by Business Line

Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

The summary financial information presented below includes three figures:

Planned Spending - what the plan was at the beginning of the fiscal year;

Total Authorities - planned spending plus any additional spending Parliament has seen fit to approve for departments to reflect changing priorities and unforeseen events; and

Actuals - what was actually spent during the fiscal year.

Financial Table 1
Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
		2000-2001		
Vote		<u>Planned Spending</u>	<u>Total Authorities</u>	<u>Actual</u>
	Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal			
30	Program expenditures	1,559	1,586	1,152
(S)	Contributions to employee benefit plans	138	138	138
	Total Department	1,697	1,724	1,290

Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)			
Business Line: Adjudication	2000-2001		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	10		9
Operating	1,697	1,724	1,290
Capital	-	-	-
Grants and Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	1,697	1,724	1,290
Less:			
Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	1,697	1,724	1,290
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments			393
Net Cost of the Program	1,697	1,724	1,683

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ thousands)					
	2000-2001				
	Actual 1998-99	Actual 1999-2000	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	1,271	1,150	1,697	1,724	1,290
Total	1,271	1,150	1,697	1,724	1,290

Supplementary Information

A. Contact for Further Information

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
240 Sparks Street, 8th Floor West
Ottawa, Ontario K1A 1A1

Telephone: (613) 996-4052 or 1-800-263-2787

Fax: (613) 947-4125

E-mail: tribunal.artists@ic.gc.ca

Web Site: <http://capprt-tcrpap.gc.ca>

B. Legislation Administered and Associated Regulations

<i>An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada</i> (Short Title: <i>Status of the Artist Act</i>)	S.C. 1992, c.33, as amended
--	-----------------------------

Status of the Artist Act Professional Category Regulations	SOR 99/191
--	------------

C. Statutory and Other Departmental Reports and Publications

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Annual Report

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Performance Report (annual)

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Report on Plans and Priorities (annual)

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Information Bulletins (several per year)

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Procedures, 3rd Edition, February 1999 (updated occasionally)

The Status of the Artist Act Annotated, prepared by the Legal and Adjudicative Services Branch of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, published by Carswell, 1999.

Notes on Changes Made to the Performance Measurement Framework

1. Although the majority of the Tribunal's cases are applications for certification, there are a growing number of other kinds of cases, such as complaints and applications for review. Until this year, only certification cases were included in the measurement of promptness in dealing with cases. As of this year, the measurement of the promptness in issuing reasons for decision after a hearing includes all cases (page 12). The measurement of the promptness in processing cases from the completed application to the issuance of a decision still refers to only certification cases, since the steps involved in other kinds of cases can be quite different.

As the number of other matters to be dealt with grows, suitable measures of promptness in dealing with those cases will be used.

2. Until this year, ensuring visibility of the Tribunal's work to the public was an objective reported on in the performance report. Although it is still an objective pursued by the Tribunal, it is of lesser importance compared to the other ones and will no longer be part of the performance measurement framework.
1. We no longer include the quantity of use of the Tribunal's Internet Web site as a measure of the extent to which clients are fully informed. We do not have an adequate rationalization for including this indicator and we are looking for a suitable indicator.
2. The target time for the negotiation of first-time scale agreements has been increased from a maximum of three years to a maximum of five years after certification (page 11). The initial target of three years was chosen on the basis of experience in traditional labour relations involving employee-employer and on the limited experience under the Quebec status of the artist legislation. At the information meetings organized for artists' associations, many representatives said that the three-year target was too short because the legislation is new and different from other labour relations laws, it was still relatively unfamiliar to the associations and producers, particularly where no previous bargaining relationship existed, associations were uncertain whom to contact in order to initiate bargaining in the federal government, and associations lacked the resources to conduct bargaining on several fronts, particularly in Quebec where associations were negotiating first agreements under provincial status of the artist legislation.
3. In past performance reports, we measured the soundness of decisions by the percentage of decisions for which parties requested a judicial review. However, the Federal Court of Appeal does not review the soundness of decisions, that is whether they are good decisions with respect to the objectives of the *Act*. Rather, it determines whether the Tribunal acted within its jurisdiction and observed the principles of natural justice. Accordingly we are looking for an indicator for the soundness of decisions taken (page 12).

5. Dans les rapports sur le rendement antérieurs, nous avons mesuré la qualité des décisions en fonction du pourcentage de décisions ayant fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire de la part des parties. Cependant, la Cour d'appel fédérale ne revoit pas la qualité des décisions, c'est-à-dire qu'elle ne se demande pas s'il s'agit de bonnes décisions par rapport aux objectifs de la Loi. Elle vérifie plutôt si le Tribunal a agi à l'intérieur de sa compétence et observé les principes de justice naturelle. Par conséquent, nous sommes à la recherche d'un indicateur concernant la qualité des décisions prises (page 14).

Notes concernant les changements apportés aux mesures de rendement

ANNEXE C

1. Même si la majorité des cas portés à son intention sont des demandes d'accréditation, le Tribunal est saisi d'un nombre croissant d'autres types de cas, comme des plaintes et des demandes de réexamen. Jusqu'à cette année, seules les demandes d'accréditation étaient visées par l'évaluation de la rapidité du traitement des cas. À compter de cette année, l'évaluation du délai moyen pour publier des motifs de décision après l'audience couvrent tous les cas (page 13). L'évaluation du délai moyen de traitement des cas depuis la demande remplie jusqu'à la communication de la décision concerne encore uniquement les cas d'accréditation, étant donné que la démarche à suivre dans les autres types de cas peut être très différente.
- Au fur et à mesure que le nombre d'autres questions à examiner augmentera, des mesures permettant d'évaluer de façon satisfaisante le délai moyen de traitement s'y rapportant seront utilisées.

2. Jusqu'à cette année, l'obligation d'assurer la visibilité du travail du Tribunal auprès du public était un objectif commenté dans le rapport sur le rendement. Même s'il s'agit toujours d'un objectif que le Tribunal poursuit, il a moins d'importance comparativement aux autres et ne fera plus partie de l'évaluation du rendement.

3. Nous ne nous servons plus de la fréquence d'utilisation du site web du Tribunal pour évaluer la mesure dans laquelle les clients sont informés. L'utilisation de cet indicateur ne repose sur aucune rationalisation satisfaisante et nous sommes à la recherche d'un indicateur qui convient davantage.

4. Le délai visé pour la négociation des premiers-accords cadres est passé d'un maximum de trois ans à un maximum de cinq ans suivant l'accréditation (page 12). Le délai initial de trois ans avait été choisi en fonction de l'expérience vécue en matière de relations de travail traditionnelles entre les employés et les employeurs ainsi que de l'expérience restreinte découlant de l'application de la législation sur le statut de l'artiste du Québec. Au cours des rencontres d'information organisées pour les associations d'artistes, bon nombre de représentants ont souligné que le délai visé de trois ans était trop court, parce que le texte législatif est nouveau et diffère des autres lois sur les relations de travail, qu'il est relativement peu connu des associations et des producteurs, surtout dans les domaines où aucune relation de négociation antérieure n'existe, que les associations ne savent pas exactement qui joindre pour entamer les négociations au gouvernement fédéral et qu'elles n'ont pas les ressources voulues pour mener les négociations sur plusieurs fronts, notamment au Québec, où les associations négocient les premiers accords en vertu de la législation provinciale sur le statut de l'artiste.

A. Personnes-ressources à joindre pour obtenir des renseignements supplémentaires

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
240, rue Sparks, 8^e étage ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1A1

Téléphone : (613) 996-4052 ou 1-800-263-2787
Télécopieur : (613) 947-4125
Courrier électronique : tribunal.artists@ic.gc.ca
Site internet : <http://capppt-tcrpap.gc.ca>

B. Loi appliquée et règlement connexe

Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les
relations professionnelles entre artistes et producteurs
L.C. 1992, ch. 33, et ses
modifications
au Canada (titre abrégé : Loi sur le statut de l'artiste)
Règlement sur les catégories professionnelles (Loi sur
le statut de l'artiste)
DORS/99-191

C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels

Rapport annuel - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
Rapport sur le rendement - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (annuel)
Rapport sur les plans et les priorités - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (annuel)

Bulletins d'information - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (plusieurs par année)

Procédures du Tribunal - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 3^e édition, février 1999
(mis à jour occasionnellement)

Loi sur le statut de l'artiste annotée, préparée par les Services juridiques du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, publiée par Carswell, 1999.

Tableau financier 2			
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles			
Dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2000-2001			
Secteur d'activité :	Prévues	Autorisation	Réelles
Processus décisionnel			
ETP	10		9
Fonctionnement	1 697	1 724	1 290
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
Total des dépenses brutes	1 697	1 724	1 290
Moins:			
Recette disponibles	-	-	-
Total des dépenses nettes	1 697	1 724	1 290
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères			393
Coût net du programme	1 697	1 724	1 683

Tableau financier 3			
Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles			
Comparaison historique des dépenses prévues contre dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2000-2001			
Dépenses réelles 1998-99	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Autorisations totales
Dépenses réelles 1998-99	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Autorisations totales
Tribunal canadien des relations professionnelles	1 271	1 150	1 697
des relations professionnelles			
artistes-producteurs			
Total	1 271	1 150	1 697
			1 724
			1 290

Tableaux des résumés financiers

Nous avons inclus les tableaux financiers suivants :

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par secteur d'activité

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Les données financières sommaires présentées ci-dessous comprennent trois chiffres :

Dépenses prévues - ce qu'était le plan au début de l'exercice financier;

Autorisations totales - les dépenses prévues et les dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'accorder aux ministères en fonction des priorités changeantes et des activités imprévues;

Dépenses réelles - ce qui a vraiment été dépensé au cours de l'exercice.

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
2000-2001			
Credit	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs			
30	1 559	1 586	1 152
Dépenses de fonctionnement			
(L)			
Contributions aux régimes	138	138	138
d'avantages sociaux des employés			
Total pour le ministère	1 697	1 724	1 290

Résultat : Les ressources financières sont bien gérées

Tout en demeurant bien en deçà des autorisations totales accordées au Tribunal, les dépenses de celui-ci ont augmenté de 10 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse est imputable à un accroissement de la charge de travail liée à la fonction décisionnelle du Tribunal ainsi qu'à l'application d'un programme amélioré de communications avec la clientèle. Le Tribunal continue d'exercer ses fonctions en ayant recours à un personnel peu nombreux, dévoué et professionnel et est donc en mesure de répondre avec célérité et efficacité tant aux accroissements qu'aux diminutions de la charge de travail.

Le Tribunal continue à gérer ses fonds avec soin. Des ententes de partage des coûts et d'impartition ont été utilisées comme solutions de rechange au maintien d'un personnel à temps plein pour assurer les services (notamment en ce qui a trait aux ressources humaines, aux services financiers, aux salles d'audience et aux services de bibliothèque) dont le Tribunal a besoin à temps partiel. Des mesures devant nous permettre de partager nos locaux avec le bureau du réviseur-chef désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) sont actuellement planifiées, ce qui se traduira par d'autres économies pour le gouvernement au cours des années subséquentes. Nous cherchons toujours à faire des économies dans le cadre de nos approvisionnements et nos procédures, et nos méthodes internes sont conçues de manière efficace.

Tableau 4 - Les clients sont pleinement informés et aidés de façon satisfaisante

<i>Mesure du rendement</i>	Qualité et opportunité des bulletins d'information.	Qualité du site Internet du Tribunal.	Exacitude et opportunité des réponses aux demandes de renseignements.	Procédures et règlements équitables et efficaces.
<i>Résultats attendus</i>	Publication d'au moins trois bulletins d'information par année. Les clients doivent être satisfaits (la satisfaction doit être vérifiée au moyen de consultations auprès de la clientèle).	Le site respecte les normes de Gouvernement en direct (2000-2001 et après). Les clients doivent être satisfaits (la satisfaction doit être vérifiée au moyen de consultations auprès de la clientèle).	Les demandes de renseignements et questions doivent être traitées dans les deux jours ouvrables. Les clients doivent être satisfaits (la satisfaction doit être déterminée au moyen de consultations auprès de la clientèle).	Procédures et règlements simples et opportuns; documents faciles à comprendre au sujet des procédures.
<i>1999-2000</i>	Production de trois bulletins d'information.	Principalement des commentaires favorables.	Le temps moyen de réponse aux demandes était de deux jours ouvrables. Les consultations menées auprès des clients indiquent que ceux-ci étaient satisfaits.	Les clients suivent les procédures sans formuler de commentaires négatifs.
<i>2000-2001</i>	Production de trois bulletins d'information. Renseignements plus détaillés. (Aucun sondage n'a été fait auprès des clients.)	Le site web respecte les exigences de l'initiative niveau I de GED ainsi que de l'initiative de normalisation des sites Internet. Les commentaires informels étaient positifs.	Une réponse aux demandes téléphoniques est fournie en moyenne au cours de la même journée ouvrable.	Les clients suivent les procédures sans formuler de commentaires négatifs.

projet en collaboration avec d'autres institutions fédérales. Il a également élaboré son propre plan pour respecter les exigences de l'initiative de la normalisation des sites internet et mettra ce plan en oeuvre au cours des deux prochaines années.

Depuis sa création, le Tribunal a tenté d'appliquer des procédures qui sont équitables pour les parties et de faciliter l'accès à ses services. Après avoir mené des consultations auprès de la clientèle et apporté plusieurs modifications au fil des années, le Tribunal a entrepris une démarche visant à faire adopter ces procédures à titre de règlement. Au cours de cette démarche, les clients auront une autre occasion de formuler des commentaires.

Les indicateurs, les objectifs visés et les résultats atteints à ce sujet sont présentés dans le tableau 4 qui suit.

Projet de
règlement

Au cours de présentations organisées à l'intention des producteurs du gouvernement fédéral, le Secrétariat a attiré 61 représentants de 35 institutions. Nous y avons notamment précisé comment la *Loi sur le statut de l'artiste* est compatible avec les procédures de passation de marché du gouvernement, car nous avons constaté que cette question préoccupait bon nombre de participants. Nous avons fait une analogie avec d'autres règles et procédures gouvernementales, comme la *Loi sur les justes salaires et les heures de travail*, que les institutions doivent respecter au cours du processus en question. Les participants se sont montrés très satisfaits des renseignements obtenus, comme l'indiquent leurs rapports d'évaluation. Par suite de ces présentations et du travail subséquent qui a été fait, les institutions fédérales nous ont remis une liste des personnes-ressources devant recevoir des mises à jour. Les associations d'artistes ont également demandé une liste semblable, qu'elles ont commencé à utiliser pour entamer des négociations. Par ailleurs, certaines institutions ont demandé à rencontrer des représentants du Secrétariat sur une base individuelle afin d'examiner des questions précises.

Nous avons eu du mal à organiser des rencontres informelles à l'intention des radiodiffuseurs, notre autre principal groupe de clients. Les radiodiffuseurs font face à des changements de structure au sein de leurs organisations, avec lesquelles nous collaborons, ainsi qu'à une multitude d'autres enjeux importants. Les séances d'information auront lieu en septembre 2001.

En plus des rencontres susmentionnées et d'autres présentations qui ont été faites, le Secrétariat du Tribunal a amélioré son bulletin d'information, en réponse à la nécessité de fournir des renseignements plus détaillés, notamment au sujet des négociations, à la lumière des consultations menées auprès des clients au cours de l'année 2000. Le site web du Tribunal a été mis à jour et réorganisé de façon à faciliter l'accès à l'information. Les fonctions de navigation ont été améliorées, l'information a été révisée et de nouvelles pages concernant les négociations entreprises en application de la *Loi sur le statut de l'artiste* ont été créées afin de répondre aux commentaires des consultations.

Le site web du Tribunal respecte les principales exigences de l'initiative Gouvernement en direct (GED) qui s'appliquent à lui. Le Secrétariat envisage la possibilité de mettre sur pied un

Amélioration du matériel des communications

Rencontres avec les radiodiffuseurs

Rencontres avec des producteurs gouvernementaux

Rencontres avec
les associations
d'artistes

Le Tribunal a toujours pris très au sérieux sa tâche de veiller à ce que les associations d'artistes et les producteurs soient pleinement informés de leurs droits et responsabilités découlant de la *Loi sur le statut de l'artiste*. Afin de permettre aux clients d'invoquer la *Loi* et de bénéficier des avantages qu'elle offre, d'inciter les parties à entamer des négociations et de favoriser la réalisation des objectifs à long terme de la *Loi*, il est nécessaire de veiller à ce que la clientèle du Tribunal comprenne pleinement ce texte législatif nouveau et unique. Cependant, malgré les efforts que le Tribunal a déployés, les parties en cause ont mis beaucoup de temps à entamer les négociations ou à en arriver à un règlement. Cette lenteur s'explique notamment par le fait que les clients ne sont pas suffisamment informés, comme l'ont confirmé les consultations menées auprès d'eux au cours de l'exercice précédent. Le Tribunal est en mesure d'améliorer la situation à cet égard.

En raison de ce qui précède, le Secrétariat du Tribunal a intensifié ses activités d'intervention directe auprès de la communauté culturelle. Il a organisé à Toronto et à Montréal des réunions d'information pour les associations d'artistes auxquelles ont assisté des représentants de presque toutes les associations accréditées et de celles dont les demandes d'accréditation étaient à l'étude. D'après les rapports d'évaluation, les participants ont beaucoup apprécié les rencontres et quelques-uns ont demandé la tenue régulière de rencontres semblables qui leur permettront de faire le point.

Résultat : Les clients sont pleinement informés et aidés.

Mesure du rendement	Résultats attendus	1996-2001
Taux de demandes de contrôle judiciaire qui sont accueillies	Moins de 50 p. 100	0 p. 100

Tableau 3 - Compétence

Un indicateur permettant d'évaluer la qualité des décisions du Tribunal est actuellement en cours d'élaboration.

et finales du Tribunal, une seule a été ainsi contestée. La demande de contrôle, qui a été déposée en 1998-1999, a été rejetée par la Cour d'appel fédérale en novembre 2000, confirmant que le Tribunal a agi dans les limites de sa compétence.

certaines droits. L'amélioration du revenu et des conditions de travail des artistes relevant de la compétence du Tribunal pourrait probablement être évaluée au moyen d'une étude des changements apportés aux accords-cadres au fil des années. Cependant, il est difficile d'évaluer l'ampleur des améliorations ou détériorations pouvant être imputées à la *Loi sur le statut de l'artiste* car d'autres facteurs, comme le climat général des relations de travail, entrent également en ligne de compte.

Résultat : Examen des cas avec célérité et compétence

Comme prévu, l'activité a augmenté au cours du dernier exercice. Le Tribunal a accompli des progrès importants en ce qui a trait au traitement des demandes d'accréditation qui avaient été reportées au moins une fois à la demande de l'une des parties concernées. Au cours de la période, six demandes ont été entendues, dont cinq demandes d'accréditation. Les détails figurent dans le rapport annuel du Tribunal, qui peut être consulté sur le site web de celui-ci.

En raison de la complexité de certains cas, le délai de traitement a été très légèrement supérieur à celui qui était visé, comme l'indique le tableau 2. Tel qu'il est mentionné dans le rapport de l'an dernier, il appert des consultations menées auprès des clients que ceux-ci étaient néanmoins très satisfaits du délai de traitement. Le Tribunal continuera à déployer des efforts pour respecter les normes élevées qui ont été fixées et ne modifiera pas ses objectifs à cet égard pour l'instant.

Tableau 2 - Traitement rapide des cas

<i>Mesure du rendement</i>	<i>Résultats attendus</i>	1996-1998			1998-2000	2000-2001
		36 jours	25 jours	37 jours	261 jours	489 jours
Délai moyen pour publier des motifs de décision après la fin de l'audience	maximum de 35 jours civils	36 jours	25 jours	37 jours	261 jours	489 jours
Délai moyen pour traiter les demandes d'accréditation à compter de la date de la réception de la demande complétée jusqu'à la date de la décision	maximum de 240 jours civils	261 jours	489 jours	252 jours	261 jours	489 jours

Pour mesurer sa compétence liée au traitement des cas, le Tribunal utilise les résultats des demandes de contrôle judiciaire à titre d'indicateur. La *Loi* prévoit qu'une partie peut, dans certaines circonstances, demander le contrôle judiciaire d'une décision du Tribunal par la Cour d'appel fédérale. Des 41 décisions partielles

résumés au tableau 1 qui suit. Les résultats sont présentés pour la période quinquennale, parce qu'ils concernent des objectifs à long terme.

Tableau 1 - Relations professionnelles constructives

Mesure du rendement	Résultats attendus	Résultats atteints 1996-2001
Pourcentage des plaintes réglées sans audience. Satisfaction de la clientèle.	Au moins 50 p. 100 des plaintes devaient être réglées sans audience. La satisfaction du client sera déterminée à l'issue d'un sondage.	Six plaintes ont été reçues. 67 p. 100, ou quatre de celles-ci, ont abouti à un règlement ou ont été retirées sans qu'il soit nécessaire de tenir une audience, et deux sont en suspens. (Les parties ont une entente au sujet des différends concernant la compétence ou d'autres questions soulevées dans le cadre des demandes d'accréditation.) Les consultations menées auprès des clients pendant l'année 2000 ont révélé que ceux qui avaient demandé de l'aide et des renseignements étaient très satisfaits.
Négociation de premiers accords-cadres.	Toutes les associations d'artistes accréditées devaient avoir négocié au moins un accord-cadre dans les cinq années suivant leur accréditation.	Des 15 associations ayant obtenu leur accréditation il y a cinq ans, sept ont négocié dix premiers accords au total. Trois autres ont donné un avis à au moins un producteur en vue de négocier un premier accord, mais n'ont pas encore négocié d'accord. Cinq autres n'ont pas encore donné d'avis de négocier.
Amélioration de la reconnaissance, du revenu et des conditions de travail des artistes. Environnement de travail stable et prévisible pour les artistes et les producteurs.	Les objectifs visés sont en cours d'élaboration.	Les résultats seront évalués au moyen de consultations auprès de la clientèle ainsi que d'autres méthodes en cours d'élaboration. L'évaluation devrait avoir lieu dans deux ou trois ans, lorsqu'un plus grand nombre de premiers accords auront été signés, notamment dans les secteurs où ils n'existaient pas auparavant, comme les services de télévision spécialisés et les institutions fédérales.

L'évaluation des relations professionnelles constructives est une tâche difficile. Certains aspects, comme l'amélioration de la reconnaissance des artistes, sont subjectifs et les résultats devront être déterminés au moyen d'un sondage auprès des clients. De plus, certains clients ne voudront peut-être pas reconnaître les gains découlant de l'application de la Loi, comme un milieu de travail stable et prévisible. Habituellement, les entreprises ont du mal à accepter l'existence des codes du travail, qui restreignent leur liberté de gestion, bien que ces codes leur reconnaissent également

Les indicateurs concernant les relations professionnelles constructives, les objectifs visés et les résultats réels atteints sont

entendent un milieu de travail stable et prévisible.

Des relations professionnelles constructives passent également par la reconnaissance des artistes et par l'amélioration de leurs revenus et de leurs conditions de travail. Pour les producteurs comme pour les artistes, des relations professionnelles constructives sous-

**Reconnaissance
et amélioration
des conditions
des artistes**

Des progrès intéressants ont été constatés sur le plan des négociations, étant donné que plus de la moitié des quelque 40 accords déjà existants ont été renouvelés et que dix premiers accords ont été négociés, notamment des accords avec trois institutions fédérales et avec trois chaînes spécialisées de télévision. Cependant, comme l'indique le tableau 1, les progrès ont été moins importants que ce qui avait été prévu. Étant donné que le Tribunal a accru ses activités en matière d'aide et de sensibilisation l'an dernier, il s'attend à un accroissement des négociations.

La délivrance d'avis de négocier et la négociation d'accords-cadres sont également des indicateurs de l'existence de relations professionnelles constructives entre les parties. Même si le Tribunal peut faciliter la négociation en faisant droit aux demandes d'accréditation et en fournissant des renseignements sur les dispositions de la Loi qui concernent la négociation et le règlement des plaintes, il ne contrôle pas, en définitive, la décision des parties quant à la poursuite des négociations après l'accréditation ou quant aux résultats découlant des négociations. Bien que le ministère du Développement des ressources humaines Canada (groupe Travail) ne puisse exercer aucun contrôle sur le résultat non plus, il peut jouer un rôle dans la négociation d'accords, grâce aux services de médiation qu'il est en mesure d'offrir aux parties éprouvant des difficultés à conclure un règlement.

**Négociation
d'accords-cadres**

Le Tribunal encourage les parties à régler le plus possible les différends qui les opposent avant l'audience. Dans les cas opportuns, le personnel mène une enquête sur la situation et offre des services de médiation afin de promouvoir des relations constructives entre les parties au fur et à mesure qu'elles tentent de régler leurs différends. Cette méthode informelle permet également de réduire le nombre de décisions requises de la part des formations, ce qui se traduit par des économies de temps et d'argent tant pour les clients que pour le Tribunal.

**Les parties règlent
leurs différends
elles-mêmes**

producteurs. Nous avons choisi plusieurs indicateurs pour mesurer l'état des relations professionnelles constructives entre les parties.

Résultat stratégique :

Des relations professionnelles constructives entre les artistes et les producteurs

Le ministère du Patrimoine canadien procédera à un examen de la *Loi sur le statut de l'artiste* en consultation avec le ministère du Développement des ressources humaines Canada en l'an 2002, sept ans après son entrée en vigueur complète. Conformément aux exigences du texte législatif, l'examen couvrira les dispositions de la *Loi* et les conséquences de leur application. Au cours de l'examen, il est prévu que les associations d'artistes et les producteurs auront la possibilité de faire connaître leurs opinions et le législateur décidera subseqüemment s'il y a lieu de prendre des mesures pour donner suite aux recommandations découlant de la démarche.

Pour évaluer notre rendement, nous avons choisi certaines mesures objectives et d'autres qui sont subjectives. Les consultations que nous avons menées auprès de nos clients au début de l'an 2000 nous ont permis d'obtenir de la rétroaction au sujet des perceptions que ceux-ci avaient des résultats du travail du Tribunal et ces données ont été présentées dans le rapport sur le rendement de l'exercice 1999-2000. Nous nous sommes attaqués à la principale lacune qui a été relevée dans le rapport de consultation, soit une compréhension insatisfaisante de la part des associations d'artistes et des producteurs en ce qui a trait à leurs droits et obligations découlant de la *Loi sur le statut de l'artiste*, et les résultats du travail accompli jusqu'à maintenant en ce sens sont commentés à la page 14.

Dans le cadre de leur rapport sur le rendement, les ministères et organismes tentent de démontrer les répercussions de leurs activités pour le Canada et les Canadiens. Il n'est pas toujours facile de quantifier les répercussions ni de les attribuer à ceux qui en sont responsables. Le Tribunal s'efforce de relever ces défis et d'améliorer constamment les mesures de son rendement. Les changements apportés cette année à cet égard sont soulignés à l'annexe C. Le présent rapport couvre la cinquième année complète de fonctionnement du Tribunal.

D. Attentes et réalisations en matière de rendement

C'est dans ce contexte que le Tribunal poursuit sa mission, en tenant compte de tous ces enjeux.

La *Loi* et son régime de négociation collective visent à favoriser des relations professionnelles constructives entre les artistes et les

**Problèmes
économiques des
associations
d'artistes**

La quantité de travail qu'offrent les producteurs visés par la compétence du Tribunal aux artistes autonomes est modeste comparativement à l'ensemble des activités du secteur culturel au Canada. Les questions de travail qui se posent dans le secteur culturel relèvent principalement de la compétence provinciale, qui couvre la production indépendante de films et d'émissions de télévision, l'enregistrement sonore, les expositions dans les galeries d'art, les représentations théâtrales et l'édition. Or, lorsque les artistes sont engagés par d'autres producteurs, ce n'est qu'au Québec qu'ils sont visés par des lois analogues.

La Conférence canadienne des arts a lancé une campagne d'éducation visant à promouvoir l'adoption de codes provinciaux sur le statut de l'artiste dans l'ensemble du pays. À l'heure actuelle, les associations d'artistes et les organismes voués aux arts de la Saskatchewan et de Terre-Neuve exercent de fortes pressions politiques en ce sens.

Bien que le Tribunal appuie l'adoption d'une loi sur le statut de l'artiste dans plusieurs provinces, il ne lui appartient pas de promouvoir activement cette mesure. Le Tribunal continuera, comme par le passé, à fournir des renseignements et des conseils aux décideurs et aux autres parties intéressées dans les provinces qui désirent examiner les avantages d'un texte législatif de cette nature.

Même si la négociation collective peut se traduire par un accroissement du revenu de l'artiste, la démarche liée à l'accréditation et à la négociation d'accords-cadres se révèle parfois exigeante. Bon nombre d'associations d'artistes sont de petites organisations qui disposent de ressources financières insuffisantes et ont une expérience limitée en matière de relations de travail. De plus, par suite des coupures dans les sommes versées par les gouvernements au cours des dernières années, il est encore plus difficile pour ces associations d'atteindre leurs objectifs.

N'ayant pas le temps et les ressources voulus, les associations d'artistes ont exprimé le désir de négocier avec des associations de producteurs plutôt qu'avec chaque producteur individuellement. De plus, bon nombre de producteurs gouvernementaux préféreraient désigner un ministère à titre de négociateur principal. Le Tribunal encourage les parties à examiner cette stratégie qui pourrait, en dernier ressort, faciliter la négociation et rendre la démarche plus rentable.

Nécessité de
l'appui provincial
au plan législatif

L'évolution du
milieu

même année, le revenu moyen de l'ensemble des travailleurs canadiens s'établissait à 26 000 \$.

Même si aucun chiffre précis n'est disponible, il appert de certaines estimations que la proportion d'artistes autonomes canadiens a grimpé de 32 p. 100 en 1991 à 42 p. 100 en 1996. Pour certaines professions comme celles de l'écrivain, du musicien et de l'artiste en arts visuels, le pourcentage de travailleurs autonomes pouvait varier de 50 à 75 p. 100 en 1996. Environ 100 000 de ces artistes relèvent de la compétence du Tribunal. En plus de toucher un revenu plus faible, les artistes n'ont pas accès aux avantages dont jouissent la plupart des personnes qui travaillent à titre de salariés, comme l'assurance-emploi et la formation.

La concurrence mondiale et la convergence des technologies de radiodiffusion et de télécommunication ont donné lieu à une intégration horizontale et verticale dans les industries de la production, de la programmation et de la distribution médiatiques. La négociation d'accords-cadres dans un environnement marqué par un bouleversement constant des structures représente un défi tant pour les producteurs que pour les associations d'artistes. En outre, étant donné dans certains cas la ligne de démarcation s'estompant, il peut devenir plus difficile pour les parties et, en bout de ligne, pour les conseils de relations de travail de déterminer ce qui tombe sous compétence fédérale ou provinciale.

Le CRTC a décidé que certaines transmissions par l'Internet constituent une forme de radiodiffusion, tout en décrétant que les entités en cause n'étaient pas, pour l'instant, tenues d'obtenir une licence. Comme prévu, les parties en cause tardent à enclencher le processus de négociation dans ce nouveau secteur. Il se peut que la décision du CRTC ait pour effet d'élargir la compétence du Tribunal, qui engloberait désormais les entités non-titulaires de licence qui participent à des activités de radiodiffusion sur l'Internet, bien que le Tribunal n'ait pas encore été appelé à se prononcer à ce sujet.

« Il sera difficile d'améliorer le statut de l'artiste dans la société canadienne sans la collaboration et la participation des provinces. Les dispositions législatives fédérales actuelles touchant le statut de l'artiste ne pourront être efficaces que si elles sont conjuguées à des dispositions provinciales complémentaires ».

Appartenance et identité

Rapport du Comité permanent du Patrimoine canadien

A. Objectifs

L'objectif stratégique du Tribunal consiste à favoriser des relations professionnelles constructives entre les artistes indépendants et les producteurs relevant de sa compétence.

Pour atteindre son objectif stratégique, le Tribunal s'est fixé les buts suivants : examiner les questions dont il est saisi avec célérité et compétence; aider et informer pleinement ses clients et bien gérer les ressources financières.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, le Tribunal a dépensé un montant de 1,3 million \$ sur un budget de 1,7 million \$ pour réaliser ses objectifs.

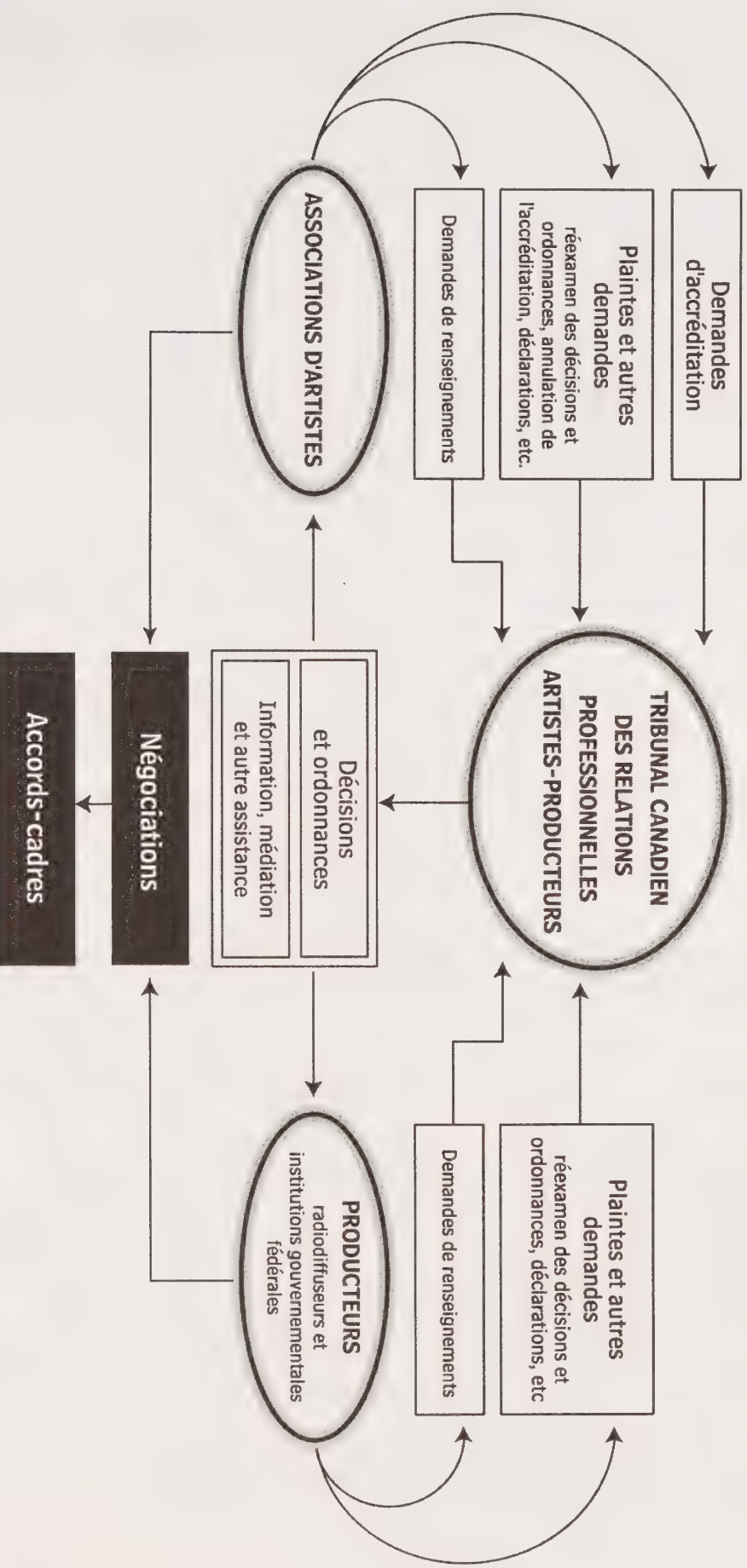
B. Priorités du gouvernement

Dans son dernier discours du Trône, le gouvernement s'est engagé à respecter une nouvelle priorité : une culture canadienne dynamique. « À l'heure des changements rapides et de la mondialisation, il est plus important que jamais que nous sachions qui nous sommes en tant que Canadiens et ce qui nous unit ». Le gouvernement a annoncé deux grands objectifs en ce qui concerne la politique culturelle du Canada : l'excellence en matière de créativité et la diversité du contenu canadien. À cette fin, le gouvernement a fourni un appui supplémentaire à différents programmes nouveaux et existants. Le Tribunal appuie l'objectif lié à une culture canadienne dynamique en favorisant des relations professionnelles constructives qui assurent un statut économique et social équitable aux artistes ainsi qu'un environnement de travail stable et prévisible, de même qu'une réserve satisfaisante d'artistes qualifiés.

C. Facteurs sociaux et économiques

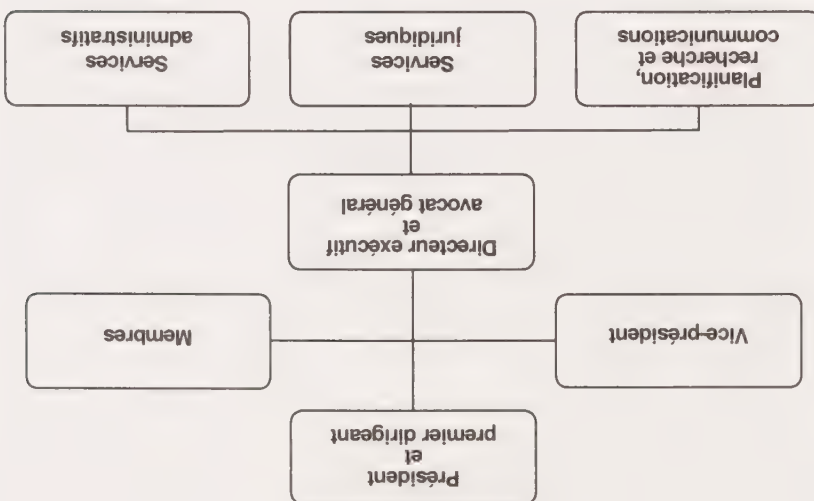
Bien que le travail des artistes canadiens permette d'enrichir nos vies quotidiennes et de faire valoir la réalité canadienne un peu partout dans le monde, son importance n'est pas traduite dans les revenus qu'ils touchent. Selon les plus récentes données de recensement de Statistique Canada (les données du recensement de 2001 ne sont pas encore disponibles), en 1995, les artistes sous la compétence du Tribunal touchaient un revenu moyen de 23 000 \$, ce qui comprenait le revenu provenant d'autres emplois. Pour cette

LOI SUR LE STATUT DE L'ARTISTE



Secteur d'activité

La seule activité du Tribunal consiste à entendre et à trancher les demandes et les plaintes et à statuer sur d'autres questions conformément à la Loi sur le statut de l'artiste.



création d'une production par des activités comme la conception de l'image, de l'éclairage ou des costumes.

Le mandat conféré par la *Loi* au Tribunal consiste à définir, dans les limites de sa compétence, les secteurs d'activité culturelle appropriés aux fins de la négociation collective entre les associations d'artistes et les producteurs, à accréditer les associations d'artistes pour représenter les entrepreneurs indépendants oeuvrant dans ces secteurs, à statuer sur les plaintes de pratique déloyale déposées par les artistes, les associations d'artistes et les producteurs et à prescrire les redressements indiqués dans les cas de contravention à la partie II de la *Loi*.

En respectant les procédures énoncées à la *Loi*, les associations accréditées ont le droit exclusif de négocier des accords-cadres avec les producteurs. Un accord-cadre précise les conditions minimales que le producteur doit respecter lorsqu'il retient les services ou qu'il commande une oeuvre d'un artiste professionnel indépendant dans un secteur donné.

Le rôle et les responsabilités du TCRPAP sont illustrés au pictogramme qui figure à la page 6.

B. Organisation du ministère

Le Tribunal se compose d'un président, d'un vice-président et de quatre autres membres. Les six membres, qui sont tous désignés à temps partiel, sont nommés par le gouverneur en conseil.

Le président est également le premier dirigeant. Le directeur exécutif dirige les activités quotidiennes et relève du président. Au cours de l'exercice 2000-2001, neuf ETP (équivalents temps plein) exerçaient les fonctions d'avocat-conseil et de greffier et accomplissaient les tâches de planification, de recherche, de communications, de médiation et de soutien administratif. Certains services ministériels dont le Tribunal n'a pas besoin à temps plein, notamment dans les domaines de l'informatique, des ressources humaines et des finances, font l'objet d'une imputation.

A. Mandat, rôle et responsabilités

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (TCRPAP ou le Tribunal) applique les dispositions de la partie II de la *Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada*, qui régit les relations professionnelles (relations de travail) entre les artistes autonomes et les producteurs relevant de la compétence fédérale.

Le TCRPAP est un organisme fédéral quasi judiciaire et indépendant qui relève du Parlement par l'entremise du ministre du Travail. Certaines dispositions de la partie II de la *Loi* attribuent également un rôle au ministre du Patrimoine canadien dont la clientèle sectorielle inclut les usagers du Tribunal.

Depuis 1995, le Tribunal est l'un des trois organismes régissant les relations de travail qui relèvent de la compétence fédérale; les deux autres sont le Conseil canadien des relations industrielles et la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Au Canada, la réglementation des relations de travail entre la grande majorité des travailleurs et des employeurs relève de la compétence législative des gouvernements provinciaux. Il incombe cependant au Parlement fédéral de réglementer les relations de travail dans quelques secteurs de l'industrie dont la radiodiffusion, les télécommunications, les banques, le transport interprovincial et les institutions gouvernementales fédérales.

Les producteurs assujettis à la compétence du Tribunal sont les entreprises de radiodiffusion qui relèvent du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), les ministères fédéraux et la majorité des institutions et sociétés d'État fédérales (notamment l'Office national du film et les musées nationaux).

Les artistes autonomes visés par la compétence du Tribunal comprennent les artistes régis par la *Loi sur le droit d'auteur* (comme les écrivains, les photographes et les compositeurs de musique), les interprètes (comme les acteurs, les musiciens et les chanteurs), les réalisateurs et certains autres professionnels qui font partie de catégories établies par règlement et qui participent à la

À titre de président du Tribunal canadien des relations
professionnelles artistes-producteurs, j'aimerais réaffirmer mon
dévouement à la cause de cet organisme, soit promouvoir la
stabilité et la vigueur du secteur culturel de manière à relever le
bien-être spirituel et économique de tous les Canadiens. Je suis
donc heureux de présenter au Parlement le cinquième rapport
annuel sur le rendement du Tribunal pour la période qui s'est
terminée le 31 mars 2001.

David P. Silcox
Président et premier dirigeant
Septembre 2001

Au Canada, le secteur culturel illustre notre esprit d'innovation, notre recherche de la qualité, notre compréhension et notre vision. Il constitue un moyen par lequel les Canadiens se définissent, se comprennent et s'apprécient mutuellement. À long terme, l'appui au secteur culturel est l'un des moyens les plus importants et les plus efficaces de soutenir notre identité nationale et de faire naître un sentiment de fierté et d'appartenance pour tous les Canadiens.

La *Loi sur le statut de l'artiste* contribue à notre souveraineté culturelle en favorisant des relations professionnelles constructives de manière à ouvrir la voie au développement et à l'amélioration de la production culturelle. La *Loi* prévoit des mécanismes d'exécution et crée un cadre juridique régissant le déroulement des négociations et le règlement des différends.

Le Tribunal a atteint ses objectifs au cours de l'exercice 2000-2001. Malgré l'accroissement de ses activités, il a examiné les affaires dont il était saisi avec célérité et compétence.

Le Tribunal a respecté son engagement d'aider et d'informer pleinement ses clients. Tout en indiquant qu'ils étaient généralement satisfaits, une consultation menée auprès des clients au cours de l'exercice précédent avait démontré que certains groupes n'avaient pas suffisamment de renseignements au sujet du Tribunal et de la *Loi sur le statut de l'artiste*. Afin de corriger cette lacune, le Secrétariat du Tribunal a tenu un certain nombre de réunions d'information à l'intention de ses groupes de clients, en plus d'améliorer son site web et d'autres outils de communication. Des progrès ont également été accomplis en ce qui a trait à l'objectif stratégique du Tribunal, soit favoriser des relations professionnelles constructives entre les artistes autonomes et les producteurs relevant de sa compétence. En effet, dix premiers accords ont été signés, dont certains avec des institutions fédérales et des services de télévision spécialisés.

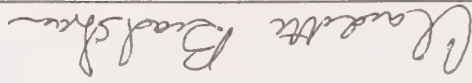
Table des matières

PARTIE I	-	Message du président	1
PARTIE II	-	Aperçu du ministère	3
		A. Mandat, rôle et responsabilités	3
		B. Organisation du ministère	4
PARTIE III	-	Rendement du ministère	7
		A. Objectifs	7
		B. Priorités du gouvernement	7
		C. Facteurs sociaux et économiques	7
		D. Attentes et réalisations en matière de rendement	10
ANNEXE A	-	Tableaux des résumés financiers	19
		A. Sommaire des crédits approuvés	19
		B. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	20
		C. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	20
ANNEXE B	-	Autres renseignements	21
		A. Personnes-ressources à joindre pour obtenir des renseignements supplémentaires	21
		B. Loi appliquée et règlement connexe	21
		C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	21
ANNEXE C	-	Notes concernant les changements apportés aux mesures de rendement	22

Tribunal canadien des
relations professionnelles
artistes-producteurs

Rapport sur le rendement

Pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2001



L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmaster de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/20-2001
ISBN 0-660-61662-9





Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

CA1
FN
-E77

Government
Publications



Canadian Centre for Management Development

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/21-2001

ISBN 0-660-61663-7



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Centre for Management Development

Performance Report

**For the period ending
March 31, 2001**

A handwritten signature in dark ink, reading "Jean Chrétien", is positioned above a horizontal line. The signature is fluid and cursive, with the first name "Jean" and last name "Chrétien" clearly distinguishable.

The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada

Table of Contents

Section I: Minister’s Message 1

Section II: Strategic Context 2

Section III: Performance Accomplishments 4

 Context and Background 4

 Strategic Outcome I: Knowledge Creation 5

 Strategic Outcome II: Knowledge Transfer 9

 Conclusion 13

Annex A: Financial Performance 14

 Financial Performance Overview 14

 Financial Summary Tables 15

Annex B: Departmental Overview 19

 Mandate 19

 Organization 20

Annex C: Other Information 21

Section I: Minister's Message

The world is in the midst of an unprecedented transformation from an industrial-based to a knowledge-based economy and society. The Government of Canada recognizes that a first-rate Public Service will be crucial to Canada and Canadians in the Knowledge Age. The Public Service has a key role to play in bringing a higher quality of life to all Canadians and ensuring that Canada stays at the leading edge of the knowledge revolution.

To stay at the leading edge and remain relevant to the needs of Canada and Canadians, the Public Service must be able to perform effectively as a national institution, fulfill its mission of providing excellent service and advice to those it serves and maintain the confidence of Canadians and those who are elected to represent Canadians.

Learning is key to creating a modern, high-quality Public Service equipped for a knowledge economy and society. It is an essential investment in the Public Service and in the future of Canada. It is key to attracting and retaining the talent the Public Service will need to serve; to preparing those who will be called upon to serve; and to maintaining a professional, non-partisan institution that is relevant to the on-going needs of citizens and able to play its part in Canada's future success.

The Canadian Centre for Management Development (CCMD) was created in 1991 with a mandate to support the learning and development needs of Public Service managers. CCMD plays an important role, on a Public Service-wide level, as a centre of expertise in learning and a champion for building a learning culture in the Public Service. It is uniquely positioned to focus on the common corporate culture of the Public Service and has a critical role to play as a common service provider, focusing on common values, practices and knowledge needs.

I am pleased to present the Centre's performance report for the period 2000/2001. The year 2001 marks the tenth anniversary of CCMD. Later this year, I will have the privilege to table in Parliament the Centre's second Five-Year Review. This will provide an opportunity to further engage Parliamentarians on the progress that CCMD has made over the past five years in achieving its mandate and its directions for the future.

Jean Chrétien
Prime Minister of Canada

Section II: Strategic Context

The Government of Canada has recognized that, in the Knowledge Age, the most important investment a country can make is in its people — in their education, training and lifelong learning. Everyone's talent must be developed to its full potential. This applies equally to those who work in the Public Service:

- It is essential to ensure the ongoing relevance of the Public Service and its ability to adapt and respond to the needs of citizens in the Knowledge Age.
- It matters if the Public Service of Canada is to remain a professional, non-partisan and diverse public service, where public servants work in partnership with political leaders, able to serve as knowledgeable advisors helping the Government to realize its agenda.
- It will be critical to attracting and retaining the knowledge workers the Public Service will need to serve in the future. They will join the Public Service because of the challenges it offers and the desire to serve. They will only stay if they are given the chance to continuously develop their skills and acquire new knowledge.

The learning needs of the Public Service management cadre over the next ten years will be greater than it has been since at least the early 1970s. The Public Service faces a significant demographic challenge. Approximately 70 percent of the executive cadre will be eligible to retire by 2010 and feeder groups to the executive category face similar retirement rates. Efforts to better reflect diversity in the Public Service will increase the pace of external recruitment and transform the composition of the management cadre.

This means that people will move more quickly through the ranks and will not have the years of preparation and experience of their predecessors. Replenishment will not come wholly from within. Recruits from external sources will have a knowledge gap in terms of familiarity with Public Service in areas where there is a need for common knowledge. A higher proportion of recruits to be drawn from culturally and ethnically diverse backgrounds will create additional challenges, including preparing the Public Service to work and serve in a multicultural environment and preparing managers to create an environment supportive of cultural diversity.

At the same time, Public Service managers will serve in a very different environment than their predecessors:

- The knowledge intensity of their work will continue to increase. The policy and service delivery functions will continue to converge as services provided by the public sector become more intangible and knowledge-based. Managers will be called upon to create an environment that attracts, retains and gets the best out of highly skilled and

highly mobile knowledge workers.

- The organization of work will continue to evolve. It is moving from individual responsibility to team responsibility and accountability, from vertical structures to networks, from single centres of power to multiple centres of power. A growing portion of work (policy and service delivery) is done through networks and teams. Managing networks is as key as managing vertical structures. Technology has entered into virtually every facet of the workplace. Managers will need to master and exploit the full potential of modern technologies — computer literacy is increasingly a job requirement at all levels.
- Citizens' expectations are also changing. Citizens are better connected, better informed and expect to have a say in the decisions that will affect them most. They have high service expectations — they want to be served on their terms, according to their needs. They are better organized and active in a much wider variety of informed interest groups.

All of this means that Public Service managers will require new, or enhanced, skills to operate effectively in the Knowledge Age.

The Canadian Centre for Management Development, created in 1991, is the only corporate institution dedicated to supporting the training, development and learning needs of Public Service managers. CCMD's objective is to build the intellectual capacity of the Public Service in domains such as governance, public sector management, learning and leadership and, transfer this knowledge to Public Service managers to build the capacity of the Public Service management community and support the learning needs of Public Service managers.

As an organization committed to excellence in learning, the Canadian Centre for Management Development is well positioned to play an important role in preparing Public Service managers to meet the challenges they face in leading, managing and offering the best possible service and advice to Canada and Canadians in the Knowledge Age. Failure of the Public Service to invest in its people would have significant consequences. It would put at risk not just the Public Service as an institution but the quality of life of Canadians and Canada's future success in the community of nations.

Section III: Performance Accomplishments

Context and Background

In June 2000, the CCMD Board of Governors approved a revised *Planning, Reporting and Accountability Structure* for CCMD built around two strategic outcomes. The revised strategic outcomes were presented in the Centre's revised Performance, Reporting and Accountability Structure, (October 2000) and are provided below:

The Canadian Centre for Management Development is committed	
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:
A world-class centre of expertise in domains such as governance, public sector management, learning and leadership.	Participation of acclaimed academics and leading thinkers in CCMD's research program and action research networks. Domestic and international demand for CCMD research and learning products. International status as a centre of expertise in governance, public sector management, learning and leadership.
A Public Service management cadre that is well prepared to serve Canada and Canadians in the Knowledge Age.	Relevance of CCMD programs and services to the skills and knowledge needs of Public Service managers. Public Service management and participant satisfaction with CCMD products and services, including courses, events, conferences and learning networks. Recognition of the role of learning in improved management performance and in achievement of mission and organizational objectives.
Accountability: Vice-President for International Cooperation, Directors General for: Career Development Programs; Computer-Based Learning Programs; Corporate Learning Programs; Learning Events; Policy, Strategy and Communications; Public Administration Programs; Strategic Research and Planning.	

The performance accomplishments of the Canadian Centre for Management Development are presented in accordance with these strategic outcomes. These outcomes place increased emphasis on the development of the Centre as a world-class institution in public sector management. As the Centre moves toward status as a world-class centre, it is equally critical to ensure that the expertise developed is effectively transferred to and utilized by Public Service managers who are serving Canadians in the Knowledge Age. Together, these two outcomes will benefit those who serve, by enhancing their leadership capabilities and abilities to manage in the Knowledge Age and ultimately, Canadians who are being served more effectively.

When considering the Centre’s performance results, it is important to recognize that the service provided to Canadians is an indirect one. Through supporting and addressing the learning needs of Public Service managers, the Centre contributes to an increased capacity within the Public Service management cadre to serve Canadians well. However, measuring the impact of learning upon management performance is a difficult undertaking. Over time, as the Public Service is transformed into a learning organization and learning permeates all aspects of the organization’s culture, it is anticipated that the role of learning in improved management performance and the achievement of mission and organizational objectives will be more readily recognized. In the interim, through its work with the Learning and Development Committee, the Centre continues to explore the development of an evaluation framework to measure learning investments, which will also assist in measuring CCMD’s contribution to the learning needs of Public Service managers.

Strategic Outcome I: Knowledge Creation

A world-class centre of expertise in domains such as governance, public sector management, learning and leadership.

Resources Used

<i>Appropriation:</i>	<i>\$2,504,000</i>
<i>Revenue:</i>	<i>n/a</i>
<i>Human Resources:</i>	<i>20 employees*</i>

Note: This table comprises only direct expenditures and persons directly employed in delivering this strategic outcome. Further details on financial performance are provided in Annex A.

*Includes indeterminate and term employees, secondments and those hired under section 15.2 of the CCMD Act.

Outcomes Achieved

Governance

The main vehicle for CCMD to build its capacity in *governance* has been through the Partnership for International Cooperation. The Partnership was established in April 2000

and its secretariat is hosted by CCMD on a pilot project basis. It is comprised of over 40 federal departments, agencies and tribunals and provides single-window access to Canadian public sector know-how.

In 2000-2001, in collaboration with the Canadian International Development Agency (CIDA), the Department of Foreign Affairs and International Trade, the World Bank and the United Nations, the Partnership hosted 39 high-level study tours from over 25 countries. It also coordinated highly successful planning roundtables on federal cooperation strategies toward China and the Americas and, following the Quebec Summit, hosted a major international seminar on changing governance and public sector reform. In its first year of operation, the Partnership exceeded its revenue target by five percent and is two years ahead of the schedule set by the CCMD Board of Governors in its ability to operate without a financial contribution from CCMD's appropriation.

I wanted to record my thanks...for the excellent and challenging program you prepared on my behalf. I have taken away many ideas which will inform the review of our own corporate development programs over the coming months. I was particularly struck by the similarity of the challenges we face in changing the nature of our public service and in developing its leaders.

*Rosalind McCool
Centre for Management and Policy Studies
U.K. Cabinet Office*

Public Administration

In 2000-2001, CCMD built its knowledge in public administration through four Action Research Roundtables (Implementing the Social Union Framework Agreement, Horizontal Management, The Learning Organization and Risk Management). These Roundtables brought together practitioners, academics, and leading thinkers to work on immediate and critical management issues facing Public Service managers in order to capture leading-edge knowledge and make it available quickly to managers so that it could be applied in their work environment.

The Roundtable approach was designed to allow members both to contribute to the process and to learn from it. As demonstrated by a recent survey, Roundtable members agree on average that their Roundtable(s) made good use of their potential to contribute, and they were satisfied with both the nature and quality of the products they produced.

This has been one of the most rewarding public service activities of my career.

*Respondent
Roundtable Participant Survey*

The work of these Action-Research Roundtables led to the production of four key written reports, and twelve supporting Web-based products, which have been well received by managers. These reports are available online at www.ccmd-ccg.gc.ca. Initial results from a survey of users of the publications indicates that readers are not just skimming, but are taking action on the content: almost all respondents have said they are applying the information in the publications to their own work. Documents were highly rated in terms of being easy to read and understand as well as in providing useful information and insights. The value of the Roundtables' work is further evidenced by large departmental/agency orders and hyperlinks to CCMD's Web site, so that staff can use these resources in their own work or as part of internal learning events.

The publications are wonderful! I ordered 30 of each — one for each manager. We will be building management workshops around these.

*Beth Liedke
Canada Customs and Revenue Agency
Prince George, B.C.*

Learning

Being a centre of expertise in learning, learning organizations and adult learning is central to CCMD's mission. In 2000-2001, CCMD anchored its efforts in this area around the work of the Deputy Minister Learning and Development Committee. CCMD has assisted the Committee in developing:

- A proposed Public Service-wide learning policy creating a commitment to learning at all levels, as well as a model departmental policy.
- A proposal for portable Learning Accounts and a Learning Passport, which, if implemented, would provide more consistent access for learning across the Public Service.
- A proposal for a Learning Innovation Seed Fund.

In 2000-2001, CCMD also developed tools to create a personal learning plan, including the Learning Coach, an electronic tool to assess learning needs and to develop a learning plan on-line. CCMD designed evaluation and monitoring tools to assist departments and managers to evaluate their learning results and presented workshops in departments and at major conferences. Additional information on the Learning and Development Committee is available online at: www.ccmd-ccg.gc.ca/lcd/index_e.html.

Leadership

CCMD has developed the best family of offerings in leadership development in Canada; they are highly regarded by Public Service managers. A new corporate leadership program pilot-tested during the year was very successful and will be offered in 2001 as an executive leadership program.

We are the “Premier Cru” of CCMD’s Corporate Leadership Program — the first public servants to have experienced 18 months of this leading-edge learning. . . . Our assessment is that you are enjoying a terrific return on your investment, an investment that should continue to pay dividends — for you, for us, for the entire public service, but most importantly, for the public we all serve.

*Letter to the Clerk of the Privy Council from
participants in CCMD’s Corporate Leadership
Program, December 2000*

The quality and diversity of CCMD leadership offerings is the envy of other countries around the world. In 2000-2001, CCMD’s Leadership Centre has been working with the Commonwealth Secretariat and the Commonwealth Association of Public Administration and Management (CAPAM) to develop a framework to assist other governments to develop leadership capacity in their public services. Governments in Malaysia, Singapore and Hong Kong are exploring the use of CCMD’s leadership programs.

I would also like to thank CCMD for the participation of Mr. Flavio Carvalho in the course “Leadership Reflection and Action,” last November, in Ottawa. It was a very important opportunity of learning and acquiring a state-of-the-art knowledge.

*Regina Silvia Viotto M. Pacheco
President
Escola Nacional de Administração Pública
Brazil, December 18, 2000*

Strategic Outcome II: Knowledge Transfer

A Public Service management cadre that is well prepared to serve Canada and Canadians in the Knowledge Age.

Resources Used

<i>Appropriation:</i>	<i>\$4,649,300</i>
<i>Revenue</i>	
<i>User Purchases:</i>	<i>\$4,876,700</i>
<i>Institutional Purchases:</i>	<i>\$3,870,000</i>
<i>Human Resources:</i>	<i>67 employees*</i>

Note: This table comprises only direct expenditures and persons directly employed in delivering this strategic outcome. Further details on financial performance are provided in Annex A.

*Includes indeterminate and term employees, secondments and those hired under section 15.2 of the CCMD Act.

Outcomes Achieved

When it comes to the transfer of its knowledge to Public Service managers and the Public Service management community, CCMD exceeded every goal set by the Board of Governors for 2000-2001.

Classroom-based Training

Looking at CCMD's classroom-based training:

- In response to the demand from managers for a broader range of courses to meet their diverse needs, CCMD's course selection has more than doubled in two years and the total number of offerings has grown by over 200 percent.
- The increase is especially noticeable in the regions, where CCMD had zero presence in 1998-1999. In 2000-2001, close to 38 percent were in the regions.
- The number of participants in CCMD open-enrolment courses increased by 245 percent in two years. Again, the growth has been particularly noticeable in the regions, where they now represent 36 percent of all participants.

Participants in CCMD's classroom-based learning consistently rate their learning experiences highly and are enthusiastic about recommending courses to colleagues.

"Yes, it is an excellent introduction to the machinery of government and a good updating of the stakes for those that already have considerable experience."

"All managers should have the institutional/political framework information early in their careers"

"This course will be very useful to me: to communicate by example what I learned, to widen my horizons, to know government policies and place them in perspective in my work."

"Moreover, after this memorable course, I am much better equipped to understand the need to cooperate in developing and providing policies and programs for the Aboriginal peoples."

CCMD Course Evaluation Respondents

One of CCMD's more significant accomplishments has been the development of a core curriculum for managers that will enable Public Service managers to develop a shared vision, values and principles, develop a common body of knowledge on government-specific and Public Service-wide issues, and master management skills and competencies critical to performance. This curriculum, which will be offered in 2001-2002, has been developed in consultation with the Managers' Secretariat and champion, the Managers' National Council and many others and has been well received by managers across the country.

Career Development

CCMD also provides services in support of corporate demand, in particular from the employer, Treasury Board Secretariat. Most significantly, it presently provides the educational component and learning programs to three Career Development programs: the *Accelerated Executive Development Program (AEXDP)*, the *Career Assignment Program (CAP)* and the *Management Trainee Program (MTP)*. The level of service provided to these corporate programs is commensurate with the level of corporate funding provided by corporate buyers, including overhead, design and evaluation.

Overall participation in these programs has grown from 2,568 participant days in 1998-1999 to 3,818 participant days in 2000-2001, while funding levels have remained constant. Growth trends will likely continue over the next years as succession needs become more acute. This is particularly the case for the MTP. Projected intake into these programs is creating a funding gap that will need to be addressed if it is not to lead to a serious reduction in service over time. Initial discussions have begun with Treasury Board Secretariat to explore issues associated with this funding gap.

The MTP educational component was extremely beneficial and provided a number of valuable tools, such as: a broad overview of the machinery of government; exposure to a variety of scenarios and policy issues; portable skills such as negotiation and time-management skills. Sessions encouraged risk-taking and thinking "outside the box." An added benefit of participating in this forum with a cross-section of federal government trainees was that it provided an extensive network of valuable contacts.

*Gayle Smith, MTP Graduate
Agriculture and Agri-food Canada*

The CAP Educational Component has been totally redesigned as a six-week competency-based program to support the development of aspiring executives who will lead in the Knowledge Age. The new version was delivered for the first time in 2000-2001. In order for more persons to take advantage of this program, it is now possible for non-CAP participants involved in departmental executive development programs to enroll in it on a cost-recovery basis. Feedback from the participants has been very positive and the number of offerings has grown 50 percent to meet increased demand. The first two phases have received an average rating of 4.5 out of 5. Six months after the end of those phases, participants were still considering that the learning they acquired during each of the phases was beneficial to them (4.2 out of 5).

The CAP Educational Component provided the broader perspective I was seeking, to understand what issues are facing the Public Service as a whole . . . the multi-stakeholder models we saw, in the various levels of government and the private and voluntary sectors, highlighted some key learnings in terms of client consultation and involvement . . . it will enable me to deal with more complex problems facing executives today, especially those with high levels of ambiguity.

*Mike Snaauw
Assessment and Collections Branch
Canada Customs and Revenue Agency*

The AEXDP contributes to the human resource renewal of the Public Service leadership cadre. It has now been four years since the first group entered the AEXDP. Participants have started to graduate from the program and many have been appointed assistant deputy ministers.

Learning Events

To achieve its mission of reaching as many managers as possible, CCMD has had to diversify and utilize a combination and diversity of instruments beyond classroom training.

Learning Events provide “just-in-time” learning opportunities. They are an approach to the transfer of knowledge that is anchored in CCMD’s expertise in adult learning and based on sound academic learning principles. Although they do not provide the in-depth knowledge transfer that one would get from classroom-based training, these low-cost, high-volume just-in-time learning opportunities can be used to quickly transfer knowledge on matters of immediate interest to managers in a timely fashion. They give CCMD an added presence in the Public Service management community across Canada.

In 2000-2001, the scope of learning events expanded from armchairs to include thematic series, national and regional conferences, workshops and lectures. Looking at the results:

- The total number of learning events offered by CCMD has doubled in two years.
- The popularity of learning events is most evident in the growth in participation. Total participation in learning events increased from 1,310 in 1998-1999 to 4,296 in 2000-2001, an increase of over 225 percent in two years.

I feel privileged to have been part of this first forum and am grateful for the connections made. I am also hopeful about our ability to have a positive influence on the future of the Public Service.

*Linda Wood
Public Works and Government Services Canada*

Computer-Assisted Learning

CCMD has started to explore the potential of computer-assisted learning as another way to extend its reach to better serve managers. Computer-assisted learning is about supporting self-learning and learning in the workplace. It is about achieving Public Service-wide economies of scale through centralized purchasing and provision. It is about supporting classroom learning, not replacing it. And it is about convenience, not distance.

In 2000-2001, CCMD:

- Pilot-tested 72 self-directed on-line learning products. It launched this component of its e-learning strategy in June 2001.
- With Athabasca University, pilot-tested an instructor-led on-line course and is refining the instructional model for Public Service managers.
- Developed on-line learning modules to support classroom courses on leadership, diversity and e-government in 2001-2002.

While computer-assisted learning can help expand the reach of CCMD programs to a larger number of managers, there are challenges to overcome. The economies of scale and resulting savings from this form of learning accrue to the individual learners, departments

and the Public Service as a whole. The cost is borne by the service provider (CCMD) and it has no mechanism to capture the economies of scale. As the financial risk is beyond CCMD's capacity to absorb, these issues will have to be resolved in a larger context than that of the Centre's programming.

Conclusion

CCMD now stands at a crossroads. It has achieved all the growth that is possible within existing resources and user fees. CCMD's reliance on revenues has been steadily increasing, to the point where purchases by individual users and institutional programs now comprise over half of CCMD's resources. The existence of some programs is entirely dependent on user fees. Short-term funding through Program Integrity has been accessed to assist CCMD in meeting its mandate, but this is not a viable approach to addressing ongoing learning and development needs of Public Service managers in the Knowledge Age. In the coming year, issues will have to be resolved around CCMD's funding, the alignment of its mandate and business model, and its approach to the delivery of services. This will be the subject of CCMD's Five-Year Review and a departmental assessment.

The Canadian Centre for Management Development is an organization of which we can all be proud. Programs, such as those offered by CCMD, need to be extended to the regions in a coordinated manner, and provided in a fashion that, from a client perspective, is timely, affordable and effective.

Letter from Representatives of Western Regional Councils to the Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service of Canada, June 2001.

Annex A: Financial Performance

Financial Performance Overview

The Canadian Centre for Management Development is funded from two sources: the annual appropriation and the revenue it earns from the delivery of courses on a cost-recovery basis. In 2000-2001, it received appropriations of \$16.7 million and earned revenue of \$6.2 million.

In 2000-2001, the Centre received a base appropriation of \$9.8 million. Additional funding was received throughout the year to cover costs associated with collective agreements and pay equity, as well as the subsidization of certain offerings targeted to corporate priorities. The Centre also receives an amount in respect of the educational component it provides for corporate career development programs (\$1.8 million). During the year, the Centre sought additional funding from Program Integrity in order to develop and design necessary learning programs. It received \$2.9 million from this source. In total, appropriations for 2000-2001 were \$16.7 million.

Revenues earned from individual user purchases of CCMD offerings were \$6.2 million, representing a 15% increase over the previous year. This source of revenue has been growing steadily as CCMD has sought to increase its offerings and reach a larger portion of its client base of Public Service managers.

Canadian Centre for Management Development	
Planned Spending	\$ 18,969,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 24,283,444</i>
2000-01 Actuals	\$ 24,004,945

Financial Summary Tables

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4. Respendable Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the *FAA*
5. Transfer Payments

Financial Table 1 — Summary of Voted Appropriations

This table explains the way Parliament votes resources to CCMD. The first line refers to the appropriation voted on an annual basis. The significant difference between the Planned Spending and Total/Actual Authorities arises primarily from amounts transferred to CCMD throughout the year for subsidization of offerings targeted to corporate priorities, delivery of the education component of corporate career development programs and Program Integrity funding received for 2000-2001. These amounts are dependent upon activities/services provided through annual agreements or, in the case of Program Integrity, were one-time allocations, and therefore did not form part of CCMD's planned spending.

The second line is a statutory appropriation and refers to cost-recovery activities; the amount shown can only be spent upon earning the equivalent amount in revenue. As revenue forecasts change throughout the year, the authority correspondingly changes. Finally, the third line refers to the Employer's Contributions to Employee Benefit Plans which is a fixed percentage of the Centre's salary costs.

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote	Canadian Centre for Management Development	2000-2001		
		Planned Spending	Total ¹ Authorities	Actual
5	Program Expenditures	9,786	16,742	16,463
(S)	Expenditures pursuant to Section 29.1 (1) of the <i>Financial Administration Act</i>	7,967	6,177	6,177
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	1,216	1,365	1,365
Total		18,969	24,284	24,005
(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.				

Financial Table 2 — Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

This table explains the way resources outlined in Table 1 were used by CCMD. It also shows the net cost of the Program to the Crown by adding the cost of services provided to CCMD free of charge by other departments, such as space provided by Public Works and Government Services Canada.

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)			
Canadian Centre for Management Development	2000-01		
	Planned	Total ¹ Authorities	Actual
FTEs	130	136	136
Operating ²	18,794	24,109	23,832
Capital	-	-	-
Grants & Contributions	175	175	173
Total Gross Expenditures	18,969	24,284	24,005
Less:			
Respendable Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the <i>FAA</i>	7,967	6,177	6,177
Total Net Expenditures	11,002	18,107	17,828
Other Revenues and Expenditures			
Proceeds from the disposal of surplus Crown Assets	6	12	12
Cost of services provided by other departments	1,436	1,748	1,748
Net Cost of the Program	12,444	19,897	19,588
(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.			
(2) Includes contributions to employee benefit plans.			

Financial Table 3 — Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

This table provides an historical perspective on the use of resources by CCMD. The increased spending over the years results from a growing reliance on cost-recovery revenues as well as an expansion in the client base of the Centre. The difference between the Planned Spending and Total Authorities in 2000-2001 is accounted for mainly by the allocation from Program Integrity and funding for corporate career development programs.

Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending (thousands of dollars)

Business Line	Actual 1998-99	Actual 1999-00	2000-01		
			Planned Spending	Total ¹ Authorities	Actual
Canadian Centre for Management Development	15,270	17,784	18,969	24,284	24,005
Total	15,270	17,784	18,969	24,284	24,005

(1) Includes Main Estimates, Supplementary Estimates and other authorities.

Financial Table 4 — Respendable Revenues pursuant to Section 29.1 (1) of the Financial Administration Act

This table compares forecast and actual revenues for CCMD. These are revenues earned from individual user purchases of CCMD offerings. They are growing over time as a result of both a greater number of offerings as well as new types of offerings intended to expand the reach of CCMD to more fully serve its client base of Public Service managers.

Respendable Revenues Pursuant to Section 29.1(1) of the FAA (thousands of dollars)					
Business Line	2000-01				
	Actual 1998-99	Actual 1999-00	Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Centre for Management Development	4,474	5,392	7,967	6,177	6,177
Total Respendable Revenues	4,474	5,392	7,967	6,177	6,177

Financial Table 5 - Transfer Payments

This table provides an historical perspective on how much was transferred by CCMD to other organizations over the years. The intention of this small contributions fund is for the Centre to support the activities of others, such as the Institute for Public Administration of Canada, who are working toward the same goals.

Transfer Payments (thousands of dollars)					
Canadian Centre for Management Development	2000-01				
	Actual 1998-99	Actual 1999-00	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Grants	-	-	-	-	-
Contributions	175	175	175	175	173
Total Transfer Payments	175	175	175	175	173

Annex B: Departmental Overview

In recognition of the need for excellence in leadership of the federal Public Service, the then Prime Minister announced in April 1988 the Government's decision to create a credible, national, world-class centre of excellence in teaching and research in public sector management. The Canadian Centre for Management Development (CCMD) was officially established by an Act of Parliament (Bill C-34) on March 27, 1991.

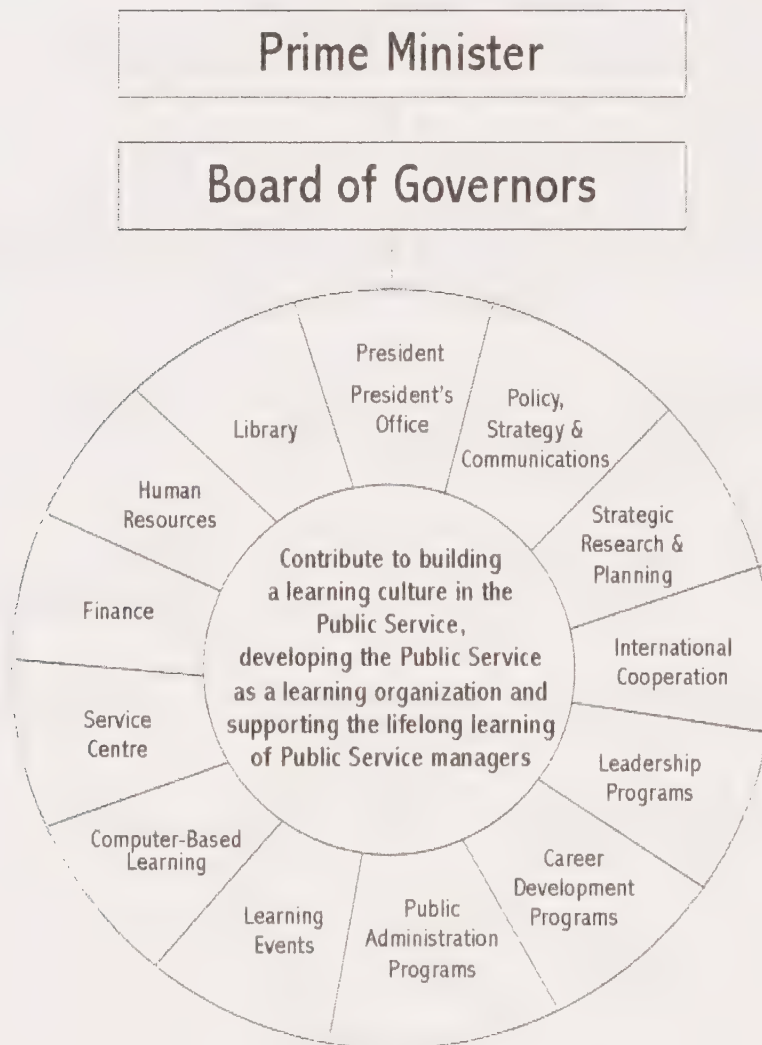
Mandate

CCMD has a broad mandate to support the management development needs of Public Service managers in both official languages. The following objectives were legislated in Section 4 of the CCMD Act:

1. to encourage pride and excellence in the management of the Public Service and to foster among Public Service managers a sense of the purpose, values and traditions of the Public Service;
2. to help ensure that managers in the Public Service have the analytical, creative, advisory, administrative and other management skills and knowledge necessary to develop and implement policy, respond to change (including changes in the social, cultural, racial and linguistic character of Canadian society), and manage government programs, services and personnel efficiently, effectively and equitably;
3. to help managers in the Public Service develop a successful cooperative relationship with staff members at all levels through leadership, motivation, effective internal communications and the encouragement of innovation, high-quality service to the public and skills development;
4. to develop within the Public Service and to attract to the Public Service, through the Centre's programs and studies, persons who are of high calibre and who reflect the diversity of Canadian society, and to support their growth and development as public sector managers committed to the service of Canada;
5. to formulate and provide training, orientation and development programs for managers in the public sector and particularly for senior managers in the Public Service;
6. to study and conduct research into the theory and practice of public-sector management; and
7. to encourage a greater awareness in Canada of issues related to public-sector management and the role and functions of government and to involve a broad range of individuals and institutions.

Organization

The Centre is headed by the President with the rank of Deputy Minister in the role of chief executive officer. The Centre is governed by a Board of Governors, which Section 12 of the CCMD Act makes "... responsible for the conduct and management of the affairs of the Centre." Members of the Board, as well as the President, are appointed by the Governor-in-Council. Board members are appointed equally from the public and non-public sectors. The Clerk of the Privy Council is chair of the Board, with the Secretary of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission and the President of CCMD as ex-officio governors of the Board. A list of CCMD's Board of Governors is provided in Annex C. For purposes of the CCMD Act, the Prime Minister is the Minister responsible for the Centre.



Annex C: Other Information

Contacts for further information

Jocelyne Bourgon

President

Canadian Centre for Management Development

(613) 992-8165

CCMD Web Site

www.ccmd-ccg.gc.ca

Legislation

Canadian Centre for Management Development Act, S.C., 1991, Chapter 16, C-34

Board of Governors, June 2001

Chairman

Mel Cappe

Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet

Members

Ronald Bilodeau

Associate Secretary to Cabinet and Deputy Clerk of the Privy Council

Jocelyne Bourgon

President, Canadian Centre for Management Development

Glenna Carr

Chief Executive Officer, Carr-Gordon Limited

Frank Claydon

Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada

Janice Cochrane

Deputy Minister/Deputy Receiver General for Canada, Public Works and Government Services Canada

Richard Dicteri

Executive Vice President and Corporate Secretary of Ontario Power Generation Inc.

John Edwards

Former Deputy Minister

André Jacques Galipeault

President, Galipeault Group Inc.

Robert J. Giroux

President, Association of Universities and Colleges of Canada

Nicole Jauvin

Solicitor General of Canada

Arthur Kroeger

Chancellor, Carleton University

Donald J. Savoie

Canadian Institute for Research on Regional Development

Scott Serson

President, Public Service Commission

Robert G. Wright

Canadian Ambassador to Japan

Conseil d'administration, juin 2001

Président	Membres
Mel Cappe Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet	Ronald Bilodeau Secrétaire associé du Cabinet et sous-greffier du Conseil privé
Jocelyne Bourgon Présidente, Centre canadien de gestion	Gleenna Carr Premier dirigeant, Carr-Gordon Limited
Frank Claydon Secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général du Canada	Janice Cochrane Sous-ministre, Citoyenneté et Immigration Canada
Richard Dicterni Vice-président exécutif et secrétaire général de la Ontario Power Generation Inc.	John Edwards Ancien sous-ministre
André Jacques Galipeault Président, Groupe Galipeault Inc.	Robert J. Giroux Président, Association des universités et collèges du Canada
Nicole Jauvin Sous-solliciteure générale Solliciteur général du Canada	Arthur Kroeger Chancelier, Université Carleton
Donald J. Savoie Institut canadien de recherche sur le développement régional	Scott Serson Président, Commission de la fonction publique
Robert G. Wright Ambassadeur du Canada auprès du Japon	

Annexe C : Renseignements supplémentaires

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec :

Madame Jocelyne Bourgon

Présidente

Centre canadien de gestion

(613) 992-8165

Site Web du CCG :

www.ccmd-ccg.gc.ca

Texte législatif :

Loi sur le Centre canadien de gestion, L.C., 1991, chapitre 16, C-34

Organisation

Le Centre est dirigé par un président qui a rang de sous-ministre et tient le rôle de premier dirigeant. Il est régi par un conseil d'administration qui, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur le Centre canadien de gestion*, «...est chargé de la conduite des travaux et des activités du Centre ». Les membres du conseil d'administration ainsi que le président sont nommés par le gouverneur en conseil. Un nombre égal de membres des secteurs public et non public y siègent. Le greffier du Conseil privé est président du conseil d'administration et le secrétaire du Conseil du Trésor, le président de la Commission de la fonction publique et le président du CCG y siègent d'office. La liste des membres du conseil d'administration du CCG figure à l'annexe C. Aux fins de la *Loi sur le CCG*, le premier ministre est le ministre responsable du Centre.



Annexe B : Aperçu du CCG

En avril 1988, conscient du besoin de la fonction publique fédérale sur le plan de l'excellence en leadership, le premier ministre de l'époque a annoncé la décision du gouvernement de créer un centre national d'excellence crédible et de calibre mondial en enseignement et en recherche sur la gestion du secteur public. Le Centre canadien de gestion (CCG) a été officiellement créé par une loi du Parlement (projet de loi C-34) le 27 mars 1991.

Mandat

Le mandat général du CCG consiste à répondre aux besoins de perfectionnement professionnel des gestionnaires de la fonction publique dans les deux langues officielles. L'article 4 de la *Loi sur le Centre canadien de gestion* établit les sept objectifs du Centre, qui sont :

1. d'inciter à la fierté et à la qualité dans la gestion de la fonction publique et stimuler chez les gestionnaires de celle-ci le sens de la finalité, des valeurs et des traditions la caractérisant;
2. de contribuer à ce que ces gestionnaires aient la compétence, la créativité et les connaissances en gestion – notamment en matière d'analyse, de conseils et d'administration – nécessaires à l'élaboration et à la mise en œuvre des grandes orientations, à l'adaptation aux changements, y compris en ce qui touche le caractère social, culturel, racial et linguistique de la société canadienne, et à une gestion efficace et équitable des programmes et services de l'État ainsi que de son personnel;
3. d'aider les gestionnaires de la fonction publique à établir des relations de collaboration fructueuses avec les membres du personnel de tous les niveaux par leur leadership, leur motivation, l'efficacité de leurs communications internes et l'incitation à l'innovation, à la fourniture au public de services de haute qualité et au développement des compétences personnelles;
4. de former dans la fonction publique et d'y attirer par ses programmes et études, des personnes de premier ordre qui reflètent la diversité de la société canadienne et de les appuyer dans la progression d'une carrière de gestionnaires voués, au sein du secteur public, au service du Canada;
5. d'élaborer et de mettre en œuvre, à l'intention des gestionnaires du secteur public, et plus particulièrement des cadres supérieurs de la fonction publique, des programmes de formation, d'orientation et de perfectionnement;
6. de mener des études et des recherches sur la théorie et la pratique de la gestion dans le secteur public;
7. de sensibiliser la population canadienne aux questions relatives à la gestion du secteur public et à l'ensemble du processus gouvernemental, et de faire participer à son idéal de perfection dans l'administration publique des personnalités et des organismes appartenant à de multiples secteurs d'activité.

Tableau financier 5 - Paiements de transfert

Ce tableau fournit un aperçu historique des sommes transférées par le CCG à d'autres organismes au fil des ans. Ce petit fonds de contribution a pour but de permettre au Centre de soutenir les activités d'autres organismes, comme l'Institut d'administration publique du Canada, qui visent les mêmes buts que lui.

Paiements de transfert (en milliers de dollars)					
2000-2001	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des crédits	Centre canadien de gestion	
	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses réelles 1999-2000		Subventions	Contributions
	-	-	-	175	173
	175	175	175	Total des paiements de transfert	173

Tableau financier 4 - Recettes disponibles aux termes du paragraphe 29.1(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques

Ce tableau compare les recettes prévues et les recettes réelles du CCG. Ces recettes, qui proviennent des frais de cours individuels suivis au CCG, vont croissant au fil du temps à la fois parce que les cours sont répétés plus souvent et que de nouveaux types de cours sont offerts pour atteindre une plus grande part de la clientèle du CCG — les gestionnaires de la fonction publique — et mieux la servir.

Recettes disponibles aux termes du paragraphe 29.1(1) de la LGFP (en milliers de dollars)					
Secteur d'activité	Recettes réelles 1998-1999	Recettes réelles 1999-2000	Recettes prévues	Total des crédits	Recettes réelles
	2000-2001				
Centre canadien de gestion	4 474	5 392	7 967	6 177	6 177
Total des recettes disponibles	4 474	5 392	7 967	6 177	6 177

Tableau financier 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Ce tableau fournit un aperçu historique de l'utilisation que le CCG fait de ses ressources. L'augmentation des dépenses au fil des ans tient à l'implantation grandissante du régime de recouvrement des coûts et à l'expansion de la clientèle du Centre. L'écart entre les Dépenses prévues et le Total des crédits en 2000-2001 découle principalement de l'affectation d'Intégrité des programmes et des fonds destinés aux programmes de développement de carrière.

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

					2000-2001	
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Total ¹ des crédits	Dépenses réelles	
Centre canadien de gestion	15 270	17 784	18 969	24 284	24 005	
Total	15 270	17 784	18 969	24 284	24 005	

(1) Comprend les Budgets principal et supplémentaire des dépenses et les autres crédits.

Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Ce tableau explique comment le CCG a utilisé les ressources décrites au tableau 1. Il montre également le coût net du Programme pour l'Etat en ajoutant le coût des services fournis gratuitement au CCG par d'autres ministères, par exemple les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2000-01			
Centre canadien de gestion	Dépenses prévues	Total¹ des crédits	Dépenses réelles
ETP	130	136	136
Fonctionnement ²	18 794	24 109	23 832
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	175	175	173
Total des dépenses brutes	18 969	24 284	24 005
moins :			
Recettes disponibles aux termes du paragraphe 29.1(1) de la LGFP	7 967	6 177	6 177
Total des dépenses nettes	11 002	18 107	17 828
Autres recettes et dépenses			
Produit de la vente de biens excédentaires de l'Etat	6	12	12
Coût des services offerts par d'autres ministères	1 436	1 748	1 748
Coût net du Programme	12 444	19 897	19 588
(1) Comprend les Budgets principal et supplémentaire des dépenses et les autres crédits.			
(2) Inclut les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.			

Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés

Ce tableau explique comment le Parlement affecte des crédits au CCG. La première ligne indique le crédit annuel. L'écart important entre les Dépenses prévues et le Total des crédits tient principalement aux montants qui ont été transférés au CCG pendant l'exercice pour subventionner les cours destinés à répondre aux priorités ministérielles et la prestation du volet éducatif des programmes ministériels de développement de carrière ainsi qu'aux fonds reçus d'Intégrité des programmes pour 2000-2001. Ces montants dépendent des activités et services offerts en vertu d'ententes annuelles ou, dans le cas d'Intégrité des programmes, sont des affectations uniques et ne font donc pas partie des dépenses prévues par le CCG.

La deuxième ligne indique un crédit législatif et fait référence aux activités de recouvrement des coûts : le Centre ne peut dépenser ce montant que s'il génère des recettes équivalentes. Si les recettes varient au cours de l'exercice, le montant du crédit est ajusté en conséquence. Enfin, la troisième ligne concerne les contributions de l'employeur aux régimes d'avantages sociaux des employés, soit un pourcentage fixe des coûts salariaux du Centre.

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

2000-2001			
Crédit Centre canadien de gestion			
Dépenses prévues	Total ¹ des crédits	Dépenses réelles	
5	Dépenses du Programme	16 463	
(S)	Dépenses en vertu du paragraphe 29,1(1) de la <i>LGFP</i>	6 177	
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 365	
Total			24 005

(1) Comprend les Budgets principal et supplémentaire des dépenses et les autres crédits.

Annexe A : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Le Centre canadien de gestion obtient ses fonds de deux sources : les crédits annuels et les recettes qu'il tire des cours offerts en régime de recouvrement des coûts.

En 2000-2001, le CCG a reçu des crédits de base de 9,8 millions de dollars. Il a obtenu d'autres fonds tout au long de l'exercice pour couvrir les coûts liés aux conventions collectives et à l'équité salariale ainsi qu'aux subventions relatives à certains cours destinés à répondre aux priorités générales. Le Centre a aussi reçu un montant pour le volet éducatif qu'il assure dans le cadre des programmes ministériels de développement de carrière (1,8 million de dollars). Au fil de l'exercice, il a demandé à des fonds supplémentaires d'intégrité des programmes pour élaborer et concevoir les programmes d'apprentissage nécessaires. Il en a reçu 2,9 millions de dollars. Le total des crédits a atteint 16,7 millions de dollars pour 2000-2001.

Les recettes du CCG provenant des frais de cours individuels s'établissent à 6,2 millions de dollars, ce qui représente une hausse de 15 p. 100 sur l'exercice précédent. Cette source de recettes ne cesse de croître, car le CCG s'emploie à augmenter le nombre de cours offerts et à atteindre une part plus grande de sa clientèle, soit les gestionnaires de la fonction publique.

Centre canadien de gestion		
Dépenses prévues	18 969 000 \$	
Total des crédits	24 283 444 \$	
Dépenses réelles en 2000-2001	24 004 945 \$	

Tableaux financiers récapitulatifs

1. Sommaire des crédits approuvés
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4. Recettes disponibles aux termes du paragraphe 29.1(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques (LGFP)
5. Paiements de transfert

Le Centre canadien de gestion (CCG) est un organisme dont nous pouvons tous être fiers. Les programmes comme ceux qu'il offre doivent être élargis pour servir les régions de façon coordonnée. Ils doivent refléter les exigences des clients sur le plan des coûts, de la prestation en temps opportun et de l'efficacité.

*Lettre de représentants des conseils régionaux de l'Ouest
au Groupe de travail sur la modernisation de la gestion
des ressources humaines dans la fonction publique du
Canada – juin 2001*

Le CCG est à la croisée des chemins. Il a pris tout l'essor que lui permettent son budget et les recettes tirées des frais d'utilisation. La part des recettes ne cesse d'augmenter, au point que les droits provenant des participants aux cours et des programmes institutionnels représentent maintenant plus de la moitié des ressources du CCG. L'existence de certains programmes dépend entièrement des frais d'utilisation. Un financement à court terme a été obtenu d'intégrité des programmes afin d'aider le CCG à remplir son mandat, mais ce n'est pas là un moyen durable de répondre aux besoins constants d'apprentissage et de formation des gestionnaires de la fonction publique en cette ère du savoir. Au cours de la prochaine année, il faudra prendre des décisions au sujet du financement, du mandat et du plan d'affaires du CCG ainsi que des modalités de prestation de ses services. Ces questions formeront la base de l'examen quinquennal du CCG et d'une évaluation ministérielle.

Conclusion

Même si l'apprentissage assisté par ordinateur peut aider le CCG à rejoindre un plus grand nombre de gestionnaires de la fonction publique, il comporte aussi certaines difficultés. Les économies d'échelle permises par cette méthode d'apprentissage profitent aux apprenants, aux ministères et à l'ensemble de la fonction publique. Cependant, le coût de ce programme est absorbé entièrement par le CCG qui n'a donc aucun moyen de profiter de ces économies d'échelle. Comme le risque financier dépasse la capacité d'absorption du CCG, ces questions devront être résolues dans le contexte élargi de la programmation du Centre.

Ces événements sont un autre moyen que s'est donné le CCG pour accentuer sa présence dans la collectivité des gestionnaires de l'ensemble du pays.

En 2000-2001, ils ont pris de l'ampleur grâce aux séries thématiques, aux conférences régionales et nationales, aux ateliers et aux exposés qui sont venus s'ajouter aux discussions informelles :

- Le nombre total d'événements d'apprentissage organisés par le CCG a doublé en deux ans.

- La popularité des événements d'apprentissage se mesure principalement à l'acroissement du nombre de participants qui est passé de 1 310 en 1998-1999 à 4 296 en 2000-2001, soit une hausse de plus de 225 p. 100 en deux ans.

J'ai été privilégiée de participer à ce premier forum et je suis reconnaissante pour les contacts que j'y ai faits. J'augure bien de notre capacité d'avoir une influence positive sur l'avenir de la fonction publique.

Linda Wood

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Apprentissage assisté par ordinateur

Le CCG a commencé à explorer le potentiel de l'apprentissage assisté par ordinateur comme moyen d'élargir ses programmes pour mieux servir les gestionnaires. L'apprentissage assisté par ordinateur permet de favoriser l'autoapprentissage et l'apprentissage en milieu de travail. Il permet aussi à la fonction publique de réaliser des économies d'échelle grâce à un système centralisé d'achat et de fourniture de services. Il complète l'apprentissage en classe, sans toutefois le remplacer. Enfin, l'apprentissage assisté par ordinateur est une question de commodité et non de distance.

En 2000-2001, le CCG :

- a mis à l'essai 72 produits d'autoapprentissage en direct. Ce volet de sa stratégie d'apprentissage en direct a été lancé en juin 2001;
- a mis à l'essai, en collaboration avec Athabasca University, un cours en direct donné par un instructeur. Il perfectionne ce modèle d'enseignement pour l'adapter aux besoins des gestionnaires de la fonction publique;
- a conçu des modules d'apprentissage en ligne pour appuyer ses cours sur le leadership, la diversité et le gouvernement en direct en 2001-2002.

Le CCG a restructuré de fond en comble le volet éducatif du Programme cours et affectations de perfectionnement (CAP) en un programme de six semaines axé sur les compétences, qui vise à appuyer le développement des futurs cadres supérieurs qui seront les leaders à l'ère du savoir. La nouvelle version était offerte pour la première fois en 2000-2001. Afin d'en faire bénéficier un plus grand nombre de gens, les gestionnaires qui ne sont pas inscrits au Programme CAP mais qui participent à des initiatives ministérielles de perfectionnement des cadres peuvent maintenant s'inscrire au programme sur une base de recouvrement des coûts. Les commentaires des participants ont été très positifs et le nombre de cours offerts a été augmenté de moitié pour répondre à la demande. L'évaluation moyenne pour les deux premières étapes était de 4,5 sur 5. Six mois après la fin de ces étapes, les participants croyaient toujours que les connaissances acquises leur étaient profitables (4,2 sur 5).

Le volet éducatif du Programme cours et affectations de perfectionnement m'a donné la vue d'ensemble dont j'avais besoin pour cerner les enjeux de la fonction publique. [...] Les modèles pluralistes, aux différents paliers de gouvernement et dans les secteurs public et bénévole, nous ont permis de tirer d'importantes leçons sur la consultation et la participation des clients. [...] [Ces leçons] me permettront de m'attaquer à certains problèmes plus complexes auxquels sont confrontés les cadres d'aujourd'hui, plus particulièrement les questions très ambiguës.

Mike Snaauw

*Direction générale des cotisations et des recouvrements
Agence des douanes et du revenu du Canada*

Événements d'apprentissage

Pour que ses services soient accessibles au plus grand nombre possible de gestionnaires, le CCG, fidèle à sa mission, a dû mettre l'accent sur la diversité des moyens au-delà de l'apprentissage en classe.

Les événements d'apprentissage sont des occasions d'apprentissage « juste à temps », un mode de transfert des connaissances fondé sur l'expertise du CCG dans l'apprentissage chez les adultes et sur des méthodes d'apprentissage éprouvées. Même si les événements d'apprentissage ne sont pas aussi poussés que les cours donnés en classe, ils représentent des occasions d'apprentissage ponctuelles qui permettent, à peu de frais, un transfert rapide de connaissances sur des sujets d'actualité à un grand nombre de gestionnaires.

L'une des plus importantes réalisations du CCG a été l'élaboration du Curriculum pour gestionnaires : Fondements, qui permettra aux cadres intermédiaires d'élaborer une vision des valeurs et des principes communs, d'établir une base commune de connaissances sur les questions entourant le gouvernement et la fonction publique ainsi que de perfectionner les compétences et de renforcer les habiletés essentielles à leur rendement. Cette série de cours, qui sera offerte en 2001-2002, est le fruit de consultations auprès du secrétariat et du champion de la collectivité des gestionnaires, du Conseil national des gestionnaires et de plusieurs autres intéressés. Le concept a été bien accueilli par les gestionnaires de toutes les régions du pays.

Développement de carrière

Le CCG fournit aussi des services pour répondre aux besoins de l'ensemble de la fonction publique et en particulier de l'employeur, le Secrétariat du Conseil du Trésor. À cette fin, il offre notamment le volet éducatif et les modules d'apprentissage de trois programmes de développement de carrière : le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs, le Programme cours et affectations de perfectionnement et le Programme de stagiaires en gestion. L'envergure des services est fonction du financement fourni par les ministères pour les frais généraux, la conception et l'évaluation.

La participation à ces programmes est passée de 2 568 jours-participants en 1998-1999 à 3 818 jours-participants en 2000-2001, tandis que les niveaux de financement sont demeurés constants. Cette tendance est susceptible de se maintenir au cours des prochaines années à mesure que s'amplifieront les besoins de relève. Cela est particulièrement vrai pour le Programme de stagiaires en gestion. Le nombre prévu d'inscriptions à ces programmes ne correspondant pas aux prévisions budgétaires, il faudra revoir le financement à la hausse pour éviter une importante réduction des services au fil des ans. Des discussions préliminaires ont eu lieu avec le Secrétariat du Conseil du Trésor dans le but d'explorer les enjeux de cet écart en matière de financement.

« Le Programme de stagiaires en gestion a été extrêmement profitable et nous a fourni divers outils précieux : un vaste survol de l'appareil gouvernemental, un regard sur un éventail de scénarios et de dossiers stratégiques, des compétences exportables comme la négociation et la gestion du temps. On encourage les participants à prendre des risques et à "sortir des sentiers battus". Un autre avantage de ce forum, qui réunit des stagiaires de toute l'administration fédérale, est de permettre aux participants une foule de contacts utiles. »

Gayle Smith, participante au Programme de stagiaires en gestion
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Résultats atteints

En ce qui concerne le transfert individuel et collectif de ses connaissances aux gestionnaires de la fonction publique, le CCG a dépassé tous les objectifs fixés par le conseil d'administration pour 2000-2001.

Apprentissage en classe

Aperçu des activités d'apprentissage en classe du CCG :

- Les gestionnaires ont demandé au CCG d'offrir une gamme plus variée de cours adaptés à la diversité de leurs besoins. Le CCG s'est exécuté : en deux ans, il a plus que doublé le nombre de titres inscrits à son calendrier et le nombre total de séances.
- Cette augmentation est particulièrement marquée dans les régions, où le CCG n'offrait aucun cours en 1998-1999. En 2000-2001, près de 38 p. 100 des cours étaient offerts en région.
- Le nombre de participants aux cours généraux du CCG a augmenté de 245 p. 100 en deux ans. Ici encore, l'augmentation a été particulièrement importante dans les régions, d'où provenaient 36 p. 100 des participants.

Les participants qui ont assisté à des cours du CCG vantent immanquablement cette expérience d'apprentissage et la recommanderont avec enthousiasme à leurs collègues.

« Oui, il s'agit d'une excellente introduction à l'appareil gouvernemental et une bonne mise à jour des enjeux pour ceux qui ont déjà une plus grande expérience. »

« Tous les gestionnaires devraient être informés du cadre institutionnel et politique dès le début de leur carrière. »

« Ce cours me sera très utile pour communiquer par l'exemple ce que j'ai appris, élargir mes horizons, connaître les politiques du gouvernement et les mettre en perspective dans mon travail. »

« De plus, suite à ce mémorable séjour, je suis beaucoup mieux outillé pour comprendre le besoin de collaborer à l'élaboration et à la prestation de politiques et de programmes pour les Autochtones. »

Évaluations de cours du CCG par des répondants

and Management (CAPAM) à élaborer un cadre à l'intention d'autres gouvernements qui veulent renforcer le leadership dans leur fonction publique. Divers gouvernements, dont ceux de la Malaisie, de Singapour et de Hong Kong, examinent la possibilité de recourir à nos programmes de leadership.

Je tiens aussi à remercier le CCG d'avoir invité M. Flavio Carvalho à participer au cours « Leadership : réflexion et action », donné en novembre dernier à Ottawa. Le cours nous a offert une excellente occasion d'apprendre et de mettre nos connaissances à jour.

*Regina Silvia Viotto M. Pacheco
Présidente*

*Escola Nacional de Administracao Publica
Brésil -- 18 décembre 2000*

Résultat stratégique II : Transfert du savoir

Des gestionnaires capables de donner à la fonction publique les moyens de servir les intérêts du Canada et des Canadiens en cette ère du savoir.

Ressources utilisées

Crédit parlementaire :	4 649 300 \$
Recettes	
Inscriptions individuelles :	4 876 700 \$
Inscriptions multiples :	3 870 000 \$
Ressources humaines :	67 employés*

Nota : Ce tableau ne renferme que les dépenses directes et le personnel affecté directement à ce secteur d'activité. L'annexe A fournit d'autres détails sur le rendement financier.

*Comprend les employés nommés pour une période déterminée ou indéterminée, les employés en affectation provisoire et ceux embauchés en vertu de l'article 15.2 de la Loi sur le Centre canadien de gestion.

La qualité et la diversité de ces produits du CCG en matière de leadership font l'envie de pays du monde entier. En 2000-2001, le Centre de leadership du CCG a collaboré avec le Secrétariat du Commonwealth et la Commonwealth Association of Public Administration

Nous sommes les premiers « diplômés » du Programme de leadership du CCG, les premiers membres de la fonction publique à avoir fait l'expérience de ces 18 mois d'apprentissage de pointe. [...] Selon nous, le programme est un excellent investissement dont le rendement demeure impressionnant pour tous les intéressés : vous, l'ensemble de la fonction publique et, plus important encore, le public que nous servons tous.

Lettre adressée au greffier du Conseil privé par des participants au Programme de leadership du CCG – décembre 2000

Le CCG a élaboré la meilleure série de produits en *développement du leadership* au Canada. Ces produits sont très bien perçus par les gestionnaires de la fonction publique. Un nouveau programme général de leadership a été testé avec beaucoup de succès au cours de l'année et sera offert à compter de 2001 comme programme de leadership pour les cadres.

Leadership

www.ccmd-ccg.gc.ca/lcd/index_f.html

En 2000-2001, le CCG a aussi conçu des outils pour permettre aux gestionnaires d'élaborer leur propre plan d'apprentissage. Parmi ces outils, notons le Coach en apprentissage, un document électronique d'évaluation des besoins d'apprentissage et d'élaboration d'un plan d'apprentissage en direct. Le CCG a aussi produit des outils d'évaluation et de contrôle pour aider les ministères et les gestionnaires à évaluer les résultats d'apprentissage. Enfin, il a animé des ateliers pour différents ministères et lors de grandes conférences. Des renseignements additionnels concernant le Comité du sous-ministre sur l'apprentissage et le développement sont disponibles à l'adresse

- une proposition visant à instituer un Fonds de stimulation de l'apprentissage par l'innovation.
- l'ébauche d'une politique d'apprentissage générale pour promouvoir l'apprentissage à tous les niveaux de la fonction publique, ainsi qu'une politique ministérielle type;
- une proposition visant à créer des comptes d'apprentissage transférables et des passeports d'apprentissage qui favoriseraient un accès plus constant à l'apprentissage dans l'ensemble de la fonction publique;
- une proposition visant à instituer un Fonds de stimulation de l'apprentissage par l'innovation.

Parce que le CCG est un centre d'expertise en apprentissage, *les organisations apprenantes et l'apprentissage chez les adultes* sont au cœur de sa mission. En 2000-2001, le CCG a articulé ses activités en ce domaine autour du Comité du sous-ministre sur l'apprentissage et le développement. Il l'a aidé à élaborer :

Apprentissage

« Les publications sont superbes! J'en ai commandé une trentaine d'exemplaires de chacune pour les distribuer à tous mes gestionnaires. Elles nous serviront à élaborer nos ateliers de gestion. »

Beth Liedke
Agence des douanes et du revenu du Canada
Prince George, C.-B.

Le travail des tables rondes de recherche-action a mené à la publication de quatre rapports importants auxquels se sont ajoutés douze documents publiés sur Internet. Ces rapports, qui ont été bien accueillis par les gestionnaires, sont disponibles sur le Web à www.ccmd-ccg.gc.ca. Les résultats initiaux d'une enquête menée auprès des utilisateurs des rapports d'utiles pour les informations et les perspectives qu'ils renferment. On réalise l'utilité du travail des tables rondes en constatant l'importance des commandes des ministères et organismes et les nombreux hyperliens au site Web. Les employées peuvent ainsi utiliser ces ressources dans leur travail ou pour une activité interne d'apprentissage.

« Il s'agit d'une des activités les plus enrichissantes de ma carrière au sein de la fonction publique. »
Répondant
Enquête auprès des participants aux tables rondes

faire le point sur l'état de ces questions et transmettre rapidement des connaissances de pointe aux gestionnaires pour qu'ils puissent les appliquer dans leur milieu de travail. Les tables rondes ont été conçues de façon à permettre aux membres de contribuer au processus et d'en tirer eux-mêmes profit. Comme le révèle une enquête récente, les participants s'entendent en général pour dire que les tables rondes ont bien su mettre à contribution leur potentiel et qu'ils étaient satisfaits de la nature et de la qualité des rapports produits.

Résultats atteints

Gouvernance

C'est principalement au moyen du programme Partenaires pour la coopération internationale que le CCG a renforcé sa capacité dans le domaine de la *gouvernance*. Ce programme a été établi en avril 2000. Le CCG accueille son secrétaire à titre de projet pilote. Plus de 40 ministères, organismes et tribunaux fédéraux y participent, créant ainsi un guichet unique pour ceux qui désirent bénéficier du savoir-faire du secteur public canadien.

En 2000-2001, Partenaires pour la coopération internationale a accueilli les participants à 39 voyages d'études de haut niveau, venus de plus de 25 pays, en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI), le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, la Banque mondiale et les Nations unies. Ce programme a aussi permis de coordonner des tables rondes de planification, couronnées de succès, sur les stratégies du gouvernement fédéral en matière de coopération avec la Chine et les Amériques. Grâce à lui, on a aussi parrainé un important colloque international sur l'évolution de la gouvernance et la réforme du secteur public, tenu après le Sommet de Québec. Les revenus du programme étaient de 5 p. 100 supérieurs aux prévisions après une première année de mise en œuvre, et l'échéancier établi par le conseil d'administration du CCG pour l'autofinancement est de avancé de deux ans.

Je tiens à vous remercier [...] pour le programme stimulant et de haut calibre que vous avez préparé pour nous. J'y ai puisé plusieurs idées qui nous aideront à effectuer l'examen de nos propres programmes ministériels de perfectionnement dans les prochains mois. J'ai été particulièrement frappée par les caractéristiques communes des défis que nous devons relever pour transformer la fonction publique et en développer les leaders.

Rosalind McCool
Centre for Management and Policy Studies
Cabinet Office (Royaume-Uni)

Administration publique

En 2000-2001, le CCG a élargi ses connaissances en *administration publique* grâce à quatre tables rondes de recherche-action (Mise en œuvre de l'entente-cadre sur l'union sociale, Gestion horizontale, L'organisation apprenante et Gestion du risque). Dans le cadre de ces tables rondes, des praticiens, des universitaires et des experts se sont penchés sur des questions cruciales pour les gestionnaires de la fonction publique. Leur objectif :

publique en renforçant leurs capacités de leadership et de gestion et, en définitive, aux Canadiens qu'ils serviront mieux.

Lorsqu'on examine les réalisations du Centre, il importe de ne pas oublier qu'il offre un service indirect aux Canadiens. En soutenant et en satisfaisant les besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique, le Centre contribue à accroître leurs capacités collectives de bien servir les Canadiens. Cependant, mesurer l'incidence de l'apprentissage sur le rendement de la gestion n'est pas une mince affaire. Avec le temps, au fur et à mesure que la fonction publique devient une organisation apprenante et que l'apprentissage influence tous les aspects de la culture organisationnelle, le rôle de l'apprentissage dans l'amélioration de l'efficacité de la gestion et dans la réalisation des buts énoncés dans la mission et des objectifs de l'organisation deviendra plus évident. En attendant, grâce à son travail avec le Comité sur l'apprentissage et le développement, le Centre explorera la possibilité d'élaborer un cadre d'évaluation en vue de mesurer les investissements dans l'apprentissage et la contribution du CCG quant aux besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique.

Résultat stratégique I : Création du savoir

Un centre d'expertise de calibre mondial dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership.

Ressources utilisées

Crédit parlementaire :	2 504 000 \$
Recettes :	sans objet
Ressources humaines :	20 employés*

Nota : Ce tableau ne renferme que les dépenses directes et le personnel affecté directement à ce secteur d'activité. L'annexe A fournit d'autres détails sur le rendement financier.

*Comprend les employés nommés pour une période déterminée ou indéterminée, les employés en affectation provisoire et ceux embauchés en vertu de l'article 15.2 de la Loi sur le Centre canadien de gestion.

Section III : Réalisations

Contexte et historique

En juin 2000, le conseil d'administration du CCG a approuvé une nouvelle *structure de planification, de rapport et de responsabilité*, articulée autour de deux secteurs d'activité. Voici les nouveaux secteurs d'activité du CCG, selon le document sur la nouvelle structure de planification, de rapport et de responsabilité (octobre 2000).

Le Centre canadien de gestion s'engage à...	
offrir aux Canadiens :	ce qui se manifestera par :
Un centre d'expertise de calibre mondial dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership.	La participation d'universitaires reconnus et de grands penseurs au programme de recherche et aux réseaux de recherche-action du CCG.
La demande nationale et étrangère de produits de recherche et d'apprentissage du CCG.	Un statut international à titre de centre d'expertise en gouvernance, en gestion du secteur public, en apprentissage et en leadership.
Des gestionnaires capables de donner à la fonction publique les moyens de servir les intérêts du Canada et des Canadiens en cette ère du savoir.	Des programmes et services qui répondent bien aux besoins des gestionnaires de la fonction publique en matière d'acquisition de compétences et de connaissances.
La satisfaction des gestionnaires de la fonction publique et des participants envers les produits et services offerts par le CCG, tels les cours, activités, conférences et réseaux d'apprentissage.	La reconnaissance du rôle de l'apprentissage dans l'amélioration du rendement des gestionnaires et dans la réalisation de la mission et des objectifs organisationnels.
Responsabilité : Vice-président de la Coopération internationale et directeurs généraux des services suivants : Programmes de développement de carrière; Programmes d'apprentissage assisté par ordinateur; Programmes d'apprentissage corporatif; Événements d'apprentissage; Politiques, stratégie et communications; Programmes d'administration publique; Recherche et planification stratégiques.	

Les réalisations du Centre canadien de gestion sont présentées en fonction de ces secteurs d'activité. L'objectif est de mettre davantage l'accent sur le développement du CCG comme institution de calibre mondial dans le domaine de la gestion publique. L'atteinte de cet objectif exige que l'expertise acquise soit transférée efficacement aux gestionnaires de la fonction publique afin qu'ils puissent l'utiliser pour servir les Canadiens à l'ère du savoir. Ensemble, les deux secteurs d'activité profiteront aux employés de la fonction

- Le savoir occupera une place grandissante dans leur vie professionnelle. La tendance à la convergence des fonctions liées aux politiques et à la prestation des services s'accroîtra à mesure que les services publics deviendront moins tangibles et plus axés sur le savoir. Les gestionnaires seront appelés à créer un milieu permettant de recruter et de retenir des travailleurs du savoir hautement spécialisés et très mobiles, et de tirer pleinement parti de leurs compétences.

- L'organisation du travail continuera à délaisser la responsabilité individuelle au profit de celle des équipes, remplacera les structures verticales par des réseaux et multipliera les centres de pouvoir au lieu de les centraliser. Une partie sans cesse croissante du travail, qu'il s'agisse d'élaboration de politiques ou de prestation de services, est accomplie par des réseaux et des équipes. La gestion des réseaux devient aussi essentielle que celle des structures verticales. La technologie est omniprésente en milieu de travail. Les gestionnaires devront connaître les moyens technologiques qui s'offrent à eux et en tirer pleinement parti : la maîtrise de l'informatique est une condition d'emploi de plus en plus essentielle à tous les niveaux.

- Les attentes des citoyens évoluent également. Les Canadiens sont plus branchés et mieux renseignés. Ils insistent davantage pour participer aux décisions qui les touchent de près. Ils s'attendent à recevoir des services de grande qualité : ils veulent être servis en fonction de leurs besoins et selon les modalités de leur choix. Ils savent mieux se mobiliser et jouent un rôle plus actif dans une gamme plus étendue de groupes d'intérêts éclairés.

Bref, pour fonctionner efficacement à l'ère du savoir, les gestionnaires de la fonction publique auront besoin d'acquérir de nouvelles compétences ou de se perfectionner.

Au moment de sa création, en 1991, le Centre canadien de gestion s'est vu confier le mandat de répondre aux besoins de formation, d'apprentissage et de perfectionnement des gestionnaires de la fonction publique. Ses objectifs consistent à accroître le capital intellectuel de la fonction publique dans des domaines comme la gouvernance, la gestion du secteur public, l'apprentissage et le leadership ainsi qu'à transmettre ces connaissances aux gestionnaires de la fonction publique de façon à renforcer leurs capacités collectives et à répondre à leurs besoins d'apprentissage particuliers.

Le Centre canadien de gestion vise l'excellence en apprentissage et est donc tout désigné pour aider les gestionnaires de la fonction publique à relever les défis que posent le leadership, la gestion et la prestation des meilleurs conseils et services possibles au pays et à ses citoyens dans un monde axé sur le savoir. L'absence d'investissement dans le capital humain de la fonction publique aurait de graves conséquences. Elle menacerait non seulement l'institution qu'est la fonction publique, mais la qualité de vie des Canadiens et le succès du Canada au sein de la communauté internationale.

Section II : Contexte stratégique

Le gouvernement du Canada a su reconnaître qu'à l'ère du savoir, l'investissement le plus judicieux pour un pays est un investissement dans son capital humain au moyen de l'éducation, de la formation et de l'apprentissage continu. Tous doivent pouvoir atteindre leur plein potentiel. Il en va de même, bien sûr, pour les membres de la fonction publique.

- Il est essentiel que la fonction publique continue à refléter les besoins des citoyens et qu'elle ait la capacité de s'y adapter et d'y répondre en cette ère du savoir.
- Cette souplesse est en effet essentielle pour permettre à la fonction publique du Canada de préserver sa réputation d'organisation professionnelle et impartiale caractérisée par la diversité, dont les membres sont les partenaires des leaders politiques et savent offrir des conseils éclairés au gouvernement afin de l'aider à atteindre ses objectifs.

- Sans celle-ci, elle ne pourra pas attirer et maintenir en poste les travailleurs du savoir qui lui permettront de servir le pays et ses habitants dans l'avenir. Ces travailleurs se joindront à la fonction publique à cause des défis qu'elle offre et de leur désir de servir. Et ils n'y resteront que s'ils peuvent y perfectionner leurs compétences et parfaire leurs connaissances sur une base permanente.

Les besoins d'apprentissage des gestionnaires de la fonction publique vont croissant et, au cours de la prochaine décennie, seront plus importants qu'ils ne l'ont été depuis au moins le début des années 70. La réalité démographique représente un défi de taille pour la fonction publique. Environ 70 p. 100 des cadres supérieurs seront admissibles à la retraite d'ici 2010 et les pourcentages sont semblables pour les groupes de relève. Les efforts pour mieux refléter la diversité dans la fonction publique amèneront à intensifier les activités de recrutement externe et à transformer la composition du groupe des gestionnaires.

Par conséquent, les membres de la fonction publique graviront plus rapidement les échelons, sans avoir les années de préparation et l'expérience de leurs prédécesseurs. Comme la relève ne fournira pas exclusivement des rangs de la fonction publique, les employés recrutés à l'externe ne posséderont pas toutes les connaissances communes nécessaires. Les nouvelles recrues prendront plus souvent de milieux ethniques et culturels différents, ce qui multipliera les défis, qu'il s'agisse de préparer la fonction publique à travailler et à servir dans un contexte multiculturel ou d'aider les gestionnaires à créer un climat favorable à cette diversité.

De plus, les gestionnaires de la fonction publique évolueront dans un contexte bien différent de celui de leurs prédécesseurs :

Section I : Message du Ministre

Le monde traverse une période sans précédent de transformation, passant de l'ère industrielle à une économie et une société du savoir. Le gouvernement fédéral est conscient qu'une fonction publique de calibre supérieur est un besoin essentiel pour le Canada et pour les Canadiens en cette ère du savoir. La fonction publique a un rôle déterminant à jouer lorsqu'il s'agit d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens et de permettre au Canada de demeurer à la fine pointe de la révolution du savoir.

Pour demeurer à l'avant-garde et répondre aux besoins du Canada et des Canadiens, la fonction publique doit pouvoir jouer efficacement son rôle d'institution nationale, remplir sa mission, qui est de fournir des services et des conseils marqués au coin de l'excellence à ceux qu'elle sert, ainsi que conserver la confiance des Canadiens et de leurs élus.

L'apprentissage est une des pierres angulaires d'une fonction publique moderne et de grande qualité, capable d'occuper une place de choix dans une économie et une société du savoir. Représentant un investissement essentiel dans la fonction publique et dans l'avenir du pays, l'apprentissage est un élément crucial qui permettra à la fonction publique d'attirer et de maintenir en poste les employés compétents dont elle a besoin pour servir le pays, de préparer la relève et de conserver son statut d'institution professionnelle apolitique qui sait s'adapter à l'évolution des besoins des citoyens et apporter une contribution au succès futur du Canada.

Le Centre canadien de gestion (CCG), créé en 1991, a pour mandat de répondre aux besoins d'apprentissage et de perfectionnement des gestionnaires de la fonction publique. Il joue un rôle important à l'échelle de la fonction publique à titre d'expert en apprentissage et de champion des efforts visant à la doter d'une culture de l'apprentissage. Le CCG détient une position unique pour refléter la culture générale de la fonction publique et pour lui offrir des services communs qui mettent l'accent sur les valeurs, les pratiques et les besoins d'apprentissage qui la caractérisent.

C'est avec plaisir que je présente le Rapport ministériel sur le rendement du CCG pour l'exercice 2000-2001. Au cours de l'année 2001, qui marque le dixième anniversaire du CCG, j'aurai le privilège de déposer au Parlement le second examen quinquennal du Centre. Cet examen fournira au CCG l'occasion de faire part aux députés des progrès accomplis au cours des cinq dernières années au chapitre de son mandat et de ses orientations futures.

Jean Chrétien
Premier ministre du Canada

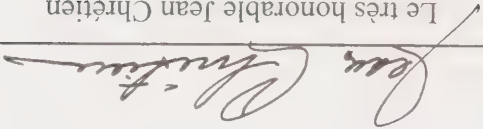
Table des matières

Section I : Message du Ministre	1
Section II : Contexte stratégique	2
Section III : Réalisations	4
Contexte et historique	4
Résultat stratégique I : Création du savoir	5
Résultat stratégique II : Transfert du savoir	9
Conclusion	14
Annexe A : Rendement financier	15
Aperçu du rendement financier	15
Tableaux financiers récapitulatifs	16
Annexe B : Aperçu du CCG	21
Mandat	21
Organisation	22
Annexe C : Renseignements supplémentaires	23

Centre canadien de gestion

Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001


Le très honorable Jean Chrétien
Premier ministre du Canada

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/21-2001
ISBN 0-660-61663-7





Centre canadien de gestion

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

CA1
FN
E77

ESTIMATES

Government
Publications



Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/22-2001
ISBN 0-660-61664-5



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Centre for Occupational Health and Safety



Performance Report

**For the
period ending
March 31, 2001**

The Honourable Claudette Bradshaw
Minister of Labour

Table of Contents

Executive Summary	3
Section I: The Message	5
Section II: Departmental Performance	6
A. Societal Context	6
B. Strategic Outcomes	8
Presentation of Financial Information	8
Section III: Consolidated Reporting	15
Statutory Annual Reports	15
Section IV: Financial Performance	16
Financial Performance Overview	16
Financial Summary Tables	16
Summary of Voted Appropriations	17
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	17
Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	18
Respendable Revenues	18
Contingent Liabilities	19
Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations	20
Section V: Departmental Overview	21
Mandate, Vision and Mission	21
Objectives	21
Strategic Priorities	21
Business and Service Lines	24
Organization Chart	25
Section VI: Supplementary Information	26
A. Contacts for Further Information	26
B. Legislation Administered by Name of Department	27
C. List of Statutory Annual Reports	27

Executive Summary

The role of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) is to offer comprehensive information on workplace hazards and the various methods of preventing illnesses and injuries at work. CCOHS has been helping Canadians for over 20 years and serves as a model of innovation and communication among similar organizations the world over.

The support of its stakeholders in labour, business and governments – federal, provincial and territorial, is crucial to the success of these initiatives. Sales of products, services and many collaborative projects provide essential funding to support the program as outlined in the legislated mandate.

In an effort to receive feedback from our constituents and address serious concerns about under funding, an independent study was completed by ARC/KPMG. This study has provided important information about CCOHS' success in achieving its strategic objectives. The report outlines the relevance and reach of CCOHS' programs in the context of occupational injuries and fatalities in Canada.

The independent report clearly shows that 75% of respondents who use the inquiries service and the website state that they plan current or future changes to improve workplace health and safety as a result of the information received from CCOHS. There is a very high satisfaction rating given for service provided. The report provides valuable information that can be used to improve programs and services for Canadians.

Services continue to expand through increased web delivery and collaborative projects with partners throughout Canada. In order to ensure the viability of CCOHS, securing an increased and stable funding base is an immediate and important priority for the next year.

Strategic Outcomes

Canadian Centre for Occupational Health and Safety		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none"> ➤ level of satisfaction with free inquiries service ➤ provision of databases in accessible formats ➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians ➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety ➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre ➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ DPR Section II, page 9 ➤ DPR Section II, 11 ➤ DPR Section II, page 12 ➤ DPR Section II, page 13 ➤ DPR Section II, page 14 ➤ DPR Section II, page 14

Section I: The Message

The act to create the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was based upon the notion that all Canadians had “...a fundamental right to a healthy and safe working environment”. A national centre would be an essential requirement to enable people to exercise this right everywhere in the country. This concept receives the support of stakeholders including provinces, territories, labour and employer groups through continued involvement with the Centre.

CCOHS has been working to expand the level of services by bringing information directly to the people. This is being achieved through continued expansion of “OSH Answers”, our on line information service and the continuation of traditional telephone based Inquiries Service. By using Internet portals, CCOHS is able to direct Canadians quickly help themselves to reliable information from all Canadian jurisdictions. In addition, an international portal has been developed so Canadians can access trustworthy information from other countries to assist with improving or enhancing their health and safety programs.

Through collaborative projects with various levels of government and international organizations, CCOHS works towards the goal of eradicating unnecessary incidents of occupational illness and injury. CCOHS provides many products and services to assist individuals and companies to improve the safety of workplaces throughout Canada.

A recent program and cost recovery review has provided valuable information about the impact of CCOHS in our community. This report provides important feedback from our stakeholders and addresses the issue of financial stability.

Addressing funding at CCOHS is a priority to ensure the continued viability of the Centre in fulfilling its legislated mandate.

S. Len Hong
President and CEO

CCOHS, Your Health and Safety Partner

Section II: Departmental Performance

This section identifies the Canadian Centre for Occupational Health and Safety's:

- A. Societal Context
- B. Performance Results Expectations
- C. Key Reviews

A. Societal Context

CCOHS was created in 1978 by an act of Parliament in response to the needs of Canadians to have a national organization dedicated to fulfill the fundamental rights of Canadians to a healthy and safe working environment.

The primary goal of CCOHS is to provide Canadians with access to information on workplace hazards and conditions – a goal firmly entrenched in the CCOHS mandate.

CCOHS is Canada's national resource for occupational health and safety information. It serves to promote health and safety in the workplace, to help establish high standards for occupational health and safety, and to foster consultation and co-operation among governments, labour and employers to reduce or eliminate occupational hazards.

The vision is for CCOHS to become the preferred occupational health and safety information resource centre that will enable Canadians to easily acquire high quality information and services.

The Centre is governed by a tripartite Council representing labour, government and business to ensure that trustworthy and complete services are provided. CCOHS works closely with all Canadian governments, Workmen's Compensation Boards, international health organizations, labour and employer groups on many collaborative projects that provide high quality health and safety information for Canadians.

Further information about the strategic direction of CCOHS is located in Appendix A.

Occupational health and safety is an important issue in Canada. Canadian data sources have correlated occupational injuries and fatalities to the number of workers employed (the population at risk for occupational hazards). For Canada in 1997, the employed population consisted of 12.3 million persons. Of this total, nearly 400,000 suffered an injury requiring time loss from work. Occupational fatalities totaled 818. Every minute worked costs the Canadian economy \$77,500 in compensation payments to workers for illnesses and injuries. In 1998, an average of one in 18 Canadian workers was injured at work, representing an occupational injury every 9 seconds worked.

The table below compares data on occupational injuries and fatalities for 1997 and 1970. There have been significant reductions in injuries and fatalities relative to numbers of workers but the numbers remain high. The reductions likely result from a variety of factors including changing

technologies, better educated workers and industry initiatives together with occupational health and safety policies and programs, including the activities of CCOHS.

Occupational Injuries and Fatalities in Canada

Year	Employees (millions)	Injuries	Fatalities	Injuries per million workers	Fatalities per million workers
1970	7.03	301,653	918	42,909	131
1997	12.33	398,724	818	32,417	67

Source: Human Resources Development Canada, *Occupational Injuries and their Cost in Canada*, 1999.

Small and achievable reductions in risk can generate large benefits to society. The cost to Canadian society of the risks leading to injuries and fatalities in 1997 and their consequences were approximately \$18 billion. Details of the cost of accidents and illness to society can be found in our evaluation study at www.ccohs.ca.

If CCOHS activities led to a 1% reduction in these costs and consequences, 4,000 injuries and eight fatalities would be avoided. The research outlined in the reports indicates that Canadian society would assign a value of \$186 million to this reduction.

As a national institute, CCOHS undertakes a wide range of activities to achieve its objectives. These activities include the following:

- The provision of technical documents, data and related safety information to the health and safety community, Canadian workplace communities and the education system. An important element of this activity is to improve the coordination of the flow of workplace health and safety information.
- The promotion and evaluation of research on health and safety issues.
- The provision of expert advice and training in occupational health and safety.
- Participation in meetings and conferences.
- Other activities consistent with the mandate of promoting improved health and safety in the workplace and the physical and mental health of Canadian workers.

B. Strategic Outcomes

Planned Versus Actual Spending Tables

Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 2000-01 by Organization and Business Line

Business Line	\$
CCOHS	
Planned Spending	1,531,000
Total Authorities	2,400,476
Actual Spending	2,359,337

Note: CCOHS has one business line

Strategic Outcomes

Measuring the effectiveness and reach of programs, which provide information to effect social change is a challenge. Statistical information concerning the number of contacts made with clients and the satisfaction with the service can be achieved. However, it is difficult to establish a direct correlation between the products and services and the reduction of accidents and illness.

There are many factors that contribute to occupational illnesses and injuries. Our goal is to provide the tools necessary for everyone to be informed about risks and to be knowledgeable about the actions to take to prevent injuries and illnesses.

In order to help us assess our success in reaching Canadians and affecting change, we have commissioned an independent program evaluation study and cost recovery review. This study has helped us to measure outcomes and receive feedback from Canadians. The complete report can be obtained at www.ccohs.ca.

How are we working towards our strategic outcomes? Success can be demonstrated by the following:

Summary of Strategic Outcomes

Canadian Centre for Occupational Health and Safety	
to provide Canadians with:	Performance Indicators to be demonstrated by:
national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none">➤ level of satisfaction with free inquiries service➤ provision of databases in accessible formats➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions

Performance Indicator: Level of Satisfaction with Free Inquiries Service

The Inquiries Officers are a team of specialists in occupational health and safety and information retrieval who can access all CCOHS publications, world-wide databases, and an extensive in-house library to provide up to date and relevant answers. Over 1.5 million inquiries were answered through the internet service “*OSH Answers*”. By directing routine questions through the self-serve web site, information is available 24 hours a day, 7 days a week to Canadians. Specialists in workplace health are available through a free of charge telephone service or e-mail to assist Canadians with more complex questions. This service is confidential and is promoted throughout Canada by the Centre and its stakeholders through various means, such as trade shows, the World Wide Web, the blue pages, and the Centre's literature. During 2000-01, this service provided responses to 14,500 inquiries through its direct service.

14,500 inquiries are personally answered annually through this free and confidential bilingual Inquiries Service center, in addition to the 1.5 million answers provided through the CCOHS web

The Inquiries Service is available to answer Canadians through its telephone service, e-mail, fax and Internet.

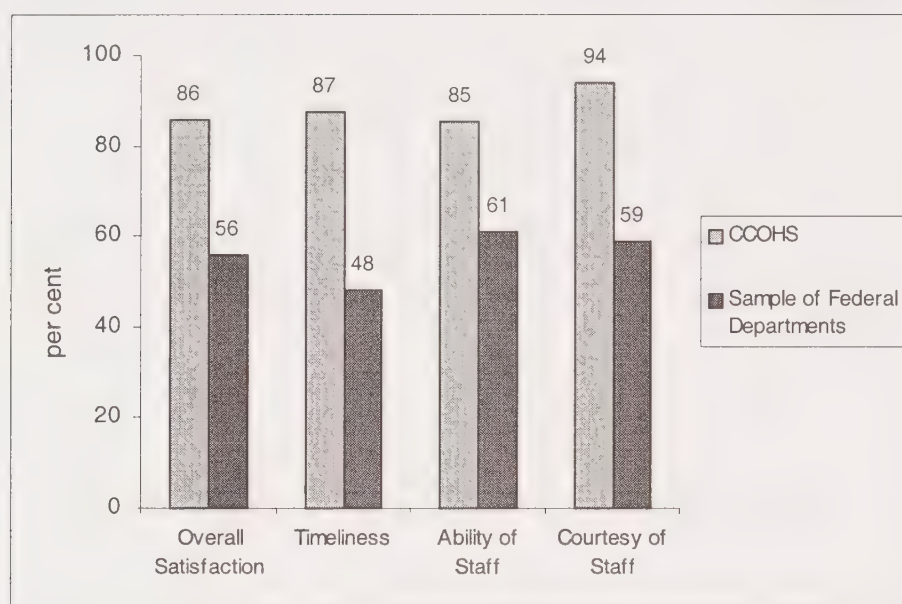
As part of the evaluation study, an independent survey of users of the Inquiries Service was conducted through telephone interviews and a web survey. The information obtained from CCOHS' Inquiry Service by respondents is put to a number of uses, the most common of which are:

- Improving health and safety programs
- Developing best practices
- Complying with occupational health and safety regulations
- Information for education or training purposes
- Personal use of information.

Approximately 75% of respondents' use of CCOHS information relates to either current or future changes to the workplace that may result in improved workplace health and safety.

Key performance indicators such as timeliness, ability of staff and courtesy of staff, along with the overall satisfaction with the service to provide a series of measures against which to measure the quality of the service. Respondents rated the CCOHS Inquiry Service very highly for all indicators. Ratings for the CCOHS with a comparison sample of federal departments providing an information service are summarized below.

Level of Satisfaction with CCOHS' Inquiries Service



Benchmarks of client satisfaction used for comparing the level of satisfaction with CCOHS products and services for this report appear in *Citizens First 2000* (Erin Research).

In addition to serving the actual individual contacting CCOHS, the study shows that approximately 9% of respondents indicated that more than 100 individuals in their organization access CCOHS information. This would indicate that CCOHS is achieving its strategic goal of reaching Canadian workers to improve working conditions.

Number of Individuals Using CCOHS Information

Number	Frequency	Percent
1	71	25
2-10	105	38
11-100	66	24
101-500	18	6
501-1000	8	3
Or more than 1000	11	4
Total	279	100

OSH Answers

OSH Answers covers over 500 topic areas in occupational health and safety. The information is presented in a Question-and-Answer format and the topics are based on questions that the Inquiries Service has received. This website was developed in order to increase the level of service to Canadians.

Over 2,500 questions and answers are on the website, which answered over 1.5 million inquiries on health and safety this year.

With 20 years of providing the Inquiries service, CCOHS was in a position to know what the most frequently asked questions have been. Bilingual service can be provided 365 days per year, 24 hours per day at a low cost. The Internet brings the information to the people who need it the most, instantly.

The target audiences are the end users of the information. This program has been extremely successful by serving approximately 450,000 inquirers and responding to over 1.5 million questions in the past year.

The feedback received by website users indicate that the information is being shared with others on average 10 other people in their organization. Fifty six per cent of respondents indicated that the use of information from CCOHS related to either current or future changes to the workplace that may improve occupational health and safety. This suggests that the information available on CCOHS' web site is being used to improve workplace health and safety and thus decrease the number of work-related injuries and deaths.

CCOHS has achieved its strategic goal to satisfy inquiries users and to share as much information as possible in order to affect change in the workplace.

Performance Indicator: Provision of databases in useable formats

CCOHS continues to provide information in many formats to satisfy the needs of the end user. Information is available in paper copy, internet, intranet, web and compact disc formats. All electronic delivery of information is presented in a highly useable and searchable formats to serve the client. CCOHS provides over 60 databases within its product line. New and revised publications are developed each year to meet the needs of Canadian Workers.

- New publications are produced to meet the expressed needs of Canadian
- Publications are an inexpensive method of getting specialized information directly to workers to be used at the work site

Noise Control in Industry, as well as new editions of *Violence Prevention in the Workplace*, *Health and Safety Committees*, *School Workers*, *Food Service Workers* and *Office Ergonomics* were released in 2000.

CCOHS has over 3,000 customers who use its priced products. The survey indicates that the products are used extensively and the information is shared with many individuals.

Number of Persons in Organization Using CCOHS Information

Product	1 to 10 (%)	11 to 100 (%)	101 to 1000 (%)	more than 1000 (%)
MSDS, ChemInfo	56	26	15	3
Chempendium	69	22	6	3
RTECS	83	7	7	3
OSHLINE, NIOSHTIC	58	16	11	16
OSH Candata	64	29	7	0
Health and Safety Guides	87	13	0	0
OHS Legislation	69	28	3	0
INCHEM	90	10	0	0
INTOX	80	0	0	20
All products	67	21	9	4

Source: Survey of CCOHS customers

The rationale for CCOHS indicates that the extent of the use of CCOHS products and services for the purpose of promoting changes, both current and future, in the workplace should be reflected in improved occupational health and safety and thus fewer accidents and injuries. Overall, fifty six per cent of purchasers responding to the survey indicated that CCOHS products were being used to promote changes leading to improvements in workplace health and safety. Purchasers of CCOHS Health and Safety Guides were by far the most likely, 92%, to state that the guides are being used to improve health and safety.

Performance Indicator: Increase the availability of unbiased and reliable health and safety resources for Canadians

CCOHS maintains current information and is unbiased in the information it provides to Canadian workers and workplaces. The tripartite nature of its Council, comprised of representatives from labour, business and governments, assures the unbiased nature of CCOHS services. Council meets three times a year to review operational plans and provides input from its constituents. Canadians benefit by having access to unbiased information that can be used to improve their occupational health and safety. The information is reliable and of high quality. Co-operative arrangements with international organizations help CCOHS to secure and update world-wide information on workplace related illness and injury prevention. The relevant international information is provided to Canadians.

An example of an international partnership is the CCOHS development of a Canadian website, in collaboration with the European Union. This Internet portal is an international collaboration that shares high quality information presented in the same format for each country, such as best practices, research, statistics and legislation/regulations. Now through these agreements, Canadians have an efficient method of gathering reliable and unbiased

information on various topics from all over the world from the convenience of a international portal. This site can be reached at <http://www.eu-ccohs.org>.



Another strategic outcome can be demonstrated by the national portal of government agencies responsible for occupational health and safety and workers compensation in all Canadian jurisdictions. CANOSH represents a single point of access for Canadians searching for high-quality, reliable occupational health and safety information from government agencies. This site can be reached at <http://www.canoshweb.org>.

A national website for the 14 governmental jurisdictions of Canada will help Canadians negotiate easily through the maze of regulations and information on occupational health and safety, compensation and labour.

www.canoshweb.org

CCOHS has also partnered with the Canadian Health Network, which is a national, bilingual Internet-based service designed to improve access to timely, relevant, and credible information related to health and well-being and to strengthen health promotion networks across Canada.

As a partner of the Canadian Health Network, CCOHS is developing workplace health information for use by Canadians as part of an integrated national health information service.

CCOHS was selected because of its reputation as a trusted, credible organization that can bring together existing workplace health expertise and proven information sources. Through creating these partnerships, CCOHS bringing information to a greater number of Canadians.

Details of other partnerships and collaborations that help contribute to this objective can be found in the Centre's Annual report which is available on our website www.ccohs.ca.

Performance Indicator: World wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety

As the national occupational health and safety information repository, CCOHS exchanges information with leading international health and safety centres throughout the world. This includes our role as a National Centre of the International Occupational Safety and Health Information Centres, International Labour Office. International databases are maintained and made available to Canadians.

CCOHS creates information and distributes 60 databases. A summary of these products is shown on our website. Through arrangements with many international organizations, CCOHS obtains the latest health and safety information to share with Canadians.

The recognition of CCOHS as a world leader in the advancement in occupational health and safety is demonstrated by partnerships with world organizations. For example, CCOHS is responsible for the production of IPCS Intox, which is the World Health Organization's (WHO) International Programme on Chemical Safety (IPCS). More than 100 experts from 75 countries are involved in the project. The aim is to improve the ability of countries to deal with emergencies arising from toxic exposure. Another project is the INCHEM, also produced through co-operation with WHO. This information is essential for the sound management of chemicals affecting the environment and human health. As of June 2001, this information is free of charge on the Internet.

Performance Indicator: level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre

The tripartite Council, comprised of representatives from labour, business and governments, assures the unbiased nature of CCOHS services. Council meets three times a year to review operational plans and provides input from its constituents. The satisfaction of the stakeholders can be demonstrated by the many collaborative projects completed throughout Canada. Details are available in our annual report.

The quality of the Centre's products as measured in an independent study rates the over all satisfaction as follows for percentage very or fairly satisfied:

Product	Usefulness	Clarity	Scientific Validity	Reliability of Information
All products	84%	88%	83%	87%

Performance Indicator: Recognition of Occupational Health and Safety in Educational Institutions

Academic Support Package

In order to increase the knowledge of youth and future leaders in industry, the Academic Support Package was developed. For a very low cost, post secondary institutions can make a collection of CCOHS products available through their internal intranet services.

- Health and safety in the workplace is being promoted through the education system by having CCOHS information available to students and faculty through the *Academic Support Package*.
- The databases were made available to over 2 million students and faculty in 2000-2001
- Over 87 post secondary institutions participate

In addition to providing information to students, the program has been developed to assist on-campus health and safety professionals in their academic work and faculty in their educational role to develop students' knowledge and skills about environmental occupational health and safety in all subject areas.

Since youth are at a high risk of accidents in the workplace, this information will help to provide technical data and increase awareness.

Working towards the goal of increased awareness in educational institutions, CCOHS participated in a national conference on youth and health and safety. This led to valuable information being received from youth and the creation of a "Youth Zone" on our website to provide practical information geared towards young people entering the workforce.

As part of the long-term goal of reaching youth, CCOHS developed in collaboration with the Ontario Ministry of Labour and the Ontario Ministry of Education an OSH resources manual to be used in the Ontario high school curricula. Direct outcomes from this initiative are difficult to measure and may take several years for the full impact to be realized.

III. Consolidated Reporting

Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 2000-01.
- Report on Plans and Priorities 2000-01
- Program Evaluation and Cost Recovery Study 2001

These items are available at *<http://www.ccohs.ca>*.

Section IV

Financial Performance Overview

Revenues from sales of products and services were slightly above revenue levels last year. Expenditures were well within budget. Supplementary Estimates A were received as part of our funding arrangements with HRDC and Treasury Board.

The funding arrangement with HRDC and Treasury Board is in place for 2001-2002. However, the shortfall in the funding is being reviewed with Treasury Board this year. A long term resolution is being sought to address the deficit. While finances are an ongoing concern, CCOHS is committed to maintaining its current level of service to Canadians. All efforts are being made to secure appropriate base funding to ensure that the Centre's role in supporting the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment is not jeopardized.

Financial Summary Tables

The following tables are applicable to CCOHS:

Table 1 Summary of Voted Appropriations.....	17
Table 2 Comparison of Total Planned to Actual Spending	17
Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	18
Table 4 Respendable Revenues	18
Table 5 Contingent Liabilities	19
Table 6 Other Information: Summary of Revenue, Expenses and Appropriations	20

Table 1

Summary of Voted Appropriations
Authorities for 2000-01- Part II of the Estimates

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	2000-01		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote 20	1.5	1.5	1.5
Supplementary Estimates (A)	-	0.6	0.6
Adjustments, warrants and transfers		0.3	0.3
Total Department	1.5	2.4	2.4

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates

Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 2000-01

(\$ millions)

Business Line	FTE	Operating	Capital	Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respend- able Revenues	Total Net Expendi- tures
CCOHS	87	7.3	-	-	7.3	5.8	1.5
Total Authorities	87	8.2	-	-	8.2	5.8	2.4
Actuals	82	6.7	-	-	6.7	4.3	2.4
Other Revenues and Expenditures							
Other Non-respendable Revenues							-
Total Authorities							-
Actuals							-
Cost of services provided by other departments							0.3
Total Authorities							0.3
Actuals							0.3
Net cost of the Program							
Total Authorities							2.7
Actuals							2.7

Table 3
Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending
(\$ millions)

Business Line	Actual 1998-99	Actual 1999-00	Planned Spending	2000-01	Actual
				Total Authorities	
CCOHS	2.4	3.0	1.5	2.4	2.4
Total	2.4	3.0	1.5	2.4	2.4

Table 4
Responsible Revenues
(\$ millions)

Business Line	Actual 1998-99	Actual 1999-00	Planned Revenues	2000-01	Actual
				Total Authorities	
CCOHS	4.2	4.1	5.8	5.8	4.3
Total Responsible Revenues	4.2	4.1	5.8	5.8	4.3

Table 5

Contingent Liabilities

Claims and Pending and Threatened Litigation:

As at March 31, 2001, there were no outstanding contingent liabilities against the Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Other Liabilities:

Vacation Pay	\$ 268,177
Employee Termination Benefits	\$ 503,033
Total	\$ 771,210

Vacation Leave:

Employees are permitted to accumulate unused vacation leave from year to year to a maximum of 30 days. These costs are recognized only when paid.

Employee Termination Benefits:

Employee termination benefits are calculated for all employees on the basis of two weeks pay for the first complete year of continuous employment and one-week pay for each additional complete year of continuous employment. These costs are recognized only when paid.

Sick Leave:

Employees are permitted to accumulate unused sick leave. However, such sick leave entitlements do not vest and can be used only in the event of illness. The amount of accumulated sick leave entitlements, which will become payable in future years cannot reasonably be determined and accordingly have not been recorded in the information provided. Payments of sick leave are included in current operations as incurred.

Pension Plan:

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Canadian Centre for Occupational Health and Safety contribute to the cost of the Plan. The Centre's contributions are charged to expenditure on a current basis and represent the total liability of the Centre.

**Summary of Revenue, Expenses and Appropriations
(000's)**

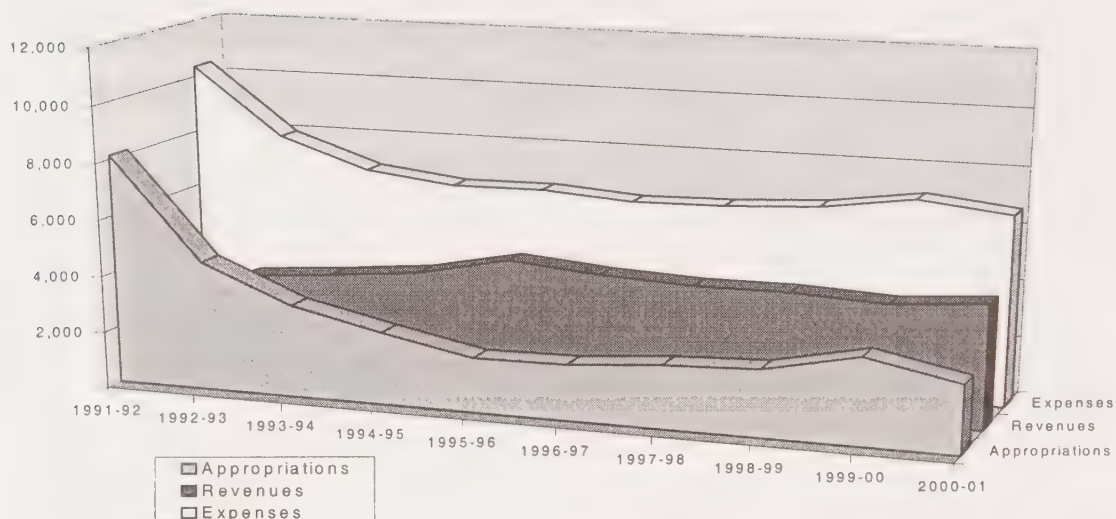


Table 6 – Other Information (applicable only for CCOHS)

Summary of Revenue, Expenses and Appropriations

	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual
(\$000s)	1991-92	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	1999-00	2000-01
Revenues	2,220	3,429	3,671	3,984	4,649	4,373	4,226	4,239	4,086	4,328
Expenses	10,362	7,974	6,915	6,532	6,575	6,340	6,399	6,578	7,044	6,688
Appropriations	8,142	4,545	3,244	2,548	1,926	1,967	2,222	2,359	3,043	2,400

Section V: Departmental Overview

Mandate, Vision and Mission: The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was created in 1978 by the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* (R.S., 1985, c. C-13) which mandates the Centre to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment.

CCOHS is Canada's national resource for occupational health and safety information. It serves to promote health and safety in the workplace, to help establish high standards for occupational health and safety, and to foster consultation and co-operation among governments, labour and employers to reduce or eliminate occupational hazards.

The vision is for CCOHS to become the preferred occupational health and safety information resource centre that will enable Canadians to easily acquire high quality services.

CCOHS is accountable to Parliament through the Minister of Labour. It is a departmental corporation under Schedule II of the *Financial Administration Act*.

Objectives

To provide Canadians with information about occupational health and safety which is trustworthy, comprehensive, and intelligible. The information facilitates responsible decision-making, promotes changes in the workplace, increase awareness of the need for a healthy and safe working environment, and supports education and training.

Strategic Priorities

CCOHS is governed and directed by a tripartite Council of Governors comprised of members from labour, business and government leaders representing their respective constituents across Canada. The Council meets three times a year to review policy and monitor progress of CCOHS. In January 1997, the Council adopted the following set of guiding principles for the Centre's future, which have been supported by federal, provincial and territorial Ministers responsible for occupational health and safety:

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act allows the Centre to undertake a broad range of activities "to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment".

The Council of Governors intends these principles to guide the

PRESENTATIONS & WORKSHOPS

CCOHS participated in the following presentations and workshops during fiscal 2000 - 2001

OSH 2000
Occupational Toxicology PDC
(Professional Development Course)
Health and Safety and the Internet
Forum on Violence in the Workplace
Common Misconceptions About
Computer Workstations
Legislation and Information
Technology
Information Resources on
Environmental Health
How to Answer Day-to-Day
Health & Safety Questions
Toronto, Ontario

SASKATCHEWAN SAFETY
COUNCIL CONFERENCE
2000 Industrial Safety Seminars
Saskatoon, Saskatchewan

CANADIAN SOCIETY OF SAFETY
ENGINEERING MEETING
Internet/CCOHS Resources
Toronto, Ontario

ONTARIO MUNICIPAL HEALTH AND
SAFETY REPRESENTATIVES
ASSOCIATION
Internet/CCOHS Resources
Brampton, Ontario

MCMASTER UNIVERSITY
OCCUPATIONAL HEALTH ROUNDS
Internet/CCOHS Resources
Hamilton, Ontario

E-OSHE WORLD: SEEING THE FUTURE
4th International Occupational
Safety, Health and Environment
Information Conference
Dublin, Ireland

NEW HORIZONS
HEALTH & SAFETY CONFERENCE
Workplace Violence Prevention
Chatham, Ontario

SPECIAL LIBRARIES ASSOCIATION
ANNUAL CONFERENCE
OSHLINE
Pittsburgh, Pennsylvania

CANADIAN ASSOCIATION OF
ADMINISTRATORS OF LABOUR LAW
(CAALL)
Social Marketing
Whitehorse, Yukon Territory

ASSOCIATION OF WORKERS'
COMPENSATION BOARDS OF
CANADA CONFERENCE
How CCOHS Can Assist WCBs
in Their Prevention Activities
Charlottetown, PEI

Centre for the short to mid term and to allow for continued growth in cost-recovery.

1. The Council reconfirms its support and commitment to the CCOHS and the valuable role the Centre provides to Canadian workers and employers. Further, the Council recognizes the importance of its tripartite nature in governing the Centre.

The Centre is to continue to serve as a source of excellence for unbiased technical information and expertise to support labour, employers, and governments in maintaining safe and healthy workplaces.

The Centre is to continue to provide critical analysis and interpretation of occupational safety and health information.

Further, the three caucuses recognize the critical importance of maintaining a free inquiry service to support the right of working Canadians to a healthy and safe working environment.

2. The Council and the Centre shall communicate to respective Ministers regarding the excellence and role of the Centre in order to obtain broad public policy support and guidance.
3. The Council recognizes the high standard and non-partisan nature of the Centre's undertakings. It recommends the Centre continue in its consulting and research efforts, while meeting the test of fairness in a competitive world. Joint funding of projects that target key areas of information needs should be a special focus of these efforts.

The Council urges all governments and other organizations to consider the Centre as a potential source of consulting and research services.

4. The Council urges governmental and non-governmental organizations, including labour and employers, to work in partnership with the Centre to provide public access to the Centre's CD-ROM, Internet and other services.

PRESENTATIONS & WORKSHOPS

continued...

CANADIAN ASSOCIATION OF
LABORATORY ANIMAL
MANAGEMENT
Responsibilities Under Canadian
OH&S Legislation
Ottawa, Ontario

GREY-BRUCE HUMAN RESOURCE
ASSOCIATION
Workplace Violence Prevention
Owen Sound, Ontario

WHSC ANNUAL PLANNING RETREAT
AND CONSTITUENCY CONSULTATION
SESSION
Health and Safety
in an Era of Globalization
and Technological Change
Alliston, Ontario

UNIVERSITY OF TORONTO
MHSc Graduate Students
OH&S Information Resources:
Computerized Resources from CCOHS
Toronto, Ontario

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
OH&S Information Resources:
Computerized Resources from CCOHS
Vancouver, BC

MCMASTER UNIVERSITY,
OCCUPATIONAL HEALTH, HYGIENE
AND TOXICOLOGY ROUNDS
Violence in the Workplace
Hamilton, Ontario

WINDSOR PUBLIC LIBRARY
CCOHS Products & Services and
Canadian Health Network (CHN)
Windsor, Ontario

CANADIAN SOCIETY OF SAFETY
ENGINEERING (CSSE) BREAKFAST
MEETING
Urban Legends
Burlington, Ontario

INDUSTRIAL ACCIDENT PREVENTION
ASSOCIATION (IAPA) BREAKFAST
MEETING
Urban Legends
Niagara Falls, Ontario

MEASURING AND MANAGING
OH&S CONFERENCE
Improving Health & Safety
in the Workplace Nationwide
A Reality Check
Toronto, Ontario

5. The Council recommends the Centre consider the future possibility of gathering and disseminating occupational health and safety statistical information.
6. The Council recognizes that the Centre has become a national repository for MSDS, and efforts to encourage companies to continue to supply data sheets to the Centre will continue, where practicable and feasible.
7. The Council recommends that health and safety materials be available in the form most useful to the user, including hard copy.
8. The Council encourages the development of partnerships, tailored to specific jurisdictions, that enhance the visibility and distribution of CCOHS information. This could also include co-operation between various government inquiry services.
9. The Council recommends that jurisdictions and others systematically provide all technical, research, guidelines, codes of practice, and best practices to the Centre.

The President and Chief Executive Officer (PCEO) and CCOHS staff are committed to following these principles and plan to fulfil the Council's strategic priorities for the Centre by ensuring CCOHS provides:

- A. a confidential occupational health and safety inquiries service to Canadians;
- B. economical fee-for-service occupational health and safety products and services which are delivered by various means, including:
 - Compact Disc - Read Only Memory (CD-ROM)
 - accessible computerized information services
 - publications and guides
 - training
 - memberships;
- C. non-biased occupational health and safety information;
- D. a national occupational health and safety collaborating centre for the 14 Canadian jurisdictions and serving as Canada's representative as an international centre (i.e.

MEETINGS & FORUMS

CCOHS participated in the following meetings and forums during fiscal 2000 - 2001

TRANSPORTATION OF
DANGEROUS GOODS (TDG)
ADVISORY COUNCIL
Ottawa, Ontario

PEST MANAGEMENT ADVISORY
COMMITTEE
Ottawa, Ontario

ONTARIO YOUNG WORKERS
HEALTH & SAFETY WEBSITE
COORDINATING TEAM
Toronto, Ontario

MINERVA CANADA BOARD OF
DIRECTORS MEETING
Toronto, Ontario

TRANSPORTATION HEALTH AND
SAFETY ASSOCIATION OF ONTARIO
ANNUAL MEETING
Toronto, Ontario

AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE
ASSOCIATION PERMANENT
CONFERENCE COMMITTEE
Washington, DC

JOINT CONSULTATION SESSION ON
SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND
HEALTHY CANADIANS
Ottawa, Ontario

SOCIETY FOR CHEMICAL HAZARD
COMMUNICATIONS FALL MEETING
Washington, DC

THE INTERNATIONAL OCCUPATIONAL
SAFETY AND HEALTH INFORMATION
CENTRE (CIS) NATIONAL CENTRES
ANNUAL MEETING
Dublin, Ireland

INTERGOVERNMENTAL FORUM ON
CHEMICAL SAFETY (IFCS) MEETINGS
Salvador, Brazil

PETERBOROUGH CLIENT
SERVICE GROUP
Peterborough, Ontario

AMERICAN CONFERENCE OF
GOVERNMENTAL INDUSTRIAL
HYGIENISTS (ACGIH)
THRESHOLD LIMIT VALUES (TLVs)
COMMITTEE MEETING
San Jose, California

CANADIAN HEALTH NETWORK (CHN)
AFFILIATE PARTNERS FORUM
Ottawa, Ontario

World Health Organization, International Occupational Safety and Health Information Centre);

E. a national occupational health and safety information repository.

Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans

Business Line: CCOHS is Canada's national institute, which promotes the fundamental right of Canadians to a healthy, and safe working environment. The Centre is independent from other federal and provincial departments and maintains a tripartite (labour, business, and government) governing council to help ensure that intelligible, unbiased information, studies and analyses are delivered to Canadians and their workplaces. Information is provided to clients via a toll-free telephone-based inquiries service or on a fee-for-service basis using the latest print and electronic technology. Information is gathered from numerous Canadian and international health and safety institutions and thereby provides Canadians with the most comprehensive, current, and reliable information. This collection of information is analysed and reorganized as products, services and solutions for distribution across Canada and to more than 60 countries.

Organizational Structure: CCOHS reports to the federal Minister of Labour. The Council of Governors are non-paid positions and hold their respective offices throughout Canada. The Chair of the Council is a non-paid position, which is currently occupied by the federal Assistant Deputy Minister, Labour. The President and Chief Executive Officer operates CCOHS from Hamilton, Ontario. CCOHS links its objectives and strategic priorities through an array of service lines.

Governance: The Centre is governed by a tripartite Council of Governors consisting of a Chair and Governors representing employers, labour, and Canadian governments (federal, provincial, and territorial). Four Governors represent workers; four represent employers, and up to thirteen represent provincial and territorial governments. The Chair represents the federal government. All are appointed by the Governor General - in- Council. The Council meets three times a year to discuss policy direction, priorities, review progress and approve guidelines.

Executive Management: The Centre is managed by its President and Chief Executive Officer who directs the work of CCOHS and ensures that occupational health and safety information products and services are provided to Canadians in a usable, widely accessible form and promoted to assist Canadians by informing them of their fundamental right to a healthy and safe working environment.

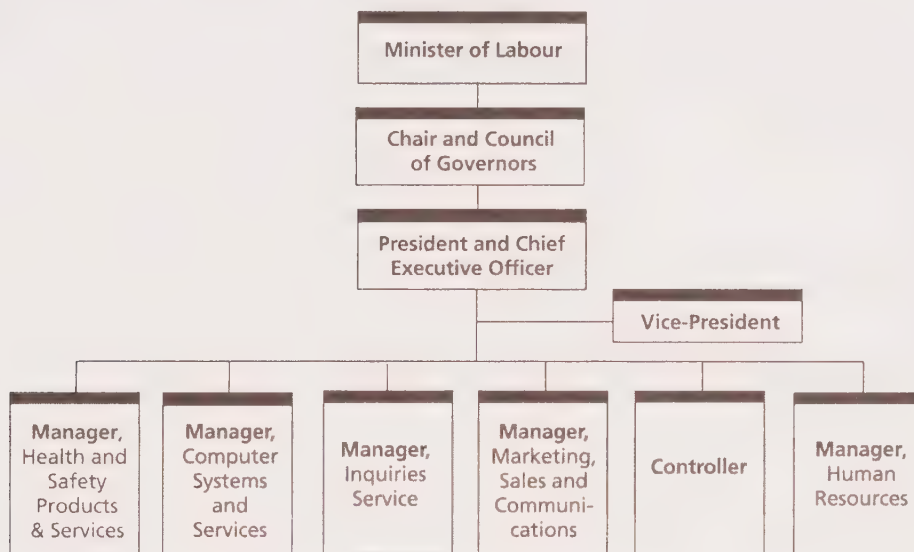
Service Lines: Corporate management provides the direction and management of operations at CCOHS. This includes finance, facilities, human resources and collaborative arrangements with partners.

The Inquiries Service is a free national service available to Canadians to provide responses to their questions on topics related to occupational health and safety.

Health and Safety Products and Services provide health and safety products and services to businesses, labour organizations, governments and health and safety professionals.

Computer Systems and Services provide the technical structure and support services for the production and promotion of the products developed.

Marketing, Sales and Communications provide the promotion, communications and customer service for the products and services available from CCOHS.



Section VI: Supplementary Information

A. Contacts for Further Information

For further information about this document or any of the products and services available from the Canadian Centre for Occupational Health and Safety please contact:

CCOHS

250 Main Street East
Hamilton ON L8N 1H6
Tel: 905-572-2981
1-800-668-4284 Canada and US
Fax: 905-572-2206
www.ccohs.ca

- S Len Hong
President and Chief Executive Officer
905-572-2981, ext 4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeytunga
Vice-President and Director General
905-572-2981, ext 4537
abey@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Controller
905-572-2981, ext 4401
bonniee@ccohs.ca
- Anne Gravereaux
Manager, Health and Safety Products and Services
905-572-2981, ext 4487
anneg@ccohs.ca
- Roger Cockerline
Manager, Inquiries Service
905-572-2981, ext 4523
rogerc@ccohs.ca
- Eleanor Irwin
Manager, Sales, Marketing and Communications
905-572-2981, ext 4408
eleanori@ccohs.ca
- David Brophy
Manager, Computer Systems and Services
905-572-2981, ext 4498
davidb@ccohs.ca
- Louise Henderson
Manager, Human Resources
905-572-2981, ext 4404
louiseh@ccohs.ca

B. Legislation Administered by Name of Department

The federal Minister of Labour has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act R.S., 1985, c. C-13

C. Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 2000-01.
- Report on Plans and Priorities 2000-01

These items are available at <http://www.ccohs.ca>.

B. Loi applicable et nom du ministère responsable

Le ministre fédéral du Travail est seul responsable de la loi suivante devant le Parlement :

Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail R.S., 1985, c. C-13

C. Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 2000-2001
- Rapport sur les plans et les priorités – 2000-2001

Ces rapports figurent à l'adresse suivante : <http://www.ccohs.ca>.

Section VI : Renseignements supplémentaires

A. Contacts pour plus de renseignements

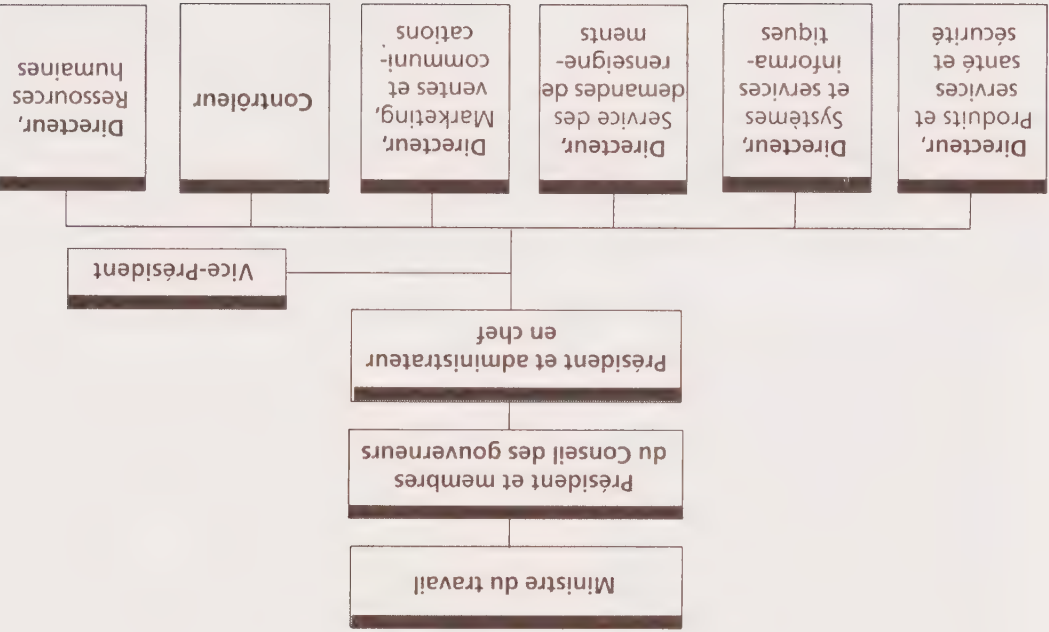
Pour plus de renseignements sur ce document ou sur tout produit ou service offert par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, veuillez contacter :

CCHST
250 est, rue Main
Hamilton (Ontario) L8N 1H6
Tél. : (905) 572-2981
1 800 668-4284 (Canada et E.-U.)
Télec. : 905-572-2206
www.cchst.ca

- S Len Hong
Président et administrateur en chef
(905) 572-2981, poste 4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeyunga
Vice-président et directeur général
(905) 572-2981, poste 4537
abey@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Contrôleuse
(905) 572-2981, poste 4401
bonnie@ccohs.ca
- Anne Gravelle
Directrice, Produits et services santé et sécurité
(905) 572-2981, poste 4487
anneg@ccohs.ca
- Roger Cockerline
Directeur, Service des demandes de renseignements
(905) 572-2981, poste 4523
rogerc@ccohs.ca
- Eleanor Irwin
Directrice, Ventes, Marketing et Communications
(905) 572-2981, poste 4408
eleanor@ccohs.ca
- David Brophy
Directeur, Systèmes et services informatiques
(905) 572-2981, poste 4498
davidb@ccohs.ca
- Louise Henderson
Directrice, Ressources humaines
(905) 572-2981, poste 4404
louiseh@ccohs.ca

L'unité Produits et services santé sécurité fournit des produits et services santé sécurité aux entreprises, aux organisations de travailleurs, aux gouvernements et aux professionnels de la santé.

L'unité Systèmes et services informatiques fournit la structure technique et les services de soutien pour la production et la promotion des produits mis au point. Le service du marketing, des ventes et des communications assure la promotion, les communications et le service à la clientèle pour les produits et services du CCHST.



Secteur d'activité : Le CCHST est un institut national qui sert à promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Le Centre est indépendant des autres organismes fédéraux et provinciaux et il est doté d'un conseil des gouverneurs tripartite (travailleurs, employeurs, gouvernements) afin de veiller à ce que les informations, les études et les analyses destinées aux Canadiens et à leur lieu de travail soient intelligibles et impartiales. La diffusion de cette information aux clients se fait au moyen d'un service téléphonique sans frais ou sur une base payante en utilisant les plus récentes technologies de communication et d'impression électronique. Le Centre recueille les renseignements en provenance de nombreuses organisations canadiennes et internationales de santé et de sécurité au travail, mettant ainsi à la disposition des Canadiens l'information la plus complète, récente et fiable. Après avoir été analysée et réorganisée sous forme de produits, services et solutions, cette information est diffusée partout au Canada et dans plus de 60 pays.

Structure organisationnelle : Le CCHST relève du ministre fédéral du Travail. Les membres du Conseil des gouverneurs ne sont pas rémunérés et exercent leurs fonctions respectives partout au Canada. La présidence du Conseil est un poste non rémunéré qui est occupé à l'heure actuelle par le sous-ministre adjoint fédéral, Travail. Le Président et administrateur en chef dirige le CCHST à partir de Hamilton (Ontario). Le CCHST fait le pont entre ses objectifs et ses priorités stratégiques par le biais d'un ensemble d'unités de service.

Régie : Le Centre est régi par un Conseil des gouverneurs tripartite composé d'un président et de gouverneurs représentant les gouvernements canadiens (fédéral, provinciaux, territoriaux), les employeurs et les travailleurs. Quatre gouverneurs représentent les travailleurs, quatre autres représentent les employeurs et douze gouverneurs au plus représentent les gouvernements provinciaux et territoriaux. Le président représente le gouvernement fédéral. Tous les membres du Conseil sont nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil se réunit trois fois par année pour discuter des politiques et des priorités, pour examiner l'état d'avancement des travaux et pour approuver les principes directeurs.

Direction : Le Centre est dirigé par son Président et administrateur en chef, qui guide les activités du CCHST et s'assure que l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail est mise à la disposition des Canadiens sous une forme pratique et largement accessible afin de promouvoir leur droit fondamental à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Unités de service : La Haute direction gère les activités du CCHST, notamment finances, installations, ressources humaines et partenariats.

Le Service des demandes de renseignements répond gratuitement aux questions que lui posent les Canadiens sur l'hygiène et la sécurité du travail.

9. Le Conseil recommande que les gouvernements et autres autorités fournissent systématiquement au Centre tous les renseignements suivants : informations techniques, recherches, directives, codes de pratique et meilleures pratiques.

Le président et administrateur en chef (PAC) ainsi que le personnel du CCHST s'engagent à suivre les priorités stratégiques du Conseil pour le Centre en veillant à ce que le CCHST assure :

- A. un service de renseignements confidentiel sur l'hygiène et la sécurité au travail à l'intention des Canadiens;
- B. des produits et services payants mais économiques sur l'hygiène et la sécurité en milieu de travail offerts sous différentes formes, notamment :
 - disque optique compact (CD-ROM)
 - services d'information automatisés facilement accessibles
 - publications et guides
 - formation
 - adhésions;

C. une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité au travail;

D. un centre national où les 14 gouvernements canadiens peuvent collaborer en matière d'hygiène et de sécurité au travail et qui représente le Canada comme organisme international (p. ex., Organisation mondiale de la santé, Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail);

E. un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.

recherche, tout en relevant le défi de l'impartialité dans un monde compétitif. Le financement conjoint de projets qui ciblent les domaines clés en matière de besoins d'information devraient faire l'objet d'efforts spéciaux de la part du Centre.

Le Conseil recommande vivement à tous les gouvernements et autres organisations de considérer le Centre comme une source potentielle de services de consultation et de recherche.

4. Le Conseil recommande vivement aux organisations gouvernementales et non gouvernementales, notamment les organisations syndicales et patronales, de collaborer avec le Centre en vue de permettre l'accès public aux services offerts par le Centre entre autres sur CD-ROM et par Internet.

5. Le Conseil recommande au Centre d'envisager la possibilité de recueillir et de diffuser des renseignements statistiques sur l'hygiène et la sécurité au travail.

6. Le Conseil reconnaît que le Centre est devenu un répertoire national pour les fiches techniques sur la sécurité des substances (FTSS), et qu'il doit poursuivre ses efforts en vue d'encourager les entreprises à soumettre leurs fiches techniques au Centre, dans la mesure du possible.

7. Le Conseil recommande que les ressources du Centre soient disponibles sous la forme la plus pratique pour l'utilisateur, y compris sous forme de document papier.

8. Le Conseil encourage le Centre à établir des partenariats avec des autorités spécifiques afin de promouvoir la visibilité et la diffusion de l'information du CCHST. Ces partenariats pourraient prendre la forme d'une coopération entre les divers services de renseignements des gouvernements.

(suite)

PRÉSENTATIONS ET ATELIERS

CANADIAN ASSOCIATION OF LABORATORY ANIMAL MANAGEMENT
Responsabilités en vertu de la législation canadienne sur la santé et la sécurité au travail
Ottawa, Ontario

GREY-BRUCE HUMAN RESOURCE ASSOCIATION
Prévention de la violence en milieu de travail
Owen Sound, Ontario

WHSC ANNUAL PLANNING RETREAT AND CONSTITUENCY CONSULTATION SESSION
La santé et la sécurité en cette époque de mondialisation et de changement technologique
Alliston, Ontario

UNIVERSITÉ DE TORONTO
Étudiants en maîtrise des sciences de la santé
Sources d'information SST : Ressources informationnelles du CCHST
Toronto, Ontario

UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
Sources d'information SST : Ressources informationnelles du CCHST
Vancouver, BC

UNIVERSITÉ M. MASTER, OCCUPATIONAL HEALTH, HYGIENE AND TOXICOLOGY ROUNDS
La violence en milieu de travail
Hamilton, Ontario

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WINDSOR
Produits et services du CCHST et Réseau canadien de la santé (RCS)
Windsor, Ontario

PETIT DÉJUNER DE TRAVAIL DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (SCST)
Légendes urbaines
Burlington, Ontario

PETIT DÉJUNER DE TRAVAIL DE L'ASSOCIATION POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS (APAI)
Légendes urbaines
Niagara Falls, Ontario

MEASURING AND MANAGING OH&S CONFERENCE
Improving Health & Safety in the Workplace Nationwide
A Reality Check
Toronto, Ontario

ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'hygiène et de la sécurité du travail :

La Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail autorise le Centre à entreprendre une large gamme d'activités afin de « promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire ».

Le Conseil des gouverneurs du Centre désire que ces principes directeurs servent de guide au Centre à court et à moyen terme et qu'ils lui permettent d'avancer sur la voie du recouvrement des coûts.

1. Le Conseil réaffirme son engagement à appuyer le CCHST et le rôle utile qu'il joue auprès des travailleurs et des employeurs canadiens. Par ailleurs, le Conseil reconnaît l'importance d'une structure administrative tripartite pour le Centre.

Le Centre doit continuer à servir de source impartiale de renseignements techniques et d'expertise à l'intention des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, et ce afin d'assurer la santé et la sécurité en milieu de travail.

Le Centre doit continuer à fournir une analyse et une interprétation critiques de l'information relative à l'hygiène et à la sécurité au travail.

De plus, les trois groupes qui composent le Conseil reconnaissent l'importance cruciale de maintenir la gratuité du Service des demandes de renseignements afin de sauvegarder le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

2. Le Conseil et le Centre devront faire connaître aux ministres responsables l'excellence et le rôle que joue le Centre afin d'obtenir un large soutien au niveau des politiques et des directives gouvernementales.

3. Le Conseil reconnaît la grande qualité et la nature impartiale des activités du Centre. Il recommande que le Centre poursuive ses efforts de consultation et de

PRÉSENTATIONS ET ATELIERS

En 2000-2001, le CCHST a participé aux présentations et ateliers suivants

OSH 2000

Cours de perfectionnement professionnel sur la toxicologie Santé-sécurité et Internet

Forum sur la violence en milieu de travail

Conceptions erronées au sujet des postes de travail informatisés

Législation et informatique

Sources d'information sur la salubrité de l'environnement

Comment répondre aux questions de tous les jours sur la santé et la sécurité

Toronto, Ontario

SASKATCHEWAN SAFETY COUNCIL CONFERENCE

Séminaires sur la sécurité industrielle 2000

Saskatoon, Saskatchewan

RÉUNION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SANTÉ ET DE LA

SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Ressources Internet/CCHST

Toronto, Ontario

ONTARIO MUNICIPAL HEALTH AND SAFETY REPRESENTATIVES ASSOCIATION

Intermet/CCHS Resources

Brampton, Ontario

M-MASTER UNIVERSITY OCCUPATIONAL HEALTH ROUNDS

Ressources Internet/CCHST

Hamilton, Ontario

E-OSHE WORLD: SEEING THE FUTURE 4th International Occupational Safety, Health and Environment Information Conference

Dublin, Irlande

NEW HORIZONS HEALTH & SAFETY CONFERENCE

Prévention de la violence en milieu de travail

Chatham, Ontario

SPECIAL LIBRARIES ASSOCIATION ANNUAL CONFERENCE

OSHLINE

Pittsburgh, Pennsylvanie

ASSOCIATION CANADIENNE DES ADMINISTRATEURS DE LA

LÉGISLATION OUVRIÈRE (ACALO) Marketing Social

Whitehorse, Yukon Territory

ASSOCIATION DES COMMISSIONS DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DU CANADA

Comment le CCHST peut aider les commissions à prévenir les accidents

Charlottetown, I.-P.-É.

Section V : Aperçu du Ministère

Mandat, vision et mission :

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a été créé en 1978 par la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* (S.R. 1985, chap. C-13), qui donne pour mandat au Centre de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Le CCHST est le référentiel national du Canada en matière d'hygiène et de sécurité au travail. Il sert à promouvoir l'hygiène et la sécurité du milieu de travail, à faciliter l'établissement de normes élevées dans ce domaine et à promouvoir la consultation et la collaboration entre les pouvoirs publics, les syndicats et les employeurs, afin de réduire ou d'éliminer les risques professionnels.

Le CCHST envisage devenir un service monoposte où les Canadiens pourront facilement se documenter et obtenir des services de haute qualité sur l'hygiène et la sécurité du travail. Le CCHST relève du Parlement par l'entremise du ministre du Travail. Le Centre est un établissement public selon l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Objectifs

Fournir aux Canadiens une information fiable, détaillée et intelligible sur l'hygiène et la sécurité au travail, information qui facilite la prise de décision responsable, favorise l'évolution du milieu de travail, sensibilise les intéressés à la nécessité de promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail, et soutient l'éducation et la formation.

Priorités stratégiques

Le CCHST est régi et dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite composé de travailleurs, d'employeurs et de leaders gouvernementaux représentant leurs intérêts respectifs au Canada. Le Conseil se réunit trois fois l'an pour examiner les politiques et évaluer les travaux du CCHST. Lors de sa réunion de janvier 1997, le Conseil a formulé les principes directeurs suivants pour l'avenir du Centre, qui ont reçu l'appui des

CONFÉRENCES ET EXPOSITIONS

En 2000 2001
le CCHST a participé aux conférences et expositions suivantes

AMERICAN INDUSTRIAL HYGIENE
CONFERENCE AND EXPOSITION
(Orlando, Floride)

DOFASCO HEALTH & SAFETY FAIR
(Wheaton, Ontario)

HEALTH & SAFETY 2000
(Toronto, Ontario)

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT
& COMPLIANCE
(Toronto, Ontario)

SANTÉ ET SÉCURITÉ DES
JEUNES AU TRAVAIL
(Ottawa, Ontario)

SCHOOL TO WORK
TRANSITIONS 2000
(Toronto, Ontario)

CONFÉRENCE ANNUELLE DE LA
INDUSTRIAL HEALTH & SAFETY
ASSOCIATION
(St. John's, Terre-Neuve)

ENVIRONMENT 2000
(Toronto, Ontario)

VILLE DE TORONTO
JOINT HEALTH & SAFETY COMMITTEE
RECOGNITION DAY
(Toronto, Ontario)

CONFÉRENCE DU SCFP
(Mississauga, Ontario)

SAFE COMMUNITIES FOUNDATION
(Hamilton, Ontario)

CAMPUS SAFETY HEALTH AND
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT
ASSOCIATION 2000
(Palo Alto, Californie)

CONFÉRENCE ALPHABÉTISATION
ET SANTÉ
(Ottawa, Ontario)

PULP & PAPER HEALTH & SAFETY
ASSOCIATION
(Mississauga, Ontario)

NATIONAL SAFETY COUNCIL
(Orlando, Floride)

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SANTÉ
ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
(Calgary, Alberta)

CONFÉRENCES ANNUELLES DE LA
SAFE COMMUNITIES FOUNDATION
(Peterborough et Kitchener, Ontario)

ENVIRONMENTAL LAW &
REGULATION IN ONTARIO
CONFERENCE
(Toronto, Ontario)

CPR WELLNESS CONFERENCE
(Markham, Ontario)

LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL
(Montréal, Québec)

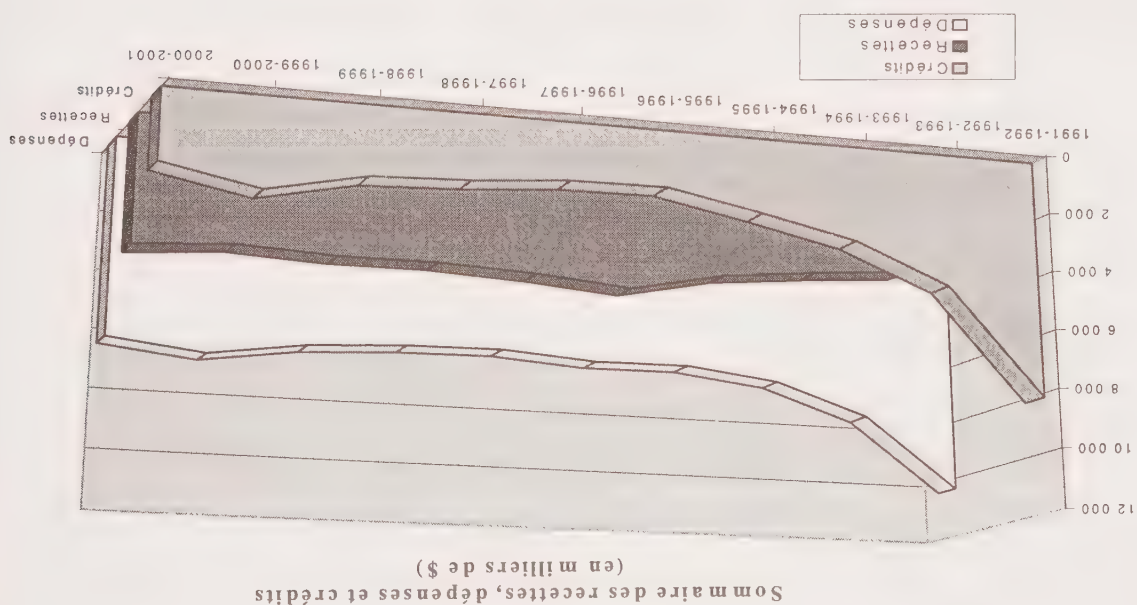
10^E CONFÉRENCE BRÉSILIENNE SUR
L'ERGONOMIE
(Brésil, Amérique du Sud
(CCHST représentée par un distributeur))

ENERGY & ENVIRONMENTAL
CONFERENCE
(Toronto, Ontario)

DRHC, RÉGION DE L'ONTARIO,
FORUM SUR LA SANTÉ ET LA
SÉCURITÉ AU TRAVAIL
(Mississauga, Ontario)

NOVA SCOTIA SAFETY COUNCIL
19TH OH&S CONFERENCE
(Halifax, Nouvelle-Écosse)

Tableau 6 – Autres données (applicable uniquement au CCHST)
Sommaire des recettes, dépenses et crédits



Obligations et litiges en cours ou imminents :

Au 31 mars 2001, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail n'avait aucun passif non réglé

Autres éléments de passif :

Indemnités de vacances	268 177 \$
Indemnités de départ des employés	503 033 \$
Total	771 210 \$

Indemnités de vacances :

Les employés ont le droit de reporter les vacances non utilisées d'une année à l'autre jusqu'à concurrence de 30 jours. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de départ :

Les indemnités de départ sont calculées d'après la formule suivante pour tous les employés : deux semaines de paie pour la première année d'emploi continu et une semaine de paie pour chaque année additionnelle d'emploi continu. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de maladie :

Les employés ont le droit d'accumuler les congés de maladie non utilisés. Toutefois, ces crédits de congés de maladie ne représentent pas des avantages acquis et ne peuvent servir qu'en cas de maladie. Les crédits de congés de maladie accumulés qui seront payables dans les exercices futurs ne peuvent être raisonnablement déterminés. Par conséquent, aucun montant ne figure dans le tableau ci-dessus. Les indemnités de maladie sont imputées au fonds de fonctionnement pour l'exercice au cours duquel elles sont versées.

Régime de retraite :

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail versent des cotisations au Régime. Les cotisations du Centre sont imputées aux dépenses courantes et représentent le passif global du Centre.

Tableau 3
Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles
 (en millions de \$)

Secteur d'activités	Réelles 1998- 1999	Réelles 1999- 2000	Dépenses prévues	2000-2001	
				Total des autorisations	Réelles
CCHST	2,4	3,0	1,5	2,4	2,4
Total	2,4	3,0	1,5	2,4	2,4

Tableau 4
Recettes disponibles
 (en millions de \$)

Secteur d'activités	Réelles 1998-1999	Réelles 1999-2000	Recettes prévues	2000-2001	
				Total des autorisations	Réelles
CCHST	4,2	4,1	5,8	5,8	4,3
Total des recettes à valoir sur le crédit	4,2	4,1	5,8	5,8	4,3

Sommaire des crédits votés

Tableau 1

Autorisations pour 2000-2001 - Partie II du budget des dépenses

2000-2001		
Crédit	Dépenses	Total des Réelles
	prévues	autorisations
Crédit 20	1,5	1,5
Budget des dépenses supplémentaires (A)	0,6	0,6
Ajustements, garanties et transferts	0,3	0,3
Total pour le ministère	1,5	2,4

Les autorisations totales correspondent aux estimations principales plus les estimations supplémentaires

Tableau 2

Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles 2000-2001

(\$ en millions de)

Secteur d'activités	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contrebutions	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes créditées nettes	Total des dépenses nettes
CCHST	87	7,3	-	-	7,3	5,8	1,5
Total des crédits	87	8,2	-	-	8,2	5,8	2,4
Réelles	82	6,7	-	-	6,7	4,3	2,4
Autres recettes et dépenses							
Autres recettes non créditées							
Total des crédits							
Réelles							
Coûts des services fournis par les autres ministères							
Total des crédits							
Réelles							
Coûts nets du programme							
Total des crédits							
Réelles							

Section IV

Aperçu des résultats financiers

Les recettes provenant de la vente de produits et de services étaient légèrement supérieures à celles de l'année dernière. Les dépenses ont eu lieu strictement dans les limites du budget. Les estimations supplémentaires (A) ont été reçues comme partie intégrante de nos fonds prévus avec DRHC et le Conseil du Trésor.

Les mécanismes de financement pris avec DRHC et le Conseil du Trésor sont en place pour 2001-2002. Cependant, le problème du manque de fonds cette année est actuellement à l'étude, de concert avec le Conseil du Trésor. Nous cherchons une solution à long terme au problème du déficit. Les problèmes de nature financière sont une préoccupation constante, mais le CCHST s'engage à maintenir son niveau de service actuel pour les Canadiens. Tous les efforts sont consentis afin de garantir les fonds de base appropriés, ce qui nous permettra de veiller à ce que le rôle du CCHST, qui consiste à appuyer le droit fondamental des Canadiens à un environnement de travail sain et sécuritaire, ne soit pas compromis.

Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux suivants s'appliquent au CCHST:

Tableau 1 Sommaire des crédits votés.....	17
Tableau 2 Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles. 17	17
Tableau 3 Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles.....	18
Tableau 4 Recettes disponibles.....	18
Tableau 5 Passif éventuel	19
Tableau 6 Autres données : Sommaire des recettes, dépenses et crédits.....	20

Indicateur de rendement : Reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité au travail dans les établissements d'enseignement

Programme d'appui à l'éducation

Dans le but d'augmenter les connaissances des jeunes et des futurs décideurs de l'industrie, nous avons créé le Programme d'appui à l'éducation. En échange de frais très peu élevés, les établissements postsecondaires peuvent obtenir un ensemble de produits du

CCHST disponibles par l'entremise de leur intranet. En plus de fournir de l'information aux étudiants, le programme a été élaboré pour aider les professionnels de l'hygiène et de la sécurité sur le campus dans leurs travaux universitaires, et les facultés dans leur rôle d'enseignement afin d'augmenter les connaissances et les compétences des étudiants en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité au travail, et ce dans tous les domaines.

Comme les jeunes font face à un risque élevé d'accidents dans l'environnement de travail, cette information nous aidera à fournir des données techniques et à accroître la

sensibilisation.

En travaillant pour atteindre son objectif visant à accroître la sensibilisation dans les établissements d'enseignement, le CCHST a participé à une conférence nationale sur les jeunes, l'hygiène et la sécurité. Cela nous a permis de recueillir de l'information intéressante reçue des étudiants, et à la création d'une « Zone des jeunes » dans notre site Web qui nous permettra de fournir des renseignements pratiques destinés aux jeunes qui entrent sur le marché du travail.

Dans le cadre de son objectif à long terme visant à rejoindre les jeunes, le CCHST a élaboré, en collaboration avec le ministère du Travail de l'Ontario et le ministère de l'éducation de l'Ontario, un manuel de ressources SST pour les programmes d'enseignement secondaire en Ontario. Les résultats directs de cette initiative sont difficiles à mesurer, et tous leurs effets pourraient prendre plusieurs années à se faire sentir.

III. Rapports consolidés

Liste des rapports législatifs et ministériels

- Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail – 2000-2001
- Rapport des plans et priorités – 2000-2001
- Etude sur l'évaluation des programmes et le recouvrement des coûts 2001

Ces documents figurent à l'adresse suivante : <http://www.cchst.ca>.

- La promotion de l'hygiène et de la sécurité du travail se fait en milieu enseignant grâce au Programme d'appui à l'éducation offert par le CCHST.
- Les bases de données ont été mises à la disposition de 2 millions d'étudiants et d'enseignants en 2000-2001.
- Plus de 87 établissements postsecondaires y participent

Travail. Des bases de données internationales sont entretenues et mises à la disposition des Canadiens.

Le CCHST crée de l'information et distribue 60 bases de données. Dans notre site Web, vous trouverez un résumé de ces produits. Grâce à une collaboration avec de nombreux organismes internationaux, le CCHST obtient l'information la plus récente sur l'hygiène et la sécurité au travail, et peut ainsi la partager avec les Canadiens.

La reconnaissance du CCHST en tant que chef de file à l'échelle mondiale en matière d'hygiène et de sécurité au travail prend la forme de partenariats avec d'autres organismes du monde entier. Par exemple, le CCHST est responsable de la production d'IPCS Intox, qui est le Programme international sur la sécurité des substances chimiques (PISC) de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS). Plus de 100 experts en provenance de 75 pays participent à ce projet qui vise à augmenter la capacité des pays du monde de faire face à des situations d'urgence découlant d'une exposition à des produits toxiques. INCHEM est un autre projet qui est aussi produit grâce à une collaboration avec l'OMS. Cette information est essentielle à une gestion saine des produits chimiques qui ont des effets sur l'environnement et la santé humaine. En juin 2001, cette information était disponible gratuitement dans Internet.

Indicateur de rendement : Niveau de satisfaction/confiance des employés, des entreprises et de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne la qualité et l'impartialité du CCHST

Le Conseil des gouverneurs tripartite, qui compte des représentants des employés, des entreprises et des gouvernements, garantit la nature impartiale des services du CCHST. Les membres du conseil se réunissent trois fois par année pour étudier les plans opérationnels et écouter les commentaires de ses membres. La satisfaction des intervenants peut être démontrée par les nombreux projets de collaboration réalisés dans tout le Canada. Vous trouverez les détails dans notre rapport annuel.

La qualité des produits du CCHST tel que mesurés dans une étude indépendante donne les taux de satisfaction générale suivants en ce qui concerne les personnes très satisfaites ou passablement satisfaites :

Produit	Utilité	Clarté	Validité scientifique	Fiabilité de l'information
Tous les produits	84 %	88 %	83 %	87 %

blesures liées à l'environnement de travail. De l'information pertinente en provenance d'autres pays est ainsi fournie aux Canadiens.

Un bon exemple de partenariat international est l'élaboration par le CCHST d'un site Web canadien en collaboration avec l'Union européenne. Ce portail Internet est le fruit d'une collaboration fondée sur le partage d'une information de grande qualité présentée dans un même format pour chaque pays, p. ex. les pratiques exemplaires, la recherche, les statistiques, et la législation et la réglementation. À présent, grâce à ces ententes, les Canadiens disposent d'une méthode efficace pour recueillir des renseignements impartiaux et fiables sur divers sujets, et ce dans le monde entier par l'entremise d'un portail international. Vous pouvez consulter ce site à

l'adresse <http://www.eu-ccohs.org>.



Voici un autre résultat stratégique : le portail national des organismes gouvernementaux responsables de l'hygiène et de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs de toutes les juridictions du Canada. CANOSH représente un point d'accès unique pour les Canadiens qui cherchent de l'information fiable et de grande qualité sur l'hygiène et la sécurité au travail en provenance des organismes gouvernementaux. Vous pouvez consulter ce site à l'adresse

<http://www.canoshweb.org>.

Le CCHST a également formé un partenariat avec le Réseau canadien de la santé, qui est un

service national et bilingue dans Internet. Ce partenariat vise à améliorer l'accès à de l'information pertinente, crédible et en temps opportun sur la santé et le bien-être, ainsi qu'à renforcer les réseaux de promotion de la santé partout au Canada.

Le CCHST a été choisi en raison de sa bonne réputation d'organisme crédible et digne de confiance qui peut regrouper l'expertise actuelle en matière d'hygiène au travail et en raison de ses sources d'information éprouvées. Par la création de ces partenariats, le CCHST diffuse de l'information à un plus grand nombre de Canadiens.

Vous trouverez des détails sur d'autres partenariats et initiatives de collaboration qui aident à contribuer à l'atteinte de cet objectif dans le rapport annuel du CCHST dans notre site Web www.cchst.ca.

Indicateur de rendement : Reconnaissance mondiale en tant que contributeur de première importance à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité au travail

En tant que service national d'archives sur l'hygiène et la sécurité au travail, le CCHST partage de l'information avec les principaux centres sur l'hygiène et la sécurité au travail à travers le monde entier. Cela comprend notre rôle à titre de centre national membre du Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail, Bureau international du

En tant que partenaire du Réseau canadien de la santé, le CCHST élabore de l'information sur la santé au travail pour les Canadiens dans le cadre d'un service national et intégré d'information sur la santé.

Un site Web national regroupant les 14 juridictions gouvernementales du Canada aidera les Canadiens à se retrouver facilement dans le dédale de règlements et d'information sur l'hygiène et la sécurité au travail. L'indemnisation et le travail. www.canoshweb.org

Le CCHST compte plus de 3 000 clients qui utilisent les produits qu'il a vendus. Le sondage indique que les produits sont utilisés à grande échelle et que l'information est partagée avec un grand nombre de personnes.

Nombre de personnes au sein de l'organisme qui utilisent l'information du CCHST

Produit	De 1 à 10 (%)	De 11 à 100 (%)	De 101 à 1 000 (%)	Plus de 1 000 (%)
FS, ChemInfo	56	26	15	3
Chempendium	69	22	6	3
RTECS	83	7	7	3
OSHLINE, NIOSHTIC	58	16	11	16
OSH Canada	64	29	7	0
Guides santé sécurité	87	13	0	0
Législation SST	69	28	3	0
INCHEM	90	10	0	0
INTOX	80	0	0	20
Tous les produits	67	21	9	4

Source : Étude sur les clients du CCHST

Les principes fondamentaux du CCHST indiquent que l'importance de l'utilisation de ses produits et de ses services pour promouvoir des changements actuels et à venir dans l'environnement de travail doit se refléter en une amélioration de l'hygiène et de la sécurité au travail, et donc en une diminution du nombre d'accidents et de blessures. Dans l'ensemble, 56 % des acheteurs ayant répondu au sondage ont indiqué que les produits du CCHST servaient à promouvoir des changements menant à des améliorations liées à l'hygiène et à la sécurité au travail. Les acheteurs de guides de la santé et de la sécurité du CCHST étaient de loin les plus susceptibles (92 %) de déclarer que les guides servent à améliorer l'hygiène et la sécurité.

Indicateur de rendement : Accroître la disponibilité de ressources impartiales et fiables pour les Canadiens

Le CCHST garde de l'information actuelle et est impartial en ce qui a trait à l'information qu'il fournit aux travailleurs et aux environnements de travail du Canada. La nature tripartite de son Conseil des gouverneurs formée de représentants des syndicats, des entreprises et des gouvernements garantit l'impartialité des services du CCHST. Les membres du Conseil des gouverneurs se réunissent trois fois par année afin d'étudier les plans opérationnels et les commentaires en provenance de ses membres. Les Canadiens en tirent avantage en ayant accès à des renseignements impartiaux qui peuvent leur servir à améliorer l'hygiène et la sécurité au travail. L'information est fiable et de grande qualité. Les initiatives de collaboration avec des organismes internationaux aident le CCHST à obtenir et à mettre à jour de l'information en provenance du monde entier sur la prévention des maladies et des

Réponses SST couvre plus de 500 sujets relatifs à l'hygiène et à la sécurité au travail. L'information est présentée sous la forme de « questions et réponses », et les sujets sont choisis à partir des questions reçues par le Service des demandes de renseignements.

Ce site Web a été conçu afin d'accroître le niveau de service offert aux Canadiens. Le CCHST offre le Service des demandes de renseignements depuis 20 ans, ce qui lui permet de connaître les questions les plus fréquemment posées. Nos services bilingues sont offerts à peu de frais 365 jours par année. Internet fournit instantanément de l'information aux personnes qui en ont le plus besoin.

Les utilisateurs finaux constituent le public visé pour cette information. Ce programme a été couronné de succès : il a permis de servir quelque 450 000 demandeurs et de répondre à plus de 1,5 millions de questions au cours de l'année dernière.

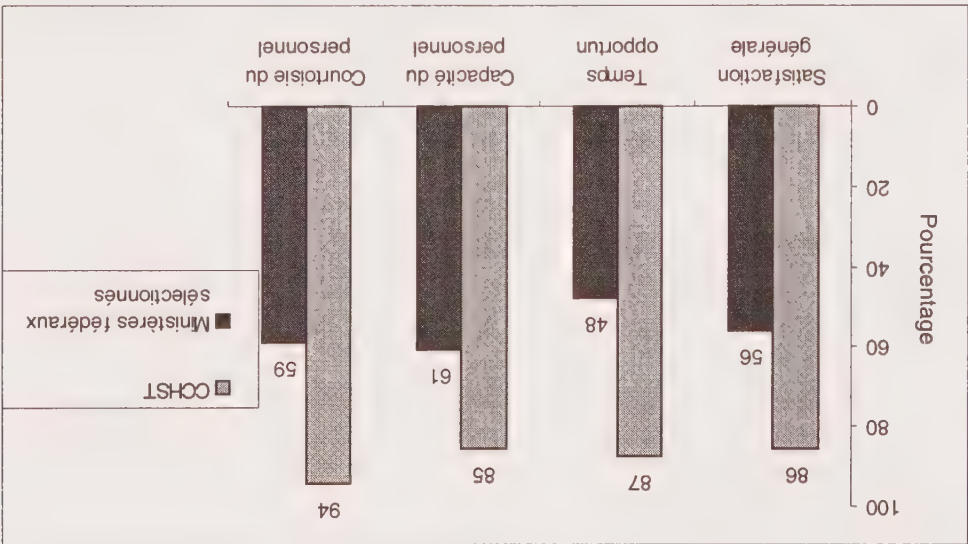
Les commentaires en provenance des utilisateurs du site Web indiquent que l'information est partagée, en moyenne, avec 10 autres personnes au sein de l'organisme. Au total, 75 % des répondants ont indiqué que l'utilisation de l'information en provenance du CCHST était liée à des changements actuels ou à venir dans l'environnement de travail qui pourraient améliorer l'hygiène et la sécurité au travail. Cela laisse entendre que l'information disponible dans le site Web du CCHST sert à améliorer l'hygiène et la sécurité au travail, ce qui contribue à la diminution du nombre de blessures et de décès au travail.

Le CCHST a atteint son objectif stratégique qui vise à satisfaire les utilisateurs du Service des demandes de renseignements et à partager le plus d'information possible dans le but d'apporter des changements dans l'environnement de travail.

Indicateur de rendement : Offre de bases de données dans des formats utilisables

Le CCHST continue de fournir de l'information dans un grand nombre de formats afin de répondre aux besoins des utilisateurs finaux. L'information est disponible sur papier, dans Internet, dans l'intranet, dans le Web et sur disque compact. Toute l'information diffusée par des moyens électroniques est présentée de façon très facile à utiliser et à consulter afin de bien servir le client. Parmi les produits qu'offre le CCHST, on compte plus de 60 bases de données. Des publications nouvelles et révisées sont conçues chaque année afin de répondre aux besoins des travailleurs canadiens. La publication *Contrôle du bruit dans l'industrie*, de même que les nouvelles éditions de *Prévention de la violence en milieu de travail*, *Health and Safety Committees*, *Guide de santé sécurité des travailleurs scolaires*, *Guide de santé sécurité des services alimentaires* et *L'ergonomie au bureau*, ont été publiées en 2000.

- De nouvelles publications sont produites pour répondre aux besoins propres des Canadiens
- Les publications sont une méthode bon marché de diffuser de l'information spécialisée directement aux travailleurs, et qui peut être utilisée au travail



Les éléments de référence relatifs à la satisfaction des clients qui servent à comparer le niveau de satisfaction à l'égard des produits et des services du CCHST pour ce rapport apparaissent dans *Les citoyens d'abord 2000* (Erin Research).

En plus de servir la personne qui communique avec le CCHST, l'étude montre qu'environ 9 % des répondants ont précisé que plus de 100 membres de leur organisme avaient recours à l'information du CCHST. Cela indiquerait que le CCHST atteint son objectif stratégique qui est d'atteindre les travailleurs canadiens afin d'améliorer leurs conditions de travail.

Nombre de personnes qui utilisent l'information du CCHST

Nombre	Fréquence	%
1	71	25
2-10	105	38
11-100	66	24
101-500	18	6
501-1000	8	3
Ou plus de 1000	11	4
Total	279	100

Indicateur de rendement : Niveau de satisfaction à l'égard du service gratuit de demandes de renseignements

Les agents aux demandes de renseignements forment une équipe de spécialistes de l'hygiène et de la sécurité au travail et de la recherche d'information

qui ont accès à toutes les publications du CCHST, aux bases de données internationales et à une bibliothèque interne très riche, qui leur permettent de donner des réponses pertinentes et à jour. Nous avons répondu à plus de 1,5 millions de demandes de renseignements par l'entremise du service Internet *Réponses SST*. En affichant les questions les plus fréquemment demandées dans le site Web à la portée de tous, nous offrons aux Canadiens de

l'information disponible tous les jours, 24 heures sur 24.

Pour ce qui est des questions plus complexes, les Canadiens peuvent aussi communiquer gratuitement avec des spécialistes de la santé au travail par téléphone ou par courriel. Ce service est confidentiel. Le CCHST et ses partenaires en font la promotion partout au

Canada en ayant recours à divers moyens comme les foires commerciales, le Web, les pages bleues de l'annuaire téléphonique et les publications du CCHST. En 2000-2001, ce service a permis de répondre directement à 14 500 demandes de renseignements.

Le Service des demandes de renseignements est disponible pour répondre aux Canadiens par l'entremise de son service téléphonique, par courriel, par télécopieur et par Internet.

Dans le cadre de l'étude d'évaluation, un sondage indépendant auprès des utilisateurs du Service des demandes de renseignements a été mené par l'entremise d'entrevues

téléphoniques et sur le Web. Les renseignements ainsi recueillis par le Service des demandes de renseignements du CCHST serviront, entre autres, à :

- Améliorer les programmes d'hygiène et de sécurité
- Elaborer des pratiques exemplaires
- Se conformer à la réglementation sur l'hygiène et la sécurité au travail
- Information destinée à l'éducation ou à la formation
- Utilisation personnelle de l'information.

Environ 75 % de l'information du CCHST utilisée par les répondants porte sur les changements actuels ou à venir dans l'environnement de travail et qui pourraient contribuer à améliorer l'hygiène et la sécurité au travail.

Les indicateurs de rendement clés (p. ex. exécution en temps opportun, capacités et courtoisie du personnel), de concert avec la satisfaction générale à l'égard du service, nous permettront d'élaborer une série de mesures visant à mesurer la qualité du service. Les répondants ont donné une très bonne note au Service des demandes de renseignements du CCHST pour tous les indicateurs. Vous trouverez ci-dessous un résumé des chiffres pour le CCHST avec un exemple de comparaison par rapport aux ministères fédéraux offrant un service d'information.

Au total, nous répondons de façon personnalisée à 14 500 demandes de renseignements par année par l'entremise de ce centre de service de demandes de renseignements gratuit, confidentiel et bilingue, en plus des 1,5 millions de réponses que nous fournissons par l'entremise du site Web du CCHST.

B. Résultats stratégiques

Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles

Besoins en matière de ressources par organisme et par secteur d'activités

Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles pour 2000-2001, par organisme et par secteur d'activités

Secteur d'activités		CCHST
	\$	
Dépenses prévues	1 531 000	
Total autorisé	2 400 476	
Dépenses réelles	2 359 337	

Remarque : Le CCHST n'a qu'un secteur d'activités

Résultats stratégiques

La mesure de l'efficacité et de la réalisation des programmes, qui fournit de l'information visant à apporter des changements sociaux, représente un défi. Les renseignements statistiques portant sur le nombre de contacts effectués avec les clients et la satisfaction à l'égard du service peuvent être atteints. Toutefois, il est difficile d'établir une corrélation directe entre nos produits et services et la réduction du nombre d'accidents et de maladies.

Il existe de nombreux facteurs qui contribuent aux maladies et aux blessures au travail. Notre objectif est de fournir à tout le monde les outils nécessaires pour être informés sur les risques et bien renseignés sur les mesures à prendre pour prévenir les blessures et les maladies.

Pour nous aider à évaluer nos réussites en ce qui concerne la sensibilisation des Canadiens et la mise en œuvre de changements, nous avons commandé une évaluation de programme indépendante et un examen du recouvrement des coûts. Cette étude nous a aidé à mesurer les résultats et à recevoir des commentaires des Canadiens. Vous pouvez consulter le rapport complet à l'adresse suivante : www.ccohs.ca.

Comment nous y prenons-nous pour obtenir nos résultats stratégiques? La réussite peut être démontrée comme suit :

Sommaire des résultats stratégiques

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
Offrir aux Canadiens :	un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail
Indicateurs de rendement tels que démontrés par :	le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuit
	la prestation des bases de données sous des formes accessibles
	l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens
	la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail
	le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre
	l'augmentation de reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement

Dans le tableau ci-dessous, vous trouverez les données sur les blessures et les décès au travail pour 1997 et 1970. On a connu des réductions importantes du nombre de blessures et de décès comparativement au nombre de travailleurs, mais les nombres restent élevés. Ces réductions résultent vraisemblablement de divers facteurs, comme les technologies en évolution, les travailleurs mieux scolarisés et les initiatives prises par l'industrie de concert avec les politiques et les programmes d'hygiène et de sécurité au travail, y compris les activités du CCHST.

Blessures et décès au travail au Canada

Année	Employés (en millions)	Blessures	Décès	Blessures (par million de travailleurs)	Décès (par million de travailleurs)
1970	7,03	301 653	918	42 909	131
1997	12,33	398 724	818	32 417	67

Source : Développement des ressources humaines Canada, *Les accidents du travail au Canada et leurs coûts*, 1999.

De petites réductions réalisables des risques peuvent résulter en de grands avantages pour la société. Les coûts, pour la société canadienne, des risques menant à des blessures et à des décès en 1997 et leurs conséquences s'élevaient à quelque 18 milliards de dollars. Vous trouverez les détails des coûts relatifs aux accidents et aux maladies pour la société dans notre étude disponible à l'adresse www.cchst.ca.

Si les activités du CCHST menaient à une réduction de 1 % de ces coûts et de ces conséquences, nous pourrions éviter 4 000 blessures et huit décès. La recherche, dont on trouve les grandes lignes dans les rapports, indique que la société canadienne devrait affecter 186 millions de dollars pour atteindre cette réduction.

En tant qu'organisme national, le CCHST entreprend un grand nombre d'activités pour atteindre ses objectifs. Voici les activités du CCHST :

- La diffusion de documents techniques, de données et de renseignements relatifs à la sécurité à l'intention des responsables de l'hygiène et de la sécurité, des responsables des environnements de travail et du système d'éducation. Un élément important de cette activité consiste à améliorer la coordination de la diffusion de l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail.
- La promotion et l'évaluation de la recherche sur les questions relatives à l'hygiène et à la sécurité.
- La prestation de formation et de conseils d'expert liés à l'hygiène et à la sécurité au travail.
- La participation à des réunions et à des conférences.
- Autres activités compatibles avec le mandat visant à promouvoir une hygiène et une sécurité renforcées dans le milieu de travail ainsi que la santé mentale et physique des travailleurs canadiens.

Cette section présente, pour le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail :

A. Le contexte social

B. Les prévisions en matière de rendement

C. Les examens clés

A. Contexte social

Le CCHST a été créé en 1978, par une loi du Parlement en réponse aux besoins qu'avaient les Canadiens de disposer d'un organisme national qui ait pour mandat de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un environnement de travail sain et sécuritaire.

L'objectif principal du CCHST est de fournir aux Canadiens de l'information sur les dangers en milieu de travail. Cet objectif est solidement ancré au sein du mandat du CCHST.

Le CCHST est la ressource nationale du Canada en matière d'information sur l'hygiène et la sécurité au travail. Il vise à promouvoir l'hygiène et la sécurité en milieu de travail, à aider à établir des normes élevées en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité et à favoriser la consultation et la collaboration entre les gouvernements, les syndicats et les employeurs dans le but de réduire ou d'éliminer les risques d'accidents au travail.

La vision du CCHST est de devenir le centre de ressources d'information le plus utilisé en matière d'hygiène et de sécurité au travail qui permettra aux Canadiens d'avoir facilement accès à de l'information et à des services de grande qualité.

Le CCHST est administré par un Conseil des gouverneurs tripartite représentant les employés, le gouvernement et les entreprises. Le conseil veille à la prestation de services fiables et complets. Le CCHST travaille en étroite collaboration avec tous les ordres de gouvernement du Canada, les commissions des accidents du travail, les organismes internationaux responsables des questions relatives à la santé, les syndicats et les groupes d'employeurs dans de nombreux projets communs qui visent à fournir aux Canadiens de l'information de grande qualité sur l'hygiène et la sécurité.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'orientation stratégique du CCHST, veuillez consulter l'Annexe A.

L'hygiène et la sécurité au travail est une question importante au Canada. Les sources de données canadiennes nous ont permis d'établir une corrélation entre les blessures et les décès au travail, et le nombre de travailleurs employés (la population à risque en ce qui a trait aux dangers en milieu de travail). En 1997 au Canada, on comptait 12,3 millions de travailleurs actifs occupés. Presque 400 000 d'entre eux ont été blessés, ce qui a résulté en une perte de temps de travail. Au total, 818 personnes ont trouvé la mort au travail. Chaque minute travaillée coûte 77 500 \$ à l'économie canadienne sous forme d'indemnités versées à des travailleurs pour cause de maladie et de blessures. En 1998, un travailleur canadien sur 18 en moyenne a été blessé au travail, ce qui représente une blessure au travail à toutes les 9 secondes travaillées.

Section I : Message

La loi créant le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) était fondée sur la notion que tous les Canadiens avaient «...le droit fondamental [...] à un milieu de travail sain et sécuritaire.» L'existence d'un centre national serait essentielle pour permettre aux gens d'exercer ce droit partout au pays. Ce concept bénéficie de l'appui d'intervenants tels que les provinces, les territoires, les syndicats et les groupes d'employeurs, qui collaborent en permanence avec le Centre.

Le CCHST fait des efforts pour augmenter ses services en diffusant de l'information directement auprès de la population. Ces efforts prennent la forme d'une expansion continue de « Réponses SST », notre service d'information en ligne, et par la poursuite des activités de notre service de demandes de renseignements par téléphone. En ayant recours aux portails Internet, le CCHST peut orienter les Canadiens afin qu'ils trouvent eux-mêmes rapidement des renseignements fiables en provenance de toutes les juridictions canadiennes. De plus, un portail international a été conçu afin de permettre aux Canadiens d'avoir accès à de l'information fiable en provenance d'autres pays, ce qui leur permettra d'améliorer leurs programmes d'hygiène et de sécurité.

Par des projets réalisés en collaboration avec divers ordres de gouvernement et des organismes internationaux, le CCHST travaille dans le but de faire disparaître les incidents causant des maladies et des blessures au travail qui auraient pu être évités. Le CCHST fournit un grand nombre de produits et de services pour aider les personnes et les entreprises à améliorer la sécurité dans les environnements de travail de tout le Canada.

Récemment, une révision des programmes et du recouvrement des coûts nous a fourni de l'information précieuse sur les réalisations du CCHST dans notre collectivité. Ce rapport nous donne des commentaires importants en provenance des intervenants, et il s'attaque à la question de la stabilité financière.

La question du financement du CCHST est une priorité, car c'est elle qui assurera la viabilité continue dont le Centre a besoin pour remplir son mandat imposé par la loi.

S. Len Hong

Président et administrateur en chef

CCHST, Votre partenaire en matière d'hygiène et de sécurité

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail		
Offrir aux Canadiens :	Tel que démontré par :	
un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail	➤ le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuits	➤ RR section II, page 11
	➤ la prestation des bases de données sous des formes accessibles	➤ RR section II, page 12
	➤ l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens	➤ RR section II, page 13
	➤ la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail	➤ RR section II, page 14
	➤ le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre	➤ RR section II, page 15
	➤ l'augmentation de la reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement	
Figure au rapport :		

Le rôle du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) est d'offrir une information complète sur les facteurs de danger dans les environnements de travail et sur les diverses méthodes de prévention des maladies et des blessures au travail. Depuis 20 ans, le CCHST aide les Canadiens et sert de modèle en matière d'innovation et de communication parmi les organismes semblables du monde entier.

Pour garantir la réussite de ces initiatives, il est crucial que le CCHST obtienne le soutien de ses intervenants, soit le personnel, les secteurs d'activités et les gouvernements (fédéral, provinciaux et territoriaux). La vente de produits, les services et les nombreux projets concertés fournissent les fonds essentiels pour soutenir le programme tel que décrit dans le mandat prescrit par la loi.

Dans un effort visant à recevoir des commentaires de nos composantes et à s'occuper des préoccupations sérieuses liées au sous-financement, ARCC/KPMG a préparé une étude indépendante. Cette étude nous fournit des renseignements importants sur le succès obtenu par le CCHST en ce qui a trait à l'atteinte de ses objectifs stratégiques. On y décrit la pertinence et la portée des programmes du CCHST dans le contexte des blessures et des décès au travail au Canada.

Ce rapport indépendant démontre clairement que 75 % des répondants qui ont recours au service de demande de renseignements et au site Web déclarent qu'ils prévoient des changements actuellement ou dans l'avenir afin d'améliorer l'hygiène et la sécurité au travail à la lumière de l'information reçue du CCHST. Le service offert affiche un très haut taux de satisfaction. Le rapport fournit des renseignements précieux pouvant servir à améliorer les programmes et les services offerts aux Canadiens.

Nous continuons d'accroître nos services par une présence accrue sur le Web et par des projets en collaboration avec des partenaires dans tout le Canada. Pour garantir la viabilité du CCHST, l'une de nos priorités immédiates et importantes consistera à trouver des fonds accrus et stables pour l'année prochaine.

Table des matières

Sommaire	3
Section I : Message.....	5
Section II : Rendement du Centre	6
A. Contexte social	6
B. Résultats stratégiques	8
Présentation de l'information financière.....	8
Section III : Rapports consolidés.....	15
Rapports législatifs annuels.....	15
Section IV : Résultats financiers	16
Aperçu des résultats financiers.....	16
Tableaux financiers récapitulatifs	16
Sommaire des crédits votés.....	17
Comparaison du total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles	17
Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles	18
Recettes disponibles	18
Passif éventuel.....	19
Autres données : Sommaire des recettes, dépenses et crédits	20
Section V : Aperçu du Ministère.....	21
Mandat, vision et mission	21
Objectifs	21
Priorités stratégiques	21
Secteurs d'activités et de service	25
Organigramme.....	26
Section VI : Renseignements supplémentaires	27
A. Personnes-ressources pour obtenir de plus amples renseignements.....	27
B. Loi applicable et nom du ministère responsable.....	28
C. Liste des rapports législatifs annuels.....	28

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail



Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 2001

Claudette Bradshaw

L'honorable Claudette Bradshaw
Ministre du Travail

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministre en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/ma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/22-2001
ISBN 0-660-61664-5





Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

CA1
FN
-E77

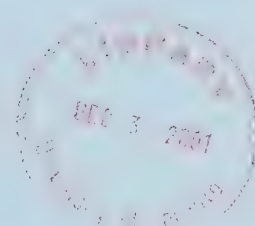
Government
Publications



Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/23-2001

ISBN 0-660-61665-3



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department's performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L'Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

**For the period ending
March 31, 2001**

A handwritten signature in black ink, reading "David Anderson". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.
Minister of the Environment

Table of Contents

Executive Summary	1
SECTION I Minister's Message	3
SECTION II Agency Context	
2.1 The Canadian Environmental Assessment Agency	5
2.2 Co-Delivery Partners	5
2.3 Strategic Outcomes	6
2.4 Considerations	8
2.5 Trends and Challenges	8
2.6 Human Resource Management	9
SECTION III Five Year Review of the Act	11
SECTION IV Agency Performance	
4.1 Strategic Outcomes	15
4.2 Human Resource Management	26
ANNEX I Other Agency Information	
A1.1 Co-Delivery Partners	29
A1.2 Agency Organization	30
ANNEX II Financial Information	
A2.1 Financial Performance Overview	31
A2.2 Financial Summary Tables	32
ANNEX III Consolidated Reporting	
A3.1 Sustainable Development Strategy	37
A3.2 Regulatory Initiatives	43
A3.3 Statistical Summary of Environmental Assessments	44

Tables and Charts:

Table 1	Strategic Outcomes	7
Chart A1	Organizational Chart	30
Table A1	Summary of Voted Appropriations	32
Table A2	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	33
Table A3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	33
Table A4	Revenue	34
Table A5	Statutory Payments	34
Table A6	Transfer Payments	35

Executive Summary

The Canadian Environmental Assessment Agency promotes environmental assessment as a planning tool to protect and sustain a healthy environment, and to meet the expectations of Canadians who want a growing economy in harmony with a healthy environment. The Agency has an annual budget of approximately \$12 million and a staff of 100 dedicated employees who contribute to the Agency's mission of providing Canadians with high-quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

To carry out its mission, the Agency undertakes many activities which involve complex and often sensitive issues affecting Canadians. These activities range from the environmental assessment of proposed projects throughout Canada, to the promotion of environmental assessment at a more strategic level in government program planning, to the negotiation of environmental assessment provisions with provincial governments, Aboriginal groups and other countries.

Today, environmental assessment is an integral part of public policy and decision making at all levels of government in Canada. To remain effective and efficient in this capacity, environmental assessment processes must continually adapt and evolve. In this regard, the Agency also undertakes many activities to ensure that environmental assessment maintains its importance and relevancy as a tool in achieving sustainable development.

Over the last year, the Agency supported sustainable development through several major activities, including:

- Using the results of cross-Canada consultations to assist the Minister of the Environment in completing the Five Year Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*, culminating in the introduction of Bill C-19 and the tabling of a report to Parliament in March 2001;
- Launching a new Research and Development Program designed to meet future challenges and improve the practice of environmental assessment;
- Supporting the completion of five comprehensive study environmental assessments which contributed to improved project design and mitigation measures to reduce or eliminate potential adverse effects on the local environment and economy; and
- Continuing consultations on bilateral agreements with four provinces and finalizing an agreement with Manitoba in order to improve co-ordination and harmonization of environmental assessment processes.

This report reviews the performance of the Agency for the 2000-2001 fiscal year against previously stated commitments. Key activities are highlighted to demonstrate how they contributed to protecting and sustaining a healthy environment.

SECTION I Minister's Message

I am pleased to present the Performance Report of the Canadian Environmental Assessment Agency for the period ending March 31, 2001.

Environmental issues have become increasingly important on the societal agenda both domestically and internationally. Canadians are proud of our national heritage and have made it clear that a healthy and sustainable environment is essential. Environmental assessment plays a key role in supporting sustainable development and helping to balance fiscal needs with environmental priorities.

On March 20, 2001, I tabled my report to Parliament – *Strengthening Environmental Assessment for Canadians*. This fulfilled the legal requirement to review the *Canadian Environmental Assessment Act* after it has been in force for five years. On the same day, I proposed amendments to the Act through Bill C-19. As a result, Canadians and Parliament now have the benefit of seeing the full extent of proposed legislative, policy and regulatory amendments arising out of the Five Year Review. These proposals are intended to increase the predictability and timeliness of the environmental assessment process, improve the quality of assessments and provide more meaningful opportunities for public participation. Such improvements will assist the Agency in meeting the challenges presented by increasingly complex development projects.

Throughout the year, the Agency provided support and expertise to federal departments and agencies on a variety of comprehensive studies and panel reviews. The Agency, together with the Government of Manitoba, also finalized a harmonization agreement in May 2000. The agreement will improve the collaboration of environmental assessment processes for future projects requiring assessment by both levels of government.

Also in 2000, the Agency launched a Research and Development Program. The program is designed to strengthen and advance environmental assessment practices and methods in the support of sustainable development – in a way that is relevant, credible and efficient. Research and development is fundamental to the work of the Agency. This new program is a major component in fulfilling the Agency's mandate for research and development, as specified by the Act.

In the coming year, the Agency will continue to deliver its core programs and services – fulfilling its mission of providing Canadians with high-quality environmental assessments, thereby preserving our rich environmental heritage.



David Anderson, P.C., M.P.

SECTION II Agency Context

2.1 The Canadian Environmental Assessment Agency

The Canadian Environmental Assessment Agency promotes the environmental assessment policies and practices of the federal government. Environmental assessment is its single business. The Agency's objective, which is also its mission statement, is: *"To provide Canadians with high-quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development."* The Agency is an independent organization accountable to Parliament through the Minister of the Environment¹.

The Agency's key role is to administer the federal environmental assessment process established by the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act). The Act, which came into force in January 1995, sets out a process for conducting environmental assessments of projects where the federal government has certain decision-making responsibilities. As a planning tool, environmental assessment helps to protect and sustain a healthy environment. It involves assessing the effects of a proposed project, policy or program on the ecosystem – the air, water, land and living organisms, including humans. It provides decision makers with the information they need to make decisions which support sustainable development.

**Visit our Web site at:
www.ceaa-acee.gc.ca
for additional information on the Agency
and its business.**

2.2 Co-Delivery Partners

The Act is based on the principle of self-assessment. As such, environmental assessments for proposed projects required under the Act are managed almost exclusively by other federal departments and agencies. Given that environmental assessment is also applied at various levels in Canada, responsibility for the conduct of an environmental assessment may be shared between the federal and provincial governments and with Aboriginal communities. Input from environmental groups, industry and the general public also serves to strengthen the environmental assessment process. Additional information on the Agency's working relationships with its key partners can be found in Annex I.

1. The reporting structure to the Minister of the Environment can be found in Annex I.

2.3 Strategic Outcomes

The Agency's performance expectations for the 2000-2001 fiscal year are presented in Table 1. Reported results have been based on commitments made in the *2000-2001 Report on Plans and Priorities*, which was tabled in Parliament in the spring of 2000. The table outlines the Agency's strategic outcomes. These are the long-term commitments to Canadians which will enable the Agency to achieve its mission. Performance indicators and measures of performance are also outlined for each strategic outcome.

The indicators and measures outlined in Table 1 were developed and introduced for the first time in the *2000-2001 Report on Plans and Priorities*. As an initial step to assist in reporting on many of these longer-term performance measures, Bill C-19 includes specific provisions required for the collection of the necessary data. If approved by Parliament, Bill C-19 will also provide explicit authority, currently absent, for the Agency to obtain information from federal departments and other bodies that conduct assessments under the Act. In addition, new requirements to implement follow-up programs for larger projects will help to determine if mitigation measures for a given project have been implemented and are effective in reducing adverse environmental effects. The Agency also initiated development of program elements, including a quality assurance program, in support of the proposed legislative changes that will improve the collection of data and reporting to Canadians about environmental assessment.

Table 1 – Strategic Outcomes

Strategic Outcome	Performance Indicator	Measure of Performance
Environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation, and support the principles of sustainable development	Enhanced effectiveness and efficiency of environmental assessments	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of assessments where mitigation measures were implemented to reduce identified adverse environmental effects Effectiveness of implemented mitigation measures in reducing identified adverse environmental impacts Percentage of practitioners with adequate training and guidance Percentage of environmental assessments which adhere to established time lines
	Improved opportunities for Canadians to be involved in the federal environmental assessment process	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of environmental assessments which included public participation Level of public satisfaction with involvement in panel review process
	Better integration of environmental factors into planning and decision-making processes	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of environmental assessments completed in early project planning stage
Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions	Enhanced effectiveness and efficiency of co-operative environmental assessment processes	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of projects subject to more than one environmental assessment regime that undergo a single assessment Percentage of co-operative environmental assessment processes that adhere to established time lines
	New environmental assessment regimes that meet or exceed the requirements of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of land claims and self-government agreements containing environmental provisions that meet or exceed the requirements of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>
Consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision-making	Application of environmental assessment extended to a wider scope of federal decisions and federal decision makers	<ul style="list-style-type: none"> Number of new types of projects or activities which have potentially adverse environmental effects subject to federal environmental assessment
	Increased compliance with the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> Percentage of environmental assessments compliant with the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>

2.4 Considerations

The following considerations serve as background to the progress that may be made by the Agency in achieving its strategic outcomes:

- Environmental assessment plays a significant role toward sound environmental management. However, a clean environment, as part of our quality of life, is achieved through a broad range of collective initiatives.
- The Agency administers a process which is largely applied by other federal departments and agencies, and involves input by a variety of stakeholders. Many performance achievements can only be reached through collective efforts. As such, successes and shortcomings are often shared.
- As the benefits of environmental assessment may often only be measured in the long-term, it is difficult to establish annual performance targets. In many circumstances, it may take decades to measure and thoroughly appreciate the effects of environmental assessment on a project. It takes as long to measure the impacts on the quality of life of affected citizens. It also can be challenging to quantify the success of environmental assessment on a project as predicted adverse effects may not necessarily occur.

2.5 Trends and Challenges

The Agency operates in a dynamic, complex and evolving environment. Environmental assessment is at the forefront of many sensitive issues affecting socio-economic development, environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial relations. The complexity and profile of projects undergoing assessments have increased, and involve competing stakeholder interests. This requires constant adaptation and adjustment to new trends and challenges.

Federal Government Commitments

- Canada is committed to a **clean and healthy environment**. Domestic and international commitments in areas of global environmental change continue to challenge the Agency to further improve environmental assessment as a tool to achieve sustainable development.
- The federal government is placing increased importance on **managing for results and value for money**. In this regard, the Agency must continuously improve and clearly demonstrate the value and contribution that environmental assessment makes to government priorities and the lives of Canadians.
- Canada is committed to creating opportunities through **innovation**. Science has a key role in advancing this agenda. As such, the Agency must continue to take steps to enhance scientific research efforts in the field of environmental assessment.

- The government is also committed to strengthening its **information infrastructure and connecting Canadians**. In line with this, the Agency has recognized the need to use new technologies to continually improve the access, quality and timeliness of information that it offers to Canadians.

Partnerships

- Environmental assessment is a shared jurisdiction in Canada. It is also inherently complex and multi-dimensional in nature. The Agency **partners with many other players** who contribute to ensuring that environmental assessment processes remain predictable, consistent and effective. In addition, solving problems means bringing people together to discuss solutions and helping to co-deliver results. The Agency fosters productive relationships to continually exchange information, deepen its knowledge and remain innovative.

Social and Economic Factors

- Canada must face the challenges of an increasingly **globalized economy**. Globalization places a premium on the efficiency and effectiveness of public policy measures, especially as they relate to economic development and competitiveness. In this regard, it is important that environmental assessment laws and regulations do not unduly impede private sector activity, particularly when compared to those of our trading competitors. Environmental assessments in Canada typically account for a very low percentage of overall project costs, and provide a net economic benefit to society. Continuing improvements in efficiency and process predictability remain important to competitiveness.
- Environmental assessments involve input by numerous stakeholders with often **competing interests**. As the need to balance a strong economy with a healthy environment continues to grow, so will the Agency's challenge in reconciling various interests while maintaining productive relationships and ensuring high-quality, consistent environmental assessments.

2.6 Human Resource Management

As a centre of expertise and leadership on environmental assessment, the Agency is aware of the importance of sound human resource management to achieve its corporate objectives. Ensuring an exceptional workplace of choice that is able to effectively deliver on its mandate now and in the future is a high priority.

The Agency's human resource management results have been outlined in Section IV, 4.2, Human Resource Management.

SECTION III Five Year Review of the Act

Context / Background

The *Canadian Environmental Assessment Act* requires that a comprehensive review of the Act be undertaken five years after its coming into force. In response to this legal requirement, a review of the Act was launched in December 1999 by the Minister of the Environment. As part of the review, broad consultations were held in 2000 to tap into the wealth of experience of environmental assessment practitioners, other federal government departments and agencies, provinces, private sector proponents, Aboriginal people, non-governmental organizations, industry and interested citizens across all regions of Canada. A Five Year Review Web site was also established to disseminate information to Canadians, receive comments, promote dialogue on key issues and encourage participation.

With the completion of the Review's public consultation phase on March 31, 2000, the Agency began to analyze the results of the cross-Canada consultations. The Agency also analyzed recommendations from the Minister's multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee, input from regional and national Aboriginal organizations, and a report prepared and endorsed by all provinces and territories, except the Government of Quebec.

The review provided an opportunity for the Agency and its many partners to reflect on the experience gained in the application of the Act and make recommendations for improvements. The review confirmed that there is support for an effective and efficient environmental assessment process at the federal level. It also determined that much of the experience gained in the first five years has been positive; however, there are areas where the Act could be strengthened. These include:

- increased certainty, predictability and timeliness of the process;
- enhanced quality of environmental assessments; and
- more meaningful public participation.

The results of the Review provided the basis of the Minister's report to Parliament, *Strengthening Environmental Assessment for Canadians*, tabled on March 20, 2001. The simultaneous introduction of Bill C-19 meant that Parliament and interested Canadians saw, without delay, the specific legislative proposals arising out of the Five Year Review.

The proposals in Bill C-19 and the Minister's report to Parliament will enhance the Agency's capacity to act upon its strategic priorities². For example:

- Establishing a Federal Environmental Assessment Co-ordinator for each screening or comprehensive study will help *clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and other partners*.

2. The Agency's strategic priorities are discussed in greater detail in Section IV, 4.1, Strategic Outcomes.

- New requirements to ensure a follow-up program is conducted for projects that have undergone a comprehensive study or review panel and will see the Agency and others *learn from experience and share results*.
- The requirement for a quality assurance program will help *improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance*.
- Amendments to require the assessment of federally funded projects on First Nations' reserve lands and new authority to deal with non-federal entities operating on federal lands, such as National Airports System Airport Authorities, will help to *address gaps in the application of the Act*.

In addition, the Bill proposes to increase certainty through amendments that will prevent a project that has undergone a comprehensive study from being assessed a second time by a review panel.

To further simplify assessments of small routine projects, Bill C-19 proposes a second type of class screenings under the Act. These "replacement class screenings" would remove the need for project-specific assessments for certain straightforward, simple projects that would not have site specific variations.

Canadians will also gain easy access to information about the environmental assessment of projects in their communities and across the country through a new proposed Internet-based Canadian Environmental Assessment Registry.

Detailed information on the Five Year Review, including copies of the Minister's report and Bill C-19 can be found on the Agency's Web site at www.ceaa.acee.gc.ca

Strategy

To meet the demands of the review, the Agency created a special team dedicated solely to supporting the Minister of the Environment's legislated requirement to conduct the review of the Act. This represented a slight change in the organizational structure of the Agency, as resources were shifted within the Agency to the Five Year Review team. Temporary resources were also provided to supplement the Agency's effort. In all, approximately 10 percent of the Agency's work force and 13 percent of its budget were assigned to the review of the Act full-time during the year. However, every section within the Agency, including regional offices, contributed in some way to this initiative.

2000-2001 Results

In 1999-2000, the Agency supported the Minister's review by preparing background reports and holding preliminary discussions with key partners. The Agency also launched the Five Year Review Web site and undertook national public consultations and regional workshops across Canada. In its continuing efforts to support the Minister, the Agency accomplished the following in 2000-2001:

- Additional discussions on improvements to the Act were held with various partners, including:
 - the federal government's Senior Management Committee on Environmental Assessment;
 - environmental practitioners in the federal government;
 - provincial environmental assessment administrators;
 - the Minister's Regulatory Advisory Committee;
 - the environmental assessment caucus of the Canadian Environmental Network;
 - representatives of national Aboriginal organizations; and
 - key industry associations.
- The Five Year Review Web site was maintained to provide ongoing information on the review and to provide Canadians with access to the Minister's report to Parliament and Bill C-19. In total, the Web site received more than 41,000 visits and made a significant contribution to the input received across Canada.
- Following provision of financial support in 1999-2000 from the Agency, the Assembly of First Nations, the Inuit Tapirisat of Canada and the Métis National Council facilitated discussions with Aboriginal peoples and developed recommendations for change which were received in April 2000. The Agency also received submissions from 13 additional regional Aboriginal organizations. These submissions resulted in several proposed amendments to Bill C-19 addressing Aboriginal environmental assessment issues.
- The wide variety of input from Aboriginal and other partners to the Five Year Review was consolidated with the results of the general public consultations, regional workshops and other previous discussions. In all, there was a broad consensus among the more than 1,200 Canadians who provided input to the review on how the federal process could be strengthened.
- In August 2000, a draft bill of proposed amendments to the Act was the subject of targeted consultations with provinces, representatives of national Aboriginal organizations and the Minister's Regulatory Advisory Committee.
- The Agency assisted the Minister in developing and tabling a report and a bill to Parliament in a timely manner, five years after the coming into force of the Act. The transparency of the review and the extensive consultation process have strengthened public confidence in federal environmental assessment, and have resulted in concrete recommendations for improvements. In addition, the high degree of consensus achieved among the broad spectrum of Canadians consulted greatly influenced the contents of the Minister's report to Parliament and the proposed legislative changes in Bill C-19.
- The Agency has undertaken the development of new regulations under the Act, as well as some improvement of existing regulations. This work is in accordance with the Minister's report and, in some instances, will depend on the outcome of the proposed amendments in Bill C-19. These regulatory changes will be implemented as early as possible. In the long term, they will broaden the scope of application of the Act and will allow a greater focus on projects that have a real potential to cause harmful environmental effects.

SECTION IV Agency Performance

4.1 Strategic Outcomes

STRATEGIC OUTCOME 1:

Environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation, and support the principles of sustainable development

Context / Background

The Agency plays an important role in providing relevant and timely advice, guidance, training and recommendations to other government organizations. This helps to ensure that environmental assessment decisions comply with the Act, reflect effective and efficient environmental assessment practices, consider public values and support the principles of sustainable development.

Effective and efficient environmental assessment means many things. Among others, it means incorporating environmental factors early in a project's planning stage so that adverse environmental effects and related financial costs are reduced or avoided. It involves conducting environmental assessments that are broad enough to cover all potential environmental effects. It means ensuring that all groups having an interest or a stake in the outcome of the proposal have the opportunity to provide input. It also includes ensuring that those responsible for making decisions adequately understand and know how to apply the process.

Public participation means ensuring that Canadians have the opportunity to be involved in the federal environmental assessment process. It involves engaging the public in the environmental assessment process in a meaningful way and at appropriate times in the review process.

Supporting the principles of sustainable development means promoting environmental assessment as a tool to help achieve sustainable development. It involves integrating environmental factors into planning and decision making so that environmental effects which may cause serious and irreversible damage to the environment may be identified and mitigated.

Strategy

The Agency has a responsibility to ensure that its actions contribute to these results. To achieve them, the Agency concentrates on four strategic priorities. Serving as more immediate outcomes, these priorities help to focus Agency activities and judge progress toward the Agency's longer-term commitments to Canadians.

Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment

Advocacy is central to the Agency's leadership role in the federal environmental assessment process. To be an effective advocate of good environmental assessment, Canadians need to have faith in a system that is relevant to their needs and is based on sound practices. Key to advocating high quality environmental assessment is the Agency's ability to promote its value to decision makers from both a business and environmental perspective.

Advance the science and practice of environmental assessment

The Agency's capacity to provide leadership is based in part on its ability to advance and promote leading edge environmental assessment practices. Innovation is increasingly dependent on sharing knowledge and working with others. As such, it is essential for the Agency to engage other resources within and outside government if it is to influence the development of innovative approaches and further the practice of environmental assessment.

The Agency's priorities in this role are to aid in the advancement of environmental assessment, to serve as a repository of environmental assessment trends and advances, and to be an effective knowledge-sharing link between the federal government and other stakeholders.

Learn from experience and share results

There are many benefits to using past experience gained from conducting environmental assessments. Evaluating past assessments greatly assists the Agency and other stakeholders in determining appropriate policy directions and improving guidance. Reporting on the effectiveness of environmental assessment also helps to strengthen public confidence and encourage valuable public participation.

Strengthen relationships with partners and stakeholders

Building and maintaining strong working relationships with partners and stakeholders are at the core of the Agency's success. One effective way that the Agency continues to promote these relationships is through its regional offices. Being closer to clients and partners, regional officials help to maintain strong networks, and promote co-operation and co-ordination among federal departments and other partners across Canada. The Agency also relies on an extensive array of networks to establish common goals on which to base partnerships, advance environmental assessment and continually enhance opportunities for public participation in the process.

2000-2001 Results

- A model class screening report (MCSR) was established for Routine Fish Habitat Restoration and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon. The Agency continued to support the development of 16 additional MCSRs with six federal departments. There are now three class screening models, all of which are frequently used to streamline the assessment process for projects of a similar nature. The Agency's regional offices also played a key role in working with federal departments and agencies to identify candidate projects for the MCSR process.

Benefits of a Model Class Screening Report – Routine Fish Habitat Restoration and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon

Class screenings are intended to simplify the environmental assessment process for projects that have common characteristics and predictable and mitigable environmental effects. Development of a model class screening report (MCSR) provides an opportunity to focus assessments, efficiently use resources and ensure that environmental considerations are taken into account in project planning and implementation.

During 2000-2001, the Agency declared the *MCSR for Routine Fish Habitat Restoration and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon* to be a class screening report for Fisheries and Oceans Canada. Approximately 70 routine, small-scale fish habitat restoration and enhancement projects requiring assessment under the Act are undertaken annually in British Columbia and the Yukon. The new model establishes a process for assessing the environmental effects of these routine projects and for identifying and putting in place measures to protect the environment. Typical projects covered by the model include mechanisms to improve fish movement, such as culverts or beaver dam bypasses; measures to control bank erosion, such as streamside fencing or vegetation planting; or improvements to habitat, such as spawning platforms or incubation boxes.

These projects are often carried out by local community groups and funded by Fisheries and Oceans Canada. In developing the model, consideration was given to all comments received from various partners, such as federal departments, municipal authorities, environmental groups and the public.

- The Agency managed various environmental assessment review panels in 2000-2001. These included panels for the Red Hill Creek Expressway, the Canadian Millennium Pipeline Project, and the Highwood Storage and Diversion Plan. The Cheviot Coal Mine Project was also completed on September 12, 2000, when the joint review panel issued its final report. In its response issued on April 9, 2001, the federal government concurred with all 29 recommendations outlined in the report and agreed with the panel's overall recommendation that the project receive regulatory approval. The Agency fulfilled its responsibilities within established time lines. In addition, all panels included public participation in the review process.
- Advisory, co-ordination, public comment and ministerial services were provided for the completion of five comprehensive studies. The public had an opportunity to participate in the environmental assessment of each project, and thus helped to reduce or mitigate any potential adverse environmental effects. The Agency also provided support for 19 additional comprehensive studies in progress.

Comprehensive Studies Completed during 2000-2001

Comprehensive Study	Project Proponent	Lead Department	Project Description
Kamloops Groundwater Collector Well	City of Kamloops	Western Economic Diversification Canada	The City of Kamloops in British Columbia submitted a proposal to install and operate a groundwater collector well on McArthur Island in Kamloops to provide an emergency intake for the City Central (Main) Water Supply.
Town of Oxford Water Supply	Town of Oxford	Atlantic Canada Opportunities Agency	The Town of Oxford in Nova Scotia submitted a proposal to construct and operate a well field and pipeline to supply a reliable source of potable water to its residents.
Swan Valley Gasification	Swan Valley Gas Corp. / Many Island Pipe Lines Canada Ltd.	Prairie Farm Rehabilitation Administration	The Many Island Pipelines Canada Ltd. and Swan Valley Gas Corporation submitted a proposal to construct and operate a natural gas pipeline system to service Swan Valley in the southern part of Manitoba.
Marmot Basin Ski Development	Ski Marmot Basin Ltd.	The Parks Canada Agency	Ski Marmot Basin Ltd. submitted a proposal to install and operate a new quad chairlift on Eagle Ridge within the Marmot Basin Ski Area in Jasper National Park, Alberta.
Aquarius Gold Mine	Echo Bay Mines Ltd.	Fisheries and Oceans Canada	Echo Bay Mines Ltd. submitted a proposal to develop an open-pit gold mine and ore processing facility on its Aquarius property in the Macklem Township near Timmins, Ontario.

Benefits of a Comprehensive Study – Kamloops Groundwater Collector Well

The City of Kamloops, British Columbia, proposed a project to construct and operate a groundwater collector well at the west end of McArthur Island on the South Thompson River. The collector well has an estimated withdrawal capacity of 40,000 to 48,000 m³/day of groundwater. Western Economic Diversification Canada, which will be funding the project, was required to conduct a comprehensive study assessment of the project.

The federal and provincial environmental assessment processes were harmonized. The comprehensive study report, submitted to the Agency by the City of Kamloops, was also used as the British Columbia *Environmental Assessment Act* Application for Project Approval, and a joint public comment period was undertaken. The provincial review of the project is expected to be completed in the autumn of 2001.

Presently, 88 percent of the City's water supply is provided by the City Central Water System, a single surface water intake on the South Thompson River. There is currently no emergency water supply. The development of a test production groundwater well will serve as an emergency water supply system and ensure that the people of Kamloops are not at risk should the existing system fail. In addition, a long-term pumping test of the collector well will be conducted to assess its adequacy as an alternate water supply. These measures will assist the City in complying with the amended terms and conditions of its water supply permit resulting from water quality concerns raised in 1998 by the Medical Health Officer.

The comprehensive study report showed that the project could be implemented without causing significant adverse environmental effects, taking into account the proposed mitigative measures and follow-up program. Examples of these measures include the proponent's commitment to develop a series of environmental protection plans and to monitor the effect of drawdown on riparian vegetation. The environmental assessment conducted for this project allowed for consideration of environmental factors in the project's planning process, leading to improved environmental management of the project upon implementation.

- An Alternative Dispute Resolution Strategy was developed and adopted by the Agency in January 2001. The strategy was developed following focus group discussions held among senior executives within federal departments, provincial governments and industry. The discussions examined barriers to the increased use of dispute resolution approaches in the environmental assessment process. The finalized strategy outlines a plan to further the use and acceptance of dispute resolution within the federal environmental assessment process.

- Training and guidance offered to partners have been increased by more than 10 percent from the previous year through the delivery of 31 formal training sessions and an additional 56 workshops and presentations on the Act and its application. Approximately 2,400 individuals participated from federal departments, Aboriginal groups, provincial and territorial authorities, private industry, non-governmental organizations and academia. Feedback received from the sessions indicated a high degree of satisfaction among participants. Suggestions for improvement were used to enhance the quality of subsequent courses and presentations.
- New operational policy statements were developed on preparing project descriptions and on the class screening process. The Agency also developed a draft operational statement on follow-up, which will be finalized for distribution later in 2001.
- For the first time, the Agency operated with a completed network of regional offices. These offices play a key role in delivering Agency training and guidance products. They have been instrumental in refining the advice offered by adapting training and guidance to reflect specific regional requirements. Regional offices also provided ongoing, single-window liaison services between partners including federal, provincial and territorial governments. In 2000-2001, the Quebec regional office alone received approximately 350 requests for information or advice relating to the Act and its regulations.
- The Agency improved the use of traditional ecological knowledge (TEK) in the federal environmental assessment process. Specifically, the Agency contributed to several initiatives undertaken by various partners to develop tools for the incorporation of TEK in assessments. In addition, Bill C-19 proposes amendments that formally recognize the value and use of community and Aboriginal traditional knowledge in conducting environmental assessments.
- The Agency successfully launched a new research and development (R&D) program in September 2000. The program was developed to foster innovation and excellence in the practice of environmental assessment. To date, 83 proposals have been received, of which 19 have received funding from the Agency. The Agency intends to further enhance support for R&D in the upcoming years by developing and expanding relationships with various partners, most notably with Canadian research institutes and universities. Through the R&D Program, the Agency is able to continue its leadership, both nationally and internationally, as an advocate of excellence in environmental assessment.

Research and Development in Environmental Assessment

In 2000-2001, the Canadian Environmental Assessment Agency launched a research and development (R&D) program in environmental assessment to improve the practice of environmental assessment and to help the federal government meet future challenges.

Early on, innovation, excellence, relevance and communication were identified as guiding principles for the Program. The importance of providing value for money was also identified as a program priority. In addition, building partnerships with other organizations was seen to be crucial in implementing the Program, especially as it was intended to be of interest and value to the Canadian environmental assessment community at large. As a result, the Agency implemented the Program in concert with other federal departments, and developed partnerships with the provinces, educational and research institutions, the private sector and environmental organizations.

The Program includes a transparent and competitive process for seeking proposals, and awarding funding for research projects. There is also a peer review process of final reports to ensure that the research meets the standards of excellence within the research community. Finally, in keeping with the principle of communicating and sharing information, the Agency will be publishing research reports on its Web site, in both official languages. As part of the Program, the Agency has also developed a cross-country seminar series that will bring together researchers, policy makers and practitioners to discuss implications of the research findings. This series promises to be extremely exciting as it bridges the gap between research and practice, and may result in future research projects aimed at combining the needs of practitioners with the future-oriented vision of researchers.

- The Agency's Web site was updated to make it more user-friendly. Launched in March 2001, the new site has undergone significant improvements to both design and content. As a result, the site has received more than a 100 percent increase in visits by the public. Further improvements will be made to the Web site in the near future to monitor the level of public participation it has facilitated. These improvements will help to assess its contribution to the Agency's strategic outcomes.
- Following the federal government's adoption of the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy and Program Proposals in 1999, the Agency has worked with other departments and agencies to promote high-quality, consistent strategic environmental assessment (SEA) practices. In 2000-2001, the Agency offered briefings to various government organizations on the directive and its implementation. Approximately 75 percent of the departments and agencies governed by the directive have been briefed. The interdepartmental SEA committee held two meetings this year to identify tools and approaches to implement the directive. Consistent with this initiative, the Agency has also put in place a new process to identify Cabinet initiatives that may require SEA.

- The Agency continued to actively participate in numerous committees which promote co-ordinated approaches to sustainable development. These committees include the Sustainable Development Co-ordinating Committee, the Assistant Deputy Ministers' Task Force on Sustainable Development, the Interdepartmental Network on Sustainable Development and the Performance Measurement for Sustainable Government Operations Committee.

STRATEGIC OUTCOME 2:

Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions

Context / Background

All federal and provincial jurisdictions in Canada administer some form of environmental assessment regime. The application of these regimes to a single project requires co-operation to avoid duplication, increase certainty and reduce costs and potential delays.

The Agency promotes consistent approaches to environmental assessments across Canada and with its international partners. In this regard, the Agency works with provincial partners to develop harmonized processes wherever possible. It also fosters ongoing relations with Aboriginal communities. The emerging environmental assessment processes under self-government and land claim agreements play an increasing role.

Finally, the Agency is also engaged in clarifying and improving environmental assessment processes that have international implications. International relationships give Canada the opportunity to share and gain expertise and establish mechanisms to support global sustainable development, both within and outside Canada. In addition, Canada's international responsibilities must reflect foreign trade policy and ensure that the competitive position of Canadian exporters is not adversely affected.

STRATEGY

To achieve this strategic outcome, the Agency has adopted as a strategic priority to:

Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and with federal partners.

Effective application of environmental assessment processes requires input and co-operation by various stakeholders. By fostering interjurisdictional networks and partnerships, the Agency can play a role in improving environmental assessment processes at all levels. Canadians can then reap the benefits of improved environmental management.

2000-2001 Results

- Advice and assistance continued to be provided on an ongoing basis to 14 First Nations and to Indian and Northern Affairs Canada toward the development of environmental assessment regimes under the new *First Nations Land Management Act*. These are to be in place within 12 months of the individual band's land administration codes being approved by the band's administration. Although several bands have now put in place such land codes, requests have been made to extend the time lines for implementation of environmental assessment provisions as a result of the complexity of implementation.
- The Agency supported federal negotiators as they worked to incorporate environmental assessment provisions into comprehensive land claim and self-government agreements. In the past year, the Agency has been actively involved in 37 negotiations involving Aboriginal groups from across Canada. Several of those agreements are nearing completion. In addition, in support of the federal negotiators and Agency officials involved in self-government and land claims negotiations, the Agency has completed and secured the endorsement of a comprehensive set of guidelines for negotiators. This initiative will ensure greater consistency among agreements. It is important to note that since implementation of the Act, all negotiated agreements providing an environmental assessment law-making authority, contain provisions requiring that resulting regimes meet or exceed the requirements of the Act.
- Adding to previously negotiated agreements with Alberta, Saskatchewan and British Columbia, a new harmonization agreement was reached with Manitoba in May 2000 under the 1998 *Canada-Wide Accord on Harmonization* and the *Sub-Agreement on Environmental Assessment*. These agreements outline broad principles and practices of co-operation for governments to work together to achieve the highest quality of environmental protection. Work was also undertaken during 2000-2001 toward an agreement with Ontario, and initiation of negotiations began in the spring of 2001 with Newfoundland. Preliminary discussions were also held with New Brunswick. The success and lessons learned from the completion of the signed agreements are now being used to advance these new negotiations. Each new agreement serves to increase the number of projects that undergo a single assessment. For instance in 2000-2001, all proposed projects – within the provinces having signed an agreement and which required both a provincial environmental assessment and a comprehensive study under the Act – underwent a single, harmonized assessment.
- Throughout the year, the Agency worked with federal departments and agencies, territorial governments, resource management boards and First Nations in both the Northwest Territories and the Yukon to develop approaches for a co-ordinated review process for potential northern gas pipeline development. In the Northwest Territories, agreement was reached in March between over a dozen authorities on guidance to proponents of potential northern pipeline projects.
- The Agency provided support to the President of the Agency, who is also the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in the *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA). In 2000-2001, the Agency developed and applied a co-ordinated approach for the application of the Act and the JBNQA

environmental assessment processes for five projects, involving federal departments and the Federal Review Panel. The Agency also co-ordinated joint public consultation activities with the Provincial Review Panel involved in these projects. In addition, Canada-Quebec contribution agreements were also finalized for the two consultative committees (Cree and Inuit) identified under chapters 22 and 23 of the JBNQA.

- The Agency continued to build on its relationships with partners through interdepartmental and multi-stakeholder committees such as the Regulatory Advisory Committee, the Senior Management Committee on Environmental Assessment, Federal-Provincial Environmental Assessment Administrators Group and Regional Environmental Assessment Committees. In particular, these committees have provided a significant contribution to the Minister's report to Parliament on the Five Year Review of the Act. Frank and open discussions held at these meetings helped to foster good working relationships among partners and have contributed to improved environmental assessment processes at all levels.

Building Strong Partnerships

The Agency chairs several committees whose aim is to share information and strengthen environmental assessment.

Committee	Membership	Purpose
Regulatory Advisory Committee	<ul style="list-style-type: none"> • Federal and provincial government representatives. • Aboriginal, industry and environmental non-governmental organization members. 	Consult on federal environmental assessment regulatory and policy matters.
Senior Management Committee on Environmental Assessment	<ul style="list-style-type: none"> • Senior federal government managers representing various departments and agencies. 	Share information on current and upcoming environmental assessment issues pertinent to the federal government.
Federal-Provincial Environmental Assessment Administrators Group	<ul style="list-style-type: none"> • Senior federal and provincial environmental assessment representatives. 	Discuss environmental assessment issues of cross-jurisdictional interest.
Regional Environmental Assessment Committees	<ul style="list-style-type: none"> • Regional environmental assessment representatives from various federal and provincial government departments. 	Share information and discuss co-ordinated approaches to environmental assessment between jurisdictions within a geographic region.

STRATEGIC OUTCOME 3:

Consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision-making

Context / Background

Compliance with environmental assessment processes is an increasingly prominent issue. The Commissioner for the Environment and Sustainable Development has recommended that the Agency take a leadership role in assisting federal departments to comply with the Act. Currently, there are no explicit enforcement provisions in Act. Rather, the Agency seeks to foster active compliance by promoting consistent and predictable application of the Act by federal departments and agencies. It does so by working on expanding the coverage of the Act so that more activities with potential environmental effects involving the federal government are assessed. It also encourages compliance by ensuring that those responsible for applying the Act have the appropriate training and tools at their disposal to adequately fulfill their responsibilities.

Strategy

To achieve this outcome, the Agency concentrates on two strategic priorities:

Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance

Consistent and predictable interpretation of responsibilities under the Act is extremely important. To facilitate and improve compliance, the Agency has a role to play in evaluating how well other departments and agencies understand their responsibilities with respect to the Act. This allows the Agency to identify shortcomings and successes which helps it to improve the guidance offered. The Agency also has an ongoing responsibility to provide training and guidance tailored to the specific needs of federal departments and agencies.

Address gaps in the application of the Canadian Environmental Assessment Act and other federal environmental assessment processes

Since the Act came into force in 1995, the Agency has worked to increase the consistency and predictability of process application through regulations. Regulations serve to improve the quality of compliance and adjust the range of activities to be assessed. These efforts have evolved from extensive, nation-wide public consultations and continued input from various partners.

Finally, there is also the need to strengthen the application of project-related follow-up. It provides feedback on environmental impact predictions and the overall quality of the assessment. Follow-up allows for remedial actions, should impacts of a project deviate from predictions. More broadly, follow-up provides lessons which help to improve the quality of future environmental assessments.

2000-2001 Results

- In January 2001, the *Federal Authorities Regulations* were amended to include the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board as a federal authority under the Act. This ensures that when land is leased by the Board to enable oil and gas development projects to proceed, such projects will be subject to an environmental assessment under the Act. This designation is part of the Agency's efforts to develop a more consistent and equitable approach to environmental assessments for offshore oil and gas development projects. The addition of the Board as a federal authority also serves to increase the number of new types of projects subject to the federal environmental assessment process.
- Taking into consideration Bill C-19, the Agency began work with various partners on the initial development and/or amendment of regulations which could potentially be required in connection with the proposed legislative amendments. These include amendments to the *Exclusion List Regulations*, the *Federal Coordination Regulations*, and the *Canada Port Authorities Environmental Assessment Regulations*, and potential development of new regulations applicable to band councils, the Canadian International Development Agency and local airport authorities operating on federally leased lands. Preliminary discussions among affected stakeholders on approaches for development of the regulations were also initiated in 2000-2001 in support of the proposed regulatory amendments. These new regulations, if approved, would lead to an increase in the number of proposed projects, having the potential for significant environmental effects, which would be subject to the Act.
- Adding to the work it had begun in previous reporting periods, the Agency continued to work on the development of a government-wide quality assurance program with federal government departments and agencies. During 2000-2001, the Agency and its partners focused their efforts on developing the program in a manner which would be consistent with proposed amendments put forward to the Act as a result of the Five Year Review. Specific changes were included within Bill C-19 which would enshrine a quality assurance program within the amended Act. The proposed program would monitor and help to enhance compliance with the Act, and would measure the quality of assessments based on a common set of indicators. Its objective would be continual improvement of federal environmental assessments. The program would also provide an additional benefit of serving as a key initiative to improve the measurement of performance toward the Agency's strategic outcomes. Finalization of the program must await completion of the parliamentary process for Bill C-19, as well as comprehensive interdepartmental consultations.

4.2 Human Resource Management

Context / Background

Sound human resource management is recognized as a key factor in the Agency's ability to achieve its mission and deliver on its commitments. The Agency has recognized the importance of ensuring a workplace of choice and strives to continually improve human resource management practices.

Strategy

In order to meet its human resource management commitment, the Agency concentrated on developing capacity in people and on becoming a learning organization. This requires creation of effective leadership at all levels based on public-service values.

2000-2001 Results

With regard to human resource management, the Agency accomplished the following in 2000-2001:

- The Agency addressed common concerns highlighted in the Public Service Employee Survey. Workload, for example, was identified as a key area of concern. Work practices were reviewed and greater use made of student placements, secondments and corporate development programs such as the Management Trainee Program and the Career Assignment Program.
- The Agency continued to promote government programs such as Employment Equity and Official Languages. It succeeded in increasing representation of all target groups. In recognizing that such programs reflect sound management practices which help to attract and retain the best employees available, the Agency continues to monitor its staffing, training and general employment practices to ensure that the principles of these government programs are adequately considered and integrated.
- In valuing the energies, skills and knowledge of its staff, the Agency continued to recognize staff contributions through its Awards and Recognition Program. Awards were provided for exemplary achievements, and six employees were recognized for their years of service. In addition, all staff were offered training, with a variety of sessions offered in-house throughout the year.
- In fostering good working relationships and a shared vision for the Agency, various team-building initiatives were undertaken to bring staff together in a social or broad Agency information exchange setting. These gatherings have played an important role in building a cohesive and congenial working environment, and in ensuring that employees' feedback and concerns are regularly obtained.

ANNEX I Other Agency Information

A1.1 Co-Delivery Partners

The following outlines the Agency's working relationships with its key co-delivery partners:

Federal Departments and Agencies: The Agency maintains close working relationships with federal departments and agencies that have responsibilities under the Act for either conducting environmental assessments or providing technical expertise in support of them. For example, 29 responsible authority departments and agencies initiated over 6000 assessments in 2000-2001 (see Annex III, A3.3, Statistical Summary of Environmental Assessments).

In addition, the Agency chairs the Senior Management Committee on Environmental Assessment as well as the Regional Environmental Assessment Committees consisting of numerous federal departments and agencies. Both are forums for sharing best practices, and shaping training and guidance materials as well as federal policy and regulation.

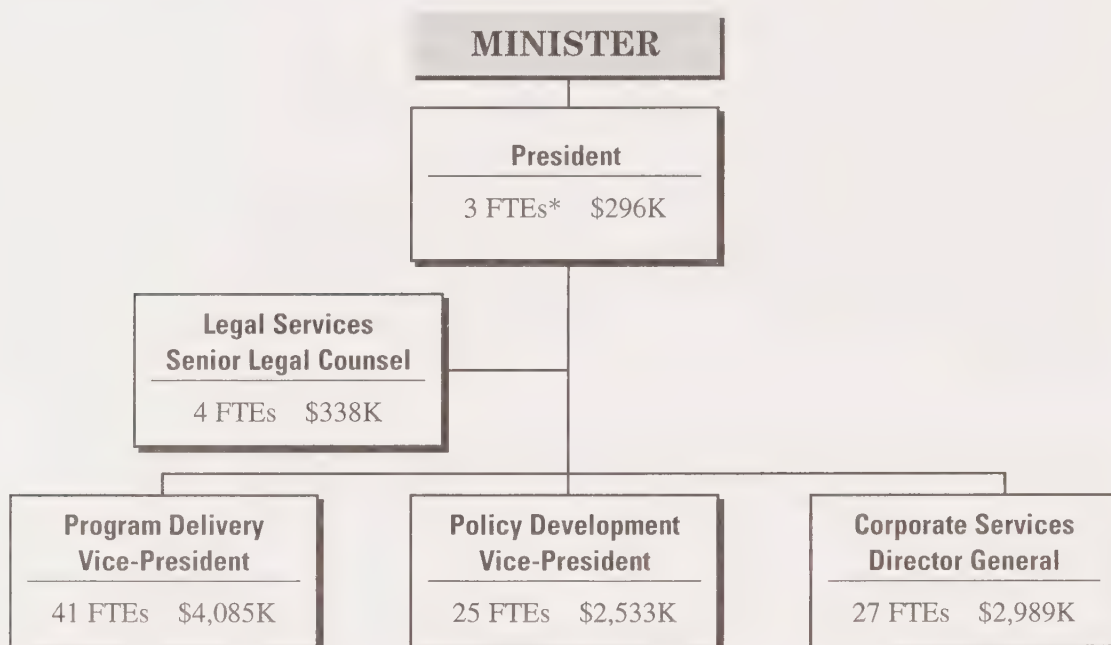
Provincial Governments: Environmental assessment is a shared responsibility. The Agency works with provincial governments to ensure predictable, consistent and effective program delivery. The *Canada-Wide Accord on Harmonization* and the bilateral agreements on environmental assessment co-operation have played a key role in enabling collaborative efforts to minimize duplication and inconsistent process application through joint assessments. The Agency has six regional offices which are key points of interaction and liaison with provincial governments and other partners. They also assist in providing "single-window" regional environmental assessment services.

Aboriginal Communities: Comprehensive land claim and self-government agreements are establishing new Aboriginal-based environmental assessment regimes. The Agency is working closely with Aboriginal groups to develop environmental assessment processes that will assist these communities in promoting sustainable development.

Environmental Non-Governmental Organizations (ENGOS) and Industry: ENGOS and representatives from industry are also key participants in the delivery of environmental assessment products and services to Canadians. They assist the Agency in environmental assessment of projects under the Act. They are also instrumental in providing ideas about and insight into the development of new regulations and improved policies and programs.

A1.2 Agency Organization

Chart A1: Organizational Chart



Net Cost of Program 2000-2001: \$10,241K

* Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resource usage based on average levels of employment. During 2000-2001, the Agency employed 100 FTEs, which is equivalent to 100 individuals working full time for one full year.

ANNEX II Financial Information

A2.1 Financial Performance Overview

The Agency ended fiscal year 2000-2001 with a cash balance of 6.0 percent of its operating budget (or total authorities). Overall, the Agency spent \$11,387,427 during the fiscal year. Direct expenditures for major areas of activity include:

	(\$000s)
• Regional offices – information, advice, co-ordination and liaison support	1,448.7
• Analysis, public consultation, development and tabling of a report and bill to Parliament related to the review of the Act	1,010.3
• Tools to advance the implementation of the Act and improve the process, including: amendment of regulations; operational policy statements and class screening models; delivery of client training and education materials; quality assurance program; traditional ecological knowledge in assessments; and alternative dispute resolution strategy	1,170.8
• Policy initiatives including federal-provincial harmonization, Strategic Environmental Assessment and policy research and development	317.4
• Support for incorporation of Aboriginal interests and involvement in environmental assessment through development of provisions in land-claim and self-government agreements in addition to fulfilling obligations under the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i>	213.1
• Costs associated with review panels, including Cheviot Coal Mine Project, Canadian Millennium Pipeline Project, Highwood Storage and Diversion Plan, and the Red Hill Creek Expressway	198.7
• Support to other departments in the conduct of comprehensive studies and development of recommendations	110.2
• Modernization and maintenance of the Agency's Web site and implementation of Government On-line initiatives	270.7
• Management of human resource related activities to develop capacity in people and become a learning organization	432.4

Although the Agency received authority to recover costs from project proponents for conducting review panels in August 1998, this authority has not yet been used because no eligible review panels have been established. The Agency generated revenues of approximately \$181,662 from the sale of training services and publications.

A2.2 Financial Summary Tables

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data, such as the information presented in Table A1, are displayed using separate column and row headings. For clarity, these headings are defined as follows.

Planned Spending / Revenues	What the plan was at the beginning of fiscal year 2000-2001.
Total Authorities	Includes planned spending plus additional spending Parliament has approved for federal departments to reflect changes in priorities and unforeseen events (referred as operating budget). Total Authorities are Main Estimates, plus Supplementary Estimates plus other authorities that are approved.
Actual	What was actually spent or collected for fiscal year 2000-2001.
Responsible Revenues	Revenues that can be used by the Agency to offset program expenditures, for example, cost recovery for review panels.
Non-Responsible Revenues	Revenues collected on behalf of the government which cannot be used by the Agency to offset program expenditures.

Table A1 Summary of Voted Appropriations

Vote (\$000s)	2000-2001		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency			
15 Program Expenditures	11,418.0	10,991.2	10,241.4
(S) Contribution to Employee Benefit Plans	1,021.0	1,146.0	1,146.0
Total Agency	12,439.0	12,137.2	11,387.4

Note: The variance between Total Authorities and Planned Spending of approximately \$302,000 reflects the fact that the Agency did not seek full authority for its operating budget carry forward in 2000-2001. Actual expenditures were approximately \$1,050,000 less than Planned Spending due to delays in planned changes to the Act.

Table A2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(\$000s)	2000-2001		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Full-Time Equivalents (FTEs)	95	100	100
Operating	15,935.0	15,257.2	11,126.2
Voted Grants and Contributions	95.0	471.0	471.0
Total Gross Expenditures	16,030.0	15,728.2	11,597.2
Less: Respendable Revenues	(3,591.0)	(3,591.0)	(209.8)
Total Net Expenditures	12,439.0	12,137.2	11,387.4
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	-	-	-
Cost of Services Provided by Other Departments	1,274.0	1,341.9	1,341.9
Net Cost of the Program	13,713.0	13,479.1	12,729.3

Note: Due to rounding, figures may not add to totals shown. The cost of services provided by other departments is approximately \$68,000 greater than planned as a result of increased employee insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat, and salary and associated costs provided by Justice Canada.

Table A3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(\$000s)	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	2000-2001		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	9,757.0	11,415.6	12,439.0	12,137.2	11,387.4

Table A4 Revenue

(\$000s)	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	2000-2001		Actual
			Planned Revenues	Total Authorities	
Respendable Revenue					
Canadian Environmental Assessment Agency	722.7	344.0	3,591.0	3,591.0	209.8
Unplanned	-	-	-	-	-
Total Respendable Revenues	722.7	344.0	3,591.0	3,591.0	209.8
Non-Respendable Revenue					
Canadian Environmental Assessment Agency	39.7	14.9	-	-	-
Unplanned	-	-	-	-	-
Total Non-Respendable Revenues	39.7	14.9	-	-	-
Total Revenues	762.4	358.9	3,591.0	3,591.0	209.8

Note: *Respendable Revenues:* In September 1998, the Agency received authority to recover the costs of new review panels from project proponents. Authorities are based on historical average annual panel costs. During 2000-2001, no new eligible review panels were established resulting in a variance of approximately \$3.4 million between Total Authorities and Actual Revenues collected.

Non-Respendable Revenues: Actual 2000-2001 Non-Respendable Revenues consisted mainly of proceeds from the disposal of surplus Crown assets.

Table A5 Statutory Payments

(\$000s)	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	2000-2001		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Canadian Environmental Assessment Agency	931.0	995.0	1,021.0	1,146.0	1,146.0
Total Statutory Payments	931.0	995.0	1,021.0	1,146.0	1,146.0

Note: The only statutory payment applicable to the Agency is for employee benefit plans.

Table A6 Transfer Payments

(\$000s)	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	2000-2001		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
CONTRIBUTIONS					
Contribution to the Province of Quebec – <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i>	95.0	101.0	95.0	104.0	104.0
Contributions to support the research, development and promotion of environmental assessment ¹	6.0	305.8	-	324.2	324.2
Contributions to assist public participation in environmental assessment reviews ²	111.3	48.1	-	42.8	42.8
Total Contributions	212.3	454.9	95.0	471.0	471.0
Total Transfer Payments	212.3	454.9	95.0	471.0	471.0

1. Contributions to support research and development during 2000-2001 included projects aimed at improving the practice of environmental assessments.
2. The level of demand to fund public participation in review panels depends on the number of major projects under assessment. For 2000-2001, only the Canadian Millennium Pipeline Project required funding assistance. Given that delays in the conduct of this review panel were not identified until after the Main Estimates were tabled, Planned Spending for 2000-2001 was set at zero.

ANNEX III Consolidated Reporting

A3.1 Sustainable Development Strategy

The following outlines the Agency's progress toward meeting the goals set out in its 1997 Sustainable Development Strategy. Results have been reported based on commitments made in the Agency's *2000-2001 Report on Plans and Priorities*. During the reporting year, a revised strategy was developed and tabled in February, 2001³. This revised strategy presents an opportunity for the Agency to advance sustainable development beyond the accomplishments of the first strategy. Progress toward the new goals set out in this revised strategy will be provided starting next reporting period.

3. For additional information on the Agency's revised strategy, please visit the Agency's Web site at www.ceaa-acee.gc.ca

Key Goal #1: Promote high-quality environmental assessment as a tool to implement sustainable development	
Performance Indicator/Objective: Better use of project environmental assessment as a mechanism to support sustainable development	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Continue providing guidance to assist project proponents, responsible federal authorities and environmental assessment practitioners to effectively discharge their respective roles under the Act.	<p>Five ongoing panels were managed by the Agency during 2000-2001.</p> <p>Twenty-nine departments and agencies undertook 6,138 screening level assessments in accordance with their environmental assessment obligations under the Act.</p> <p>Five comprehensive studies were completed with recommendations to the Minister of the Environment that included sustainable development measures.</p> <p>The Agency provided ongoing advice to responsible federal authorities to promote compliance with the Act in support of sustainable development.</p> <p>The Agency provided procedural training and project-specific guidance to other federal departments and agencies.</p>
Develop and deliver training products to a wide audience of stakeholders.	<p>The Agency delivered 31 formal training sessions and an additional 56 workshops and presentations to various partners on a variety of topics related to the Act and its operations.</p> <p>Guidance material was developed to assist federal departments carry out their environmental assessment responsibilities. New Operational Policy Statements on preparing project descriptions and on the class screening process were developed. A draft Operational Policy Statement on follow-up was also prepared and due to be finalized in the upcoming year.</p>
Performance Indicator/Objective: Increased integration of strategic environmental assessment into federal policies, plans and program proposals	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Work with other federal departments to advocate the implementation of the Cabinet Directive on Strategic Environmental Assessment (SEA) and promote consistent practices concerning SEA reporting across government.	<p>Since the adoption of the Cabinet Directive in 1999, the Agency has promoted SEA across government in a variety of ways including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chairing an interdepartmental committee on SEA whose mandate is to facilitate the implementation of the Cabinet Directive and share information and best practices. Two committee meetings were held during the year to develop tools and approaches to improve the implementation of the Directive; - Providing 30 briefing sessions to departments and assisting them in determining how to implement SEA; - Providing advice and guidance on the application of SEA principles when asked to assist in the preparation of SEAs; and - Putting in place a new Cabinet process to identify Cabinet initiatives that may require SEA.

Key Goal #2: Promote the use of environmental assessment with other departments and jurisdictions	
Performance Indicator/Objective: Improved awareness and understanding of the federal environmental assessment process	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Continue enhancing the role of regional offices as key centres of guidance and assistance to stakeholders.	For the first time, the Agency operated with a completed network of regional offices in 2000-2001. Regional offices delivered training, disseminated guidance products and provided advice and guidance to federal, provincial, private sector and Aboriginal environmental assessment practitioners.
Work co-operatively with federal departments and agencies to implement a system for evaluating the quality of environmental screenings carried out under the Act.	The Agency, in co-operation with the interdepartmental Quality Assurance Committee, continued to work on the development of a government-wide quality assurance program. In 2000-2001, it focused its efforts on refining the development of the Program in a manner which would be consistent with the proposed amendments put forward for the Act. Finalization of the program must await completion of the Parliamentary review process of the proposed amendments to the Act, as well as comprehensive interdepartmental consultations.
Continue providing guidance to assist project proponents, responsible federal authorities and environmental assessment practitioners to effectively discharge their respective roles under the Act.	Several sessions were held with the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee, the Interdepartmental Senior Management Committee on Environmental Assessment, the Federal-Provincial Environmental Assessment Administrators Group and the Regional Environmental Assessment Committees. In addition to resulting in improved knowledge across the federal government on environmental assessment issues and trends, these sessions provided significant input to the development of the Minister's report to Parliament on the Five Year Review of the Act.
Develop and deliver training products to a wide audience of stakeholders.	The training and guidance efforts outlined under Goal #1 included several partners within other departments and jurisdictions and thus helped promote goal #2.
Performance Indicator/Objective: Harmonized application of the Act with other jurisdictions and groups	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Negotiate bilateral harmonization agreements with provinces under the <i>Sub-agreement on Environmental Assessment</i> .	A bilateral environmental assessment co-operation agreement was completed with Manitoba to improve collaboration of environmental assessment for proposed projects. This will result in a more efficient, effective and predictable environmental assessment process. Following initiation of discussions in the previous year, work was also undertaken during 2000-2001 toward an agreement with Ontario. Discussions were also initiated with Newfoundland and New Brunswick.

continued on next page

continued from previous page

Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Develop international links and agreements on transboundary environmental impact assessment.	<p>The Agency continued discussions with Mexico and the United States to develop a legally binding agreement on transboundary environmental impact assessment in accordance with the Commission on Environmental Co-operation Council resolution 97-03 (June 1997) of the North American Agreement on Environmental Co-operation.</p> <p>The Agency actively participated in the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in support of the implementation of the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Such participation included support for Ministerial participation in two meetings of the parties to the Convention.</p>
Support federal negotiators addressing environmental management issues in Aboriginal land claims and self-government agreements.	<p>Advice and guidance continued to be provided on an as-needed basis to 14 First Nations and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) toward the development of environmental assessment regimes under the new <i>First Nations Land Management Act</i>.</p> <p>The Agency supported INAC as it worked to incorporate environmental assessment provisions into several comprehensive land claim and self-government agreements.</p> <p>The Agency continued to assist in the development of tools for environmental assessment processes to assist Aboriginal communities achieve sustainable development goals while respecting cultural and self-determination objectives.</p>
Performance Indicator/Objective: Expanded application of the Act to other organizations	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Work with organizations, such as airport authorities and other Crown corporations, to develop appropriate environmental assessment requirements for projects.	The Agency, in collaboration with Transport Canada, worked on the development of an environmental assessment regime for 22 local Airport Authorities currently operating on federally leased land. More detailed work and communications with local Airport Authorities will continue following Royal Assent of Bill C-19, which outlines provisions for a more fulsome regulatory regime for these projects.
Develop, with other federal departments, a legislated approach for conducting environmental assessments of federally funded projects on reserve lands.	In collaboration with the Assembly of First Nations and all federal authorities who fund projects on reserve land, a Memorandum of Understanding, previously negotiated in 1999-2000, was implemented to ensure that all federal authorities will undertake an assessment before funding projects on reserve lands.

Key Goal #3: Refine and improve the science and practice of environmental assessment	
Performance Indicator/Objective: Expanded and improved practice of environmental assessment	
Targets/Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date/Results for 2000-2001
Encourage the use of class screenings within the federal government.	The Agency continued to support the development of 16 additional Model Class Screening Reports (MCSRs) with 6 different federal departments. An MCSR was also established for Routine Fish Habitat Restoration and Enhancement Projects in British Columbia and the Yukon.
Support continuing development of a national standard for environmental assessment by the Canadian Standards Association (CSA).	The CSA discontinued work on this initiative in 2000-2001. It could resume should there be agreement from all concerned stakeholders.
Implement the action plan to guide integration of traditional ecological knowledge (TEK) into the federal environmental assessment process.	<p>The Agency undertook the following to guide the integration of TEK:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Submitted proposed amendments to the Act related to TEK as part of the Five Year Review; - Continued the evaluation of policy options and tools on the issue of TEK; and - Contributed to several initiatives undertaken by various partners, such as the Union of Ontario Indians to develop tools for the incorporation of TEK in assessments. <p>The development of a TEK guide has been delayed as a result of the Five Year Review of the Act. However, specific commitments to incorporate TEK into assessments have been proposed as a result of the legislative review, and the development of guidance to support those commitments will be necessary once the amendments have been passed.</p>
Expanding knowledge through research and development.	The Agency has initiated a Research and Development Program to improve the practice of environmental assessment. To date, the Agency has funded 19 research projects.
Partner with other federal departments on the development of alternative dispute resolution mechanisms in the environmental assessment process.	An Alternative Dispute Resolution Strategy was developed and adopted by the Agency in January 2001. The strategy outlines a plan to further the use and acceptance of dispute resolution within the federal environmental assessment process.

Key Goal #4: Increase awareness of environmental assessment and its effects on sustainable development	
Performance Indicator / Objective: Strengthened Agency communications capacity	
Targets / Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date / Results for 2000-2001
Increase information available to the public.	The Agency's Web site was updated and launched in March 2001 to improve access to information on environmental assessments.
Examine the feasibility of enhancing public access to information by expanding the capabilities of the Federal Environmental Assessment Index (FEAI) to include all new documentation contained in public registries and complete screening reports.	A proposal has been made within the context of the Five Year Review to establish a new Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) under the Act. If adopted, the CEAR would replace the existing voluntary FEAI and would require departments and agencies to provide mandatory information on environmental assessments. In anticipation of these potential changes, the Agency suspended further work on the FEAI in 2000-2001.
Promote Agency products and services. Promote Agency products and services.	The Agency developed and distributed a brochure entitled <i>Working for Canada's Environment 2001</i> , which provides the public and stakeholders with an overview of Agency results over the previous 18 months. It also outlines the organization's commitments in the year ahead. The Agency took steps to increase its electronic network by converting surface mailing lists to e-mail format to increase efficiency in notifying partners of Agency products and services.

Key Goal #5: Increase the Agency's environmentally sustainable practices	
Performance Indicator / Objective: Implement environmental management system based on ISO 14000	
Targets / Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date / Results for 2000-2001
Develop an Environmental Management Plan for the Agency.	Following development of an Environmental Management Plan the previous year, the Agency is exploring ways to reduce paper usage through increased electronic document management and Government On-line initiatives to improve program delivery.
Performance Indicator / Objective: Improved environmental management performance	
Targets / Actions for Reporting Period 2000-2001	Progress to Date / Results for 2000-2001
Promote green transportation practices.	The Agency promoted and supported employee participation in the National Capital Region's Commuter Challenge during Environment Week.

A3.2 Regulatory Initiatives

Purpose of Legislative or Regulatory Initiative	Expected Results	Performance Measurement Criteria	Results Achieved
Proposed Amendments to the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> To amend the Act following completion of a comprehensive, legislated review of the Act five years after its coming into force.	Short-term To develop and table a report and a bill to Parliament outlining proposed amendments to the Act. Long-term To improve the federal environmental assessment process.	Short-term Completion of a high quality review and tabling of a report and bill within established time lines. Long-term Increased certainty, predictability, and timeliness of the process; enhanced quality of environmental assessments; more meaningful public participation.	Short-term Broad input obtained from Canadians during the review process. High level of satisfaction registered and consensus obtained among those consulted. Tabling of a comprehensive report, <i>Strengthening Environmental Assessment for Canadians</i> , and Bill C-19 to Parliament on March 20, 2001. Long-term Performance information will be outlined following implementation of legislative amendments.
CPA Environmental Assessment Regulations To establish a federal environmental assessment process under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> that comprehensively captures all appropriate Canada Port Authorities (CPA) activities. This initiative is shared with Transport Canada.	Short-term To measure the performance of the application of the CPA Environmental Assessment Regulations, which came into effect July 28, 1999. Long-term Improved consistency and quality of the environmental assessment process for ports. Enhanced accountability in the environmental management of port projects. Increased transparency and greater opportunities for public involvement in the assessment process.	Short-term Extent to which application of the Regulations improves the consistency, transparency and overall quality of port environmental assessment processes. Long-term CPA continue to apply the requirements of the Regulations. Following Royal Assent of Bill C-19, the completion of amendments to the CPA Environmental Assessment Regulations to ensure that a comprehensive range of activities are assessed. Decision making on port projects that incorporate environmental considerations. Increased public involvement in the assessment process for port projects.	Short-term Improvements in the quality of CPA environmental assessment processes. Long-term CPA performance in the application of the Regulations indicates that the application of the Regulations improves the consistency, transparency and overall quality of port environmental assessment processes.

A3.3 Statistical Summary of Environmental Assessments

In accordance with subsection 71(2) of the Act, the table below provides a statistical summary of all environmental assessments conducted during 2000-2001 under the Act. In total, 6,147 environmental assessments were initiated, as reported by lead department or agency. This compares with 5,674 environmental assessments that were initiated in 1999-2000.

Department / Agency	Screenings		Comprehensive Studies	Panels	
	Total	Completed Outstanding			
Agriculture and Agri-Food Canada	132	129	3	1	-
Atlantic Canada Opportunities Agency	205	205	-	-	-
Canadian Food Inspection Agency	7	7	-	-	-
Canadian International Development Agency	209	197	12	-	-
Canadian Nuclear Safety Commission	6	3	3	-	-
Canadian Transportation Agency	8	8	-	-	-
Canada Customs and Revenue Agency	20	13	7	-	-
Canada Economic Development	35	35	-	-	-
Canadian Space Agency	1	1	-	-	-
Canadian Space Agency	10	10	-	-	-
Foreign Affairs and International Trade	30	30	-	-	-
Environment Canada	531	481	50	-	-
Fisheries and Oceans Canada	1,387	1,199	188	2	-
Human Resources Development Canada	310	310	-	-	-
Indian and Northern Affairs Canada	996	862	134	1	-
Indian Oil and Gas Canada	403	403	-	-	-
Industry Canada	59	59	-	-	-
Millennium Bureau of Canada	310	292	18	-	-
National Defense	160	95	65	-	-
National Energy Board	66	54	12	-	1
National Research Council of Canada	2	2	-	-	-
Natural Resources Canada	27	21	6	-	-
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	6	6	-	-	-
Parks Canada Agency	869	787	82	3	-
Public Works and Government Services Canada	50	46	4	-	-
Royal Canadian Mounted Police	14	14	-	-	-
Transport Canada	112	104	8	1	-
Western Economic Diversification Canada	66	63	3	-	-
Yukon Territory Water Board	107	107	-	-	-
Sub-total	6,138	5,543	595	8	1
Total Initiated in 2000-2001					6,147

A3.3 Sommaire statistique sur les évaluations environnementales

L'Agence est tenue, en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, de faire rapport annuellement sur le nombre d'évaluations environnementales qui sont faites en vertu de la Loi. Le tableau ci-après contient un sommaire statistique des évaluations entreprises en 2000-2001, selon les indications du ministère ou organisme principal. Au total, 6 147 évaluations ont eu lieu, par rapport à 5 674 en 1999-2000.

Ministère / Agence	Examens préalables	Études approfondies	Commissions	
	Total	Achevées	En cours	
Agriculture et Agroalimentaire Canada	132	129	3	1
Agence de promotion économique du Canada atlantique	205	205	-	-
Agence canadienne d'inspection des aliments	7	7	-	-
Agence canadienne de développement international	209	197	12	-
Commission canadienne de sûreté nucléaire	6	3	3	-
Office des transports Canada	8	8	-	-
Agence des douanes et du revenu du Canada	20	13	7	-
Développement économique du Canada	35	35	-	-
Agence spatiale canadienne	1	1	-	-
Service correctionnel du Canada	10	10	-	-
Affaires étrangères et commerce international	30	30	-	-
Environnement Canada	531	481	50	-
Pêches et Océans Canada	1 387	1 199	188	2
Développement des ressources humaines Canada	310	310	-	-
Affaires indiennes et du Nord Canada	996	862	134	1
Pétrole et gaz des Indiens du Canada	403	403	-	-
Industrie Canada	59	59	-	-
Bureau du Canada pour le millénaire	310	292	18	-
Défense nationale	160	95	65	-
Office national de l'énergie	66	54	12	-
Conseil national de recherches du Canada	2	2	-	-
Ressources naturelles Canada	27	21	6	-
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	6	6	-	-
Agence parcs Canada	869	787	82	3
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	50	46	4	-
Gendarmerie royale du Canada	14	14	-	-
Transports Canada	112	104	8	1
Diversification économique de l'Ouest du Canada	66	63	3	-
Office des eaux du Territoire du Yukon	107	107	-	-
Total partiel				1
Total des évaluations commencées en 2000-2001				6 147

A3.2 Initiatives de réglementation

Objet de l'initiative législative ou réglementaire	Modifications proposées à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	Résultats prévus	Critères de mesure du rendement	Résultats Atteints
<p>Modifications proposées à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</p> <p>Modifier la Loi une fois que l'examen complet et légitime cinq ans après son entrée en vigueur aura été terminé.</p>	<p>A court terme</p> <p>Rédiger et déposer un rapport et un projet de loi devant le Parlement énonçant les modifications proposées à la Loi.</p> <p>A long terme</p> <p>Améliorer le processus fédéral d'évaluation environnementale.</p>	<p>A court terme</p> <p>Mesurer le rendement de l'application du règlement sur l'évaluation environnementale des APC, qui est entré en vigueur le 28 juillet 1999.</p> <p>A long terme</p> <p>Amélioration de la cohérence et de la qualité du processus d'évaluation environnementale pour les ports.</p> <p>Plus de responsabilité dans la gestion environnementale des projets.</p> <p>Plus de transparence et davantage de possibilités de participation du public dans le processus d'évaluation.</p>	<p>A court terme</p> <p>Mesure à laquelle l'application du règlement améliore l'uniformité, la transparence et la qualité de l'évaluation environnementale dans les ports.</p> <p>A long terme</p> <p>Application des exigences de la réglementation par une fois que le projet de loi C-19 aura reçu la sanction royale, on évaluera l'application des amendements au règlement sur l'évaluation environnementale des APC.</p> <p>Prise en compte de considérations d'ordre écologique dans les décisions des projets des APC.</p> <p>Plus grande participation du public au processus d'évaluation environnementale des APC.</p>	<p>A court terme</p> <p>Amélioration de la qualité du processus d'évaluation environnementale des APC.</p> <p>A long terme</p> <p>Le rendement des APC en matière d'application du règlement révèle que l'application du règlement améliore l'uniformité, la transparence et la qualité du processus d'évaluation environnementale des ports.</p>

Objectif clé 4 : Faire mieux connaître les évaluations environnementales et leurs effets sur le développement durable	
Indicateurs de rendement ou objectifs :	
Renforcement des capacités des communications de l'Agence	
Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
Mettre davantage d'information à la disposition du public.	Le site Web de l'Agence a été mis à jour et lancé en mars 2001 afin d'améliorer l'accès aux renseignements sur les évaluations environnementales.
Augmenter les capacités de recherche de l'index fédéral des évaluations environnementales (IFEE) afin d'y inclure les nouvelles données des registres publics et des rapports d'examen préalables.	Dans le cadre de l'examen quinquennal, on a proposé d'établir un nouveau Registre canadien des évaluations environnementales en vertu de la Loi. Si cette proposition est approuvée, le RCÉE remplacera l'IFEE existant et exigera des renseignements obligatoires sur les évaluations environnementales. En prévision de ces changements potentiels, l'Agence a suspendu ses travaux sur l'IFEE en 2000-2001.
Promouvoir les produits et services de l'Agence.	L'Agence a élaboré et distribué une brochure intitulée <i>Ouvrir au profit de l'environnement du Canada 2001</i> , qui présente au public et aux intervenants un aperçu des réalisations de l'Agence au cours des 18 mois précédents. On y présente aussi un aperçu des engagements de l'organisation pour l'année à venir. L'Agence a pris des mesures pour élargir son réseau électronique en convertissant ses listes de distribution par courriel à des listes de courriel afin d'accroître l'efficacité de la présentation des produits et des services de l'Agence.

Objectif clé 5 : Accroître les pratiques écologiquement durables de l'Agence	
Indicateurs de rendement ou objectifs :	
Mise en œuvre d'un système de gestion de l'environnement fondé sur la certification ISO 14000	
Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
Elaborer un plan de gestion environnementale pour l'Agence.	Par suite de l'élaboration d'un plan de gestion environnementale l'année précédente, l'Agence examine les moyens de réduire l'utilisation du papier en utilisant des systèmes électroniques de gestion des documents et les initiatives en direct du gouvernement pour améliorer la prestation de programme.
Indicateurs de rendement ou objectifs :	
Augmentation la performance de la gestion de l'environnement	
Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
Favoriser des moyens de transport écologiques.	L'Agence a favorisé et appuyé la participation des employés au Concours des transports de la Région de la Capitale nationale pendant la Semaine de l'environnement.

Objectif clé 3 : Raffiner et améliorer la science et la pratique de l'évaluation environnementale	
Indicateurs de rendement ou objectifs :	
Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
Encourager le recours aux examens préalables par catégorie au sein du gouvernement fédéral.	L'Agence a continué à appuyer l'élaboration de 16 nouveaux modèles de rapport d'examen préalable par catégorie (MREPC) avec 4 ministères fédéraux. Un MREPC a également été établi pour les projets courants de restauration et d'amélioration de l'habitat du poisson en Colombie-Britannique et au Yukon.
Soutenir l'élaboration suivie d'une norme nationale sur l'évaluation environnementale par l'Association canadienne de normalisation (l'ACN).	L'ACN a cessé de travailler sur cette initiative en 2000-2001. Elle pourrait reprendre ses travaux si une entente était conclue avec tous les intervenants.
Mettre en œuvre un plan d'action pour guider l'intégration du savoir écologique traditionnel (SET) dans le processus fédéral d'évaluation environnementale.	L'Agence a entrepris les initiatives suivantes pour guider l'intégration du SET : - Présentation d'amendements à la Loi concernant le SET dans le cadre de l'examen quinquennal; - Poursuite de l'évaluation des politiques et des outils concernant le SET; - Contribution à différentes initiatives prises par divers par- tenaires, comme la <i>Union of Ontario Indians</i> afin d'élaborer des outils d'intégration du SET dans les évaluations. L'élaboration d'un guide sur le SET a été retardée en raison de l'examen quinquennal de la Loi. Cependant, des dispositions sur l'intégration du SET dans les évaluations ont été présentées par suite de l'examen législatif et il sera nécessaire d'élaborer un guide à l'appui de ces dispositions une fois les amende- ments approuvés.
Accroître la connaissance par la recherche et le développement.	L'Agence a lancé son programme de recherche et de dévelop- pement afin d'améliorer la pratique de l'évaluation environ- nementale. Jusqu'à maintenant, l'Agence a financé 19 projets de recherche.
Travailler en partenariat avec d'autres ministères et organismes fédéraux à l'élaboration de mécanismes de échange de règlement des différends dans le processus d'évaluation environnementale.	Une stratégie de rechange de règlement des différends a été élaborée et adoptée par l'Agence en janvier 2001. La stratégie comprend un plan d'utilisation et d'intégration du processus de résolution des différends dans le processus fédéral d'évaluation environnementale.

Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
<p>Développer le plein potentiel des liaisons et des ententes internationales sur l'évaluation environnementale des effets transfrontaliers.</p>	<p>L'Agence a poursuivi les négociations sur l'élaboration d'une entente exécutoire sur les évaluations environnementales des effets transfrontaliers conformément à la résolution 97-03 de la Commission de coopération environnementale (juin 1997) de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement.</p> <p>L'Agence a participé activement aux activités de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe à l'appui de la mise en œuvre de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Une telle participation comprenait l'appui à la participation ministérielle à deux rencontres des parties à la Convention.</p>
<p>Appuyer les négociateurs fédéraux qui s'occupent des questions de gestion environnementale dans les négociations d'ententes sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales autochtones.</p>	<p>On continue de fournir des conseils et des avis selon les besoins aux 14 Premières Nations et du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) dans le cadre de l'élaboration de régimes d'évaluation environnementale en vertu de la Loi sur la gestion des terres des premières nations. L'Agence a appuyé le MAINC pour l'intégration des dispositions sur l'évaluation environnementale dans plusieurs ententes d'autonomie gouvernementale et de revendication territoriale. L'Agence continue de participer à l'élaboration d'outils d'évaluation environnementale afin d'aider les communautés autochtones à atteindre leurs objectifs de développement durable tout en respectant les objectifs culturels et d'autodétermination.</p>
Indicateurs de rendement ou objectifs : Élargissement de l'application de la Loi à d'autres organismes	
Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001	Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001
<p>Collaborer avec les organismes comme les administrations aéroportuaires et les sociétés d'État pour élaborer les exigences d'évaluation environnementale appropriées pour les projets.</p>	<p>L'Agence, en collaboration avec Transports Canada, a travaillé au développement d'un régime d'évaluation environnementale pour 22 administrations aéroportuaires basées sur des terres fédérales. D'autres rencontres auront lieu avec les administrations aéroportuaires une fois que le projet de loi C-19, qui précise les dispositions pour un régime réglementaire pour de tels projets, aura reçu la sanction royale.</p>
<p>Travailler en collaboration avec les autres ministères et organismes fédéraux à l'élaboration d'une approche législative de l'évaluation environnementale des projets financés par le gouvernement fédéral sur les terres autochtones.</p>	<p>En collaboration avec l'Assemblée des Premières Nations et toutes les autorités fédérales qui financent des projets sur les réserves, un protocole d'entente, négocié en 1999-2000, a été mis en œuvre afin d'assurer que toutes les autorités fédérales entreprennent des évaluations environnementales avant de financer les projets sur les réserves.</p>

<p>Objectif clé 2 : Promouvoir l'utilisation généralisée de l'évaluation environnementale avec d'autres ministères et instances</p>		<p>Indicateurs de rendement ou objectifs :</p> <p>Faire mieux connaître et comprendre le processus fédéral d'évaluation environnementale</p>	
<p>Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001</p>	<p>Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001</p>	<p>Continuer d'améliorer le rôle des bureaux régionaux à titre de centres principaux d'orientation et d'aide pour les parties intéressées.</p> <p>Tous les bureaux ont offert des cours de formation, diffusé des produits d'orientation et donné conseils et orientation aux praticiens de l'évaluation environnementale fédéraux, provinciaux, autochtones et du secteur privé.</p>	<p>L'Agence, en collaboration avec le Comité interministériel sur l'assurance de la qualité, a continué ses efforts vers la création d'un programme d'assurance de la qualité applicable dans toute l'administration fédérale. En 2000-2001, l'Agence a concentré ses efforts sur le développement d'un programme conforme aux amendements proposés à la Loi. La mise au point du programme ne pourra être accomplie qu'à la fin du processus d'examen parlementaire des modifications proposées à la Loi et des consultations interministérielles exhaustives.</p>
<p>Continuer de fournir l'orientation qui aidera les promoteurs, les autorités responsables et les praticiens d'évaluation environnementale à jouer efficacement le rôle respectif qui leur est attribué par la Loi.</p>	<p>Différentes séances ont été tenues avec le Comité consultatif de réglementation multipartite, le Conseil supérieur interministériel sur l'évaluation environnementale, le Comité fédéral-provincial des administrateurs de l'évaluation environnementale, et les comités régionaux d'évaluation environnementale.</p> <p>En plus d'accroître les connaissances sur les questions et les tendances en matière d'évaluation environnementale dans tous les ministères fédéraux, ces séances ont permis d'obtenir des commentaires précieux pour la rédaction du rapport du ministre au Parlement sur l'examen quinquennal.</p>	<p>La formation et l'orientation offertes dans le cadre de l'objectif 1 visait plusieurs partenaires d'autres ministères et d'autres compétences et ont donc contribué à l'atteinte de l'objectif 2.</p>	<p>Indicateurs de rendement ou objectifs :</p> <p>Harmonisation de l'application de la Loi avec les autres instances</p>
<p>Cibles/actions pour la période visée par le rapport 2000-2001</p>	<p>Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001</p>	<p>Négocier des accords d'harmonisation bilatéraux avec les provinces en vertu de l'Entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale.</p> <p>Un accord de collaboration bilatéral en matière d'évaluation environnementale a été conclu avec le Manitoba pour améliorer la collaboration dans le cadre des évaluations environnementales des projets proposés. Cela permet d'appliquer un processus d'évaluation environnementale plus efficace, efficient et prévisible.</p> <p>Par suite des discussions tenues l'année précédente, on a également entrepris des négociations en 2000-2001 dans le but de conclure une entente avec l'Ontario. D'autres discussions ont aussi été entamées avec Terre-Neuve et le Nouveau-Brunswick.</p>	

suite à la page suivante

Objectif clé 1 : Promouvoir l'utilisation de l'évaluation environnementale comme outil de mise en œuvre du développement durable		Indicateurs de rendement ou objectifs : Utiliser l'évaluation environnementale des projets plus efficacement comme mécanisme de soutien au développement durable	
Cibles/actions pour la période Visée par le rapport 2000-2001		Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001	
Continuer de fournir l'orientation qui aidera les promoteurs, les autorités responsables et les praticiens d'évaluation environnementale à jouer efficacement les rôles qui leur sont attribués par la Loi.		Cinq examens par une commission en cours ont été gérés par l'Agence en 2000-2001. 29 ministères et organismes responsables ont entrepris près de 6 138 examens préalables conformément à leurs obligations en matière d'évaluation environnementale en vertu de la Loi. Cinq études approfondies ont été achevées et des recommandations remises au ministre de l'Environnement incluant des mesures de développement durable. L'Agence a donné de façon continue des conseils aux autorités responsables pour promouvoir la conformité à la Loi à l'appui du développement durable. L'Agence a fourni une formation sur les procédures et une orientation sur des projets particuliers à d'autres ministères et organismes fédéraux.	
Elaborer et livrer des outils de formation à un large éventail de groupes intéressés.		L'Agence a donné 31 séances de formation et 56 ateliers et présentations aux différents partenaires sur une diversité de sujets touchant la Loi et ses dispositions. Du matériel d'orientation a été élaboré pour aider les ministères fédéraux à s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'évaluation environnementale. De nouveaux énoncés de politique opérationnelle sur la préparation des descriptions de projet et sur le processus d'examen préalable par catégorie ont été préparés. Une ébauche d'énoncé de politique opérationnelle sur le suivi a été préparé et devrait être finalisée au cours de l'année.	
Indicateurs de rendement ou objectifs : Meilleure intégration de l'évaluation environnementale stratégique dans les projets de politiques, de plans et de programmes fédéraux		Cibles/actions pour la période Visée par le rapport 2000-2001	
Progrès accomplis/Résultats en 2000-2001		Depuis l'adoption de la Directive du Cabinet de 1999, l'Agence a fait la promotion des EES auprès de tous les organismes gouvernementaux, de différentes façons, notamment : - Présidence d'un comité interministériel sur l'EES dont le mandat est de faciliter la mise en œuvre de la directive du Cabinet et de partager l'information et les meilleures pratiques. Le Comité s'est réuni deux fois au cours de l'année pour élaborer des outils et des approches permettant d'améliorer la mise en œuvre de la Directive; - Animation de 30 séances d'information pour les ministères et les aider à déterminer comment appliquer l'EES; - Conseils et orientation sur l'application des principes de l'EES lorsqu'on lui a demandé de contribuer à sa préparation; - Mise en œuvre d'un nouveau processus visant à identifier les initiatives du Cabinet exigeant une EES.	

ANNEXE III Regroupement des rapports

A3.1 Stratégie de développement durable

Les tableaux suivants décrivent les progrès de l'Agence vers l'atteinte des objectifs fixés dans sa Stratégie de développement durable de 1997. Les résultats sont présentés en fonction des engagements pris par l'Agence dans son *Rapport sur les plans et priorités 2000-2001*. Durant l'année visée, une stratégie révisée a été élaborée et déposée en février 2001. Cette stratégie révisée offre à l'Agence la chance de pousser le développement au-delà des réalisations de la première stratégie. Les progrès vers l'atteinte des nouveaux objectifs décrits dans la stratégie révisée seront décrits dans le rapport du prochain exercice.

3. Pour tout renseignement supplémentaire sur la stratégie révisée de l'Agence, il suffit de se rendre au site Web de l'Agence à l'adresse suivante : www.acee-ceaa.gc.ca

Tableau A6 Paiements de transfert

2000-2001				
Paiements réels	Paiements réels	Dépenses prévues	Autorisations totales	Paiements réels
(en milliers de dollars)				
1998-1999	1999-2000			
CONTRIBUTIONS				
95	101	95	104	104
Contribution à la province de Québec – Convention de la Baie James et du Nord québécois				
6	305,8	-	324,2	324,2
Contributions visant à soutenir la recherche, le développement et la promotion des évaluations environnementales				
111,3	48,1	-	42,8	42,8
Contributions visant à aider le public à participer aux examens d'évaluation environnementale				
212,3	454,9	95	471	471
Total des contributions				
212,3	454,9	95	471	471
Total des paiements de transfert				

1. Les contributions visant à soutenir la recherche et le développement durant l'exercice 2000-2001 ont été accordées à des projets visant l'amélioration de la pratique de l'évaluation environnementale.
2. La demande de financement de la participation du public aux examens par une commission dépend du nombre de grands projets faisant l'objet d'une évaluation. En 2000-2001, seul le projet de gazoduc du Millennium a dû être financé. Étant donné que les retards dans la tenue de cet examen n'ont pas été constatés avant le dépôt du Budget des dépenses principal, les dépenses prévues pour 2000-2001 ont été fixées à zéro.

Tableau A4 Revenus

Revenus réutilisables				
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Revenus non prévus				
Total des revenus réutilisables				
Revenus non réutilisables				
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Revenus non prévus				
Total des revenus réutilisables				
Revenus non réutilisables				
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Revenus non prévus				
Total des revenus réutilisables				
Revenus totaux				
2000-2001				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Revenus réels
1998-1999	1999-2000			
722,7	344	3 591	3 591	209,8
722,7	344	3 591	3 591	209,8

Remarque : *Revenus réutilisables :* En septembre 1998, l'Agence a reçu l'autorisation de recouvrer les coûts de la tenue d'examen par une commission auprès des promoteurs de projet. Les autorisations sont fondées sur les moyennes historiques des coûts des commissions. Mais au cours de l'exercice 2000-2001, aucune commission d'examen admissible n'a été établie, ce qui explique la différence d'environ 3,4 millions de dollars entre les Autorisations totales et les Revenus réels perçus.

Revenus non réutilisables : Les Revenus non réutilisables pour 2000-2001 sont principalement les produits de la vente des biens excédentaires de l'État.

Tableau A5 Paiements législatifs

2000-2001				
Paiements réels	Paiements réels	Dépenses prévues	Autorisations totales	Paiements réels
1998-1999	1999-2000			
(en milliers de dollars)				
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Total des paiements législatifs				
931	995	1 021	1 146	1 146

Remarque : Le seul paiement prévu par la Loi auquel est assujettie l'Agence est celui des avantages sociaux.

Tableau A2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

(en milliers de dollars)			
Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses Présumées	
2000-2001			
Équivalents temps plein (ETP)	95	15 935	100
Exploitation	15 257,2	471	11 126,2
Subventions et contributions votées	95		471
Total des dépenses brutes	15 728,2	16 030	11 597,2
<i>Moins : Revenus réutilisables</i>	<i>(3 591)</i>	<i>(3 591)</i>	<i>(209,8)</i>
Total des dépenses nettes	12 137,2	12 439	11 387,4
Autres revenus et dépenses	-	-	-
Revenus non réutilisables	1 341,9	1 274	1 341,9
Coût des services fournis par d'autres ministères			
Coût net du programme	13 479,1	13 713	12 729,3

Remarque : En raison de l'arrondissement des chiffres, les additions peuvent ne pas correspondre aux totaux indiqués. Le coût des services fournis par d'autres ministères est d'environ 68 000 \$ supérieur au coût prévu en raison de l'augmentation des primes d'assurance des employés et des dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor et les salaires et coûts connexes payés par Justice Canada.

Tableau A3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

(en milliers de dollars)			
Dépenses réelles	Dépenses présumées	Autorisations totales	Dépenses réelles
2000-2001			
Agence canadienne d'évaluation environnementale	9 757	11 415,6	12 439
	1998-1999	1999-2000	
	12 137,2	11 387,4	

Même si l'Agence a reçu en août 1998 l'autorisation de recouvrer auprès des promoteurs de projets ses coûts liés aux commissions d'examen, cette autorisation n'a pas encore été utilisée parce qu'aucune commission d'examen admissible n'a été créée depuis. L'Agence a généré des revenus de quelque 181 662 \$ provenant de la vente de services de formation et de publications.

A2.2 Sommaire financier – Tableaux

On trouvera dans cette partie des renseignements sur le rendement financier selon diverses présentations. Les données financières sommaires, comme les données figurant au tableau A1, sont présentées sous des rubriques et colonnes distinctes. Pour plus de précision, ces rubriques sont définies de la façon suivante :

Dépenses prévues/Revenus	Autorisations totales	Dépenses réelles	Revenus réutilisables	Revenus non réutilisables
Ce qui était prévu au début de l'exercice 2000-2001.	Les dépenses prévues ainsi que les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement pour les ministères fédéraux, compte tenu des nouvelles priorités et des imprévus (budget d'exploitation). Les autorisations totales représentent la somme des montants prévus au budget des dépenses principales et supplémentaires et des autres autorisations.	Ce qui a été dépensé ou perçu au cours de l'exercice 2000-2001.	Revenus que l'Agence peut réutiliser pour compenser les dépenses de programme. Par exemple, le recouvrement des coûts pour les examens par une commission.	Revenus perçus au nom du gouvernement et qui ne peuvent être utilisés par l'Agence pour compenser des dépenses de programme.

Tableau A1 Sommaire des crédits approuvés

2000-2001				
Crédit (en milliers de dollars)	Dépenses	Prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Agence canadienne d'évaluation				
15	Dépenses de programme	11 418	10 991,2	10 241,4
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux	1 021	1 146	1 146
Total pour l'Agence				
		12 439	12 137,2	11 387,4

Remarque : L'écart entre les autorisations totales et les dépenses prévues, qui est d'environ 302 000 \$ reflète le fait que l'Agence n'a pas demandé l'entière autorité des reports à son budget d'exploitation en 2000-2001. Les dépenses réelles étaient d'environ 1 050 000 \$ inférieures aux dépenses prévues en raison des retards de mise en œuvre des changements à la Loi.

ANNEXE II Renseignements financiers

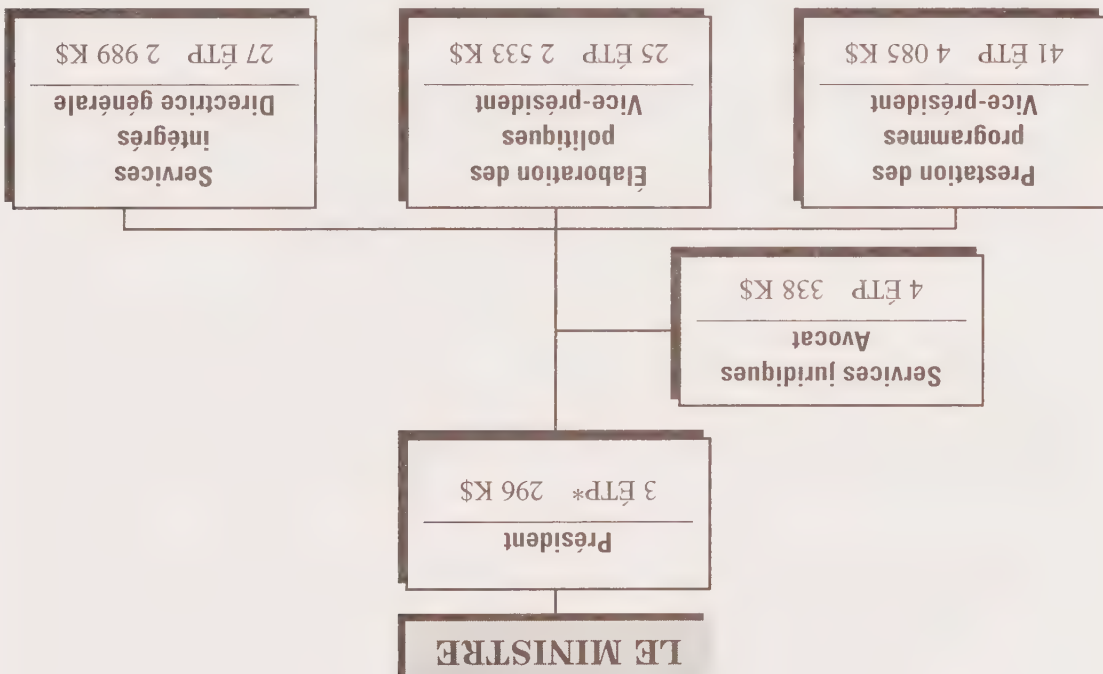
A2.1 Aperçu du rendement financier

L'Agence a terminé son exercice 2000-2001 avec un solde de 6 p.100 de son budget de fonctionnement (total des autorisations). Dans l'ensemble, l'Agence a dépensé 11 387 427 \$ pendant l'exercice. Les dépenses directes pour chaque grand secteur d'activité comprennent ce qui suit :

• Bureaux régionaux – renseignements, conseils, coordination et soutien à la liaison	1 448,7
• Analyse, consultations publiques, rédaction et dépôt d'un rapport et d'un projet de loi au Parlement relativement à l'examen de la Loi	1 010,3
• Outils pour faire progresser la mise en œuvre de la Loi et améliorer le processus, y compris : des modifications aux règlements, des énoncés de politique opérationnelle et des modèles d'examens préalables par catégorie; la prestation de matériels de formation et de sensibilisation des clients; un programme d'assurance de la qualité; le savoir écologique traditionnel dans les évaluations; une stratégie de rechange de règlement des différends	1 170,8
• Initiatives politiques, y compris l'harmonisation fédérale-provinciale, l'évaluation environnementale stratégique et la recherche et développement	317,4
• Soutien à l'intégration des intérêts et de la participation des Autochtones dans l'évaluation environnementale par l'élaboration de dispositions dans le cadre d'ententes sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale, outre l'acquiescement des obligations en vertu de la <i>Convention de la Baie James et du Nord québécois</i>	213,1
• Coûts liés aux commissions d'examen, y compris le projet de la mine de charbon Cheviot, le projet de pipeline Canadien Millenium, le projet d'accumulation et de détournement des eaux de la rivière Highwood et le projet d'autoroute du ruisseau Red Hill	198,7
• Soutien à d'autres ministères pour mener des études approfondies et formuler des recommandations	110,2
• Modernisation et tenue à jour du site Web de l'Agence et mise en œuvre des initiatives du Gouvernement en direct	270,7
• Gestion des activités liées aux ressources humaines en vue de développer la capacité des employés et de devenir une organisation d'apprentissage	432,4

A1.2 Structure de l'Agence

Diagramme A1 : Organigramme



Coût net du programme pour 2000-2001 : 10 241 K\$

* L'équivalent temps plein (ETP) est une mesure des ressources humaines fondée sur la moyenne des niveaux d'emploi. En 2000-2001, l'Agence a employé 100 ETP, soit l'équivalent de 100 personnes travaillant une année complète.

ANNEXE I Autres renseignements sur l'Agence

A1.1 Partenaires de coexécution

Les relations entre l'Agence et ses principaux partenaires de coexécution sont décrites ci-après :

Ministères et organismes fédéraux : Ce sont les partenaires avec lesquels l'Agence entretient des relations de travail étroites, car la plupart ont des attributions en vertu de la Loi pour mener des évaluations environnementales ou y contribuer par une expertise technique. Par exemple, 29 ministères et organismes responsables ont effectué plus de 6000 évaluations en 2000-2001 (voir la section A3.3 de l'Annexe III, Sommaire statistique sur les évaluations environnementales).

En outre, l'Agence préside le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale ainsi que des comités régionaux d'évaluation environnementale composés de représentants de nombreux ministères et organismes fédéraux. Il s'agit de tribunes où l'on fait part des meilleures pratiques et où l'on contribue à l'élaboration de cours de formation et de documents d'orientation ainsi que de règlements fédéraux.

Gouvernements provinciaux : L'évaluation environnementale est une responsabilité partagée. L'Agence travaillera avec les gouvernements provinciaux pour assurer une exécution prévisible, uniforme et efficace. L'*Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale* et les ententes bilatérales sur la collaboration en matière d'évaluation environnementale ont joué un rôle clé pour assurer des efforts de collaboration dans le but de minimiser les chevauchements et l'application irrégulière du processus par des évaluations conjointes. L'Agence a six bureaux régionaux qui sont les principaux points d'interaction et de liaison avec les gouvernements provinciaux et les autres partenaires. Ils servent aussi de guichet unique pour les services régionaux d'évaluation environnementale.

Groupe autochtone : Dans le cadre des ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, de nouveaux régimes d'évaluation environnementale sont établis. L'Agence travaille en étroite collaboration avec les groupes autochtones pour élaborer un processus d'évaluation environnementale qui aidera les communautés à promouvoir un développement durable.

Organisations non gouvernementales environnementales et industrie : Les organisations non gouvernementales environnementales (ONGE) et les représentants de l'industrie sont des participants importants à la fourniture de produits et de services en matière d'évaluation environnementale aux Canadiens. Elles aident l'Agence dans l'évaluation environnementale des projets en vertu de la Loi et participent activement à l'élaboration des nouveaux règlements et à l'amélioration des politiques et programmes.

4.2 Gestion des ressources humaines

Contexte/historique

Une saine gestion des ressources humaines est un facteur clé de la capacité de l'Agence à exécuter sa mission et à respecter ses engagements. L'Agence reconnaît l'importance d'offrir un environnement de travail de choix et cherche continuellement à améliorer ses pratiques de gestion des ressources humaines.

Stratégie

Afin de respecter ses engagements en matière de ressources humaines, l'Agence a veillé à développer ses capacités relatives aux employés et à devenir une organisation d'apprentissage. Cela exige la création d'un leadership efficace à tous les niveaux fondé sur les valeurs de la fonction publique.

Résultats en 2000-2001

En ce qui concerne la gestion des ressources humaines, l'Agence a accompli les tâches suivantes en 2000-2001 :

- L'Agence a examiné les préoccupations soulevées dans le Sondage auprès des fonctionnaires, notamment la lourdeur de la charge de travail. L'Agence a revu les pratiques de travail et augmenté le recours aux étudiants, aux détachements et aux programmes de développement organisationnel comme le Programme de stagiaires en gestion et le Programme cours et affectations de perfectionnement.

- L'Agence a continué de promouvoir les programmes gouvernementaux comme l'équité d'emploi et les langues officielles. Elle a réussi à accroître la représentation de tous les groupes cibles. Tout en reconnaissant que de tels programmes reflètent de saines pratiques de gestion qui permettent d'attirer et de retenir les meilleurs employés possible, l'Agence continue de suivre ses pratiques de dotation, de formation et d'emploi afin de s'assurer que les principes de ces programmes gouvernementaux sont respectés.

- Par son programme de primes et de reconnaissances, l'Agence a souligné l'énergie, les compétences et les connaissances de ses employés. Elle a remis des prix pour des réalisations exemplaires et a souligné le long service de six employés. De plus, tous les employés ont eu la possibilité de suivre des séances de formation, y compris des séances de formation à l'interne tout au cours de l'année.

- Afin de promouvoir de bonnes relations de travail et une vision commune pour l'Agence, différentes initiatives de constitution d'équipe ont été mises en œuvre pour réunir les employés dans un cadre social ou de partage de l'information. Ces réunions ont joué un rôle important pour la création d'un environnement de travail cohésif et agréable et ont permis de connaître les commentaires et les préoccupations des employés.

Résultats en 2000-2001

- En janvier 2001, le *Règlement déterminant des autorités fédérales* a été modifié pour inclure l'Office Canada-Nouvelle-Ecosse des hydrocarbures extracôtiers comme autorité fédérale en vertu de la Loi. Ainsi, lorsque des terres sont louées par l'Office pour des projets de développement gaziers et pétroliers, ces projets doivent faire l'objet d'une évaluation environnementale en vertu de la Loi. Cette désignation fait partie des efforts de l'Agence afin d'élaborer une approche plus cohérente et équitable pour les évaluations environnementales des projets de développement pétrolier et gazier extracôtiers. Cet ajout de l'Office à titre d'autorité fédérale sert également à augmenter le nombre de nouveaux types de projets assujettis au processus fédéral d'évaluation environnementale.
- Compte tenu du projet de loi C-19, l'Agence a commencé à travailler avec différents partenaires au sujet des modifications ou des ajouts potentiels aux règlements qui pourraient être requis en relation avec les nouvelles modifications proposées à la Loi. Cela comprend la modification du *Règlement sur la liste d'exclusion*, du *Règlement sur la coordination par les autorités fédérales* et du *Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes*, et l'élaboration potentielle de règlements sur les conseils de bande, l'Agence canadienne de développement international ainsi que les administrations aéroportuaires locales dont les activités se déroulent sur des terres domaniales louées. Des discussions préliminaires sur le développement des règlements ont eu lieu en 2000-2001 avec les intervenants touchés, à l'appui des modifications réglementaires. S'ils sont approuvés, les nouveaux règlements entraîneraient, ces prochaines années, une augmentation du nombre de projets susceptibles d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui seraient assujettis à la Loi.
- Pour poursuivre le travail commencé au cours des exercices précédents, l'Agence a continué à élaborer un programme d'assurance de la qualité avec les ministères et les organismes fédéraux. En 2000-2001, l'Agence et ses partenaires ont concentré leurs efforts sur l'élaboration du programme conformément aux modifications proposées à la Loi par suite de l'examen quinquennal. Des modifications précises ont été intégrées au projet de loi C-19, ce qui enchaînerait le programme d'assurance de la qualité dans la Loi modifiée. Le programme proposé surveillerait et rehausserait donc le respect de la Loi et mesurerait la qualité des évaluations en fonction d'une série d'indicateurs communs. Son objectif serait l'amélioration continue des évaluations environnementales fédérales. Le programme constituerait aussi l'avantage d'être une initiative de premier plan afin de mieux mesurer le rendement en fonction des résultats stratégiques de l'Agence. La mise au point du programme ne sera faite qu'après l'adoption du projet de loi C-19 et après une série de vastes consultations interministérielles.

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 3 :

Application cohérente et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décision fédérale

Contexte/historique

Le respect des processus d'évaluation environnementale par le gouvernement représente une question de plus en plus importante. La Commissaire à l'environnement et au développement durable a soulevé des préoccupations à cet égard et a recommandé à l'Agence de prendre l'initiative afin d'aider les ministères et organismes fédéraux à se conformer à la Loi. Il n'y a à l'heure actuelle aucune disposition sur l'exécution dans la Loi. L'Agence cherche plutôt à promouvoir le respect en encourageant une application uniforme et prévisible de la Loi par les ministères et les organismes fédéraux. Elle cherche à accroître la portée de la Loi afin qu'un plus grand nombre d'activités avec des répercussions environnementales potentielles touchant le gouvernement fédéral soient évaluées. Elle favorise également le respect en s'assurant que les personnes responsables de l'application de la Loi aient la formation et les outils adéquats pour s'acquitter de leurs responsabilités.

Stratégie

Pour obtenir ce résultat, l'Agence s'est concentrée sur deux priorités stratégiques :

Améliorer la capacité de l'Agence de surveiller, d'évaluer et de favoriser la conformité

Il est extrêmement important que les parties intéressées puissent interpréter leurs responsabilités en vertu de la Loi de façon cohérente et prévisible. Afin de faciliter et d'améliorer le respect, l'Agence doit évaluer à quel point les autres ministères et organismes comprennent leurs responsabilités à l'égard de la Loi. Cela permet à l'Agence de repérer les lacunes et les réussites et d'améliorer les conseils qu'elle offre. L'Agence a une responsabilité continue de fournir de la formation et des conseils adaptés aux besoins des ministères et des organismes.

Corriger les lacunes dans l'application de la Loi et dans les autres processus d'évaluation environnementale fédéraux

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi en 1995, l'Agence s'efforce d'accroître l'uniformité et la prévisibilité de l'application du processus par la réglementation. Les règlements servent à accroître la qualité du respect de la Loi et à modifier la liste des activités à évaluer. Ces efforts sont le résultat de consultations publiques pancanadiennes et des rétroactions des différents partenaires.

Il est également important de renforcer l'application du suivi des projets. Cela permet d'obtenir des rétroactions sur les prévisions des répercussions environnementales et sur la qualité de l'évaluation. Les suivis permettent également l'application de mesures d'atténuation, lorsque les répercussions d'un projet s'écartent des prévisions. Enfin, le suivi offre des leçons qui permettent d'améliorer la qualité des futures évaluations environnementales.

d'administrations sur l'orientation à l'intention des promoteurs éventuels de projets
pipeliniers dans le Nord.

- L'Agence a fourni le soutien nécessaire à son président qui est également administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale énoncés dans la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* (CBJNQ). En 2000-2001, l'Agence a mis au point et coordonné une approche aux processus d'évaluation environnementale en vertu de la Loi et de la CBJNQ pour cinq projets auxquels ont participé des ministères fédéraux et la Commission fédérale d'examen. L'Agence a également coordonné des activités conjointes de consultations publiques avec la Commission provinciale d'examen participant à ces projets. De plus, des ententes de contributions fédérales-provinciales ont été conclues pour deux comités consultatifs (cri et inuit) identifiés dans les chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.

- L'Agence a continué de renforcer ses liens avec ses partenaires dans le cadre de comités multipartites et interministériels comme le Comité consultatif de la réglementation, le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale, le Comité fédéral-provincial des administrateurs de l'évaluation environnementale et les comités régionaux d'évaluation environnementale. Ces comités ont apporté une importante contribution au rapport du ministre au Parlement sur l'examen quinquennal de la Loi. Des discussions franches et ouvertes ont permis de générer des liens solides entre les partenaires et ont contribué à améliorer le processus d'évaluation environnementale à tous les niveaux.

Créer des partenariats solides

L'Agence préside plusieurs comités ayant pour but le partage d'information et le renforcement des évaluations environnementales.

Comité	Membres	Raison d'être
Comité consultatif de la réglementation	<ul style="list-style-type: none">• Représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux.• Membres d'organisations non gouvernementales de l'industrie, autochtones et environnementales.	Consultation sur les questions de réglementation et de politique relatives aux évaluations environnementales fédérales.
Conseil supérieur de l'évaluation environnementale	<ul style="list-style-type: none">• Gestionnaires supérieurs du gouvernement fédéral représentant les différents ministères et organismes.	Partage de l'information sur les questions d'évaluation environnementale courantes et à venir touchant le gouvernement fédéral.
Comité fédéral-provincial des administrateurs de l'évaluation environnementale	<ul style="list-style-type: none">• Représentants supérieurs des services fédéraux et provinciaux d'évaluation environnementale.	Discussion sur les questions d'évaluation environnementale intéressant différentes instances.
Comités régionaux d'évaluation environnementale	<ul style="list-style-type: none">• Représentants régionaux d'évaluation environnementale de différents ministères fédéraux et provinciaux.	Partage de l'information et discussion sur les approches coordonnées aux évaluations environnementales entre les instances à l'intérieur d'une région géographique.

environnementale à tous les niveaux. Les Canadiens peuvent ensuite profiter des avantages d'une gestion environnementale de meilleure qualité.

Résultats en 2000-2001

- L'Agence a continué à fournir des conseils et de l'aide de façon continue aux 14 Premières Nations et à Affaires indiennes et du Nord canadien sur le développement de régimes d'évaluation environnementale en vertu de la nouvelle *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. Ces régimes devraient être en place dans les douze mois de l'approbation des codes d'administration des terres des diverses bandes par leur administration. Quoique de nombreuses bandes ont déjà adopté de tels codes, des demandes de prolongation des délais de mise en œuvre des dispositions sur l'évaluation environnementale ont été présentées, en raison de la complexité du processus.

- L'Agence appuie les négociateurs fédéraux puisqu'ils cherchent à intégrer les dispositions en matière d'évaluation environnementale dans des ententes complexes d'autonomie gouvernementale et de revendication territoriale. Au cours du dernier exercice, l'Agence a participé activement à 37 négociations avec des groupes autochtones de partout au Canada. Un certain nombre d'ententes sont sur le point d'être signées. De plus, l'Agence a préparé et fait approuver une série de lignes directrices à l'intention des négociateurs fédéraux et des employés de l'Agence participant aux négociations sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales. Cette initiative assurera une plus grande uniformité des ententes. Il est important de noter que depuis la mise en œuvre de la Loi, toutes les ententes prévoyant un organisme législatif en matière d'évaluation environnementale contiennent des dispositions exigeant que les régimes résultants respectent ou excèdent les exigences fixées par la Loi.

- Une nouvelle entente, qui vient s'ajouter à celles conclues avec l'Alberta, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique, a été conclue avec le Manitoba en mai 2000 en vertu de l'*Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale* et de l'*Entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale* de 1998. Ces ententes énoncent les grands principes et les pratiques de coopération afin que les gouvernements travaillent ensemble à atteindre la plus haute qualité de protection de l'environnement. L'Agence a aussi entrepris des travaux durant l'exercice 2000-2001 pour la conclusion d'une entente avec l'Ontario, et les négociations avec Terre-Neuve ont débuté au printemps 2001. Des discussions préliminaires ont aussi eu lieu avec le Nouveau-Brunswick. Le succès des ententes et les leçons apprises au cours du processus sont des outils qui servent à promouvoir les nouvelles négociations. Chaque nouvelle entente permet d'accroître le nombre de projets canadiens faisant l'objet d'une seule évaluation environnementale. En 2000-2001, par exemple, tous les projets proposés dans les provinces ayant conclu des ententes et qui étaient assujettis à une évaluation environnementale provinciale ainsi qu'à une étude approfondie en vertu de la Loi, ont fait l'objet d'une seule évaluation harmonisée.

- Au cours de l'année, l'Agence a travaillé avec différents ministères et organismes fédéraux, gouvernements territoriaux, comités de gestion des ressources et Premières Nations dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon afin d'élaborer des approches pour un processus coordonné d'examen des développements de gazoducs dans le Nord. Une entente a été conclue dans les Territoires du Nord-Ouest en mars entre une douzaine

de mettre la directive en œuvre. Conformément à cette initiative, l'Agence a aussi établi un nouveau processus permettant d'identifier les initiatives du Cabinet qui pourraient nécessiter une EES.

- L'Agence continue à participer activement à différents comités qui font la promotion d'approches coordonnées au développement durable. Il s'agit notamment du Comité de coordination du développement durable, du Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur le développement durable, du Réseau interministériel sur le développement durable et du Comité de mesure du rendement pour des activités gouvernementales à l'appui du développement durable.

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 2 :

Des approches d'évaluation environnementale coordonnées dans l'ensemble de l'administration fédérale et harmonisées avec celles d'autres instances

Contexte/historique

Au Canada, toutes les compétences fédérales et provinciales administrèrent une forme ou une autre de régime d'évaluation environnementale. L'application de ces régimes à des projets uniques exige une bonne collaboration afin d'éviter le double emploi, accroître la confiance et réduire les coûts et les délais potentiels.

L'Agence favorise des approches cohérentes en matière d'évaluation environnementale au Canada et avec ses partenaires internationaux. À cet égard, l'Agence travaille avec ses partenaires provinciaux pour harmoniser les processus lorsque cela est possible. Elle encourage aussi les relations suivies avec les communautés autochtones. Les processus émergents d'évaluation environnementale dans le cadre des ententes d'autonomie et de revendication territoriales prennent de plus en plus d'importance.

L'Agence s'est enfin engagée à clarifier et à améliorer les processus d'évaluation environnementale ayant des répercussions internationales. Les relations internationales donnent au Canada la chance de partager et d'acquiescer de l'expertise et d'établir des mécanismes à l'appui du développement durable mondial, à l'intérieur et à l'extérieur du Canada. Le Canada doit en outre s'assurer que ses responsabilités internationales à l'égard de l'évaluation environnementale reflètent les questions de politique en matière de commerce extérieur et qu'elles n'affectent pas de manière négative la situation concurrentielle des exportateurs canadiens.

STRATÉGIE

Pour obtenir ce résultat stratégique, l'Agence a adopté la priorité stratégique suivante :

Expliquer et améliorer le processus d'évaluation environnementale en collaboration avec d'autres instances et avec ses partenaires fédéraux.

Une application efficace du processus d'évaluation environnementale exige la participation et la collaboration des différents intervenants. En faisant la promotion des réseaux multipartites et des partenariats, l'Agence peut améliorer le processus d'évaluation

La recherche et le développement sur l'évaluation environnementale

En 2000-2001, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a lancé un programme de recherche et de développement (R-D) sur l'évaluation environnementale pour améliorer la pratique d'évaluation environnementale et aider l'administration fédérale à relever les défis futurs.

Tôt dans le processus, l'innovation, l'excellence, la pertinence et la communication ont été identifiées comme les principes directeurs du programme. L'importance d'optimiser les ressources a aussi été identifiée comme une priorité du programme. L'établissement de partenariats avec d'autres organisations est aussi essentiel à la mise en œuvre du programme, particulièrement puisque le programme est conçu à l'intention de la communauté canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence a donc mis en œuvre le programme de concert avec les autres ministères fédéraux et a élaboré des partenariats avec les provinces, les établissements d'enseignement et de recherche, le secteur privé et les organisations environnementales.

Le programme comprend un processus transparent et concurrentiel pour obtenir des propositions et accorder le financement aux projets de recherche. Il existe aussi un processus de révision par les pairs des rapports finaux pour assurer que la recherche est conforme aux normes d'excellence de la communauté des chercheurs. Enfin, l'Agence publiera les rapports de recherche dans les deux langues sur son site Web. Dans le cadre de ce programme, l'Agence a également élaboré une série de colloques pancanadiens destinés à réunir les chercheurs, les décideurs et les praticiens afin de discuter des répercussions des résultats des recherches. Cette série devrait s'avérer très excitante, puisqu'elle permettra de combler l'écart entre recherche et pratique et pourrait résulter en des projets de recherches combinant les besoins des praticiens et la vision de l'avenir des chercheurs.

- Le site Web de l'Agence a été rendu plus convivial. Lancé en mars 2001, le site a été grandement amélioré, visuellement et en terme de contenu. Le nombre de visites par le public a par conséquent augmenté de 100 p. 100. D'autres améliorations qui seront apportées dans un avenir rapproché permettront de suivre le niveau de participation du public. Ces améliorations permettront d'évaluer la contribution aux résultats stratégiques de l'Agence.

- Par suite de l'adoption par le gouvernement fédérale de la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politique et de programme en 1999, l'Agence a travaillé de concert avec d'autres ministères et organismes afin de promouvoir des pratiques d'évaluation environnementale stratégique (EES) uniformes et de grande qualité. En 2000-2001, l'Agence a offert des séances sur la directive et sa mise en œuvre à différentes organisations gouvernementales. Près de 75 p. 100 des ministères et organismes régis par la directive ont suivi la séance. Le comité interministériel d'EES s'est réuni deux fois cette année pour identifier les outils et les approches permettant

- La formation et les conseils offerts aux partenaires ont augmenté de plus de 10 p. 100 par rapport à l'année précédente grâce à la prestation de 31 séances de formation et 56 ateliers et présentations sur la Loi et son application. Près de 2400 personnes provenant de ministères fédéraux, de groupes autochtones, d'autorités provinciales et territoriales, de l'industrie privée, d'organisations non gouvernementales et d'établissements d'enseignement ont participé à ces séances. Les rétroactions obtenues par suite des séances révèlent un niveau de satisfaction élevé chez les participants. Les suggestions d'amélioration ont été utilisées pour accroître la qualité des présentations et des cours subséquents.
- De nouveaux énoncés de politique opérationnelle ont été élaborés sur la préparation des descriptions de projet et sur le processus d'examen préalable par catégorie. L'Agence a également élaboré un énoncé opérationnel sur le suivi, qui sera finalisé et distribué à la fin de 2001.
- Pour la première fois, l'Agence a pu compter sur un réseau complet de bureaux régionaux qui ont joué un rôle clé dans la prestation de la formation et de conseils. Ces bureaux ont utilisé les rétroactions obtenues pour adapter la formation et les conseils aux besoins régionaux. Ils ont aussi fourni des services de liaison à guichet unique pour les partenaires, y compris les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. En 2000-2001, le bureau régional du Québec, à lui seul, a reçu environ 350 demandes d'information ou de conseil sur la Loi et ses règlements.
- L'Agence a accru le recours au savoir écologique traditionnel (SET) dans le processus d'évaluation environnemental fédéral. L'Agence a en particulier contribué à plusieurs initiatives lancées par différents partenaires pour l'élaboration d'outils permettant d'incorporer le SET dans les évaluations. De plus, le projet de loi C-19 propose des amendements reconnaissant officiellement la valeur et l'utilité du savoir de la communauté et du savoir traditionnel autochtone pour l'exécution des évaluations environnementales.
- En septembre 2000, l'Agence a lancé avec succès un nouveau programme de recherche et développement (R-D). Celui-ci a été conçu pour favoriser l'innovation et l'excellence des pratiques de l'évaluation environnementale. Pour l'heure, 83 propositions ont été reçues, dont 19 ont reçu des fonds de l'Agence. Cette dernière entend accroître encore son soutien à la R-D ces prochaines années en forgeant et en élargissant ses liens avec divers partenaires, et tout particulièrement avec les instituts de recherche et les universités du Canada. Grâce à son programme de R-D, l'Agence est en mesure de conserver et d'étendre son leadership, tant à l'échelle nationale qu'internationale, en matière d'excellence de l'évaluation environnementale.

Avantages d'une étude approfondie – Puits d'eaux souterraines à Kamloops

La municipalité de Kamloops a soumis une proposition en vue d'installer et d'exploiter un puits d'eaux souterraines sur l'île McArthur à Kamloops sur la rivière Thompson. Le puits a une capacité de récupération de 40 000 à 48 000 m³/jour d'eau souterraine. Diversification économique de l'Ouest du Canada, qui financera le projet, a été tenue de faire une étude approfondie du projet.

Les processus d'évaluation environnementale fédéral et provincial ont été harmonisés. Le rapport d'étude approfondie, présenté à l'Agence par la ville de Kamloops, a aussi été utilisé pour la demande d'approbation du projet en vertu de la *Environmental Assessment Act* de la Colombie-Britannique et une période de consultation publique conjointe a été entreprise. L'examen provincial du projet doit être terminé à l'automne 2001.

À l'heure actuelle, 88 p. 100 de l'alimentation en eau de la ville est fournie par le réseau central d'approvisionnement en eau de la ville, une prise d'eau de surface unique sur la rivière South Thompson. Il n'y a aucun système d'alimentation d'urgence en eau. Le puits d'eaux souterraines proposé servira de système d'alimentation d'urgence et assurera que les résidents de Kamloops ne sont pas à risque s'il y a une défaillance du système. De plus, un test de pompage à long terme du puits sera effectué pour évaluer son utilité à titre de système d'aqueduc de rechange. Ces mesures aideront la ville à respecter les conditions de son permis d'approvisionnement en eau résultant des préoccupations sur la qualité de l'eau soulevées par le médecin hygiéniste en 1998.

Le rapport d'étude approfondie révèle que le projet pourrait être mis en œuvre sans provoquer d'effets environnementaux néfastes en tenant compte des mesures d'atténuation proposées et en observant le programme de suivi. Parmi les mesures proposées, on trouve l'engagement par le promoteur de développer une série de plans de protection environnementale et de suivre les effets du rabattement sur la végétation riveraine. L'évaluation environnementale effectuée pour ce projet permet l'intégration des facteurs environnementaux au processus de planification du projet, afin d'assurer une meilleure gestion environnementale du projet au moment de sa mise en œuvre.

- Une stratégie de rechange de règlement des différends a été élaborée et adoptée par l'Agence en janvier 2001. La stratégie est le résultat de discussions en atelier entre les cadres supérieurs des ministères fédéraux et provinciaux et de l'industrie. Les discussions portaient sur les obstacles à l'utilisation accrue des approches de résolution des différends dans le cadre du processus d'évaluation environnementale. La stratégie finale présente un plan de promotion de l'utilisation et de l'acceptation de la résolution de différends dans le cadre du processus fédéral d'évaluation environnementale.

- L'Agence a géré diverses commissions d'examen des évaluations environnementales en 2000-2001. Cela comprend les commissions pour la construction de l'autoroute du ruisseau Red Hill, le projet de gazoduc Canada Millennium et le plan d'accumulation et de dérivation des eaux de la rivière Highwood. Le projet de la mine de charbon Cheviot a pris fin le 12 septembre 2000, avec la présentation du rapport final de la commission conjointe d'examen. Dans sa réponse publiée le 9 avril 2000, le gouvernement fédéral agréait les 29 recommandations présentées dans le rapport et approuvait la recommandation générale de la Commission voulant que le projet reçoive une approbation réglementaire. L'Agence s'est acquittée de ses responsabilités dans les délais impartis. De plus, toutes les commissions comprenaient la participation du public à son processus d'examen.
- On a fourni des services consultatifs, ministériels et de coordination ainsi que des commentaires du public pour l'exécution de cinq études approfondies. Le public a eu la possibilité de participer à la conception du projet et donc de contribuer à réduire ou atténuer les effets environnementaux négatifs possibles. L'Agence a aussi fourni du soutien pour 19 études approfondies en cours.

Études approfondies exécutées en 2000-2001

Étude approfondie	Promoteur du projet	Ministère responsable	Description du projet
Projet de puits d'eaux souterraines à Kamloops	Ville de Kamloops	Diversification économique de l'Ouest du Canada	La municipalité de Kamloops a soumis une proposition en vue d'installer et d'exploiter un puits d'eaux souterraines sur l'île McArthur à Kamloops pour assurer une aménée d'eau d'urgence reliée au réseau central d'approvisionnement en eau de la ville.
Projet d'approvisionnement en eau de la ville d'Oxford	Ville d'Oxford	Agence de promotion économique du Canada atlantique	La ville d'Oxford, dans le nord-ouest de la province, a soumis une proposition en vue de construire et d'exploiter un puits d'eaux souterraines et un aqueduc pour approvisionner en eau potable fiable ses résidents.
Projet de gazoduc Swan Valley	Swan Valley Gas Corp. / Many Island Pipe Lines Canada Ltd.	Administration du rétablissement agricole des Prairies	La compagnie Many Island Pipe Lines Canada limitée et Swan Valley Gas Corporation ont soumis une proposition en vue de construire et d'exploiter un réseau de gazoducs pour desservir les résidents de Swan Valley dans le sud de la province.
Projet d'aménagement de Ski Marmot Basin	Ski Marmot Basin Ltd.	Agence Parcs Canada	Ski Marmot Basin limitée a soumis une proposition en vue d'installer et d'exploiter un nouveau télésiège quadruple sur Eagle Ridge dans la station de ski Marmot Basin dans le parc national Jasper.
Mine d'or Aquarius	Echo Bay Mines Ltd.	Pêches et Océans Canada	La société Echo Bay Mines limitée a soumis une proposition en vue d'aménager une mine d'or à ciel ouvert ainsi qu'une installation de traitement du minerai sur sa propriété d'Aquarius dans le canton de Macklem près de Timmins en Ontario.

Résultats en 2000-2001

- Un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie (MREPC) a été établi pour les projets de restauration et de mise en valeur de l'habitat du poisson en Colombie-Britannique et au Yukon. L'Agence continue à appuyer le développement de 16 autres MREPC avec six ministères fédéraux. Il existe maintenant trois modèles d'examen préalable par catégorie, qui sont fréquemment utilisés pour harmoniser le processus d'évaluation des projets de nature similaire. Les bureaux régionaux jouent également un rôle clé en collaboration avec les ministères et organismes fédéraux afin d'identifier les projets pouvant être soumis au MREPC.

Avantages d'un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie (MREPC) – Projets courants de restauration et de mise en valeur de l'habitat du poisson en Colombie-Britannique et au Yukon

Les examens préalables par catégorie sont conçus pour simplifier le processus d'évaluation environnementale pour les projets ayant des caractéristiques communes et des effets environnementaux prévisibles et atténuables. Le développement d'un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie (MREPC) offre la possibilité d'orienter les évaluations, d'utiliser efficacement les ressources et d'assurer que les considérations environnementales sont prises en compte au moment de la planification et de la mise en œuvre des projets.

En 2000-2001, l'Agence a déclaré que le MREPC pour les projets courants de restauration et de mise en valeur de l'habitat du poisson en Colombie-Britannique et au Yukon était un rapport d'examen préalable par catégorie pour Pêches et Océans Canada. Près de 70 projets de restauration et de mise en valeur de l'habitat du poisson de petite envergure exigeant une évaluation en vertu de la Loi sont entrepris annuellement en Colombie-Britannique et au Yukon. Le nouveau modèle établit un processus d'évaluation des effets environnementaux de ces projets courants et permet d'identifier et de mettre en place des mesures visant à protéger l'environnement. Les projets types couverts par le modèle englobent les mécanismes améliorant le déplacement des poissons, comme les buses ou les contournements de digues de castor, les mesures visant à contrôler l'érosion des rives, comme l'érection de barrières le long des cours d'eau ou la plantation de végétaux ou les améliorations à l'habitat, comme les plates-formes de pont ou les boîtes d'incubation.

Ces projets sont souvent exécutés par les groupes communautaires locaux et sont financés par Pêches et Océans Canada. En élaborant le modèle, on a tenu compte de tous les commentaires reçus par les différents partenaires, comme les ministères fédéraux, les autorités municipales, les groupes environnementaux et le public.

Être reconnue comme un défenseur crédible d'une évaluation environnementale de haute qualité

Le rôle de défenseur que doit jouer l'Agence est crucial dans le processus fédéral d'évaluation environnementale. Afin d'être un défenseur efficace d'une bonne gestion environnementale, il importe que les parties intéressées et les Canadiens aient confiance dans un système qui correspond à leurs besoins et qui repose sur des pratiques saines. La capacité de l'Agence de promouvoir sa valeur auprès des décideurs d'un point de vue commercial et environnemental est essentiel à la promotion d'évaluations environnementales de grande qualité.

Faire progresser la science et la pratique de l'évaluation environnementale

La capacité de l'Agence à faire preuve de leadership est fondée en partie sur sa capacité de faire progresser et de promouvoir les pratiques de pointe en matière d'évaluation environnementale. L'innovation dépend de plus en plus sur le partage de renseignements et la collaboration. C'est pourquoi l'Agence doit engager des ressources gouvernementales et de l'extérieur afin d'influer sur le développement d'approches novatrices et promouvoir la pratique de l'évaluation environnementale.

Les priorités de l'Agence sont de faire progresser les évaluations environnementales, de tenir un registre des tendances et des pertes en matière d'évaluation environnementale et de servir de lien entre le gouvernement fédéral et d'autres intervenants afin d'assurer le partage de renseignements.

Tirer des leçons de l'expérience acquise et faire connaître les résultats

Les leçons de l'expérience acquise dans la tenue des évaluations environnementales comportent de nombreux avantages. L'examen des évaluations antérieures aide l'Agence et les autres intervenants à déterminer l'orientation des politiques et à améliorer la prestation de conseils. L'établissement de rapports sur l'efficacité des évaluations environnementales aide aussi à accroître la confiance du public et à favoriser la participation précieuse du public.

Renforcer les relations avec les partenaires et les parties intéressées

La création et le maintien de relations solides avec les partenaires et les intervenants est au cœur du succès de l'Agence. Les bureaux régionaux sont l'un des moyens par lesquels l'Agence continue à promouvoir ces relations. En étant près des clients et des partenaires, les bureaux régionaux permettent de maintenir des réseaux solides et à promouvoir la collaboration et la coordination entre les ministères fédéraux et les autres partenaires canadiens. L'Agence se fie également à une série de réseaux afin d'établir des objectifs communs sur lesquels seront fondés des partenariats, de faire progresser les évaluations environnementales et d'accroître continuellement les possibilités de participation du public au processus.

PARTIE IV Rendement de l'Agence

4.1 Résultats stratégiques

RÉSULTAT STRATÉGIQUE 1 :

Des évaluations environnementales efficaces et opportunes qui font intervenir le public et qui appuient les principes de développement durable

Contexte/historique

L'Agence joue un rôle important en matière de prestation d'orientation, de formation, de recommandations et de conseils pertinents et opportuns aux autres organismes gouvernementaux. Cela permet d'assurer que les décisions sur les évaluations environnementales sont conformes à la Loi, qu'elles reflètent les pratiques d'évaluation environnementale efficaces et efficaces, qu'elles tiennent compte des valeurs publiques et qu'elles appuient les principes de développement durable.

Une évaluation environnementale efficace et efficiente signifie plusieurs choses. Entre autres, elle signifie l'intégration des facteurs environnementaux très tôt à l'étape de la planification d'un projet, de manière à atténuer ou à éviter les effets environnementaux négatifs ainsi que les coûts qui leur sont associés. Cela signifie faire des évaluations environnementales permettant de couvrir tous les effets environnementaux potentiels et assurer que tous les groupes ayant un intérêt dans le résultat de la proposition aient la chance de faire leurs commentaires. Cela signifie également s'assurer que les preneurs de décision comprennent et savent comment appliquer le processus.

Faire intervenir le public signifie s'assurer que les Canadiens et les Canadiennes ont la chance de participer au processus fédéral d'évaluation environnementale. Cela consiste à intégrer les citoyens au processus d'évaluation environnementale de façon significative et aux étapes opportunes du processus d'examen.

Appuyer les principes de développement durable signifie promouvoir l'évaluation environnementale comme outil permettant d'atteindre un développement durable. Cela consiste à intégrer les facteurs environnementaux dans la planification et la prise de décisions afin que les effets environnementaux pouvant causer des dommages graves et irréversibles à l'environnement puissent être repérés et atténués.

Stratégie

Il incombe à l'Agence de s'assurer que ses actions contribuent à l'obtention des résultats escomptés. Pour obtenir ces résultats, l'Agence se concentre sur quatre priorités stratégiques. À titre de résultats immédiats, ces priorités permettent d'orienter les activités de l'Agence et de juger des progrès de l'Agence en matière de respect des engagements envers les Canadiens et les Canadiennes.

- En août 2000, une ébauche d'amendements à la Loi a fait l'objet de consultations ciblées avec les provinces, les représentants d'organisations nationales autochtones et le Comité consultatif sur la réglementation du ministre.
- L'Agence a aidé le ministre à élaborer et à déposer un rapport et un projet de loi devant le Parlement de façon opportune, cinq ans après l'entrée en vigueur de la Loi. La transparence de l'examen et le processus de consultation ont rehaussé la confiance du public envers les évaluations environnementales fédérales et ont entraîné la présentation de recommandations concrètes d'amélioration. De plus, le consensus établi entre les Canadiens consultés a influé sur le contenu du rapport du ministre au Parlement et sur les amendements législatifs au projet de loi C-19.
- L'Agence a commencé à rédiger de nouveaux règlements en vertu de la Loi, ainsi que certaines améliorations aux règlements existants. Ce travail est fait conformément au rapport du ministre et, dans certains cas, dépendra du résultat de l'examen des amendements proposés dans le projet de loi C-19. Ces modifications réglementaires seront mises en œuvre le plus rapidement possible. À long terme, elles élargiront la portée d'application de la Loi et permettront d'axer les efforts sur les projets présentant un potentiel réel d'effets négatifs sur l'environnement.

légèrement la structure organisationnelle de l'Agence, notamment déplacer des ressources de sections de l'Agence à l'équipe de l'examen quinquennal. Des ressources temporaires ont également été ajoutées pour suppléer aux efforts de l'Agence. Au total, environ 10 p. 100 de l'effectif de l'Agence et 13 p. 100 de son budget ont été affectés à temps plein à l'examen de la Loi au cours de l'année. Mais chaque section de l'Agence, y compris tous les bureaux régionaux, ont contribué d'une façon ou d'une autre à cette initiative.

Résultats en 2000-2001

En 1999-2000, l'Agence a apporté son soutien à l'examen du ministre en préparant des rapports documentaires et en tenant des discussions préliminaires avec des partenaires clés. L'Agence a également lancé le site Web sur l'examen quinquennal et a entrepris des consultations publiques nationales et a tenu des ateliers régionaux au Canada. Afin d'aider le ministre, l'Agence a accompli les tâches suivantes au cours de l'exercice 2000-2001 :

- Discussions additionnelles sur les améliorations à la Loi avec différents partenaires, notamment :
 - le Conseil supérieur de l'évaluation environnementale du gouvernement fédéral;
 - les praticiens de l'évaluation environnementale au gouvernement fédéral;
 - les administrateurs provinciaux de l'évaluation environnementale;
 - le Comité consultatif de la réglementation auprès du ministre;
 - le caucus sur l'évaluation environnementale du Réseau canadien de l'environnement;
 - les représentants des organisations autochtones nationales;
 - les principales associations de l'industrie.

- Le site Web de l'examen quinquennal a été maintenu afin de fournir des informations sur l'examen et de permettre aux Canadiens de consulter le rapport du ministre au Parlement et le projet de loi C-19. Au total, le site a été consulté plus de 41 000 fois et a généré bon nombre des commentaires provenant de partout au Canada.
- Après avoir obtenu le soutien financier de l'Agence en 1999-2000, l'Assemblée des Premières Nations, l'Inuit Tapirisat du Canada et le Ralliement national des Métis ont facilité les discussions avec les peuples autochtones et ont élaboré des recommandations de changement qui ont été reçues en avril 2000. L'Agence a aussi reçu des propositions de 13 autres organisations autochtones régionales. Ces présentations ont entraîné la proposition de plusieurs amendements au projet de loi C-19 sur les questions environnementales autochtones.

- La grande diversité des commentaires émis par les Autochtones et les autres partenaires de l'examen quinquennal ont été consolidés avec les résultats des consultations du grand public, les ateliers régionaux et des autres discussions. En général, les quelque 1 200 Canadiens qui ont fourni des commentaires sur l'examen étaient d'un même avis sur la façon de renforcer le processus d'évaluation fédérale.

Les propositions faites dans le projet de loi C-19 et dans le rapport du ministre au Parlement accroîtront la capacité de l'Agence de prendre des mesures à l'appui de ses priorités stratégiques, par exemple :

- La nomination d'un coordonnateur de l'évaluation environnementale fédérale pour chaque examen ou étude approfondie permettra de clarifier et d'améliorer les processus d'évaluation environnementale en collaboration avec d'autres instances et ses partenaires.
- Les nouvelles exigences en matière de suivi mises en œuvre pour les projets ayant fait l'objet d'une étude approfondie ou d'une Commission d'examen permettront à l'Agence et aux autres de tirer des leçons de l'expérience acquise et de faire connaître les résultats.
- L'établissement d'un programme d'assurance de la qualité permettra d'améliorer la capacité de l'Agence de surveiller, d'évaluer et de favoriser la conformité.
- Les amendements visant à exiger l'évaluation des projets financés par le gouvernement fédéral sur les terres des Premières Nations et l'autorité de traiter avec les organismes non fédéraux travaillant sur des terres fédérales, comme les administrations aéroportuaires nationales, permettront de corriger les lacunes dans l'application de la Loi.

Le projet de Loi propose de plus d'accroître la certitude par des modifications qui empêcheront un projet ayant fait l'objet d'une étude approfondie d'être évalué une seconde fois par une commission d'examen.

Afin de simplifier l'évaluation des petits projets courants, le projet de loi C-19 propose un second type d'examen préalable par catégorie en vertu de la Loi. Grâce à ces nouveaux « examens préalables par catégorie », il ne sera plus nécessaire de faire des évaluations adaptées aux projets dans le cas de certains projets simples qui n'auraient pas de changements particuliers d'un site à l'autre.

Les Canadiens auront également un accès facile aux renseignements sur l'évaluation environnementale des projets dans leur communauté et au pays par un nouveau Registre canadien des évaluations environnementales qui sera affiché sur Internet.

Stratégie

Afin de mieux gérer les exigences de l'examen, l'Agence a créé une équipe d'examen spéciale uniquement chargée d'aider le ministre de l'Environnement à s'acquitter de l'obligation juridique de mener un examen complet de la Loi. Il a fallu pour cela modifier

2. Les priorités stratégiques de l'Agence sont exposées en détail à la section 4.1 de la Partie IV, Résultats stratégiques.

De plus amples informations sur l'examen quinquennal ainsi que des copies du rapport du ministre et du projet de loi C-19 sont présentées sur le site Web de l'examen quinquennal de l'Agence à l'adresse suivante : www.accee-ceaa.gc.ca

PARTIE III Examen quinquennal de la Loi

Contexte/historique

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, un examen exhaustif de la Loi doit être fait cinq ans après son entrée en vigueur. Conformément à cette disposition, un examen de la Loi a été entrepris en décembre 1999 par le ministre de l'Environnement. Dans le cadre de l'examen, des consultations ont été tenues en 2000 afin de tirer avantage de l'expérience des praticiens en évaluation environnementale, des autres ministères et organismes gouvernementaux, des provinces, des promoteurs du secteur privé, des Autochtones, des organisations non gouvernementales, de l'industrie et des citoyens intéressés dans tous les coins du Canada. Un site Web sur l'examen quinquennal a aussi été établi pour diffuser l'information aux Canadiens, recevoir leurs observations, promouvoir le dialogue sur les questions clés et encourager la participation.

Au terme de l'étape de consultation publique de l'examen, le 31 mars 2001, l'Agence a commencé à analyser les résultats des consultations pancanadiennes. Elle a également analysé les recommandations du Comité consultatif de réglementation multilatéral, les commentaires des organisations autochtones régionales et nationales et un rapport préparé et approuvé par toutes les provinces et les territoires, à l'exception de la province de Québec.

L'examen a permis à l'Agence et à ses nombreux partenaires de réfléchir sur l'expérience acquise par l'application de la Loi et de faire des recommandations sur son amélioration. L'examen a révélé qu'il y avait des appuis pour un processus d'évaluation environnementale efficace et efficient au niveau fédéral. Il a aussi permis de déterminer que l'expérience acquise au cours des cinq premières années était positive, mais que certains secteurs devaient être renforcés, notamment :

- la certitude, la prévisibilité et l'opportunité du processus;
- la qualité rehaussée des évaluations environnementales;
- un participation plus significative du public.

Les résultats de l'examen ont servi de fondement au rapport du ministre au Parlement, intitulé *Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens* et déposé le 20 mars 2001. Le dépôt simultané du projet de loi C-19 a permis au Parlement et aux Canadiens de voir, immédiatement, les propositions législatives découlant de l'examen quinquennal.

- Le gouvernement s'est également engagé à consolider son **infrastructure de l'information et à brancher les Canadiens**. Conformément à cet engagement, l'Agence reconnaît la nécessité d'utiliser de nouvelles technologies afin d'améliorer continuellement la qualité et l'opportunité des renseignements qu'elle offre aux Canadiens et d'en faciliter l'accès.

Partenariats

- Les évaluations environnementales sont une responsabilité partagée au Canada. Elles sont également complexes et multidimensionnelles. L'Agence travaille **en partenariat avec plusieurs autres intervenants** qui contribuent à assurer que le processus d'évaluation environnementale demeure prévisible, uniforme et efficace. De plus, pour résoudre des problèmes, il faut souvent réunir les parties prenantes pour discuter des solutions et obtenir des résultats conjoints. L'Agence favorise les relations productives afin de pouvoir échanger continuellement des renseignements, d'accroître ses connaissances et de continuer à innover.

Facteurs sociaux et économiques

- Le Canada doit relever les défis que présente la **mondialisation croissante de l'économie**. La mondialisation accroît l'importance de l'efficacité et de l'efficacité des mesures d'intérêt public, particulièrement celles qui concernent le développement économique et la compétitivité. À cet égard, il est important que les lois et règlements sur l'évaluation environnementale ne nuisent pas indûment aux activités du secteur privé, particulièrement lorsqu'on les compare à la situation chez nos concurrents. Les évaluations environnementales au Canada représentent un très faible pourcentage du coût total des projets et offrent un avantage économique net pour la société. L'accroissement constant de l'efficacité et de la prévisibilité du processus sont des éléments clés de la compétitivité.
- Les évaluations environnementales exigent la participation de plusieurs intervenants ayant souvent des **intérêts concurrentiels**. Avec l'accroissement de la nécessité d'équilibrer une économie forte avec un environnement sain, l'Agence devra harmoniser les différents intérêts tout en maintenant des relations productives et en assurant des évaluations environnementales de grande qualité et uniformes.

2.6 Gestion des ressources humaines

En tant que centre d'expertise et chef de file de l'évaluation environnementale, l'Agence est consciente de l'importance d'une saine gestion des ressources humaines pour atteindre ses objectifs. La capacité d'offrir un lieu de travail de choix permettant d'exécuter son mandat immédiatement et à l'avenir est prioritaire.

Les réalisations de l'Agence en terme de gestion des ressources humaines sont présentées dans la section 4.2 de la Partie IV, Gestion des ressources humaines.

- Le Canada s'est engagé à créer des possibilités par l'**innovation**. La science est l'outil qui permettra de respecter cet engagement. L'Agence doit donc poursuivre ses recherches scientifiques dans le domaine de l'évaluation environnementale.
- Le gouvernement du Canada place de plus en plus d'importance sur la **gestion axée sur les résultats et l'optimisation des ressources**. C'est pourquoi l'Agence doit continuellement améliorer les évaluations environnementales et démontrer clairement leur valeur et leur contribution aux priorités gouvernementales et aux vies des Canadiens.
- Le Canada s'est engagé à assurer un environnement **propre et sain**. Les engagements internes et internationaux dans les domaines des changements planétaires de l'environnement continuent à inciter l'Agence à améliorer les évaluations environnementales comme outil permettant d'assurer un développement durable.

Engagements du gouvernement fédéral

L'Agence fonctionne dans un contexte complexe, dynamique et en évolution constante. L'évaluation environnementale est au premier plan de nombreuses questions délicates touchant le développement socio-économique, la protection environnementale, les intérêts autochtones et les relations fédérales-provinciales. La complexité et la médiatisation des projets faisant l'objet d'une évaluation ont augmenté et les intérêts des intervenants sont souvent concurrentiels. Il faut donc constamment adapter les évaluations aux tendances et aux nouveaux défis.

2.5 Tendances et défis

- Comme les résultats des évaluations environnementales ne peuvent souvent être partagés, sont le résultat d'un effort collectif. Les succès et les lacunes sont donc souvent fédéraux et qui exige la participation de différents intervenants. Plusieurs réalisations de l'Agence administre un processus appliqué par d'autres ministères et organismes mesurés qu'à long terme, il est difficile d'établir des cibles annuelles de rendement. Dans plusieurs cas, il faut des décennies pour mesurer et bien comprendre les effets de l'évaluation environnementale d'un projet. Il faut également longtemps pour mesurer les effets sur la qualité de vie des personnes touchées. Il peut aussi être difficile de quantifier le succès d'une évaluation environnementale d'un projet puisque les effets néfastes prévus ne se produisent pas nécessairement.
 - Les évaluations environnementales jouent un rôle crucial dans la gestion saine de l'environnement. Cependant, un environnement propre, comme élément de notre qualité de vie, est le résultat d'une série d'initiatives collectives.
 - L'Agence administre un processus appliqué par d'autres ministères et organismes fédéraux et qui exige la participation de différents intervenants. Plusieurs réalisations sont le résultat d'un effort collectif. Les succès et les lacunes sont donc souvent partagés.
 - Comme les résultats des évaluations environnementales ne peuvent souvent être partagés, sont le résultat d'un effort collectif. Les succès et les lacunes sont donc souvent fédéraux et qui exige la participation de différents intervenants. Plusieurs réalisations de l'Agence administre un processus appliqué par d'autres ministères et organismes mesurés qu'à long terme, il est difficile d'établir des cibles annuelles de rendement. Dans plusieurs cas, il faut des décennies pour mesurer et bien comprendre les effets de l'évaluation environnementale d'un projet. Il faut également longtemps pour mesurer les effets sur la qualité de vie des personnes touchées. Il peut aussi être difficile de quantifier le succès d'une évaluation environnementale d'un projet puisque les effets néfastes prévus ne se produisent pas nécessairement.
- Les considérations suivantes servent de toile de fond au progrès que pourrait être fait par l'Agence vers l'atteinte de ses résultats stratégiques :

2.4 Considérations

Tableau 1 – Résultats stratégiques

Résultat stratégique	Indicateur de rendement	Mesure de rendement
Des évaluations environnementales qui sont efficaces, efficaces, opportunes, font intervenir le public et appuient les principes du développement durable	Les évaluations environnementales deviennent plus efficaces et efficientes	<ul style="list-style-type: none"> • Pourcentage d'évaluations environnementales où des mesures d'atténuation ont été mises en œuvre pour atténuer les effets environnementaux négatifs identifiés • Efficacité des mesures d'atténuation mises en œuvre à réduire les effets environnementaux négatifs identifiés • Pourcentage des pratiques jouissant d'une formation et d'une orientation adéquates • Pourcentage des évaluations environnementales qui respectent le calendrier établi
Des approches d'évaluation environnementale coordonnées dans l'ensemble du gouvernement et harmonisées avec celles d'autres instances	Les processus coopératifs d'évaluation environnementale sont plus efficaces et efficientes	<ul style="list-style-type: none"> • Pourcentage des projets assujettis à plus d'un régime d'évaluation environnementale qui font l'objet d'une évaluation unique • Pourcentage des processus coopératifs d'évaluation environnementale qui respectent le calendrier établi
Des approches d'évaluation environnementale coordonnées dans l'ensemble du gouvernement et harmonisées avec celles d'autres instances	Nouveaux régimes d'évaluation environnementale conformes à l'esprit de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	<ul style="list-style-type: none"> • Pourcentage des revendications territoriales et des ententes d'autonomie gouvernementale contenant des dispositions environnementales satisfaisant ou excédant les exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale
Application uniforme et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décision fédérale	L'obligation d'appliquer l'évaluation environnementale s'applique à un plus grand nombre de décisions et de décideurs fédéraux	<ul style="list-style-type: none"> • Pourcentage de nouveaux types de projets ou d'activités susceptibles d'avoir des effets environnementaux négatifs qui sont assujettis à l'évaluation environnementale fédérale
Conformité à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	Pourcentage des évaluations environnementales conformes à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	

2.3 Résultats stratégiques

Les attentes en matière de rendement de l'Agence pour l'exercice 2000-2001 sont présentées dans le tableau 1. Les résultats sont fondés sur les engagements pris dans le *Rapport sur les plans et priorités 2000-2001* déposé devant le Parlement au printemps 2000. Le tableau présente les résultats stratégiques de l'Agence. Il s'agit d'engagements à long terme envers les Canadiens qui permettront à l'Agence d'accomplir sa mission. Les indicateurs et les mesures de rendement sont aussi indiqués pour chaque résultat stratégique.

Les indicateurs et les mesures de rendement présentés au tableau 1 ont été élaborés et présentés pour la première fois dans le *Rapport sur les plans et priorités 2000-2001*. Le projet de loi C-19, la première étape permettant de faciliter l'établissement de rapports sur ces mesures de rendement à long terme, comprend des dispositions sur la collecte des données. S'il est approuvé par le Parlement, le projet de loi C-19 précisera le pouvoir de l'Agence, qui n'existe pas dans la Loi actuelle, d'obtenir des informations des ministères et des autres organismes fédéraux qui font des évaluations en vertu de la Loi. De plus, de nouvelles exigences visant la mise en œuvre des programmes de suivi pour les grands projets aideront à déterminer si les mesures d'atténuation des effets d'un projet donné ont été appliquées et si elles ont permis de réduire les effets environnementaux négatifs. L'Agence a également entrepris l'élaboration des éléments de programme, y compris un programme d'assurance de la qualité, à l'appui des amendements proposés, ce qui permettra d'améliorer la collecte de données et l'établissement de rapports sur les évaluations environnementales à l'intention des Canadiens.

PARTIE II L'Agence

2.1 L'Agence canadienne d'évaluation environnementale

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale fait la promotion des politiques et pratiques du gouvernement fédéral en matière d'évaluation environnementale. L'évaluation environnementale est son seul secteur d'activité. L'objectif de l'Agence, qui est aussi son énoncé de mission, est de *donner aux Canadiens et aux Canadiennes des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable*. L'Agence est un organisme indépendant responsable envers le Parlement qui relève directement du ministre de l'Environnement¹.

Le rôle clé de l'Agence est d'administrer le processus d'évaluation environnementale fédéral établi en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi), qui est entrée en vigueur en janvier 1995, établit un processus de conduite des évaluations environnementales de projets pour lesquels le gouvernement fédéral a des responsabilités en matière de prise de décision. En tant qu'outil

de planification, l'évaluation environnementale aide à protéger et à maintenir un environnement sain. Elle consiste généralement à évaluer les effets d'un projet, d'une politique ou d'un programme proposé sur l'écosystème – l'air, l'eau, la terre et les organismes vivants y compris les populations humaines touchées. Elle fournit aux décideurs les renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions à l'appui du développement durable.

2.2 Partenaires de coexécution

La Loi est fondée sur le principe de l'auto-évaluation. C'est pourquoi les évaluations environnementales des propositions de projet effectuées en vertu de la Loi sont gérées presque exclusivement par d'autres ministères et organismes fédéraux. Comme des évaluations environnementales sont aussi effectuées par divers paliers gouvernementaux au Canada, la responsabilité de l'exécution d'une évaluation environnementale peut être partagée par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les communautés autochtones. Les commentaires des groupes environnementaux, de l'industrie et du grand public permettent aussi de renforcer le processus d'évaluation environnementale. Vous trouverez à l'Annexe I de plus amples informations sur les liens entre l'Agence et ses partenaires clés.

1. La structure hiérarchique au ministre de l'Environnement est présentée à l'Annexe I.

Visitez notre site Web à :
www.acee-ccaa.gc.ca
 pour de plus amples
 renseignements sur
 l'Agence et ses activités.

PARTIE I Message du ministre

Je suis heureux de présenter le rapport sur le rendement de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, pour la période se terminant le 31 mars 2001.

Les questions environnementales ont pris de plus en plus d'importance à l'échelle internationale et au pays. Les Canadiens et les Canadiennes sont fiers de leur patrimoine national et ont affirmé clairement qu'ils estiment essentiel d'avoir un environnement sain et durable. Les évaluations environnementales jouent un rôle clé en matière d'appui au développement durable et d'atteinte d'un équilibre entre les besoins financiers et les priorités environnementales.

Le 20 mars 2001, j'ai déposé mon rapport au Parlement, intitulé *Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens*, qui a été rédigé en conformité à la disposition sur l'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* cinq ans après son entrée en vigueur. Le même jour, j'ai proposé des modifications à la Loi en présentant le projet de loi C-19. Ainsi, nous avons offert aux Canadiens et au Parlement une vue d'ensemble des modifications à la Loi, aux politiques et aux règlements résultant de l'examen quinquennal. Ces propositions ont pour but d'accroître la prévisibilité et l'opportunité du processus d'évaluation environnementale, d'améliorer la qualité des évaluations et d'offrir au public des occasions valables de se faire entendre. De telles améliorations aideront l'Agence à relever les défis que présenteront les projets de développement de plus en plus complexes.

Tout au long de l'année, l'Agence a offert son soutien et son expertise aux ministères et organismes fédéraux dans le cadre de plusieurs études approfondies et commissions d'examen. En mai 2000, l'Agence a conclu une entente d'harmonisation avec le gouvernement du Manitoba. L'entente améliorera la collaboration en matière d'évaluation environnementale dans le cadre des projets futurs exigeant des évaluations par les deux paliers de gouvernement.

En 2000, l'Agence a de plus lancé un programme de recherche et de développement. Le programme est conçu pour renforcer et promouvoir les pratiques et les méthodes d'évaluation environnementale à l'appui du développement durable, d'une manière pertinente, crédible et efficace. La recherche et le développement sont essentiels au travail de l'Agence. Ce nouveau programme est un élément clé de l'exécution du mandat de l'Agence en matière de recherche de développement, tel que prévu par la Loi.

Au cours de l'année à venir, l'Agence continuera à exécuter ses programmes, à offrir ses services essentiels et à remplir sa mission qui est de fournir aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité afin de préserver notre riche patrimoine environnemental.



L'honorable David Anderson, député, c.p.

Sommaire

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale fait valoir l'importance des évaluations environnementales comme outils de planification permettant de protéger l'environnement, de veiller à sa durabilité et de répondre aux attentes des Canadiens qui veulent une économie en croissance dans un environnement sain. Le budget annuel de l'Agence est d'environ 12 millions de dollars et ses 100 employés dévoués contribuent à l'exécution de la mission de l'Agence qui est de donner aux Canadiens et aux Canadiennes des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable.

Pour mener à bien sa mission, l'Agence a entrepris plusieurs activités complexes et souvent délicates touchant les Canadiens. Ces activités vont de l'évaluation environnementale de propositions de projets partout au Canada, à la promotion des évaluations environnementales à un niveau plus stratégique de la planification de programme du gouvernement, et à la négociation des dispositions des évaluations environnementales avec les gouvernements provinciaux, les groupes autochtones et d'autres pays.

Aujourd'hui, l'évaluation environnementale fait partie intégrante de la politique publique et du processus décisionnel à tous les paliers de gouvernement du Canada. Pour rester efficace et efficient, le processus d'évaluation environnementale doit s'adapter et évoluer. C'est pourquoi l'Agence entreprend également plusieurs activités visant à assurer que le processus d'évaluation environnementale conserve son importance et sa pertinence comme outil permettant d'atteindre un développement durable.

L'an dernier, l'Agence a appuyé le développement durable grâce à un certain nombre de réalisations importantes, notamment :

- l'utilisation des résultats des consultations pancanadiennes afin d'aider le ministre de l'Environnement à terminer l'examen quinquennal de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, qui a entraîné la présentation du projet de loi C-19 et le dépôt d'un rapport au Parlement en mars 2001;
- le lancement d'un nouveau programme de recherche et de développement afin de relever les défis futurs et d'améliorer la pratique d'évaluation environnementale;
- l'appui à l'exécution de cinq études approfondies qui ont contribué à améliorer la conception de projet et les mesures d'atténuation permettant de réduire ou d'éliminer les effets négatifs potentiels sur l'économie et l'environnement locaux;
- la poursuite des consultations sur les ententes bilatérales avec quatre provinces et la mise au point d'une entente avec le Manitoba afin d'améliorer la coordination et l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale.

Le présent rapport examine le rendement de l'Agence en fonction des engagements pris pour l'exercice 2000-2001. Les activités clés sont mises en évidence afin de montrer comment elles ont contribué à protéger la durabilité d'un environnement sain.

Tableaux et diagrammes

Tableau I	Résultats stratégiques	7
Diagramme A1	Organigramme	30
Tableau A1	Sommaire des crédits approuvés	32
Tableau A2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	33
Tableau A3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	33
Tableau A4	Revenus	34
Tableau A5	Paielements législatifs	34
Tableau A6	Paielements de transfert	35

Table des matières

Sommaire	1
PARTIE I	
Message du ministre	3
PARTIE II	
L'Agence	
2.1 L'Agence canadienne d'évaluation environnementale	5
2.2 Partenaires de coexécution	5
2.3 Résultats stratégiques	6
2.4 Considérations	8
2.5 Tendances et défis	8
2.6 Gestion des ressources humaines	9
PARTIE III	
Examen quinquennal de la Loi	11
PARTIE IV	
Rendement de l'Agence	
4.1 Résultats stratégiques	15
4.2 Gestion des ressources humaines	27
PARTIE I	
Autres renseignements sur l'Agence	
A1.1 Partenaires de coexécution	29
A1.2 Structure de l'Agence	30
PARTIE II	
Renseignements financiers	
A2.1 Aperçu du rendement financier	31
A2.2 Sommaire financier – Tableaux	32
PARTIE III	
Regroupement des rapports	
A3.1 Stratégie de développement durable	37
A3.2 Initiatives de réglementation	43
A3.3 Sommaire statistique sur les évaluations environnementales	44

**Agence canadienne
d'évaluation environnementale**

Rapport sur le rendement

**Pour la période se terminant
le 31 mars 2001**



**L'honorable David Anderson, c.p., député
Ministre de l'Environnement**

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmaster de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les enseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/23-2001
ISBN 0-660-61665-3





Agence canadienne d'évaluation environnementale Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

ESTIMATES

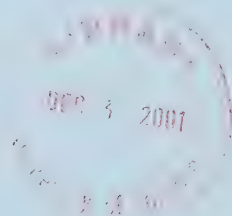
CAI
FN
E77



Canadian Food Inspection Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/79-2001

ISBN 0-660-61666-1



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

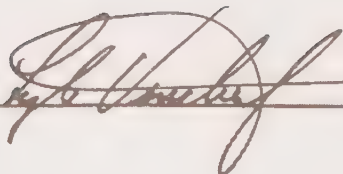
K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Food Inspection Agency

Performance Report 2000 - 2001

For the period ending
March 31, 2001



The Hon. Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Table of Contents

Minister's Message	Page 3
Executive Summary	Page 5
Agency Overview	Page 8
Mission and Mandate	Page 8
Strategic Partnerships	Page 9
Strategic Challenges	Page 10
Agency Performance	Page 12
Introduction	Page 12
Key Results Commitments	Page 13
Food Safety	Page 13
Animal Health	Page 27
Plant Protection	Page 35
Human Resources Management	Page 43
Annex 1: Pillars Of Our Business	Page 47
Annex 2: Financial Tables	Page 50
Annex 3: Agency Organization	Page 55
Annex 4: Other Information	Page 56
Annex 5: Legislation Administered and Associated Regulations	Page 57

Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament the Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) for the period ending March 31, 2001. The CFIA is the federal regulator of food, animals and plants. This report presents the CFIA's contribution to strengthening the food safety system and safeguarding Canada's animal and plant resource base.

The past year has been both challenging and rewarding. CFIA staff have remained vigilant in carrying out all aspects of their mandate while responding to increasing demands for their services and a growing number of emergencies. The dedication and professionalism of CFIA staff, bolstered by increased resources, have enabled the accomplishments outlined in this report.

Canada is recognized around the world for its food inspection system and high safety standards. A strong food safety system brings significant advantages to Canadians, from public health benefits to international access for Canadian food products. Over the past year, the CFIA remained steadfast in its commitment to food safety and public health. Throughout Canada, the Agency's staff worked to promote compliance with federal food safety acts, regulations and standards. The Agency acted quickly and decisively to deal with food safety emergencies and, when required, exercised its enforcement powers to protect consumers.

The CFIA continued to carry out the important work of safeguarding the health of animals and preventing the transmission of animal diseases to humans. Consumers as well as livestock producers and their industries benefitted from the import surveillance activities, quarantine measures and regulations that kept threats like foot-and-mouth disease and mad cow disease out of Canada. The CFIA also inspected livestock feeds for compliance with safety standards.

The CFIA carried out its commitment to protect Canada's plant resources from the spread of plant diseases and pests. Extensive actions on issues such as potato wart virus, Brown Spruce Longhorn Beetle and plum pox virus helped preserve the health of Canada's plant resources.

Canadians' quality of life is enhanced by the vital contribution of the CFIA. This performance report illustrates the Agency's ongoing commitment and efforts towards a strong food safety system and healthy animal and plant resource bases.

The Hon. Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Executive Summary

In 2000-2001, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) continued to deliver programs and services aimed at enhancing the safety of the Canadian food system and protecting the health of Canada's plants and animals. The CFIA's regulatory activities took place in the context of growing and increasingly complex challenges on the domestic and international fronts due to rising public expectations, increased trade and product diversity, significant technological advances, and a number of emergencies related to food safety and animal and plant health.

The Agency regulates all stages of the food continuum. The CFIA inspects not only foods, but also the seeds, livestock feeds, fertilizers, plants and animals on which a safe food supply depends. As Canada's largest science-based regulatory agency, the CFIA relies on sound science as the basis of its program design and delivery and to deal with emerging issues such as biotechnology. On the international stage, the CFIA provides leadership in the development of a science-based international regulatory framework aimed at providing consumers with safe and high quality products.

The growing demand for the Agency's services has required the Agency to deploy its limited resources over a growing regulatory landscape. The Agency has focused its efforts on carrying out its regulatory mandate alongside a number of emergencies that have required the Agency's undivided attention. The Departmental Performance Report highlights performance information in the following areas¹:

Food Safety

The CFIA's top priorities are food safety and public health. The CFIA shares responsibility for food safety with producers, processors, distributors, retail outlets and consumers as well as other government organizations and jurisdictions. As the Agency responsible for enforcement of federal legislation, the CFIA uses compliance rates and other quantitative and qualitative information to measure its success in achieving the Government of Canada's objectives. Last year, the results of the Agency's inspections of federally registered food establishments and products were reassuring. Overall, high compliance rates for health and safety requirements were achieved in the federally registered fish, fresh and processed fruit and vegetables, meat, dairy and egg sectors. When required, the CFIA took compliance action including seizing and recalling products or, when necessary, legal action such as penalties and fines. The CFIA acted promptly and effectively when food recalls were necessary.

¹ The Departmental Performance Report covers the period April 1, 2000 to March 31, 2001. In some cases, information on activities occurring during 2001-2002 have been added in order to provide an update to the 2000-2001 fiscal year and to present a complete picture of the Agency's performance story.

The CFIA promoted industry adoption of science-based food safety practices. Progress was achieved with the adoption of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) by an increasing number of Canadian food establishments. CFIA staff also carried out inspection activities aimed at improving labelling and consumer information. Work in this area helped protect consumers from improper product grading, unacceptable product quality, and violations of federal packaging and labelling laws.

Animal Health

The CFIA protects Canadian livestock from foreign animal diseases and controls the serious animal diseases present in Canada. Through the CFIA's detection, control and eradication activities and its strict import controls, the Agency played a significant role in helping Canada remain free of all diseases on the *Office International des Épizooties*' (OIE) List A, including foot-and-mouth disease (FMD), which reached epidemic proportions in other parts of the world, most notably the United Kingdom (U.K.). The CFIA undertook a number of stringent measures to protect Canada from FMD and sent six contingents of CFIA staff to the U.K. to help British officials deal with their FMD outbreak. In addition, Agency staff helped Canada remain free of many of the List B diseases that must be reported by the CFIA to the OIE. Internationally there is consensus that bovine spongiform encephalopathy (BSE) or Mad Cow Disease is a significant List B disease. BSE has not been detected in Canada since 1993 when a single case was reported in an imported cow; however, the CFIA continues to be vigilant with an active and intensified control program. The Agency carried out its quarantine and disease control efforts to eradicate diseases such as chronic wasting disease, tuberculosis and scrapie and, through laboratory testing, contributed to provincial governments' efforts to control rabies among wild animals. Agency staff inspected Canada's rendering plants and found all of them to be in compliance with regulatory requirements. CFIA staff also delivered services to support export certification requirements for Canadian animals and their products.

Plant Protection

The CFIA carried out surveillance at international border points to confirm that plants and associated products complied with federal regulations. Within Canada, the Agency worked to detect, control and eradicate plant diseases and pests. Outbreaks of plum pox virus, Brown Spruce Longhorn Beetle and potato wart disease demanded particular attention and all three were successfully controlled or eradicated. The Agency also provided third-party regulatory oversight of the Canadian Seed Institute. High compliance rates were achieved for pedigreed seed, non-pedigreed seed and imported seed. The Agency tested fertilizers to determine their efficacy and the accuracy of claims, as well as their safety for users, the environment and consumers. CFIA staff inspected all bulk blend fertilizer plants in Canada and sampled product. The test results demonstrated high compliance rates. The CFIA continued to play an important role in regulating the introduction of plants with novel traits. The CFIA continued to help assure that shipments of Canadian seeds as well as plant and forestry products met other countries' export requirements.

Employer of Choice

The CFIA's human resources initiatives strengthened the organization and set the groundwork for the Agency's future success. Significant progress was made in maintaining a qualified workforce, attracting and retaining skilled employees, and building a supportive work environment. The CFIA's workforce continued to grow, particularly in the scientific, professional, and technical areas, in order to carry out the CFIA's mandate. The CFIA conducted two national recruitment campaigns and continued to strengthen its efforts to attract candidates from the four designated employment equity groups. The CFIA successfully instituted its Officer Training Program aimed at providing university recruits with an orientation to the CFIA's business and career choices available. Lastly, the CFIA continued to take steps to foster positive employer/employee relations, good working conditions and competitive salaries. The Agency signed its first collective agreements with the Scientific and Analytical group and the Informatics group. The CFIA also began second round negotiations with the Public Service Alliance of Canada² and all three bargaining units of the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Conclusion

Despite increasing demands and pressures, the CFIA's achievements continued to be diverse and far-reaching. The sum of the CFIA's work contributed to the quality of life of Canadians, to the safety of food and to the health of Canada's animal and plant resources. The CFIA's work also contributed to Canada's international reputation as having a highly ranked food safety and quarantine system.

²As of June 13, 2001 the PSAC bargaining unit and the Agency had ratified the collective agreement and as scheduled, the agreement was signed and took effect Friday July 6th, 2001.

Agency Overview

Mission and Mandate

The CFIA is a science-based federal regulator of food, animals and plants. We are committed to enhancing the safety of federally regulated food, contributing to the health and welfare of animals, and protecting the plant resource base. The CFIA administers and enforces 13 federal statutes.

With its headquarters in Ottawa and a program network throughout Canada, the CFIA delivers its mandate through four area offices (Atlantic, Quebec, Ontario and Western), 18 regional offices, 185 field offices and hundreds of offices in non-government establishments (i.e., processing facilities). In addition, the CFIA has 21 laboratory and research facilities across Canada.

The CFIA employs approximately 4,800 people including highly trained, front-line inspectors, veterinarians, agronomists, biologists, chemists, administrative staff, computer systems specialists, financial officers, communications experts, research scientists, laboratory technicians, and managers. More information about how the CFIA is organised can be found at:

www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/orgcharts/management/orgcharte.shtml

The CFIA is the Government of Canada's regulator for the following:

Food Safety

The CFIA, reporting to the Minister of Agriculture and Agri-Food, delivers all federal inspection services related to food. Primarily, this entails verifying that manufacturers, importers, distributors and producers regulated by the Government of Canada meet standards for safety, quality, quantity, composition, handling, identity, processing, packaging and labelling. The Agency inspects and certifies exports in accordance with the import requirements of foreign countries. In carrying out its mandate to administer statutes and regulations related to food, the CFIA works closely with Health Canada, the department responsible for setting food safety policy and standards.

Animal Health

The CFIA works to prevent animal diseases (e.g. foot-and-mouth disease) from entering Canada and to control the spread of animal diseases within Canada (e.g. bovine tuberculosis). When disease outbreaks occur, the CFIA acts quickly to control and eradicate them. To keep the food chain secure, the CFIA regulates animal feeds and

veterinary biologics (veterinary biologics can include vaccines, bacterins, bacterin-toxoids, immunoglobulin products, diagnostics kits and veterinary biologics derived through biotechnology). The Agency also conducts regular animal disease surveillance programs designed to head off serious threats to livestock. In addition, the CFIA certifies the health of Canada's animal exports, evaluates the safety of imports, and regulates the humane transportation of animals.

Plant Protection

The CFIA works to prevent foreign plant diseases and pests (e.g. Asian Long-Horned Beetle) from getting into Canada and to control the spread of plant diseases and pests of quarantine significance (e.g. plum pox virus) within Canada. The Agency also verifies that seeds and fertilizers, both domestically produced and imported, comply with federal standards for safety, composition and process. Lastly, the Agency certifies that plants, plant material and other related matter intended for export from Canada comply with the phytosanitary import regulations of foreign countries.

Strategic Partnerships

The CFIA's success in protecting the food safety system and the health of animals and plants depends upon the expertise and support of other federal departments, provincial/territorial/municipal governments, producers, industry, distributors, retailers and consumers.

The production of meat provides a good example of collaboration and working together as partners. Provincial governments regulate how an animal is raised and the CFIA provides inspection services at slaughter and processing plants that move product interprovincially or internationally. The provinces provide inspection services at smaller plants that sell within their jurisdiction, and municipal authorities enforce public health standards at restaurants that serve the final product.

In Canada, Food Safety is a Shared Responsibility

The CFIA works with many partners to help make food safe. For example:

- Health Canada establishes standards for the safety and nutritional quality of food sold in Canada. The CFIA enforces those standards.
- Provincial and municipal food safety agencies regulate thousands of food establishments such as restaurants and food processors whose markets are local.
- Farmers, fishers, food processors, importers, transporters and retailers operate according to a variety of guidelines, regulations and accepted industry standards.
- Food preparers in homes, restaurants and institutional kitchens store and prepare food according to guidelines provided by food retailers, processors and governments.

Although the three levels of government are working together to maintain a safe food supply, food safety is everybody's business. For example, the farmer, processor, and restaurateur also have food safety responsibilities. Consumers are responsible for the safe handling, storing and cooking of food at home. The CFIA's partner in food safety, the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education, provides information on how consumers can prevent foodborne illness at www.canfightbac.org.

In the final analysis, successful collaboration among all the players is vital to protecting the food safety system and the health of Canada's animals and plants. Ongoing efforts by the Government of Canada and the provincial and territorial governments to improve effectiveness and efficiency are contributing to a more integrated and harmonized food inspection system for Canada.

Strategic Challenges

The CFIA operates within a complex and ever-changing environment. There are a number of factors occurring both inside and outside the CFIA that continue to influence the CFIA's strategic direction and impact our performance story.

Public Concerns and Expectations

Canadians are sophisticated consumers and, increasingly, want to know more about the quality of their food, its origins and the details of any processes to which it may have been subjected. Canadians expect various levels of government, their departments and agencies -- including the CFIA -- to protect them, keep them informed of risks, and deliver services in an open, accountable and effective manner.

Increased Trade, Product Diversity and Changing Patterns in Mobility

The CFIA is challenged by large increases in the volume of foods and food products being imported and exported, the growing variety of imported foods and the increasing number of nations from which these imports are originating. Modern transportation systems and the increased volume and speed of trade lead to pests and diseases moving faster than ever before. To keep up with these increases and provide an acceptable level of inspection of imports and certification of exports, the CFIA must work to develop

Canadians Concerned About Food Safety

A survey conducted by Ipsos- Reid reported that three-quarters (76 percent) of Canadians agree with the statement 'I trust Canada's food inspection agency to protect me from foodborne illnesses, such as Mad Cow Disease.' The survey found that 68 percent of Canadians are concerned about the safety of the food they eat. (Source: www.ipsos-reid.com)

A recent Canada Information Office poll reported that the public's perception that food safety is a priority issue has increased to a high of 78 percent. At the same time, their evaluation of the Government of Canada's performance in the field of food safety has also increased. (Source: *Canada Information Office*, <http://www.infocan.gc>)

resource-efficient systems and procedures. In addition, international travel is increasing. As the number of people entering Canada from other countries increases, including Canadians returning home, so too do the risks to our food supply and the health of Canada's plants and animals.

Technological Advances

As technology advances, new laws, regulations and inspection methods must be developed to ensure foods are safe. Foods produced from genetically modified organisms (GMO), food irradiation, food additives, and 'designer foods' all present new challenges. To meet these challenges, the CFIA must strengthen its science capacity, advise law and policy makers about the regulatory requirements of these new types of products and communicate with the public regarding their safety. In July 2000, Treasury Board Ministers approved a submission to invest in the Canadian Regulatory System for Biotechnology (CRSB). As a result, the Agency has received additional funds to enhance the existing regulatory program for products of biotechnology with regard to plants, animal feeds and animal feed ingredients, fertilizers, and veterinary biologics.

Food Emergencies

Over the past years, there has been a significant increase in the number of food emergencies requiring CFIA action. In part, this growth can be attributed to the large number of inspections, enhanced surveillance systems, improved laboratory testing, more stringent Health Canada guidelines, increased consumer awareness and the ever-changing landscape of products in the Canadian marketplace. Data from the past two years indicates that the number of recalls has increased.

International Regulatory Control of Food, Plants and Animals

Increasingly, countries must comply with international standards to market their food products, animals and animal products, and plants and plant products in the international marketplace. To export abroad, Canadian exporters must meet the inspection standards of the importing country or risk import restrictions. For imports, the CFIA needs to verify that other countries' systems and standards are compliant with international protocols and Canadian standards.

Agency Performance

Introduction

As described in Section 1 of this report, the CFIA faced increased challenges and demands for its services during the past year. Using a risk-based approach and supported by additional funds, the CFIA continued to deliver its programs and respond to emergencies related to food safety, animal health and plant protection.

In September of 2000, the Treasury Board approved the CFIA's new Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS) which outlined the Agency's new business line structure. The new business lines represent an important step for the CFIA in enhancing its performance management and reporting practices. The CFIA's PRAS is available at www.inspection.gc.ca

Notwithstanding this important achievement, the Agency's progress in this area has been limited due to resource pressures stemming from the growing demand for CFIA services and a number of resource-intensive emergency responses. As with many other federal departments and agencies, more work will need to be done in order to move forward on performance reporting.

In order to better present the Agency's performance results, this section of the report is organized along the three business lines:

- Food Safety;
- Animal Health; and
- Plant Protection.

For each business line, there is a statement of the CFIA's key commitments to Canadians, a brief discussion as to why this is important to Canada, the role the CFIA plays in contributing to this outcome and the associated resources. Results are then reported under each strategic outcome (e.g. compliance with federal acts, regulations and standards). The following chart outlines the Agency's key results commitments and associated strategic outcomes for the reporting period. In addition, a Human Resources Management section is included with performance information organized by strategic objective.

Chart of Key Results Commitments

Key Commitments to Canadians	Strategic Outcomes
Safe food and fair labelling practices	1.1 Compliance with federal acts, regulations and standards 1.2 Industry adoption of science-based, risk-management practices 1.3 Food safety emergencies/incidents are contained in a timely and appropriate manner 1.4 Meeting other governments' science-based food safety requirements; and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures 1.5 Deterrence of deceptive practices
Protection of the health of animals and control of animal diseases that are transmissible to humans	2.1 Control the entry into Canada and the domestic spread of regulated animal diseases 2.2 Control animal diseases that are transmissible to humans 2.3 Meeting other governments' science-based animal health requirements; and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures 2.4 Compliance of livestock feeds with federal acts, regulations and standards
Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases	3.1 Control the entry into Canada and domestic spread of regulated plant diseases and pests 3.2 Meeting other governments' science-based plant protection requirements; and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures 3.3 Compliance of seed and fertilizer with federal acts, regulations and standards for safety, product and process

Food Safety

Key Commitment

Safe food and fair labelling practices

Public opinion surveys have confirmed that food safety is an important national priority. Despite the high degree of concern, Canadians remain confident that the CFIA is working to protect the safety of the food supply. In the 2001 *Speech from the Throne*, the Government of Canada reaffirmed its commitment to high standards for food safety.

The CFIA's foremost responsibility is to enhance the safety of Canada's food and protect the health of Canadian consumers. This responsibility is shared with Health Canada and other levels of government and industry.

The Agency's role is clear. As the federal regulator, the CFIA is responsible for monitoring compliance with federal legislation by those businesses engaged in the production and distribution of federally-regulated food and food products. The CFIA accomplishes this objective through a number of means.

It works with industry to build better science-based food safety management practices, inspects and tests to assess compliance with acts and regulations, and takes enforcement actions to achieve compliance, including seizing, removing and recalling products or, when necessary, resorting to legal action including levying administrative penalties and prosecution. The Agency is committed to reducing the risk of foodborne illness and providing Canadians with access to safe food. Our goal is to promote 100 percent compliance to all federal acts and regulations.

Food Safety Programs

- Meat Hygiene
- Fish and Seafood
- Egg
- Dairy
- Honey
- Fresh Fruit and Vegetables
- Processed Products
- Food Safety Investigation
- Fair Labelling Practices

The CFIA also plays a significant role in protecting the health of the Canadian economy. Firstly, enhanced food safety prevents lost days at work due to foodborne illnesses thereby saving workers and their employers millions of dollars. Health Canada estimates that there are 2.2 million cases of foodborne illnesses annually, costing workers over \$1.3 billion in direct medical costs and lost wages. Employers also lose significant amounts in lost productivity and assume additional labour costs.

Secondly, the Agency has a positive impact on Canada's food industry which contributes approximately \$45 billion annually to the Canadian economy. By bringing about industry compliance with federal regulations, the CFIA helps the Canadian food industry maintain and strengthen its excellent national and international reputation for safe, quality products. As a result, the industry continues to support the social and economic well-being of Canadians.

As the Government of Canada's enforcement agency, the CFIA will need to respond to the steady growth of our regulated industries. Over the coming years, the Agency will continue to assess its priorities and examine resource options in order to meet program standards prescribed by legislation and increases in demand for CFIA services due to growing market conditions.

Estimated Business Line Resource Inputs, 2000-2001

Total Expenditures (million):	\$289.0
User-Fee Revenues (million):	\$36.0
Human Resources: (FTE = Full Time Equivalents)	2,995 FTE

Accomplishments

Strategic Outcome 1.1: Compliance with federal acts, regulations and standards

The CFIA's day-to-day activities involve verifying that domestic and imported food products are compliant with federal acts, regulations and standards. Front-line inspectors and veterinarians inspect and audit animal slaughter and food-processing establishments as well as food products. They are assisted in their work by CFIA scientists who examine and test food samples for chemical, microbiological and physical hazards.

One way the CFIA measures its success in contributing to a safe food system is through the extent to which Canada's registered establishments and domestic and imported products comply with federal acts and regulations. Government of Canada legislation related to food is designed to safeguard human health and provide consumer protection. Success in meeting these objectives is attained when the regulated parties comply with the acts and their accompanying regulations. Food safety regulations are built on science-based standards established to protect the health and safety of Canadians and protect consumers' interests. Compliance rates indicate the extent to which regulated parties

observe the statute and its accompanying regulations. As the Agency responsible for enforcement, the CFIA uses compliance rates as a measure of success in achieving regulatory objectives.

CFIA staff — its inspectors and veterinarians — inspect all federally registered **meat processing establishments and storage facilities**, animals awaiting slaughter, and carcasses after slaughter (more than a half billion last year). Live animals that look suspect are segregated for further examination and post mortems and, if necessary, deemed unfit for human consumption.

Last year, the CFIA performed inspections in almost 800 federally registered **meat establishments** to certify compliance with federal acts and regulations. In addition, the rate of condemnation for red meat and poultry was very low (0.4 percent and 2.8 percent, respectively). This low condemnation rate reflects the high quality of on-farm management programs in Canada.

With respect to imported product, CFIA staff inspected 473,255 tonnes of **imported meat and poultry**. Rejection data for the past year is currently not available, however, based on trends over the past two years, the Agency expects a similar rejection rate (1.2 percent in 1999 and 1.3 percent in 1998). In general, most imported product was rejected due to inappropriate labelling or other packaging issues.

All 970 federally registered **fish processing plants** in Canada have developed and implemented a **Quality Management Program (QMP)** Plan. The QMP Plan is a written document which describes the establishment's system of standards, controls, monitoring procedures, record-keeping, and corrective action systems. It is designed to provide fish and seafood products that are safe, wholesome and properly labelled. To control all hazards during the processing of fish, the QMP Plan must include a formal hazard analysis of the product and processes and identify the controls in place. These activities are in accordance with the principles of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP).

With industry's movement to HACCP programs, the CFIA has changed its approach from traditional inspection to auditing industry's compliance capabilities. The CFIA conducted over 1,000 assessments of industry's controls in fish plants. The rate of compliance was over 99 percent. Where problems were identified, industry modified its controls and procedures to meet CFIA standards.

When required, enforcement actions were taken by the CFIA. Last year, 49 written warnings were issued, five prosecutions were initiated, 157 lots of product were detained and, in one instance, products were recalled from the marketplace.

The CFIA inspects imported fish products and targets products with a history of non-compliance. Imported products showing a good history of compliance are sampled randomly at frequencies ranging from two percent to 15 percent depending on the safety risk associated with the product. Last year over 250,000 tonnes of fish products were imported into Canada with one percent of the products found to be in violation of the acts and regulations. These products were held and not released for sale until they were brought into compliance (e.g., re-labelled, removed or destroyed). To assist the fishing industry in achieving better compliance, the CFIA has undertaken a number of initiatives including providing labelling regulatory advice in guidebooks, communiques, newsletters, labelling workshops and on the Agency's Web site.

For information on the CFIA's work under the Canadian Shellfish Sanitation Program, please consult the CFIA's Annual Report which is available at www.inspection.gc.ca.

The CFIA tests **domestic and imported fresh fruits and vegetables** for agricultural chemical residues. There continues a consistently high compliance rate for both domestic and imported products over the past four years (see table below).

Fresh Fruits and Vegetables: Chemical Residues

Fiscal Year	1997-1998		1998-1999		1999-2000		2000-2001**	
Number of Samples*	Domestic	Import	Domestic	Import	Domestic	Import	Domestic	Import
	2,602	8,427	2,447	6,939	2,230	8,498	2,904	11,079
Percentage of Samples in Compliance*	98.7	98.2	98.8	97.8	98.5	98.3	98.9	99.7

*The number of heavy metal tests and test results are excluded and are not presented as compliance data. The *Food and Drugs Regulations* provides Maximum Residue Limit (MRL) guidelines for heavy metals. When the amount of heavy metals in a given sample reaches a level considered to be unsafe, the shipper or grower is subject to further sampling and/or enforcement action by the CFIA. Heavy metals are also tested in order to obtain profile information for future CFIA sampling plans.

**Each year, the supply of imported fresh produce varies depending upon the source country, climate, economic conditions, and other factors. Consequently, it may be more telling to study compliance rates over a period of years, instead of on a year-to-year basis. In 2001-2002, the CFIA expects a decrease in the compliance rate due to sampling targeted to high risk commodities.

CFIA inspectors carried out 14,139 inspections of fresh fruits and vegetables imported, exported and shipped interprovincially to verify non-health and safety issues such as quality standards and packaging and labelling requirements. CFIA inspectors also performed 16,380 inspections to evaluate the condition of produce at destination points as a proof of produce damage in cases of potential commercial disputes. In cases where CFIA inspectors detained a product, in order to be released from detention, dealers were required to either destroy, export (if the product was an import) or repackage, re-label or re-grade the product.

Fresh Fruit and Vegetables: Imported and Shipped Inter-provincially (Quality Standards)

Fiscal Year	1997-1998		1998-1999		1999-2000		2000-2001	
	Inspections	Detentions (percent)	Inspections	Detentions (percent)	Inspections	Detentions (percent)	Inspections	Detentions (percent)
Number of Samples	19,411	544	20,620	465	19,922	431	16,380	562
Percentage of Samples in Compliance	—	2.8	—	2.3	—	2.2	—	3.4

CFIA staff carried out 216 in-depth inspections of **processed fruit and vegetable establishments** and found that they had a compliance rate of 97.2 percent, as compared to 95.3 percent the previous year.

The CFIA inspects **domestic processed products** (fruits, vegetables and maple) for compliance with regulations governing labels, net quantity, grade, standard/composition and container integrity. Last year, Agency staff conducted 1,516 such inspections and found an 82.4 percent compliance rate, as compared to 83.1 percent the previous year.

Imported processed products are similarly inspected for quality standards. Last year, the Agency conducted 1,555 inspections resulting in a compliance rate of 74.1 percent, as compared to 70.2 percent the previous year. A new import policy is being developed that is designed to encourage importers to implement a quality management system. Once the new policy is implemented, imported products' compliance rates for labelling and quality are expected to improve.

For **domestic dairy products** over the past three years, the compliance rates for health, safety and composition standards have been relatively high and consistent (94 percent and 92 percent respectively in 2000-2001). The labelling compliance rate, continuing a trend in recent years, was significantly lower at 79 percent. In cases of non-compliance, the CFIA responds to each infraction by taking compliance action, including issuing a recall, as required.

Dairy products imported to Canada are required to meet the same regulatory standards as domestic dairy products and are subject to the same product inspections. Last year, the imported dairy products compliance rate for health, safety and composition standards was 92 percent, as compared to 87 percent in previous years. A 76 percent compliance rate was achieved for label verification and 94 percent for net quantity verification.

With respect to the **domestic market and export of eggs**, CFIA staff inspected 70.8 million kilograms of liquid, frozen and dried processed egg products. The CFIA was called upon by egg exporters to certify egg products for shipment to 22 countries around the world. The number of importing countries has grown from six countries two years ago as a result of the marketing efforts of Canadian egg processors. The compliance rate for microbiological and quality standards was 97 percent, compared to 92 percent in 1998-1999. A total of 456 million dozen shell eggs were graded in establishments registered by the CFIA. Approximately 97 percent of sampled eggs were found to be compliant with safety, quality and marketplace fairness requirements, compared to 95 percent the previous year.

CFIA staff inspected 1.5 million kilograms of **imported processed egg products**, with a compliance rate of over 99.5 percent, which was consistent with the previous year. The CFIA inspected certified imports of egg products and found a high rate of compliance over recent years. One half million boxes of imported table eggs were inspected resulting in a 99.3 percent compliance rate, compared to 99.8 percent last year. Shipments are inspected for health and safety standards as well as grade compliance. In addition, products are sampled and tested for *Salmonella enteritidis*. The CFIA conducts follow-up investigations on non-compliant products to identify the source of contamination.

Each year the Agency conducts food safety projects based on an assessment of potential high-risk food products. To identify potential hazards, the CFIA reviews the risk assessments conducted by Health Canada, analyzes food safety investigations, food recall data, international information, and current scientific knowledge and assesses the level of control exercised by the industry. Risk-management approaches are designed to have the greatest effect on improving the industry's controls to reduce the level of risk.

3-MCPD in Soya Sauce and Oyster-Flavoured Sauce

A survey of soya and oyster-flavoured sauces in the Canadian market found comparable findings to a 1999 United Kingdom survey that identified high levels of the potential carcinogen 3-monochloropropane-1,2-diol (3-MCPD) in some commercially prepared soya sauces and oyster-flavoured sauces. Based on a health risk assessment from Health Canada, the CFIA worked with industry to implement the Health Canada provisional guideline of 1.0 ppm for the sauces. Imported product was monitored, questionable product was subject to laboratory analysis, and all product was subject to periodic audit. A separate monitoring program for oyster-flavoured sauce was implemented based on the licensing program for fish products.

Follow-up surveys in 2000 showed consistently reduced levels of 3-MCPD in soya and oyster-flavoured sauces. The CFIA continues to monitor the 3-MCPD issues both from domestic and international perspectives.

Bottled Water Project

Data collected over the past three years from assessments of bottled water manufacturers has shown that there is no significant health risk posed by bottled water manufactured in Canada. Recent discoveries of tainted municipal water in Canada have prompted the Agency to increase its monitoring of the safety of bottled water. In the past year, 55 percent of the approximately 225 bottled water establishments in Canada were assessed for compliance with federal regulations. Less than 20 percent of establishments assessed required further improvement in their documentation control and equipment maintenance. The Agency took 128 samples of bottled water at the manufacturing level and analysed against microbiological standards. Laboratory results showed 98 percent of products met the standard and follow-up activity on the remaining products resulted in one recall due to the presence of *Pseudomonas aeruginosa*. A separate sampling (148 products) of domestic and imported bottled water at the retail level was found to be satisfactory.

Labelling and Allergen Controls in the Bakery Sector

The presence of undeclared allergens in bakery products may result in minor to life threatening allergic reactions in persons with food allergies. Although the most commonly known allergen is peanuts, there are several other potential allergens such soya, milk and wheat that may cause adverse reactions.

To promote allergen awareness and evaluate the controls needed to reduce the risk of allergic reactions from bakery products, the CFIA conducted a nationwide random assessment. Information packages were distributed to approximately 1,200 bakeries. The CFIA conducted 107 on-site assessments and initial results indicated that most of the bakery sector was actively applying labelling and allergen controls but additional and better controls were required. Further analysis of the data and follow-up are being conducted.

Strategic Outcome 1.2: Industry adoption of science-based, risk-management practices

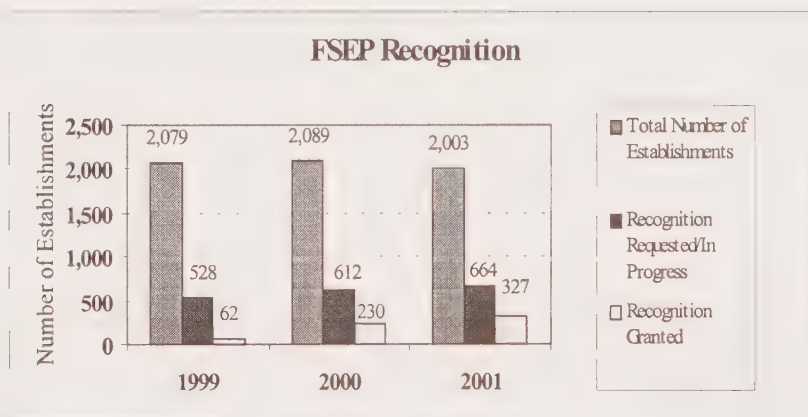
The Agency has developed a number of programs and initiatives that encourage industry adoption of the Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) approach. HACCP science-based, risk-management principles are increasingly being recognized internationally as an excellent way to minimize food safety risks.

More information can be found at:

www.inspection.gc.ca/english/ppc/psps/haccp/haccpe.shtml

HACCP approaches will lead to continuous improvement by industry and will require the modernization of the inspection approach by regulatory authorities. In the case of the CFIA, this has meant modifications to legislation, policy and training. For example, in certain cases, such as the fish processing industry, federal legislation requires the adoption of a HACCP approach. The CFIA's **Quality Management Program (QMP)** is based on HACCP principles and has been mandatory in the Canadian fish-processing sector since 1992. The program has evolved as knowledge and experience have increased among industry personnel and CFIA staff. The QMP evolution continues to be a successful joint effort between the CFIA and industry. The CFIA has been recognized as a world leader in the implementation of mandatory HACCP-based systems in the food industry. In other areas, such as meat and poultry industries, HACCP is currently voluntary, however, the CFIA is progressing towards making HACCP mandatory through legislation. The adoption in other commodity areas, such as dairy and eggs, is currently voluntary.

The **Food Safety Enhancement Program (FSEP)** is a program developed for the agri-food sector. Although most prevalent in meat and poultry establishments, FSEP can also be found in the dairy, honey, eggs and processed fruit and vegetable industries. Since the program's introduction, 664 federally registered establishments have applied for FSEP recognition. To date, 327, or approximately half, received the CFIA's HACCP recognition (See chart below). Progress towards industry recognition has been modest, largely due to the resource intensiveness of the process.



Last year, CFIA resources were focused on reviewing and renewing FSEP plans for federally registered establishments and on preparing the groundwork for the implementation of mandatory HACCP in federally registered meat establishments.

The Canadian meat industry has been a leader in the voluntary implementation of HACCP. During 2000-2001, the CFIA continued to work with the meat and poultry sectors towards finding the best approach for implementing mandatory HACCP.

In the poultry sector, the **Modernized Poultry Inspection Program (MPIP)** has been implemented, on a pilot basis, in eight (13 percent) of the 64 federally registered poultry establishments. This is an addition of one new pilot over the previous year. The CFIA has prepared a regulatory amendment to the *Meat Inspection Regulations* in order to provide the necessary regulatory basis to support mandatory MPIP implementation. The amendment mandates, for the first time, that key information on the health status of animals be forwarded to the slaughterhouse prior to their shipment in order to provide additional information to the veterinarian-in-charge. This will provide an invaluable link with the on-farm food safety programs being implemented. Negotiations with the United States Department of Agriculture on the equivalency of MPIP are ongoing.

Ongoing monitoring by CFIA onsite inspectors of the various MPIP pilots continues to demonstrate that industry employees trained and accredited as 'defect detectors' are as effective in identifying and removing defective carcasses as CFIA inspectors. Furthermore, microbiological tests indicate that MPIP provides the same level of assurance as traditional inspection methods.

Progress has also been achieved in the HACCP-based **Quality Management Programs for Importers (QMPI)** of fish and fish products. More information can be found in the CFIA's 2000-2001 Annual Report available at www.inspection.gc.ca.

In September 2000, to demonstrate the Government of Canada's commitment to food safety, the Minister of Agriculture and Agri-Food announced federal funding, under the Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) Fund, of \$11.4 million for the Canadian Food Safety Adaptation Program (CFSAP). The CFIA administers the program and also provides the scientific and technical support to the industry applicants and the program itself. The CFSAP will share costs with the food industry to support activities that will enable national associations or groups, involved directly or indirectly in the production, marketing, distribution and preparation of food, to develop HACCP-based risk- management strategies, tools, and systems to enhance food safety from 'gate to plate.' The CFSAP is related to the Canadian On-Farm Food Safety Program (COFFSP). The COFFSP, a partnership between the federal government and industry, encourages national primary product associations to develop the strategies and the necessary tools to enable producers to implement on-farm, food safety initiatives consistent with HACCP principles. While the program is administered by the Canadian Federation of Agriculture, the CFIA provides scientific and technical support to the program.

Strategic Outcome 1.3: Food safety emergencies/incidents are contained in a timely and appropriate manner

In an emergency, the Agency's primary goal is to protect consumers. Risks to consumers include unsafe or hazardous levels of microbiological, extraneous material, chemical contaminants, or allergens that have not been declared on food labels. As a part of their ongoing work, Agency staff investigate consumer and trade complaints and respond to food safety enquiries. The Agency plays an important role in investigating and identifying potential food hazards and carrying out laboratory testing to support food safety investigations.

The CFIA's Office of Food Safety and Recall (OFSR) manages food emergency responses including advising the public of recalls. The CFIA's emergency response teams are prepared to act 24 hours a day, seven days a week. While it is industry's role to implement a food recall in a timely and effective manner, the CFIA verifies the effectiveness of the recall. CFIA inspectors check to provide assurance that the recalled product has been removed from the marketplace.

Last year, 370 recalls³ were managed by the OFSR compared to 243 in the previous year. There were 80 recalls resulting from the adoption of a new methodology for the analysis of undeclared milk protein. Undeclared milk protein prompted only 11 recalls the previous year. In 97 percent of the recall situations, the Agency advised the public within 24 hours of a recall decision, a decrease of one percent over the previous year. There were two incidents, creating five recalls, when the notices were not issued within 24 hours due to the need for additional information regarding the details of the products and their distribution.

³ In order to help ensure continued national consistency, the CFIA made minor modifications to its recall calculation methodology.

Strategic Outcome 1.4: Meeting other governments' science-based food safety requirements; and contributing to the development of jointly- agreed operational methods and procedures

Meeting Other Governments' Science-based, Food Safety Requirements

At the time of export, a number of foreign countries require the CFIA to certify that the exported product meets their requirements. For example, with respect to **meat and poultry** destined for export, CFIA staff inspect to verify that it complies with Canadian safety and quality standards and, in some cases, to confirm that additional requirements imposed by the importing countries are being met. Last year, Agency staff inspected 1,480,827 tonnes of meat intended for export to over 100 countries. While the rejection rates are currently not available for all of these exports, the rejection rate for exports to the U.S. was 0.12 percent. This rejection rate is consistent with the low overall rejection rate of 1999.

Meat Exports: Rejection by Importer or by Authorities in Importing Country

	1998	1999	2000
Volume (tonnes)	1,126,584	1,203,528	1,480,827
Rejection by weight (tonnes)	1,042	341	n/a
Rejection rate (percent)	0.09	0.03	n/a

Canadian **dairy products** are also exported to many countries around the world. The CFIA implemented new dairy export procedures last year. Of the shipments presented to CFIA inspectors last year, 76 percent were in compliance with the exporter's documentation and received export certification. Non-compliant shipments were brought into compliance and subsequently certified and exported. The Agency expects that compliance rates will improve as exporters learn to apply the new procedures.

Contributing to the Development of Jointly-Agreed Operational Methods and Procedures

The CFIA is continually maintaining a number of arrangements for various commodities which enhance foreign governments' and industry's awareness and knowledge of Canadian import requirements and Canadian exporters' knowledge of foreign governments' requirements. Last year, the CFIA performed a number of activities involved with the maintenance and further development of an agreement between the European Community and the Government of Canada on Sanitary Measures to protect public and animal health in the trade of live animals and animal products. These included a Joint Management Council meeting and a review of the European Community System.

As well, a number of activities were undertaken by individual commodity groups. For example, the U.S. Food and Drug Administration (USFDA) performed a review of the Fish Products Inspection and Control System as part of the development of an arrangement between our two countries for fish products.

In 2001, the CFIA and the USFDA finalized the Canada-U.S. Action Plan on Food Safety. The Action Plan aims at providing a better understanding between regulators of the two countries' systems to protect consumers. Through more intensive cooperation, the CFIA and the USFDA hope to increase their effectiveness in guarding against food safety risks in both countries and in achieving efficiencies in their systems governing bilateral trade. Subsequently, the initial step in this direction was taken with the agreement on the Action Plan for Microbiological Contaminants which calls for specific information sharing and regulatory cooperation for bilateral trade in many fresh fruits and vegetables. The CFIA places a high priority on expanding the Action Plan to include other areas.

The CFIA works with many other countries to develop jointly agreed standards, codes of practice and other recommendations. The Codex Alimentarius Commission, the designated international food safety standards-setting organization, is a key forum for the discussion and establishment of internationally recognized food standards and codes of practice. Last year, the CFIA worked closely with Health Canada and other departments to represent Canada on 24 Codex Committees. Agency staff assumed the Head of Delegation role for nine of these committees, including the Committee on Food Import and Export Inspection and Certification System, and the Committee on Fish and Fish Products. Canada is the host for the Codex Committee on Food Labelling and chaired the meeting. Recently, international guidelines were adopted for the production, processing, labelling and marketing of organically produced foods. In addition, the CFIA continues to lead a working group to further develop the guideline for labelling of foods derived from biotechnology.

Strategic Outcome 1.5: Deterrence of deceptive practices

The CFIA undertook a number of initiatives to protect consumers from unfair market practices by setting and enforcing standards related to the accuracy of product information appearing on both domestic and imported food products. CFIA inspectors continued to target high-risk products and establishments. The following are examples of projects undertaken by the CFIA.

Olive Oil Adulteration Project

Olive oil is an expensive commodity which can be easily diluted or substituted with cheaper oil(s). Sophisticated and expensive laboratory testing is necessary to detect this illegal practice. Over the past five years, there have been 14 successful prosecutions involving adulterated olive oil, with five cases still before the courts. While laboratory analysis confirms that the violation rate is declining, there remains room for improvement.

Fresh Turkey Project

Last year, before Christmas, the CFIA initiated a project that targeted retail stores and poultry processors carrying or distributing whole turkeys and other whole poultry labelled and/or advertised as being fresh. The Agency's objective was to determine if the product was indeed fresh rather than previously frozen, and, if not, to take appropriate action. CFIA staff conducted 82 store visits throughout Ontario (61 chain stores and 21 independent retailers) and inspected more than 200 lots of turkeys. Fifty-five turkeys were found to be frozen or semi-frozen. In total, six suppliers were found to be non-compliant. Corrective measures were put in place and follow-up action was carried out with the non-compliant producers and distributors. In a similar exercise conducted the following Easter, CFIA staff visited 96 stores to inspect 176 lots of turkeys. Only one lot was found to be non-compliant.

Enforcement Actions

There are several enforcement and compliance actions available in response to non-compliance with CFIA acts and regulations. Prosecution action is recommended for all offences under the acts and regulations administered and/or enforced by the CFIA except when, in accordance with the CFIA's Enforcement and Compliance Policy, it has been determined that compliance can be achieved through more appropriate means, given the particular circumstances of the case. Agency actions may include issuing a warning letter, suspending or withdrawing a licence or registration, returning imported product to the country of origin, restricting or prohibiting the movement of product, or disposing of seized product.

The CFIA had 224 active investigations under the *Canada Agricultural Products Act*, *Fish Inspection Act*, *Food and Drugs Act* and *Meat Inspection Act*. Forty-five prosecutions were initiated resulting in a total of 25 convictions for offences such as selling product that was labelled in a false, misleading or deceptive manner, importing fish without an import licence, and moving detained product without proper authority. Fines assessed by the courts for these convictions totalled \$211,950.

Animal Health

Key Commitment

Protection of the health of animals and control of animal diseases that are transmissible to humans

Canada's animal resource base — including poultry, cattle, swine and sheep — contributes significantly to the nation's economy and Canadians' quality of life.⁴ These animals support the dairy, meat and meat-product industries representing the largest single sector of the Canadian food-manufacturing industry. Millions of Canadians, directly and indirectly, depend upon the dairy and meat and meat-product industries for their livelihoods. The CFIA carries out a number of crucial activities to protect Canada's animal resource base. For example, the Agency works to stop the entry of foreign animal diseases into Canada at international border points. In light of increasing foreign animal-disease threats, particularly foot-and-mouth disease (FMD), this responsibility is more important than ever. The CFIA's effort in mitigating these risks will continue to require a significant resource commitment, particularly when international circumstances call for heightened vigilance and protection.

Animal Health Programs

- Animal Health
- Feed

Within Canada, the Agency controls or eradicates animal diseases, regulates animal feed and, through its testing and surveillance activities, works to prevent the transmission of animal diseases to humans. As well, the CFIA monitors businesses engaged in the international or domestic movement of animals for compliance with regulations pertaining to the humane transportation of animals.

Estimated Business Line Resource Inputs, 2000-2001

Total Expenditures (million):	\$80.0
User-Fee Revenues (million):	\$8.0
Human Resources: (FTE = Full Time Equivalents)	835 FTE

⁴In 1999, there were more than 12 million head of cattle, 12 million swine and 600,000 sheep on over 30,000 farms in Canada.

Accomplishments

Strategic Outcome 2.1: Control the entry into Canada and the domestic spread of regulated animal diseases

Controlling the Entry of Regulated Animal Diseases

CFIA staff, with the assistance of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), inspect imported animals at international border points. As required, the CFIA tests and quarantines the animals, orders the return of animals to their country of origin or the destruction of infected animals.

Guarding against the entry of diseases is a formidable challenge in light of the large numbers of imports. Last year alone, Canada imported 31 million animals and 200,000 embryos and semen doses. In addition, 210,000 feeder cattle were imported from the United States representing an increase of 30,000 from the previous year as a result of refinements to the restricted feeder cattle program.

Of the 31 million animals imported, about 225,000 (0.7 percent) were quarantined, compared to approximately 142,000 the previous year. In addition, 1,000 animals (0.003 percent) were refused entry into Canada. Although the actual number refused entry was higher than the previous year, the total remained very small, affirming that Canada's import controls are consistent with international standards and are respected by exporters.

Under the *Health of Animals Act*, anyone having care or control of an animal must report the presence or suspicion of a reportable disease to the CFIA. Of the 32 diseases listed by the CFIA as reportable when suspected or diagnosed, 24 are exotic to Canada's domestic livestock population. There are disease control and eradication programs in place

Examples of OIE List A and B Diseases

List A

- Foot-and-mouth disease
- Newcastle disease
- Bluetongue
- Swine vesicular disease
- African swine fever
- Sheep pox and goat pox

List B

- Anthrax
- Rabies
- Bovine brucellosis
- Bovine tuberculosis
- Bovine cysticercosis
- Bovine spongiform encephalopathy

for the balance of the diseases.

As Canada is one of the more than 150 member countries of the *Office International des Épizooties* (OIE), the world organization for animal health and international standard-setting, the CFIA reports annually to the OIE on Canada's disease status. The OIE considers List A diseases to be those that have the potential to spread rapidly and to be the most serious in terms of public health and socio-economic consequences. All of the OIE's List A diseases are reportable in Canada and, in 2000, Canada remained free of all List A diseases. Canada's year 2000 report to the OIE is posted at:
http://www.inspection.gc.ca/english/ppc/science/surv/1997oie_e.shtml.

Foot-and-mouth disease is one example of a List A disease. Last year, FMD was not detected in Canada although some other countries, notably the United Kingdom and parts of continental Europe, experienced severe outbreaks that caused billions of dollars in direct losses and associated costs, eroded public confidence, and halted or threatened to halt exports of animals and animal products.

In addition to all 15 List A diseases, several of the OIE's List B diseases are reportable in Canada. List B diseases are defined as transmissible diseases that have serious socio-economic and/or public health importance. Canada is not concerned about several List B diseases as our geography and socio-economic status differs from other OIE member countries.

Internationally there is consensus that bovine spongiform encephalopathy (BSE) or Mad Cow Disease is a significant List B disease. BSE has not been detected in Canada since 1993 when a single case was reported in an imported cow; however, the CFIA continues to be vigilant with an active and intensified control program. Last calendar year, the CFIA examined tissue samples from 995 bovine for BSE, compared to 895 the previous year. Currently, all mature animals presented for slaughter with neurological signs of disease are examined. Although the Agency's surveillance program meets international requirements, the Agency plans to significantly increase testing for BSE. Further, as international requirements change, and countries with a similar health status to Canada's begin to expand their surveillance, Canada will develop and implement comparable BSE surveillance programs.

To increase the CFIA's ability to monitor and report animal diseases, the CFIA is a member of the Canadian Animal Health Network (CAHNet) that links animal disease surveillance partners within Canada.⁵ While the CFIA can provide information on all List A diseases and those List B diseases that are reportable in Canada, it relies on the provinces and its other CAHNet partners for information on the remaining OIE List B and C diseases.

⁵ CAHnet's Web site can be visited at <http://www.cahnet.org/>

Keeping Foot-and-Mouth Disease Out of Canada

Foot-and-mouth disease (FMD) is an extremely serious livestock illness. Last year, FMD outbreaks occurred in the United Kingdom, continental Europe, Taiwan, and in parts of South America. While FMD is not a threat to human health, it can seriously harm cattle, swine, sheep and other cloven-hoofed animals. The virus can spread through the air, in bedding materials and soil, and in meat and animal products fed to susceptible animals.

Foot-and-mouth disease has not occurred in Canada since 1952 thanks to the efforts of federal government departments, provincial veterinary authorities, industry and, since its creation in 1997, the CFIA. Early in 2001, the Agency undertook a number of stringent measures to protect Canada from FMD: disinfectant footbaths for international travellers at all major international airports and seaports, warning signs at airports, a toll-free FMD information line, a national media campaign, additional professional staff to respond to technical inquiries, and by sending six contingents of CFIA staff, primarily veterinarians and inspectors, to the UK to help British officials deal with their FMD outbreak and expand our knowledge regarding FMD.

At ten major airports in Canada, during the period April-May 2001, enhanced control efforts by Agency staff resulted in approximately 14,000 seizures of items such as food products and articles with soil on them, as compared to 5,500 for the comparable period the previous year.

In November 2000, the CFIA collaborated with the American and Mexican authorities in a tripartite response to a simulated outbreak of FMD. The exercise allowed the three countries to practice their respective and collective animal disease emergency response plans. More than 100 CFIA staff, along with provincial government and industry partners, represented Canada in a series of exercises conducted over a 12-month period. The simulation provided the CFIA and its partners with valuable information to help deal with an outbreak of FMD in Canada. The last of these exercises concluded prior to the outbreak of FMD in the UK in February 2001. By March, FMD had spread to France, the Netherlands, and Ireland.

*Note: The report on the FMD simulation exercise can be found at:
<http://inspection.gc.ca/english/anima/heasan/simulation/trirepe.shtml>*

Controlling the Spread of Regulated Animal Diseases

The CFIA targets regulated diseases in livestock and poultry through control or eradication programs. Some of these diseases such as equine infectious anaemia and cysticercosis (*C. bovis*) cannot be eradicated because of environmental or human activity factors, or because they are endemic in wildlife. With respect to those diseases that can be eradicated, the Agency continued its activities last year to eliminate chronic wasting disease (CWD) and scrapie, and monitored the successful eradication of tuberculosis. In 2000-2001, scrapie (a member of the transmissible spongiform encephalopathy or TSE group of diseases that includes BSE and CWD) was identified in 11 sheep flocks (eight in Quebec and three in Manitoba), which resulted in the destruction of 4,194 sheep and 12 goats.

In 1999, 14 flocks (eight in Quebec, two in Ontario, one in Manitoba and three in Saskatchewan) were identified, resulting in the destruction of 3,001 sheep from infected and exposed flocks.

Strategic Outcome 2.2: Control animal diseases that are transmissible to humans

Controlling Zoonotic Diseases (Diseases Transmissible to Humans)

As animals can be carriers of diseases that affect humans, it is critical that the Agency carry out timely and effective surveillance, testing and control activities for zoonotic diseases of concern. For example, rabies and West Nile virus are zoonotic diseases that pose a serious threat to humans. Rabies is transmitted from wildlife to domestic animals and, last year, as part of its rabies program, the CFIA tested animal specimens and found 670 or 7.6 percent of the 8,762 rabies tests conducted to be positive. This represented an increase of 34 percent over the previous year. In each case, the CFIA investigated to determine whether domestic or pet animals had been exposed. Only 7.9 percent of the positive cases were found in domestic livestock and 4.6 percent were in domestic pets.

Most rabies cases involve wildlife, and response and control is the responsibility of agencies other than the CFIA. An increased incidence of rabies among wildlife (also reported in the OIE report) was primarily found in skunks in Manitoba and Saskatchewan, in fox in Northern Ontario, and in raccoons in Ontario and New Brunswick.

(For further information, visit the Province of Ontario's Web site at:

<http://www.mnr.gov.on.ca/MNR/rabies/rabmenu.html> and the province of New Brunswick's site at <http://www.gov.nb.ca/0053/en/issues/rabiesallpos.htm>).

Information on the CFIA's preventive work regarding the West Nile Virus is featured in the Agency's 2000-2001 Annual Report available at www.inspection.gc.ca.

Veterinary Biologics

The CFIA licenses veterinary biologics for use in the prevention, treatment and diagnosis of infectious diseases in animals. When required, the CFIA consults with officials at Health Canada.

Ingredients of animal origin are frequently used in the preparation of veterinary biologics. The CFIA has introduced measures to minimize the risk of transmission of transmissible spongiform encephalopathy (TSE) agents by controlling the source of animals, the species of animal, and nature of animal tissue used in the production of veterinary biologics. For example, manufacturers of vaccines using fetal bovine serum are required to certify that the animals from which the serum has been derived are not infected with

BSE. Manufacturers are also required to seek the CFIA's approval for any changes to their listed sources of material.

Accordingly, CFIA officials licensed 66 new biologics, a significant increase from the 39 products licensed in the previous fiscal year. These changes also led to a decrease in the need for emergency permits. In 2000-2001, the Agency issued 130 permits for emergency or investigational use of vaccines.

The CFIA's Biologics Evaluation Laboratory conducted post-licensing testing of ten percent more veterinary biologics samples than in the previous year. Reports of suspected adverse reactions to veterinary vaccines increased by 48 percent to 1,504, as compared to 1,035 the previous fiscal year. All cases of significant adverse reactions were followed-up. This increase can be attributed to heightened awareness on the part of the public and the availability of the report form on the Web site.

Strategic Outcome 2.3: Meeting other governments' science-based animal health requirements; and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures

Meeting Other Governments' Science-based Animal Health Requirements

The CFIA issues Animal Health export certificates for live animals and animal products destined for export. In addition, Agency staff negotiate export health requirements with other national governments. Through these activities, the Agency plays an important role in ensuring that Canada's animals and animal products meet international standards and the import requirements of other countries.

Last year, 16 million live farm animals were exported, as compared to 20 million during the previous year. The CFIA successfully negotiated 12 new animal health protocols, thus permitting entry of our animals to new markets, and worked to maintain or improve the terms of access to established export markets. This involved visiting foreign countries (e.g. China) and hosting visiting officials of foreign governments (e.g. Iran, Chile). In addition, CFIA officials accompanied the Minister for International Trade to Algeria to sign a veterinary agreement for the export of bovine semen. This led to the initial export of more than 2,000 semen doses to that country.

Contributing to the Development of Jointly-Agreed Operational Methods and Procedures

CFIA representatives, along with representatives from Health Canada, participate in the Organization of Economic Cooperation and Development (OECD) Task Force for the Safety of Novel Foods and Feeds as well as the Codex Alimentarius Commission's Task Force on Animal Feeding. The latter is charged with developing a code of practice for feed manufacturing which will apply to both commercial and on-farm manufacturers of livestock feed and feed ingredients. Canadian representatives chaired a drafting group which characterized undesirable substances and recommended further work in the area of undesirable substances. Last year, the OECD Task Force finalized a consensus document written by the CFIA and Health Canada on the key nutrients and toxicants to be analysed in new canola.

Strategic Outcome 2.4: Compliance of livestock feeds with federal acts, regulations and standards

Regulating Feed

Under the authority of the *Feeds Act*, the CFIA administers a national feed program to verify that livestock feeds manufactured and sold in Canada or imported into Canada are safe, effective and labelled appropriately. Safe feeds help to produce safe meat, milk and eggs. Effective feeds contribute to the production and maintenance of healthy livestock. Last year, the CFIA processed 859 submissions for feed registration or ingredient approval. Of these, 779 or 91 percent of the submissions met regulatory requirements and were approved. The CFIA is proceeding with the next steps in its proposal to license all Canadian manufacturers of medicated animal feeds. In November 2000, the Agency began to work on a comprehensive manual of procedures. This manual will serve as an interpretive guide to accompany the new regulations expected in the near future. The Agency expects that this step will improve compliance with regulations on feed and feed labelling.

Information regarding research efforts to reduce mycotoxin in animal feeds is featured in the CFIA's 2000-2001 Annual Report available at www.inspection.gc.ca.

Regulating Rendering Plants

Rendering plants process some 1.7 million tonnes of inedible animal materials each year, producing a number of products including high-quality protein meal used to manufacture livestock feeds (90 percent) and pet foods (ten percent). This protein meal must be safe in order to prevent the spread of animal diseases such as bovine spongiform encephalopathy (BSE). The CFIA inspects rendering plants and issues permits for them to operate. Last year, in the course of conducting annual inspections, the Agency found all 32 facilities in Canada to be in compliance with the regulatory requirements pertaining to manufacturing and labelling.

Enforcement Actions

In cases of non-compliance with the CFIA's acts and regulations, there are several enforcement and compliance options available to the Agency. These can include: issuing a written warning letter, suspending or withdrawing a license or registration, ordering imported product to be returned to the country of origin, refusing to issue an import or export permit, or issuing a quarantine notice.

In addition, effective June 5, 2000, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* provided the CFIA with the legislative authority to issue monetary penalties for violations of the *Health of Animals Act*, *Plant Protection Act* and their regulations. The Administrative Monetary Penalties system (AMPs) is designed to complement existing enforcement tools. Last year, the CFIA issued 2,544 administrative monetary penalties totalling nearly \$275,000.⁶

In 2000-2001, the CFIA had 205 active investigations under the *Health of Animals Act* and the *Feeds Act*. There were eighteen prosecutions, resulting in eight convictions for offences such as: failing to declare imported animals and animal products, transporting animals in an inhumane fashion, and improperly labelling feed. Fines assessed by the courts for these convictions totalled \$20,750.

⁶Due to information systems limitations, separate data for the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* are unavailable. (See also Plant Protection Business Line).

Plant Protection

Key Commitment

Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases

Canada's plant resource base is crucial to the socio-economic and environmental well-being of all Canadians. The two major economic activities — the forestry industry and the agriculture and agri-food industry — that rely upon this base are among Canada's top five industries.⁷ Millions of Canadians depend upon these industries for their livelihoods.⁸ The 2000-2001 fiscal year was marked by a number of resource-intensive emergency responses and increasing pressures on Agency resources

Plant Protection Programs

- Plant Protection
- Seed
- Fertilizer

The CFIA plays an important role in protecting Canada's plant resource base. Through its surveillance activities at Canada's international border points, the CFIA guards against the entry and spread of pests and diseases from foreign countries. Within Canada, Agency staff work to control or eradicate pests and diseases. These include some viruses, fungi, bacteria, mycoplasmas, nematodes, insects and plants. Lastly, the Agency conducts inspections to verify compliance with safety and product standards for seed and fertilizer.

Some activities within the CFIA's mandate are carried out by certified industry staff or accredited third parties. In these instances, the Agency develops the processes, certifies those who will carry out the activities and audits their delivery. Such is the case with the Canadian Seed Institute and private laboratories accredited for seed testing and diagnostic testing of seed potatoes.

⁷ In 1999, the forestry industry alone accounted for shipments valued at \$70 billion. In the agricultural sector, grain, fertilizer and seed contributed \$9 billion, \$6 billion and \$1 billion respectively.

⁸ In 1999, it was estimated that the forestry industry provided employment, directly and indirectly, to over 877,000 Canadians. The comparable figure for those involved in agriculture and agri-food is over twice that. In fact, the agriculture and agri-food industry is the third largest employer in Canada.

Estimated Business Line Resource Inputs, 2000-2001

Total Expenditures (million):	\$73.0
User-Fee Revenues (million):	\$8.0
Human Resources:	750 FTE
(FTE = Full Time Equivalents)	

Accomplishments

Strategic Outcome 3.1: Control the entry into Canada and domestic spread of regulated plant diseases and pests

Controlling the Entry of Regulated Diseases and Pests

CFIA staff issue permits to Canadian importers of regulated plants and plant products and carry out inspections to confirm compliance with federal acts and regulations. The Agency may ban the importation of certain species of plants and plant products to help control the entry and spread of pests and diseases that could damage Canada's biodiversity and domestic plant resource base. For example, the Asian Long-Horned Beetle, has, so far, been unsuccessful in establishing itself in Canada.

Controlling the Domestic Spread of Regulated Plant Diseases and Pests

Agency staff issue certificates that allow regulated plants and plant products to move across quarantine zones within Canada. This system helps to control the spread of pests and diseases which occur regionally in Canada. In addition, CFIA staff conduct domestic surveys to detect exotic pest introductions, to define the infestation boundaries of regulated pests in certain parts of Canada, and to support eradication programs. Survey information is also used to validate Canada's import requirements and to allow the CFIA to certify exports.

Last year, surveys were conducted for 17 insects and diseases across Canada. The biggest survey challenges for the CFIA were the plum pox virus, the Brown Spruce Longhorn Beetle and potato wart disease. For further information on plant pest surveys, visit the CFIA's plant pest surveillance Web page at:
www.inspection.gc.ca/english/ppc/science/pps/ppshpe.shtml

Plum Pox Virus (PPV) is a serious disease of stone fruit trees including peach, nectarine, plum and apricot trees. It affects fruit quality, size and quantity, often reducing the yield significantly, rendering the fruit unmarketable, and requiring that the infected trees be removed. Until October 1999, when it was first reported in the U.S., PPV was not previously known to occur in North America. In June 2000, the CFIA confirmed the presence of PPV near Niagara-on-the-Lake, Ontario, prompting the Agency to survey principal stone fruit production areas in Canada. The Agency confirmed that PPV was present in Ontario and also in Nova Scotia, where one case was confirmed. Subsequently, the CFIA led an eradication program that included the removal of diseased trees and the establishment of quarantine zones.

The Canadian Forest Service identified **Brown Spruce Longhorn Beetle** to be the causal agent of black, red, white and Norway spruce mortality in Point Pleasant Park in Halifax. This was the first confirmed case of this invasive forest pest in North America. It is believed that the beetle arrived in Canada in solid wood packing material via the port of Halifax. Left unchecked, the beetle could seriously damage Canada's spruce trees, which comprise a very significant part of our forestry industry. In response to this threat, the Agency led an extensive forest survey covering 172 sq. km., established quarantine zones and began a control and eradication program. Approximately 2,500 infested trees in Point Pleasant Park and an estimated 960 trees within a 15 km. radius of the park were incinerated. Survey and eradication activities continue. To date, the beetle has not been detected outside the quarantine zones.

Until recently, **potato wart disease**, a soil-borne fungal disease, was not known to occur in Canada except in Newfoundland and in two isolated locations in northeast Quebec where it is under quarantine control by the CFIA. In October 2000, potato wart disease was confirmed in a portion of a single field of potatoes in Prince Edward Island, a major potato-producing province. The CFIA immediately placed restrictions to contain the disease and initiated surveys to determine its origin and extent. While shipments of potatoes continued as usual from PEI to most domestic and foreign clients, the United States imposed an import ban on all PEI potatoes. After analyzing thousands of samples, inspecting storage bins and potatoes associated with the seed source, Agency staff confirmed that the incidence of potato wart disease that prompted the ban was an isolated finding. The early ban of PEI potatoes by the U.S. was partially lifted in April, 2001⁹.

⁹On August 1, 2001 a new agreement was finalized with the U.S. improving access of PEI potatoes to the U.S. market and replacing mitigative measures such as limited package sizes and the washing and sprout inhibition of potatoes with an extensive surveillance plan.

Regulating the Introduction of Plants with Novel Traits (PNTs)

The CFIA regulates the environmental release of plants with novel traits (PNTs). This involves reviewing applications for confined field trials as well as applications for unconfined environmental release. These reviews are based on environmental risk assessments (ERAs) carried out by the CFIA to determine the potential for each PNT to be a pest. The modified plant is assessed to determine if the modification has altered the plant's original characteristics including weediness, invasiveness, potential impact on biodiversity, and agricultural sustainability.

Until full assessments have been completed, confined field trials provide developers with the opportunity to test PNTs in the environment under controlled conditions that limit chances that they might negatively impact the environment or enter the feed and food systems. When developers apply for confined field trials, they must adhere to specific terms and conditions that include reproductive isolation and post-harvest land use restrictions. CFIA staff inspect both current and post-harvest trial sites for compliance. Instances of non-compliance discovered in 2000 did not present any safety concerns and were corrected by developers after being contacted by the CFIA.

Strategic Outcome 3.2: Meeting other governments' science-based plant protection requirements; and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures

Meeting Other Governments' Science-based Plant Protection Requirements

The CFIA helps assure that Canada's seeds, plant and forestry products meet other countries' import requirements, including being free of quarantine pests that may be of concern to them. This assurance facilitates international trade and helps maintain the excellent international reputation enjoyed by Canadian products.

Last year, the North American Plant Protection Organization (NAPPO) introduced a standard that set out accreditation requirements for individuals who issue phytosanitary certificates. Phytosanitary certificates, which indicate that the import requirements of a foreign country have been met, facilitate the entry of plants into foreign countries. This new standard will help ensure that all individuals in North America issue phytosanitary certificates consistently.

In 2000, CFIA inspectors issued a total of 54,389 phytosanitary certificates. Canada received fewer than 100 notifications from foreign countries that Canadian products did not meet their import requirements. Through negotiations, the majority of these rejected products were allowed entry into the country to which they were originally shipped.

Contributing to the Development of Jointly-Agreed Operational Methods and Procedures

Last year, the Canada-U.S. bilateral work on agricultural biotechnology provided a valuable opportunity for the two countries to gain a better understanding of each other's regulatory systems, setting the stage for greater cooperation in the future. This resulted in a unique agreement that harmonizes, where possible, the regulatory evaluation criteria applied to applications for unconfined environmental release in Canada and the U.S. Details of this bilateral agreement appear on the CFIA Web site at: <http://www.inspection.gc.ca/english/plaveg/pbo/usda01e.shtml>.

CFIA representatives also participated on the NAPPO biotechnology panel to produce a standard to help facilitate the movement of genetically modified commodities between the three NAPPO member countries in a manner that does not contribute to risks to the environment. In addition, through its participation with other biotechnology experts on NAPPO panels, the CFIA has helped build North American capacity in Pest Risk Assessments (PRA), resulting in greater confidence in PRAs done by NAPPO members.

The CFIA continued to work with other Government of Canada organizations, as well as international bodies, to prepare for implementation of requirements pursuant to the Cartagena Protocol on Biosafety. The initiative has resulted in the creation of a model for the Biodiversity Clearing House mechanism as prescribed in the Protocol. This database provides information on the different types of living modified organisms that specific countries have approved.

Strategic Outcome 3.3: Compliance of seed and fertilizer with federal acts, regulations and standards for safety, product and process

Protecting and Improving Canada's Seed Supply

The CFIA and the seed industry are responsible for seed quality in Canada. The CFIA regulates seed, registers seed varieties, and registers seed establishments. As well, it inspects seed imports to verify compliance with Canadian standards and seed exports to confirm that they meet the standards of the importing country. In 1998, in consultation with the CFIA, the industry established the Canadian Seed Institute (CSI). The CFIA now officially accepts CSI's recommendations for the registration of seed establishments and also accepts CSI's recommendations for accreditation of private seed testing laboratories. The CFIA audits CSI's activities that fall within the Agency's responsibility areas and continues to deliver the enforcement and compliance program related to the seed industry. The CFIA conducts audits to determine that the CSI has a quality system in place which meets the CFIA's standards. Over the last year, the Agency has determined that the CSI has in place an acceptable system to conduct quality assessments of authorized importer establishments and recommend the registration of importer establishments.

Sampling, testing for purity and germination, grading and labelling are all performed by industry and monitored by the CFIA and the CSI. The Agency, together with the CSI, oversees an active seed laboratory accreditation program for 44 private labs and 100 analysts providing industry seed-testing services. CFIA inspectors conducted marketplace inspections targeting establishments with poor compliance or those that had been subject to complaints. In 2000, analytical results indicated that 95 percent of pedigreed seed and 85 percent of non-pedigreed seed met standards. Also, analytical results for imported seed for 2000 indicated that 95 percent of these seed lots met standards. These compliance rates are consistent with previous years.

The Canadian Seed Growers' Association (CSGA) is responsible for developing genetic purity standards, regulating pedigreed seed crop production, and for certifying the varietal purity of pedigreed seed crops. In response to applications received by the CSGA, CFIA staff conduct crop inspections to verify varietal purity and the growing conditions of pedigreed seed. Inspection reports completed by CFIA staff are submitted to the CSGA, which, in turn, issues crop certificates indicating compliance with varietal standards. Last year, pedigreed seed was grown in 21,578 fields by 3,875 CSGA pedigreed seed growers. Agency inspectors and CFIA-accredited private crop inspectors conducted these crop inspections encompassing a total of 519,724 hectares and found that only one percent of the inspected acreage failed to meet CSGA standards. (For further information, visit the CSGA Web site at: www.seedgrowers.ca and the CSI Web site at www.csi-ics.com).

Enforcement Actions

In cases of non-compliance with acts and regulations, there are several enforcement and compliance options available to the Agency. These include: issuing a written warning letter, suspending or withdrawing a license or registration, ordering imported products to be returned to the country of origin, refusing to issue an import or export permit, or issuing a quarantine notice. In addition, the Agency may employ its Administrative Monetary Penalties System (AMPs), avoiding the need for a court action. Last year, the CFIA issued 2,544 administrative monetary penalties totalling nearly \$275,000¹⁰.

In 2000-2001, the CFIA conducted 25 active investigations under the *Plant Protection Act*. This resulted in two prosecutions and two convictions, one for failing to declare imported plants and plant products and the other for moving detained product without proper authority. Fines assessed by the courts for these convictions totalled \$12,000. In addition, there were 26 investigations conducted by the CFIA under the *Seeds Act*, resulting in two prosecutions leading to one conviction for selling unregistered seed. The fine assessed by the courts for this conviction was \$2,500.

¹⁰Due to information systems limitations, separate data for the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* are unavailable. (See also, the Animal Health Business Line).

Protecting the Work of Plant Breeders

The CFIA protects the work of plant breeders under the authority of the *Plant Breeders' Rights Act*. After developing a new variety, a plant breeder applies to the CFIA for the right to control the multiplication and sale of the reproductive material of the new variety. To be granted that right, the applicant must demonstrate to the CFIA that the variety under consideration is new, distinct, uniform and stable. The following table provides results with respect to applications received.

Applications from Plant Breeders for Rights Protection

	Applications for Rights Protection*	Approved	Renewals	Agency Revenues for Service
Calendar 2000	405	193	485	\$627,500
Calendar 1999	549	147	362	\$511,000

*Applications for rights protection are not approved for grant of rights until the examination requirements are met. This can take several years to complete depending on the plant species. Therefore, applications filed in a calendar year would not be approved in the same year. The renewals column refers to varieties previously approved for grant of rights that have been renewed during the calendar year.

Protecting and Improving Canada's Fertilizers

The fertilizer industry in Canada generates products worth in excess of \$6 billion. The range of products regulated is wide and includes, among other things: bulk blended fertilizer for the production of agricultural crops, home and garden fertilizers, fertilizers that contain pesticides, supplements such as viable microbial products to improve plant growth or plant yield, recycled products, such as composts and processed sewage, and synthetic chemical products, such as plant growth regulators or soil wetting agents.

Fertilizers imported or produced in Canada are regulated through requirements for registration and/or product standards for safety, efficacy, and labelling. The intent of regulating these products is to verify that the products are safe for human health and the environment, efficacious, and labelled so that they are properly represented in the marketplace. The CFIA monitors all regulated products to determine their adherence to standards and takes appropriate action when product standards are not met.

Last year, the CFIA oversaw sampling and testing under the Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP). This voluntary industry-Government of Canada program involves fertilizer blenders taking samples of their production, sending those samples to accredited laboratories and sharing their analytical results with the CFIA. The Agency compiled the resulting information by blend plant and published blend plant ratings in the Canadian Fertilizer Quality Assurance Report. The majority of CFQAP samples, as

identified in the following table, were found to be in compliance with Canadian regulations. The rate of compliance remained relatively steady, at 84.5 percent. The CFQAP provides an effective monitoring program, while enabling the Agency to redirect resources toward audits of quality control, health and safety issues and complaint investigation.

**Level of Sampling and Industry Compliance Under the
Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP)**

	1997	1998	1999	2000
Samples	3,581	3,483	3,273	2,887*
Industry Compliance (percent)	84.6	82.9	84.4	84.5

* The drop in samples is partly attributable to the variable number of voluntary participants in the CFQAP.

In addition to samples taken by companies under the CFQAP, the Agency monitored the production of bulk blend fertilizer, which is produced at approximately 1,220 plants across Canada. In these plants, CFIA inspectors took some 800 samples to verify their guarantees and found a compliance rate of 83 percent. Some of the samples were taken at facilities that participated in the CFQAP.

CFIA inspectors also took 179 samples of legume inoculants (i.e., nitrogen-fixing bacteria) and pre-inoculated seed and found a 90.7 percent compliance rate. Sampling was targeted at those products that have a higher risk of not meeting quality standards and at products that are new to the marketplace.

Over the past year, CFIA inspectors have taken more than 178 samples of fertilizers and supplements to determine whether regulated products comply with safety standards for heavy metals such as cadmium, arsenic, lead and mercury, and with standards for pathogens such as *Salmonella* and faecal coliform. Products sampled include micronutrient fertilizers, phosphate fertilizers, processed sewage, compost and liming materials. The average rate of compliance across these programs was approximately 89.6 percent. Non-compliant products were detained and, unless they could be brought into compliance, were disposed of by an appropriate method.

Human Resources Management

This year, the Agency launched its renewed HR Strategy to guide the organization's human resource management for the next three years. The *Strategy* has shifted from addressing the needs of an organization in development to one that is implementing and fine-tuning programs and systems which support the work we do. The three strategic objectives contained within this report form the basis for analysis of the Agency's human resource management performance.

Strategic Objective 1: Maintain a Qualified Workforce

The Agency has seen workforce growth of eight percent over the last two years, concentrated primarily in the Scientific & Professional and Technical communities. This increase was necessary to ensure effective service delivery to Canadians and to meet the demands resulting from international crises such as the outbreak of foot-and-mouth disease in Europe in winter 2001.

Approximately \$3.2 million was invested in training, with particular focus on over 80 national scientific and technical training initiatives. Non-technical training was also provided, covering a range of management and employee skill development areas.

Strong expertise in program design and delivery, and program support areas is critical to maintain domestic and international confidence in the CFIA's programs and standards as a greater volume and diversity of products are being traded internationally. The movement towards a multi-commodity approach in program design and delivery, the need for cross-utilization of staff, the shift from hands-on inspection to auditing, and the use of alternative methods of service delivery have resulted in on-going training in a number of key areas. Examples of such training include: Food Safety Enhancement Program, Quality Management Program, Modernized Poultry Inspection Program, Humane Transportation of Animals, Introduction to Audit, Enforcement of CFIA Regulations, and Alternative Dispute Resolution. Due to the increasing complexity of food processing technologies, training in Metal Can Integrity and Programmable Logic Controllers have also been given to support the Agency's food safety mandate. As well, the need to be adequately prepared to address food recalls, plant and animal pest or disease outbreaks has resulted in training in such areas as Emergency Management and Simulations, and Recall Procedures, Roles and Responsibilities.

To ensure staff understand the science behind effective pest and disease control strategies, the current science-based training and development programs are being upgraded.

Associated training includes: Foreign Animal Diseases, Bovine Spongiform Encephalopathies (BSE) Surveillance Program, Grain Elevator Inspections, and Issuance of Phytosanitary Certificates. In addition, Transmissible Spongiform Encephalopathies Workshops are being offered for provincial laboratory diagnosticians and CFIA field veterinarians.

In addition, The Agency continues to work with educational institutions to ensure the most up-to-date science and technology is used in its training programs.

Innovative training methods such as video, CD-ROM, and Intranet tools were utilized to address geographic challenges, operational requirements, and the cost inherent in attending instructor-based training courses.

Strategic Objective 2: Attract and Retain Skilled Employees

To assess the Agency's recruitment and retention needs, a thorough analysis of the 31 occupational groups was conducted resulting in the identification of those occupational groups facing the greatest recruitment and retention challenges in the next five years. Targeted recruitment and retention strategies will be further developed to address the needs of each of these groups.

A total of 209 employees, primarily in the scientific and professional communities, are currently eligible to retire and an additional 779 employees will become eligible to retire by the end of 2005-2006. The potential retirements represent significant challenges that are being addressed through a number of Agency recruitment and retention initiatives.

The following *recruitment initiatives* were developed and/or implemented in 2000-2001:

- A national biotechnology recruitment campaign which yielded 1,400 résumés and led to 45 new hires;
- In partnership with 22 Canadian universities, the CFIA instituted an Officer Training Program which resulted in the hiring of 25 graduates;
- 139 students were hired through co-op and student programs, 26 more than in the previous year;
- In partnership with the Faculty of Veterinary Medicine, St-Hyacinthe, CFIA participated in an initiative to increase the visibility of non-traditional forms of veterinary medicine to attract future graduates; and
- The Agency's Student Internship Program was restructured and now includes a full range of support tools to assist managers in attracting recent graduates into hard to recruit positions.

The Agency developed and launched a Management Succession Program for the Quebec Area to assist ten trainees in the development of their management skills and knowledge.

The Agency undertook joint activities with public and private sector organizations including hosting science fora, establishing a Biotechnology Intern Program and a Biotechnology Resource Management Committee and granting a \$25,000 sponsorship towards the President's Graduate Assistantship Program for two University of Guelph students pursuing graduate studies in specialized scientific fields.

The Agency recognizes that to retain skilled employees, we must foster positive employer/employee relations, good working conditions and competitive salaries. The creation of the Agency brought together inspectors from four ministries. The consolidation of these services into one single agency brought about long-standing, unresolved concerns regarding the classification of inspection positions. This necessitated an extensive review of the work being performed by the Primary Products Inspectors (PI) to ensure appropriate and equitable classification levels. A joint union-management Primary Products Inspector (PI) review was initiated and resulted in movement of the PI group to the Engineering and Scientific Support Group (EG), representing approximately 45 percent of the CFIA workforce.

Although the conversion allowed the Agency to compensate inspection staff for work performed at various levels of complexity, the implementation stage presented challenges for some current staff, due to career progression limitations related to the different technical and non-technical skills needed to move from one commodity to another. This has resulted in employee concerns which are currently being addressed. In addition, the Agency is currently examining a wide range of initiatives to support the conversion exercise including the development of a progressive career management framework.

The CFIA continues to provide a Performance Feedback and Review (PFR) Program to support effective year-round employee/employer communications. In response to feedback received from employees and managers, the PFR process was simplified and communications were enhanced to promote the importance of the program.

The Agency signed its first collective agreements with the Scientific & Analytical group and the Informatics group and began second-round negotiations with PSAC¹¹ and with all three bargaining units of PIPSC.

Strategic Objective 3: Continue to Build a Supportive Work Environment

The Agency is striving to put in place human resource policies, programs and systems that support our business and diverse workforce while providing employees with the appropriate working conditions to do their jobs safely and effectively.

¹¹ As of June 13, 2001 the PSAC bargaining unit and the Agency had ratified the collective agreement and as scheduled, the agreement was signed and took effect Friday July 6th, 2001.

In support of a safe and healthy workplace, an Occupational Health Evaluation Directive has been developed and approved by the National Occupational Safety and Health Committee. Workplace injuries have decreased by nine percent over the past year.

The Agency continues to formally recognize employees for their work accomplishments at the area, local and corporate levels. Last year, 61 CFIA employees were recognized with the President's National Awards. In addition, two CFIA employees received a Treasury Board Secretariat Head of the Public Service Award for 'Excellence in Service Delivery.'

The Francophone representation at the Agency was 26.5 percent, slightly higher than the 23 percent representation in the general Canadian population. The Agency's employment equity (EE) representation increased in all four designated groups (see Table A). The Agency has attempted to increase management awareness of EE issues and encouraged a targeted approach to recruitment of EE groups by a number of means including preparing an Employment Equity and Labour Market Availability Statistical Analysis and an Employment Equity Planning Guide. These tools are expected to aid in the development of Area EE plans to address gaps where they exist.

Table A

Employment Equity Group	Percent of Labour Market Availability (derived from Statistics Canada Census 1996 and 1991 HALS)*	Percent of CFIA Workforce	
		March 31, 2000	March 31, 2001
Women	44.6	40.6	42.2
Aboriginal Peoples	1.7	1.2	1.5
Persons with Disabilities	4.6	2.4	3.4
Visible Minorities	8.6	5.7	6.9

*using a roll-up of Labour Market Availability information for occupational groups within CFIA only

The HR Strategy clearly sets out the human resource direction for the future. By maintaining a focus on our strategic objectives and with the commitment of its workforce, the Agency will continue to respond to the challenges at hand and the growing demand for our services.

Annexes

Annex 1: Pillars Of Our Business

Sound Science: The CFIA's Foundation

As Canada's largest science-based regulatory agency, the CFIA relies upon sound science to support its activities across all three of its business lines. Sound science provides an essential foundation to both the design of programs and ongoing decision-making. Without it, the Agency could not be effective. The Agency's continued scientific credibility at home and abroad rests on its ability to provide expert services and advice. The Agency recognizes that to maintain its credibility in domestic and world markets, it must demonstrate that its science-based approaches are integral and strong. Over the coming years, the CFIA will continue to invest in and strengthen its scientific capacity and infrastructure in order to meet the growing needs of the Agency.

Sound scientific practice also forms the basis of the CFIA's program delivery. As well as providing science advice, scientists in the CFIA's laboratories test and analyze approximately 600,000 samples per year collected by CFIA inspectors. They also perform research in support of Agency programs. The CFIA has almost completed accreditation of all Agency Laboratories to international standards (ISO).

Over the coming years, the Agency will align its existing science advice practices with those outlined in the federal report entitled, *A Framework for Science and Technology Advice: Principles and Guidelines for the Effective Use of Science and Technology Advice in Decision Making*. The Agency will also coordinate a strategic approach in response to the Council of Scientific and Technical Advisors (CSTA) report on Building Excellence in Science and Technology (BEST). Specifically, the Agency will work to implement and integrate the recommendations of the Science Advice for Government Effectiveness (SAGE) and BEST reports into our priority-setting, decision-making and practices for selected broad science reviews within the Agency.

The Agency is also expanding research collaboration. The CFIA is building on existing relationships, such as our collaboration with the Canadian Grain Commission, our joint operation with Health Canada at the Canadian Science Centre for Human and Animal Health in Winnipeg and our agreement with the University of Guelph to establish programs under the newly created Canadian Institute for Food Inspection and Regulation.

The Canadian Institute for Food Inspection and Regulation, launched in January 2000, represents a significant step in collaborative research arrangements. This unique institute is the result of a pilot three-year agreement between the University of Guelph and the CFIA. The Institute has established a committee to identify priorities in regulatory research and the CFIA has established a Regulatory Chair to guide the program.

The Science Evaluation Unit and science committees within the Agency work to strengthen linkages between policy and science advice in decision-making. These committees will be instrumental in fulfilling the needs highlighted in Canada's science strategies, which include placing a high priority on training and responsiveness, developing state-of-the-art laboratories, and taking best advantage of opportunities emerging in the science and technology sectors.

Working Globally: Creating an International Regulatory Framework

International food safety and animal and plant health frameworks provide an essential architecture to govern the international exchange of food, animals and plants. The continued development of a coherent international regulatory framework, which is both science-based and rules-based, benefits Canadians by providing producers with stable markets and consumers with safe and high-quality products. Canadian food and agricultural products are in high demand by consumers around the globe. At home, changing consumer expectations resulted in Canada importing a wide range of products from an ever-increasing number of countries. At the same time, the emergence of new technologies and innovations are creating challenges to the international regulatory system.

The CFIA is a leader in responding to these trends on the international front and invests considerable effort to influence international standard-setting organizations. The CFIA currently manages a number of product-specific bilateral arrangements and protocols in the areas of food safety and animal and plant health. Apart from this network of bilateral arrangements, there are international arrangements and institutions related to food safety, animal health, plant protection, the environment and trade which together comprise the international regulatory framework within which the CFIA operates. Our primary objective is to ensure that this framework, as it relates to the mandate of our organization, is strong, coherent and science-based and comprises a network of individual arrangements which are mutually reinforcing.

To this end, the CFIA, together with Health Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade and other government departments, participates in international fora such as: the United Nations' World Health Organization, the Food and Agriculture Organization, the United Nations Environmental Program, the *Office International des Épizooties*, the International Plant Protection Convention, the Codex Alimentarius Commission, the Organization for Economic Co-operation and Development, the World Trade Organization, North American Free Trade Agreement, Asian-Pacific Economic Cooperation, individual negotiations on the Cartagena Protocol on Biosafety, the Free Trade Area of the Americas, and discussions on food safety and biotechnology at G8 Summits.

Emerging Issue: Biotechnology

The challenges of regulating new products of biotechnology and addressing public questions about how these products are regulated are gaining increased public interest around the world. International discussions that began in the 1980s continue to take place, and the CFIA has been an active participant and leader in these discussions in fora such as the Cartagena Protocol on Biosafety, the Codex Alimentarius Commission, and the International Plant Protection Convention.

As a result of the 2000 Budget, the Government of Canada's commitment to health, safety and the environment has been strengthened by \$30 million a year, a third of which is entrusted to the CFIA to enhance and evolve its safety first approach to regulation. These additional resources will allow CFIA scientists to continue to conduct critical and detailed environmental safety assessments, to enhance inspection and monitoring capabilities, and to further study emerging regulatory questions. Assisting in this process is the CFIA's Biotechnology Task Force, which is working to enhance the CFIA's ability to address these areas, to integrate new knowledge from domestic and international fora, and to hire a highly skilled workforce. This will permit the CFIA's approach to the regulation of products of biotechnology to function in a consistent, coordinated and integrated way.

Over the past year, two bodies established by the Government of Canada carried out significant work to examine the regulatory rules and scientific underpinnings of departments and agencies that regulate products of biotechnology. The Expert Panel of the Royal Society of Canada released its report on the future of food biotechnology in February 2001. The report focused on questions of regulatory capacity, transparency and research needs to improve regulatory decision-making on these future products of biotechnology. The Canadian Biotechnology Advisory Committee, in its study of genetically modified food, commissioned a number of papers and carried out a series of stakeholder consultations, to which CFIA experts were invited to participate. An interim report was released in August 2001.

On April 19, 2001, Canada signed the Cartagena Protocol on Biosafety, a multilateral agreement to regulate movement across international borders of living organisms modified through modern biotechnology. The CFIA played a key role in reviewing the regulatory implications of the Protocol for the Government of Canada and in working with potentially affected stakeholders to address their concerns while at the same time meeting the objectives of the Protocol. As a next step, Canada will consider final ratification of the Protocol based on progress achieved in further international discussions. These discussions are expected to more precisely define a number of provisions, and determine how the Protocol can most effectively be implemented by Canada. The CFIA advanced work on the documentation-related provisions of the Protocol by co-chairing a technical experts' meeting in June 2001 in Montpellier, France. The CFIA also worked to advance capacity-building efforts related to regulating products of biotechnology, which is important both under the Protocol and in other fora, such as Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC).

Annex 2: Financial Tables

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
Vote	2000-2001		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency			
25 Operating Expenditures ⁽¹⁾	274.5	347.3	340.7
30 Capital Expenditures	9.4	18.9	7.6
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	40.8	44.8	44.8
(S) Compensation Payments in accordance with requirements established by Regulations under the Health of Animals Act and the Plant Protection Act and Authorized pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act.	1.5	15.3	15.3
Total Agency	326.2	426.3⁽²⁾	408.4⁽³⁾

Notes:

- (1) Total voted contributions are less than \$250K, therefore included in Operating Expenditures.
- (2) The Agency received additional authorities in the amount of \$100.1M, obtained through the Supplementary Estimates process or via TB Vote 10. They are as follows:
 - a. In Vote 25, the Agency received an additional \$72.8M, primarily as a result of Collective Bargaining (\$11.6M), the Interim Funding submission (\$26.5M), Program Integrity (\$17.7M), funding for Biotechnology (\$7.8M), and funding for Residue Testing (\$5.3M);
 - b. In Vote 30, an amount of \$9.5M was carried forward from the previous fiscal year;
 - c. An additional \$4.0M for the increase in costs towards the Employee Benefit Plan; and
 - d. An increase of \$13.8M in Statutory Compensation Payments. These costs have escalated dramatically in recent years due to serious outbreaks in Scrapie, Cysticercus Bovis and Equine Infectious Anemia; and most noticeably, in the past 2 years, Chronic Wasting Disease in the province of Saskatchewan.
- (3) Does not include services provided without charge by other Government departments.

Table 2 - Comparison of Total Planned to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending			
Safe Food, Market Access and Consumer Protection	2000-2001		
	Planned	Authorities	Actual
FTE's	4,360	4,678	4,543
Operating	315.1	391.6	385.0
Capital	9.4	18.9	7.6
Grants & Contributions (1)	1.7	15.8	15.8
Total Gross Expenditures	326.2	426.3	408.4
Less:			
Respendable Revenues	47.8	52.8	52.8
Total Net Expenditures	278.4	373.5	355.6
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	(0.5)	(0.2)	(0.2)
Cost of services provided by other departments	<u>25.3</u>	<u>28.7</u>	<u>30.7</u>
Net Cost of the Program	303.2	402.0	386.1

Note: (1) Includes statutory compensation payments.

Table 3 - Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)					
Safe Food, Market Access and Consumer Protection	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	2000-2001		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	335.0	379.0	326.2	426.3	408.4
Total	335.0	379.0	326.2	426.3	408.4⁽¹⁾

Notes:

(1) Does not include services provided without charge by other Government departments.

Table 4 - Revenue

Revenues (\$ millions)		2000-2001			
		Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	Planned Spending	Total Actual Authorities
Respendable Revenues		49.7	50.9	47.8	52.8
Non-Respendable Revenues		1.1	0.4	0.5	0.2
Total Revenues		50.8	51.3	48.3	53.0

Table 5 - Statutory Payments

Statutory Payments (\$ millions)		2000-2001			
		Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	Planned Spending	Total Actual Authorities
Canadian Food Inspection Agency		3.4	3.9	1.5	15.3
Total Statutory Payments		3.4	3.9	1.5	15.3

Table 6 - Transfer Payments

Contributions (\$ millions)					
Safe Food, Market Access and Consumer Protection			2000-2001		
	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Contribution to the provinces in accordance with the Rabies Indemnification Regulations and the Anthrax Indemnification Regulations of the Governor in Council of amounts not exceeding two-fifths of the amounts paid by the provinces to owners of animals dying as a result of rabies or anthrax infection.	0.0	0.0	0.1	0.1	0.1
Contributions in support of those initiatives that contribute to the improvement, advancement and promotion of the federal inspection system.	0.0	0.1	0.1	0.4	0.4
Total Contributions	0.0	0.1	0.2	0.5	0.5

Table 7 - Capital Projects

Capital Spending by Business Line (\$ millions)					
	2000-2001				
	Actual 1998-1999	Actual 1999-2000	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Food Inspection Agency	5.5	4.5	9.4	18.9	7.6
Total Capital Spending	5.5	4.5	9.4	18.9⁽¹⁾	7.6

Notes:

- (1) Increase in Authorities was caused by a carry forward from 1999-2000 in the amount of \$9.3M and a transfer of resources from Health Canada in the amount of \$0.2M.

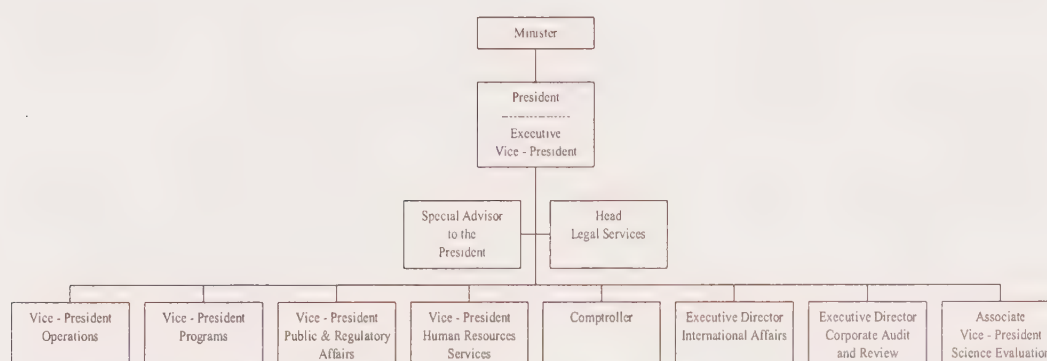
Annex 3: Agency Organization

CFIA's headquarters is in the National Capital Region. The Agency manages the delivery of its mandate through four operational areas - which collectively cover the entire country. Reporting to the area offices are 18 regional offices, 185 field offices, hundreds of offices in non-government establishments (i.e., processing facilities). CFIA also has 21 laboratories and research facilities across the country.

The Agency's workforce is comprised of over 4,800 highly-trained employees including highly trained front-line inspectors, veterinarians, scientists, support staff, computer systems specialists, communications experts and managers.

The CFIA is led by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Canadian Food Inspection Agency Organizational Structure



Annex 4: Other Information

Contacts for Further Information

For more information or additional copies of this publication, you can write to us or send a fax to the Canadian Food Inspection Agency office in your area.

Or you can visit our Web site at: www.inspection.gc.ca

AREA CONTACTS

Western

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
620 Royal Ave., Suite 101
New Westminster, BC V3M 1J2
Telephone: (604) 666-6513
Fax: (604) 666-1261

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
269 Main St., Rm 613
Winnipeg, MB R3C 1B2
Telephone: (204) 983-2200
Fax: (204) 984-6008

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
220-4th Ave. S.E., Rm. 654
Calgary, AB T2G 4X3
Telephone: (403) 292-4301
Fax: (403) 292-5707

Quebec

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
2001 University St., Rm. 746C
Montreal, Que. H3A 3N2
Telephone: (514) 283-8888
Fax: (514) 496-4699

Ontario

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
174 Stone Rd. W.
Guelph, ON N1G 4S9
Telephone: (519) 837-9400
Fax: (519) 837-9783

Atlantic

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
1081 Main St. 5th Floor
P.O. Box 6088
Moncton, N.B. E1C 8R2
Telephone: (506) 851-3331
Fax: (506) 851-2911

Annex 5: Legislation Administered and Associated Regulations

The CFIA, which reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food, is responsible for the administration and enforcement of the following:

Acts

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act	S.C. 1995, c. 40
Canada Agricultural Products Act	R.S., c. 20 (4th supp)
Canadian Food Inspection Agency Act	S.C., 1997, c. 6
Consumer Packaging and Labeling Act ¹²	R.S., c. C-38
Feeds Act	R.S. 1985, c. F-9
Fertilizers Act	R.S., 1985, c. F-10
Fish Inspection Act	R.S., 1985, s. F-12
Food and Drugs Act ¹³	R.S., c. F-27
Health of Animals Act	S.C. 1990, c. 21
Meat Inspection Act	R.S., c. 25, (1st supp.)
Plant Breeders' Rights Act	S.C. 1990, c. 20
Plant Protection Act	S.C. 1990, c. 22
Seeds Act	R.S., c. S-8

Orders

Golden Nematode Order
Reportable Diseases Orders
Seeds Variety Order
Weed Seeds Order

Ministerial Notices

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

¹² The CFIA is responsible for only the administration and enforcement of those provisions of the *Consumer Packaging and Labelling Act* as they relate to food as defined in the *Food and Drugs Act* (SI/99-34; P.C. 1999-534)

¹³ The CFIA is responsible for enforcement and administration of food (par. 11(3)(a) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*), other than provisions related to public health, safety or nutrition (par. 11(3)(b) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*).

Regulations

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations
Anthrax Indemnification Regulations
Egg Regulations
Eggplants and Tomatoes Production (Central Saanich) Restriction Regulations
Compensation for Destroyed Animals Regulations
Consumer Packaging and Labeling Regulations
Dairy Products Regulations
Export Inspection & Certification Exemption Regulations
Feeds Regulations, 1983
Fertilizers Regulations
Fresh Fruit and Vegetable Regulations
Fish Inspection Regulations
Food and Drug Regulations
Hatchery Exclusion Regulations
Health of Animals Regulations
Honey Regulations
Honeybee Importation Prohibition Regulations
Licensing and Arbitration Regulations
Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations
Maple Products Regulations
Meat Inspection Regulations, 1990
Plant Breeders' Rights Regulations
Plant Protection Regulations
Potato Production and Sale (Central Saanich) Restriction Regulations
Processed Egg Regulations
Rabies Indemnification Regulations
Processed Products Regulations
Reportable Diseases Regulations
Seeds Regulations

Statutory Reports

Parliament requires that the following reports be tabled: CFIA Annual Report and CFIA Corporate Business Plan (at least once every five years).

Règlements

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
 Règlement d'indemnisation relatif à l'anthrax
 Règlement sur les oeufs
 Règlement sur la production d'aubergines et de tomates (Central Saanich)
 Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux
 Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation
 Règlement sur les produits laitiers
 Règlement exemptant certains animaux de l'inspection et du certificat d'exportation
 Règlement de 1983 sur les semences
 Règlement sur les engrais
 Règlement sur les fruits et légumes frais
 Règlement sur l'inspection du poisson
 Règlement sur les aliments et drogues
 Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir
 Règlement sur la santé des animaux
 Règlement interdisant l'importation des abeilles domestiques
 Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
 Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille
 Règlement sur les produits de l'étable
 Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes
 Règlement sur la protection des obtentions végétales
 Règlement sur la protection des végétaux
 Règlement visant à restreindre la production et à interdire la vente de pommes de terre (Central Saanich)
 Règlement sur les oeufs transformés
 Règlement d'indemnisation relatif à la rage
 Règlement sur les produits transformés
 Règlement sur les maladies déclarables
 Règlement sur les semences

Rapports législatifs

Le Parlement exige le dépôt des rapports suivants : Rapport annuel de l'ACIA et Plan d'entreprisede l'ACIA (au moins tous les cinq ans).

Annexe 5 : Lois administrées et règlements connexes

L'ACIA, qui rend compte au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, assume la responsabilité de l'exécution des lois et règlements suivants :

Lois

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires

en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Loi sur les produits agricoles au Canada

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection

des aliments

Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits

de consommation¹²

Loi sur les semences

Loi sur les engrais

Loi sur l'inspection du poisson¹³

Loi sur les aliments et drogues¹³

Loi sur la santé des animaux

Loi sur l'inspection des viandes

Loi sur la protection des obtentions végétales

Loi sur la protection des végétaux

Loi sur les semences

L.R., ch. S-8

L.C. de 1990, ch. 22

L.C. de 1990, ch. 20

L.R., ch. 25, (1^{er} suppl.)

L.C. de 1990, ch. 21

L.R., ch. F-27

L.R., de 1985, art. F-12

L.R., de 1985, ch. F-10

L.R. de 1985, ch. F-9

L.R., ch. C-38

L.C., de 1997, ch. 6

L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

L.C. de 1995, ch. 40

Avis ministériels

Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Ordonnance sur les graines de mauvaises herbes

Ordonnance sur les variétés de semences

Ordonnance sur les maladies à déclarer

Ordonnance sur le nématode doré

Ordonnances

¹² L'ACIA est responsable uniquement de l'administration et de l'exécution des dispositions de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation en ce qu'elles ont trait aux aliments au sens de la Loi sur les aliments et drogues (SI 99-34; P.C. 1999-534)

¹³ L'ACIA est responsable de l'exécution et de l'administration des dispositions relatives aux aliments (al. 11(3)a) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la salubrité ou la nutrition (al. 11(3)b) de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments).

Annexe 4 : Renseignements additionnels

Personnes-ressources

Pour plus de renseignements ou pour obtenir des exemplaires supplémentaires de la présente publication, vous pouvez nous écrire ou nous envoyer une télécopie au Bureau de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de votre région.

Vous pouvez aussi consulter notre site Web à l'adresse suivante : www.inspection.gc.ca

BUREAUX DANS LES SECTEURS OPÉRATIONNELS

Québec

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
2001, rue University, pièce 746C
Montréal (Québec) H3A 3N2
Téléphone : (514) 283-8888
Télécopieur : (514) 496-4699

Ontario

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
174, chemin Stone Ouest
Guelph (Ont.) N1G 4S9
Téléphone : (519) 837-9400
Télécopieur : (519) 837-9783

Atlantique

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
1081, rue Main, 5^e étage
Boîte postale 6088
Moncton (N.-B.) E1C 8R2
Téléphone : (506) 851-3331
Télécopieur : (506) 851-2911

Ouest

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
620, avenue Royal, pièce 101
New Westminster (C.-B.) V3M 1J2
Téléphone : (604) 666-6513
Télécopieur : (604) 666-1261

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
269, rue Main, pièce 613
Winnipeg (Man.) R3C 1B2
Téléphone : (204) 983-2200
Télécopieur : (204) 984-6008

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection
des aliments
220-4th Ave. S.E., pièce 654
Calgary (Alb.) T2G 4X3
Téléphone : (403) 292-4301
Télécopieur : (403) 292-5707

Annexe 3 : Organisation de l'Agence

Le bureau principal de l'ACIA se trouve dans la région de la capitale nationale. L'Agence gère l'exécution de son mandat par l'intermédiaire de quatre secteurs opérationnels - lesquels couvrent l'ensemble du pays. Sous la direction des secteurs opérationnels, on retrouve 18 bureaux régionaux, 185 bureaux locaux, des centaines de bureaux situés dans des établissements non gouvernementaux (c.-à-d., des installations de transformation). L'ACIA compte également 21 laboratoires et installations de recherche dans tout le pays. L'Agence a plus de 4 800 employés; parmi ce personnel très qualifié, elle compte des inspecteurs travaillant sur le terrain, des vétérinaires, des chercheurs, du personnel de soutien, des spécialistes de l'informatique, des experts-conseils en communications et des gestionnaires.

L'ACIA est dirigée par un président qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Agence canadienne d'inspection des aliments Structure organisationnelle

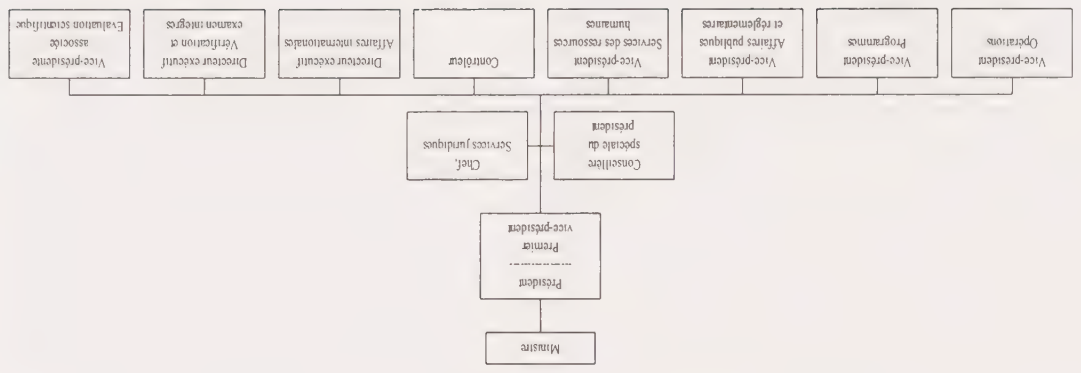


Tableau 6 - Paiements de transfert

Contributions (en millions de dollars)					
Salubrité des aliments, Accès aux marchés et Protection des consommateurs					
2000-2001					
	Réel	Réel	Dépenses	Total des	Réel
	1998-1999	1999-2000	prévues	autorisations	
Contributions aux provinces versées					
conformément au Règlement					
d'indemnisation relatif à la rage					
et au Règlement d'indemnisation					
relatif à l'anthrax pris par le gouvernement en					
conseil pour les montants accordés par les					
provinces aux propriétaires des animaux					
décédés à la suite d'une infection par la					
rage ou le charbon.	0,0	0,0	0,1	0,1	0,1
Contributions à l'appui des					
projets qui contribuent à l'amélioration,					
au perfectionnement et à la					
promotion du système d'inspection	0,0	0,1	0,1	0,4	0,4
du gouvernement fédéral					
Total des contributions	0,0	0,1	0,2	0,5	0,5

Tableau 7 - Projets d'immobilisations

Dépenses en immobilisations par secteur d'activité (en millions de dollars)					
2000-2001	<u>Réel</u>	<u>Réel</u>	<u>Dépenses</u>	<u>Total des</u>	<u>Réel</u>
	1998-1999	1999-2000	prévues	autorisations	
	Agence canadienne d'inspection				
	des aliments				
	5,5	4,5	9,4	18,9	7,6
Total des dépenses en immobilisations					
	5,5	4,5	9,4	18,9	7,6

Remarque :

(1) L'augmentation des autorisations résulte d'un report de l'exercice de 1999-2000 au montant de 9,3 M \$ et d'un transfert de ressources de Santé Canada au montant de 0,2 M \$.

Tableau 4 - Recettes

Recettes (en millions de dollars)					
2000-2001	Rél	Rél	Dépenses prévues	Total des autorisations	Rél
	49,7	50,9	47,8	52,8	52,8
Recettes disponibles					
Recettes non disponibles	1,1	0,4	0,5	0,2	0,2
Total des recettes	50,8	51,3	48,3	53,0	53,0

Tableau 5 - Paiements législatifs

Paiements législatifs (en millions de dollars)					
2000-2001	Rél	Rél	Dépenses prévues	Total des autorisations	Rél
	1998-1999	1999-2000			
Secteurs d'activité					
Agence canadienne d'inspection des aliments	3,4	3,9	1,5	15,3	15,3
Total des paiements législatifs	3,4	3,9	1,5	15,3	15,3

Tableau 3 - Comparaison chronologique des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles

Comparaison chronologique des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en millions de dollars)					
Salubrité des aliments, Accès aux marchés	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total des	Réel
	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2000-2001	2000-2001
et Protection des consommateurs					
Agence canadienne d'inspection des aliments					
	335,0	379,0	326,2	426,3	408,4
Total	335,0	379,0	326,2	426,3	408,4 ⁽¹⁾

Remarque :

(1) N'inclut pas les services fournis sans frais par les autres ministères du gouvernement.

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles			
2000-2001	Salubrité des aliments, Accès aux marchés et Protection des consommateurs		
	Prévues	Autorisations	Réelles
<hr/>			
ETP	4 360	4 678	4 543
Dépenses de fonctionnement	315,1	391,6	385,0
Dépenses en capital	9,4	18,9	7,6
Subventions et contributions (1)	1,7	15,8	15,8
Total des dépenses brutes	326,2	426,3	408,4
<hr/>			
Moins :			
Recettes disponibles	47,8	52,8	52,8
Total des dépenses nettes	278,4	373,5	355,6
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	(0,5)	(0,2)	(0,2)
Coûts des services fournis par les autres ministères	25,3	28,7	30,7
Coût net du programme	303,2	402,0	386,1

Remarque : (1) Inclut les paiements d'indemnités législatives.

Annexe 2 : Tableaux financiers

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Agence canadienne d'inspection des aliments	2000-2001		
		Dépenses prévues	Total des autorisations	Réel
Agence canadienne d'inspection des aliments	25 Dépenses de fonctionnement (1)	274,5	347,3	340,7
	30 Dépenses en capital	9,4	18,9	7,6
	(S) Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	40,8	44,8	44,8
	(S) Versements d'indemnités conformément aux exigences établies par les règlements découlant de la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux et autorisés en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	1,5	15,3	15,3
Total pour l'Agence		326,2	426,3(2)	408,4(3)

Remarques :

- 1 Les contributions approuvées totales sont inférieures à 250 K \$, par conséquent elles sont incluses dans le crédit pour dépenses de fonctionnement.
- 2 L'Agence a obtenu des autorisations additionnelles totalisant 100,1 M \$ par l'entremise du processus du Budget supplémentaire des dépenses ou au moyen d'un crédit 10 du Conseil du Trésor. Ces sommes se répartissent comme suit :
 - a. au titre du crédit 25, l'Agence a reçu un montant additionnel de 72,8 M \$, principalement par suite de la négociation de la convention collective (11,6 M \$), d'une présentation relative au plan de financement provisoire (26,5 M \$), de l'intégrité des programmes (17,7 M \$), du financement au titre de la biotechnologie (7,8 M \$) et du financement relatif aux épreuves visant à détecter la présence de résidus (5,3 M \$);
 - b. au titre du crédit 30, un montant de 9,5 M \$ a été reporté du précédent exercice;
 - c. un montant additionnel de 4,0 M \$ pour l'augmentation des coûts relatifs au Régime d'avantages sociaux des employés;
 - d. une augmentation de 13,8 M \$ pour les paiements compensatoires statutaires. Ces coûts ont grimpé en flèche ces dernières années en raison de flambées de la tremblante, de la cysticercose bovine et de l'anémie infectieuse des équidés et, de façon encore plus spectaculaire depuis deux ans, de l'encéphalopathie des cervidés dans la province de la Saskatchewan.
3. Ne comprend pas les services fournis sans frais par les autres ministères.

Groupe de travail sur la biotechnologie pour l'aider à aborder ces questions, à intégrer les nouvelles connaissances qui émergent des forums nationaux et internationaux et à engager une main-d'œuvre hautement qualifiée. Ces efforts permettront à l'ACIA de faire en sorte que son approche de la réglementation des produits de la biotechnologie fonctionne suivant un mode cohérent, coordonné et intégré.

Durant l'année, deux organismes mis sur pied par le gouvernement canadien ont mené des travaux d'enquête visant à examiner les dispositions réglementaires et les justifications scientifiques des ministères et organismes qui réglementent les produits de la biotechnologie. Le Groupe d'experts de la Société royale du Canada a déposé son rapport sur l'avenir de la biotechnologie alimentaire en février 2001. Le rapport portait principalement sur les questions de pouvoir de réglementation, de transparence et sur les besoins en matière de recherche visant à améliorer le processus décisionnel en ce qui concerne les futurs produits de la biotechnologie. Le Comité consultatif canadien sur la biotechnologie, dans le cadre de son analyse des aliments génétiquement modifiés, a commandé des études et effectué un certain nombre de consultations auprès d'intervenants auxquels les experts de l'ACIA ont été invités à participer. Un rapport provisoire a été présenté en août 2001.

Le 19 avril 2001, le Canada a signé le Protocole de Carthagène sur la biosécurité, un accord multilatéral visant à réglementer les mouvements transfrontaliers des organismes vivants modifiés au moyen de la biotechnologie moderne. L'ACIA a joué un rôle de premier plan en examinant les répercussions sur le plan réglementaire du Protocole du gouvernement du Canada et en collaborant avec des intervenants susceptibles d'être visés afin de répondre à leurs préoccupations tout en respectant les objectifs du Protocole. À l'étape suivante, le Canada envisagera de ratifier le Protocole en s'appuyant sur les progrès réalisés lors des discussions qui devraient permettre de définir plus précisément un certain nombre de ses dispositions et de décider quelle serait la manière la plus efficace de le mettre en oeuvre au Canada. L'ACIA a fait progresser les travaux en ce qui concerne les dispositions relatives à la documentation du Protocole en assurant la coprésidence d'une réunion d'experts techniques tenue en juin 2001 à Montpellier, en France. L'ACIA s'est également employée à faire avancer les efforts visant à se doter de pouvoirs de réglementation en ce qui concerne les produits de la biotechnologie, cet aspect revêtant une certaine importance à la fois pour le Protocole et dans d'autres instances, comme celui de la Coopération économique de l'Asie-Pacifique (APEEC).

L'ACIA est un chef de file en ce qui concerne ces tendances à l'échelle internationale et elle investit des efforts considérables en vue d'influencer les organismes de normalisation. Actuellement, l'ACIA administre un certain nombre d'accords bilatéraux sur certains produits particuliers et des protocoles dans le domaine de la salubrité des aliments et de la santé des animaux et des végétaux. En plus de ce réseau d'accords bilatéraux, il existe des accords internationaux et des institutions axés sur la salubrité des aliments, la santé des animaux, la protection des végétaux et de l'environnement et les échanges commerciaux qui réunis constituent le cadre réglementaire international au sein duquel l'Agence exerce ses activités. Notre principal objectif est de faire en sorte que ce cadre de travail, étant donné ses liens avec le mandat de notre organisation, soit rigoureux, cohérent et fondé sur des données scientifiques et de voir à ce qu'il comprenne un réseau d'ententes individuelles qui se renforcent mutuellement.

À cet égard, l'ACIA, de concert avec Santé Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et d'autres ministères du gouvernement participent à divers forums internationaux, notamment : l'Organisation mondiale de la Santé, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'Office international des épizooties, la Convention internationale pour la protection des végétaux, la Commission du Codex Alimentarius, l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'Organisation mondiale du commerce, l'Accord de libre-échange nord-américain, la Coopération économique Asie-Pacifique, les négociations individuelles sur le Protocole de Carthagène sur la biosécurité, la Zone de libre-échange des Amériques, ainsi que les discussions sur la salubrité des aliments et la biotechnologie lors des sommets du G8.

Les nouvelles questions : la biotechnologie

Les défis que pose la réglementation des nouveaux produits de la biotechnologie et les questions du public au sujet de la manière dont ces produits sont réglementés commencent à susciter de plus en plus d'intérêt dans tous les pays. Des pourparlers ayant commencé dans les années 1980 se poursuivent toujours, et l'ACIA est un participant actif et un chef de file dans les discussions qui se déroulent dans ces divers forums comme celui du Protocole de Carthagène sur la biodiversité, la Commission sur le Codex Alimentarius et la Convention internationale sur la protection des végétaux.

Dans le Budget 2000, le gouvernement du Canada a renouvelé son engagement à l'égard de la santé, la sécurité et l'environnement en débloquant une somme de 30 millions de dollars par année dont le tiers est mis à la disposition de l'ACIA afin de lui permettre d'améliorer et de perfectionner son approche de la réglementation qui privilégie la sécurité. Ces ressources additionnelles permettront aux chercheurs de l'Agence de continuer à effectuer des évaluations environnementales essentielles et détaillées, d'améliorer leurs capacités d'inspection et de surveillance et de pousser l'étude de nouvelles questions réglementaires. Dans ce processus, l'ACIA peut compter sur son

L'Agence intensifiera par ailleurs la collaboration dans le domaine de la recherche. Elle tirera parti des relations déjà bien amorcées, comme sa collaboration avec la Commission canadienne des grains relativement aux activités biotechnologiques, son partage avec Santé Canada de la direction du Centre scientifique canadien de santé humaine et animale de Winnipeg et son entente avec l'Université de Guelph pour mettre sur pied des programmes sous l'égide du tout nouvel Institut canadien pour l'inspection des aliments et la réglementation.

L'Institut canadien pour l'inspection des aliments, fondé en janvier 2000, représente un grand pas en avant dans le domaine des ententes de collaboration en matière de recherche. Cet institut unique en son genre est le résultat d'un projet pilote de trois ans entre l'Université de Guelph et l'ACIA. L'Institut a mis sur pied un comité chargé de déterminer les priorités de la recherche en matière de réglementation, et l'ACIA a créé une chaire de réglementation pour assurer l'orientation du programme.

L'unité d'évaluation scientifique et les comités scientifiques de l'Agence s'emploient à renforcer les liens qui existent entre la politique et les conseils scientifiques lors de la prise de décisions. Ces comités joueront un rôle essentiel dans la satisfaction des besoins ayant été mis en relief dans les stratégies du Canada dans le domaine scientifique, lesquels consistent notamment à accorder une priorité élevée à la formation et à la réceptivité, à mettre sur pied des laboratoires de pointe, et à tirer le meilleur parti possible des occasions qui se présentent dans les secteurs de la science et de la technologie.

Ouvrer à l'échelle de la planète en créant un cadre réglementaire international

Les cadres de travail internationaux en matière de salubrité des aliments et de santé des végétaux et des animaux fournissent une architecture essentielle en vue de réglementer les échanges d'aliments, d'animaux et de végétaux dans le monde. Le perfectionnement continu d'un cadre réglementaire international cohérent, ayant à la fois un fondement scientifique et réglementaire, comporte des avantages pour les Canadiens en offrant aux producteurs des marchés stables et aux consommateurs des produits sans risque et de grande qualité. Les produits alimentaires et agricoles canadiens jouissent d'une grande popularité auprès des consommateurs du monde entier. Au pays, l'évolution dans les goûts des consommateurs a incité le Canada à importer un vaste éventail de produits en provenance d'un nombre croissant de pays exportateurs. Par ailleurs, l'émergence de nouvelles technologies et d'innovations comporte des défis pour le système réglementaire international.

Annexes

Annexe 1 : Les piliers de nos activités

La crédibilité de l'ACIA repose sur des principes scientifiques éprouvés

À titre de plus important organe de réglementation canadien à fondement scientifique, l'ACIA s'appuie sur des principes scientifiques éprouvés pour réaliser ses activités dans trois grands secteurs. La conception de programmes et la prise de décisions reposent essentiellement sur ces principes scientifiques éprouvés. Sans cette crédibilité scientifique, l'Agence perdrait toute efficacité. La crédibilité scientifique de l'Agence au pays et à l'étranger dépend de son aptitude soutenue à fournir des services experts et des avis scientifiques. L'Agence reconnaît que pour conserver cette crédibilité sur les marchés nationaux et mondiaux, elle doit démontrer que ses méthodes scientifiques sont intégrées et inattaquables. Durant les années à venir, l'ACIA continuera de valoriser et de renforcer sa capacité et son infrastructure scientifiques en vue de satisfaire aux besoins croissants de l'Agence.

La réalisation des programmes de l'ACIA s'appuie également sur des méthodes scientifiques éprouvées. En plus de fournir des conseils scientifiques, les chercheurs qui oeuvrent dans les laboratoires de l'Agence procèdent chaque année à des essais et à des analyses d'environ 600 000 échantillons prélevés par les inspecteurs de l'ACIA. Par ailleurs, ils se livrent à des recherches à l'appui des programmes de l'Agence. L'ACIA s'emploie à obtenir l'accréditation de tous ses laboratoires selon les normes internationales (ISO).

Au cours des années à venir, l'Agence alignera ses pratiques actuelles en matière d'avis scientifiques sur celles qui sont décrites dans le rapport fédéral intitulé *Cadre applicable aux avis en matière de science et de technologie : Principes et lignes directrices pour une utilisation efficace des avis relatifs aux sciences et à la technologie dans le processus décisionnel du gouvernement*. En outre, l'Agence coordonnera une démarche stratégique en réponse au rapport du Conseil d'experts en sciences et en technologie (CEST) intitulé *Vers l'excellence en sciences et en technologie (VEST)*. En particulier, l'Agence s'efforcera d'appliquer et d'intégrer les recommandations du rapport sur les *Aviss scientifiques pour l'efficacité gouvernementale* (ASEG) et du rapport VEST dans la formulation de ses priorités, dans son processus décisionnel et dans les méthodes qu'elle emploie pour procéder à certains examens scientifiques généraux à l'intérieur.

santé et sécurité au travail a développé et approuvé une Directive nationale sur les examens de santé. Les accidents du travail ont diminué de neuf pour cent au cours de l'année dernière.

L'Agence continue de reconnaître les réalisations professionnelles de ses employés au niveau régional, local et à l'échelle de l'entreprise. L'année dernière, l'ACIA a décerné le prix d'excellence national du président à 61 employés. Par ailleurs, deux employés de l'ACIA ont reçu le Prix du Chef de la fonction publique décerné par le Secrétaire du Conseil du Trésor dans la catégorie « Excellence dans la prestation des services ».

La représentation des francophones au sein de l'Agence était de 26,5 pour cent, ce qui représente une légère augmentation par rapport au chiffre de 23 pour cent correspondant au pourcentage de représentation dans la population canadienne en général. La représentation a augmenté dans les quatre groupes désignés au titre de l'équité en matière d'emploi (voir le tableau A). L'Agence s'est employée à sensibiliser davantage la direction aux questions d'équité en matière d'emploi et l'a encouragée à adopter une approche plus ciblée de recrutement au sein des groupes désignés. Pour ce faire, elle a fait appel à divers moyens, dont une analyse statistique de la disponibilité sur le marché du travail et de l'équité en matière d'emploi ainsi qu'un guide de planification d'équité en matière d'emploi. On pense que ces outils devraient favoriser l'élaboration de programmes sectoriels en EE visant à corriger les lacunes éventuelles.

Tableau A

Groupe désigné au titre de l'EE	Pourcentage de la disponibilité sur le marché (dérivé du Recensement de 1996 de Statistique Canada et de l'ESLA 1991)*		Pourcentage de la main-d'oeuvre de l'ACIA	
	Femmes	Autochtones	Personnes handicapées	Minorités visibles
	44,6	1,7	4,6	8,6
	40,6	1,2	2,4	5,7
	42,2	1,5	3,4	6,9

* à partir d'un regroupement des données sur la disponibilité sur le marché du travail pour les groupes professionnels au sein de l'ACIA seulement.

La stratégie des ressources humaines établit clairement l'orientation que nous comptons prendre à l'avenir. En maintenant le cap sur ses objectifs stratégiques et grâce à la motivation de sa main-d'oeuvre, l'Agence pourra continuer à relever les défis qui se présentent et à s'adapter à la croissance de la demande pour ses services.

L'Agence reconnaît que pour retenir des employés compétents, nous devons favoriser des relations positives entre employeur et employés, offrir de bonnes conditions de travail et des salaires concurrentiels. La création de l'Agence a regroupé les inspecteurs provenant de quatre ministères. L'intégration de ces services en un seul organisme a fait réapparaitre les problèmes qui existaient depuis quelque temps et qui n'avaient toujours pas été réglés au sujet de la classification des postes d'inspection. Il fallait donc procéder à une étude approfondie des fonctions exercées par les inspecteurs de produits primaires (groupe PI), afin de s'assurer que les niveaux de classification soient justes et convenables. À la suite d'un examen effectué par un comité mixte syndical-patronal sur les inspecteurs de produits primaires, le groupe PI a été transféré au groupe Soutien technologique et scientifique (EG), représentant environ 45 pour cent de l'effectif de l'ACIA.

La conversion a permis à l'Agence de rémunérer les employés affectés aux inspections en fonction du niveau de complexité du travail qu'ils accomplissaient. Cependant, la mise en oeuvre présentait des défis à certains membres de l'effectif courant, en raison des restrictions qui leur étaient imposées en matière d'avancement professionnel et qui se rapportaient aux diverses compétences techniques et non techniques nécessaires pour passer d'un type de produit à l'autre. Les préoccupations des employés à cet égard sont en cours d'étude. En outre, l'Agence mène présentement une étude portant sur une gamme étendue d'initiatives visant à appuyer l'exercice de conversion, dont l'élaboration d'un cadre de gestion et d'avancement de la carrière.

L'Agence continue d'offrir son Programme de rétroaction et d'examen du rendement qui facilite les communications permanentes entre employeur et employés. Cette année, à la lumière de commentaires faits par des employés et des gestionnaires de l'Agence, le processus du Programme de rétroaction et d'examen du rendement a été simplifié et les communications ont été améliorées en vue de mettre en valeur l'importance du programme.

L'Agence a signé sa première convention collective avec le groupe des scientifiques et des analystes et le groupe de l'informatique et a amorcé un deuxième cycle de négociation avec l'AFPC¹¹ ainsi qu'avec trois unités de négociation de l'IPFP.

Troisième objectif stratégique : continuer à développer un milieu de travail positif

L'Agence s'emploie à mettre en place des politiques, programmes et systèmes de ressources humaines qui favorisent nos activités et notre main-d'oeuvre diversifiée et qui sont de nature à offrir aux employés des conditions de travail satisfaisantes pour s'acquitter de leurs tâches efficacement et en toute sécurité.

À fin de promouvoir un milieu de travail sain et sécuritaire, notre Comité national de la

¹¹ En date du 13 juin 2001, l'unité de négociation de l'AFPC et l'Agence avaient ratifié leur convention collective et, comme prévu, l'entente a été signée et est entrée en vigueur le 6 juillet 2001.

Deuxième objectif stratégique : Attirer et retenir des employés compétents

En vue d'évaluer les besoins de l'Agence en matière de recrutement et de maintien des effectifs, on a procédé à une analyse approfondie des 31 groupes professionnels, ce qui a permis de déterminer dans quels groupes professionnels les besoins seront les plus criants à cet égard au cours des cinq prochaines années. Des stratégies relatives au recrutement et au maintien des effectifs seront mises au point ultérieurement en vue de répondre aux besoins de chacun de ces groupes.

Au total, 209 employés, principalement des membres des groupes scientifiques et professionnels, sont admissibles à la retraite et 779 autres employés le deviendront d'ici la fin de 2005-2006. Le nombre de départs à la retraite potentiels représente un défi important que l'Agence entend relever au moyen d'activités de recrutement et de maintien de l'effectif.

Les initiatives de recrutement suivantes ont été élaborées et/ou mises en oeuvre en 2000-2001 :

- une campagne de recrutement à l'échelle nationale a permis de recueillir 1 400 curriculum vitae et de procéder à l'engagement de 45 nouveaux employés;
- en partenariat avec 22 universités canadiennes, l'ACIA a mis sur pied un Programme de formation des agents qui a permis d'engager 25 finissants;
- 139 étudiants ont été engagés dans le cadre de programmes d'alternance travail-études, soit 26 de plus que l'année précédente;
- en collaboration avec la faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe, l'ACIA a participé à un projet visant à accroître la visibilité des formes non traditionnelles de pratique de la médecine vétérinaire en vue d'attirer les futurs diplômés;
- le programme de stage d'étudiants a été restructuré et il inclut désormais un éventail complet d'outils destinés à aider les gestionnaires à recruter des diplômés récents en vue de leur offrir des postes difficiles à combler.

L'Agence a mis au point et lancé un Programme de relève pour les gestionnaires de la région du Québec en vue de faciliter le perfectionnement de dix stagiaires qui pourront perfectionner leurs aptitudes à la gestion et leurs connaissances.

L'Agence a entrepris des activités conjointes avec des organisations des secteurs public et privé, notamment la tenue de forums scientifiques, l'établissement d'un Programme de stages en biotechnologie et d'un Comité de gestion des ressources en biotechnologie. Dans le cadre du Programme d'aide aux diplômés du Président, l'Agence a aussi accordé une subvention de 25 000 \$ à deux étudiants de l'Université de Guelph qui mènent des études supérieures dans des domaines scientifiques.

Une solide expertise en matière de conception et de prestation de programmes, de même que dans le soutien aux programmes, est essentielle si l'on veut conserver la confiance dans les programmes et les normes de l'ACIA, tant au pays qu'à l'étranger, alors que le volume et la diversité des produits échangés commercialement ne cessent de s'accroître. Le mouvement vers une approche plurisectorielle de la conception et de la prestation de programmes, la nécessité d'avoir des employés polyvalents, le passage de l'inspection à la tenue de vérifications, et l'utilisation de nouvelles méthodes de prestation des services ont entraîné un besoin de formation permanent dans un certain nombre de domaines clés. Parmi ces exemples de formation, notons : le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments, le Programme de gestion de la qualité, le Programme d'inspection modernisée de la volaille, le Transport sans cruauté des animaux, l'Introduction à la vérification, l'Application des règlements de l'ACIA et les Modes substitutifs de règlement des différends. Étant donné la complexité grandissante des technologies utilisées dans la transformation des aliments, une formation sur l'intégrité des boîtes de conserve et les automates programmables a également été donnée aux employés dans le cadre du mandat sur la salubrité des aliments. Par ailleurs, la nécessité d'être bien préparé dans les situations de rappels d'aliments et de flambées de parasites ou de maladies des végétaux et des animaux a également créé un besoin pour de la formation dans des domaines comme la gestion des situations d'urgence et les simulations, les procédures de rappel ainsi que les rôles et les responsabilités.

Afin de s'assurer que le personnel comprend les fondements scientifiques des stratégies de prévention des parasites et des maladies, les actuels programmes de formation et de perfectionnement ont été améliorés. Une formation pertinente est offerte dans des domaines comme les maladies animales exotiques, le programme de surveillance de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS), l'inspection des silos à céréales et la délivrance des certificats phytosanitaires. De plus des ateliers sur l'encéphalopathie spongiforme transmissible sont donnés aux diagnosticiens des laboratoires provinciaux et aux vétérinaires de l'ACIA travaillant sur le terrain. De plus, l'Agence continue de collaborer avec des institutions d'enseignement en vue de faire en sorte que la science et la technologie les plus avancées soient utilisées dans le cadre de ses programmes de formation.

Des méthodes de formation novatrices, notamment des vidéos, des CD-ROM et des outils intranet, ont été utilisées en vue de relever certains défis sur le plan géographique, des besoins opérationnels et du coût inhérent à la participation aux cours de formation donnés par des instructeurs.

Les inspecteurs de l'ACIA ont également prélevé 179 échantillons d'inoculants pour légumineuses (p.ex., des bactéries fixatrices d'azote) et de semences pré-inoculées et ont obtenu un taux de conformité de 90,7 pour cent. L'échantillonnage a surtout visé les produits pour lesquels les risques sont élevés de ne pas respecter les normes et les produits nouvellement arrivés sur le marché.

Durant l'année, les inspecteurs de l'ACIA ont prélevé plus de 178 échantillons d'engrais et de suppléments afin de déterminer si les produits réglementés étaient conformes aux normes de sécurité relatives aux métaux lourds comme le cadmium, l'arsenic, le plomb et le mercure ainsi qu'aux normes relatives aux pathogènes comme la *Salmonella* et les coliformes fécaux. Les produits qui ont été échantillonnés comprennent les engrais contenant des micronutriments, les engrais phosphatés, les eaux d'égout traitées, le compost et la chaux. Le taux moyen de conformité pour ces programmes a été d'environ 89,6 pour cent. Les produits non conformes ont été retenus et, à moins que l'on n'ait pu obtenir la conformité, ils furent éliminés suivant une méthode appropriée.

Gestion des ressources humaines

Cette année, l'Agence a procédé au lancement de sa Stratégie en matière de ressources humaines qui vise à orienter la gestion des ressources humaines de l'organisation au cours des trois prochaines années. La *Stratégie* est passée d'un mode où elle visait à répondre aux besoins d'une organisation en développement à ceux d'une organisation qui est arrivée au stade de la mise en oeuvre et du peaufinage de programmes et de systèmes destinés à la soutenir dans ses activités. Les trois objectifs stratégiques contenus dans ce rapport constituent la base de l'analyse du rendement de la gestion des ressources humaines de l'organisation.

Premier objectif stratégique : maintenir une main-d'oeuvre qualifiée

L'Agence a vu ses effectifs grandir de huit pour cent ces deux dernières années, surtout dans les groupes scientifiques et professionnels et chez les techniciens. Cette croissance a été rendue nécessaire pour assurer la prestation efficace de nos services aux Canadiens et pour répondre à la demande engendrée par les crises internationales comme la flambée de la fièvre aphteuse en Europe, au cours de l'hiver 2001.

L'Agence a investi environ 3,2 millions de dollars pour former sa main-d'oeuvre, en insistant particulièrement sur plus de 80 projets nationaux de formation scientifique et technique. L'Agence a également donné des ateliers non techniques à ses employés et à ses gestionnaires afin de les perfectionner dans un éventail de domaines.

Les engrais importés ou produits au Canada sont réglementés et doivent donc satisfaire à des exigences ou à des normes de produits pour obtenir une certification de leur salubrité, de leur efficacité et de leur étiquetage. Ces produits sont réglementés en vue de vérifier leur innocuité pour la santé des humains et pour l'environnement, leur efficacité et l'exactitude des renseignements d'étiquetage permettant de les représenter sur le marché. L'ACIA surveille tous les produits réglementés afin de déterminer s'ils respectent les normes et prend les mesures nécessaires dans le cas contraire.

L'année dernière, l'Agence a surveillé l'échantillonnage et les essais effectués dans le cadre du Programme d'assurance qualité des engrais canadiens. Ce programme volontaire réunissant l'industrie et le gouvernement du Canada prévoit que les usines de mélange d'engrais prélèvent des échantillons de leur production, les acheminent dans des laboratoires accrédités et communiquent les résultats des analyses à l'ACIA. L'Agence a compilé les renseignements obtenus par usine de mélange et a publié une cote pour les usines de mélange d'engrais dans le Rapport canadien de vérification de la qualité des engrais. La majorité des échantillons, comme on peut le constater dans le tableau ci-après, se sont révélés conformes aux règlements canadiens. Le taux de conformité est demeuré relativement stable à 84,5 pour cent. Le Rapport en question constitue un programme efficace de surveillance tout en permettant à l'Agence de consacrer ses ressources aux vérifications de contrôle qualité, aux questions de salubrité et de sécurité ainsi qu'aux enquêtes sur les plaintes.

Taux d'échantillonnage et de conformité de l'industrie dans le cadre du Programme canadien de contrôle de la qualité des engrais (PCCQE)

	1997	1998	1999	2000
Echantillons	3 581	3 483	3 273	2 887*
Conformité de l'industrie (en pour cent)	84,6	82,9	84,4	84,5

* La baisse du nombre d'échantillons est due en partie au fait que le nombre de participants peut varier étant donné que la participation au PCCQE est volontaire.

En plus de superviser l'échantillonnage effectué par les sociétés en vertu du PCCQE, l'Agence a surveillé la production d'engrais mélangés en vrac dans environ 1 220 usines de toutes les parties du Canada. Les inspecteurs ont prélevé dans ces usines environ 800 échantillons afin de vérifier les garanties et ont obtenu un taux de conformité de 83 pour cent. Certains échantillons ont été prélevés dans des installations participantes au PCCQE.

En 2000-2001, l'ACIA a mené 25 enquêtes actives en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux*. Ces enquêtes ont débouché sur deux poursuites et deux condamnations, l'une pour avoir omis de déclarer des végétaux et des produits d'origine végétale importés et l'autre pour avoir déplacé des produits consignés sans autorisation. Les amendes imposées par les tribunaux pour ces condamnations ont totalisé 12 000 \$. De plus, l'ACIA a mené 26 enquêtes en vertu de la *Loi sur les semences*, enquêtes ayant entraîné deux poursuites judiciaires qui ont débouché sur une condamnation pour avoir vendu des semences non enregistrées. L'amende imposée par les tribunaux pour cette condamnation a été de 2 500 \$.

Protection du travail des sélectionneurs

L'ACIA protège le travail des sélectionneurs en vertu de la *Loi sur la protection des obtentions végétales*. Après avoir élaboré une nouvelle variété, le sélectionneur doit présenter une demande à l'ACIA en vue d'obtenir le droit de contrôler la multiplication et la vente du matériel reproducteur de la nouvelle variété. Pour obtenir ce droit, le demandeur doit démontrer à l'ACIA que la variété à l'étude est nouvelle, distincte, uniforme et stable. Le tableau suivant donne les résultats des études des demandes présentées.

Demandes des sélectionneurs visant la protection de leurs droits

Demandes de protection des droits*	Approuvées	Renouvellements	Recettes de l'Agence provenant de ce service
Année civile 2000	405	193	485
Année civile 1999	549	147	362
			511 000 \$

* Les demandes visant à obtenir la protection des droits des sélectionneurs ne sont pas approuvées tant que les exigences relatives à l'examen ne sont pas satisfaites. Ce processus peut s'étendre sur plusieurs années, dépendant de l'espèce du végétal. Par conséquent, les demandes présentées au cours d'une année civile ne sont pas approuvées durant la même année. La colonne des renouvellements fait référence aux variétés ayant obtenu l'approbation antérieurement et qui ont bénéficié d'un renouvellement.

Protection et amélioration des engrais canadiens

Au Canada, l'industrie des engrais génère des produits d'une valeur supérieure à 6 milliards de dollars. La gamme de produits réglementés est vaste et comprend, notamment : les engrais mélangés en vrac pour la production de cultures agricoles, les engrais pour les jardins domestiques, les engrais contenant des pesticides, les suppléments tels que les produits microbiens viables utilisés pour améliorer la croissance ou le rendement des végétaux, les produits recyclés tels que le compost et les eaux d'égout traitées ainsi que les produits chimiques synthétiques tels que les régulateurs de croissance et les agents mouillants des sols.

Les inspecteurs de l'ACIA ont effectué des inspections visant les établissements ayant déjà eu de piètres résultats sur le plan de la conformité ou ayant fait l'objet de plaintes dans le passé. En 2000, les résultats de ces analyses ont montré que 95 pour cent des semences sélectionnées et 85 pour cent des semences non sélectionnées satisfaisaient aux normes. De plus, les résultats des analyses effectuées en 2000 sur les semences importées ont montré que 95 pour cent de ces lots de semences satisfaisaient aux normes. Les taux de conformité sont semblables à ceux des années précédentes.

L'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS) est responsable de l'élaboration de normes relatives à la pureté génétique, de la réglementation de la production des récoltes de semences sélectionnées, et de la certification de la pureté variétale des récoltes de semences. Le personnel de l'ACIA, après avoir reçu des demandes de l'ACPS, procède à des inspections des récoltes afin de vérifier la pureté variétale et les conditions de croissance des semences sélectionnées. Les rapports d'inspection rédigés par le personnel de l'ACIA sont présentés à l'ACPS qui, à son tour, délivre des certificats indiquant que les récoltes sont conformes aux normes variétales. L'année dernière, les semences sélectionnées ont été cultivées dans 21 578 champs par 3 875 producteurs de semences sélectionnées de l'ACPS. Les inspecteurs de l'Agence et les inspecteurs de récoltes privés accrédités par l'ACIA ont procédé à ces inspections totalisant 519 724 hectares et ont trouvé que seulement un pour cent des superficies cultivées inspectées ne respectaient pas les normes de l'ACPS. (Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web de l'ACPS à l'adresse suivante : www.seedgrowers.ca et le site Web de l'ICS à www.csi-ics.com).

Mesures d'application

Dans les situations où les établissements visités ne sont pas conformes aux exigences, l'Agence dispose de plusieurs mesures d'application et de conformité. Ces mesures comprennent notamment : l'envoi d'une lettre d'avertissement, la suspension ou le retrait du permis ou de l'accréditation, l'ordonnance de retourner les produits importés dans leur pays d'origine, le refus de délivrer un permis d'importation ou d'exportation ou encore l'émission d'un avis de quarantaine. De plus, l'Agence peut avoir recours à son Système de sanctions administratives pécuniaires, qui lui évite d'avoir recours à une action en justice. L'année dernière, l'ACIA a imposé 2 544 sanctions administratives pécuniaires ayant totalisé près de 275 000 \$¹⁰.

¹⁰En raison de limites de nos systèmes d'information, il est impossible d'obtenir des données séparées pour la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux. (Voir aussi, le secteur de la Santé des animaux).

Les représentants de l'ACIA ont également participé au comité de biotechnologie de l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes en vue de produire une norme visant à faciliter la circulation des produits transgéniques entre les trois pays membres d'une manière qui ne présente pas de risques pour l'environnement. De plus, grâce à sa participation avec d'autres experts de la biotechnologie au sein de comités de l'Organisation, l'ACIA a contribué à établir la capacité de l'Amérique du Nord en matière d'évaluation des risques phytosanitaires (ERP), ce qui a permis d'améliorer la confiance des membres de l'Organisation dans ces ERP.

L'ACIA a poursuivi ses travaux avec d'autres organisations du gouvernement du Canada, de même qu'avec des instances internationales en vue de se préparer à la mise en oeuvre des exigences découlant du Protocole de Carthagène sur la biosécurité. Cette initiative a débouché sur la création d'un modèle pour le Centre d'échange sur la biosécurité, un mécanisme prescrit dans le Protocole. Cette base de données fournit de l'information sur les divers types d'organismes vivants modifiés (OVM) que divers pays ont approuvés.

Résultat stratégique 3.3 : Conformité des semences et des engrais avec les lois, les règlements et les normes du gouvernement fédéral en matière de salubrité, de production et de transformation

Protection et amélioration des semences du Canada

L'ACIA et l'industrie des semences assument conjointement la responsabilité de la qualité des semences au Canada. L'ACIA réglemente les semences, et assume le rôle de registraire des variétés de semences ainsi que des établissements. Par ailleurs, l'Agence inspecte les semences importées afin de vérifier si elles sont conformes aux normes canadiennes et les semences exportées en vue de confirmer qu'elles satisfont aux normes du pays exportateur. En 1998, en consultation avec l'ACIA, l'industrie a créé l'Institut canadien des semences (ICS). Aujourd'hui, l'ACIA accepte officiellement les recommandations de l'ICS pour l'agrément des établissements de production des semences ainsi que les recommandations de l'Institut concernant l'accréditation des laboratoires privés effectuant des essais sur les semences. L'ACIA procède à des audits des activités de l'ICS qui relèvent de sa responsabilité et continue d'assurer la prestation du programme d'application et de conformité lié à l'industrie des semences. L'ACIA effectue des vérifications visant à déterminer si l'ICS a mis en place un système de qualité acceptable pour effectuer des évaluations de la qualité des établissements importateurs autorisés et pour recommander la reconnaissance de ces établissements.

L'échantillonnage, les épreuves visant à déterminer la pureté et la germination, le classement et l'étiquetage sont des activités réalisées par l'industrie sous la surveillance de l'ACIA et de l'ICS. L'Agence, de concert avec l'Institut, supervise le programme d'accréditation des laboratoires de semences actifs pour 44 laboratoires privés et 100 analystes de semences qui représentent les services d'essais des semences de l'industrie.

Les cas de non-conformité découverts en 2000 ne présentaient pas de risques sur le plan phytosanitaire et ces anomalies ont été corrigées par les chercheurs après que ceux-ci en furent avisés par l'ACIA.

Résultat stratégique 3.2 : Conformité des végétaux et des produits d'origine végétale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de protection des végétaux; et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

Conformité aux exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de protection des végétaux

L'ACIA contribue à faire en sorte que les semences, les végétaux et les produits forestiers canadiens respectent les exigences des autres pays en matière d'importation, y compris celle d'être exempts de parasites justifiables de quarantaine susceptibles de les inquiéter. Cette assurance facilite les échanges commerciaux internationaux et contribue à préserver l'excellente réputation dont jouissent les produits canadiens dans le monde entier.

L'année dernière, l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes a déposé une norme établissant les exigences en matière d'accréditation pour les personnes qui délivrent les certificats phytosanitaires. Ces certificats phytosanitaires, qui indiquent que les exigences d'un pays étranger en matière d'importation ont été respectées, facilitent l'introduction de plantes exotiques. Cette nouvelle norme contribuera à donner l'assurance que toutes les personnes chargées de délivrer des certificats phytosanitaires en Amérique du Nord procèdent de manière uniforme.

En 2000, les inspecteurs de l'ACIA ont délivré un total de 54 389 certificats phytosanitaires. Le Canada a reçu moins de 100 notifications en provenance de pays étrangers comme quoi des produits canadiens ne satisfaisaient pas à leurs exigences en matière d'importation. Après des négociations, la majorité de ces produits qui avaient été rejetés ont pu faire leur entrée dans le pays où ils avaient été expédiés initialement.

Contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

L'année dernière, les travaux bilatéraux Canada-Etats-Unis sur la biotechnologie agricole ont fourni aux deux pays une occasion valable d'améliorer leur connaissance de leurs systèmes de réglementation respectifs, ce qui a permis de jeter les bases d'une collaboration plus étroite dans le futur. Il en est ressorti un accord unique qui harmonise, dans la mesure du possible, les éléments du processus d'évaluation de la réglementation appliqués aux demandes de dissémination dans l'environnement dans des conditions non confinées au Canada et aux États-Unis. On peut prendre connaissance des renseignements détaillés sur cet accord bilatéral sur le site Web de l'ACIA à <http://www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/pbo/usda01f.shtml>.

Jusqu'à tout récemment, la **gale verruqueuse**, une maladie fongique transmise dans le sol, était toujours inconnue au Canada, sauf à Terre-Neuve et dans deux localités isolées situées dans le nord-est québécois où l'ACIA a procédé à une mise en quarantaine. En octobre 2000, la présence de la gale verruqueuse a été confirmée dans une partie d'un unique champ de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, une province grande productrice de pommes de terre. L'ACIA a immédiatement imposé des restrictions visant à contenir la maladie et a entrepris des enquêtes phytosanitaires afin de déterminer son origine et son étendue. Bien que l'on ait poursuivi les expéditions de pommes de terre à destination de clients au Canada et à l'étranger, les États-Unis ont imposé une interdiction d'importer à toutes les pommes de terre en provenance de l'Île-du-Prince-Édouard. Après avoir analysé des milliers d'échantillons, inspecté les compartiments de stockage et les pommes de terre associées aux semences d'origine, le personnel de l'Agence a confirmé que l'incident lié à la gale verruqueuse ayant déclenché la mesure d'interdiction était un fait isolé. Par conséquent, l'interdiction précoce imposée par les États-Unis aux pommes de terre de l'I.-P.-É. fut levée en avril 2001⁹.

Réglementation de l'introduction de végétaux à caractères nouveaux

L'ACIA réglemente la dissémination dans l'environnement de végétaux à caractères nouveaux. Cette réglementation prévoit l'examen des demandes en vue d'effectuer des essais au champ en conditions confinées, de même que les demandes visant la dissémination dans l'environnement dans des milieux non confinés. Ces examens sont fondés sur des évaluations des risques phytosanitaires effectuées par l'ACIA en vue de déterminer le potentiel des végétaux à caractères nouveaux de devenir un phytoparasite. La plante modifiée est évaluée et l'on essaie de déterminer dans quelle mesure ses caractéristiques initiales ont été modifiées, notamment le risque qu'elle se comporte d'avantage comme une mauvaise herbe, le risque qu'elle devienne plus nuisible, l'impact possible sur la biodiversité et sur la viabilité de l'agriculture.

En attendant que les évaluations phytosanitaires soient entièrement terminées, les essais au champ dans des conditions confinées permettent aux chercheurs de vérifier le comportement des végétaux à caractères nouveaux dans un milieu contrôlé qui limite les possibilités que ces végétaux aient une incidence négative sur l'environnement ou qu'ils s'introduisent dans les aliments pour animaux et le système alimentaire. Lorsque les chercheurs présentent une demande en vue d'effectuer des essais au champ dans des conditions confinées, ils doivent se conformer à des conditions très précises qui comprennent notamment l'isolement reproductif et des restrictions concernant l'utilisation des terrains après la récolte. Le personnel de l'ACIA inspecte les champs d'essais en cours d'utilisation et après la récolte en vue de déterminer la conformité.

⁹Le 1^{er} août 2001, un nouvel accord a été mis au point avec les États-Unis qui facilitait l'accès des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard au marché américain et qui a remplacé les mesures d'atténuation comme les formats d'emballage limités, le lavage des pommes de terre et l'application d'inhibiteur de germination par un programme de surveillance complet.

Prévention de la propagation au Canada de maladies et de parasites réglementés

Le personnel de l'Agence délivre des certificats qui permettent aux végétaux et aux produits d'origine végétale désignés de traverser les zones de quarantaine du Canada. Ce système facilite la prévention de la propagation des parasites et des maladies qui se développent dans certaines régions canadiennes. De plus, le personnel de l'ACIA procède à des enquêtes phytosanitaires visant à détecter l'introduction de parasites exotiques, à définir les frontières d'infestation des parasites désignés dans certaines parties du Canada et à soutenir les programmes d'éradication. Les données de ces enquêtes phytosanitaires servent également à valider les exigences du Canada en matière d'importation et à permettre à l'ACIA de certifier les exportations.

L'an dernier, l'ACIA a mené des enquêtes sur 17 insectes et maladies aux quatre coins du Canada. Les plus difficiles ont été celles portant sur le virus de la variole du prunier, le longicorne brun de l'épinette, et la gale vertueuse de la pomme de terre. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les enquêtes phytosanitaires, visitez la page Web sur la surveillance des phytoparasites de l'ACIA à www.inspection.gc.ca/francais/ppc/science/pdp/ppshpf.shtml

Le Virus de la variole du prunier est une maladie grave des arbres fruitiers à noyau, notamment les pêchers, nectariniers, pruniers et abricotiers. Ce virus affecte la qualité, la taille et la quantité de fruits, et contribue souvent à réduire la récolte de façon importante, nuit à la vente et nécessite l'élimination des arbres touchés. Avant octobre 1999, date à laquelle le virus a été déclaré aux États-Unis, il n'avait pas encore été déposé en Amérique du Nord. En juin 2000, l'ACIA a confirmé la présence du virus de la variole du prunier près de Niagara-on-the-Lake, en Ontario. Cette nouvelle a incité l'Agence à procéder à une enquête phytosanitaire sur les principales zones de production d'arbres fruitiers à noyau au Canada. L'Agence a confirmé la présence du virus en Ontario et également en Nouvelle-Écosse, où un cas a pu être confirmé. Par la suite, l'ACIA a mené un programme d'éradication qui comprenait notamment l'élimination des arbres malades et l'établissement de zones de quarantaine.

Le Service canadien des forêts a fait savoir que le **longicorne brun de l'épinette** est l'agent responsable de la mortalité des épinettes noires, rouges, blanches et de Norvège du parc Point Pleasant, à Halifax. Il s'agit de la première attaque confirmée de ce ravageur envahissant des forêts en Amérique du Nord. On pense que le longicorne se serait introduit au Canada dans des matériaux d'emballage en bois massifs ayant transité par le port de Halifax. Si on n'intervient pas, l'insecte pourrait causer d'importants dégâts dans les forêts d'épinettes canadiennes qui constituent une partie importante de notre industrie forestière. En réaction à cette menace, l'Agence a procédé à une enquête phytosanitaire sur une superficie de 172 km carrés, a établi des zones de quarantaine et a amorcé un programme de surveillance et d'éradication. Approximativement 2 500 arbres infestés du parc Point Pleasant et environ 960 autres arbres situés dans un rayon de 15 km du parc ont été incinérés. Les enquêtes phytosanitaires et les activités d'éradication se poursuivent. Jusqu'à maintenant, on n'a pas détecté de longicorne brun de l'épinette à l'extérieur du périmètre de quarantaine.

L'ACIA joue un rôle important en assurant la protection de la base de ressources végétales du Canada. Grâce à ses activités de surveillance aux points frontaliers, l'ACIA monte la garde contre l'entrée et la propagation des parasites et des maladies exotiques. Au pays, le personnel de l'Agence s'emploie à surveiller ou à éradiquer les parasites et les maladies qui comprennent notamment certains virus, des champignons, des bactéries, des mycoplasmes, des nématodes, des insectes et des plantes. Enfin, l'Agence effectue des inspections visant à vérifier si les semences et les engrais respectent les exigences en matière de salubrité et les normes de produits.

Certaines activités faisant partie du mandat de l'ACIA sont exécutées par du personnel certifié de l'industrie ou par des tiers accrédités. Dans ces cas, l'Agence met au point les procédés, certifie les personnes chargées d'effectuer les activités et procède à des vérifications sur leur prestation. C'est notamment le cas avec l'Institut canadien des semences et des laboratoires privés accrédités pour effectuer des épreuves sur les semences et des tests de diagnostic sur les plants de pommes de terre.

Estimation des ressources entrant dans la production pour le secteur d'activité, 2000-2001

Dépenses totales (en millions \$) :	73,0 \$
Recettes provenant des droits d'utilisation (en millions \$) :	8,0 \$
Ressources humaines : (ETP = Équivalents temps plein)	750 ETP

Réalisations

Résultat stratégique 3.1 : Prévention de l'introduction et de la propagation au Canada de maladies et de parasites réglementés

Prévention de l'introduction de maladies et de parasites réglementés

Le personnel de l'ACIA délivre des permis aux importateurs canadiens de végétaux et de produits d'origine végétale réglementés et effectue des inspections visant à vérifier la conformité aux lois et règlements du gouvernement fédéral. L'Agence peut interdire l'importation de certaines espèces de plantes et de produits d'origine végétale en vue de prévenir l'introduction et la propagation de phytoparasites et de maladies qui pourraient causer des dommages à la biodiversité canadienne et à la base de ressources végétales du pays. Le longicorne d'Asie, par exemple, n'a pas réussi, à date, à s'établir au Canada.

son pays d'origine, le refus de délivrer un permis d'importation ou d'exportation ou encore l'émission d'un avis de mise en quarantaine.

En outre, depuis le 5 juin 2000, la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* confère à l'ACIA le pouvoir législatif d'imposer des sanctions pécuniaires pour les infractions aux lois suivantes : la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur la protection des végétaux* et leurs règlements. Le système des sanctions administratives pécuniaires est conçu pour compléter les outils d'applications existants. L'an dernier, l'ACIA a imposé 2 544 sanctions administratives pécuniaires totalisant près de 275 000 \$⁶.

En 2000-2001, l'ACIA a mené 205 enquêtes actives en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* et de la *Loi relative aux aliments du bétail*. Ces enquêtes ont débouché sur dix-huit poursuites ayant entraîné huit condamnations pour des infractions telles : omission de déclarer des animaux et des produits d'origine animale importés, transport d'animaux avec cruauté, et étiquetage insatisfaisant des aliments pour animaux. Les amendes imposées par les tribunaux pour ces condamnations ont totalisé 20 750 \$.

Protection des végétaux

Engagement clé

Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés

La base de ressources végétales du Canada est essentielle au bien-être socioéconomique et environnemental de tous les Canadiens. Les deux principales activités économiques — l'industrie forestière et l'agriculture et l'agroalimentaire — qui dépendent de cette base comptent parmi les cinq premières industries canadiennes.⁷ L'existence de millions de Canadiens dépend de ces industries.⁸ L'exercice 2000-2001 a été marqué par une quantité de ces interventions d'urgence à forte intensité de ressources et par des pressions croissantes sur les ressources de l'Agence.

- Programmes de protection des végétaux**
- Protection des végétaux
 - Semences
 - Engrais

⁶En raison de limites de nos systèmes d'information, il est impossible d'obtenir des données séparées pour la *Loi sur la santé des animaux* et la *Loi sur la protection des végétaux*. (Voir aussi, le secteur de la Protection des végétaux).

⁷En 1999, l'industrie forestière seule a produit des expéditions pour une valeur estimée à 70 milliards \$. Dans le secteur agricole, les céréales, les engrais et les semences ont contribué pour 9 milliards \$, 6 milliards \$ et 1 milliard \$, respectivement.

⁸En 1999, on a estimé que l'industrie forestière fournissait de l'emploi, directement et indirectement, à plus de 877 000 Canadiens. Dans le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire, les chiffres comparables sont de près du double. De fait, le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire est le troisième plus gros employeur au Canada.

Résultat stratégique 2.4 : Conformité des aliments pour animaux avec les lois, les règlements et les normes du gouvernement fédéral

Réglementation des aliments pour animaux

En vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, l'ACIA administre un programme national qui vise à vérifier si les aliments du bétail fabriqués et vendus au Canada ou importés au Canada sont efficaces, sans danger, et s'ils respectent les règles d'étiquetage. Des aliments du bétail sans danger contribuent à produire de la viande, du lait et des œufs également sans danger. Des aliments du bétail efficaces contribuent à produire du bétail en santé et à le garder en bonne santé. L'année dernière, l'ACIA a reçu 859 demandes d'homologation pour des aliments ou des ingrédients entrant dans la composition de ces aliments. De ce nombre, 779 ou 91 pour cent satisfaisaient aux exigences de la réglementation et furent approuvées. L'ACIA entame les étapes suivantes de son projet visant à homologuer tous les fabricants d'aliments médicamenteux pour animaux canadiens. En novembre 2000, l'Agence a commencé à travailler à la rédaction d'un manuel de procédures complet. Ce manuel servira de guide d'interprétation aux nouveaux règlements qui devraient être publiés prochainement. L'Agence croit que cette mesure contribuera à améliorer le taux de conformité aux règlements sur les aliments pour animaux et sur l'étiquetage de ces aliments.

On trouvera de l'information concernant les activités de recherche réalisées en vue de réduire les mycotoxines dans les aliments pour animaux dans le rapport annuel de l'ACIA 2000-2001 à www.inspection.gc.ca.

Réglementation des usines d'équarrissage

Les usines d'équarrissage transforment environ 1,7 million de tonnes de matières animales non comestibles chaque année, produisant un certain nombre de produits dont un tourteau de protéines de haute qualité entrant dans la fabrication des aliments pour animaux industriels (90 pour cent) et des aliments pour animaux familiaux (dix pour cent). Il est important de préserver la salubrité de ce tourteau afin d'éviter la propagation de maladies animales comme l'EBS. L'ACIA inspecte les usines d'équarrissage et délivre les permis d'exploitation. L'année dernière, l'Agence a constaté au cours de sa tournée d'inspection annuelle que les 32 établissements qu'elle a visités étaient conformes aux exigences réglementaires. De plus, tous les établissements visités se sont révélés conformes à la réglementation en ce qui concerne les exigences de fabrication et d'étiquetage.

Mesures d'application

Dans les situations où l'ACIA constate la non-conformité aux lois et aux règlements, elle dispose d'un éventail de moyens visant à assurer l'application et la conformité. Ces moyens sont notamment : l'envoi d'une lettre d'avertissement, la suspension ou le retrait d'un permis ou d'un enregistrement, l'ordonnance de retourner le produit importé dans

Résultat stratégique 2.3 : Conformité des animaux et des produits d'origine animale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de santé des animaux; et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

Conformité aux exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de santé animale

L'ACIA émet des certificats de santé animale pour les animaux vivants et les produits d'origine animale destinés à l'exportation. De plus, le personnel de l'Agence négocie les exigences en matière de santé en vue de l'exportation avec d'autres gouvernements nationaux. Par ces activités, l'Agence joue un rôle important en faisant en sorte que les animaux et les produits d'origine animale canadiens respectent les normes internationales et les exigences des autres pays en matière d'importation.

L'année dernière, 16 millions d'animaux de ferme vivants ont été exportés, par comparaison avec 20 millions l'année précédente. L'ACIA a réussi à négocier avec succès 12 nouveaux protocoles relatifs à la santé animale, ce qui a permis l'entrée de nos animaux sur de nouveaux marchés, et s'est employée à maintenir ou améliorer les conditions d'accès à des marchés d'exportation établis. Pour ce faire, il a fallu visiter des pays étrangers (dont la Chine) et recevoir des visiteurs officiels de gouvernements étrangers (p. ex., l'Iran et le Chili). De plus, les fonctionnaires de l'ACIA ont accompagné le ministre du Commerce international en Algérie en vue de la signature d'un accord vétérinaire visant l'exportation de sperme de bovin. Cette démarche a débouché sur une exportation initiale de 2 000 doses de sperme dans ce pays.

Contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

Les représentants de l'ACIA, de même que ceux de Santé Canada, participent au Groupe de travail de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) sur l'innocuité des aliments nouveaux et des aliments pour animaux ainsi qu'au Groupe de travail de la Commission du Codex Alimentarius sur les aliments pour animaux. Ce dernier groupe de travail est chargé d'élaborer un Code de pratique pour la fabrication des aliments pour animaux qui s'appliquera à la fois aux fabricants d'aliments industriels et aux producteurs qui préparent les aliments pour animaux à la ferme, ainsi qu'aux ingrédients entrant dans la fabrication de ces aliments. Les représentants canadiens jouent un rôle de premier plan, en s'activant au sein de deux groupes à la rédaction de sections du nouveau Code de pratique. L'an dernier, le Groupe de travail de l'OCDE a terminé un document de consensus sur les éléments nutritifs clés et les substances toxiques à analyser dans le nouveau canola.

Produits biologiques vétérinaires

L'ACIA accorde des permis aux produits biologiques vétérinaires destinés à être utilisés à des fins de prévention, de traitement et de diagnostic des maladies infectieuses chez les animaux. Au besoin, l'Agence consulte les fonctionnaires de Santé Canada.

Il arrive fréquemment que des ingrédients d'origine animale soient utilisés dans la préparation des produits biologiques vétérinaires. L'ACIA a introduit des mesures visant à réduire les risques de transmission des agents de l'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST) en contrôlant la source des animaux, l'espèce de l'animal et la nature du tissu animal utilisé dans la production de produits biologiques vétérinaires. Par exemple, les fabricants de vaccins à partir de sérum de fœtus de bovin doivent certifier que les animaux sur lesquels le sérum a été prélevé n'étaient pas infectés par l'EBS. Les fabricants doivent aussi demander l'autorisation de l'ACIA avant d'apporter quelque changement que ce soit à la liste des sources de matière première.

En conséquence, les employés de l'ACIA ont accordé des permis pour 66 nouveaux produits biologiques, ce qui représente une augmentation importante par rapport à l'exercice précédent au cours duquel on avait accordé 39 permis. Ces changements ont également entraîné une diminution du nombre de permis d'urgence et en 2000-2001, l'Agence a accordé 130 permis pour des situations d'urgence ou encore pour des fins d'utilisation expérimentale de vaccins.

Le Laboratoire d'évaluation des produits biologiques de l'ACIA a effectué des essais postérieurs à la délivrance de permis sur 10 pour cent de plus d'échantillons de produits biologiques vétérinaires qu'au cours de l'exercice précédent. Les rapports faisant état de présomées réactions négatives aux vaccins vétérinaires ont augmenté de 48 pour cent pour atteindre 1 504, par comparaison avec 1 035 l'année précédente. Tous les cas de réactions négatives importantes ont fait l'objet d'un suivi. Cette augmentation peut être attribuée à une sensibilisation accrue de la part du public et au fait que le formulaire du rapport est disponible sur le site Web.

l'encéphalopathie des cervidés) a été décelée dans 11 troupeaux de moutons (8 au Québec et 3 au Manitoba), ce qui a entraîné la destruction de 4 194 moutons et 12 chèvres. En 1999, on a décelé la maladie dans 14 troupeaux (8 au Québec, 2 en Ontario, 1 au Manitoba et 3 en Saskatchewan), et on a dû procéder à la destruction de 3 001 moutons dans les troupeaux infectés et ayant été exposés à l'infection.

Résultat stratégique 2.2 : Prévention de la transmission aux humains des maladies animales

Prévention des maladies zoonotiques (maladies transmissibles aux humains)

Étant donné que les animaux peuvent être des vecteurs de maladies qui affectent les humains, il est essentiel que l'Agence procède à des activités de surveillance opportunes et efficaces, à des essais et à des contrôles en vue de déceler les maladies zoonotiques et préoccupantes. La rage et le virus du Nil occidental par exemple sont des maladies zoonotiques qui présentent une sérieuse menace pour les humains. La rage se transmet des animaux sauvages aux animaux domestiques et, l'an dernier, dans le cadre de son programme de lutte contre la rage, l'ACIA a vérifié des spécimens animaux et a trouvé que 670 ou 7,6 pour cent des 8 762 essais effectués en vue de déceler la rage étaient positifs. Ce chiffre représente une augmentation de 34 pour cent par rapport à l'année précédente. Dans chaque cas, l'ACIA a fait enquête en vue de déterminer si des animaux domestiques ou favorisés avaient été exposés. Seulement 7,9 pour cent des cas positifs ont été décelés chez des animaux de ferme domestiques et 4,6 pour cent chez des animaux familiaux.

La plupart des cas de rage sont décelés chez les animaux sauvages, aussi l'intervention et les mesures de contrôle incombent à des organismes autres que l'ACIA. Une incidence accrue de la rage chez les animaux sauvages (qui figure également dans le rapport à l'OIE) a été décelée principalement chez les mouffettes au Manitoba et en Saskatchewan, chez les renards dans le nord de l'Ontario, et chez les rats laveurs en Ontario et au Nouveau-Brunswick. (Pour obtenir de plus amples renseignements, visitez le site Web de la Province d'Ontario à <http://www.mnr.gov.on.ca/MNR/rage/RABMENFR.HTM> et celui du Nouveau-Brunswick à <http://www.gov.nb.ca/0053/fr/dossiers/ragecas.htm>).

On trouvera de l'information sur les activités de prévention réalisées par l'ACIA concernant le virus du Nil occidental dans le rapport annuel de l'Agence 2000-2001 à www.inspection.gc.ca.

Empêcher l'entrée de la fièvre aphteuse au Canada

La fièvre aphteuse est une maladie extrêmement grave qui affecte le bétail. L'année dernière, des flambées de fièvre aphteuse se sont produites au Royaume-Uni, dans l'Europe continentale, à Taïwan et dans certaines régions d'Amérique du Sud. Même si la fièvre aphteuse ne présente pas de danger pour les humains, elle peut causer des dommages sérieux aux troupeaux de bovins, de porcs, de moutons et autres artiodactyles. Le virus se propage dans l'air, les matériaux de remplissage et le sol, ainsi que dans la viande et les produits carnés mélangés aux aliments des animaux vulnérables.

Il n'y a pas eu d'épisode de fièvre aphteuse au Canada depuis 1952 grâce aux efforts conjugués des ministères du gouvernement fédéral, des autorités vétérinaires provinciales, de l'industrie et, depuis sa création en 1997, de l'ACIA. Au début de 2001, l'Agence a pris un certain nombre de mesures rigoureuses en vue de protéger le Canada contre la fièvre aphteuse : des bains de pied désinfectants pour les voyageurs internationaux dans tous les grands aéroports et ports maritimes internationaux, des panneaux d'avertissement placés dans les aéroports, une ligne d'information sans frais sur la fièvre aphteuse, une campagne nationale dans les médias, l'ajout de personnel spécialisé sur une base contractuelle chargée de répondre aux questions techniques et l'envoi de six contingents de personnel de l'ACIA, principalement des vétérinaires et des inspecteurs, au Royaume-Uni afin d'aider les fonctionnaires britanniques aux prises avec leur flambée de fièvre aphteuse et d'accroître leurs connaissances de cette maladie pour le bénéfice de l'Agence.

Durant la période d'avril à mai 2001, dans dix grands aéroports canadiens, des mesures de contrôle intensifiées mises en place par le personnel de l'ACIA ont permis d'effectuer environ 14 000 saisies d'articles comme des produits alimentaires particuliers et des objets saisis avec de la terre, par comparaison avec 5 500 articles durant la même période l'année précédente.

En novembre 2000, l'ACIA a collaboré avec les autorités américaines et mexicaines à un exercice d'intervention devant une simulation de flambée de fièvre aphteuse. L'exercice a donné l'occasion aux trois pays de mettre en pratique leurs plans d'intervention d'urgence respectifs et collectifs en cas de maladies animales. Plus de 100 employés de l'ACIA, d'exercices qui se sont déroulés durant une période de douze mois. La simulation a permis à l'ACIA et à ses partenaires d'acquiescer une information précise dans l'éventualité d'une flambée de fièvre aphteuse au Canada. Les trois derniers exercices se sont terminés avant la flambée s'étant déclarée au Royaume-Uni en février 2001. Dès le mois de mars, la fièvre aphteuse s'était propagée à la France, aux Pays-Bas et à l'Irlande.

Remarque : On peut consulter le rapport sur l'exercice de simulation de l'apparition d'un foyer de fièvre aphteuse à l'adresse suivante : <http://inspection.gc.ca/francais/animal/heasan/simulation/trireptf.shtml>

Prévention la propagation des maladies animales réglementées

L'ACIA cible les maladies réglementées qui affectent le bétail et la volaille au moyen de programmes de surveillance ou d'éradication. Certaines de ces maladies comme l'anémie infectieuse des équidés et la cysticercose bovine (*C. bovis*) ne peuvent pas être éradiquées en raison de facteurs environnementaux ou liés à l'activité humaine, ou encore parce qu'elles sont endémiques dans la nature. Pour ce qui est de celles qui peuvent être éradiquées, l'Agence a poursuivi ses activités de l'année dernière en vue d'éliminer l'encéphalopathie des cervidés et la rage et elle a surveillé l'éradication réussie de la tuberculose. En 2000-2001, la tremblante (une maladie faisant partie du groupe des encéphalopathies spongiformes transmissibles ou groupe des EST inclut l'EBS et

La fièvre aphteuse est un exemple de maladie de la Liste A. L'an dernier, on n'a décelé aucun cas de fièvre aphteuse au Canada, même si certains pays, et particulièrement la Grande-Bretagne et des régions de l'Europe continentale, ont subi des épisodes virulents de cette maladie ayant entraîné pour des milliards de dollars de pertes directes et de frais connexes. L'érosion de la confiance du public, et un frein ou une menace de frein aux exportations d'animaux et de produits d'origine animale.

En plus des 15 maladies figurant sur la Liste A, plusieurs maladies de la Liste B de l'OIE sont à déclaration obligatoire au Canada. Les maladies de la Liste B sont définies comme des maladies transmissibles ayant une importance certaine pour l'équilibre socioéconomique et/ou pour la santé publique. Le Canada ne se préoccupe pas de plusieurs maladies figurant sur la Liste B parce que notre situation géographique et socioéconomique est différente de celle des autres pays membres de l'OIE.

À l'échelle internationale, on s'entend pour dire que l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) ou « maladie de la vache folle » est une maladie importante de la Liste B. L'EBS n'a pas été dépistée au Canada depuis 1993, alors qu'un cas unique avait été déclaré chez une vache importée; toutefois, l'ACIA continue de se montrer vigilante en appliquant un programme de prévention actif et intensifié. Lors du dernier exercice, l'ACIA a examiné des échantillons de tissus prélevés chez 995 bovins en vue de dépister l'EBS, alors que l'année précédente elle en avait prélevé 895. Actuellement, tous les animaux adultes amenés à l'abattage qui présentent des signes neurologiques de la maladie sont examinés. Bien que le programme de surveillance de l'Agence respecte les exigences internationales, l'ACIA prévoit continuer à augmenter le volume des essais effectués en vue de déceler la présence de l'EBS. Par ailleurs, lorsque les critères changeront à l'échelle internationale, et que les pays ayant une situation semblable à celle du Canada sur le plan sanitaire commenceront à élargir leur surveillance de l'EBS, le Canada emboîtera le pas avec des programmes comparables.

Afin d'améliorer la capacité de l'ACIA de surveiller et de déclarer les maladies animales, l'Agence fait partie du Réseau canadien de santé animale (RCSA) qui regroupe les réseaux de surveillance de maladies d'animaux au Canada.⁵ Bien que l'ACIA soit en mesure de produire de l'information sur toutes les maladies de la Liste A et sur celles de la Liste B à notification obligatoire au Canada, l'organisme compte sur les provinces ainsi que sur ses autres partenaires du RCSA pour obtenir des renseignements sur les autres maladies figurant sur les Listes B et C de l'OIE.

⁵ On peut visiter le site Web du RCSA à <http://www.cahnet.org/>

Étant donné l'importance du volume des importations, protéger le pays contre l'entrée des maladies représente un formidable défi. L'année dernière seulement, le Canada a importé 31 millions d'animaux et 200 000 embryons et doses de sperme. De plus, 210 000 bovins d'engraissement ont été importés des États-Unis, ce qui représente une augmentation de 30 000 par rapport à l'année précédente grâce aux précisions apportées au programme de restrictions sur les bovins d'engraissement.

Sur les 31 millions d'animaux importés, 225 000 (0,7 pour cent) furent mis en quarantaine, par comparaison avec 142 000 l'année d'avant. De plus, on a refusé l'entrée au Canada à 1 000 animaux (0,003 pour cent). Bien que le nombre d'animaux auxquels on a refusé l'entrée a été plus élevé que l'année précédente, le nombre total est demeuré très petit, ce qui montre que les mesures de contrôle à l'importation du Canada sont conformes aux normes internationales et respectées par les exportateurs.

En vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, quiconque assume la responsabilité des soins ou de la surveillance d'un animal doit signaler la présence ou la possibilité d'existence d'une maladie à notification obligatoire à l'ACIA. Sur les 32 maladies énumérées par l'ACIA qui doivent être signalées si l'on soupçonne ou diagnostique leur présence, 24 sont exotiques pour le bétail indigène canadien. Il existe des programmes de prévention et d'éradication pour les autres maladies de la liste.

Exemples de maladies de la liste A et de la liste B de l'OIE	
Liste A	Liste B
<ul style="list-style-type: none"> • fièvre aphteuse • maladie de Newcastle • fièvre catarrhale maligne du mouton • maladie vésiculaire du porc • peste porcine africaine • variole ovine et variole caprine 	<ul style="list-style-type: none"> • anthrax • rage • brucellose bovine • tuberculose bovine • cysticercose bovine • encéphalopathie bovine spongiforme

Étant donné que le Canada est l'un des 150 pays membres de l'Office international des épizooties (OIE), l'organisme international de normalisation dans le domaine de la santé des animaux, l'ACIA doit présenter chaque année à l'OIE son rapport sur la situation de notre pays pour ce qui est des maladies animales. L'Office considère que les maladies figurant sur la Liste A sont celles qui peuvent se propager rapidement et qui présentent le plus de danger pour l'équilibre socioéconomique et la santé publique; ces maladies sont donc à déclaration obligatoire. En 2000, le Canada est demeuré exempt de toutes les maladies figurant sur la Liste A. On peut consulter le rapport présenté par le Canada à l'OIE en 2000 à http://inspection.gc.ca/francais/ppc/science/surv/1997/oie_f.shtml.

nombre d'activités essentielles pour protéger les ressources animales du Canada. Par exemple, l'Agence s'emploie à stopper l'entrée des maladies animales exotiques au Canada aux points frontaliers internationaux. Étant donné la menace croissante que représentent les maladies animales exotiques, et en particulier la fièvre aphteuse, cette responsabilité est plus importante que jamais auparavant. Les efforts de l'ACIA en vue de réduire ces risques nécessitent toujours un important engagement au niveau des ressources, surtout lorsque des circonstances à l'échelle internationale exigent que l'on redouble de vigilance et que l'on renforce les mesures de protection.

Au Canada, l'Agence surveille ou éradique les maladies animales, réglemente la production d'aliments pour animaux, et grâce à ses activités d'essais et de surveillance, elle contribue à prévenir la transmission des maladies animales aux humains. De plus, l'ACIA exerce une surveillance sur les entreprises qui effectuent le déplacement d'animaux à l'échelle internationale ou du Canada afin de déterminer si elles se conforment aux règlements relatifs au transport sans cruauté des animaux.

Estimation des ressources entrant dans la production pour le secteur d'activité, 2000-2001

Dépenses totales (en millions de \$) :	80,0 \$
Recettes provenant des frais d'utilisation (en millions de \$) :	8,0 \$
Ressources humaines : (FTP = Équivalents temps plein)	835 FTP

Réalisations

Résultat stratégique 2.1 : Prévention de l'introduction et de la propagation au Canada des maladies animales réglementées

Contrôle de l'introduction des maladies animales réglementées

Le personnel de l'ACIA, avec l'aide de celui de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, inspecte les animaux importés aux points frontaliers internationaux. Au besoin, l'Agence procède à des essais et à des mises en quarantaine, exige le retour des animaux dans leur pays d'origine ou encore la destruction des animaux infectés.

Mesures d'application

Il existe plusieurs mesures d'application et de conformité à la disposition de l'Agence en vue de réagir à la non-conformité aux lois et règlements. Les poursuites sont recommandées pour toutes les infractions commises en vertu des lois et règlements administrés ou mis à exécution par l'ACIA, sauf lorsque, conformément à la Politique d'application et de conformité, il est déterminé que l'on peut obtenir la conformité à l'aide de moyens plus appropriés, selon les circonstances particulières. Les mesures prises par l'Agence comprennent notamment une lettre d'avertissement, la suspension ou le retrait d'un permis ou d'un enregistrement, le retour du produit à son pays d'origine, la restriction des déplacements ou l'interdiction de déplacer le produit ou encore l'élimination du produit saisi.

L'ACIA a mené 224 enquêtes actives en vertu de la Loi sur les produits agricoles au Canada, la Loi sur l'inspection du poisson, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur l'inspection des viandes. Quarante-cinq poursuites ont été entamées et ont débouché sur 25 condamnations pour des infractions telles la vente d'un produit ayant été étiqueté de façon mensongère, l'importation d'un poisson sans détenir un permis d'importation et le déplacement d'un produit confisqué sans en avoir reçu l'autorisation. Les amendes imposées par les tribunaux pour ces condamnations ont totalisé 211 950 \$.

Santé des animaux

Engagement clé

Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains

Les ressources animales du Canada — y compris la volaille, le bétail, les porcs et les moutons — contribuent de façon importante à l'économie du pays et à la qualité de vie⁴ des Canadiens. Ces animaux sont à la base des industries des produits laitiers, de la viande et des produits de la viande qui représentent le plus important secteur unique de l'industrie de la transformation des aliments.

L'existence de millions de Canadiens dépend, directement et indirectement, des industries des produits laitiers, de la viande et des produits de la viande. L'ACIA mène un certain

- Programmes de santé pour les animaux**
- Santé des animaux
 - Aliments

⁴En 1999, au Canada, il y avait plus de 12 millions de têtes de bétail, 12 millions de porcs et 600 000 moutons sur plus de 30 000 fermes.

Récemment, des lignes directrices internationales ont été adoptées concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits alimentaires biologiques. De plus, l'ACIA dirige toujours un groupe de travail chargé de préciser davantage la ligne directrice concernant l'étiquetage des aliments issus de la biotechnologie.

Résultat stratégique 1.5 : Activités visant à décourager le recours à des pratiques trompeuses

En 2000-2001, l'ACIA a entrepris un certain nombre d'initiatives visant à protéger les consommateurs contre les pratiques trompeuses des commerçants en établissant et en appliquant des normes relatives à l'exactitude de l'information sur les produits alimentaires figurant sur les produits canadiens et importés. Les inspecteurs de l'Agence ont continué de cibler les produits et les établissements à haut risque. Voici des exemples des projets menés par l'ACIA.

Projet sur la falsification de l'huile d'olive

L'huile d'olive est un produit coûteux qui peut facilement être dilué ou auquel on peut facilement ajouter une huile de moins bonne qualité. Des essais de laboratoire complexes et coûteux sont nécessaires en vue de détecter cette pratique illégale. Ces cinq dernières années, il y a eu 14 actions en justice pour falsification de l'huile d'olive, et 5 de ces poursuites sont toujours devant les tribunaux. Bien que les analyses en laboratoire confirment que le taux d'intrusion diminue, il y a toujours place à l'amélioration.

Projet sur la dinde fraîche

L'année dernière, avant Noël, l'ACIA a amorcé un projet qui visait certains points de vente au détail et des usines de transformation de la volaille qui offraient ou distribuaient des dindes entières et d'autres volailles entières étiquetées ou commercialisées comme étant des produits frais. L'Agence visait à déterminer si le produit était réellement frais ou s'il avait été décongelé, et s'il avait été congelé au préalable, elle prenait des mesures en conséquence. Le personnel de l'ACIA a visité 82 magasins dans toute la province d'Ontario (61 chaînes d'alimentation et 21 magasins de détail indépendants) et a inspecté plus de 200 lots de dindes. On a trouvé que 55 dindes étaient en partie congelées ou à demi-congelées. Au total, six fournisseurs ont été reconnus coupables de non-conformité. Des mesures correctives ont été mises en place et un suivi a été effectué auprès des producteurs et des fournisseurs non conformes. Lors d'un exercice semblable réalisé durant la période de Paques suivante, le personnel de l'ACIA a rendu visite à 96 magasins afin d'inspecter 176 lots de dindes. On a trouvé seulement un cas de non-conformité.

Contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

L'ACIA voit continuellement à l'application d'accords relatifs à divers groupements de producteurs spécialisés qui permettent de sensibiliser les industries et les gouvernements étrangers et d'améliorer leurs connaissances des exigences canadiennes en matière d'importation ainsi que les connaissances des exportateurs canadiens de celles des gouvernements étrangers. L'année passée l'ACIA a effectué un certain nombre d'activités ayant trait au maintien et au perfectionnement d'un accord intervenu entre la Communauté européenne et le gouvernement du Canada sur les mesures sanitaires visant à protéger la santé publique et celle des animaux dans le commerce des animaux vivants et des produits d'origine animale. Ces activités comprenaient notamment une réunion du Conseil de gestion mixte ainsi qu'un examen du Système de la Communauté européenne.

Par ailleurs, un certain nombre d'activités ont été entreprises par des groupements de producteurs spécialisés. Ainsi, la *U.S. Food and Drug Administration* (FDA) a procédé à l'examen du Système canadien de contrôle et d'inspection des produits du poisson dans le cadre de l'élaboration d'un accord entre les deux pays visant les produits du poisson.

En 2001, l'ACIA et l'USFDA ont mis un point final au Plan d'action Canada-E.-U. sur la salubrité des aliments. Le Plan d'action vise à améliorer la connaissance réciproque des organismes de réglementation des deux pays en vue de protéger les consommateurs. Grâce à une coopération plus intensive, l'ACIA et la USFDA espèrent améliorer leur efficacité dans leurs interventions visant à protéger les consommateurs contre les risques liés à la salubrité des aliments dans les deux pays et espèrent réaliser des économies dans leurs systèmes régissant les échanges commerciaux bilatéraux. Par la suite, on a amorcé l'étape suivante dans cette direction avec la signature d'un accord sur le Plan d'action sur les contaminants microbiologiques. Ce plan d'action repose sur le partage de renseignements précis et sur la collaboration en matière de réglementation en ce qui concerne les échanges commerciaux bilatéraux pour de nombreux fruits et légumes. L'élargissement de ce plan d'action en vue d'inclure d'autres secteurs de produits est hautement prioritaire pour l'ACIA.

L'ACIA collabore avec de nombreux autres pays à l'élaboration de normes communes, de codes de pratique et d'autres recommandations. La Commission du Codex Alimentarius, l'organisation de normalisation désignée à l'échelle internationale en matière de salubrité des aliments, est un forum important où l'on peut discuter des normes et des codes de pratique reconnus dans le monde entier en matière de salubrité des aliments. L'année dernière, l'ACIA a collaboré étroitement avec Santé Canada ainsi qu'avec d'autres ministères en vue de représenter le Canada au sein de 24 comités du Codex. Le personnel de l'Agence a assumé le rôle de chef de délégation pour neuf de ces comités, y compris le Comité du Codex sur les systèmes d'inspection et de certification des importations et des exportations alimentaires et le Comité sur le lait et les produits laitiers. Le Canada est le pays hôte du Comité du Codex sur l'étiquetage des aliments et a présidé la réunion.

Résultat stratégique 1.4 : Conformité des produits alimentaires canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de salubrité des aliments, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes

Conformité avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de salubrité des aliments

Avant l'exportation, un certain nombre de pays étrangers exigent de l'ACIA qu'elle certifie que le produit exporté satisfait à leurs exigences. Par exemple, en ce qui concerne la viande et la volaille destinées à l'exportation, le personnel de l'ACIA procède à des inspections visant à déterminer si ces produits sont conformes aux normes canadiennes en matière de salubrité et de qualité, et, dans certains cas, à confirmer si des exigences additionnelles imposées par les pays importateurs sont respectées. L'année dernière, le personnel de l'Agence a inspecté 1 480 827 tonnes de viande destinée à l'exportation dans plus de 100 pays. Bien que le taux de rejet ne soit pas disponible pour le moment pour toutes ces exportations, le taux de rejet pour les exportations à destination des États-Unis a été de 0,12 pour cent. Ce taux correspond au taux de rejet généralement assez faible relevé en 1999.

Exportations de viande : Rejet par l'importateur ou par les autorités du pays importateur

	1998	1999	2000
Volume (en tonnes)	1126584	1203528	1480827
Rejet calculé au poids (en tonnes)	1042	341	n/d
Taux de rejet (en pour cent)	0,09	0,03	n/d

Les produits laitiers canadiens sont également exportés dans de nombreux pays du monde entier. L'ACIA a mis en place de nouvelles procédures relatives à l'exportation des produits laitiers l'année dernière. Sur le nombre d'expéditions présentées aux inspecteurs de l'Agence l'année passée, 76 pour cent étaient en conformité avec la documentation de l'exportateur et ont obtenu le certificat d'exportation. Les expéditions non conformes ont fait l'objet de mesures correctives et ont finalement obtenu le certificat d'exportation. L'Agence prévoit que le taux de conformité s'améliorera au fur et à mesure que les exportateurs apprendront à appliquer les nouvelles procédures.

Résultat stratégique 1.3 : Régulièrement efficace et opportun des crises ou incidents liés à la salubrité des aliments

En situation d'urgence, le but principal de l'Agence est de protéger les consommateurs. Parmi les risques auxquels sont exposés les consommateurs, il y a les concentrations dangereuses de contaminants microbiologiques, de substances étrangères ou de contaminants chimiques, ou encore les cas d'allergènes qui n'ont pas été déclarés sur les étiquettes des produits alimentaires. Dans le cadre de leur travail courant, les employés de l'Agence enquêtent sur les plaintes des consommateurs et des commerçants et répondent aux demandes de renseignements sur la salubrité des aliments. L'Agence joue un rôle important dans les activités d'enquête et de dépistage des produits alimentaires potentiellement dangereux et effectue des épreuves en laboratoire pour étayer les enquêtes sur la salubrité des aliments.

À l'ACIA, le Bureau de la salubrité des aliments et des rappels d'aliments (BSARA) est chargé de coordonner les interventions dans les situations d'urgence alimentaire, y compris d'informer le public lorsqu'il y a des rappels. L'équipe d'intervention d'urgence de l'ACIA est constamment prête à intervenir 24 heures par jour, sept jours par semaine. Bien que ce soit le rôle de l'industrie de procéder au rappel d'un produit alimentaire de façon opportune et efficace, l'Agence vérifie l'efficacité du rappel. Les inspecteurs de l'ACIA font des vérifications en vue d'obtenir l'assurance que le produit ayant fait l'objet d'un rappel ne se trouve plus sur le marché.

L'année dernière, 370 rappels³ ont été administrés par le BSARA par rapport à 243 l'année précédente. De ce nombre, 80 rappels ont été effectués par suite de l'adoption d'une nouvelle méthode d'analyse des protéines du lait non déclarées. Les protéines du lait non déclarées avaient fait l'objet de seulement 11 rappels l'année précédente. Dans 97 pour cent des situations de rappel, l'Agence a informé le public dans les 24 heures suivant la décision de procéder à un rappel, ce qui représente une diminution de un pour cent par rapport à l'année précédente. Il y a eu deux incidents ayant entraîné cinq rappels au cours desquels les avis n'ont pas été émis dans les 24 heures parce que l'on a eu besoin de renseignements additionnels sur les caractéristiques des produits et sur leur distribution.

³ Afin de garantir l'uniformité à l'échelle nationale, l'ACIA a procédé à de légères modifications de sa méthode de calcul des rappels.

Dans le secteur de la volaille, le **Programme d'inspection modernisée de la volaille**

(PIMV) a été instauré, à titre de projet pilote, dans huit (13 pour cent) des 64 établissements réglementés par le gouvernement fédéral. Ce chiffre représente l'addition d'un

établissement pilote par rapport à l'année précédente. L'ACIA a rédigé une modification au *Règlement sur l'inspection des viandes* visant à fournir une base réglementaire à l'adoption obligatoire du PIMV. La modification au règlement stipule, dans un premier temps, que l'information clé sur l'état de santé des animaux doit être transmise à l'abattoir avant l'expédition des animaux afin que le vétérinaire responsable puisse en prendre connaissance en temps opportun. Ce procédé établira un lien précieux avec les programmes de salubrité à la ferme en cours de mise en oeuvre. Les négociations se poursuivent avec le Département de l'Agriculture américain concernant l'équivalent du PIMV.

La surveillance constante exercée par les inspecteurs de l'ACIA qui travaille sur le terrain pour les divers projets pilotes du PIMV continue de démontrer que les employés de l'industrie ayant été formés et accrédités à titre de « détecteurs d'anomalies » sont aussi efficaces pour déceler et éliminer les carcasses présentant des anomalies que les inspecteurs de l'ACIA. Par ailleurs, les tests microbiologiques montrent que le PIMV offre le même niveau de garantie que les méthodes d'inspection traditionnelles.

On a également noté des progrès dans le **Programme de gestion de la qualité des**

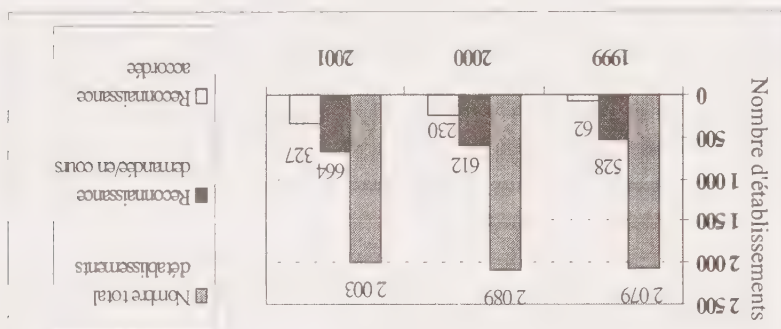
importations (PGI) du poisson et des produits du poisson. On trouvera davantage de renseignements dans le Rapport annuel de l'ACIA 2000-2001 que l'on peut consulter à l'adresse suivante : www.inspection.gc.ca.

En septembre 2000, afin de démontrer l'engagement du gouvernement en matière de salubrité des aliments, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a annoncé que le gouvernement fédéral accordait à même le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR) une subvention de 11,4 millions de dollars au Programme canadien d'adaptation à la salubrité alimentaire (PCASA). L'ACIA administre le programme et fournit également le soutien scientifique et technique aux industries qui en font la demande et au programme lui-même. Le PCASA partage les coûts des activités de l'industrie alimentaire qui aideront les associations ou regroupements nationaux participant directement ou indirectement à la production, à la commercialisation, à la distribution et à la préparation des aliments, à dresser des stratégies de gestion des risques, à élaborer des moyens et à développer des systèmes visant à améliorer la salubrité des aliments « de la ferme à l'assiette » d'après les principes HACCP. Le PCASA entretient également des liens avec le Programme canadien de salubrité des aliments à la ferme (PCSAF). Le PCSAF est un partenariat entre le gouvernement fédéral et l'industrie qui encourage les associations nationales de produits primaires à élaborer des stratégies et des moyens permettant aux producteurs de mettre en pratique des projets de salubrité des aliments à la ferme fondés sur les principes du HACCP. Le programme est administré par la Fédération canadienne de l'agriculture, mais l'ACIA fournit le soutien scientifique et technique.

fondés sur le HACCP dans l'industrie alimentaire. Dans d'autres secteurs, comme ceux de la viande et de la volaille, le système HACCP existe actuellement sur une base volontaire, mais l'ACIA s'emploie à faire en sorte qu'il devienne obligatoire et soit imposé par la loi. Dans d'autres secteurs, comme celui des produits laitiers et des oeufs, l'adoption du système est volontaire pour le moment.

Le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA) a été élaboré à l'intention du secteur agroalimentaire. Même s'il est surtout présent dans les établissements de transformation de la viande et de la volaille, le PASA se retrouve également dans les secteurs des produits laitiers, du miel, des oeufs ainsi que des fruits et légumes. Depuis l'introduction du programme, 664 établissements réglementés par le gouvernement fédéral ont demandé à être reconnus dans le cadre du PASA. Jusqu'ici, 327 de ces établissements, soit près de la moitié, ont été agréés par l'ACIA à titre d'utilisateurs du système HACCP (voir le tableau ci-après). Les démarches d'agrement à la demande de l'industrie se sont déroulées à un rythme modeste, et la situation s'explique dans une grande mesure par le fait que le processus est très exigeant en ressources.

Reconnaissance du PASA



L'année dernière, les ressources de l'ACIA se sont concentrées sur l'examen et le renouvellement des plans établis dans le cadre du PASA par les établissements agréés par le gouvernement fédéral ainsi que sur la préparation du terrain en vue de la mise en oeuvre du système HACCP sur une base obligatoire dans les établissements de transformation de la viande agréés par le gouvernement fédéral. Le secteur canadien de la viande a été un précurseur en ce qui concerne la mise en oeuvre volontaire du système HACCP. En 2000-2001, l'ACIA a poursuivi ses démarches avec les secteurs de la viande et de la volaille en vue de trouver la meilleure méthode pour rendre l'utilisation du HACCP obligatoire.

Étiquetage et contrôle des allergènes dans le secteur de la boulangerie

La présence d'allergènes non déclarés dans les produits de boulangerie peut déclencher chez les personnes allergiques des réactions qui varient de mineures à pouvant entraîner la mort. Même si l'allergène le plus connu est les arachides, il existe plusieurs autres allergènes potentiels comme le soja, le lait et le blé susceptibles d'entraîner des réactions indésirables.

Dans le but de sensibiliser aux allergènes et d'évaluer les mesures de contrôle nécessaires pour réduire le risque de réactions allergiques aux produits de boulangerie, l'ACIA a mené une évaluation au hasard à l'échelle du pays. Des troupes d'information ont été distribués dans environ 1 200 boulangeries. L'ACIA a effectué 107 évaluations sur place et les résultats préliminaires indiquent que dans la majorité du secteur de la boulangerie, on applique activement les règles en matière d'étiquetage et de déclaration des allergènes, mais que des mesures de contrôle additionnelles et plus serrées sont requises. On procède à une analyse plus poussée des données et des suivis sont en cours.

Résultat stratégique 1.2 : Adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques d'inspiration scientifique

L'Agence a mis au point des programmes et des initiatives qui encouragent l'industrie à adopter la méthode de l'analyse des risques et de la maîtrise des points critiques (HACCP). Les principes de gestion des risques d'inspiration scientifique du système HACCP sont de plus en plus reconnus partout dans le monde comme un excellent moyen de réduire les risques en matière de salubrité des aliments.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter l'adresse suivante : <http://www.inspection.gc.ca/francais/ppc/pfps/haccp/hacpcf.shtml>

L'utilisation du système HACCP devrait contribuer à améliorer continuellement l'industrie et exige la modernisation des méthodes d'inspection adoptées par les autorités réglementaires. Dans le cas de l'ACIA, cette approche a entraîné des modifications à la législation, aux politiques et à la formation. Par exemple, dans certains cas, comme celui de l'industrie de la transformation du poisson, la législation fédérale exige l'adoption d'une méthode fondée sur le système HACCP. Le **Programme de gestion de la qualité (PGQ)** de l'ACIA s'inspire des principes du HACCP et est obligatoire dans le secteur de la transformation du poisson depuis 1992. Le programme a évolué au fur et à mesure que les connaissances et l'expérience se sont accumulées au sein du personnel de l'industrie et de celui de l'ACIA. L'évolution du PGQ se poursuit et est toujours le résultat d'une collaboration fructueuse entre l'ACIA et l'industrie. L'ACIA a été reconnue à titre de chef de file mondial en ce qui concerne la mise en oeuvre des systèmes obligatoires

Présence de 3-MCPD dans la sauce soja et la sauce d'huîtres

Une étude réalisée sur les sauces soja et d'huîtres en vente sur le marché canadien a donné des résultats comparables à ceux obtenus lors d'une étude semblable effectuée au Royaume-Uni en 1999 au cours de laquelle on avait décelé des niveaux élevés de 3-monochloropropène-1,2-diol (3-MCPD) potentiellement carcinogène dans certaines sauces soja et d'huîtres commerciales. En se fondant sur les évaluations des risques pour la santé de Santé Canada, l'ACIA a collaboré avec l'industrie en vue de mettre en oeuvre les directives provisoires de Santé Canada de 1,0 ppm pour les sauces. Le produit importé a fait l'objet d'une surveillance, les produits douteux ont été soumis à une analyse en laboratoire et tous les produits ont été soumis à des audits réguliers. Un programme de surveillance séparé a été instauré pour la sauce d'huîtres en tenant compte du programme de permis pour les produits du poisson.

Des enquêtes de suivi réalisées en 2000 ont montré que les niveaux de 3-MCPD demeuraient réduits dans les sauces soja et d'huîtres. L'ACIA continue d'exercer une surveillance sur les questions liées au 3-MCPD à la fois à l'échelle nationale et internationale.

Projet sur l'eau embouteillée

Les données recueillies au cours des trois dernières années à partir des évaluations ayant été faites chez les fabricants d'eau embouteillée ont montré que l'eau embouteillée au Canada ne pose pas de risque important pour la santé. La découverte récente d'une eau municipale contaminée au Canada a incité l'Agence à resserrer sa surveillance en ce qui concerne la salubrité de l'eau embouteillée. L'année dernière, sur environ 25 établissements d'embouteillage de l'eau, 55 pour cent ont été évalués afin de vérifier leur conformité aux règlements en matière de production, de conditionnement, de conservation, de mesures d'hygiène et de procédures de contrôle qualité. Moins de 20 pour cent des établissements évalués ont dû procéder à une amélioration de leur documentation de contrôle ou de l'entretien de leur matériel. L'Agence a prélevé 128 échantillons d'eau embouteillée au niveau de l'usine et les a analysés en fonction de normes microbiologiques. Les résultats des laboratoires ont montré que les produits respectaient les normes à 98 pour cent et les activités de suivi sur les autres produits ont entraîné un seul rappel dû à la présence de *Pseudomonas aeruginosa*. Un échantillonage séparé (148 produits) d'eau embouteillée au Canada et d'eau embouteillée importée prélevé au niveau de la vente au détail s'est révélé satisfaisant.

Les **produits laitiers importés** au Canada doivent respecter les mêmes dispositions réglementaires que les produits canadiens et sont soumis aux mêmes inspections de produits. L'année dernière, le taux de conformité des produits laitiers importés en ce qui a trait à la salubrité, à la sécurité et aux normes de composition a été de 92 pour cent, par comparaison à un taux de 87 pour cent pour les années précédentes. On a obtenu un taux de conformité de 76 pour cent pour ce qui est de la vérification des étiquettes et de 94 pour cent pour la vérification de la quantité nette.

En ce qui concerne le **marché canadien et d'exportation des oeufs**, le personnel de l'ACIA a inspecté 70,8 millions de kilogrammes d'oeufs liquides, congelés et déshydratés. Les exportateurs d'oeufs ont demandé à l'ACIA de certifier les produits d'oeufs destinés à l'exportation dans 22 pays du monde entier. Le nombre de pays importateurs d'oeufs n'était que de six il y a deux ans; il a progressé par suite des efforts de commercialisation réalisés par les entreprises de transformation des oeufs. Le taux de conformité en ce qui concerne les normes microbiologiques et de qualité a été de 97 pour cent, par comparaison à 92 pour cent en 1998-1999. Au total, 456 millions d'oeufs en coquille ont été classés dans les établissements agréés par l'ACIA. Environ 97 pour cent des oeufs échantillonnés ont été trouvés conformes sur le plan de la salubrité, de la qualité et de l'intégrité du produit sur le marché, par comparaison avec 95 pour cent l'année précédente.

Le personnel de l'ACIA a inspecté 4,7 millions de kilogrammes de **produits d'oeufs transformés importés**, et a obtenu un taux de conformité de plus de 99,5 pour cent, un résultat similaire à celui de l'année précédente. L'ACIA a inspecté les importations certifiées de produits d'oeufs et a obtenu un taux de conformité élevé depuis quelques années. Un demi-million de boîtes d'oeufs de table importés ont été inspectés, et on a obtenu un taux de conformité de 99,3 pour cent, par comparaison à un taux de 99,8 pour cent l'année précédente. Les expéditions sont inspectées en fonction du respect des normes en matière de santé et sécurité ainsi que de conformité au classement. De plus, les produits sont échantillonnés et vérifiés en vue de détecter la présence de *Salmonella enteritidis*. L'ACIA effectue des enquêtes de suivi pour les produits non conformes en vue de déterminer la source de contamination.

Tous les ans, l'Agence mène des projets en matière de salubrité des aliments fondés sur une évaluation des produits alimentaires à haut risque potentiels. Afin d'identifier les risques potentiels, l'ACIA examine les évaluations des risques réalisées par Santé Canada, analyse les enquêtes en matière de salubrité des aliments, les données sur les aliments ayant fait l'objet de rappels, prend connaissance de l'information diffusée à l'échelle internationale ainsi que des connaissances scientifiques actuelles et évalue le degré de surveillance exercé par l'industrie. Les approches axées sur la gestion des risques sont conçues en vue d'inciter fortement l'industrie à mettre en place des mesures visant à réduire le degré de risques.

Fruits et légumes frais : importés et expédiés d'une province à l'autre (normes de qualité)

Exercice	Inspection	Consignations (pour cent)	Inspection	Consignations (pour cent)	Inspection	Consignations (pour cent)	Inspection	Consignations (pour cent)	Inspection	Consignations (pour cent)
1997-1998	544	2,8	20620	2,3	—	2,2	431	2,2	16380	—
1998-1999	465	19922	—	—	—	—	—	—	—	—
1999-2000	562	3,4	—	—	—	—	—	—	—	—
2000-2001	562	3,4	—	—	—	—	—	—	—	—

Le personnel de l'ACIA a procédé à 216 inspections approfondies dans des établissements de transformation de fruits et de légumes et a trouvé un taux de conformité de 97,2 pour cent, par comparaison à 95,3 pour cent l'année précédente.

L'ACIA inspecte les **produits transformés canadiens** (fruits, légumes et produits de l'étable) en vue de déterminer leur conformité aux règlements d'étiquetage, de quantité nette, de classement, de norme ou de composition et d'intégrité du contenant. L'an passé, le personnel de l'Agence a procédé à 1 516 de ces inspections et a obtenu un taux de conformité de 82,4 pour cent, par comparaison à un taux de 83,1 l'année précédente.

Les **produits transformés importés** font eux aussi l'objet d'inspections visant à évaluer leur respect des normes de qualité. L'an dernier, l'Agence a effectué 1 555 inspections et obtenu un taux de conformité de 74,1 pour cent, par comparaison à un taux de 70,2 pour cent l'année d'avant. On travaille à la rédaction d'une nouvelle politique en matière d'importation destinée à encourager les importateurs à mettre en oeuvre un système de gestion de la qualité. Lorsque la nouvelle politique aura été mise en place, on s'attend à une amélioration des taux de conformité pour les produits importés en ce qui concerne l'étiquetage et la qualité.

Pour les **produits laitiers canadiens**, depuis trois ans, les taux de conformité en ce qui concerne la santé, la sécurité et les normes de composition demeurent relativement élevés (94 pour cent et 92 pour cent, respectivement en 2000-2001). Le taux de conformité en matière d'étiquetage, suivant une tendance amorcée ces dernières années, a été beaucoup plus bas en affichant 79 pour cent. Dans les cas de non-conformité, l'ACIA réagit à chaque infraction en prenant des mesures d'application, y compris en procédant à des rappels de produits au besoin.

Pour obtenir de l'information sur le travail accompli par l'ACIA dans le cadre du Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques, veuillez consulter le rapport annuel de l'Agence à l'adresse suivante : www.inspection.gc.ca.

L'ACIA procède à des essais sur les **fruits et légumes frais et importés** visant à trouver des résidus chimiques agricoles. On continue d'enregistrer des taux de conformité élevés pour les produits nationaux et importés depuis quatre ans (voir le tableau ci-après).

Fruits et légumes frais : résidus chimiques

Exercice	1997-1998		1998-1999		1999-2000		2000-2001**	
	Produit national	Produit importé	Produit national	Produit importé	Produit national	Produit importé	Produit national	Produit importé
Nombre d'échantillons*	2 602	8 427	2 447	6 939	2 230	8 498	2 904	11 079
Pourcentage d'échantillons conformes*	98,7	98,2	98,8	97,8	98,5	98,3	98,9	99,7

*Le nombre d'essais visant à détecter la présence de métaux lourds et les résultats de ces essais sont exclus et ne sont pas présentés à titre de données de conformité. Les *Règlements sur les aliments et drogues* donnent les lignes directrices relatives à la limite maximale des résidus (LMR) pour les métaux lourds. Lorsque la quantité de métaux lourds dans un échantillon donné atteint un niveau jugé dangereux, l'expéditeur ou le producteur peuvent faire l'objet d'une prise d'échantillon additionnelle et/ou d'une mesure d'application par l'ACIA. On procède également à des essais visant à détecter les métaux lourds en vue d'obtenir un profil d'information pour de futurs plans d'échantillonnage de l'ACIA.

**Chaque année, l'approvisionnement en produits frais importés varie selon le pays d'origine, le climat, les conditions économiques et d'autres facteurs. En conséquence, il serait plus révélateur d'étudier les taux de conformité durant un certain nombre d'années, plutôt que d'une année sur l'autre. En 2001-2002, l'ACIA prévoit une réduction du taux de conformité attribuable au fait que les échantillonnages ciblaient des marchandises à risques élevés.

Les inspecteurs de l'ACIA ont procédé à 14 139 inspections de fruits et légumes frais et importés, exportés et expédiés à l'autre en vue de vérifier des aspects non liés à la salubrité et à la sécurité notamment les normes de qualité, l'emballage et les critères d'étiquetage. Les inspecteurs de l'ACIA ont aussi effectué 16 380 inspections visant à évaluer l'état des produits aux points de destination à titre de preuve de dommages causés aux produits dans des cas de litiges commerciaux. Dans les cas où les inspecteurs de l'ACIA ont consigné un produit, les distributeurs devaient soit jeter, exporter (s'il s'agissait d'un produit d'importation) réemballer, réétiqueter ou reclasser le produit pour faire cesser la consignation.

Pour ce qui est des produits importés, le personnel de l'ACIA a inspecté 473 255 tonnes de viande et de volaille importées. Les taux de rejet pour l'année écoulée ne sont pas disponibles pour le moment, toutefois, si l'on se fie aux tendances enregistrées ces deux dernières années, l'Agence prévoit obtenir un taux de rejet semblable (1,2 pour cent en 1999 et 1,3 pour cent en 1998). En règle générale, la plupart des produits importés rejetés l'ont été pour des motifs d'étiquetage inadéquat ou autre problème de conditionnement.

Au Canada, l'ensemble des 970 usines de transformation du poisson réglementées par le gouvernement fédéral a élaboré et mise en oeuvre un plan pour le **Programme de gestion de la qualité (PGQ)**. Le plan pour le PGQ est un document écrit décrivant le système de normes, les mesures de contrôle, les procédures de surveillance, la tenue de dossiers et les mesures correctives de l'établissement. Ce programme vise à fournir du poisson et des produits de la mer sans danger, sains et correctement étiquetés. Afin de prévenir tout risque durant la transformation du poisson, le programme PGQ doit inclure une analyse en bonne et due forme des risques liés aux produits et aux procédés et décrire les mesures de contrôle mises en place. Ces activités sont conformes aux principes de l'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP).

Étant donné que l'industrie adopte de plus en plus les programmes HACCP, l'ACIA a modifié son approche traditionnelle de l'inspection et procède plutôt à des vérifications des capacités de l'industrie à assurer la conformité. L'ACIA a procédé à plus de 1 000 évaluations des mesures de contrôle de l'industrie dans les usines de transformation du poisson. Le taux de conformité a été supérieur à 99 pour cent. Là où des problèmes ont été décelés, l'industrie a modifié ses moyens de contrôle et ses procédures de manière à respecter les normes de l'ACIA.

Par ailleurs, lorsque ce fut nécessaire, des mesures ont été prises par l'ACIA en vue d'assurer l'application. L'année dernière, on a émis 49 avertissements écrits, on a intenté cinq poursuites, on a confisqué 157 lots de produits, et à deux reprises, on a dû rappeler des produits qui étaient sur le marché.

L'ACIA inspecte les produits du poisson importés et cible les produits ayant un dossier de non-conformité. Les produits importés affichant un bon dossier de conformité font l'objet d'un échantillonnage aléatoire à une fréquence qui varie entre deux pour cent et 15 pour cent, selon le risque associé au produit. L'an dernier, plus de 250 000 tonnes métriques de produits du poisson ont été importés au Canada, et on a trouvé que un pour cent des produits contrevenaient aux lois et règlements. Ces produits ont été confisqués et ils n'ont pu être vendus tant et aussi longtemps que l'on n'a pas prouvé qu'ils étaient devenus conformes (p. ex., réétiquetés, retirés ou détruits). Afin d'aider l'industrie du poisson à obtenir de meilleurs taux de conformité, l'ACIA a pris un certain nombre d'initiatives y compris offrir des conseils sur l'étiquetage réglementaire dans des guides, des communiqués, des bulletins d'information, des ateliers sur l'étiquetage ainsi que sur le site Web de l'Agence.

Réalisations

Résultat stratégique 1.1 : Conformité aux lois, règlements et aux normes du gouvernement fédéral

Dans le cadre de ses activités quotidiennes, l'ACIA doit vérifier si les produits alimentaires canadiens et importés sont conformes aux lois, aux règlements et aux normes du gouvernement fédéral. Nos inspecteurs travaillant sur le terrain et nos vétérinaires font des inspections et des vérifications dans les établissements d'abattage des animaux et de transformation des aliments ainsi que des produits alimentaires. Ils peuvent compter sur l'aide des chercheurs scientifiques de l'ACIA qui examinent les échantillons d'aliments et les soumettent à des essais visant à déceler les risques sur le plan chimique, microbiologique et physique.

Un des moyens retenus par l'ACIA pour déterminer dans quelle mesure elle contribue à la sécurité du système alimentaire consiste à établir à quel point les établissements agréés ainsi que les produits canadiens et importés respectent les lois et la réglementation du gouvernement fédéral. La législation canadienne en matière d'alimentation est conçue pour protéger la santé des humains et pour assurer la protection des consommateurs. On considère avoir atteint ces objectifs lorsque les parties réglementées se conforment aux lois et aux règlements afférents. Les règlements en matière de salubrité des aliments sont rédigés en fonction de normes d'inspiration scientifique établies en vue de protéger la santé et la sécurité des Canadiens et de protéger les intérêts des consommateurs. Les taux de conformité indiquent dans quelle mesure les parties réglementées se conforment aux statuts et aux règlements afférents. À titre d'organisme responsable de la mise en application, l'ACIA se sert des taux de conformité pour mesurer le succès obtenu dans l'atteinte des objectifs de la réglementation

Le personnel de l'ACIA — ses inspecteurs et ses vétérinaires — inspectent tous les établissements de transformation et de conservation de la viande réglementés par le gouvernement fédéral, les animaux avant leur abattage ainsi que les carcasses après l'abattage (plus d'un demi milliard l'année dernière). Les animaux vivants suspects sont séparés en vue d'un examen plus poussé et, si nécessaire, on interdit leur consommation par des humains.

L'année dernière, l'ACIA a effectué des inspections dans près de 800 établissements de transformation de la viande réglementés par le gouvernement fédéral en vue de certifier leur conformité aux lois et règlements fédéraux. De plus, les taux de saisie de la viande rouge et de la volaille sont demeurés très bas (0,4 pour cent et 2,8 pour cent, respectivement). Ces faibles taux de saisie sont le reflet de la haute qualité des programmes de gestion à la ferme au Canada.

L'ACIA joue également un rôle important dans la protection de la santé de l'économie canadienne. D'abord, une meilleure salubrité des aliments contribue à réduire les journées perdues au travail en raison de toxi-infections alimentaires et permet donc aux travailleurs et aux employeurs d'économiser des millions de dollars. Santé Canada estime les cas de toxi-infections alimentaires à 2,2 millions par année, ce qui entraîne des pertes de plus de 1,3 milliard de dollars pour les travailleurs en frais médicaux directs et en salaire perdu. Les employeurs subissent aussi des pertes importantes en productivité et assument des frais de main-d'oeuvre additionnels.

Deuxièmement, l'Agence a une incidence positive sur l'industrie alimentaire canadienne qui injecte 45 milliards de dollars par année dans l'économie canadienne. En forçant l'industrie à se conformer à la réglementation fédérale, l'ACIA aide l'industrie alimentaire canadienne à conserver et à renforcer son excellente réputation à l'échelle nationale et internationale pour ce qui est d'un approvisionnement en produits sains et de qualité. Par conséquent, l'industrie continue à soutenir le bien-être social et économique des Canadiens.

À titre d'organe de réglementation du gouvernement du Canada, l'ACIA devra pouvoir réagir de concert à la croissance continue des industries réglementées. Durant les années à venir, l'Agence continuera d'évaluer ses priorités et d'examiner ses possibilités sur le plan des ressources en vue de satisfaire aux normes des programmes prescrits par la loi et de répondre aux besoins croissants pour les services de l'ACIA découlant de l'évolution constante du marché.

Estimation des ressources entrant dans la production pour le secteur d'activité, 2000-2001

Dépenses totales (en millions de \$) :	289,0 \$
Recettes provenant des frais d'utilisation (en millions de \$) :	36,0 \$
Ressources humaines : (ETP = Équivalents temps plein)	2 995 ETP

Salubrité des aliments

Engagement clé

Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage

Des sondages de l'opinion publique ont confirmé que la salubrité des aliments est une priorité nationale importante. Malgré le niveau élevé des inquiétudes, les Canadiens demeurent convaincus que l'ACIA s'emploie à protéger l'approvisionnement en aliments sains. Dans son *Discours du Trône* de 2001, le gouvernement du Canada a réaffirmé son engagement à l'égard de l'application de normes élevées en matière de salubrité des aliments.

L'amélioration de la salubrité des aliments et la protection de la santé des consommateurs canadiens sont les premières priorités de l'ACIA. L'Agence partage cette responsabilité avec Santé Canada, d'autres paliers gouvernementaux et l'industrie. Le rôle de l'Agence est clair. À titre d'organe de réglementation fédéral, l'ACIA assume la responsabilité de la surveillance de la conformité aux lois fédérales des entreprises qui exercent leurs activités dans le domaine de la production et de la distribution d'aliments et de produits alimentaires

Programmes de salubrité

- Hygiène des viandes
- Poissons
- Oeufs
- Laitiers
- Miel
- Fruits et légumes frais
- Produits transformés
- Enquêtes sur la salubrité des aliments
- Honnêteté des pratiques d'étiquetage

réglementés. Pour atteindre cet objectif, l'ACIA dispose d'un certain nombre de moyens. Elle collabore avec l'industrie à l'établissement de meilleures pratiques de gestion d'inspiration scientifique, procède à des inspections et à des essais visant à vérifier le respect des lois et règlements, prend des mesures pour assurer la conformité, y compris la confiscation, le retrait et le rappel de produits ou encore, si nécessaire, elle a recours à des actions en justice, y compris l'imposition de sanctions administratives et les poursuites. L'Agence a pour mandat de réduire le risque de toxi-infections alimentaires et de fournir aux Canadiens un approvisionnement en aliments sains. Notre but est de favoriser la conformité à 100 pour cent à toutes les lois et à tous les règlements du gouvernement fédéral.

Tableau des engagements et des résultats clés

Engagements clés envers les Canadiens	Résultats stratégiques
<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p>	<p>1.1 Conformité aux lois, aux règlements et aux normes du gouvernement fédéral</p> <p>1.2 Adoption par l'industrie de pratiques de gestion des risques d'inspiration scientifique</p> <p>1.3 Règlement efficace et opportun des crises ou incidents liés à la salubrité des aliments</p> <p>1.4 Conformité aux exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de salubrité des aliments, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes</p> <p>1.5 Activités visant à décourager le recours à des pratiques trompeuses</p>
<p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p>	<p>2.1 Prévention de l'introduction et de la propagation au Canada des maladies animales réglementées</p> <p>2.2 Prévention de la transmission aux humains des maladies animales</p> <p>2.3 Conformité aux exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de santé des animaux; et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes</p> <p>2.4 Conformité des aliments pour animaux avec les lois, les règlements et les normes du gouvernement fédéral</p>
<p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>3.1 Prévention de l'introduction et de la propagation au Canada de maladies et de parasites réglementés</p> <p>3.2 Conformité aux exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de protection des végétaux; et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes</p> <p>3.3 Conformité des semences et des engrais avec les lois, les règlements et les normes du gouvernement fédéral en matière de salubrité, de production et de transformation</p>

Rendement de l'Agence

Introduction

Comme le décrit la section 1 du rapport, l'ACIA a eu à relever de nombreux défis et la demande pour ses services s'est accrue au cours de l'année. Grâce à une approche axée sur le risque et au soutien additionnel qui lui a été accordé, l'Agence a continué à assurer la prestation de ses programmes et à intervenir lors des urgences reliées à la salubrité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux.

En septembre 2000, le Secrétariat du Conseil du Trésor a approuvé la nouvelle Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) de l'ACIA lequel décrit la nouvelle structure d'activité de l'Agence. Ces nouveaux secteurs d'activité représentent un important pas en avant pour l'ACIA qui devrait lui permettre d'améliorer sa gestion du rendement et ses méthodes de production de rapports. Il est possible de consulter le SPRR de l'ACIA à l'adresse suivante : www.inspection.gc.ca.

Malgré cette réalisation importante, les progrès de l'Agence à cet égard ont été limités en raison de la pression imposée par l'augmentation constante de la demande en vue d'obtenir ses services et ses interventions à forte intensité de ressources dans des situations d'urgence. Comme pour bien d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral, il faudra consacrer plus d'efforts si l'on veut progresser dans le domaine des rapports sur le rendement.

Pour vous présenter les résultats obtenus par l'Agence au chapitre du rendement, nous avons divisé cette section en trois suivant les secteurs d'activité :

- salubrité des aliments;
- santé des animaux;
- protection des végétaux.

Pour chaque secteur d'activité, nous énonçons les engagements clés de l'ACIA envers les Canadiens, nous expliquons brièvement pourquoi ils sont importants pour le Canada et nous décrivons le rôle de l'Agence dans l'atteinte des résultats et les ressources connexes. Ces résultats sont ensuite exposés sous chacun des indicateurs de résultats stratégiques (p. ex., conformité aux lois, aux règlements et aux normes du gouvernement fédéral). Le tableau suivant décrit les engagements ainsi que les indicateurs utilisés pour évaluer le rendement. On a ajouté une section sur la gestion des ressources humaines dans laquelle les renseignements sur le rendement sont organisés suivant l'objectif stratégique.

Progrès technologiques

Les progrès de la technologie s'accompagnent de nouvelles lois, de nouveaux règlements et de nouvelles méthodes d'inspection visant à faire en sorte que les aliments soient sains. Les aliments produits à partir d'organismes génétiquement modifiés (OGM), la biotechnologie, l'irradiation des aliments, les additifs alimentaires et les « aliments de conception » présentent de nouveaux défis. Afin de relever ces défis, l'ACIA doit continuer de renforcer sa capacité sur le plan scientifique, de conseiller les législateurs et les décideurs en ce qui concerne les exigences réglementaires de ces nouveaux types de produits et de communiquer avec le public concernant leur innocuité. En juillet 2000, les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé une présentation visant à investir dans le Système de réglementation canadien portant sur l'application de la biotechnologie (CRSB). Par la suite, l'Agence a obtenu des fonds additionnels visant à améliorer le programme réglementaire existant pour les produits de la biotechnologie en ce qui concerne les végétaux, les aliments pour animaux et les ingrédients des aliments pour animaux, les engrais, et les produits biologiques à usage vétérinaire.

Crises alimentaires

Ces dernières années, nous avons assisté à une recrudescence du nombre de crises alimentaires exigeant l'intervention de l'ACIA. On peut attribuer, en partie du moins, cette augmentation au grand nombre d'inspections, à l'amélioration des systèmes de surveillance, à des laboratoires d'essais plus perfectionnés, à des lignes directrices plus rigoureuses à Santé Canada, à une plus grande sensibilisation des consommateurs et à l'évolution constante de l'offre des produits sur le marché canadien. Les données recueillies depuis deux ans montrent que le nombre de rappels a augmenté.

Contrôle réglementaire international des aliments, des végétaux et des animaux

De plus en plus, les pays doivent se conformer aux normes internationales pour pouvoir commercialiser leurs produits alimentaires, leurs animaux et productions animales, leurs végétaux et productions végétales sur le marché international. Afin de pouvoir exporter à l'étranger, les exportateurs canadiens doivent respecter les normes d'inspection du pays importateur ou alors prendre le risque de subir des restrictions à l'importation. En ce qui concerne les importations, l'ACIA doit s'assurer que les systèmes et les normes des pays étrangers sont conformes aux protocoles internationaux et aux normes canadiennes.

Défis stratégiques

L'ACIA exerce ses activités dans un milieu complexe et en évolution constante. Il y a plusieurs facteurs – tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Agence – qui continueront d'influer sur l'orientation stratégique de l'ACIA et d'avoir une incidence sur notre rendement.

Préoccupations et attentes du public

Les Canadiens sont des consommateurs avisés et ils veulent de plus en plus de renseignements au sujet de la qualité des aliments qu'ils consomment, de leur origine ainsi que des méthodes de transformation utilisées. Les Canadiens s'attendent à ce que les divers paliers de gouvernement, leurs ministères et agences – y compris l'ACIA – les protègent, les tiennent au courant des risques et leur offrent des services dans un esprit d'ouverture, de responsabilité et d'efficacité.

Les Canadiens préoccupés par la salubrité des aliments

Selon un sondage réalisé par la firme Ipsos-Reid, les trois quarts (76 pour cent) des Canadiens sont d'accord avec l'énoncé suivant : « J'ai confiance dans l'Agence canadienne d'inspection des aliments et suis convaincu qu'elle peut me protéger contre les toxiques alimentaires, comme la maladie de la vache folle ». Le sondage a révélé que 68 pour cent des Canadiens sont inquiets au sujet de la salubrité des aliments qu'ils consomment.

(Source : www.ipsos-reid.com)

Un autre sondage récent réalisé par le Bureau d'information du Canada a montré que la perception du public comme quoi la salubrité des aliments est une question prioritaire a atteint un sommet de 78 pour cent. Par ailleurs, l'évaluation que font les Canadiens de la façon dont leur gouvernement s'acquitte de ses responsabilités en ce domaine s'est également améliorée.

(Source : Bureau d'information du Canada, <http://www.infocan.gc.ca>)

Intensification du commerce et de la diversité des produits et évolution des habitudes de mobilité

L'ACIA doit s'adapter à une forte augmentation du volume des aliments et des produits alimentaires importés et exportés, à un élargissement de l'éventail des aliments importés et au nombre croissant de pays d'où proviennent ces importations. Les moyens de transport modernes et l'accroissement du volume et de la vitesse des échanges commerciaux font en sorte que les ravageurs et les maladies se répandent plus rapidement que jamais auparavant. Afin de suivre le rythme de ces augmentations et d'offrir une qualité acceptable d'inspection des importations et de certification des exportations, l'ACIA doit mettre au point des systèmes et des procédures qui font l'usage efficace de nos ressources. Par ailleurs, les voyageurs à l'étranger sont de plus en plus nombreux. Au fur et à mesure que le nombre de personnes faisant leur entrée au Canada en provenance d'autres pays augmente, y compris les Canadiens qui rentrent chez eux, s'accroissent également les risques pour notre système d'approvisionnement en aliments ainsi que pour la santé des végétaux et des animaux du Canada.

Partenariats stratégiques

Pour réussir à protéger le système d'approvisionnement en aliments et la santé des animaux et des végétaux, l'ACIA compte sur l'expertise et le soutien d'autres ministères du gouvernement fédéral, des provinces, des territoires, des municipalités, des producteurs, de l'industrie, des distributeurs, des marchands de détail et des consommateurs.

La production de viande offre un bon exemple de collaboration et d'entraide. Les administrations provinciales réglementent l'élevage des animaux et l'ACIA fournit les services d'inspection à l'abattage et dans les usines de transformation qui transportent le produit d'une province à l'autre ou à l'étranger. Les provinces fournissent les services d'inspection dans les usines de petite envergure qui vendent dans leur secteur de compétence et les autorités municipales voient au respect des normes en matière de santé publique dans les restaurants où l'on sert le produit fini.

Même si les trois paliers de gouvernement collaborent en vue d'assurer un approvisionnement en aliments sains, il reste que la salubrité des aliments est l'affaire de tous. Par exemple, l'agriculteur, l'entreprise de transformation et le restaurateur ont aussi des responsabilités en cette matière. Et au bout du compte, les consommateurs aussi ont la responsabilité de manipuler, de conserver et de préparer les aliments sans risque à la maison. Le Partenariat canadien pour la salubrité des aliments, un partenaire de l'ACIA dans le domaine de la salubrité des aliments, fournit de l'information sur les moyens que peuvent prendre les consommateurs pour prévenir les toxi-infections alimentaires à l'adresse www.abaslesbac.org.

En dernière analyse, une collaboration fructueuse entre les divers intervenants est essentielle à la protection du système d'approvisionnement en vivres et de la santé des animaux et des végétaux du Canada. Les efforts soutenus du gouvernement du Canada ainsi que des provinces et territoires en vue d'améliorer l'efficacité et l'efficience contribuent à faire du système d'inspection des aliments canadiens un outil plus intégré et mieux harmonisé.

L'ACIA a pour mandat d'empêcher les maladies et les ravageurs exotiques (p. ex., le longicorne d'Asie) d'entrer au Canada et de prévenir la propagation des maladies et des ravageurs des végétaux suffisamment importants pour justifier une mise en quarantaine (p. ex., le virus de la variole du prunier) à l'intérieur du Canada. L'Agence vérifie aussi que les semences et les engrais, ceux qui sont produits au pays et les produits importés, sont conformes aux normes du gouvernement fédéral en matière de salubrité, de composition et de procédé de transformation. Enfin, l'Agence certifie que les végétaux, les produits végétaux et toute matière connexe destinés à l'exportation à partir du Canada sont conformes aux règlements phytosanitaires en matière d'importation des pays étrangers.

Protection des végétaux

salubrité des importations et réglemente le transport sans cruauté des animaux.

exportés du Canada, évalue la l'ACIA certifie la santé des animaux sérieuses pour le bétail. De plus, conçus pour déjouer les menaces de surveillance des maladies animales également des programmes réguliers biotechnologie). L'Agence mène dérivés au moyen de la diagnostic et les produits biologiques d'immunoglobuline, les trousse de les bactéries toxiques, les produits notamment les vaccins, les bactéries, vétérinaires (ces produits sont animaux et les produits biologiques l'ACIA réglemente les aliments pour sécurité de la chaîne alimentaire, éradiquer. Afin de maintenir la rapidement pour les maîtriser et les produisent, l'ACIA intervient Lorsque des flambées de maladies se (p. ex., la tuberculose bovine), et à prévenir leur propagation au pays (p. ex., la fièvre aphteuse) au Canada l'introduction des maladies animales L'ACIA s'emploie à empêcher

Santé des animaux

- Au Canada, la salubrité des aliments est une responsabilité partagée**
- L'ACIA collabore avec de nombreux partenaires en matière de salubrité des aliments :
- Santé Canada établit les normes relatives à la salubrité et à la qualité nutritive des aliments vendus au Canada. L'ACIA voit à l'application de ces normes.
 - Les agences provinciales et municipales en matière de salubrité des aliments réglementent des milliers d'établissements alimentaires comme les restaurants et les entreprises de transformation alimentaires qui exercent leurs activités sur les marchés locaux.
 - Agriculteurs, pêcheurs, transformateurs, importateurs, transporteurs et marchands de détail exercent leurs activités suivant un éventail de lignes directrices, de règlements et de normes acceptées par l'industrie.
 - À la maison, au restaurant et dans les cuisines institutionnelles, ceux qui conservent et préparent les aliments le font suivant les lignes directrices fournies par les détaillants, les entreprises de transformation et les gouvernements.

Vue d'ensemble de l'Agence

Mission et mandat

L'ACIA est un organisme réglementaire du gouvernement fédéral à fondement scientifique qui oeuvre dans le domaine des aliments, des animaux et des végétaux. Nous avons pour mandat d'améliorer la salubrité des aliments agréés par le gouvernement fédéral, de contribuer à la santé et au bien-être des animaux et de protéger nos ressources végétales. L'ACIA doit voir à l'administration et à l'exécution de 13 lois du gouvernement fédéral.

Le bureau principal de l'ACIA se trouve à Ottawa et l'Agence gère l'exécution de ses programmes par l'entremise de quatre secteurs opérationnels (Atlantique, Québec, Ontario et Ouest), de 18 bureaux régionaux, de 185 bureaux locaux et de centaines de bureaux situés dans des établissements non gouvernementaux (p. ex., installations de transformation). De plus, l'ACIA compte aussi 21 laboratoires et installations de recherche dans tout le pays.

L'ACIA a près de 4 800 employés; parmi ce personnel très qualifié, elle compte des inspecteurs travaillant sur le terrain, des vétérinaires, des agronomes, des biologistes, des chimistes, du personnel administratif, des spécialistes des systèmes informatiques, des agents financiers, des spécialistes des communications, des chercheurs scientifiques, des techniciens de laboratoire et des gestionnaires. Vous trouverez davantage de renseignements sur la façon dont l'ACIA est organisée à l'adresse suivante : <http://www.inspection.gc.ca/francais/corparff/orgcharts/management/orgchartf.shtml>

L'ACIA est l'organe de réglementation du gouvernement dans les domaines suivants :

Salubrité des aliments

L'ACIA, qui rend des comptes au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, voit à la prestation de tous les services d'inspection du gouvernement fédéral ayant trait aux aliments. Cette responsabilité vise surtout à vérifier si les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les producteurs agréés par le gouvernement du Canada respectent les normes en matière de sécurité, de qualité, de quantité, de composition, de manipulation, d'identification, de transformation, de conditionnement et d'étiquetage. L'Agence inspecte et certifie les produits exportés conformément aux exigences des pays étrangers en matière d'importation. Dans l'exercice de son mandat qui consiste à administrer les statuts et règlements en matière d'aliments, l'ACIA travaille en étroite collaboration avec Santé Canada, le ministère chargé d'établir les normes et la politique en matière de salubrité des aliments.

L'ACIA a continué de prendre des mesures visant à favoriser des relations employeur-employé saines, de bonnes conditions de travail et des salaires concurrentiels. L'Agence a signé sa première convention collective avec le groupe des scientifiques et des analystes ainsi qu'avec le groupe informatique. L'ACIA a également entamé un deuxième cycle de négociations avec l'Alliance de la fonction publique du Canada² et les trois unités de négociation de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

Conclusion

Malgré les pressions et les demandes croissantes, l'ACIA continue de produire des réalisations diverses et de grande portée. La somme des travaux de l'Agence a contribué à la qualité de vie des Canadiens, à la salubrité des aliments et à la santé des animaux et des végétaux du Canada. Le travail de l'ACIA a également contribué à assooir la réputation du Canada à l'échelle internationale pour son système de salubrité des aliments et de quarantaine de premier plan.

²En date du 13 juin 2001, l'unité de négociation de l'AFPC et l'Agence avaient ratifié leur convention collective et, comme prévu, l'entente a été signée et est entrée en vigueur le 6 juillet 2001.

Protection des végétaux

d'éradiquer des maladies comme l'encéphalopathie des cervidés, la tuberculose et la tremblante et, au moyen d'essais réalisés en laboratoire, a contribué aux efforts des gouvernements provinciaux visant à éliminer la rage chez les animaux sauvages. Le personnel de l'Agence a inspecté les usines d'équarrissage canadiennes et est arrivé à la conclusion que la totalité de ces usines se conforme aux exigences réglementaires. Le personnel de l'ACIA a également assuré la prestation de services visant à faire respecter les exigences de certification à l'exportation pour les animaux canadiens et leurs produits.

L'ACIA a effectué des activités de surveillance aux postes frontalière internationaux afin de vérifier si les végétaux et les produits connexes étaient conformes aux règlements du gouvernement fédéral. Au Canada, l'Agence s'est efforcée de détecter, de surveiller et d'éradiquer les maladies et les ravageurs des végétaux. Des flambées du virus de la variole du prunier, du longicorne brun de l'épinière et de la galle vertueuse ont exigé une attention particulière et les trois ont pu être maîtrisés ou éradiqués avec succès. L'Agence a également assuré la surveillance réglementaire par une tierce partie de l'Institut canadien des semences. On a obtenu des taux de conformité élevés pour les semences génétiques et non génétiques ainsi que pour les semences importées. L'Agence a procédé à des essais sur les engrais en vue de déterminer leur efficacité et l'exactitude des allégations, et de vérifier s'ils étaient sans danger pour les utilisateurs, l'environnement et les consommateurs. L'ACIA a inspecté des installations de mélange en vrac d'engrais au Canada et a prélevé des échantillons de produits. Les conclusions des essais ont montré un taux élevé de conformité. L'ACIA a continué de jouer un rôle important dans la réglementation de l'introduction de végétaux à caractères nouveaux. L'ACIA a continué de s'assurer que les expéditions de semences ainsi que de végétaux et de produits forestiers canadiens satisfaisaient aux exigences des autres pays en matière d'exportation.

Employeur de choix

Les activités de l'ACIA en matière de ressources humaines ont contribué à renforcer l'organisation et à jeter les bases du succès futur de l'Agence. Des progrès importants ont été réalisés dans le maintien d'un effectif qualifié, dans les moyens d'attirer et de retenir des employés compétents et de développer un milieu de travail positif. L'effectif de l'ACIA a continué de grossir, en particulier dans le groupe des scientifiques, des spécialistes ainsi que des techniciens pour permettre à l'Agence de s'acquitter de son mandat. L'ACIA a tenu deux campagnes de recrutement à l'échelle nationale et a maintenu ses efforts en vue d'attirer des candidats et des candidates parmi les quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi. L'ACIA a mis en place un Programme de formation des agents efficace qui visait à familiariser les recrues des universités avec les activités de l'Agence et à les renseigner sur les possibilités de carrière. Finalement,

d'autres mesures quantitatives et qualitatives pour évaluer si elle a atteint les objectifs que lui a fixés le gouvernement du Canada. L'année dernière, les conclusions des inspections réalisées par l'Agence dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral ont été rassurantes. Dans l'ensemble, des taux de conformité élevés ont été obtenus en ce qui concerne les exigences relatives à la santé et à la sécurité dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral dans les secteurs du poisson, des fruits et des légumes frais et transformés, de la viande, des produits laitiers et des oeufs. Au besoin, l'ACIA a pris des mesures, y compris la confiscation et le rappel des produits ou, lorsque c'était nécessaire, des actions en justice, comme l'imposition de sanctions ou d'amendes. Dans les cas où il a été nécessaire de demander des rappels d'aliments, l'ACIA a agi rapidement et efficacement.

L'ACIA a fait la promotion dans l'industrie de l'adoption de bonnes pratiques en matière de salubrité des aliments fondées scientifiquement. On a constaté des progrès dans l'adoption du système d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP) par un nombre croissant d'établissements alimentaires canadiens. Le personnel de l'ACIA a également effectué des activités d'inspection visant à améliorer l'étiquetage et les renseignements donnés aux consommateurs. Les travaux dans ce domaine ont contribué à protéger les consommateurs contre le mauvais classement des produits, une qualité inacceptable et des infractions aux lois canadiennes en matière d'étiquetage et d'emballage.

Santé des animaux

L'ACIA protège le bétail canadien contre les maladies animales exotiques et exerce une surveillance sur les maladies graves présentes au Canada. Grâce aux activités menées par l'ACIA dans le domaine de la détection, de la surveillance et de l'éradication et à ses contrôles très rigoureux à l'importation, l'Agence a joué un rôle important en aidant le Canada à demeurer exempt de toutes les maladies figurant sur la Liste A de l'Office international des épizooties (OIE), y compris la fièvre aphteuse, laquelle a atteint des proportions épidémiques dans d'autres parties du monde, et plus particulièrement au Royaume-Uni. L'ACIA a mis en place un certain nombre de mesures très sévères visant à protéger le Canada contre la fièvre aphteuse et a également envoyé six contingents de personnel de l'Agence au Royaume-Uni afin d'aider les fonctionnaires britanniques à combattre la flambée de fièvre aphteuse. En outre, le personnel de l'Agence a aidé le Canada à demeurer exempt de bon nombre des maladies de la Liste B qui doivent être signalées par l'ACIA à l'OIE. À l'échelle internationale, on s'entend pour dire que l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) ou « maladie de la vache folle », est une maladie importante de la Liste B. L'EBS n'a pas été dépotée au Canada depuis 1993, alors qu'un cas unique avait été signalé chez une vache importée; toutefois, l'ACIA continue de se montrer vigilante en appliquant un programme actif et intensifié de prévention. L'ACIA a mené ses activités de quarantaine et de surveillance en vue

Sommaire

En 2000-2001, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a continué d'assurer la prestation des programmes et des services visant à améliorer la salubrité du système d'approvisionnement en aliments et à protéger la santé des végétaux et des animaux du Canada. Les activités réglementaires de l'ACIA se sont déroulées dans un contexte où les défis sont de plus en plus nombreux et complexes, tant sur le front national qu'international en raison des attentes croissantes du grand public, de l'accroissement de la diversité des produits et des échanges commerciaux, de progrès importants sur le plan technologique et d'un certain nombre de situations d'urgence ayant trait à la salubrité des aliments et à la santé des animaux et des végétaux.

L'Agence réglemente toutes les étapes du continuum alimentaire. L'ACIA n'inspecte pas seulement les aliments, mais aussi les semences, les aliments pour les animaux, les engrais, les végétaux et les animaux dont dépend notre approvisionnement en aliments sains. À titre de plus important organe de réglementation à fondement scientifique, l'ACIA s'appuie sur de solides bases scientifiques lors de la conception et de la prestation de ses programmes et aussi lorsque surviennent de nouvelles questions comme la biotechnologie. À l'échelle internationale, l'ACIA fait preuve de leadership en élaborant un cadre réglementaire international fondé sur des données scientifiques visant à offrir aux consommateurs des produits sans danger et de haute qualité.

L'accroissement constant de la demande pour les services de l'Agence exige de celle-ci qu'elle déploie ses ressources limitées sur un territoire de plus en plus vaste sur le plan de la réglementation. L'Agence s'est employée à s'acquitter de son mandat d'organe de réglementation tout en intervenant dans le cadre d'un certain nombre de situations d'urgence ayant requis toute son attention. Le présent rapport donne des renseignements sur son rendement dans les secteurs suivants¹ :

Salubrité des aliments

Les premières priorités de l'ACIA sont la salubrité des aliments et la santé publique. L'ACIA partage cette responsabilité en matière de salubrité des aliments avec les producteurs, les entreprises de transformation alimentaire, les distributeurs, les points de vente au détail et les consommateurs de même qu'avec d'autres organismes gouvernementaux et secteurs de compétence. À titre d'organisme responsable de l'exécution des lois du gouvernement fédéral, l'ACIA se sert de taux de conformité et

¹ Le Rapport sur le rendement couvre la période du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001. Dans certains cas, des renseignements sur des activités prévues en 2001-2002 ont été ajoutés en vue de fournir une mise à jour pour l'exercice 2000-2001 et de présenter un tableau complet du rendement de l'Agence.

Message du Ministre

C'est avec plaisir que je présente au Parlement le Rapport sur le rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001. L'ACIA est l'organe du gouvernement fédéral chargé de réglementer les aliments, les animaux et les végétaux. Le présent rapport décrit la contribution de l'Agence au renforcement de notre système d'approvisionnement en aliments sains et à la protection des ressources animales et végétales de base du Canada.

L'année qui vient de s'écouler a été à la fois stimulante et enrichissante. En effet, le personnel de l'ACIA est demeuré vigilant dans l'exercice de tous les aspects de son mandat tout en intervenant pour répondre à un nombre croissant de demandes pour ses services et de situations d'urgence. Le dévouement et le professionnalisme dont le personnel de l'ACIA a fait preuve, soutenus par une injection de ressources additionnelles, ont permis les réalisations décrites dans le présent rapport.

Dans le monde entier, le Canada peut s'enorgueillir de sa réputation enviable en ce qui concerne son système d'inspection des aliments et ses normes élevées en matière de salubrité. Un solide système d'approvisionnement en aliments sains comporte des avantages importants pour les Canadiens, qu'il s'agisse de bénéficier des aspects positifs pour la santé publique ou de donner aux produits alimentaires canadiens l'accès aux marchés internationaux. Durant l'année écoulée, l'ACIA a poursuivi son engagement à l'égard de la salubrité des aliments et de la santé publique. Aux quatre coins du Canada, le personnel de l'Agence s'est employé à promouvoir la conformité aux lois, règlements et normes du gouvernement fédéral en matière de salubrité des aliments. L'Agence a réagi promptement et avec détermination lors des crises alimentaires, et lorsque ce fut nécessaire, elle a fait appel à ses pouvoirs de contrainte pour protéger les consommateurs.

L'ACIA a poursuivi ses importants travaux dans le domaine de la protection de la santé animale et dans la prévention de la transmission des maladies des animaux aux humains. Les consommateurs, de même que les éleveurs de bétail et leurs industries ont pu bénéficier des activités de surveillance des importations, des mesures de mise en quarantaine et de la réglementation qui ont permis d'éloigner du Canada des menaces comme la fièvre aphteuse et la maladie de la vache folle. L'ACIA a aussi inspecté les aliments pour animaux afin de vérifier leur conformité aux normes en matière de salubrité.

L'ACIA a rempli son engagement consistant à protéger les ressources végétales du Canada contre la propagation de maladies et de ravageurs des végétaux. Des mesures de grande envergure ont été prises relativement à des problèmes comme la gale verruqueuse, le longicorne brun de l'épinette et le virus de la variole du prunier, et ces actions ont contribué à préserver la santé des ressources végétales du Canada.

La qualité de vie des Canadiens bénéficie largement de la contribution vitale de l'ACIA. Le présent rapport sur le rendement illustre à quel point l'Agence maintient son engagement et ses efforts en vue de maintenir un système d'approvisionnement en aliments sains et des ressources animales et végétales de base en bonne santé.

L'honorable Lyle Vancilief, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Table des matières

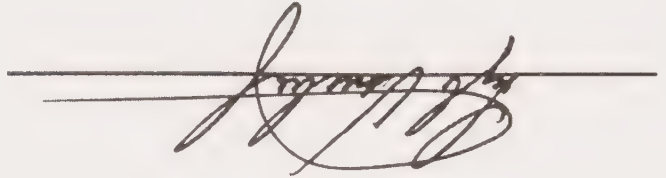
Message du Ministre	Page 3
Sommaire	Page 5
Apérçu de l'Agence	Page 9
Mission et mandat	Page 9
Partenariats stratégiques	Page 11
Défis stratégiques	Page 12
Rendement de l'Agence	Page 14
Introduction	Page 14
Engagements clés	Page 15
Salubrité des aliments	Page 16
Santé des animaux	Page 31
Protection des végétaux	Page 40
Gestion des ressources humaines	Page 49
Annexe 1 : Les piliers de nos activités	Page 54
Annexe 2 : Tableaux financiers	Page 58
Annexe 3 : Organisation de l'Agence	Page 63
Annexe 4 : Renseignements additionnels	Page 64
Annexe 5 : Lois administrées et règlements connexes	Page 65

Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

2000 - 2001

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Lyle Vancil", is written over a horizontal line. The signature is stylized with a large initial "L" and a cursive "V".

L'honorable Lyle Vancil, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCG

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/79-2001
ISBN 0-660-61666-1





Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada



Canadian Grain Commission

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001

Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/85-2001

ISBN : 0-660-61667-X



Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department’s performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to this Internet site or to:

Results Management and Reporting Directorate

Treasury Board Secretariat

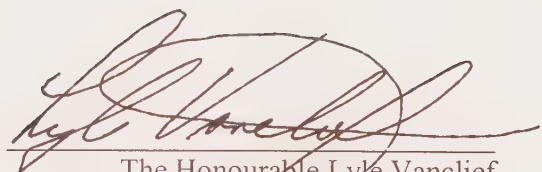
L’Esplanade Laurier

Ottawa, Ontario, Canada

K1A 0R5

Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

Canadian Grain Commission
2000–01 Department performance report

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a horizontal line.

The Honourable Lyle Vanclief
Minister, Agriculture and Agri-Food

Table of contents

Section 1	Messages	
	Minister's message	1
	Chief Commissioner's message	2
Section 2	Strategic context	
	Mandate, mission and partnerships	4
	Programs and services	4
	Challenges	5
Section 3	Performance report	
	A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets	8
	Fair, open grain transactions	14
	Protection of producers' rights	16
	Sound agency management	19
Section 4	Concluding remarks	22
Annex 1	CGC partnerships	23
Annex 2	Financial performance	24

Section 1: Messages

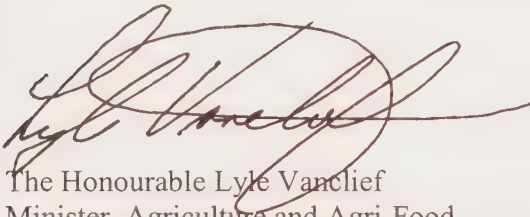
Minister's message

This *Department Performance Report*, the first independently produced by the Canadian Grain Commission (CGC), details how the CGC used its resources from April 1, 2000 to March 31, 2001 to regulate the grain industry and deliver consistent quality grain to Canada's domestic and foreign grain customers.

Canada is known around the world for the quality, reliability and safety of its grain exports. This is a key factor in permitting Canadian exporters to market effectively in competitive international grain markets.

This competitive advantage must be supported to ensure that Canadian grain producers receive maximum value for their products. To do this, the CGC must deal with an unprecedented pace of change in the grain industry. This report outlines the major challenges the CGC faces and shows how they are being addressed.

These continue to be challenging economic times for many Canadians farmers, especially for grain producers. The extra resources the federal government has committed to the CGC through to the end of fiscal year 2003–04 illustrates our commitment to building a strong quality assurance system for the grain industry.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a faint, circular official stamp. The signature is fluid and cursive.

The Honourable Lyle Vanclief
Minister, Agriculture and Agri-Food

Chief Commissioner's message

I am pleased to present the Canadian Grain Commission's (CGC) *Department Performance Report* for April 1, 2000 to March 31, 2001.

Canadians benefit from the work and results of Canada's grain producers, plant breeders, marketers, and handlers, and the quality assurance system. In the 2000 calendar year, Canada exported more than \$23 billion worth of food products which accounted for 5.5 percent of total exports. Canada's exports of grains, oilseeds and related products had a value of \$9.5 billion.

Canadian grains, oilseeds and special crops are used around the world to make a wide range of consumer products. They have an excellent reputation in international markets because of their consistency and reliability.

The CGC provides services in grain quality management and quantity assurance to support the marketing of Canadian grain in world markets. In 2000–01, we set out to achieve the following strategic outcomes:

- A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets
- Fair and open grain transactions
- Protection of producers' rights
- Sound agency management

This report demonstrates the CGC's achievements and successes in providing service during a time of rapid change, domestically and worldwide. For example, we addressed short and medium-term challenges to the visual grading and quality assurance system. CGC researchers and inspectors field-tested equipment developed in partnership with Hinz Automation to assist in grading lentils.

Our achievements included new services and revised policies. We introduced a protein arbitration service for grain producers in response to concerns about the accuracy of protein testing at primary elevators.

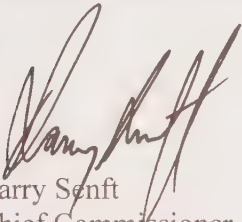
We continued to make services more efficient and cost-effective by streamlining terminal operations and cross-training staff. Our accounting practices are now compliant with the objectives of Treasury Board's Financial Information Strategy.

This report also identifies areas where there is still work to be done. Making the tools available for rapid, cost-effective grain quality assessment is a long-term challenge. To meet this challenge, we conducted research and led in the establishment of Automated Quality Testing Inc., a not-for-profit organization formed to facilitate research into non-visual methods of segregating grain.

To address the continuing need for more services in the Prairie Region, we increased the number of inspection and weighing staff in the region. We began research to develop objective means to assess frost damage. The long-term goal is to provide numerical tolerances for frost damage in western wheat classes.

Finally, during the past three years, our expenditures have increased for a number of reasons largely because of wages and benefits. Mandatory fees continue to be frozen. The challenge for the CGC will be to provide services in a cost-effective manner.

In closing, the CGC recognizes the changing demands of our customers and consumers. Food safety and quality preferences are examples of those demands. We feel that given the uniqueness of the Canadian grain industry, Canada can meet those demands. The CGC's contribution to that process is to deliver services in support of quality. Our commitment is to provide relevant regulations and services in a cost effective manner.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Barry Senft', is positioned above the printed name and title.

Barry Senft
Chief Commissioner
Canadian Grain Commission

Section 2: Strategic context

Mandate, mission and partnerships

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC works to develop and implement policies that meet the needs of the industry in marketing Canadian grains. The CGC assures end-use quality, thus enhancing the marketability of Canadian grain.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. The CGC employs approximately 700 full-time employees.

The CGC works closely with producers, other members of the Canadian grain industry, and other government departments and agencies to deliver its programs and services (see Annex 1). These partnerships assist the CGC in its mission: To be a leader in providing grain quality management and quality assurance, dedicated to excellent and responsive service supporting producers, all sectors of the grain industry and their customers.

Programs and services

The day to day operations of the CGC involve a number of programs. Of particular importance is the CGC's grain quality and quantity assurance program. This program results in consistent and reliable shipments of grain that meet contract specifications for quality, safety and quantity. The CGC's quality and quantity assurance services include:

- Inspecting grain to certify quality, including all grain received at and shipped from terminals, all grain exported from transfer elevators, and grading submitted samples of grain from producers and the grain trade
- Certifying weights for grain exports, supervising weighing at terminals, conducting audits of terminal and transfer elevator stocks and inspecting terminal and transfer elevator scales
- Identifying and explaining the relationships between the physical and biochemical properties of grain and the end-use value of grain
- Developing fast, accurate, economical, and meaningful methods for evaluating grain quality
- Supporting the sale and market development of grains and oilseeds by giving technical advice on grain and oilseed quality and end uses, and by evaluating the quality of plant breeders' cultivars to ensure that they have the physical and quality criteria needed for registration

- Screening, monitoring and certifying grain shipments to ensure that Canadian grain is not only safe but meets strict international tolerances for toxic contaminants
- Providing information to marketers and processors of Canadian grain on the quality of commercial grain shipments and of each harvest
- Investigating complaints and inquiries related to the quality and quantity of Canadian grain
- Providing other specialized services requested by the grain industry

The CGC also regulates the grain industry to ensure the fair treatment of producers and the integrity of grain transactions and to maintain quality as grain is moved through marketing channels. Regulation includes:

- Licensing eligible grain dealers and elevator companies
- Conducting audits of licensees' liabilities to producers
- Obtaining security to protect producers in case of default by a licensee
- Monitoring the financial position of licensees
- Developing and setting grain quality standards
- Inspecting grains and grain handling facilities to protect against insect infestations
- Collecting and publishing statistics on grain handling, storage, and movement
- Administering producer cars
- Mediating and resolving producer complaints concerning grain transactions

The CGC provides other services of value to the grain industry in Canada and abroad, such as:

- Operating the Grain Inventory Accounting System and facilitating information flow on behalf of the grain trade
- Providing grain quality information
- Offering general and custom-designed grain industry training courses
- Conducting contract work, for example, repairing moisture meters and doing chemical analyses of grain

Challenges

The Canadian grain industry operates in a climate of constant change. Canada's quality assurance system must be able to adapt to change while continuing to provide buyers with grains, oilseeds and pulses of consistent quality. This is particularly important considering Canada exported more than \$23.0 billion dollars worth of food products in 2000. This accounted for 5.5% of Canada's total exports. Nearly one half of these exports were grains, oilseeds and related products with an estimated value of \$9.5 billion. The following outlines some of the major challenges confronting the CGC.

1. Pressures on Canada's visual grading system.

Canada's kernel visual distinguishability system (KVD) allows grain inspectors and the grain handling industry to quickly and cost effectively segregate grain into classes based on what it looks like. Each class has specific end-use quality characteristics. This means there is a direct link between what Canadian grain looks like and how it will perform in its end use. Therefore, buyers of Canadian grain know how it will perform in its intended end use simply by knowing its class and grade. This segregation method allows for the relatively low cost, efficient movement of bulk grain through a constrained handling system.

Despite its advantages, there are pressures to move away from wheat segregation based on KVD. These pressures come from a number of sources:

- Plant breeders would prefer a segregation system that would allow for greater flexibility in breeding. The kernel type requirements of KVD reportedly restricts the ability of plant breeders to improve agronomic and quality characteristics in new varieties.
- New varieties are being developed with end-use quality characteristics that are different than the existing classes.
- Non-registered, non-visually distinguishable wheat varieties are sometimes grown in Canada when these varieties are perceived to have agronomic advantages such as higher yield. If these varieties are produced in sufficient quantities and have end-use quality characteristics that are very different from the classes they resemble, they have the potential to compromise the effectiveness of the entire quality assurance system.

2. The development of genetically modified grains and oilseeds.

Canada must address the marketing challenges presented by the development of genetically modified grains and oilseeds. With increasing consumer awareness about genetically modified grains and oilseeds, some countries are establishing genetically modified labeling requirements. This means that the ability to segregate genetically modified and non-genetically modified varieties could become critical to maintaining Canada's international market share. Since genetically modified varieties are not visually distinguishable from non-genetically modified varieties, this adds to the pressures on the visual grading system and intensifies the need to find an alternative method of segregation.

3. Structural changes in the Canadian grain industry.

Structural changes in the Canadian grain industry have had an impact on the CGC's revenue base. For instance, the 1995 repeal of the *Western Grain Transportation Act* increased the grain industry's rail shipping costs to Canadian ports. This has made offshore exports less competitive. As a result, average grain receipts at port terminals have dropped by about 20 percent since the early 1990s. This has had financial

implications for the CGC as most of its revenues come from fees charged for the inspection and weighing of grain as it is loaded into vessels for exports.

The grain industry has also witnessed the continuing decline in the number of small primary elevators along with simultaneous construction of new high throughput large scale elevators. Since the early 1960s, the number of primary elevators in western Canada has dropped from over 5,000 to just under 1,000. Over the same period, average storage capacity has gone from about 2,000 tonnes to 6,500, with some facilities capable of storing 100,000 tonnes. These changes have a number of implications for the CGC including a drop in licensing revenue; a need to change our licensing policies; a changing pattern of demand for CGC services, e.g., increasing demand for farm-gate quality evaluation; and a potential reduction in the uniformity of grain shipments.

4. Increased consumer concerns about food safety.

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous and timely testing to assure themselves that Canadian grain shipments are safe. This demand for special analyses of chemical residues on cargoes increases the importance of research aimed at developing new, or adapting existing analytical methods that can quickly provide the necessary precision and accuracy to meet strict industry tolerances.

Section 3: Performance report

In its 2000–01 *Report on Plans and Priorities*, the CGC organized its programs around the following four strategic outcomes (formerly known as key results commitments):

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets
2. Fair, open grain transactions
3. The protection of producers' rights
4. Sound agency management

These strategic outcomes demonstrate the benefits drawn from CGC services. For each strategic outcome, the CGC has identified planned results. The outcomes achieved for each planned result during the last fiscal year are reported below.

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets

Number of full-time employees employed: 549

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$42,724,000
Resources used:	
Revolving Fund	\$42,148,210
Special Appropriation	\$ 707,587
Total	\$42,855,797

Planned result: A quality assurance system adapted to deal with non-visually distinguishable varieties and the need to segregate genetically modified grains and oilseeds

The Canadian Grain Commission is committed to providing a grain quality assurance system that meets the needs of the grain industry today and over the long term. Our technical and scientific resources are critical to building a system fit to meet the challenges of demanding, competitive markets and an ever-changing industry.

Short term

In 2000–01, the CGC addressed several immediate challenges to the visual grading and quality assurance system. The introduction of non-registered varieties of wheat into the handling system was one of the most serious.

On several occasions, a non-registered variety, known as Pioneer 2375, entered the handling system at the primary elevator. Because of its agronomic advantages, the variety was grown on the Prairies. While it looks the same as registered varieties of Canada

Western Red Spring (CWRS) wheat, it performs differently when processed. Therefore, its presence in the handling system, beyond defined tolerances, could have compromised the quality of shipments of CWRS wheat.

The CGC successfully responded to this problem and met the quality assurance requirements of customers. In September 2000, we began monitoring railcars of CWRS wheat unloaded at terminal elevators and loaded at the ports for export. Using biochemical methods for variety identification, the CGC tested for purity of variety. No cargoes were detected over the tolerance.

Medium term

The CGC implemented several strategies to respond to medium-term challenges:

In January 2001, we established a grain quality management system committee that includes producers, grain handlers, the Canadian Seed Growers Association, the Canadian Wheat Board, Canola Council, the Canadian Food Inspection Agency and the Canadian Special Crops Association. Its purpose is to develop alternatives to visually based methods for segregating grains, oilseeds and pulses into lots with the same end-use qualities. A medium-term goal is to develop a plan for a variety declaration system. Details of the proposed system will be announced in autumn 2001.

The CGC and the Canadian Seeds Institute (CSI) began negotiations to develop a program to audit and certify identity-preserved (IP) systems. The partnership will bring together the CGC's experience in grain testing and the CSI's experience in process certification. The partners plan to develop a program supporting Canadian companies that want to gain access to specialty markets, for example, to customers who request specific grain varieties. The CGC planned a pilot of the program in the Bayport Region. Scheduled for 2001–02, the pilot will involve auditing and certifying IP processes used by companies in Ontario and Quebec.

Long term

The long-term solution to the limitations of the visual grading system will be to augment and then replace visual methods with non-visual methods of segregating grain into lots of similar quality. The industry needs fast, highly automated and sensitive tests to identify varieties or measure specific quality components. In 2000–01, the CGC continued to do research in this area. One result achieved is the implementation of a monitoring program for AC Navigator wheat. AC Navigator is indistinguishable from other Canadian Western Amber Durum varieties, but has different processing characteristics. IP processes were developed by the Saskatchewan Wheat Pool and the Canadian Wheat Board to ensure the two quality types are kept separate. The CGC's monitoring program randomly tests durum shipments to ensure that the processes are effective.

In April 2000, the Government of Canada committed up to \$3.27 million to research non-visual methods of segregating grain. Research funded under this program requires industry partners to match these funds. The CGC spearheaded the establishment of Automated Quality Testing Inc. AQT is a not-for-profit organization that was

incorporated in September 2000 to facilitate research funded under this initiative. Research projects initiated by AQT will be based on needs defined by industry. AQT operates under the direction of a board of directors and is at arms length from the government. The CGC continues to support this initiative through its representatives on AQT's board of directors and its technical committee.

The development of DNA-based methods for identifying varieties is an important focus of the initiative. DNA fingerprinting methods will mean Canada has at its grasp rapid, automated, portable and cost-effective technology to certify shipments—for a certain variety, for the presence of genetically modified grain, or for a transgenic trait.

Planned result: CGC services provided in areas where there is growing demand

Changes in the grain industry, in regulation and in international markets during the last five years present opportunities for the CGC to offer innovative and much-needed services to its clients.

With the repeal of the *Western Grain Transportation Act*, producers must pay full freight rate for grain. This has changed the economics of exporting grain. It has encouraged value-added grain processing and the expansion in livestock production on the Prairies. It has also encouraged direct exports of grain to the United States. Grain exports to the U.S. have grown from 1.2 million tonnes annually in 1991–92 to 3.1 million tonnes in 2000–01. While CGC inspection services are not mandatory for shipments within Canada or to the continental U.S., many shippers request our services to ensure they are delivering the quality of grain their buyers want.

At the same time, grain handling companies have been building large high throughput elevators on the Prairies in an effort to improve operating efficiencies and lower transportation costs. Operators of high throughput elevators tend to make more requests for on-site CGC services to ensure that large unit train shipments are of the right quality as they leave their facility.

Pulse production has increased significantly on the Prairies. Canada is the world leader in pea and lentil exports with chickpea and bean exports on the rise. Rotational benefits, return per acre, minimal fertilizer requirements and contract prices have all played a role in the attractiveness of pulse crops to producers.

The CGC initiated several projects to meet the growing demand for quality assurance services for special crops and for services at our prairie service centres and regional offices.

Prairie services

The CGC has nine service centres on the Prairies. They provide a range of inspection, certification and weighing services on site at high throughput and primary elevators. During the last couple of years, producers and the industry have told us we should increase our level of service at the centres. In response, we increased our inspection and weighing staff in the Prairie Region by 14.

We plan to open an office in Swift Current in 2001–02. It will not be a full service centre, but rather a location for inspectors from the Moose Jaw office to carry out entomological analysis and have access to internal information systems and grain sample storage.

Prairie service centres provided a number of analytical services such as protein and moisture tests, test weight measurements, evaluations of specific grading factors, and entomological services to producers and the industry. Our facilities in Winnipeg handle requests from our clients in the Prairie Region for more complex analytical tests. The CGC considered providing these analytical services at our Prairie offices, but the cost of equipment was too high to justify an expansion in service.

Pulse crops

The CGC established a pulse research program in early 2000 after hiring a pulse research scientist in February of that year. One focus of the program is the development of internationally accepted methods for establishing quality standards for Canadian pulse crops. There are currently no standardized methods worldwide for evaluating end-use quality of pulses. Of particular importance will be the development of methods for evaluating pulse cooking quality.

In August 2000, the CGC organized a meeting of representatives of the world's leading pulse exporting countries to develop international standards for pulse crops. Delegates from organizations representing growers and marketers in Australia, the United States, Canada, and Europe began the first steps in developing methods for identifying and testing the quality of peas, beans, lentils, chickpeas and other pulse crops. The committee identified 15 projects which would lead to better, internationally accepted methods for assessing such quality parameters as colour, size and shape, dehulling efficiency and cooking and canning quality. CGC research on methods for measuring quality will contribute to this work and, eventually, to the marketing of Canadian pulse crops internationally.

Planned result: Enhanced ability to monitor and detect pesticide residues, mycotoxins, heavy metals and fungi to continue to ensure Canadian grain shipments meet the strictest international food safety tolerances.

The safety of food for human consumption and feed for animals is a major issue for primary producers, processors, retailers and consumers. Grain safety is a priority issue with grain buyers and an essential specification in grain marketing.

Grain safety is a quality assurance priority at the CGC. The CGC's grain safety program has four components — prevention and control, monitoring, research and market support. This ensures that the marketability of Canadian grain is not jeopardized by a rapidly expanding number of food safety issues. CGC grain safety services provide marketers and buyers with the means to assure and certify the safety of Canadian grain shipments.

The international marketplace has increasingly stringent and complex standards for toxic substances and grain safety. The CGC develops and assesses analytical methods to

maintain its detection capabilities. This work includes assessing rapid tests to increase efficiency and reduce costs. We look at the availability of these tests, their efficiency, their impact on material, and labour costs.

Most rapid tests are specific for one chemical, and results are given within wider tolerances than are available from laboratory tests. Their cost-effectiveness may be limited, compared to laboratory tests, which can often test for several chemicals simultaneously. The choice of method, however, depends on the client and how the results are used. In 2000–01, we assessed two enzyme-linked immuno-sorbant assay (ELISA) methods—citrinin and ochratoxin.

One of the aims of the CGC is to strengthen our research and services by investing in new equipment and ensuring the unit has sufficient space and resources. For example, in 2000–01, a new gas chromatography system was purchased.

Planned result: Improved international reputation and recognition as a world-class and impartial quality assurance agency

The CGC is working towards obtaining ISO certification for key quality and quantity assurance services. This work involves a close examination and documentation of services and procedures. In 2000–01, the Bayport and Pacific regions passed the audit process. Prairie, Thunder Bay and Eastern Regions are expected to do the same in 2001–02. The head office of Industry Services will also be certified. Work will also begin to have Corporate Services and the Grain Research Lab ISO-certified in the near future.

Meeting ISO standards is an important part of doing business in a global economy. The CGC decided to apply for ISO certification to enhance Canada's international reputation for grain quality assurance. As part of the process, we are implementing a quality management system to improve performance, control documentation processes, and support better management practices.

Planned result: Ongoing and effective quality and quantity assurance services while adapting to end-use needs of buyers and to grain industry changes.

Market support missions

CGC researchers and inspectors play an important role in the sale and marketing of Canadian grain. In market support missions, researchers and inspectors exchange information on quality characteristics of importance to buyers and processors. They also ensure that the Canadian quality assurance system is meeting the needs of customers. Customer feedback is used to improve the quality assurance system. Market support missions take place each year.

In early 2001, we participated in a market support mission to India to explain Canada's quality control system for pulse crops to customers in India. In the process, we learned about many of the difficulties associated with meeting the needs of this huge market.

We continued to make progress in developing technology and methods to assist in grading and inspection.

Frost damage assessment

In 2000–01, we began research to develop objective means to assess frost damage. The long-term goal is to provide numerical tolerances for frost damage in western wheat classes. Current grading standards for frost are subjective, requiring inspectors to make an assessment according to the “degree of soundness” of the sample. More objective assessments are more easily explained to foreign buyers and will improve the consistency of grading.

Lentil colour assessment technology

In the Canadian grain quality assurance system colour is an important consideration in lentil grading decisions. Currently, lentil colour is visually assessed using photographic colour guides. Because colour assessments of this type are subjective, inconsistencies arise that affect price. To overcome these inconsistencies, the CGC developed a robust, cost-effective, simple-to-use instrument for assessing the colour of lentils. In 2000–01, we field tested the prototype.

The technology consists of a computer and optical scanner, plus software developed by CGC. A scanned image of a lentil sample is processed by neural network software to make a colour assessment. The software has been designed to make the same colour judgments that a highly trained CGC grain inspector would make.

The equipment is portable and allows lentil samples to be evaluated for colour at any point from the farm bin to the grain export terminal. The CGC will use the technology for official grading purposes in 2001–02. Hinz Automation of Saskatoon, Saskatchewan will be responsible for manufacturing, marketing and technical support for this new instrument.

This technology will suit domestic and international markets, and in the near future, the technology may be used for beans and chickpeas. In Canada, the system will be marketed to lentil producers, buyers, handlers and processors. There are also markets other pulse crop producing countries such as Turkey, Syria, China, and the United States.

2. Fair, open grain transactions

Number of full-time employees employed: 29

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$3,450,000
Resources used:	
Revolving Fund	\$ 265,404
Special Appropriation	\$2,511,133
Total	\$2,776,537

Planned result: A grade arbitration system adapted to changing industry needs

The CGC's grade arbitration system is based on the *Canada Grain Act* provision called *Subject to inspector's grade and dockage*. If a producer and a primary elevator operator disagree on grade or dockage, both parties have the right to a binding decision from the CGC. The elevator must then pay the producer according to this decision. *Subject to inspector's grade and dockage* is a long-standing right of producers.

To meet the current needs of the industry as a whole, we implemented a protein arbitration process and new grading schedules.

Protein arbitration

Wheat with a higher protein content commands a market premium because of its superior milling performance. Elevator managers test producers' deliveries of wheat to determine protein content and set the price paid to each producer according to grade and protein level. Accurate protein test results are important to ensure that producers are paid fairly for the quality of the wheat they deliver. Over the years, many producers have raised concerns about the accuracy of protein testing after finding significant discrepancies between the test results obtained at different primary elevators. In response to these concerns, the CGC introduced protein arbitration on August 1, 2000.

The service provides a practical means for primary elevator managers and producers to get an independent decision on protein level when there is a disagreement over protein content. When an elevator manager and a producer disagree on the protein level of a delivery, they can submit a sample to the CGC for a binding decision. Since the introduction of protein arbitration, we have received 52 samples for testing. This relatively low level of demand is not indicative of the value of this service. Instead, its value lies in its availability. The fact that producers have the right to a binding protein assessment by the CGC helps to ensure that they are given a fair protein assessment at the primary elevator.

Grade schedules

The CGC's grade arbitration system is based on the CGC's Official Grain Grading Guide. The Western and Eastern Standards committees, made up of producer and industry representatives, as well as the CGC's technical experts, are responsible for reviewing and recommending grade standards. Grade schedules are set annually to keep up with the technical and market changes in the grain industry.

For example, last year the Western Standards Committee relaxed the tolerances for mechanical damage (including splits) in Desi chickpeas so that the grading factors better reflect what occurs during the product handling process.

Planned result: Fair, enforceable and uniformly applied regulations

To ensure that CGC regulations are fair, enforceable and uniformly applied, proposed policy and regulation changes undergo rigorous scrutiny. CGC policy and regulatory reviews consist of the following steps:

- The preparation of a discussion document outlining various options for the elements of a proposed change
- Stakeholder consultations
- Internal evaluation of feed back and decision
- Relevant stakeholders are advised of change
- Regulatory changes are made, if needed

The CGC responded to stakeholder concerns and reviewed many of its policies. The following examples represent work in this area.

Grain on the ground

Industry stakeholders told us that prohibiting elevators to store grain on the ground limited producers' ability to market their grain. The CGC also discovered that several primary elevators were storing grain on the ground without seeking permission. In response, we studied the issue, consulted stakeholders and decided to allow primary elevators the opportunity to store grain on the ground, provided they notify us. This policy provides the grain handling industry with greater flexibility and producers with more delivery options while maintaining the CGC's ability to ensure the quality reputation of Canadian grain.

Review of maximum shrinkage allowances at primary elevators

In response to requests and recommendations from producers and the industry, the CGC carried out this review, with the objective of ensuring fair and consistent shrinkage deduction practices across Canada. Accordingly, we provided ways for producers and stakeholders to give feedback through an on-line discussion forum, by providing written submissions, or by requesting face to face meetings. Once all feedback was considered, the CGC prepared a discussion document summarizing the opinions of producers and the industry and presenting three options. The paper was distributed to stakeholders

requesting comments by October 2001. Subsequently, the CGC will determine its course of action. A regulatory change, if required, will be implemented.

3. The protection of producers' rights

Number of full-time employees employed: 10

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$649,000
Resources used:	
Revolving Fund	\$217,259
Special Appropriation	\$452,022
Total	\$662,281

Planned result: The protection of producers from grain company defaults

The CGC makes ongoing efforts to license grain companies. All grain company licensees must post security to cover their liabilities to producers. This requirement ensures that producers are financially protected in the event of a grain company bankruptcy or a failure to pay. In 2000–01, no compensation was issued to producers due to grain company defaults.

Despite this, it is estimated that 125–200 companies buy grain—mostly special crops—without a CGC licence. Producers selling grain to these unlicensed companies are not protected from grain company defaults. To ensure producers were aware of this situation, the CGC launched a major information campaign.

We placed ads in regional agricultural newspapers and in approximately 80 weekly newspapers in Manitoba, Saskatchewan and Alberta from early December 2000 to mid February 2001. The campaign was designed to promote the benefits of dealing with CGC licensees and explain the risks involved when dealing with unlicensed companies. This message was communicated through producer publications, producer meetings, and the CGC web site.

It is difficult to gauge the success of this information campaign. CGC research suggests that 90 percent of Canadian grain producers prefer to deal with CGC licensees rather than non-licensed grain companies. While this finding cannot be solely attributed to the CGC advertising campaign, it does suggest that the CGC is playing an important role in protecting Canadian grain producers.

Planned result: Fair treatment of producers by grain companies and dealers

Making sure producers receive fair treatment is an important part of the CGC's regulatory function. The CGC has a number of safeguards in place to ensure that producers are treated fairly in their grain transactions. These safeguards include assistant

commissioners acting as liaisons between grain producers and the local industry, a 1-800 producer information line, and a grade arbitration system.

Assistant commissioners

During the 2000–01 fiscal year, the CGC had five assistant commissioners representing the provinces of Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec.

The assistant commissioners in eastern Canada serve as a liaison between the CGC and the eastern grain industry to promote the CGC's role and services to the industry. Assistant commissioners in western Canada are responsible for dealing with producer complaints and inquiries and for publicizing the activities of the CGC at the farm level. In total, the assistant commissioners in western Canada responded to 719 producer complaints concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, and fee charges.

1-800 Producer Information Line

Producers have an additional opportunity to voice concerns through the CGC's toll-free Producer Information Line. This telephone service operates with the following service standard:

All complainants are to be notified that their complaints have been received and are being looked at, by the end of the next working day after the call is received.

The following table shows the total number of complaints and information requests that the Producer Information Line handled during the last three fiscal years.

Number of calls to Producer Information Line, by category, from fiscal years 1998–99 to 2000–01		
	Total number of complaints	Total number of information requests
Fiscal year		
1998–99	41	476
1999–2000	30	622
2000–01	25	483

Grade arbitration system

As mentioned above, producers who disagree with an elevator operator on a grade, dockage or protein assessment have the right to a binding decision from the CGC. The elevator operator must pay the producer according to this decision. The table below illustrates the number of requests for grading arbitration that the CGC processed during the last three fiscal years.

Number of requests for arbitration services from fiscal years 1998–99 to 2000–01	
	Number of requests processed
Fiscal year	
1998–99	221
1999–2000	536
2000–01	481

While there are several mechanisms to ensure producers are treated fairly, the CGC's 2000–01 producer survey suggests that a significant number of producers are unaware of the protective services offered by the CGC. For instance, only 40 percent of those producers surveyed associated the CGC with upholding their rights. A slightly higher number of producers, 43 percent, associated the CGC with making sure producers get paid.

We are currently devising new strategies to inform producers about the protective services the CGC offers. This will be done through a promotional campaign aimed at contacting producers directly.

Planned result: Maintenance of producer delivery options

In response to producer demand, the CGC is working to ensure the availability of producer delivery options. Delivery options, such as producer cars, provide an opportunity for producers to safeguard their interests. The main saving for producers is through avoiding primary elevator tariffs—a consideration when grain and oilseed prices are low.

During the 2000–01 fiscal year, grain deliveries by producer cars were up 23 percent from the previous year. In anticipation that this may continue to increase, we have trained additional staff to deal with periods of increased producer car use.

Number of producer car applications processed, from fiscal years 1998–99 to 2000–01	
	Number of cars processed
Fiscal year	
1998–99	3,500
1999–2000	3,370
2000–01	4,145

4. Sound agency management

Number of full-time employees employed: 95

Planned resources compared to resources used	
	\$ Amount
Planned resources	\$9,613,000
Resources used:	
Revolving Fund	\$ 243,479
Appropriation	\$5,442,097
Special Appropriation	\$4,064,937
Total	\$9,750,513

Planned result: Efficient, cost effective services

The CGC's 1999 *Program Review* made a series of recommendations to improve the efficiency and effectiveness of its programs. As a result, the CGC has implemented a number of reforms to its programs and services. Examples of these reforms are as follows:

- Streamlining terminal elevator operations and cross-training of staff
- Adoption of a single standard for some grading factors
- Streamlining inward inspection services in Vancouver
- Improved sample collection process

During the fiscal year, the CGC met Treasury Board's Financial Information Strategy (FIS) objectives, including:

- Accounting practices that are now FIS compliant. Changes were identified and implemented within the required timeframes
- An asset management system which monitors all activities related to asset and inventory management

The 1999 Auditor General Report on cost recovery made a number of recommendations to the CGC on how to improve its management of user charges. Specifically, we needed to improve the costing of services, assess the impact of our fees, and integrate user charges into our strategic planning.

As the CGC's service fees are frozen until March 31, 2003, we were unable to implement many of the Auditor General's recommendations. However, we have made changes since the audit and have started a number of initiatives that will allow us to address elements of those recommendations within our control. Examples include:

- Developing costing methods for determining costs of new services
- Purchasing new costing software that allows for the efficient extraction and allocation of cost data of individual services

These initiatives enable the CGC to calculate the actual costs of providing services.

During the last three years, our expenditures have increased. Many of these new expenditures can be attributed to additional client services, e.g., protein arbitration, monitoring for non-registered varieties and providing increased services on the Prairies. The expansion of CGC services has been necessary in light of the changing nature of the grain industry (see Section One). The CGC is committed to keeping pace with this change in the most efficient and cost effective manner.

Planned result: A CGC workforce that is representative of the Canadian population

The results of a workforce analysis conducted in November 2000 show that the CGC has made gains in the area of employment equity. Overall, as the table below demonstrates, the CGC has met its target for Aboriginal representation. This has been done through improved recruiting and retention of Aboriginal employees. The CGC has also exceeded its overall representation targets for women and persons with disabilities.

Group representation in the CGC, as of November 2000				
	All employees	Designated group employees	Expected representation	Difference (Actual – expected)
Occupational group				
Women	705	227	225	2
Aboriginal peoples	705	23	20	3
Persons With disabilities	705	43	36	7
Visible minorities	705	50	94	-44

While we have achieved important results, we have not achieved the target for overall representation by visible minorities. Similarly, women are still underrepresented in certain job categories. For instance, the expected number of women in the technical category is 120. Currently women only occupy 98 technical positions. This underrepresentation in the technical category is primarily due to a shortage of female grain inspectors.

To combat these problems, we have commissioned an evaluation of our employment systems. This evaluation will examine the internal factors that contribute to representation problems and will suggest how to deal with them. The results of the Employment Systems Review, to be completed in May 2001, will be used as a starting point for an Employment Equity Plan. The plan will be developed by CGC bargaining units representing employees, the CGC employment equity committee, and senior management. It is expected that the Employment Equity Plan will be completed by August 2001.

CGC support for employment equity is evident in other areas. Over the last fiscal year the CGC provided time, resources and logistical support for staff involved with the National

Council of Visible Minorities. The CGC was also a founding partner in the Embracing Change Initiative for all federal departments in Manitoba. This initiative currently serves as a model for other provinces working in this area.

Section 4: Concluding remarks

Our efforts to meet the changing needs of grain markets, ensure fair, open grain transactions, protect producers' rights, and develop sound agency management are evident in the following key results:

- Strategies to update and improve the quality assurance system
- Increased services in the Prairie Region
- The development and refinement of rapid tests to ensure Canadian grain shipments meet the strictest international food safety tolerances
- The development of objective and cost effective technology to assist in the grading of lentils
- The introduction of protein arbitration
- Compliance with Treasury Board's FIS objectives
- Several reforms suggested by the CGC's 1999 *Program Review* to improve efficiency and cost effectiveness
- Achieving representation targets for women, Aboriginals, and persons with disabilities

While these results suggest the CGC is working to fulfill its mandate, they do not capture our operations in their entirety. Some of our work does not produce immediate results, but they stand to provide benefits in the future. For example, during the 2000–01 fiscal year the CGC entered into partnership with the Canadian Wheat Board and other industry partners to build a pilot malting plant and brewery. In the future, this facility will demonstrate the suitability of new barley varieties for certain markets, improving the marketability of Canadian barley.

The success of the CGC also depends on the flexibility of its operations. The Canadian grain industry is a dynamic and challenging environment. For the CGC to remain effective it must respond to the immediate concerns of the industry. During the 2000–01 fiscal year, the CGC responded to the threat of StarLink™ corn, a genetically modified variety from the United States that has not been approved for use in Canada. The CGC moved quickly to ensure that all licensed elevators receiving U.S. corn only accept it if it has been tested and certified as non-genetically modified.

In summary, this section has outlined the results achieved by the CGC and the areas it needs to improve on. The CGC will continue to work towards its strategic outcomes in a manner that will benefit the long-term interests of the Canadian grain industry.

Annex 1: CGC partnerships

CGC partnerships

Key partners

Industry Partners

Producers

Grain companies

Processors

Canadian Wheat Board

Universities

Laboratories

Plant Breeders

Canadian International Grains Institute

Canadian Seeds Institute

Portfolio Departments and Agencies

Agriculture and Agri-Food Canada

Canadian Food Inspection Agency

Canadian Dairy Commission

Farm Credit Corporation

National Farm Products Council

Other government departments

Department of Foreign Affairs and International Trade

Statistics Canada

Canadian International Development Agency

Industry Canada

Health Canada

Canada Customs

National Research Council

Provincial Departments of Agriculture

Foreign

U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration)

Food Science Australia

Bread Research Institute, Australia

Japanese Food Agency

Russian State Grain Inspectorate

State Administration of Grain (China)

Areas of cooperation

Setting grain quality standards

Operation of the grain quality assurance system

Development and implementation of policies and regulations

Sharing market information

Market development and support

Research and technology transfer

Auditing industry IP systems

Sharing knowledge

Research

Strategic planning

Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain

Shared quality assurance program delivery

Sharing knowledge

Facilitating international trade

Publication of grain statistics

Market development and support

Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales

Shared quality assurance program delivery

Facilitating international trade

Research

Technology

Training and Technology

Annex 2: Financial performance

Summary of voted Appropriations (\$ in thousands)				
Vote	Canadian Grain Commission	2000-01		
		Planned spending	Total authorities	Actual
35	Program expenditures	18,651	18,651	18,651
(S) ¹	Contributions to employee benefit plans	1,629	1,629	1,629
(S)	Revolving Fund	(252)	(252)	(252)
	SCRIP transfer	0	0	27
	Transfer to Winnipeg Commodity Exchange	0	0	(94)
	Total department	20,028	20,028	19,961

¹ Statutory

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares the planned amount, the funding approved, i.e., total authorities, and what the CGC actually spent after all adjustments, i.e., actual.

Comparison of total planned spending to actual spending (\$ in thousands)			
Canadian Grain Commission	2000–01		
	Planned spending	Total authorities	Actual
Full-time equivalents, i.e., number of employees	715	715	710
Operating	77,328	77,328	58,744
Total gross expenditures	77,328	77,328	58,744
Less: Respendable revenues	57,300	57,300	43,122
Total net expenditures	20,028	20,028	15,622
Other revenues and expenditures			
Cost of services provided by other departments	2,300	2,300	2,747
Net cost of the program	22,328	22,328	18,369

This table represents the total Revolving Fund and Appropriations and planned revenue and expenses compared to the total dollars actually spent by the CGC.

Historical comparison of total planned spending to actual spending (\$ in thousands)

			2000-01		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1998-99	Actual 1999-00			
	53,642	56,324	64,755	65,007	58,744
Total	53,642	56,324	64,755	65,007	58,744

This historical comparison of planned departmental spending versus actual spending is a reflection of the total Revolving Fund and Appropriations compared to the total actually spent by the CGC. It provides some comparative information for the two previous years. Gross expenditures have increased at a rate of 4-5 percent annually over the last two years. The actual net expenditure is significantly lower than the planned amount.

Responsible revenues (\$ in thousands)

			2000-01		
			Planned revenues	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission	Actual 1998-99	Actual 1999-00			
Inspection, weighing, registration and cancellation	34,968	40,432	40,187	43,828	41,903
Licenses and other revenue	1,128	1,181	4,792	1,152	1,219
Total responsible revenues	36,096	41,613	44,979	44,980	43,122

Responsible revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are spent to cover a portion of the cost of providing these services. In addition, the table provides some comparative information for the two previous years. The data indicates that while revenue increased by 15 percent from 1998-99 to 1999-2000, there was only a 4 percent increase in the 2000-01 fiscal year.

Revolving Fund financial summaries (\$ in thousands)

	2000–01				
	Actual 1998–99	Actual 1999–00	Planned spending	Total authorities	Actual
Canadian Grain Commission					
Revenues	42,493	68,032	65,007	75,699	63,083
Expenses	53,642	56,324	64,755	65,007	58,744
Profit (or Loss)	(11,149)	11,708	252	10,692	4,339
Add items not requiring use of funds:					
Depreciation/ Amortization	1,496	1,095	1,141	1,141	1,234
Other	412	570	0	0	754
Change in working capital	6,564	(11,406)	702	(8,041)	4,280
Investing activities:					
Acquisition of depreciable assets	(674)	(1,513)	(4,000)	(3,540)	(2,818)
Cash surplus (requirement)	(3,351)	454	(1,905)	252	7,789
Authority: cumulative surplus (drawdown)	13,717	14,171	11,484	12,252	21,960

This table represents the conversion of financial statement information from book value to a cash basis. The cumulative surplus (drawdown) is made up of the cumulative net surplus (drawdown) plus a \$12-million line of credit. This line of credit is set aside for expected cashflow shortfalls during the business cycle.

Sommaire financier du fonds renouvelable (en milliers de dollars)

2000-2001					Commission canadienne des grains	
	Réel	Réel	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel	Réel
	1998-1999	1999-2000			Commission canadienne des grains	
Recettes	42 493	68 032	65 007	75 699	63 083	
Dépenses	53 642	56 324	64 755	65 007	58 744	
Bénéfice (ou perte)	(11 149)	11 708	252	10 692	4 339	
Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation des fonds :						
Dépréciation/amortissement	1 496	1 095	1 141	1 141	1 234	
Autre	412	570	0	0	754	
Modification du fonds de roulement	6 564	(11 406)	702	(8 041)	4 280	
Activités d'investissement :						
Acquisition de biens amortissables	(674)	(1 513)	(4 000)	(3 540)	(2 818)	
Excédent de trésorerie (exigence)	(3 351)	454	(1 905)	252	7 789	
Pouvoir : excédent cumulatif (prélèvement)	13 717	14 171	11 484	12 252	21 960	

Le présent tableau explique la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse. L'excédent cumulatif (prélèvement) est composé de l'excédent cumulatif net (prélèvement) et d'un crédit approuvé de 12 millions de dollars. Le crédit approuvé est accordé en prévision des besoins de trésorerie durant le cycle économique.

Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)			
2000-2001			
Commission canadienne des grains	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
Équivalents temps plein, c.-à-d. nombre d'employés	715	715	710
Exploitation	77 328	77 328	58 744
Total des dépenses brutes	77 328	77 328	58 744
Moins : Recettes disponibles	57 300	57 300	43 122
Total des dépenses nettes	20 028	20 028	15 622
Autres recettes et dépenses	2 300	2 300	2 747
Coût des services offerts par d'autres ministères	2 300	2 300	2 747
Coût net du programme	22 328	22 328	18 369

Le présent tableau explique le total du fonds renouvelable, des crédits approuvés et des dépenses et revenus prévus par rapport au total des sommes réellement dépensées par la CCG.

Annexe 2 : Rendement financier

Sommaire des crédits approuvés (en milliers de dollars)				
2000-2001				
Approuvés	Commission canadienne des grains	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
35	Dépenses de programmes	18 651	18 651	18 651
(S) ¹	Contributions aux régimes de prestations aux employés	1 629	1 629	1 629
(S)	Fonds renouvelable	(252)	(252)	(252)
	Transfert de certificats provisoires	0	0	27
	Transfert au Winnipeg Commodity Exchange	0	0	(94)
Total pour le ministère		20 028	20 028	19 961

¹affectation statutaire

Le sommaire des crédits approuvés explique le montant du financement accordé à la CCG en vertu des crédits approuvés. Il sert à établir une comparaison entre les dépenses prévues, les fonds alloués (c.-à-d. le total approuvé) et le montant des dépenses après tous les rajustements (c.-à-d. le réel).

Sciences agroalimentaires, Australie
Institut de recherches sur le pain, Australie
Japanese Food Agency
Russian State Grain Inspectorate
State Administration of Grain (China)

Recherches
Technologie
Formation et technologie

Annexe 1 : Partenaires de la CCG

Partenaires de la CCG	Partenaires-clés	Producteurs	Compagnies céréalières	Transformateurs	Commission canadienne du blé	Universités	Laboratoires	Sélectionneurs	Institut international du Canada pour le grain	Institut canadien des semences	Domaine de collaboration
	Etablissement de normes visant la qualité des grains										
	Mise en œuvre du régime d'assurance-qualité des grains										
	Elaboration et application des politiques et de la réglementation										
	Partage de l'information sur les marchés										
	Expansion et soutien des marchés										
	Transferts des technologies et des résultats de recherche										
	Vérification des processus de préservation de l'identité de l'industrie										
	Partage de l'information										
	Recherche										
Planification stratégique											
Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain											
Prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité											
Partage de l'information											
Appui au commerce international											
Publication de statistiques sur les grains											
Expansion et soutien des marchés											
Inspection et certification des balances aux silos terminaux et de transbordement											
Industrie Canada											
Santé Canada											
Douanes Canada											
Conseil national de recherches											
Ministères provinciaux de l'Agriculture											
À l'étranger											
Département de l'Agriculture des E.-U. (inspection des grains, administration des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux)											
Appui en charge conjointe du régime d'assurance-qualité											
Appui au commerce international											

Chapitre 4 : Mot de la fin

Les résultats obtenus suivants témoignent des efforts de la CCG pour répondre aux besoins changeants des marchés céréaliers, garantir l'équité des transactions sur les grains, protéger les intérêts des producteurs et favoriser la saine gestion de l'organisme :

- stratégies pour moderniser et améliorer le régime d'assurance-qualité;
- services accrus dans la région des Prairies;
- élaboration et raffinement de méthodes d'analyse rapide visant à garantir que les livraisons de grains canadiens respectent les plus stricts seuils de tolérance en matière de salubrité des aliments;
- élaboration d'une technologie objective et rentable pour le classement des lentilles;
- lancement d'un programme d'arbitrage sur le dosage des protéines;
- atteinte des objectifs de SIF du Conseil du Trésor;
- mise en œuvre de plusieurs réformes proposées par l'Examen des programmes de la CCG réalisé en 1999 afin d'améliorer l'efficacité et la rentabilité des programmes;
- atteinte des objectifs de représentation concernant les femmes, les Autochtones et les personnes handicapées.

Les résultats obtenus illustrent les efforts de la CCG pour exécuter son mandat, mais ils ne témoignent pas de l'ensemble de l'exploitation. Certaines activités entreprises ne fournissent pas de résultats immédiats, mais ne manqueront pas de le faire dans un avenir prochain. À titre d'exemple, au cours de l'exercice 2000-2001, la CCG a formé un partenariat avec la Commission canadienne du blé et d'autres intervenants de l'industrie visant la construction d'une installation-pilote de malterie et de brasserie. Lorsqu'elle sera en fonction, cette installation attestera de l'adéquation des nouvelles variétés d'orge à des marchés précis, améliorant ainsi la qualité marchande de l'orge canadienne.

Le succès de la CCG dépend de la souplesse de son exploitation. L'industrie céréalière canadienne est un milieu dynamique et stimulant. La CCG se doit de répondre de manière immédiate aux préoccupations de l'industrie afin de demeurer un organisme efficace. Au cours de l'exercice 2000-2001, la CCG s'est attaquée à la menace du maïs StarLink™, une variété transgénique en provenance des États-Unis et dont la production n'est pas autorisée au Canada. La CCG a agi rapidement et veillé à ce que les livraisons américaines de maïs ne soient acceptées aux silos agréés qu'après analyse et attestation qu'elles ne contenaient pas de produits transgéniques.

En résumé, le présent chapitre a mis en évidence les résultats obtenus par la CCG et les domaines dans lesquels elle doit poursuivre ses efforts. La CCG continuera son travail en vue d'atteindre ses résultats stratégiques de manière à contribuer aux intérêts à long terme de l'industrie céréalière canadienne.

Représentation des groupes désignés à la CCG en date de novembre 2000				
	Ensemble des employés	Employés appartenant à des groupes désignés	Représentation prévue	Différence (réelle-prévue)
Groupe professionnel				
Femmes	705	227	225	2
Autochtones	705	23	20	3
Handicapés	705	43	36	7
Minorités visibles	705	50	94	-44

Bien que la CCG ait fait des progrès importants en matière de représentation des minorités visibles, elle n'a pas atteint ses objectifs à cet égard. De plus, les femmes demeurent sous-représentées dans certaines catégories de postes. À titre d'exemple, nous souhaitons atteindre 120 femmes à des postes dans le domaine technique, mais le nombre actuel est de 98. Cette sous-représentation est principalement attribuable à la pénurie de femmes aux postes d'inspecteur.

Pour s'attaquer à ces lacunes, la CCG a entrepris l'évaluation de ses systèmes d'emploi. L'examen de systèmes d'emploi de la CCG vise à étudier les facteurs internes qui contribuent aux problèmes de représentation et à fournir des mesures pour les résoudre. Les résultats de l'examen, qui seront connus en mai 2001, encadreront l'élaboration d'un plan d'équité en matière d'emploi par les unités de négociation de la CCG composées de représentants des employés, du comité d'équité en emploi et des cadres supérieurs de la CCG. Le Plan d'équité en matière d'emploi sera déposé en août 2001.

L'appui de la CCG à l'équité en emploi est également évident dans d'autres domaines. Au cours de l'exercice 2000-2001, la CCG a offert temps, ressources et soutien logistique aux employés participant aux travaux du Conseil national des minorités visibles de la fonction publique fédérale. La CCG a également été un membre fondateur de l'initiative Faire place au changement dans la fonction publique fédérale pour tous les ministères fédéraux au Manitoba. L'initiative de la CCG sert d'ailleurs actuellement de modèle dans les autres provinces.

Les résultats de l'analyse des effectifs réalisée en novembre 2000 révèlent que la CCG a fait des progrès en matière d'équité en emploi. Dans l'ensemble, comme le montre le tableau suivant, la CCG a atteint ses objectifs de représentation autochtone, grâce à un effort accru de recrutement et du maintien en fonction des employés autochtones. La CCG a également surpassé ses objectifs généraux de représentation des femmes et des personnes handicapées.

Résultat prévu : La main-d'œuvre de la CCG est représentative de la population canadienne.

Les dépenses de la CCG ont augmenté depuis les trois dernières années. Plusieurs nouvelles dépenses sont attribuables à l'ajout de services à la clientèle, notamment l'arbitrage sur le dosage des protéines, la surveillance des variétés non enregistrées et l'augmentation des services dans les Prairies. L'essor des services de la CCG est inévitable compte tenu de la nature changeante de l'industrie céréalière (voir le chapitre 1). La CCG s'est engagée à suivre l'évolution des changements de la manière la plus efficiente et efficace possible.

Ces initiatives permettent à la CCG de calculer les coûts réels de la prestation des services. données et l'attribution des coûts de chaque service de manière efficiente.

- Achat d'un logiciel d'établissement du coût de revient permettant l'extraction de des nouveaux services.
- Elaboration de méthodes d'établissement du coût de revient en vue de fixer les droits de voici des exemples :

Le gel des droits des services offerts par la CCG jusqu'au 31 mars 2003 a empêché la CCG à toutefois apporté certains changements depuis la vérification et entrepris quelques initiatives qui lui permettront de se pencher sur les éléments relevant de son pouvoir. En

Le rapport du vérificateur général de 1999 portant sur le recouvrement des coûts renfermait un certain nombre de recommandations concernant les mesures que pouvait prendre la CCG pour améliorer la gestion des droits imposés aux usagers. Plus particulièrement, la CCG devait améliorer l'établissement des coûts de revient de ses services, évaluer l'incidence de ses tarifs et incorporer les droits imposés aux usagers à sa planification stratégique.

- amélioration du processus de collecte des échantillons.
- Au cours du présent exercice, la CCG a atteint les objectifs de la Stratégie d'information financière (SIF) du Conseil du Trésor, notamment :
- l'adoption de méthodes comptables conformes à la SIF. Les changements à apporter ont été cernés et mis en œuvre dans les délais prescrits;
- l'élaboration d'un système de gestion des avoirs visant la surveillance de toutes les activités liées aux avoirs et à la gestion des biens.

leurs intérêts. Le fait de pouvoir ainsi éviter les tarifs imposés par les exploitants de silos primaires représente l'économie la plus importante pour les producteurs, particulièrement lorsque les prix du grain et des oléagineux sont bas.

Au cours de l'exercice 2000-2001, les livraisons par wagons de producteurs ont augmenté de 23 % par rapport à l'exercice précédent. En prévision du maintien de cette tendance à la hausse, la CCG a formé du personnel supplémentaire en vue de traiter la demande accrue de wagons.

Nombre de demandes de wagons de producteurs traitées, de l'exercice 1998-1999 à celui de 2000-2001	
Nombre de wagons traités	Exercice
	1998-1999
	1999-2000
	2000-2001

4. Saine gestion de l'organisme

Nombre d'employés à temps plein : 95

Ressources prévues comparativement aux ressources utilisées	
	Montant en \$
Ressources prévues	9 613 000 \$
Ressources utilisées :	
Fonds renouvelable	243 479 \$
Crédits	5 442 097 \$
Crédits spéciaux	4 064 937 \$
Total	9 750 513 \$

Résultat prévu : Services efficaces et rentables

Le rapport sur l'Examen des programmes de la CCG déposé en 1999 renfermait une série de recommandations en vue d'améliorer l'efficacité des programmes de l'organisme. Par conséquent, la CCG a apporté un certain nombre de changements à ses programmes et services. En voici quelques exemples :

- rationalisation des opérations aux silos terminaux et formation polyvalente du personnel;
- adoption d'une seule norme relative à certains facteurs de classement;
- rationalisation des services d'inspection à l'arrivage à Vancouver;

À la demande des producteurs, la CCG veille à ce que ces derniers disposent d'options de livraison. Ces options, comme les wagons de producteurs, leur permettent de protéger

Résultat prévu : Conservation des options de livraison des producteurs.

La CCG élabore actuellement une nouvelle stratégie visant à informer les producteurs des services de protection offerts par la CCG. Il s'agira d'une campagne promotionnelle qui ciblera directement les agriculteurs.

Il existe plusieurs mécanismes de protection pour veiller au traitement équitable des agriculteurs, mais l'enquête de la CCG auprès des producteurs réalisée en 2000-2001 donne à penser qu'un grand nombre d'entre eux ignorent l'existence des services de protection offerts par la CCG. Par exemple, seuls 40 % des producteurs interrogés associaient la CCG à la défense de leurs droits. Un nombre légèrement plus élevé, soit 43 %, associait la CCG à l'assurance de recevoir les sommes qui leur sont dues.

Nombre de demandes d'arbitrage reçues de l'exercice 1998-1999 à celui de 2000-2001	
Nombre de demandes d'arbitrage traitées	Exercice
481	1998-1999
536	1999-2000
481	2000-2001

Comme on l'a souligné auparavant, les producteurs qui ne s'entendent pas avec un exploitant de silo sur le grade, le taux d'impuretés ou le dosage de protéines attribué à la livraison de leur grain peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue. Le tableau suivant présente le nombre de demandes d'arbitrage du grade traité par la CCG au cours des trois derniers exercices.

Système d'arbitrage des grades

Nombre d'appels reçus au service téléphonique sans frais à l'intention des producteurs, par catégorie, de l'exercice 1998-1999 à celui de 2000-2001		
Plaintes	Exercice	
476	1998-1999	
30	1999-2000	
25	2000-2001	
483		

Le tableau suivant présente le nombre total de plaintes et de demandes de renseignements traitées par le service téléphonique sans frais au cours des trois derniers exercices.

décembre 2000 au milieu de février 2001. La campagne visait à promouvoir les avantages de traiter avec des compagnies agréées par la CCG et à informer les producteurs des risques de faire affaires avec une entreprise non agréée. Le message a également été diffusé dans des publications de producteurs, à des réunions de producteurs et sur le site Web de la CCG.

Il est difficile d'évaluer le succès d'une telle campagne d'information. Selon l'enquête de la CCG, 90 % des producteurs de grain canadien préférèrent traiter avec des compagnies agréées par la CCG. On ne peut pas attribuer entièrement ce résultat à la campagne d'information, mais il donne toutefois à penser que la CCG joue un rôle important en matière de protection des producteurs canadiens.

Résultat prévu : Traitement équitable des producteurs par les entreprises et les négociants céréaliers.

Le traitement équitable des producteurs est un élément essentiel de la fonction de réglementation de la CCG. La CCG a mis en place un certain nombre de mesures de protection visant le traitement équitable des producteurs lors de leurs transactions cérésières. Parmi ces mesures on compte le rôle de liaison que jouent les commissaires adjoints entre les producteurs et l'industrie locale, une ligne téléphonique sans frais à l'intention des producteurs et le système d'arbitrage des grades.

Les commissaires adjoints

Au cours de l'exercice 2000-2001, la CCG comptait cinq commissaires adjoints représentant les provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario et du Québec.

Les commissaires adjoints de l'Est du Canada agissent à titre d'agents de liaison entre la CCG et l'industrie cérésière de l'Est en vue de promouvoir le rôle de la CCG et ses services à l'industrie. Les commissaires adjoints de l'Ouest du pays sont responsables de traiter les demandes de renseignements et les plaintes des producteurs de l'Ouest et de faire connaître les activités de la CCG aux exploitants agricoles. Au total, les commissaires adjoints de l'Ouest ont traité 719 plaintes de producteurs concernant les défauts ou retards de paiement, les désaccords liés aux grades et aux impuretés, les wagons de producteurs et les droits exigés.

Ligne téléphonique sans frais à l'intention des producteurs

Les producteurs peuvent faire part de leurs préoccupations à la CCG grâce à la ligne téléphonique sans frais à l'intention des producteurs. Ce service téléphonique se conforme aux normes de service suivantes :

Tous les appelants seront avisés, avant la fin de la journée ouvrable suivant la réception de leur appel, que leur plainte ou demande de renseignements a été reçue, et qu'elle sera traitée.

À la demande des producteurs et de l'industrie, la CCG a effectué un examen des marges maximales de perte de poids aux silos primaires dans le but de garantir des pratiques équitables et uniformes à ce sujet partout au Canada. Afin de recueillir les commentaires des producteurs et des intervenants concernés, la CCG a donc mis à leur disposition un forum de discussion en ligne et leur a offert de présenter un exposé écrit ou de demander une rencontre avec ses représentants. Une fois tous les commentaires étudiés, la CCG a rédigé un document de discussions résumant les points de vue des producteurs et de l'industrie, et proposé trois options. Le document de discussion a été envoyé aux intervenants concernés, qui devaient faire part de leurs commentaires avant octobre 2001. La CCG établira alors un plan d'action et apportera, s'il y a lieu, des modifications aux règlements.

3. Défense des droits des producteurs

Nombre d'employés à temps plein : 10

Ressources prévues comparativement aux ressources utilisées	
	Montant en \$
Ressources prévues	649 000 \$
Ressources utilisées :	
Fonds renouvelable	217 259 \$
Crédits spéciaux	452 022 \$
Total	662 281 \$

Résultat prévu : Protection des producteurs contre les défaillances des sociétés céréalières.

La CCG fait des efforts incessants pour agréer les compagnies céréalières. Toutes les compagnies céréalières agréées doivent fournir une garantie pour assurer le respect de leurs engagements envers les producteurs. Cette mesure vise à protéger financièrement les producteurs advenant la faillite ou le défaut de paiement d'une compagnie céréalière. En 2000-2001, aucune compensation n'a été versée aux producteurs en raison de manquement de la part d'une compagnie céréalière.

On estime toutefois que de 125 à 200 compagnies achètent du grain, principalement des cultures spéciales, sans être agréées par la CCG. Les producteurs qui vendent leur grain à ces compagnies ne sont pas protégés en cas de défaut de paiement. La CCG a donc lancé une campagne d'information pour sensibiliser les producteurs à cette réalité.

La CCG a inséré des annonces dans les journaux agricoles régionaux et dans environ 80 hebdomadaires manitobains, saskatchewannais et albertains, du début de

La valeur du service, car la valeur du service tient plutôt de sa disponibilité. Le simple fait que les producteurs aient droit à une évaluation exécutoire de la CCG concernant la teneur en protéines contribue à assurer leur traitement équitable aux silos primaires.

Annexes de grades

Le système d'arbitrage des grades de la CCG est fondé sur le Guide officiel du classement des grains de la CCG. Les comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est, composés de représentants des producteurs et de l'industrie, ainsi que d'experts techniques de la CCG, sont responsables d'examiner les normes de classement du grain et de formuler des recommandations à ce sujet. Les annexes de grades sont établies à chaque année afin de rester à l'avant-garde des changements techniques et commerciaux dans l'industrie céréalière.

À titre d'exemple, l'année dernière, le Comité de normalisation des grains de l'Ouest a relâché les seuils de tolérance d'endommagement mécanique (y compris les grains fendus), notamment concernant les pois chiches. Ceci afin que les facteurs de classement reflètent mieux ce qui se produit au cours du processus de manutention.

Résultat prévu : Règlements équitables, exécutoires et appliqués uniformément.

Afin de veiller à ce que les règlements de la CCG soient équitables, exécutoires et appliqués uniformément, les propositions de changements à apporter aux politiques et aux règlements sont soumises à un examen minutieux et rigoureux composé des étapes suivantes :

- rédaction d'un document de discussions mettant en évidence les choix offerts concernant une proposition de changement;
- consultations auprès des intervenants concernés;
- évaluation interne des commentaires et prise de décision;
- avis aux intervenants concernés du changement;
- modification du règlement, au besoin.

La CCG a tenu compte des inquiétudes exprimées par les intervenants et révisé de nombreuses politiques. Voici quelques exemples :

Stockage du grain sur le sol

Les membres de l'industrie ont manifesté leur mécontentement à l'égard de l'interdiction de stocker du grain sur le sol aux silos, soutenant que cette mesure restreint la capacité de mise en marché des grains par les producteurs. La CCG a également été informée que certains exploitants de silos entreposaient du grain sur le sol sans en obtenir l'autorisation. Par conséquent, la CCG a examiné la question, consulté les intervenants concernés et décidé de permettre aux directeurs de silos primaires de stocker le grain sur le sol, mais qu'ils doivent en aviser la CCG. Cette nouvelle politique offre plus de souplesse à l'industrie de la manutention et plus d'options de livraison aux producteurs, tout en préservant la capacité de la CCG de garantir la qualité du grain canadien.

2. Transactions sur les grains équitables et transparentes

Nombre d'employés à temps plein : 29

Ressources prévues comparativement aux ressources utilisées	
Montant en \$	Ressources prévues
	Ressources utilisées :
	Fonds renouvelable
2 511 133 \$	Crédits spéciaux
2 776 537 \$	Total

Résultat prévu : Système d'arbitrage des grades adapté aux besoins changeants de l'industrie.

Le système d'arbitrage des grades de la CCG est fondé sur une disposition de la *Loi sur les grains du Canada* connue sous l'appellation « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur ». Si un producteur et un exploitant de silo primaire ne s'entendent pas sur le grade ou le taux d'impuretés attribué à la livraison du producteur, les deux parties peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue. La disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur » est un droit de longue date des producteurs.

Pour répondre aux besoins actuels de l'industrie, la CCG a mis en œuvre un processus d'arbitrage sur le dosage des protéines et de nouvelles annexes de grades.

Arbitrage sur le dosage des protéines

Le blé qui possède une teneur en protéines élevée commande une prime du marché en raison de son meilleur comportement à la mouture. Les directeurs de silos analysent les livraisons de blé des producteurs pour déterminer la teneur en protéines et établir le prix qui sera payé à chacun des producteurs selon le grade et la teneur en protéines de sa livraison. L'exaccltude des résultats d'analyse pour déterminer la teneur en protéines est essentielle au paiement équitable des producteurs. Au fil des ans, de nombreux producteurs ont exprimé leur préoccupation à l'égard de l'exaccltude des analyses protéiques devant la divergence des résultats du dosage des protéines d'un silo primaire à l'autre. Par conséquent, la CCG a lancé un programme d'arbitrage sur le dosage des protéines le 1^{er} août 2000.

Le service d'analyse protéique offre aux directeurs de silos primaires et aux producteurs un moyen pratique d'obtenir une décision impartiale sur la teneur en protéines quand les deux parties ne s'entendent pas à ce sujet. Dans un tel cas, le directeur et le producteur soumettent un échantillon à la CCG pour analyse et obtention d'une décision exécutoire. Depuis la mise en œuvre du service d'arbitrage, la CCG a reçu 52 échantillons pour fins d'analyse. La faible demande pour le service n'est toutefois pas une indication de la

des seuils de tolérance chiffrés concernant les dommages causés par le gel aux classes de blé de l'Ouest. Les normes de classement actuelles en ce qui a trait au gel sont subjectives et exigent de l'inspecteur une évaluation selon la « condition » de l'échantillon inspecté. Des méthodes d'évaluation plus objectives seront plus faciles à expliquer aux acheteurs étrangers et amélioreront l'uniformité du classement.

Technologie d'évaluation de la couleur des lentilles

Dans le système canadien d'assurance-qualité, la couleur constitue un facteur important dont on tient compte au moment d'attribuer le grade des lentilles. À l'heure actuelle, la couleur est évaluée à l'œil nu à l'aide de guides photographiques des couleurs. Étant donné que cette méthode d'évaluation de la couleur est subjective, il peut arriver qu'il y ait un manque d'uniformité, ce qui peut entraîner des répercussions sur le prix. Pour réagir à ce manque d'uniformité, la CCG a mis au point une technologie simple, robuste et rentable pour déterminer la couleur des lentilles. En 2000-2001, la CCG a réalisé des essais sur le terrain du prototype de la nouvelle technologie.

La technologie consiste en un ordinateur et un scanner optique utilisant un logiciel mis au point par la CCG. L'image balayée par scanner d'un échantillon de lentilles est analysée par un réseau neuronal qui en évalue la couleur. Le logiciel a été conçu pour discerner la couleur tout comme le ferait un inspecteur de grains hautement spécialisé de la CCG.

Le matériel est portatif et permet d'évaluer les échantillons de lentilles pour en déterminer la couleur à n'importe quelle étape de la manutention, de la cellule à la ferme, au silo terminal d'exportation. La CCG aura recours à cette technologie pour établir le classement officiel à compter de 2001-2002. La société Hinz Automation de Saskatoon, en Saskatchewan, sera responsable de la fabrication, de la commercialisation et du soutien technique de ce nouvel appareil.

Cette technologie conviendra aux marchés intérieurs et étrangers et pourrait s'appliquer, dans un avenir rapproché, à d'autres cultures, comme les haricots et les pois chiches. Au Canada, les marchés visés sont les producteurs, les acheteurs, les manutentionnaires et les transformateurs de lentilles. Les autres pays qui cultivent des légumineuses, soit la Turquie, la Syrie, la Chine et les États-Unis, représentent également des débouchés pour la nouvelle technologie.

ressources suffisantes. À titre d'exemple, en 2000-2001, la CCG a acheté un nouvel appareil de chromatographie en phase gazeuse.

Résultat prévu : Réputation internationale accrue et reconnaissance à titre d'organisme impartial d'assurance de la qualité de calibre mondial.

La CCG vise l'obtention de l'homologation ISO de ses services-clés d'assurance de la qualité et de la quantité. Cet objectif se traduit par l'examen rigoureux et la documentation précise des services et des procédures. En 2000-2001, les régions de Bayport et du Pacifique ont réussi le processus de vérification. On s'attend à ce que les régions des Prairies, de Thunder Bay et de l'Est soient homologuées en 2001-2002. La direction générale des Services à l'industrie sera également homologuée ISO. On se penchera bientôt sur l'homologation des Services à l'organisme et du Laboratoire de recherches sur les grains.

Le respect des normes ISO est un élément commercial très important dans une économie mondiale. La CCG a entrepris de se soumettre aux normes ISO pour relever la réputation d'excellence du régime d'assurance-qualité du grain canadien à l'échelle internationale. À cette fin, nous avons mis en œuvre un système de gestion de la qualité afin d'améliorer le rendement, de contrôler les processus de documentation et de favoriser l'adoption de meilleures pratiques de gestion.

Résultat prévu : Services continus et efficaces d'assurance de la qualité et de la quantité qui sont adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs et aux changements au sein de l'industrie céréalière.

Missions d'appui aux marchés

Les chercheurs et les inspecteurs de la CCG jouent un rôle important en matière de vente et de promotion du grain canadien. Au cours des missions de soutien aux marchés, les chercheurs et les inspecteurs prennent le pouls des acheteurs et des transformateurs afin de cerner les caractéristiques qualitatives d'importance et veillent à ce que le régime d'assurance-qualité réponde bien aux besoins de la clientèle. Les commentaires des clients contribuent à l'amélioration du régime d'assurance-qualité. Des missions d'appui aux marchés ont lieu annuellement.

Au début de l'année 2001, la CCG a participé à une mission d'appui en Inde pour expliquer clairement aux acheteurs indiens le régime d'assurance-qualité canadien visant les légumineuses. En retour, la visite a permis à la CCG de mieux comprendre les nombreuses difficultés associées au respect des besoins de cet énorme marché. La CCG a continué à approfondir la technologie pour faciliter le classement et l'inspection du grain.

Évaluation des dommages causés par le gel

En 2000-2001, nous avons entrepris des recherches en vue d'élaborer des méthodes objectives d'évaluation des dégâts causés par le gel. L'objectif à long terme est de fournir

membres d'organismes de cultivateurs et de négociants australiens, canadiens et européens ont jeté les bases de méthodes d'identification variétale et d'analyse de la qualité des pois, des haricots, des lentilles, des pois chiches et d'autres légumineuses. Le comité a recensé 15 projets qui pourront conduire à de meilleures méthodes d'évaluation de la qualité, reconnues à l'échelle internationale et axées sur des paramètres comme la couleur, la taille et la forme des graines, la facilité de déglumage ainsi que les propriétés culinaires et de mise en conserve. Les recherches de la CCG en vue de trouver des méthodes d'évaluation qualitative contribueront à cet effort et, un jour, à la commercialisation des légumineuses canadiennes à l'échelle internationale.

Résultat prévu : Capacité accrue de contrôler et de détecter les résidus de pesticides, les mycotoxines, les métaux lourds et les champignons afin de continuer à veiller à ce que les expéditions de grains canadiens respectent les seuils de tolérance les plus stricts à l'échelle internationale en ce qui a trait à la salubrité des aliments.

La salubrité des aliments destinés à la consommation humaine ou animale est devenue un des enjeux principaux pour les producteurs, les transformateurs, les négociants et les consommateurs. Les acheteurs de grains considèrent la salubrité des grains une question prioritaire, et c'est une condition essentielle à la commercialisation du grain.

La salubrité des grains est une priorité d'assurance-qualité de la CCG. Le programme de salubrité des grains de la CCG touche cinq éléments : la prévention, le contrôle, la surveillance, la recherche et le soutien au marché. Cette démarche veille à ce que le grain canadien ne soit pas compromis par un nombre de questions toujours croissant portant sur la salubrité des aliments. Les services sur la salubrité des grains de la CCG offrent aux négociants et aux acheteurs de grains canadiens les moyens d'assurer et d'attester de la salubrité des cargaisons de grains du Canada.

Le marché international exige des normes de plus en plus rigoureuses et complexes concernant les substances toxiques et la salubrité des grains. La CCG élabore et évalue sans cesse des méthodes analytiques afin de conserver ses capacités de dépistage, notamment en évaluant des méthodes d'analyse rapide en vue d'en améliorer l'efficacité et d'en réduire les coûts. La CCG étudie l'accessibilité des analyses, leur efficacité et leur incidence sur le matériel ainsi que les coûts de main-d'œuvre.

La plupart des techniques d'analyse rapide ne visent qu'un seul agent chimique spécifique, fournissent des résultats dans une plus grande échelle de tolérances et sont moins économiques que les analyses en laboratoire, car ces dernières permettent souvent d'analyser plus d'un agent chimique à la fois. Le choix de la méthode dépend toutefois du client et de l'utilisation des résultats. En 2000-2001, nous avons évalué deux techniques de dosage immunoenzymatique (ELISA), l'une visant la citrinine et l'autre, l'ochratoxine.

Un des objectifs de la CCG est de renforcer l'unité de recherche et de services en investissant dans l'achat de nouvel équipement, en assurant un espace adéquat et des

réduire les frais de transport. Les exploitants de ces silos à grande capacité exigent de plus en plus de la CCG qu'elle fournisse ses services sur place pour veiller à ce que les grandes cargaisons ferroviaires quittant leurs installations soient de la qualité voulue.

La production des légumineuses s'est accrue considérablement dans les Prairies. Le Canada est le plus grand exportateur au monde de pois et de lentilles, et les exportations de pois chiches et de haricots sont à la hausse. Les avantages de la culture alternée, le bon rendement à l'acre, les besoins minimes en engrais et les prix contractuels ont contribué à l'attrait des légumineuses pour les producteurs.

La CCG a entrepris plusieurs projets pour répondre à la demande croissante de services d'assurance-qualité visant les cultures spéciales et de services aux centres de services des Prairies et des bureaux régionaux.

Services dans les Prairies

La CCG possède neuf centres de services dans les Prairies. Ces centres fournissent sur place des services d'inspection, d'attestation et de pesée aux silos à grande capacité et aux silos primaires. Au cours des deux dernières années, les producteurs et les intervenants de l'industrie ont exprimé leur besoin accru de services à ces centres. Par conséquent, nous avons ajouté 14 employés à l'inspection et à la pesée dans la région des Prairies.

La CCG prévoit ouvrir un bureau à Swift Current en 2001-2002. Il ne s'agira pas d'un centre offrant tous les services, mais plutôt d'un endroit où seront entreposés les échantillons de grain et où les inspecteurs du bureau de Moose Jaw pourront faire des analyses entomologiques et accéder aux systèmes de données internes.

Les centres de services dans les Prairies fournissent aux producteurs et à l'industrie certains services entomologiques et d'analyse, notamment des analyses de protéines, de teneur en eau et de poids spécifique ainsi que des évaluations de facteurs de classement spécifiques. Les laboratoires de Winnipeg traitent les demandes d'analyses plus complexes de la clientèle de la région des Prairies. La CCG a étudié la possibilité de fournir ces services d'analyse plus complexes aux bureaux régionaux des Prairies, mais le coût du matériel s'est révélé trop élevé pour justifier l'essor des services.

Légumineuses

Au début de l'année 2000, la CCG a mis en œuvre un programme de recherche suivant l'embauche, en février 2000, d'un chercheur spécialisé dans le domaine des légumineuses. Un des objectifs du programme est d'élaborer des méthodes reconnues à l'échelle internationale afin de fixer des normes de qualité pour les légumineuses. À l'heure actuelle, il n'y a pas de méthodes normalisées à l'échelle internationale pour évaluer la qualité à l'utilisation finale de ces cultures. On se penchera principalement sur l'élaboration de méthodes d'évaluation de la qualité culinaire des légumineuses. En août 2000, la CCG a réuni les représentants des principaux pays exportateurs de légumineuses afin d'élaborer des normes internationales visant les légumineuses. Les

ses recherches dans ce domaine. Un des résultats obtenus est la mise en œuvre d'un programme de surveillance pour le blé AC Navigator. Cette dernière variété de blé ne se distingue pas visuellement des autres variétés de blé dur ambré de l'Ouest canadien, mais elle ne possède pas les mêmes caractéristiques à la transformation. Des processus de ségrégation ont été élaborés par la Commission canadienne du blé et le Saskatchewan Wheat Pool pour veiller à ce que les deux variétés ne soient pas mélangées. Dans le cadre de son programme de surveillance, la CCG a réalisé des tests inopinés sur les cargaisons de blé dur pour vérifier l'efficacité des processus de ségrégation.

En avril 2000, le gouvernement du Canada s'est engagé à consacrer jusqu'à 3,27 millions de dollars à la recherche visant l'élaboration de méthodes de distinction non visuelle. Les projets de recherche financés dans le cadre de cette initiative doivent obtenir une contribution de contrepartie des partenaires de l'industrie. Afin de faciliter la recherche financée en vertu de cette initiative, la CCG a été le fer de lance de la fondation de l'organisme à but non lucratif Automated Quality Testing Inc., constitué en personne morale en septembre 2000, dirigé par un conseil d'administration et sans lien de dépendance avec le gouvernement. Les recherches dans le domaine de l'analyse automatisée de la qualité financées par le nouvel organisme seront fondées sur les besoins établis par l'industrie. La CCG continuera d'appuyer cette initiative par l'entremise de ses représentants siégeant au conseil d'administration et au comité technique.

L'initiative vise principalement l'élaboration de méthodes d'identification variétale fondée sur les analyses d'ADN. Les techniques d'empreinte génétique vont permettre au Canada de disposer de moyens rapides, automatisés, portables et économiques d'attestation de ses expéditions de grain concernant l'identification variétale ainsi que la présence de grains génétiquement modifiés ou de caractères transgéniques.

Résultat prévu : La CCG offrira des services dans les régions où il y a une demande accrue

Les changements apportés à la réglementation dans l'industrie céréalière et l'évolution des marchés internationaux depuis les cinq dernières années offrent à la CCG la possibilité de fournir à la clientèle de nouveaux services essentiels.

Depuis l'abrogation de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, les producteurs doivent payer le plein tarif pour le transport du grain, ce qui a une incidence économique sur les exportations céréalières. Ce changement a favorisé le secteur à valeur ajoutée de la transformation céréalière et l'essor de l'élevage dans les Prairies, ainsi que l'exportation céréalière directement vers les États-Unis. Les exportations céréalières annuelles vers les États-Unis ont augmenté de 1,2 million de tonnes en 1991-1992 à 3,1 millions de tonnes en 2000-2001. Les services d'inspection de la CCG ne sont pas obligatoires dans le cas des livraisons à l'intérieur du Canada ou de la partie continentale des États-Unis, mais de nombreux expéditeurs font tout de même appel à nos services pour s'assurer que la qualité des livraisons répond aux attentes de la clientèle.

Au même moment, les entreprises de maintenance céréalière ont construit des silos à grande capacité dans les Prairies afin d'améliorer l'efficacité de leurs exploitations et

La solution à long terme pour parer aux contraintes du système de classement par distinction visuelle sera d'élaborer plus de méthodes non visuelles pour remplacer les méthodes visuelles de séparation du grain en lot de qualité semblable. L'industrie nécessite des analyses rapides, automatisées et précises afin d'identifier les variétés ou mesurer les caractéristiques qualitatives spécifiques. En 2000-2001, la CCG a poursuivi

Long terme

En janvier 2001, la CCG a formé un comité sur le système de gestion de la qualité du grain regroupant des producteurs, des manutentionnaires, ainsi que des représentants de l'Association canadienne des producteurs de semences, de la Commission canadienne du blé, du Conseil canadien du canola, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de la Canadian Special Crops Association. L'objet du comité est de trouver des solutions de rechange aux méthodes de distinction visuelle pour séparer les grains, les oléagineux et les cultures spéciales en lots possédant les mêmes caractéristiques à l'utilisation finale. Un des objectifs à moyen terme du comité est d'élaborer la structure d'un système de déclaration variétale. Le comité fera une annonce à ce sujet à l'automne 2001.

La CCG et l'Institut canadien des semences (ICS) ont entamé des pourparlers visant l'élaboration d'un programme de vérification et d'attestation des systèmes de ségrégation. Le partenariat conjuguera l'expérience de la CCG en analyse du grain à celle de l'ICS en attestation de processus. Les partenaires entendent élaborer un programme d'appui aux entreprises canadiennes qui désirent avoir accès aux marchés spécialisés, c'est-à-dire qui veulent approvisionner des clients qui exigent des variétés spécifiques de grain. Le CCG prévoit entreprendre un projet pilote à ce sujet dans la région de Bayport. Prévu pour 2001-2002, le projet pilote consistera à vérifier et à attester les processus de ségrégation mis en place par les entreprises ontariennes et québécoises.

Moyen terme

La CCG a mis en œuvre plusieurs stratégies pour relever les défis à moyen terme :

La CCG a réussi à régler le problème et à satisfaire aux exigences de qualité des clients. En septembre 2000, elle a entrepris la surveillance des cargaisons de blé roux de printemps de l'Ouest canadien livrées aux silos terminaux et chargées aux ports pour l'exportation. À l'aide de méthodes biochimiques d'identification variétale, la CCG a analysé la pureté des variétés et n'a repéré aucune cargaison qui dépassait les seuils de tolérance établis.

Il est arrivé à plusieurs occasions qu'une variété de blé non enregistrée, connue sous le nom de Pionner 2375, se retrouve dans le réseau de manutention des silos primaires. Cette variété est cultivée dans les Prairies en raison de ses avantages agronomiques. Les grains de la variété en question ressemblent à ceux des variétés enregistrées de blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWR5), mais le blé Pionner 2375 n'a pas les mêmes caractéristiques à la transformation que les variétés de blé CWR5. Par conséquent, la présence des grains de la variété non enregistrée au-delà des seuils de tolérance définis dans le réseau de manutention aurait pu compromettre la qualité des cargaisons de blé roux de printemps de l'Ouest canadien.

Chapitre 3 : Rapport sur le rendement

Dans son *Rapport sur les plans et les priorités* visant l'exercice 2000-2001, la CCG a regroupé ses programmes autour de quatre résultats stratégiques (autrefois appelés principaux engagements en matière de résultats) :

1. un régime d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers;
2. des transactions sur les grains équitables et transparentes;
3. la défense des droits des producteurs;
4. la saine gestion de l'organisme.

Les résultats stratégiques démontrent les avantages découlant des services de la CCG. La Commission a ciblé plusieurs résultats prévus pour chacun des résultats stratégiques. Les résultats obtenus pour chacun des résultats prévus durant le dernier exercice sont expliqués plus bas.

1. Un système d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers

Nombre d'employés à temps plein : 549

Ressources prévues comparativement aux ressources utilisées	
	Montant en \$
Ressources prévues	42 724 000 \$
Ressources utilisées :	
Fonds renouvelable	42 148 210 \$
Crédits spéciaux	707 587 \$
Total	42 855 797 \$

Résultat prévu : Un système d'assurance-qualité qui s'adapte en vue de traiter les variétés non distinguables visuellement et de séparer les grains et les oléagineux transgéniques.
La Commission canadienne des grains entend offrir un système d'assurance-qualité qui répond aux besoins actuels et à long terme de l'industrie céréalière. Les ressources techniques et scientifiques de la CCG sont essentielles à l'élaboration d'un régime prêt à relever les défis que présentent les exigences des marchés concurrentiels et une industrie en évolution constante.

Court terme

En 2000-2001, la CCG a relevé plusieurs défis immédiats concernant le système de classement visuel et d'assurance-qualité. L'arrivée de variétés de blé non enregistrées dans le réseau de maintenance a été l'un des principaux défis rencontrés.

2. Développement de grains et d'oléagineux transgéniques
- Le Canada doit se pencher sur les défis de commercialisation que posent le développement et la production de grains et d'oléagineux transgéniques. Les consommateurs se préoccupent de plus en plus des grains et des oléagineux transgéniques. Certains pays ont même établi des exigences d'étiquetage à l'égard des produits transgéniques. Si le Canada désire conserver sa part du marché international, il se doit d'être capable de séparer les variétés transgéniques de celles non transgéniques. Les variétés transgéniques n'étant pas distinguables visuellement de celles non transgéniques, les pressions sur le système de classement visuel s'accroissent et le besoin de trouver une méthode d'identification de rechange s'intensifie.
3. Changements structurels dans l'industrie céréalière canadienne
- Les changements structurels observés dans l'industrie céréalière canadienne ont une incidence sur l'assiette du revenu de la CCG. À titre d'exemple, l'abrogation de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, en 1995, a entraîné une hausse des frais de transport ferroviaire du grain jusqu'aux ports canadiens et rendu les exportations céréalières outre-mer moins concurrentielles. Par conséquent, les livraisons moyennes de grain ont chuté d'environ 20 % aux terminaux portuaires depuis le début des années 90. Cette chute a eu des répercussions financières considérables sur la CCG, car la plupart de ses recettes proviennent des droits exigés pour l'inspection et la pesée du grain destiné à l'exportation au moment de son chargement sur les navires.
- La diminution progressive du nombre de petits silos primaires et la construction simultanée de silos à grande capacité contribuent également au changement structurel de l'industrie céréalière. Depuis le début des années 60, le nombre de silos primaires est passé de 5 000 à moins de 1 000 dans l'Ouest canadien. Au cours de la même période, la capacité de stockage moyenne est passée d'environ 2 000 tonnes à 6 500 tonnes, et même à 100 000 tonnes dans certains cas. Ces changements ont diverses répercussions sur la CCG, notamment une baisse des recettes d'agrement, la nécessité de changer ses politiques en matière d'agrement, une évolution de la demande pour les services de la CCG (c.-à-d. une augmentation de la demande pour l'évaluation de la qualité à la ferme) et la réduction éventuelle de l'uniformité des cargaisons de grains.
4. Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de la salubrité des aliments
- Les acheteurs exigent de plus en plus l'exécution d'analyses rigoureuses et rapides pour s'assurer de la salubrité des cargaisons de grains canadiens. La demande d'analyses spéciales pour dépister les résidus chimiques dans les cargaisons augmente l'importance de la recherche visant l'élaboration de nouvelles méthodes d'analyse, ou l'adaptation des méthodes actuelles, de sorte qu'elles soient suffisamment précises et exactes pour respecter les seuils de tolérance stricts de l'industrie.

- Offrir des cours de formation, généraux ou personnalisés, aux membres de l'industrie céréalière.
- Exécuter des fonctions en sous-traitance, par exemple, la réparation des humidimètres et l'analyse chimique du grain.

Défis

L'industrie céréalière du Canada œuvre dans un milieu en évolution constante. Notre régime d'assurance-qualité doit être en mesure de s'adapter au changement tout en continuant à offrir aux acheteurs des grains, des oléagineux et des légumineuses de qualité constante et uniforme. Ceci est particulièrement important compte tenu que la valeur des exportations canadiennes de produits alimentaires a atteint plus de 23 milliards de dollars en 2000, ce qui représente 5,5 % de l'ensemble des exportations canadiennes. Près de la moitié de ces transactions visait les exportations de grains, d'oléagineux et de produits connexes d'une valeur approximative de 9,5 milliards de dollars. Voici les principaux défis qui se présentent à la CCG :

1. Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien

La méthode canadienne d'identification visuelle des grains permet aux inspecteurs des grains et à l'industrie de la manutention céréalière de séparer rapidement et à peu de frais le grain en fonction de son apparence. Chacune des classes présente des caractéristiques spécifiques d'utilisation finale. Cela signifie qu'il y a un lien direct entre l'apparence du grain et son comportement à l'utilisation finale. Par conséquent, en connaissant simplement la classe et le grade de grain canadien, les acheteurs savent quel sera son rendement lors d'une utilisation finale donnée. Notre méthode de distinction permet le mouvement efficace et à peu de frais du grain en vrac dans un réseau de manutention assujéti à des exigences.

Malgré les avantages de la méthode de distinction visuelle des grains pour distinguer le blé, de nombreuses pressions sont exercées pour qu'elle soit abandonnée. Ces pressions proviennent de plusieurs sources :

- Les sélectionneurs préféreraient un système de ségrégation qui offrirait une plus grande souplesse lors de la sélection. Ces derniers sont d'avis que les critères de distinction visuelle des grains limitent leur capacité d'améliorer les caractéristiques agronomiques et qualitatives des nouvelles variétés.
- Les caractéristiques d'utilisation finale des nouvelles variétés développées sont différentes de celles des classes existantes.
- Il arrive que des variétés de blé non enregistrées et non distinguables visuellement soient cultivées au Canada, lorsque ces dernières semblent offrir des avantages agronomiques, notamment un meilleur rendement. Si ces variétés sont produites en quantité suffisante et si elles possèdent des caractéristiques de qualité à l'utilisation finale très différentes des classes auxquelles elles ressemblent, elles risquent de compromettre l'efficacité de l'ensemble du régime d'assurance-qualité.

- Mettre au point des méthodes d'évaluation de la qualité du grain rapides, efficaces, utiles et économiques.
 - Appuyer les ventes et l'expansion du marché des grains et des oléagineux en offrant des conseils d'ordre technique sur la qualité de ces produits et sur leur utilisation finale, et évaluer la qualité des lignes créées par les phytosélectionneurs pour veiller à ce qu'elles présentent les caractéristiques physiques et qualitatives nécessaires à l'enregistrement.
 - Analyser, surveiller et attester les cargaisons de grain pour garantir non seulement que le grain canadien est salubre, mais qu'il respecte rigoureusement les limites internationales en matière de contaminants toxiques.
 - Fournir de l'information sur la qualité des expéditions commerciales de grain et de chaque nouvelle récolte aux négociants et aux transformateurs de grain canadien.
 - Faire enquête sur les plaintes reçues au sujet de la qualité et de la quantité du grain canadien et y donner suite; répondre à des demandes de renseignements à cet effet.
 - Fournir d'autres services spécialisés à la demande des membres de l'industrie du grain.
- De plus, la CCG réglemente l'industrie du grain pour assurer le traitement équitable des producteurs, l'intégrité des transactions sur les grains et le maintien de la qualité du grain tout au long de son cheminement dans les divers canaux de distribution. Dans le cadre de ses fonctions régulatrices, la CCG est appelée à s'acquitter des tâches suivantes :
- Agréer les négociants en grains et les compagnies propriétaires de silos qui satisfont aux exigences.
 - Vérifier les obligations des entreprises agréées envers les producteurs.
 - Obtenir une garantie financière pour protéger les producteurs en cas de manquement de la part des entreprises agréées.
 - Surveiller la situation financière des titulaires de licences.
 - Elaborer et édicter les normes de qualité des grains.
 - Inspecter les grains et les installations de manutention céréalière pour assurer l'absence d'infestations d'insectes.
 - Recueillir et publier des statistiques sur la manutention, le stockage et le mouvement du grain.
 - Gérer les wagons de producteurs.
 - Assurer l'arbitrage des plaintes formulées par les producteurs à l'égard des transactions sur les grains.
- La CCG fournit d'autres services auxquels l'industrie du grain, au Canada et à l'étranger, attache une grande valeur. En voici quelques exemples :
- Tenir à jour le Système de comptabilisation des stocks de grains (CIAS) et faciliter le cheminement de l'information pour le compte des négociants céréaliers.
 - Diffuser des données sur la qualité des grains.

Chapitre 2 : Contexte stratégique

Mandat, mission et partenaires

La Commission canadienne des grains (CCG) tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG est mandatée de réglementer la manutention du grain au Canada et d'établir et d'appliquer des normes de qualité à l'égard des grains canadiens, au bénéfice des producteurs. En exerçant ses fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable en denrées alimentaires au pays et à l'étranger. La CCG travaille de près avec tous les intervenants de l'industrie céréalière du Canada pour élaborer et appliquer ses politiques et pour répondre aux besoins de l'industrie en matière de commercialisation des grains canadiens. En assurant la qualité à l'utilisation finale, la CCG rehausse la valeur marchande des grains canadiens.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. La CCG compte environ 700 employés à temps plein.

La CCG travaille de près avec les producteurs, les membres de l'industrie céréalière et les autres ministères et organismes gouvernementaux pour exécuter ses programmes et services (voir l'annexe 1). Les partenaires de la CCG l'aident à réaliser sa mission, qui est d'être un chef de file sur le plan de la gestion de la qualité du grain et de l'assurance-qualité, engagé à fournir d'excellents services adaptés aux besoins des clients et à soutenir les producteurs, tous les secteurs de l'industrie céréalière et leurs clients.

Programmes et services

La tâche journalière de la CCG consiste à exécuter de nombreux programmes, notamment son programme d'assurance-qualité et d'assurance-quantité garantissant des cargaisons de grain constantes et fiables, qui répondent aux exigences des contrats en matière de qualité, de salubrité et de quantité. Dans le cadre de son programme d'assurance-qualité et d'assurance-quantité, la CCG se livre aux activités suivantes :

- Inspecter le grain en vue d'en attester la qualité, notamment tout le grain livré aux silos terminaux ou expédié de ceux-ci, tout le grain exporté depuis les silos de transbordement et tous les échantillons de grains soumis par les producteurs et autres intervenants de l'industrie à des fins de classement.
- Attester le poids des exportations de grain, superviser la pesée aux silos terminaux, vérifier les stocks de grains aux silos terminaux et aux silos de transbordement, inspecter les balances aux silos terminaux et aux silos de transbordement.
- Déterminer et expliquer les liens entre les propriétés physiques et biochimiques du grain et sa valeur à l'utilisation finale.

Le présent rapport souligne également les domaines où la CCG doit poursuivre ses efforts. L'accessibilité des instruments d'analyse rapide et rentable demeure un objectif à long terme. Afin d'atteindre cet objectif, la CCG a effectué des recherches et a été le fer de lance de l'établissement de l'organisme à but non lucratif Automated Quality Testing Inc. (analyse automatisée de la qualité), visant à faciliter la recherche sur les méthodes de distinction non visuelle des grains.

La CCG a augmenté le nombre d'inspecteurs et de préposés à la pesée dans la région des Prairies en réponse à la demande accrue. Nous avons entrepris des recherches sur l'élaboration de méthodes objectives pour évaluer les dommages causés par le gel. L'objectif à long terme dans ce domaine est de fournir des seuils de tolérance chiffrés pour les variétés de blé de l'Ouest.

Au cours des trois dernières années, nos dépenses ont augmenté principalement en raison de la hausse des salaires et des avantages. Les droits pour les services obligatoires demeurent gelés. Le défi de la CCG est donc de réussir à rentabiliser ses services.

La CCG est à l'affût des demandes changeantes des consommateurs et de la clientèle, notamment en matière de salubrité des aliments et de préférences qualitatives. Nous sommes d'avis que le Canada peut répondre à ces demandes en raison du caractère unique de l'industrie céréalière canadienne. La contribution de la CCG à cet égard est de fournir des services en appui à la qualité. Notre engagement vise à fournir de manière rentable un cadre de réglementation et des services pertinents.

Barry Seftin
Commissaire en chef

Commission canadienne des grains

Message du Commissaire en chef

Je suis heureux de vous présenter le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice allant du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001.

Les Canadiens et les Canadiennes profitent du travail et du fruit des efforts des céréaliculteurs, des phytosélectionneurs, des négociants et des manutentionnaires de grains canadiens ainsi que du régime d'assurance-qualité du Canada. En 2000, la valeur des exportations canadiennes de produits agroalimentaires a dépassé les 23 milliards de dollars, ce qui représente 5,5 % de l'ensemble des exportations. La part de ces exportations constituées de céréales, d'oléagineux et de produits connexes s'élevaient à 9,5 milliards de dollars.

Les grains, les oléagineux et les cultures spéciales du Canada entrent dans la fabrication de nombreux aliments partout dans le monde. Ces produits jouissent d'une excellente réputation sur les marchés internationaux, en raison de leur uniformité et de leur fiabilité. La CCG fournit les services de gestion du régime d'assurance de la qualité et de la quantité afin de soutenir la commercialisation du grain canadien sur les marchés internationaux. En 2000-2001, les objectifs de l'organisme étaient les suivants :

- un système de classement et d'inspection qui tient compte des besoins changeants des marchés céréaliers;
- des transactions sur les grains équitables et transparentes;
- la défense des droits des producteurs;
- la saine gestion de l'organisme.

Le présent rapport fait état des réalisations et des réussites de la CCG en ce qui a trait à la fourniture de services appropriés en période de changements rapides, tant au Canada qu'à l'étranger. À titre d'exemple, nous avons relevé les défis à court et moyen termes posés aux méthodes de distinction visuelle et au régime d'assurance-qualité. Les chercheurs et les inspecteurs de la CCG, en collaboration avec Hinz Automation, ont élaboré et mis à l'essai sur le terrain un nouvel appareil de classement des lentilles.

Les réalisations de la CCG comprennent la création de nouveaux services et l'examen des politiques. Nous avons lancé un programme d'arbitrage sur le dosage des protéines à l'intention des producteurs en réponse à leurs préoccupations concernant l'exactitude des analyses protéiques réalisées aux silos primaires.

La CCG a continué de rendre ses services plus efficaces et rentables en rationalisant ses activités aux silos terminaux et en offrant une formation polyvalente à ses employés. Les pratiques comptables de l'organisme sont maintenant conformes aux objectifs de la

Stratégie d'information financière du Conseil du Trésor.

Message du Ministre

Le présent *Rapport ministériel sur le rendement*, premier du genre réalisé par une firme indépendante pour le compte de la Commission canadienne des grains (CCG), explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001 afin de réglementer l'industrie céréalière et garantir un approvisionnement constant de grains de qualité aux acheteurs canadiens et étrangers.

Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité et la salubrité de ses exportations de grain. Il s'agit d'un facteur important qui permet aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur les marchés céréaliers internationaux très concurrentiels.

Cet avantage concurrentiel doit être soutenu afin de veiller à ce que les céréaliculteurs canadiens obtiennent le meilleur prix possible pour leurs produits. À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent de la technologie dans l'industrie céréalière. Le présent rapport résume les défis importants auxquels est confrontée la CCG et précise comment celle-ci entend les relever.

La conjoncture économique demeure difficile pour de nombreux agriculteurs canadiens, en particulier pour les céréaliculteurs. Les ressources supplémentaires que le gouvernement fédéral a allouées à la CCG jusqu'à la fin de l'exercice 2003-2004 est la preuve de notre engagement envers l'industrie céréalière à bâtir un régime d'assurance qualité solide.

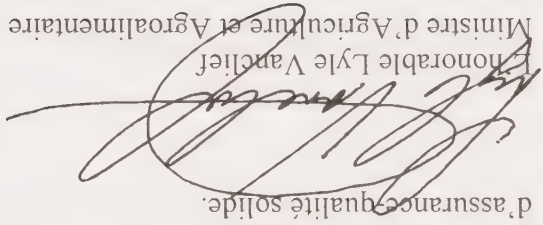
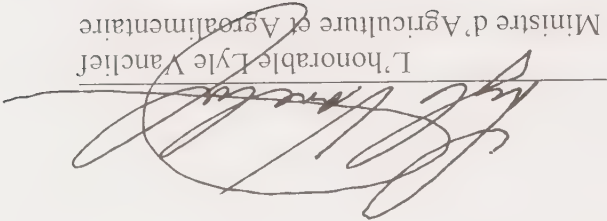

L'honorable Lyle Vanclief
Ministre d'Agriculture et Agroalimentaire

Table des matières

Chapitre 1	Messages	1
Chapitre 2	Contexte stratégique	2
	Message du Ministre	1
	Message du Commissaire en chef	2
Chapitre 3	Rapport sur le rendement	6
	Défis	4
	Programmes et services	4
	Mandat, mission et partenariats	4
Chapitre 4	Mot de la fin	20
Annexe 1	Partenaires de la CCG	17
Annexe 2	Rendement financier	15
	Régime d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers	8
	Transactions sur les grains équitables et transparentes	23
	Défense des droits des producteurs	24
	Saine gestion de l'organisme	26

Commission canadienne des grains
Rapport ministériel sur le rendement 2000-2001

L'honorable Lyle Vancilief
Ministre d'Agriculture et Agroalimentaire

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vancilief', is written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :

Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/85-2001
ISBN : 0-660-61667-X





Commission canadienne des grains

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

3 1761 11548660 7

